叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 9 个章节

1. 费尔柴尔德家族(the Fairchilds) 000001

2. 费尔柴尔德家族(the Fairchilds) 000002

3. 费尔柴尔德家族(the Fairchilds) 000003

4. 费尔柴尔德家族(the Fairchilds) 000004

5. 费尔柴尔德家族(the Fairchilds) 000005

6. 费尔柴尔德家族(the Fairchilds) 000006

7. 费尔柴尔德家族(the Fairchilds) 000007

8. 费尔柴尔德家族(the Fairchilds) 000008

9. 费尔柴尔德家族(the Fairchilds) 000009

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

费尔柴尔德家族(The Fairchilds)
第1/9页

[-] [noʊt] : [ʌn'juːʒuəl][ænd; ənd] [ˌɪnkən'sɪstənt] ['spelɪŋ] [ɪz][æz; əz] ['prɪntɪd] .
Transcriber's note : Unusual and inconsistent spelling is as printed .
转录员的 笔记 : 异常 和 不一致 拼写 是 作为 打印 .

转录者注：拼写异常和不一致之处均按印刷体原文执行。

[[ðə; ði] ['buːnvɪl] ['sɪriːz]]
[The Boonville Series]
[这 布恩维尔 系列]

[布恩维尔系列]

[ðə; ði] [fɛrtʃaɪldz] ;
THE FAIRCHILDS ;
这 费尔柴尔德 ;

费尔柴尔德家族；

[ɔːr] ,
OR ,
或者 ,

或者，

" [duː] [wʌt] [juː; jʊ][kæn; kən]
" DO WHAT YOU CAN
" 做 什么 你 能

尽你所能

" [baɪ]
" BY
" 经过

“经过

['luːsi] ['elən] ['gɜːrnzi] ,
LUCY ELLEN GUERNSEY ,
露西 艾伦 格恩西岛 ,

露西·艾伦·格恩西

['ɔːθər] [ʌv; əv] " ['aɪrɪʃ] ['eɪmi] , "
AUTHOR OF " IRISH AMY , "
作者 的 " 爱尔兰 艾米 , "

《爱尔兰艾米》的作者

" ['kʌmfərt] ['ælisən] , "
" COMFORT ALLISON , "
" 舒适 艾莉森 , "

“康福特·艾莉森，”

" [ðə; ði] ['tætlər] , "
" THE TATTLER , "
" 这 告密者 , "

《闲话家》

" ['neli] ; [ɔːr] [ðə; ði] [best] [ɪn'herɪtəns] , "
" NELLY ; OR THE BEST INHERITANCE , "
" 内莉 ; 或者 这 最好的 遗产 , "

《内莉；或最好的遗产》

" [twɪn] ['roʊziz] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
" TWIN ROSES , " ETC .
" 双 玫瑰 , " ETC .

“双玫瑰”等等。

[ˌfɪlə'delfɪr] :
PHILADELPHIA :
费城 :

费城：

[ə'merɪkən] ['sʌndeɪ] - [skuːl] ['juːniən] ,
AMERICAN SUNDAY - SCHOOL UNION ,
美国人 星期日 - 学校 联盟 ,

美国主日学校联盟

- ['tʃesnʌt] [striːt] .
1122 CHESTNUT STREET .
- 板栗 街道 .

栗树街1122号。

['entərd] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ækt][ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] , [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - , [baɪ][ðə; ði]
Entered according to Act of Congress , in the year 1871 , by the
进入 根据 到 行为 的 国会 , 在 这 年 - , 经过 这

根据国会法案，于1871年由.....登记。

[ə'merɪkən] ['sʌndeɪ] - [skuːl] ['juːniən] ,
AMERICAN SUNDAY - SCHOOL UNION ,
美国人 星期日 - 学校 联盟 ,

美国主日学校联盟

[ɪn][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪ'breriən] [ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] [æt; ət] ['wɑːʃɪŋtən] .
in the Office of the Librarian of Congress at Washington .
在 这 办公室 的 这 图书管理员 的 国会 在 华盛顿 .

在华盛顿国会图书馆。

['westkət] & ['tɔmsn] , ['henri] [biː] . ['æʃmiːd] ,
WESTCOTT & THOMSON , HENRY B . ASHMEAD ,
韦斯科特 & 汤姆逊 , 亨利 B . 阿什米德 ,

韦斯科特和汤姆森，亨利·B·阿什米德

['sterioʊtaɪpər] , - . ['prɪntər] , - .
Stereotypers , Philada . Printer , Philada .
刻板印象者 , - . 打印机 , - .

费城刻字工。费城印刷工。

['kɑːntents] .
CONTENTS .
内容 .

内容。

['tʃæptər] [aɪ] . ['ebən] [meɪks] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd]
CHAPTER I . EBEN MAKES UP HIS MIND
章 我 . 埃本 制作 向上 他的 头脑

第一章 伊本下定决心

['tʃæptər] [iː] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

['ebən] [faindz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː]
EBEN FINDS SOMETHING TO DO
埃本 发现 某物 到 做

伊本找到了事做。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

['ebən] [ænd; ənd] ['flɔːrə] [teɪk] [ə; eɪ] [draɪv]
EBEN AND FLORA TAKE A DRIVE
埃本 和 植物 拿 一个 驾驶

埃本和弗洛拉开车兜风

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

['ebən] [dɪ'spleɪz] [hɪz; ɪz] [ə'kʌmpliʃmənts]
EBEN DISPLAYS HIS ACCOMPLISHMENTS
埃本 显示器 他的 成就

埃本展示了他的成就

['tʃæptər] [viː] . ['mɪsɪz] .
CHAPTER V . MRS .
章 V . 太太 .

第五章 夫人

['fɛrˌtʃaɪld] [faindz] [hɜːr; hər] ['mɪʃ(ə)n]
FAIRCHILD FINDS HER MISSION
费尔柴尔德 发现 她 使命

费尔柴尔德找到了她的使命

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

['ebən] ['ketʃɪz; 'kætʃɪz][ə; eɪ] [raɪd] [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [els]
EBEN CATCHES A RIDE AND SOMETHING ELSE
埃本 捕获物 一个 骑 和 某物 别的

埃本搭了个便车，还发生了其他事

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

['ebən] [meɪks] [ə; eɪ] [nuː] [frend] [ænd; ənd] [miːts] [æn; ən][oʊld] [wʌn]
EBEN MAKES A NEW FRIEND AND MEETS AN OLD ONE
埃本 制作 一个 新的 朋友 和 满足 一个 老的 一

埃本结识了一位新朋友，也遇到了一位老朋友。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

['ebən] [traɪz] [tuː; tə] [sɜːrv] [tuː] ['mæstərz]
EBEN TRIES TO SERVE TWO MASTERS
埃本 尝试 到 服务 二 大师

伊本试图侍奉两个主人

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

[ðə; ði][oʊld] ['dʒent(ə)lmən]
THE **OLD** **GENTLEMAN**
这 老的 绅士

老绅士

['tʃæptər] [eks] . ['ebən] [gets] [æn; ən] [æd'væns]
CHAPTER **X** **.** **EBEN** **GETS** **AN** **ADVANCE**
章 X . 埃本 获得 一个 进步

第十章 伊本获得预付款

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
CHAPTER **XI** **.**
章 十一 .

第十一章

['mɪstər] .
MR **.**
先生 .

先生。

['æntaɪz] [fə'gets] [ðə; ði] [bel] - [roʊp]
ANTIS **FORGETS** **THE** **BELL** **-** **ROPE**
反对者 忘记了 这 钟 - 绳索

反派忘记了铃绳

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER **XII** **.**
章 十二 .

第十二章

- [ɪz] ['groʊsli] ['kerləs]
JEDUTHUN **IS** **GROSSLY** **CARELESS**
- 是 粗略地 粗心

杰杜顿极其粗心大意

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XIII** **.**
章 十三 .

第十三章

['ebən] [gets] [ə; eɪ] [nuː] [pleɪs]
EBEN **GETS** **A** **NEW** **PLACE**
埃本 获得 一个 新的 地方

埃本有了新住处

[ðə; ði] [fɛrtʃaɪldz] .
THE **FAIRCHILDS** **.**
这 费尔柴尔德 .

费尔柴尔德家族。

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER **I** **.**
章 我 .

第一章

['ebən] [meɪks] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd] .
EBEN **MAKES** **UP** **HIS** **MIND** **.**
埃本 制作 向上 他的 头脑 .

埃本下定了决心。

" [ðə; ði] [lɔːŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɔːrt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ['mʌðər] ,
" **THE** **long** **and** **the** **short** **of** **it** **is** **,** **mother** **,**
" 这 长的 和 这 短的 的 它 是 , 母亲 ,

“总而言之，母亲，

[aɪ][mʌst; məst][dʒʌst][goʊ][tuː; tə][wɜːrk][ænd; ənd] [ɜːrn] [maɪ] ['lɪvɪŋ] [ðə; ði][best] [weɪ] [aɪ][kæn; kən] ,

I	must	just	go	to	work	and	earn	my	living	the	best	way	I	can	,
我	必须	只是	去	到	工作	和	赚	我的	活的	这	最好的	方式	我	能	,

我必须去工作，尽我所能地挣钱养家糊口。

" [sed] ['ebən] ['fɛrˌtʃaɪld] ,

"	said	Eben	Fairchild	,
"	说	埃本	费尔柴尔德	,

埃本·费尔柴尔德说道：“

['streitniŋ] [hɪm'self] [ʌp] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz][nɑːt] ['meni] [fiːt] [ɪn]

straightening	himself	up	so	as	to	make	the	most	of	his	not	many	feet	in
拉直	他自己	向上	所以	作为	到	制作	这	最多	的	他的	不是	许多	脚	在

[haɪt] ;

height	;
高度	;

他挺直身子，以便充分利用自己并不高的身高；

" [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [kɑːnt] [duː] [wʌt] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][duː] , [waɪ] ,

"	and	if	I	can't	do	what	I	want	to	do	,	why	,
"	和	如果	我	不能	做	什么	我	想	到	做	,	为什么	,

“如果我不能做我想做的事，为什么？”

[aɪ][mʌst; məst][dʒʌst][duː] [wʌt] [aɪ][kæn; kən] . "

I	must	just	do	what	I	can	.	"
我	必须	只是	做	什么	我	能	.	"

我只能尽力而为。

" [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [siːm] [ə; eɪ] ['veri] [hɑːrd] [keɪs] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['fɛrˌtʃaɪld] , ['saɪɪŋ] .

"	It	does	seem	a	very	hard	case	,	"	said	Mrs	.	Fairchild	,	sighing	.
"	它	做	似乎	一个	非常	难的	案件	,	"	说	太太	.	费尔柴尔德	,	叹息	.

“这看起来确实是个棘手的案子，”费尔柴尔德夫人叹了口气说。

" [jʊr; jər] ['fɑːðɝz] [plænz][fɔːr; fər][juː; jʊ][wɜːr; wər][soʊ] ['veri] ['dɪfrənt] . "

"	Your	father's	plans	for	you	were	so	very	different	.	"
"	你的	父亲的	计划	为了	你	是	所以	非常	不同的	.	"

“你父亲对你的期望和我们截然不同。”

" [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [juː; jʊ][tuː; tə][hæv; həv][æn; ən][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [juː; jʊ] [noʊ] , " [sed] ['flɔːrə] ['fɛrˌtʃaɪld] ,

"	He	wanted	you	to	have	an	education	,	you	know	,	"	said	Flora	Fairchild	,
"	他	通缉	你	到	有	一个	教育	,	你	知道	,	"	说	弗洛拉	费尔柴尔德	,

[ɛbɛnz] ['sɪstər] .

Eben's	sister	.
埃本的	姐姐	.

“他希望你接受教育，你知道的，”埃本的妹妹弗洛拉·费尔柴尔德说道。

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['wɪlsən] , [ðæt] ['veri] [læst] [deɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [hɪr] ,

"	He	said	to	Mrs	.	Willson	,	that	very	last	day	he	was	here	,
"	他	说	到	太太	.	威尔逊	,	那	非常	最后的	天	他	曾是	这里	,

“他最后一天在这里的时候对威尔逊太太说，

[ðæt] ['evər] [sɪns] [juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə][juː 'es][hiː; hi][hæd; həd][kwaɪt] [set][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ɑːn][jʊr; jər]['goʊɪŋ]

that	ever	since	you	came	to	us	he	had	quite	set	his	heart	on	your	going
那	曾经	自从	你	来了	到	我们	他	有	相当	放	他的	心	在	你的	去

[tuː; tə] ['kɑːlɪdʒ] . "

to	college	.	"
到	大学	.	"

自从你来到我们家，他就一直一心想让你上大学。

" [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , " [rɪ'tɜːrnd] ['ebən] , " [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][noʊ][juːz][ɪn] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] [naʊ] .

"	I	know	it	,	"	returned	Eben	,	"	but	there	is	no	use	in	talking	about	that	now	.
"	我	知道	它	,	"	返回	埃本	,	"	但	那里	是	不	使用	在	说	关于	那	现在	.

“我知道，”埃本回答说，“但现在谈论这个已经没有用了。”

[aɪ] ['kænɑ:t] [ə'fɔ:rd] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə] [sku:l] ,

I	cannot	afford	to	go	to	school	,
我	不能	买得起	到	去	到	学校	,

我上不起学，

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t]['goʊɪŋ][tu:; tə][lɪv; laɪv][ə'pɑ:n] ['mʌðər] [soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [streŋθ]

and	I	am	not	going	to	live	upon	mother	so	long	as	I	have	strength
和	我	是	不是	去	到	居住	之上	母亲	所以	长的	作为	我	有	力量

[ænd; ənd] [sens] [tu:; tə] [help] [maɪ'self] . "

and	sense	to	help	myself	.	"
和	感觉	到	帮助	我	.	"

只要我还有力气和头脑自理，我就不会靠母亲养活。

" [ɪf] [jʊr; jər] ['fɑ:ðər] [hæd; həd]['oʊnli][nɑ:t] [saɪnd] [ðoʊz] [noʊts] , [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɔ:l] [raɪt] ,

"	If	your	father	had	only	not	signed	those	notes	,	it	would	have	been	all	right	,
"	如果	你的	父亲	有	仅有的	不是	签名	那些	笔记	,	它	会	有	到过	全部	正确的	,

“如果你的父亲当初没有签署那些票据，那就一切都好了。”

" [sed] ['mɪsɪz] . ['fɛrˌtʃaɪld] , ['waɪpɪŋ] [hɜ:r; hər] [aɪz] .

"	said	Mrs	.	Fairchild	,	wiping	her	eyes	.
"	说	太太	.	费尔柴尔德	,	擦拭	她	眼睛	.

“费尔柴尔德太太一边擦着眼睛一边说。”

" [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] ['ʌndər] [ðə; ði] [li:st] [ˌɑ:blɪ'geɪʃn] [tu:; tə]['mɪstər] . ['fɝ:nɪs] , ['i:ðər] ,

"	He	was	not	under	the	least	obligation	to	Mr	.	Furness	,	either	,
"	他	曾是	不是	在下面	这	至少	义务	到	先生	.	弗内斯	,	任何一个	,

“他对弗内斯先生也没有任何义务。”

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz]['mɪstər] . ['fɛrˌtʃaɪldz] ['oʊnli] [fɔ:lt] .

but	that	was	Mr	.	Fairchild's	only	fault	.
但	那	曾是	先生	.	费尔柴尔德	仅有的	过错	.

但那是费尔柴尔德先生唯一的过错。

[hi:; hi] ['nevər] [nu:] [haʊ] [tu:; tə] [seɪ] - [noʊ] . -

He	never	knew	how	to	say	'	No	.	'
他	绝不	知道	如何	到	说	-	不	.	-

他从来不知道如何说“不”。

" ['ebən] ['pætɪd] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] ['ræðər] [ɪm'peɪʃntli] .

"	Eben	patted	his	foot	on	the	floor	rather	impatiently	.
"	埃本	轻拍	他的	脚	在	这	地面	相当	不耐烦地	.

埃本有些不耐烦地用脚拍了拍地板。

" [wi:; wi] [noʊ] [pɑ:][dɪd][ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ðə; ði][best] , " [sed] ['flɔ:rə] , " [ænd; ənd] , ['enihaʊ] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [dʌn]

"	We	know	pa	did	it	for	the	best	,	"	said	Flora	,	"	and	,	anyhow	,	it	is	done
"	我们	知道	帕	做过	它	为了	这	最好的	,	"	说	弗洛拉	,	"	和	,	无论如何	,	它	是	完毕

,

,

“我们知道爸爸这样做是为了他好，”弗洛拉说，“无论如何，事情已经发生了。”

[ænd; ənd] [kɑ:nt] [bi:; bi] [ʌn'dʌn] . "

and	can't	be	undone	.	"
和	不能	是	未完成	.	"

而且无法挽回。

" [aɪ] [noʊ] [ðæt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ju:; jʊ][du:] , " [rɪ'tɜ:rnd] ['mɪsɪz] . ['fɛrˌtʃaɪld] ,

"	I	know	that	as	well	as	you	do	,	"	returned	Mrs	.	Fairchild	,
"	我	知道	那	作为	出色地	作为	你	做	,	"	返回	太太	.	费尔柴尔德	,

“我和你一样清楚这一点，”费尔柴尔德夫人回答道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][maɪld] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] ,

with	a	kind	of	mild	impatience	,
和	一个	种类	的	温和的	不耐烦	,

带着一丝淡淡的不耐烦，

" [ænd; ənd][aɪm] [ʃʊr] [aɪ][dəunt][wɑ:nt][tu:; tə][faɪnd] ['eni] [fɔ:lt] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['fɛr,tʃaɪld] ,

"	and	I'm	sure	I	don't	want	to	find	any	fault	with	Mr	.	Fairchild	,
"	和	我是	当然	我	不	想	到	寻找	任何	过错	和	先生	.	费尔柴尔德	,

“而且我肯定不想挑费尔柴尔德先生的毛病，

[ɪ'speʃəli] [naʊ] [ðæt] [hi:; hi][ɪz] [ded] [ænd; ənd] [gɔ:n] , [bʌt; bət][aɪ] [kɑ:nt] [help] ['wɪʃɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:]

especially	now	that	he	is	dead	and	gone	,	but	I	can't	help	wishing	that	it
尤其	现在	那	他	是	死的	和	已消失	,	但	我	不能	帮助	祝	那	它

[wʌz; wəz] ['dɪfrənt] .

was	different	.
曾是	不同的	.

尤其是现在他已经去世了，但我还是忍不住希望事情能有所不同。

['mɪstər] . ['fɛr,tʃaɪld] ['ɔ:lweɪz] [lʊkt] [ə'pɑ:n][jʊr; jər] ['brʌðər] ['ebən][æz; əz][dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] ['aʊər; ɑ:r] [oʊn]

Mr	.	Fairchild	always	looked	upon	your	brother	Eben	as	just	as	much	our	own
先生	.	费尔柴尔德	总是	看起来	之上	你的	兄弟	埃本	作为	只是	作为	很多	我们的	自己的

[tʃaɪld][æz; əz] [jɔ:r'self] ,

child	as	yourself	,
孩子	作为	你自己	,

费尔柴尔德先生一直把你弟弟埃本视作自己的孩子一样。

[ænd; ənd][soʊ][hæv; həv][aɪ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] ;

and	so	have	I	,	I	am	sure	;
和	所以	有	我	,	我	是	当然	;

我相信我也一样；

[ænd; ənd][aɪ] [kɑ:nt] [help] ['fi:lɪŋ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ðæt] [hi:; hi] [kɑ:nt] [hæv; həv][æn; ən][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

and	I	can't	help	feeling	disappointed	that	he	can't	have	an	education	,
和	我	不能	帮助	感觉	失望的	那	他	不能	有	一个	教育	,

我忍不住感到失望，他无法接受教育。

[æz; əz][wi:; wi] ['ɔ:lweɪz] [ment] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] ;

as	we	always	meant	he	should	;
作为	我们	总是	意思是	他	应该	;

正如我们一直希望他能做到的那样；

" [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['fɛr,tʃaɪld] [tʊk] [aʊt] [hɜ:r; hər] ['hæŋkərtʃɪf] [ænd; ənd] [in'dʌldʒd] [ɪn][ə; eɪ] " [wi:p] ,

"	and	Mrs	.	Fairchild	took	out	her	handkerchief	and	indulged	in	a	"	weep	,
"	和	太太	.	费尔柴尔德	采取	出去	她	手帕	和	沉溺其中	在	一个	"	哭泣	,

费尔柴尔德太太拿出手帕，痛哭起来。

" [waɪl] ['ebən] [lʊkt] ['stedfæstli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

"	while	Eben	looked	steadfastly	out	of	the	window	,
"	尽管	埃本	看起来	坚定不移	出去	的	这	窗户	,

“埃本目不转睛地望着窗外，

[ænd; ənd]['flɔ:rə][ræn][hɜ:r; hər] ['soʊɪŋ] [mə'ʃi:n] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fjʊriəs] [reɪt] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [broʊk] [hɜ:r; hər]

and	Flora	ran	her	sewing	machine	at	such	a	furious	rate	that	she	broke	her
和	弗洛拉	跑	她	缝纫	机器	在	这样的	一个	狂怒	速度	那	她	打破	她

['ni:d(ə)l] ,

needle	,
针	,

弗洛拉疯狂地运转缝纫机，结果把针弄断了。

[ænd; ənd][hæd; həd][tu:; tə][stɑ:p][tu:; tə] [pʊt] [ɪn][ə; eɪ] [nu:] [wʌn] .

and	had	to	stop	to	put	in	a	new	one	.
和	有	到	停止	到	放	在	一个	新的	一	.

于是不得不停下来换个新的。

['mɪsɪz] . ['fɛr,tʃaɪld] [hæd; həd][ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l]['tælənt][fɔ:r; fər] " [,mɪsʌndər'stændɪŋ] ,

Mrs	**.**	**Fairchild**	**had**	**a**	**wonderful**	**talent**	**for**	**"**	**misunderstanding**	**,**
太太	.	费尔柴尔德	有	一个	精彩的	天赋	为了	"	误解	,

费尔柴尔德夫人有一种"误解"的惊人天赋，

" [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['tʃɪldrən] [nu:] [baɪ][lɔ:ŋ] [ɪk'spɪriəns] [ðæt] ['eni] [ə'tempt] [tu:; tə][set][hɜ:r; hər] [raɪt]

"	**and**	**her**	**children**	**knew**	**by**	**long**	**experience**	**that**	**any**	**attempt**	**to**	**set**	**her**	**right**
"	和	她	孩子们	知道	经过	长的	经验	那	任何	试图	到	放	她	正确的

['oʊnli] [meɪd] ['mætərz] [ten] [taɪmz] [wɜ:rs] .

only	**made**	**matters**	**ten**	**times**	**worse**	**.**
仅有的	制成	事情	十	时代	更糟	.

"她的孩子们从长远的经验中得知，任何试图纠正她的举动只会让事情变得更糟十倍。

" [ænd; ənd]['i:v(ə)n] [sə'poʊzɪŋ] [ðæt] [ju:; jʊ][du:] [gɪv] [ʌp] ['goʊɪŋ][tu:; tə] ['kɑ:lɪdʒ] , [ænd; ənd][goʊ][tu:; tə]

"	**And**	**even**	**supposing**	**that**	**you**	**do**	**give**	**up**	**going**	**to**	**college**	**,**	**and**	**go**	**to**
"	和	甚至	假如	那	你	做	给	向上	去	到	大学	,	和	去	到

[wɜ:rk] ,

work	**,**
工作	,

"即使假设你放弃上大学，直接去工作，

[wʌt] [wɪl] [ju:; jʊ][faɪnd][tu:; tə][du:] ? " [æskt] ['mɪsɪz] . ['fɛr,tʃaɪld] , ['prez(ə)ntli] .

what	**will**	**you**	**find**	**to**	**do**	**?**	**"**	**asked**	**Mrs**	**.**	**Fairchild**	**,**	**presently**	**.**
什么	将要	你	寻找	到	做	?	"	问	太太	.	费尔柴尔德	,	目前	.

"你打算做什么呢？"费尔柴尔德太太过了一会儿问道。

" [ðæt] [ɪz][dʒʌst] [wʌt] [aɪ][mʌst; məst][goʊ][tu:; tə][wɜ:rk][ænd; ənd][faɪnd][aʊt] , " [rɪ'plaɪd] ['ebən] .

"	**That**	**is**	**just**	**what**	**I**	**must**	**go**	**to**	**work**	**and**	**find**	**out**	**,**	**"**	**replied**	**Eben**	**.**
"	那	是	只是	什么	我	必须	去	到	工作	和	寻找	出去	,	"	回复	埃本	.

"这正是我上班后要查明的事情，"埃本回答道。

" [ɪf] [aɪ][kɑ:nt][du:][wʌn] [θɪŋ] , [aɪ][mʌst; məst][dʒʌst][du:] [ə'nʌðər] ;

"	**If**	**I**	**can't**	**do**	**one**	**thing**	**,**	**I**	**must**	**just**	**do**	**another**	**;**
"	如果	我	不能	做	一	事物	,	我	必须	只是	做	其他	;

"如果我做不了一件事，我就必须做另一件事；

[,aɪ 'ti:][wəʊnt][du:][tu:; tə][bi:; bi] [tu:] [pər'tɪkjələr] ,

it	**won't**	**do**	**to**	**be**	**too**	**particular**	**,**
它	惯于	做	到	是	也	特别的	,

过于讲究是不行的。

[soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ðə; ði][wɜ:rk][ɪz] ['ɑ:nɪst] [ænd; ənd]['prɑ:fɪtəb(ə)l] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [sə'pɔ:rt] [,em 'i:] .

so	**long**	**as**	**the**	**work**	**is**	**honest**	**and**	**profitable**	**enough**	**to**	**support**	**me**	**.**
所以	长的	作为	这	工作	是	诚实的	和	有利可图	足够的	到	支持	我	.

只要这份工作诚实可靠，而且收入足以养活我。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [mɪl] [ænd; ənd] [tɔ:k] [tu:; tə]['mɪstər] . ['æntaɪz] , [ænd; ənd][tu:; tə] -

I	**shall**	**go**	**down**	**to**	**the**	**mill**	**and**	**talk**	**to**	**Mr**	**.**	**Antis**	**,**	**and**	**to**	**Jeduthun**
我	将	去	向下	到	这	磨	和	讲话	到	先生	.	反对者	,	和	到	-

['kʊk] ,

Cooke	**,**
库克	,

我将下到磨坊去和安蒂斯先生以及杰杜顿·库克谈谈。

[ænd; ənd] [si:] [wʌt] [ðeɪ] [kæn; kən][du:][fɔ:r; fər][,em 'i:] .

and	**see**	**what**	**they**	**can**	**do**	**for**	**me**	**.**
和	看	什么	他们	能	做	为了	我	.

看看他们能为我做些什么。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði][fɜ:rst][step] .

That	**is**	**the**	**first**	**step**	**.**
那	是	这	第一的	步	.

这是第一步。

[ɪf] [aɪ][kæn; kən][get][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [mɪl] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [fɪkst] [raɪt] [ə'weɪ] ;

If	I	can	get	a	place	in	the	mill	,	I	shall	be	fixed	right	away	;
如果	我	能	得到	一个	地方	在	这	磨	，	我	将	是	固定的	正确的	离开	；

如果我能在工厂里找到一份工作，我的饭碗就能立刻保住了；

[aɪ] ['kudnt] [wɪʃ] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən] [ðæt] . "

I	couldn't	wish	for	anything	better	than	that	.	"
我	不能	希望	为了	任何事物	更好的	比	那	.	"

我别无所求了。

" [juː; jʊ] ['wʊdnt] [wɑːnt][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [wɜːrk] ['ʌndər] [ðæt] ['kʌlərd] [mæn] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] .

"	You	wouldn't	want	to	go	to	work	under	that	coloured	man	!	"	exclaimed	Mrs	.
"	你	不会	想	到	去	到	工作	在下面	那	有色	男人	！	"	惊呼	太太	.

['fɛrˌtʃaɪld] .

Fairchild	.
费尔柴尔德	.

“你肯定不想去给那个黑人当老板！”费尔柴尔德太太惊呼道。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] ['prɪti] ['bædli] [ɔːf] [naʊ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['hædnt] [bɪn] [fɔːr; fər][ðæt] ['kʌlərd] [mæn]

"	I	should	have	been	pretty	badly	off	now	if	it	hadn't	been	for	that	coloured	man
"	我	应该	有	到过	漂亮的	糟糕	离开	现在	如果	它	之前没有	到过	为了	那	有色	男人

，

,
，

“如果不是那个黑人，我现在的处境应该很糟糕。”

" [rɪ'tɜːrnd] ['ebən] , [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [ʃoʊd] [ˌhɪðər'tuː] .

"	returned	Eben	,	with	more	impatience	than	he	had	showed	hitherto	.
"	返回	埃本	,	和	更多的	不耐烦	比	他	有	显示	迄今为止	.

“埃本回答道，语气比之前更加不耐烦了。”

" [wʌt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ˌem 'iː] [ɪf] - ['hædnt] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd]['teɪkən][maɪ]

"	What	would	have	become	of	me	if	Jeduthun	hadn't	come	in	and	taken	my
"	什么	会	有	变得	的	我	如果	-	之前没有	来	在	和	已采取	我的

[pɑːrt][æz; əz][hiː; hi][dɪd] ? "

part	as	he	did	?	"
部分	作为	他	做过	？	"

“如果杰杜顿没有挺身而出，代替我承担责任，我又会变成什么样呢？”

" [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] ['wʊdnt] [biː; bi] ['ɔːlweɪz] ['goʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [ðæt] [taɪm] , ['ebən] ['fɛrˌtʃaɪld] , " [sed]

"	I	wish	you	wouldn't	be	always	going	back	to	that	time	,	Eben	Fairchild	,	"	said
"	我	希望	你	不会	是	总是	去	后退	到	那	时间	,	埃本	费尔柴尔德	,	"	说

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

his	mother	.
他的	母亲	.

“我希望你不要总是回到过去，埃本·费尔柴尔德，”他的母亲说。

" [aɪ][dəunt] [siː] , [fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] , [wʌt] ['pleʒər] [juː; jʊ][faɪnd][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

"	I	don't	see	,	for	my	part	,	what	pleasure	you	find	in	it	.
"	我	不	看	,	为了	我的	部分	,	什么	乐趣	你	寻找	在	它	.

“就我而言，我不明白你从中能找到什么乐趣。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] ['mɪstər] . ['fɛrˌtʃaɪld] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] ['triːtɪd] [juː; jʊ][ɪg'zæktli][æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ]

I	am	sure	Mr	.	Fairchild	and	I	have	always	treated	you	exactly	as	if	you
我	是	当然	先生	.	费尔柴尔德	和	我	有	总是	治疗	你	确切地	作为	如果	你

[wɜːr; wər]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ,

were	our	own	,
是	我们的	自己的	,

我确信费尔柴尔德先生和我一直以来都像对待自己的孩子一样对待你。

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [fiːl] [soʊ] ,

and	tried	to	have	you	feel	so	,
和	尝试	到	有	你	感觉	所以	,

并试图让你有这种感觉，

[ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['ɔːlweɪz] ['brɪŋɪŋ] [ʌp][ðə; ði][taɪm] [wen] [juː; jʊ] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l] .

and	yet	you	are	always	bringing	up	the	time	when	you	lived	with	your	uncle	.
和	然而	你	是	总是	带来	向上	这	时间	什么时候	你	居住地	和	你的	叔叔	.

然而，你总是提起你和叔叔一起生活的那段日子。

[aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] [juː; jʊ][kæn; kən] . "

I	don't	see	how	you	can	.	"
我	不	看	如何	你	能	.	"

我不明白你怎么能做到。

" [oʊ] [dɪr] ! " [sed] ['flɔːrə] , ['ʌndər] [hɜːr; hər] [breθ] .

"	Oh	dear	!	"	said	Flora	,	under	her	breath	.
"	哦	亲爱的	！	"	说	弗洛拉	,	在下面	她	气息	.

“哦，天哪！”弗洛拉低声说道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ] ['nevər] [fər'get] [wʌt] [juː; jʊ][ænd; ənd][pɑː][hæv; həv] [dʌn] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , " [rɪ'plaɪd]

"	I	am	sure	I	never	forget	what	you	and	pa	have	done	for	me	,	"	replied
"	我	是	当然	我	绝不	忘记	什么	你	和	帕	有	完毕	为了	我	,	"	回复

['ebən] ,

Eben	,
埃本	,

“我永远不会忘记你和爸爸为我所做的一切，”埃本回答说。

[rɪ'kʌvərɪŋ] [hɪz; ɪz] [gʊd] ['hjuːmər] , " [bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] [noʊn]

recovering	his	good	humour	,	"	but	you	know	you	would	never	have	known
恢复中	他的	好的	幽默	,	"	但	你	知道	你	会	绝不	有	已知

['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] ,

anything	about	me	,
任何事物	关于	我	,

他恢复了幽默感，“但是你知道，你永远不会了解我的任何事。”

['oʊnli][fɔːr; fər] - . "

only	for	Jeduthun	.	"
仅有的	为了	-	.	"

仅限杰杜顿。

" [ðæts] [truː] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['fɛrˌtʃaɪld] , " [ænd; ənd][juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [greɪt]

"	That's	true	,	"	said	Mrs	.	Fairchild	,	"	and	you	always	have	been	a	great
"	那就是	真的	,	"	说	太太	.	费尔柴尔德	,	"	和	你	总是	有	到过	一个	伟大的

['kʌmfərt] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ,

comfort	to	us	,
舒适	到	我们	,

“没错，”费尔柴尔德夫人说，“您一直是我们莫大的安慰。”

['ebən] , [aɪ] [wɪl] [seɪ] [ðæt] , [ænd; ənd]['mɪstər] . ['fɛrˌtʃaɪld] [sed] [ðə; ði] [seɪm] , [ðə; ði] ['veri] [deɪ] [hiː; hi][daɪd] ,

Eben	,	I	will	say	that	,	and	Mr	.	Fairchild	said	the	same	,	the	very	day	he	died	,
埃本	,	我	将要	说	那	,	和	先生	.	费尔柴尔德	说	这	相同的	,	这	非常	天	他	死亡	,

埃本，我得说，费尔柴尔德先生在他去世那天也说过同样的话。

[tuː; tə]['mɪstər] . ['wɪlsən] . -

to	Mr	.	Willson	.	'
到	先生	.	威尔逊	.	-

致威尔逊先生。

['ebən][hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [ə; eɪ] ['kʌmfərt] [tuː; tə][ˌjuː 'es][frʌm; frəm][ðə; ði] [deɪ] [wiː; wi] [tʊk] [hɪm; ɪm][ɪn] ,

Eben	has	always	been	a	comfort	to	us	from	the	day	we	took	him	in	,
埃本	有	总是	到过	一个	舒适	到	我们	从	这	天	我们	采取	他	在	,

自从我们收养埃本的那天起，他就一直是我们的慰藉。

- [sez] [hiː; hi] , - [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][æn; ən] [ʌn'kɑːmənli] [ˌpɜːrsə'vɪrɪŋ] [bɔɪ] , - [sez] [hiː; hi] ,

'	says	he	,	'	and	he	is	an	uncommonly	persevering	boy	,	'	says	he	,
-	说道	他	,	-	和	他	是	一个	不寻常地	坚持不懈	男生	,	-	说道	他	,

“他说，”他接着说，“他是个异常坚韧的孩子。”

- [ænd; ənd][ðə; ði][moʊst]['feɪθf(ə)l] [bɔɪ] [tuː; tə][duː] [wʌt] [hiː; hi] [ˌʌndə'teiks] .

'	and	the	most	faithful	boy	to	do	what	he	undertakes	.
-	和	这	最多	忠实	男生	到	做	什么	他	承担	.

并且是最忠诚的男孩，会完成他所承诺的事情。

[aɪ][hæv; həv]['ɔːlweɪz] [ment] [ðæt] ['ebən] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] . -

I	have	always	meant	that	Eben	should	have	a	good	education	.	'
我	有	总是	意思是	那	埃本	应该	有	一个	好的	教育	.	-

我一直都认为埃本应该接受良好的教育。

[ðoʊz] [wɜːr; wər][jʊr; jər] [dɪr] [pɑːz] ['veri] [wɜːrdz] ,

Those	were	your	dear	pa's	very	words	,
那些	是	你的	亲爱的	爸爸的	非常	字	,

那正是你亲爱的爸爸说过的话。

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [hiː; hi] ['wʊdnt] [laɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [wɜːrk] [ɪn][ðə; ði] [mɪl] ['ʌndər] -

and	I	know	he	wouldn't	like	you	to	go	to	work	in	the	mill	under	Jeduthun
和	我	知道	他	不会	喜欢	你	到	去	到	工作	在	这	磨	在下面	-

['kʊk] ,

Cooke	,
库克	,

我知道他不会希望你去杰杜顿·库克手下的工厂工作。

[ðoʊ] [aɪ][dəunt][dɪ'naɪ] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] - , [ænd; ənd][soʊ][duː][aɪ] ,

though	I	don't	deny	that	he	thought	a	great	deal	of	Jeduthun	,	and	so	do	I	,
尽管	我	不	否定	那	他	想法	一个	伟大的	交易	的	-	,	和	所以	做	我	,

虽然我不否认他非常看重耶杜顿，我也一样，

[ə; eɪ] [greɪt] [diːl] , [bʌt; bət] , ['æftər][ɔːl] ,

a	great	deal	,	but	,	after	all	,
一个	伟大的	交易	,	但	,	后	全部	,

很多，但毕竟，

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [siːm] [dʒʌst][ðə; ði] [θɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] ['wɜːrkɪŋ] ['ʌndər] [hɪm; ɪm] . "

it	doesn't	seem	just	the	thing	for	you	to	be	working	under	him	.	"
它	不	似乎	只是	这	事物	为了	你	到	是	在职的	在下面	他	.	"

你似乎不太适合在他手下工作。

" [bʌt; bət] , [mɑː] , [dʒʌst] [lʊk] [hɪr] , " [sed] ['ebən] , ['sɪtɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['teɪbl] ;

"	But	,	ma	,	just	look	here	,	"	said	Eben	,	sitting	down	to	the	table	;
"	但	,	玛	,	只是	看	这里	,	"	说	埃本	,	坐着	向下	到	这	桌子	;

“但是，妈，你看这里，”埃本说着，在桌边坐了下来；

" [dəunt][juː; jʊ] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ?

"	don't	you	see	how	it	is	?
"	不	你	看	如何	它	是	?

你难道看不出来吗?

[tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ['kɑːlɪdʒ] [aɪ][mʌst; məst][goʊ][tuː; tə] [skuːl] [æt; ət] [liːst] [tuː] ['jɪrz] [lɔːŋgər] ,

To	go	to	college	I	must	go	to	school	at	least	two	years	longer	,
到	去	到	大学	我	必须	去	到	学校	在	至少	二	年	更长	,

如果我想上大学，至少还要再读两年书。

[ænd; ənd][hæv; həv][ɔːl][maɪ][taɪm][tuː; tə] ['stʌdi] .

and	have	all	my	time	to	study	.
和	有	全部	我的	时间	到	学习	.

我有充足的时间学习。

[ðen] , [aɪ] ['kudnt] [get] [θruː] ['kɑːlɪdʒ] [fɔːr; fər] [les] [ðæn; ðən] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti]
Then , I couldn't get through college for less than two hundred and fifty
然后 , 我 不能 得到 通过 大学 为了 较少的 比 二 百 和 五十
['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ə; eɪ] [jɪr] ,
dollars a year ,
美元 一个 年 ,

那时，我每年至少要花两百五十美元才能上大学。

[æt; ət][ðə; ði] [liːst] [ˌkælkjuˈleɪʃ(ə)n] .
at the least calculation .
在 这 至少 计算 .

至少在计算层面。

[fɔːr] [taɪmz] [ðæt] [ɪz][wʌn] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .
Four times that is one thousand dollars .
四 时代 那 是 一 千 美元 .

四倍就是一千美元。

[pɑː] [left] [ˌjuː 'es] , ['æftər][ðə; ði][fɑːrm][ænd; ənd] [stɑːk] [wɜːr; wər] [dɪ'spoʊzd] [ʌv; əv] , [dʒʌst] [ðɪs] ['lɪt(ə)l]
Pa left us , after the farm and stock were disposed of , just this little
宾夕法尼亚州 左边 我们 , 后 这 农场 和 库存 是 处置 的 , 只是 这 小的
[haʊs] [ænd; ənd] ['gɑːrdn] ,
house and garden ,
房子 和 花园 ,

父亲处理掉农场和牲畜后，只给我们留下了这间小屋和花园。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .
and a thousand dollars .
和 一个 千 美元 .

还有一千美元。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['prɑːpərti] .
That is the amount of our property .
那 是 这 数量 的 我们的 财产 .

这就是我们财产的数额。

[naʊ] , [haʊ] [ɪz][ə; eɪ] ['kɑːlɪdʒ] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] ? "
Now , how is a college education to come out of that ? "
现在 , 如何 是 一个 大学 教育 到 来 出去 的 那 ? "

那么，在这种情况下，大学教育又该如何实现呢?

" [wel] , ['flɔːrə][hæz; həz][gɑːt][hɜːr; hər] ['soʊɪŋ] [mə'ʃiːn] .
" Well , Flora has got her sewing machine .
" 出色地 , 弗洛拉 有 得到 她 缝纫 机器 .

“嗯，弗洛拉有她的缝纫机。”

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ɔːl] [peɪd] [fɔːr; fər] , [bʌt; bət] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['prɪti] [suːn] ,
To be sure , it isn't all paid for , but then it will be pretty soon ,
到 是 当然 , 它 不是 全部有薪酬的 为了 , 但 然后 它 将要 是 漂亮的 很快 ,

当然，现在还没全部付清，但很快就会付清了。

[ænd; ənd] [ðen] [ɔːl][ʃiː; ʃi] [meɪks] [wɪl] [biː; bi] [klɪr] [geɪn] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [kaʊ] ! "
and then all she makes will be clear gain , and there is the cow ! "
和 然后 全部 她 制作 将要 是 清除 获得 , 和 那里 是 这 奶牛 ! "

这样一来，她所做的就全是净收益了，而且还有那头牛!

" ['flɔːrə] ['wɒnts] [ɔːl][ʃiː; ʃi][kæn; kən] [ɜːrn] [fɔːr; fər][hɜːr'self][ænd; ənd][juː; jʊ] , " [sed] ['ebən] .
" Flora wants all she can earn for herself and you , " said Eben .
" 弗洛拉 想要 全部 她 能 赚 为了 她自己 和 你 , " 说 埃本 .

“弗洛拉想尽一切办法为自己和你挣钱，”埃本说。

" [aɪ] ['ʃʊdənt] [fiːl] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi] ['lɪvɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] . "

"	I	shouldn't	feel	right	to	be	living	on	her	.	"
"	我	不应该	感觉	正确的	到	是	活的	在	她	.	"

“我不应该觉得靠她生活是件好事。”

" [oʊ] , [wel] , ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː][jʊr; jər] [oʊn] [wei] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['fɛrˌtʃaɪld] .

"	Oh	,	well	,	manage	it	your	own	way	,	"	said	Mrs	.	Fairchild	.
"	哦	,	出色地	,	管理	它	你的	自己的	方式	,	"	说	太太	.	费尔柴尔德	.

“哦，好吧，你自己看着办吧。”费尔柴尔德太太说。

" [aɪ] [der] [seɪ] [juː; jʊ] ['tʃɪldrən] [θɪŋk] [juː; jʊ] [noʊ] [best] ,

"	I	dare	say	you	children	think	you	know	best	,
"	我	敢	说	你	孩子们	思考	你	知道	最好的	,

我敢说你们这些孩子都觉得自己最懂，

[ðoʊ] ['mɪstər] . ['fɛrˌtʃaɪld] ['ɔːlweɪz] [sed] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [maɪnd] .

though	Mr	.	Fairchild	always	said	I	had	a	good	mind	.
尽管	先生	.	费尔柴尔德	总是	说	我	有	一个	好的	头脑	.

虽然费尔柴尔德先生总是说我很聪明。

[oʊ] , [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]['oʊnli]['teɪkən][maɪ] [əd'vaɪs] [æz; əz][tuː; tə] ['saɪnɪŋ] [ðoʊz] [noʊts] !

Oh	,	if	he	had	only	taken	my	advice	as	to	signing	those	notes	!
哦	,	如果	他	有	仅有的	已采取	我的	建议	作为	到	签名	那些	笔记	!

唉，如果他当初听我的劝告，签了那些票据就好了！

[bʌt; bət][hiː; hi] ['nevər] [sed] [wʌn] [wɜːrd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [tɪl] [ðə; ði] [læst] ['mɪnɪt] .

But	he	never	said	one	word	to	me	about	it	,	till	the	last	minute	.
但	他	绝不	说	一	单词	到	我	关于	它	,	直到	这	最后的	分钟	.

但直到最后一刻，他都没跟我提起过这件事。

[juː; jʊ][mʌst; məst] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː][jʊr; jər] [oʊn] [wei] ; ['oʊnli][aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] ,

You	must	manage	it	your	own	way	;	only	I	am	sorry	,
你	必须	管理	它	你的	自己的	方式	;	仅有的	我	是	对不起	,

你必须用自己的方式来处理；我只是感到遗憾。

[wen] [jʊr; jər] ['fɑːðɚz] [hed] [wʌz; wəz][soʊ][set][ɑːn][jʊr; jər] ['hævɪŋ] [æn; ən][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

when	your	father's	head	was	so	set	on	your	having	an	education	,
什么时候	你的	父亲的	头	曾是	所以	放	在	你的	拥有	一个	教育	,

当你的父亲一心想让你接受教育时，

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ['mænɪdʒd] ['sʌmhaʊ] . "

and	I	am	sure	it	might	be	managed	somehow	.	"
和	我	是	当然	它	可能	是	管理	不知何故	.	"

我相信这件事一定能找到解决办法。

" [ðer; ðər][ɪz]['mɪsɪz] . [braʊn] ['kʌmɪŋ] [ɪn] , ['mʌðər] , " [sed] ['ebən] .

"	There	is	Mrs	.	Brown	coming	in	,	mother	,	"	said	Eben	.
"	那里	是	太太	.	棕色的	未来	在	,	母亲	,	"	说	埃本	.

“布朗太太进来了，妈妈，”埃本说。

" ['hædnt] [juː; jʊ] ['betər] [teɪk] [hɜːr; hər]['ɪntuː][ðə; ði] [frʌnt] [ruːm] ?

"	Hadn't	you	better	take	her	into	the	front	room	?
"	之前没有	你	更好的	拿	她	进入	这	正面	房间	?

你难道不应该把她带到前厅去吗?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][wɔːrm][ðer; ðər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [meɪks] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [nɔɪz] .

It	is	warm	there	,	and	the	machine	makes	such	a	noise	.
它	是	温暖的	那里	,	和	这	机器	制作	这样的	一个	噪音	.

那里很暖和，机器噪音很大。

" [ðə; ði]['moʊmənt][hɜːr; hər] ['mʌðər] [left] [ðə; ði] [ruːm] , ['flɔːrə] [stɑːpt] [hɜːr; hər] [mə'ʃiːn] ,

"	The	moment	her	mother	left	the	room	,	Flora	stopped	her	machine	,
"	这	片刻	她	母亲	左边	这	房间	,	弗洛拉	停止	她	机器	,

“母亲离开房间的那一刻，弗洛拉就停下了机器。”

[leɪd] [hɜːr; hər] [hed] [daʊn] [ɑːn] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] , [ænd; ənd] [kraɪd] , [nɑːt] ['maɪldli] , [laɪk] ['mɪsɪz] . ['fɛr,tʃaɪld] ,

laid	her	head	down	on	her	arms	,	and	cried	,	not	mildly	,	like	Mrs	.	Fairchild	,
铺设	她	头	向下	在	她	武器	,	和	哭	,	不是	轻微地	,	喜欢	太太	.	费尔柴尔德	,

她把头埋在臂弯里，哭了起来，哭声不像费尔柴尔德太太那样轻柔。

[bʌt; bət] ['pæʃənətli] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['fɪrsnəs] .

but	passionately	and	with	a	kind	of	fierceness	.
但	热情地	和	和	一个	种类	的	凶猛	.

但带着热情和某种激烈的情绪。

['flɔːrə] [hæd; həd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [fɔːrs] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ,

Flora	had	a	great	deal	of	force	about	her	,
弗洛拉	有	一个	伟大的	交易	的	力量	关于	她	,

弗洛拉身上有一种很强的力量。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [aʊt] [ɪn] [ɔːl] [ʃiː; ʃi] [sed] [ænd; ənd] [dɪd] .

and	it	came	out	in	all	she	said	and	did	.
和	它	来了	出去	在	全部	她	说	和	做过	.

这一点在她所说所做的一切中都显露出来。

" [dəunt] , ['flɔːsi] , " [sed] ['ebən] , [ɪn] [ə; eɪ] [hɔːrs] [ænd; ənd] ['ɔːltərd] [toʊn] ; " [aɪ] [kɑːnt] [ber] [ˌaɪ 'tiː] !

"	Don't	,	Flossy	,	"	said	Eben	,	in	a	hoarse	and	altered	tone	;	"	I	can't	bear	it	!
"	不	,	弗洛西	,	"	说	埃本	,	在	一个	嘶哑	和	已修改	语气	;	"	我	不能	熊	它	!

“别这样，弗洛西，”埃本用沙哑而怪异的声音说；“我受不了了！”

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [help] [tuː; tə] [tʃɪr] [ˌem 'iː] [ʌp] . "

You	must	help	to	cheer	me	up	.	"
你	必须	帮助	到	欢呼	我	向上	.	"

你一定要想办法让我开心起来。

" [wel] , [aɪ] [wəʊnt] , " [sed] ['flɔːrə] , ['reɪzɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] ['waɪpɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] , " [bʌt; bət]

"	Well	,	I	won't	,	"	said	Flora	,	raising	her	head	and	wiping	her	eyes	,	"	but
"	出色地	,	我	惯于	,	"	说	弗洛拉	,	提高	她	头	和	擦拭	她	眼睛	,	"	但

[oʊ] ,

oh	,
哦	,

“好吧，我不会，”弗洛拉说着，抬起头擦了擦眼睛，“但是，哦，

['ebən] , [haʊ] [kæn; kən] [ʃiː; ʃi] [goʊ] [ɑːn] [soʊ] ? " [ænd; ənd] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɜːr'self] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ,

Eben	,	how	can	she	go	on	so	?	"	and	in	spite	of	herself	,	as	it	seemed	,
埃本	,	如何	能	她	去	在	所以	?	"	和	在	尽管如此	的	她自己	,	作为	它	似乎	,

埃本，她怎么能这样下去呢？“而且似乎是违背她自己意愿的，

[hɜːr; hər] [hed] [went] [daʊn] [ə'gen] .

her	head	went	down	again	.
她	头	去	向下	再次	.

她又低下了头。

" [mɑː] ['iznt] [hɜːr'self] ['leɪtli] , " [sed] ['ebən] .

"	Ma	isn't	herself	lately	,	"	said	Eben	.
"	马	不是	她自己	最近	,	"	说	埃本	.

“妈妈最近不太对劲，”埃本说。

" [aɪ] ['nevər] [sɔː] ['enibɑːdi] [soʊ] [tʃeɪndʒd] .

"	I	never	saw	anybody	so	changed	.
"	我	绝不	锯	任何人	所以	已更改	.

我从未见过变化如此之大的人。

['sʌmtaɪmz] [aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [mɔːr] [tuː; tə] [duː] .

Sometimes	I	think	she	would	be	better	if	she	had	more	to	do	.
有时	我	思考	她	会	是	更好的	如果	她	有	更多的	到	做	.

有时我觉得如果让她多做些事，她可能会表现得更好。

[bʌt; bət] ['nevər] [maɪnd] , ['flɔːsi] .

But	never	mind	,	Flossy	.
但	绝不	头脑	,	弗洛西	.

没关系，弗洛西。

[wiː; wi] [mʌst; məst] [dʒʌst] [θɪŋk] [haʊ] [gʊd] [ʃiː; ʃi] [ɪz] , [ænd; ənd] [nɑːt] [maɪnd] [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] [weɪz] .

We	must	just	think	how	good	she	is	,	and	not	mind	her	little	ways	.
我们	必须	只是	思考	如何	好的	她	是	,	和	不是	头脑	她	小的	方式	.

我们应该只关注她有多好，而不要在意她的一些小缺点。

[kʌm] , ['flɔːsi] , [dəunt] [soʊ] ['eni] [mɔːr] [naʊ] .

Come	,	Flossy	,	don't	sew	any	more	now	.
来	,	弗洛西	,	不	缝	任何	更多的	现在	.

好了，弗洛西，别再缝纫了。

[kʌm] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] ,

Come	down	to	the	bottom	of	the	garden	with	me	,
来	向下	到	这	底部	的	这	花园	和	我	,

请跟我一起下到花园尽头去。

[ænd; ənd] [let] [ˌjuː 'es] [hæv; həv] [ə; eɪ] [naɪs] ['kwaɪət] [tɔːk] [waɪl] [mɑː] [ɪz] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ] ['mɪsɪz] . [braʊn] .

and	let	us	have	a	nice	quiet	talk	while	ma	is	busy	with	Mrs	.	Brown	.
和	让	我们	有	一个	好的	安静的	讲话	尽管	玛	是	忙碌的	和	太太	.	棕色的	.

趁妈妈忙着和布朗太太说话，我们好好安静地聊聊天吧。

[juː; jʊ] [wɪl] [breɪk] [mɔːr] ['niːdlz] [ðæn; ðən] [jʊr; jər] [wɜːrk] [ɪz] [wɜːrθ] [ɪf] [juː; jʊ] [goʊ] [ɑːn] ['soʊɪŋ] [æz; əz]

You	will	break	more	needles	than	your	work	is	worth	if	you	go	on	sewing	as
你	将要	休息	更多的	针	比	你的	工作	是	值得	如果	你	去	在	缝纫	作为

[juː; jʊ] [fiːl] [naʊ] . "

you	feel	now	.	"
你	感觉	现在	.	"

如果你继续像现在这样缝纫下去，你断的针会比你的作品价值还多。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [raɪt] , " [sed] ['flɔːrə] , " [ænd; ənd] [jet] [aɪ] [ɔːt] [nɑːt] [tuː; tə] [luːz] ['eni] [taɪm] .

"	I	believe	you	are	right	,	"	said	Flora	,	"	and	yet	I	ought	not	to	lose	any	time	.
"	我	相信	你	是	正确的	,	"	说	弗洛拉	,	"	和	然而	我	应该	不是	到	失去	任何	时间	.

"

"

"

“我相信你是对的，”弗洛拉说，“但我不能浪费任何时间。”

" ['restɪŋ] [ɪz] [nɑːt] ['luːzɪŋ] [taɪm] , " [pə'sistid] [hɜːr; hər] ['brʌðər] ,

"	Resting	is	not	losing	time	,	"	persisted	her	brother	,
"	休息	是	不是	输	时间	,	"	持续	她	兄弟	,

“休息不是浪费时间，”她哥哥坚持说。

" [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [leɪm] [jʊr; jər] [bæk] [æt; ət] [ðə; ði] [fɜːrst] [stɑːrt] ,

"	and	if	you	lame	your	back	at	the	first	start	,
"	和	如果	你	瘸	你的	后退	在	这	第一的	开始	,

“如果你在第一次起跑时就伤到了背，

[juː; jʊ] [wəʊnt] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [duː] ['eni] [mɔːr] .

you	won't	be	able	to	do	any	more	.
你	惯于	是	有能力的	到	做	任何	更多的	.

你将再也做不了任何事了。

[dəunt] [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] ['leɪdi] [ɪn] [ðə; ði] ['soʊɪŋ] [mə'ʃiːn] [stɔːr] ['kɔːʃənd] [juː; jʊ] [ə'genst] [ðæt] ['veri] [θɪŋ] ?

Don't	you	know	the	lady	in	the	sewing	machine	store	cautioned	you	against	that	very	thing	?
不	你	知道	这	女士	在	这	缝纫	机器	店铺	警告	你	反对	那	非常	事物	?

你难道不知道缝纫机商店的那位女士曾警告过你不要那样做吗?

— [ə'genst] ['wɜ:rkɪŋ] [tu:] ['stedəli] [dʒʌst][æt; ət][fɜ:rst] ?

—	against	working	too	steadily	just	at	first	?
—	反对	在职的	也	稳步	只是	在	第一的	?

——一开始就过于稳定地工作是否不好?

[aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ] [wɪl] [soʊ] [ɔ:l][ðə; ðɪ] ['betər] [fɔ:r; fər] ['restɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] .

I	know	you	will	sew	all	the	better	for	resting	a	little	while	.
我	知道	你	将要	缝	全部	这	更好的	为了	休息	一个	小的	尽管	.

我知道休息一会儿后，你的缝纫技术一定会更好。

" ['flɔ:rə] ['sʌfərd] [hɜ:r'self][tu:; tə][bi:; bi] [pə'sweidid] .

"	Flora	suffered	herself	to	be	persuaded	.
"	弗洛拉	遭受	她自己	到	是	被说服	.

“弗洛拉勉强接受了劝说。”

[ʃi:; ʃi] ['kʌvərd] [hɜ:r; hər] [mə'ʃi:n] , [leɪd] [ə'saɪd][hɜ:r; hər][wɜ:rk] ,

She	covered	her	machine	,	laid	aside	her	work	,
她	涵盖	她	机器	,	铺设	旁边	她	工作	,

她盖好机器，放下手头的工作。

[ænd; ənd] ['fɑ:loʊd] ['ebən] [daʊn] [ðə; ðɪ] [pæθ] [tu:; tə][ðə; ðɪ][end][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['gɑ:rdn] ,

and	followed	Eben	down	the	path	to	the	end	of	the	garden	,
和	随后	埃本	向下	这	小路	到	这	结尾	的	这	花园	,

然后跟着埃本沿着小路走到花园尽头。

[wer] [hi:; hi][hæd; həd] [faʊnd] [taɪm] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['prɪti] [si:t] .

where	he	had	found	time	to	make	a	pretty	seat	.
在哪里	他	有	成立	时间	到	制作	一个	漂亮的	座位	.

他抽出时间做了一个漂亮的座位。

[ðə; ðɪ] ['gɑ:rdn] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['fɛr,tʃaɪldz] [nu:] [hoʊm] [ɪk'stendɪd] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ðɪ][bæŋk][ʌv; əv][ðə; ðɪ]

The	garden	of	Mrs	.	Fairchild's	new	home	extended	down	to	the	bank	of	the
这	花园	的	太太	.	费尔柴尔德	新的	家	扩展	向下	到	这	银行	的	这

['lɪt(ə)l] ['rɪvər] [wɪtʃ] [ræn] [θru:] [ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] ['bu:nvɪl] .

little	river	which	ran	through	the	village	of	Boonville	.
小的	河	哪个	跑	通过	这	村庄	的	布恩维尔	.

费尔柴尔德太太新家的花园一直延伸到流经布恩维尔村的小河岸边。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] , ['rɪplɪŋ] , ['prætlɪŋ] [stri:m] , ['tɜ:rnɪŋ] [mɪl] [wi:lz] [ɔ:l] [ə'lɔ:ŋ] [ɪts] [kɔ:rs]

It	was	a	pretty	,	rippling	,	prattling	stream	,	turning	mill	wheels	all	along	its	course
它	曾是	一个	漂亮的	,	涟漪	,	喋喋不休	溪流	,	转弯	磨	车轮	全部	沿着	它是	课程

,

,

,

那是一条美丽的小溪，潺潺流水，沿途带动着磨坊的水车。

[bʌt; bət] ['nevər] ['si:mɪŋ] [tu:; tə][hæv; həv][ɪts] ['neɪtʃər] ['trʌbld] [ɔ:r][ɪts]['spɪrɪt] [ə'fektɪd] [baɪ][ɪts][wɜ:rk] .

but	never	seeming	to	have	its	nature	troubled	or	its	spirit	affected	by	its	work	.
但	绝不	似乎	到	有	它是	自然	麻烦	或者	它是	精神	做作的	经过	它是	工作	.

但似乎从未因其工作而使其本性受到困扰，或使其精神受到影响。

[ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['wɪloʊ] [hʌŋ] ['oʊvər][ðə; ðɪ]['wɔ:tər] , [ænd; ənd] ['ʌndər] [ðɪs] , ['ebən][hæd; həd] [pleɪst] [hɪz; ɪz]

A	large	willow	hung	over	the	water	,	and	under	this	,	Eben	had	placed	his
一个	大的	柳	悬挂	超过	这	水	,	和	在下面	这	,	埃本	有	放置	他的

[si:t] ,

seat	,
座位	,

一棵大柳树垂在水面上，埃本就在树下坐了下来。

[ðoʊ] ['mɪsɪz] . ['fɛr,tʃaɪld] [dɪ'klerd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [der] [tu:; tə][sɪt][ðer; ðər] ,

though	Mrs	.	Fairchild	declared	that	she	should	never	dare	to	sit	there	,
尽管	太太	.	费尔柴尔德	声明	那	她	应该	绝不	敢	到	坐	那里	,

尽管费尔柴尔德夫人宣称她绝不敢坐在那里，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [triː] [æt; ət][hɜːr; hər]['grænd͵fɑːðɚz, 'græn͵fɑːðɚz] [wɪtʃ]

because	she	remembered	just	such	a	tree	at	her	grandfather's	which
因为	她	记得	只是	这样的	一个	树	在	她	祖父的	哪个

['ɔːlweɪz] [hæd; həd] [red] - ['hedɪd] [kætə'pɪləz] [ɪn][͵aɪ 'tiː][ɪn][dʒʊ'laɪ] ,

always	had	red	-	headed	caterpillars	in	it	in	July	,
总是	有	红色的	-	标题	毛毛虫	在	它	在	七月	,

因为她记得祖父家就有一棵这样的树，每到七月份，树上总会有红头毛虫。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlweɪz] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['krɔːlɪŋ] ['oʊvər][hɜːr; hər] .

and	she	should	always	think	they	were	crawling	over	her	.
和	她	应该	总是	思考	他们	是	爬行	超过	她	.

她应该始终觉得他们在她身上爬来爬去。

[͵ʌndɪ'tɜːrd] [ɪn][dʒuːn][baɪ][ðə; ði] ['vɪʒənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] - ['hedɪd] [kætə'pɪləz] [ʌv; əv][pæst]['dʒʊ'laɪz] ,

Undeterred	in	June	by	the	visions	of	the	red	-	headed	caterpillars	of	past	Julys	,
毫不气馁	在	六月	经过	这	愿景	的	这	红色的	-	标题	毛毛虫	的	过去的	七月	,

尽管六月份人们仍未摆脱往年七月份出现的红头毛虫的景象，

['ebən] [leɪd][æn; ən][oʊld] [ʃɔːl] [ɑːn][ðə; ði] [siːt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['sɪstɚz] [ə͵kɑːmə'deɪʃ(ə)n] ,

Eben	laid	an	old	shawl	on	the	seat	for	his	sister's	accommodation	,
埃本	铺设	一个	老的	披肩	在	这	座位	为了	他的	姐妹	住宿	,

埃本在座位上铺了一条旧披肩，供他妹妹使用。

[ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ] [hɪm'self] [æt; ət][hɜːr; hər] [fiːt] [ɑːn][ə; eɪ] [kən'viːniənt] [stoʊn] , [hiː; hi][sæt][sʌm; səm] [fjuː]

and	placing	himself	at	her	feet	on	a	convenient	stone	,	he	sat	some	few
和	放置	他自己	在	她	脚	在	一个	方便的	石头	,	他	卫星	一些	很少

['mɪnɪts] [ɪn] ['saɪləns] ,

minutes	in	silence	,
分钟	在	沉默	,

他坐在她脚边一块合适的石头上，默默地坐了几分钟。

[ə'pærəntli] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['mɪnoʊz] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] .

apparently	watching	the	minnows	in	the	water	.
显然	观看	这	小鱼	在	这	水	.

显然是在观察水中的小鱼。

" [wel] ? " [sed] [hiː; hi] , [æt; ət] [læst] , ['siːɪŋ] [ðæt] ['flɔːrə] [dɪd][nɑːt] [spiːk] .

"	Well	?	"	said	he	,	at	last	,	seeing	that	Flora	did	not	speak	.
"	出色地	?	"	说	他	,	在	最后的	,	看到	那	弗洛拉	做过	不是	说话	.

“怎么样？”见弗洛拉没有说话，他终于开口问道。

" [wel] ? " [sed] ['flɔːrə] , ['raʊzɪŋ] [hɜːr'self][frʌm; frəm] [wʌt] [siːmd] [ə; eɪ] ['revəri] .

"	Well	?	"	said	Flora	,	rousing	herself	from	what	seemed	a	reverie	.
"	出色地	?	"	说	弗洛拉	,	振奋人心的	她自己	从	什么	似乎	一个	遐想	.

“怎么样？”弗洛拉说道，似乎从沉思中回过神来。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [kwaɪt] [meɪd] [ʌp] [jʊr; jər][maɪnd] , ['ebən] ? "

"	Have	you	quite	made	up	your	mind	,	Eben	?	"
"	有	你	相当	制成	向上	你的	头脑	,	埃本	?	"

“埃本，你真的下定决心了吗？”

" [ðer; ðər][dəunt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['eni] ['speʃ(ə)l] [niːd] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ʌp][maɪ][maɪnd][ɪn] [ðɪs] [keɪs] ,

"	There	don't	seem	to	be	any	special	need	of	making	up	my	mind	in	this	case	,
"	那里	不	似乎	到	是	任何	特别的	需要	的	制作	向上	我的	头脑	在	这	案件	,

“看来我没有必要在这件事上立即做出决定。”

" [sed] ['ebən] , [stɪl] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['wɔːtər] .

"	said	Eben	,	still	looking	at	the	water	.
"	说	埃本	,	仍然	寻找	在	这	水	.

“埃本一边看着水面一边说道。”

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ʌp][fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

"	It	seems	to	be	made	up	for	me	.
"	它	似乎	到	是	制成	向上	为了	我	.

“这似乎是为我编造的。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pɜːrfɪktli] [pleɪn] — [tuː; tə][ˌem 'iː][æt; ət] [liːst] — [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ]['duːti][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][wɜːrk] [ænd; ənd] [ɜːrn] [maɪ] [oʊn] ['lɪvɪŋ] ,

It	is	perfectly	plain	—	to	me	at	least	—	that	it	is	my	duty	to	go	to	work	and	earn	my	own	living	,
它	是	完美	清楚的	—	到	我	在	至少	—	那	它	是	我的	责任	到	去	到	工作	和	赚	我的	自己的	活的	,

至少对我而言，这一点非常清楚——那就是我有责任去工作，挣钱养活自己。

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [siː] [jʊr; jər]['duːti] , [duː][ˌaɪ 'tiː] .

and	when	you	see	your	duty	,	do	it	.
和	什么时候	你	看	你的	责任	,	做	它	.

当你看到自己的职责时，就去做。

[ðæt] [ɪz][maɪ]['noʊʃ(ə)n] .

That	is	my	notion	.
那	是	我的	概念	.

这是我的想法。

[ðə; ði] [mɔːr] [juː; jʊ][goʊ] [skwɜːrmɪŋ] [ə'baʊt] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get] [rɪd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

The	more	you	go	squirming	about	trying	to	get	rid	of	it	,
这	更多的	你	去	蠕蠕	关于	尝试	到	得到	摆脱	的	它	,

你越是挣扎着想要摆脱它，

[ðə; ði]['hɑːrdər][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kʌm] [æt; ət] [læst] . "

the	harder	it	will	come	at	last	.	"
这	更难	它	将要	来	在	最后的	.	"

最后会越来越难。

" [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [jet] , [oʊ] , ['ebən] , [aɪ] [kɑːnt] [ber] [ˌaɪ 'tiː] ! " [ɪk'skleɪmd] ['flɔːrə] , ['pæʃənətli] .

"	I	know	it	,	and	yet	,	oh	,	Eben	,	I	can't	bear	it	!	"	exclaimed	Flora	,	passionately	.
"	我	知道	它	,	和	然而	,	哦	,	埃本	,	我	不能	熊	它	!	"	惊呼	弗洛拉	,	热情地	.

“我知道，可是，哦，埃本，我受不了！”弗洛拉激动地喊道。

" [aɪ][dɪd][soʊ][wɑːnt][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ][goʊ][tuː; tə] ['kɑːlɪdʒ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [siːmd] [soʊ][pleɪn] ,

"	I	did	so	want	to	have	you	go	to	college	,	and	it	all	seemed	so	plain	,
"	我	做过	所以	想	到	有	你	去	到	大学	,	和	它	全部	似乎	所以	清楚的	,

“我真的很希望你能上大学，而且这一切看起来都那么简单。”

[ænd; ənd] [naʊ] — [kɑːnt] [wiː; wi] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmhaʊ] ?

and	now	—	Can't	we	manage	it	somehow	?
和	现在	—	不能	我们	管理	它	不知何故	?

现在——难道我们就不能想办法解决这个问题吗?

[ɔːr][dəunt][juː; jʊ] ['riːəli] [ker] , ['æftər][ɔːl] ?

Or	don't	you	really	care	,	after	all	?
或者	不	你	真的	关心	,	后	全部	?

或者你其实根本不在乎?

['sʌmtaɪmz] [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][dəunt] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] [kuːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "

Sometimes	I	think	you	don't	,	you	are	so	cool	about	it	.	"
有时	我	思考	你	不	,	你	是	所以	凉爽的	关于	它	.	"

有时候我觉得你根本不在乎，你对此表现得非常冷静。

" ['flɔːsi] ! " [sed] ['ebən] .
" Flossy ! " said Eben .
" 弗洛西 ! " 说 埃本 .

“弗洛西！”埃本说道。

" [wel] , [ðer; ðər] !
" Well , there !
" 出色地 , 那里 !

“好了，就是这样！”

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [retʃ] , [aɪ] [noʊ] , " [sed] ['flɔːrə] , ['pɛnɪtəntli] .
I am a wretch , I know , " said Flora , penitently .
我 是 一个 可怜虫 , 我 知道 , " 说 弗洛拉 , 忏悔地 .

“我真是个可怜虫，我知道，”弗洛拉忏悔地说。

" [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][duː] [ker] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ʌp][fɔːr; fər][ˌjuː 'es] . "
" I know you do care , and you are giving it all up for us . "
" 我 知道 你 做 关心 , 和 你 是 给予 它 全部 向上 为了 我们 . "

我知道你很关心我们，你为了我们放弃了一切。

" [aɪ] [wʊd] [gɪv] — [noʊ] , [nɑːt][maɪ] [raɪt] [hænd] ,
" I would give — no , not my right hand ,
" 我 会 给 — 不 , 不是 我的 正确的 手 ,

“我愿意付出——不，不是我的右手，

[bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wʊd] [gɪv] [maɪ] [raɪt] [fʊt] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [aʊt] ['fɑːðɚz] [plæn][ænd; ənd]
but sometimes I think I would give my right foot to follow out father's plan and
但 有时 我 思考 我 会 给 我的 正确的 脚 到 跟随 出去 父亲的 计划 和
[goʊ][tuː; tə] ['kɑːlɪdʒ] ,
go to college ,
去 到 大学 ,

但有时我想，为了遵从父亲的计划去上大学，我愿意付出一切。

" [sed] ['ebən] .
" said Eben .
" 说 埃本 .

“埃本说道。”

" ['evər] [sɪns] [aɪ][fɜːrst] [keɪm] [hɪr] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] ['sev(ə)n] ['jɪrz] [oʊld] ,
" Ever since I first came here , when I was a little fellow seven years old ,
" 曾经 自从 我 第一的 来了 这里 , 什么时候 我 曾是 一个 小的 同伴 七 年 老的 ,

“自从我七岁那年第一次来到这里，那时我还是个小家伙，

[aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] ['fɑːðər] [tɔːk] [ə'baʊt] [maɪ] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,
I have heard father talk about my having a good education ,
我 有 听到 父亲 讲话 关于 我的 拥有 一个 好的 教育 ,

我听父亲说过我受过良好的教育。

[ænd; ənd][aɪ] [meɪd] [ʌp] [maɪ][maɪnd] [θriː] ['jɪrz] [ə'goʊ][dʒʌst] [wʌt] [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][duː] .
and I made up my mind three years ago just what I wanted to do .
和 我 制成 向上 我的 头脑 三 年 前 只是 什么 我 通缉 到 做 .

三年前我就决定了自己想做什么。

[aɪ] [ment] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['dɑːktər] , [laɪk] ['dɑːktər] ['henri] ['oʊvər][æt; ət][ðə; ði] [sprɪŋz] .
I meant to be a doctor , like Doctor Henry over at the Springs .
我 意思是 到 是 一个 医生 , 喜欢 医生 亨利 超过 在 这 斯普林斯 .

我原本想当一名医生，就像温泉疗养院的亨利医生那样。

[bʌt; bət] [naʊ] , ['flɔːsi] , [dʒʌst] [let] [ˌjuː 'es] [lʊk] [ðə; ði] [θɪŋ] ['skwerli] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] . "
But now , Flossy , just let us look the thing squarely in the face . "
但 现在 , 弗洛西 , 只是 让 我们 看 这 事物 完全 在 这 脸 . "

但现在，弗洛西，就让我们直面这个问题吧。

" [wel] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , [ðoʊ] [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [gʊd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː] .

"	Well	,	if	you	like	,	though	I	don't	know	what	good	it	will	do	.
"	出色地	,	如果	你	喜欢	,	尽管	我	不	知道	什么	好的	它	将要	做	.

“好吧，如果你喜欢的话，虽然我不知道这样做有什么好处。”

[aɪ][hæv; həv] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em] [sɪk] . "

I	have	looked	at	it	till	I	am	sick	.	"
我	有	看起来	在	它	直到	我	是	生病的	.	"

我看了都看得眼花缭乱了。

" [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [æz; əz][bæd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] , " [sed] ['ebən] .

"	It	isn't	as	bad	as	it	might	be	,	"	said	Eben	.
"	它	不是	作为	坏的	作为	它	可能	是	,	"	说	埃本	.

“情况没有想象中那么糟糕，”埃本说。

" [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [ruːf] ['oʊvər]['aʊər; ɑːr] ['hedz] , [ə; eɪ] [gʊd] ['gɑːrdn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [kaʊ] ,

"	We	have	a	roof	over	our	heads	,	a	good	garden	,	and	a	cow	,
"	我们	有	一个	屋顶	超过	我们的	头部	,	一个	好的	花园	,	和	一个	奶牛	,

“我们有房子住，有漂亮的菜园，还有一头牛，

[bɪ'saɪdz] ['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l]['kæpɪt(ə)l][ɪn] ['mʌni] .

besides	our	little	capital	in	money	.
除了	我们的	小的	首都	在	钱	.

除了我们那点可怜的现金之外。

[ðen] [juː; jʊ][hæv; həv][jʊr; jər] [mə'ʃiːn] , [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [rʌn] ['naɪsli] ,

Then	you	have	your	machine	,	which	you	have	learned	to	run	nicely	,
然后	你	有	你的	机器	,	哪个	你	有	学习	到	跑步	很好	,

然后你就有了你的机器，你已经学会了如何很好地操作它。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [siːm] ['laɪkli] [tuː; tə][hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv] [wɜːrk] ,

and	you	seem	likely	to	have	plenty	of	work	,
和	你	似乎	可能	到	有	很多	的	工作	,

而且你似乎有很多工作要做。

[soʊ] [ðæt] [wen] [jʊr; jər] [mə'ʃiːn] [ɪz] [wʌns] [peɪd] [fɔːr; fər] , [ɔːl][juː; jʊ] [meɪk] [wɪl] [biː; bi] [klɪr] [geɪn] .

so	that	when	your	machine	is	once	paid	for	,	all	you	make	will	be	clear	gain	.
所以	那	什么时候	你的	机器	是	一次	有薪酬的	为了	,	全部	你	制作	将要	是	清除	获得	.

这样，一旦你的机器还清了款项，你所获得的就全是净收益了。

[ɔːl] [ðæt] [ɪz] ['veri] [naɪs] ,

All	that	is	very	nice	,
全部	那	是	非常	好的	,

这一切都很好，

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][ɔːl][hæv; həv]['aʊər; ɑːr] [helθ] , [wɪtʃ] [ɪz] ['betər] [stɪl] .

and	then	we	all	have	our	health	,	which	is	better	still	.
和	然后	我们	全部	有	我们的	健康	,	哪个	是	更好的	仍然	.

而且我们都很健康，这才是最重要的。

[bʌt; bət] [ðen] [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .

But	then	there	is	the	other	side	.
但	然后	那里	是	这	其他	边	.

但凡事都有另一面。

[wiː; wi] ['kænɑːt] [θriː] [ʌv; əv][juː 'es][lɪv; laɪv][ɑːn][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ,

We	cannot	three	of	us	live	on	the	interest	of	a	thousand	dollars	,
我们	不能	三	的	我们	居住	在	这	兴趣	的	一个	千	美元	,

我们三个人靠一千美元的利息是活不下去的。

[ænd; ənd] [wʌt] [kʌmz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ænd; ənd][jʊr; jər] [mə'ʃiːn] .

and	what	comes	out	of	the	garden	and	your	machine	.
和	什么	来	出去	的	这	花园	和	你的	机器	.

以及花园和你的机器产出的东西。

[wiː; wi] [kɑːnt] [lɪv; laɪv] [ɑːn] [ˌaɪ ˈtiː] , [let] [əˈloʊn] [ˈeni] [ˈnoʊʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈseɪvɪŋ] [ˈmʌni] [fɔːr; fər] [ˈkɑːlɪdʒ] [ɪkˈspensɪz]

We	can't	live	on	it	,	let	alone	any	notion	of	saving	money	for	college	expenses
我们	不能	居住	在	它	,	让	独自的	任何	概念	的	保存	钱	为了	大学	开支

. "
: "
. "

我们靠这点钱根本活不下去，更别提攒钱支付大学学费了。

" [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [hæv; həv] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [ˈkɑːlɪdʒ] [fɔːr; fər] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['jɪrz] , " ['ɑːrgjuːd] ['flɔːrə]

"	You	would	not	have	to	go	to	college	for	two	or	three	years	,	"	argued	Flora
"	你	会	不是	有	到	去	到	大学	为了	二	或者	三	年	,	"	争论	弗洛拉

.
:
.

“你不用上两三年大学，”弗洛拉辩解道。

" [jʊr; jər] ['skuːlɪŋ] [wʊd] [nɑːt] [kɔːst] [mʌtʃ] , [ænd; ənd] ['mætərz] [maɪt] [kʌm] [raʊnd] [ɪn] [θriː] ['jɪrz] .

"	Your	schooling	would	not	cost	much	,	and	matters	might	come	round	in	three	years	.
"	你的	学校教育	会	不是	成本	很多	,	和	事情	可能	来	圆形的	在	三	年	.

"
"
"

“你的学费不会很高，三年后事情或许就会好转。”

" [ðeɪ] [maɪt] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['wʊdnt] , " [sed] ['ebən] , ['ʃruːdli] .

"	They	might	,	but	they	wouldn't	,	"	said	Eben	,	shrewdly	.
"	他们	可能	,	但	他们	不会	,	"	说	埃本	,	精明地	.

“他们可能会这么做，但他们不会，”埃本精明地说。

" [θɪŋz] [dəunt] [kʌm] [raʊnd] , [æz; əz] [aɪ] [siː] .

"	Things	don't	come	round	,	as	I	see	.
"	事物	不	来	圆形的	,	作为	我	看	.

依我看，事情并没有好转。

[juː; jʊ] [hæv; həv] [gɑːt] [tuː; tə] [muːv] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ʃeɪk] [ðem; ðəm] [əˈbaʊt] , [ænd; ənd] [rʌb] [ɔːf] [ðə; ði]

You	have	got	to	move	them	,	and	shake	them	about	,	and	rub	off	the
你	有	得到	到	移动	他们	,	和	摇	他们	关于	,	和	擦	离开	这

['kɔːrnərz] ,

corners	,
角落	,

你得挪动它们，摇晃它们，并擦掉边角。

[ænd; ənd] [meɪk] [ðem; ðəm] [raʊnd] .

and	make	them	round	.
和	制作	他们	圆形的	.

把它们做成圆形。

[bɪˈsaɪdz] ,

Besides	,
除了	,

除了，

[haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [lʊk] [ɔːr] [fiːl] — [ə; eɪ] [greɪt] [staʊt] [bɔɪ] [ˌfɪfˈtiːn] ['jɪrz] [oʊld] — ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [skuːl]

how	should	I	look	or	feel	—	a	great	stout	boy	fifteen	years	old	—	going	to	school
如何	应该	我	看	或者	感觉	—	一个	伟大的	肥硕	男生	十五	年	老的	—	去	到	学校

[ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] [ɑːn] [juː; jʊ] [ænd; ənd] ['mʌðər] ?

and	living	on	you	and	mother	?
和	活的	在	你	和	母亲	?

我应该看起来或感觉起来是什么样的呢？一个十五岁、身材魁梧的男孩，去上学，靠你和妈妈生活？

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [əˈʃeɪmd] [tuː; tə] [lʊk] ['eni] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] .

I	should	be	ashamed	to	look	any	one	in	the	face	.
我	应该	是	羞愧	到	看	任何	一	在	这	脸	.

我羞于直视任何人的眼睛。

[noʊ] , [noʊ] , ['flɔːsi] , [aɪ] [hæv; həv] [gɑːt] [tuː; tə] [duː] [maɪ] ['duːti] , [æz; əz] [aɪ] [sed] .

No	,	no	,	Flossy	,	I	have	got	to	do	my	duty	,	as	I	said	.
不	,	不	,	弗洛西	,	我	有	得到	到	做	我的	责任	,	作为	我	说	.

不，不，弗洛西，我必须履行我的职责，就像我说过的那样。

[ɪf] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [tuː; tə] [hæv; həv] [æn; ən] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [ɪf] [hiː; hi] [siːz] [its] [raɪt] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]

If	I	am	to	have	an	education	,	if	He	sees	it's	right	that	I	should	have
如果	我	是	到	有	一个	教育	,	如果	他	看到	它是	正确的	那	我	应该	有

[wʌn] ,

one	,
一	,

如果我应该接受教育，如果祂认为我应该接受教育，

" [hiː; hi] ['ædɪd] , ['revərəntli] , " [hiː; hi] [wɪl] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] .

"	he	added	,	reverently	,	"	he	will	bring	it	about	.
"	他	额外	,	虔诚地	,	"	他	将要	带来	它	关于	.

他恭敬地补充道："他会实现的。"

[aɪ] [hæv; həv] [æskt] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [gaɪd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [meɪk] [ˌem 'iː] [dɪ'saɪd] ['raɪtli] ,

I	have	asked	him	to	guide	me	,	and	make	me	decide	rightly	,
我	有	问	他	到	指导	我	,	和	制作	我	决定	没错	,

我请求他指引我，让我做出正确的决定。

[ænd; ənd] [aɪ] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [hæz; həz] [dʌn] [soʊ] — [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ] [siː] [maɪ] [wei] [klɪr] .

and	I	believe	he	has	done	so	—	I	believe	I	see	my	way	clear	.
和	我	相信	他	有	完毕	所以	—	我	相信	我	看	我的	方式	清除	.

我相信他已经做到了——我相信我已经看清了前进的方向。

" ['flɔːrə] [wʌz; wəz] ['saɪlənt] .

"	Flora	was	silent	.
"	弗洛拉	曾是	沉默的	.

弗洛拉沉默不语。

[hɜːr; hər] ['brʌðər] [hæd; həd] [gɑːt] [ɑːn] [graʊnd] [wer] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] .

Her	brother	had	got	on	ground	where	she	could	not	follow	him	.
她	兄弟	有	得到	在	地面	在哪里	她	可以	不是	跟随	他	.

她哥哥已经到了她无法跟上的地方。

['prez(ə)ntli] , [haʊ'evər] , [ʃiː; ʃi] [sed] , " [juː; jʊ] [tɔːk] [dʒʌst] [laɪk] ['ælɪs] [braʊn] .

Presently	,	however	,	she	said	,	"	You	talk	just	like	Alice	Brown	.
目前	,	然而	,	她	说	,	"	你	讲话	只是	喜欢	爱丽丝	棕色的	.

但现在，她说："你说话就像爱丽丝·布朗一样。"

[aɪ] [wʊd] [gɪv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [soʊ] , [bʌt; bət] [aɪ] [kɑːnt] .

I	would	give	anything	to	feel	so	,	but	I	can't	.
我	会	给	任何事物	到	感觉	所以	,	但	我	不能	.

我多么希望自己能有这种感觉，但我做不到。

[haʊ'evər] , [aɪ] [duː] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [raɪt] , [ænd; ənd] [æz; əz] [juː; jʊ] [seɪ] ,

However	,	I	do	believe	you	are	right	,	and	as	you	say	,
然而	,	我	做	相信	你	是	正确的	,	和	作为	你	说	,

但是，我确实认为你是对的，正如你所说，

[ɪf] [juː; jʊ] [hæv; həv] [meɪd] [ʌp] [jʊr; jər] [maɪnd] , [ðə; ði] ['suːnər] [juː; jʊ] [set] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] ['betər] .

if	you	have	made	up	your	mind	,	the	sooner	you	set	about	it	the	better	.
如果	你	有	制成	向上	你的	头脑	,	这	很快	你	放	关于	它	这	更好的	.

如果你已经下定决心，越早行动越好。

[aɪ] [noʊ] ['veri] [wel] , [wen] [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:]['oʊvər] ,

I	know	very	well	,	when	I	think	it	over	,
我	知道	非常	出色地	,	什么时候	我	思考	它	超过	,

我仔细想想，心里很清楚，

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [ɔ:l] [aɪ][kæn; kən] [du:][tu:; tə] [ki:p] [maɪ'self][ænd; ənd] ['mʌðər] .

that	it	will	be	all	I	can	do	to	keep	myself	and	mother	.
那	它	将要	是	全部	我	能	做	到	保持	我	和	母亲	.

我能做的只有尽力养活自己和母亲了。

[ʃi:; ʃi] ['kænɑ:t] [ˌʌndər'stænd] ['eni] ['ri:z(ə)n] [waɪ] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t][hæv; həv] [ɔ:l] [ʃi:; ʃi] ['evər] [hæd; həd] .

She	cannot	understand	any	reason	why	she	should	not	have	all	she	ever	had	.
她	不能	理解	任何	原因	为什么	她	应该	不是	有	全部	她	曾经	有	.

她无法理解为什么她不能再拥有她曾经拥有的一切。

[ɪf] ['oʊnli][ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɑ:t] [tɔ:k] [soʊ] [ə'baʊt] [pɑ:] !

If	only	she	would	not	talk	so	about	pa	!
如果	仅有的	她	会	不是	讲话	所以	关于	帕	!

如果她不那样说爸爸就好了！

[ˌaɪ 'ti:] [meɪks] [ˌem 'i:] [fi:l] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] ['kreɪzi] ['sʌmtaɪmz] . "

It	makes	me	feel	as	if	I	should	go	crazy	sometimes	.	"
它	制作	我	感觉	作为	如果	我	应该	去	疯狂的	有时	.	"

有时候这让我感觉自己快要疯掉了。

" [ju:; jʊ][mʌst; məst][traɪ][ænd; ənd][hæv; həv] ['peɪʃ(ə)ns] , ['flɔ:si] , " [sed] [hɜ:r; hər] ['brʌðər] , ['tendərli] .

"	You	must	try	and	have	patience	,	Flossy	,	"	said	her	brother	,	tenderly	.
"	你	必须	尝试	和	有	耐心	,	弗洛西	,	"	说	她	兄弟	,	温柔地	.

“弗洛西，你一定要试着保持耐心，”她的哥哥温柔地说。

" [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['traɪɪŋ] , [bʌt; bət] [rɪ'membər] [ʃi:; ʃi][hæz; həz] ['ɔ:lweɪz] [bɪn] [ə; eɪ] [gʊd] , [kaɪnd]

"	I	know	it	is	trying	,	but	remember	she	has	always	been	a	good	,	kind
"	我	知道	它	是	尝试	,	但	记住	她	有	总是	到过	一个	好的	,	种类

['mʌðər] [tu:; tə][ˌju: 'es] ,

mother	to	us	,
母亲	到	我们	,

我知道这很难，但请记住，她一直是一位善良的好母亲。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ʃi:; ʃi] [lʌvd] [maɪ] ['fɑ:ðər] ['dɪrli] [ænd; ənd][rɪ'spɛkts, ri:'spɛkts, rə'spɛks, ri:'spɛks][hɪz; ɪz]

and	I	am	sure	she	loved	my	father	dearly	and	respects	his
和	我	是	当然	她	喜爱	我的	父亲	亲爱的	和	尊重	他的

['meməri] .

memory	.
记忆	.

我相信她深爱着我的父亲，并且尊重他的记忆。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði] [mɪl] [naʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [teɪk] [maɪ] ['fɪʃɪŋ] - ['tæk(ə)l] [ə'lɔ:ŋ]

But	I	am	going	up	to	the	mill	now	,	and	I	will	take	my	fishing	-	tackle	along
但	我	是	去	向上	到	这	磨	现在	,	和	我	将要	拿	我的	钓鱼	-	处理	沿着

.

:
.

但我现在要去磨坊，我会带上我的钓鱼用具。

[pər'hæps][aɪ][kæn; kən][get][ə; eɪ] ['pɪkərəl] [fɔ:r; fər] ['sʌpər] .

Perhaps	I	can	get	a	pickerel	for	supper	.
也许	我	能	得到	一个	梭鱼	为了	晚餐	.

或许我可以弄条梭鱼做晚餐。

[dəunt][goʊ]['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] [dʒʌst] [jet] .

Don't	go	into	the	house	just	yet	.
不	去	进入	这	房子	只是	然而	.

先别进屋。

[sɪt] [hɪr] [ænd; ənd] [riːd] , [ænd; ənd] [let] [ðə; ði] [oʊld] [məˈʃiːn] [slaɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Sit	here	and	read	,	and	let	the	old	machine	slide	for	the	rest	of	the
坐	这里	和	读	,	和	让	这	老的	机器	滑动	为了	这	休息	的	这

[ˌæftərˈnuːn] .

afternoon	.
下午	.

你坐在这里看书，让那台旧机器在下午剩下的时间里闲着吧。

" [ˈtʃæptər] [iː] .

"	CHAPTER	II	.
"	章	二	.

“第二章

[ˈebən] [faindz] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [duː] .

EBEN	FINDS	SOMETHING	TO	DO	.
埃本	发现	某物	到	做	.

伊本找到了事做。

[ˈebən] [ˈfɛrˌtʃaɪld] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ˈmɪsɪz] . [ˈfɛrˌtʃaɪldz] [oʊn] [sʌn] ,

EBEN	FAIRCHILD	was	not	Mrs	.	Fairchild's	own	son	,
埃本	费尔柴尔德	曾是	不是	太太	.	费尔柴尔德	自己的	儿子	,

埃本·费尔柴尔德并非费尔柴尔德夫人的亲生儿子。

[æz; əz] [maɪ] [ˈriːdɚz] [wɪl] [ˈprɑːbəbli] [hæv; həv] [ˌʌndərˈstʊd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [læst] [ˈtʃæptər] .

as	my	readers	will	probably	have	understood	from	the	last	chapter	.
作为	我的	读者	将要	大概	有	理解	从	这	最后的	章	.

正如我的读者从上一章中可能已经了解到的那样。

[ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [riːd] [ðə; ði] [ˈfɔːrmər] [ˈvɑːljəmz] [ʌv; əv] " [ðə; ði] [ˈbuːnvɪl] [ˈsɪriːz] " [wɪl] [ˌrekəˈlekt]

Those	who	have	read	the	former	volumes	of	"	The	Boonville	Series	"	will	recollect
那些	WHO	有	读	这	以前的	卷	的	"	这	布恩维尔	系列	"	将要	追忆

[ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈɪŋglɪʃ] [bɔɪ] [huːm] - [ˈkʊk] ,

the	little	English	boy	whom	Jeduthun	Cooke	,
这	小的	英语	男生	谁	-	库克	,

读过《布恩维尔系列》前几卷的读者都会记得杰杜顿·库克笔下的那个英国小男孩。

[ðə; ði] [ˈmɪlər] , [ˈreskjuːd] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [ˈkruːəl] [ˈrelətɪvz] .

the	miller	,	rescued	from	his	cruel	relatives	.
这	磨坊主	,	获救	从	他的	残忍的	亲属	.

磨坊主，从残暴的亲戚手中被解救出来。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ˈebən] [raɪt] , [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ðen] [kɔːld] , [wʌz; wəz] [ˈoʊnli] [ˈsev(ə)n] [ˈjɪrz] [oʊld]

At	that	time	Eben	Wright	,	as	he	was	then	called	,	was	only	seven	years	old
在	那	时间	埃本	赖特	,	作为	他	曾是	然后	称为	,	曾是	仅有的	七	年	老的

— [ə; eɪ] [ˈprɪti] ,

—	a	pretty	,
—	一个	漂亮的	,

当时的埃本·赖特只有七岁——一个相当漂亮的男孩。

[ˈslendər] , [ˈdelɪkət] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfeloʊ] ; [tuː] [piːkt] , [ˈgrænmɑː] [ˈbædʒər] [sed] , [ˈevər] [tuː; tə] [əˈmaʊnt] [tuː; tə]

slender	,	delicate	little	fellow	;	too	peaked	,	Grandma	Badger	said	,	ever	to	amount	to
苗条	,	精美的	小的	同伴	;	也	巅峰	,	奶奶	獾	说	,	曾经	到	数量	到

[mʌtʃ] .

much	.
很多	.

纤细、娇小的家伙；獾奶奶说，他头太尖了，永远不会有什么成就。

['æftər] ['steɪɪŋ] [ə'baʊt] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] , [naʊ] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [kaɪnd] ['fæməli] [ænd; ənd] [naʊ] [wɪð; wɪθ]

After	staying	about	for	some	time	,	now	with	one	kind	family	and	now	with
后	入住	关于	为了	一些	时间	,	现在	和	一	种类	家庭	和	现在	和

[ə'nʌðər] ,

another	,
其他	,

在四处漂泊了一段时间后，先是住在一个好心人家里，现在又住在另一个好心人家里，

['ebən] [wʌz; wəz] [fɜːrst] [ə'prentɪs] [tuː; tə] , [ænd; ənd] [ðen] [ə'dɑːptɪd] [baɪ] ,

Eben	was	first	apprenticed	to	,	and	then	adopted	by	,
埃本	曾是	第一的	学徒	到	,	和	然后	已采用	经过	,

埃本先是拜师学艺，后来被……收养。

[ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] ['fɑːrmər] [huː] [lɪvd] [bɪ'twiːn] ['buːnvɪl] [ænd; ənd] [ðə; ði] [sprɪŋz] .

a	respectable	farmer	who	lived	between	Boonville	and	the	Springs	.
一个	可敬	农民	WHO	居住地	之间	布恩维尔	和	这	斯普林斯	.

一位受人尊敬的农民，居住在布恩维尔和斯普林斯之间。

['mɪstər] . ['fɛrˌtʃaɪld] [hæd; həd] ['oʊnli] [wʌn] ['lɪvɪŋ] [tʃaɪld] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [neɪmd] ['flɔːrə] , [tuː] ['jɪrz]

Mr	.	Fairchild	had	only	one	living	child	,	a	little	girl	named	Flora	,	two	years
先生	.	费尔柴尔德	有	仅有的	一	活的	孩子	,	一个	小的	女孩	命名	弗洛拉	,	二	年

['oʊldər] [ðæn; ðən] ['ebən] .

older	than	Eben	.
老	比	埃本	.

费尔柴尔德先生只有一个在世的孩子，一个名叫弗洛拉的小女孩，比埃本大两岁。

[ə; eɪ] ['greɪtər] ['kɑːntræst] [kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [biː; bi] [ɪ'mædʒɪnd] [ðæn; ðən] [ðæt] [bɪ'twiːn] ['flɔːrə] ['fɛrˌtʃaɪld]

A	greater	contrast	could	hardly	be	imagined	than	that	between	Flora	Fairchild
一个	更大的	对比	可以	几乎	是	想象	比	那	之间	弗洛拉	费尔柴尔德

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] [ə'dɑːptɪd] ['brʌðər] .

and	her	little	adopted	brother	.
和	她	小的	已采用	兄弟	.

弗洛拉·费尔柴尔德和她收养的小弟弟之间的反差之大，恐怕难以想象。

['flɔːrə] [wʌz; wəz] [æz; əz] [staʊt] , ['baʊnsɪŋ] , [ænd; ənd] ['helθi] [æz; əz] ['ebən] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [rɪ'vɜːrs] : [ə; eɪ]

Flora	was	as	stout	,	bouncing	,	and	healthy	as	Eben	was	the	reverse	:	a
弗洛拉	曾是	作为	肥硕	,	弹跳	,	和	健康	作为	埃本	曾是	这	撤销	:	一个

[wel] - [groʊn] [gɜːrl] ,

well	-	grown	girl	,
出色地	-	生长	女孩	,

弗洛拉身材健壮、活泼健康，而埃本则恰恰相反：她是个发育良好的女孩。

[wɪð; wɪθ] [blæk] [aɪz] , [ænd; ənd] ['sʌmwʌt] ['skaʊlɪŋ] [blæk] [braʊz] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] , [ə; eɪ] [dɑːrk]

with	black	eyes	,	and	somewhat	scowling	black	brows	above	them	,	a	dark
和	黑色的	眼睛	,	和	有些	皱眉	黑色的	眉毛	多于	他们	,	一个	黑暗的

[bʌt; bət] [klɪr] [ænd; ənd] ['helθi] [kəm'plekʃ(ə)n] ,

but	clear	and	healthy	complexion	,
但	清除	和	健康	肤色	,

她有着黑色的眼睛，眉毛也略微上扬，肤色黝黑但清澈健康。

[ænd; ənd] [ə'bʌndənt] [blæk] [her] .

and	abundant	black	hair	.
和	丰富	黑色的	头发	.

还有浓密的黑发。

['flɔːrə] [wʌz; wəz] ['dʒenərəs] , ['truːθfl] , [ænd; ənd] [kaɪnd] - ['hɑrtɪd] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] " [ə; eɪ] ['tempər]

Flora	was	generous	,	truthful	,	and	kind	-	hearted	,	but	she	had	"	a	temper
弗洛拉	曾是	慷慨的	,	真实	,	和	种类	-	心地	,	但	她	有	"	一个	脾气

[ʌv; əv] [hɜːr; hər] [oʊn] ,

of	her	own	,
的	她	自己的	,

弗洛拉慷慨、诚实、善良，但她“脾气古怪”，

" [æz; əz][ðə; ði]['gɝ:lz] [sed] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] ['gʌvənd] [baɪ][hɜ:r; hər] ['ɪmpʌlsɪz] , [wɪtʃ] ,

"	as	the	girls	said	,	and	was	very	much	governed	by	her	impulses	,	which	,
"	作为	这	女孩们	说	,	和	曾是	非常	很多	受统治	经过	她	冲动	,	哪个	,

正如女孩们所说，她很大程度上受自己的冲动支配，

[tu:; tə][du:][hɜ:r; hər]['dʒʌstɪs] , [wɜ:r; wər]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [gʊd] .

to	do	her	justice	,	were	usually	good	.
到	做	她	正义	,	是	通常	好的	.

公平地说，她通常都很好。

['ebən][wʌz; wəz] [smɔ:l] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ] , [θɪn] [ænd; ənd] [peɪl] , [wɪð; wɪθ] [laɪt] [her] [ænd; ənd] [waɪd] ,

Eben	was	small	of	his	age	,	thin	and	pale	,	with	light	hair	and	wide	,
埃本	曾是	小的	的	他的	年龄	,	薄的	和	苍白	,	和	光	头发	和	宽的	,

[greɪv] [blu:] [aɪz] .

grave	blue	eyes	.
严重	蓝色的	眼睛	.

埃本个子比同龄人矮小，身材瘦削，脸色苍白，头发颜色浅，有一双又大又深邃的蓝色眼睛。

['pi:p(ə)l] ['wʌndɝd] [haʊ] ['flɔ:rə][kʊd; kəd] ['relɪʃ] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [tʃaɪld] [kʌm] ['ɪntu:][ðə; ði]['fæməli]

People	wondered	how	Flora	could	relish	having	a	strange	child	come	into	the	family
人们	想知道	如何	弗洛拉	可以	尽情享用	拥有	一个	奇怪的	孩子	来	进入	这	家庭

[wer] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][soʊ] [lɔ:ŋ] ['reɪnd] [ə'loʊn] ,

where	she	had	so	long	reigned	alone	,
在哪里	她	有	所以	长的	统治	独自的	,

人们不禁好奇，在自己长期独霸的家族中，弗洛拉怎能欣然接受一个陌生的孩子加入。

[ænd; ənd] [prɪ'dɪktɪd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [meɪk] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] " [si:] [saɪts] .

and	predicted	that	she	would	make	that	little	fellow	"	see	sights	.
和	预测	那	她	会	制作	那	小的	同伴	"	看	景点	.

她预言她会让那个小家伙“见识见识”。

" [fɔ:r; fər][ðer; ðər][pɑ:rt] [ðeɪ] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fu:lɪʃ] [mu:v] , [ænd; ənd] ['pitid] [ðə; ði] [pʊr]

"	For	their	part	they	thought	it	was	a	foolish	move	,	and	pitied	the	poor
"	为了	他们的	部分	他们	想法	它	曾是	一个	愚蠢	移动	,	和	可怜的	这	贫穷的

['delɪkət] [bɔɪ] .

delicate	boy	.
精美的	男生	.

“他们认为这是一个愚蠢的举动，并且同情这个体弱多病的男孩。

[ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [ɪ'vents] , [haʊ'evər] , [ʃoʊd] [ðæt] [ðə; ði] ['pɪti] [wʌz; wəz] [θroʊn] [ə'weɪ] ; [sɪns] ,

The	course	of	events	,	however	,	showed	that	the	pity	was	thrown	away	;	since	,
这	课程	的	活动	,	然而	,	显示	那	这	遗憾	曾是	抛掷	离开	;	自从	,

然而，事态的发展表明，这种怜悯之心最终被抛弃了；因为，

[ɪf] ['ebən][dɪd] [si:] [saɪts] [ɪn][hɪz; ɪz] [nu:] [hoʊm] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['sɜ:rt(ə)nli] [nɑ:t] [ˌdɪsə'gri:əb(ə)l] [wʌnz] .

if	Eben	did	see	sights	in	his	new	home	,	they	were	certainly	not	disagreeable	ones	.
如果	埃本	做过	看	景点	在	他的	新的	家	,	他们	是	当然	不是	令人不快的	一个	.

如果埃本在他的新家看到了什么风景，那肯定不是什么令人不快的风景。

['flɔ:rə] [ə'dɑ:ptɪd] [hɜ:r; hər] [nu:] ['brʌðər] ['ɪntu:][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [æt; ət][fɜ:rst] [saɪt] , [helpt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]

Flora	adopted	her	new	brother	into	her	heart	at	first	sight	,	helped	him	with
弗洛拉	已采用	她	新的	兄弟	进入	她	心	在	第一的	视线	,	帮助	他	和

[hɪz; ɪz]['lesnz; 'lesənz] ,

his	lessons	,
他的	课程	,

芙罗拉对新弟弟一见钟情，并帮助他学习。

[fɔ:t] [hɪz; ɪz] ['bætlz] , [ænd; ənd] [lʌvd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['vi:əmənt] ,

fought	his	battles	,	and	loved	him	with	a	vehement	,
战斗	他的	战斗	,	和	喜爱	他	和	一个	慷慨	,

她为他浴血奋战，并深爱着他。

['peɪtrənaɪzɪŋ] ['fɑːndnəs] [wɪtʃ] [maɪt] ['sʌmtaɪmz] [hæv; həv][hæd; həd][ɪts] [ˌɪnkən'viːnjənsiz] , [bʌt; bət]

patronizing	fondness	which	might	sometimes	have	had	its	inconveniences	,	but
居高临下	喜爱	哪个	可能	有时	有	有	它是	不便之处	,	但

[wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [tuː; tə] [pʊr] ,

was	anything	but	disagreeable	to	poor	,
曾是	任何事物	但	令人不快的	到	贫穷的	,

这种居高临下的喜爱之情或许有时会带来一些不便，但对穷人来说绝非令人厌恶。

[daʊn] - ['trɑːdn] ['lɪt(ə)l] ['ebən] .

down	-	trodden	little	Eben	.
向下	-	践踏	小的	埃本	.

可怜的小埃本。

[baɪ] [dɪ'griːz] , [haʊ'evər] , [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [keɪm] ['oʊvər][ðə; ði] [rɪ'leɪʃnz] [bɪ'twiːn] ['flɔːrə][ænd; ənd][hɜːr; hər]

By	degrees	,	however	,	a	change	came	over	the	relations	between	Flora	and	her
经过	学位	,	然而	,	一个	改变	来了	超过	这	关系	之间	弗洛拉	和	她

['brʌðər] .

brother	.
兄弟	.

然而，弗洛拉和她哥哥之间的关系逐渐发生了变化。

[ɪn][ðə; ði]['dʒiːniəl] , ['kaɪndli] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɛrˌtʃaɪld] [haʊs] , [ɛbɛnz] [hɑːrt] [ænd; ənd][maɪnd] ,

In	the	genial	,	kindly	atmosphere	of	the	Fairchild	house	,	Eben's	heart	and	mind	,
在	这	和蔼可亲	,	亲切地	气氛	的	这	费尔柴尔德	房子	,	埃本的	心	和	头脑	,

在费尔柴尔德家温馨友好的氛围中，埃本的内心和思想，

[krʌʃt] [baɪ] [lɔːŋ] ['tɪrəni] [ænd; ənd] [ɪl] - ['juːsɪdʒ] , [ɪk'spændɪd] [laɪk] [ə; eɪ][plænt][ɪn] ['sʌnʃaɪn] .

crushed	by	long	tyranny	and	ill	-	usage	,	expanded	like	a	plant	in	sunshine	.
碎	经过	长的	暴政	和	患病的	-	用法	,	扩展	喜欢	一个	植物	在	阳光	.

饱受长期暴政和虐待的摧残，像阳光下的植物一样茁壮成长。

[hiː; hi][bɪ'gæn][fɜːrst][tuː; tə] [spiːk] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [breθ] [wen] ['kwestʃənd] ,

He	began	first	to	speak	above	his	breath	when	questioned	,
他	开始	第一的	到	说话	多于	他的	气息	什么时候	被质问	,

当被问及时，他开始说话时气息有些喘不过气来。

[ðen] [tuː; tə] [ˌvɑːlən'tɪr] ['lɪt(ə)l] [ri'maːks] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [tuː; tə] [tɔːk] ['friːli] [æt; ət][ɔːl]

then	to	volunteer	little	remarks	of	his	own	,	and	finally	to	talk	freely	at	all
然后	到	志愿者	小的	评论	的	他的	自己的	,	和	最后	到	讲话	自由	在	全部

['prɑːpər] [taɪmz] ,

proper	times	,
恰当的	时代	,

然后他会主动发表一些自己的评论，最后会在所有合适的时机畅所欲言。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [wen] [ə'loʊn] [wɪð; wɪθ] ['flɔːrə] .

and	especially	when	alone	with	Flora	.
和	尤其	什么时候	独自的	和	弗洛拉	.

尤其是和芙萝拉单独相处的时候。

[hiː; hi] [suːn] [aʊt'strɪpt] ['flɔːrə] [ɪn] [hɪz; ɪz]['lesnz; 'lesənz] ,

He	soon	outstripped	Flora	in	his	lessons	,
他	很快	超越	弗洛拉	在	他的	课程	,

他在学习上很快就超过了弗洛拉。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [help] [hɜːr; hər] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [helpt] [hɪm'self] .

so	that	he	was	able	to	help	her	instead	of	being	helped	himself	.
所以	那	他	曾是	有能力的	到	帮助	她	反而	的	存在	帮助	他自己	.

这样他就能帮助她，而不是被她帮助。

['mɪsɪz] . ['fɛrˌtʃaɪld] [sed] ['ebən][wʌz; wəz] [wɜːrθ] [θriː] [ʌv; əv]['flɔːrə][tuː; tə] [help] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] ,

Mrs	.	Fairchild	said	Eben	was	worth	three	of	Flora	to	help	about	the	house	,
太太	.	费尔柴尔德	说	埃本	曾是	值得	三	的	弗洛拉	到	帮助	关于	这	房子	,

费尔柴尔德太太说，埃本一个人就能抵得上三个弗洛拉的力气，帮着做家务。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [dɪ'klerd] [ðæt] ['ebən][hæd; həd] [mɔːr] ['dʒʌdʒmənt] [ə'baʊt] [wɜːrk][ðæn; ðən]

and	her	husband	declared	that	Eben	had	more	judgment	about	work	than
和	她	丈夫	声明	那	埃本	有	更多的	判断	关于	工作	比

['eni] [bɔɪ] [hiː; hi] ['evər] [sɔː] .

any	boy	he	ever	saw	.
任何	男生	他	曾经	锯	.

她的丈夫宣称，埃本在工作方面比他见过的任何男孩都更有判断力。

" [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪz][soʊ] ['veri] [smɑːrt] , " [sed] [ðə; ði] [gʊd] ['fɑːrmər] .

"	It	isn't	that	the	boy	is	so	very	smart	,	"	said	the	good	farmer	.
"	它	不是	那	这	男生	是	所以	非常	聪明的	,	"	说	这	好的	农民	.

“并不是说这孩子有多聪明，”善良的农夫说道。

" [aɪ][hæv; həv] [siːn] [smɑːrtər] [bɔɪz] [wer] [kən'traɪvəns] [wʌz; wəz] ['wɑːntɪd] ; [bʌt; bət] [ðen] ['ebən][ɪz][soʊ]

"	I	have	seen	smarter	boys	where	contrivance	was	wanted	;	but	then	Eben	is	so
"	我	有	已见	更聪明	男孩们	在哪里	装置	曾是	通缉	;	但	然后	埃本	是	所以

['feɪθf(ə)l] .

faithful	.
忠实	.

“我见过比他更聪明的男孩，他们用了些计谋；但埃本非常忠诚。”

[ɪf] [aɪ][set][hɪm; ɪm][ə'baʊt] ['eniθɪŋ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [dʌn] .

If	I	set	him	about	anything	,	I	am	sure	to	find	it	done	.
如果	我	放	他	关于	任何事物	,	我	是	当然	到	寻找	它	完毕	.

如果我让他去做任何事，我确信他都会完成。

[hiː; hi] ['nevər] [ˌdisə'pɔints] [ˌem 'iː] .

He	never	disappoints	me	.
他	绝不	令人失望	我	.

他从没让我失望过。

[ɪf] [hiː; hi] [ˌʌndə'teiks] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ]['faɪər] , [hiː; hi] ['nevər] [liːvz] [ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [hiː; hi] [siːz] [ˌaɪ 'tiː] ['bɜːrnɪŋ]

If	he	undertakes	to	build	a	fire	,	he	never	leaves	it	till	he	sees	it	burning
如果	他	承担	到	建造	一个	火	,	他	绝不	树叶	它	直到	他	看到	它	燃烧

,

,

,

如果他决定生火，他一定会等到火烧起来才肯离开。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [set] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['ʃelɪŋ] [kɔːrn] ,

and	if	I	set	him	to	shelling	corn	,
和	如果	我	放	他	到	炮击	玉米	,

如果我让他去剥玉米，

[hiː; hi] ['nevər] [liːvz] [hɪz; ɪz][dʒɑːb] [waɪl] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['kɜːrn(ə)l] [left] [ɑːn][ðə; ði][kɑːb] .

he	never	leaves	his	job	while	there	is	a	kernel	left	on	the	cob	.
他	绝不	树叶	他的	工作	尽管	那里	是	一个	核心	左边	在	这	玉米	.

只要玉米棒上还剩一颗玉米粒，他就绝不离开工作岗位。

[naʊ] , ['flɔːsi] [ɪz][fæst] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][help] — [dʒʌst][æz; əz][ə'blaɪdʒɪŋ][æz; əz]['evər][ʃiː; ʃi][kæn; kən][biː; bi] ,

Now	,	Flossy	is	fast	enough	to	help	—	just	as	obliging	as	ever	she	can	be	,
现在	,	弗洛西	是	快速地	足够的	到	帮助	—	只是	作为	乐于助人	作为	曾经	她	能	是	,

现在，弗洛西跑得很快，可以帮忙了——她一如既往地乐于助人。

[aɪ] [wɪl] [seɪ] [ðæt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] — [bʌt; bət] [ɪf] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][wɜːrk] ['læsts] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf]

I	will	say	that	for	her	—	but	if	a	piece	of	work	lasts	more	than	half
我	将要	说	那	为了	她	—	但	如果	一个	片	的	工作	持续时间	更多的	比	一半

[æn; ən]['aʊər] ,

an	hour	,
一个	小时	,

我会替她这么说——但如果一项工作持续超过半小时，

[ɔːr] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][dəunt][goʊ] [ɔːf] [dʒʌst] [raɪt] [ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] ,

or	if	it	don't	go	off	just	right	the	first	time	,
或者如果		它	不	去	离开	只是	正确的	这	第一的	时间	,

或者如果第一次没能完全成功，

[ʃiː; ʃi] [gets] [aʊt] [ʌv; əv] ['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] [goʊz] [ɔːf] [ænd; ənd] [liːvz] [ˌaɪ ˈtiː] .

she	gets	out	of	patience	and	goes	off	and	leaves	it	.
她	获得	出去	的	耐心	和	去	离开	和	树叶	它	.

她失去了耐心，转身就走，把事情留了下来。

['flɔːsi] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [gɜːrl][æz; əz]['evər][wʌz; wəz] , [ɪn][ðə; ði][meɪn] ,

Flossy	is	a	good	girl	as	ever	was	,	in	the	main	,
弗洛西	是	一个	好的	女孩	作为	曾经	曾是	,	在	这	主要的	,

弗洛西一如既往地是个好女孩，总的来说是这样。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['iznt] [ðə; ði] [dɪ'pendəns] [ðæt] ['ebən][ɪz] .

but	she	isn't	the	dependence	that	Eben	is	.
但	她	不是	这	依赖性	那	埃本	是	.

但她不像埃本那样令人依赖。

" [wen] ['flɔːrə][wʌz; wəz] [ˌsɪks'tiːn] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['brʌðər] [ˌfɪf'tiːn] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [taɪm] [æt; ət]

"	When	Flora	was	sixteen	and	her	brother	fifteen	,	which	is	the	time	at
"	什么时候	弗洛拉	曾是	十六	和	她	兄弟	十五	,	哪个	是	这	时间	在

[wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr] ['stɔːri] [bɪ'gɪnz] ,

which	our	story	begins	,
哪个	我们的	故事	开始	,

“故事开始时，弗洛拉十六岁，她的弟弟十五岁。”

[ðə; ði] [rɪ'leɪʃnz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [wɜːr; wər] [ɪn'taɪərli] [rɪ'vɜːrst] , [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ebən] [huː]

the	relations	between	the	two	were	entirely	reversed	,	so	that	it	was	Eben	who
这	关系	之间	这	二	是	完全	反转	,	所以	那	它	曾是	埃本	WHO

[led] ,

led	,
引领	,

两人之间的关系完全颠倒了，变成了埃本领导。

[helpt] , [ænd; ənd] ['gʌvənd] ['flɔːrə] .

helped	,	and	governed	Flora	.
帮助	,	和	受统治	弗洛拉	.

帮助并统治了弗洛拉。

['ebən][kʊd; kəd] [ˌrekə'lekt] ['veri] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fɔːrmər] [laɪf][ɪn] ['ɪŋglənd] ,

Eben	could	recollect	very	little	of	his	former	life	in	England	,
埃本	可以	追忆	非常	小的	的	他的	以前的	生活	在	英格兰	,

埃本几乎记不起他以前在英国的生活了。

[bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [dɪ'klerd] [hiː; hi] [nuː] [fɔːr; fər]['sɜːrt(ə)n] ,

but	one	thing	he	always	declared	he	knew	for	certain	,
但	一	事物	他	总是	声明	他	知道	为了	肯定	,

但他始终宣称自己确信一件事：

— [ðæt] [tɑːm] ['kɔlinz] [wʌz; wəz][nɑːt] ['riːəli] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] .

—	that	Tom	Collins	was	not	really	his	uncle	.
—	那	汤姆	柯林斯	曾是	不是	真的	他的	叔叔	.

——汤姆·柯林斯其实并不是他的叔叔。

[hiː; hi] [rɪ'membər] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ['hɑːrdli] [æt; ət][ɔːl] , [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['veri] ['klɪrli] ,

He	remembered	his	father	hardly	at	all	,	his	mother	very	clearly	,
他	记得	他的	父亲	几乎	在	全部	,	他的	母亲	非常	清楚地	,

他几乎完全不记得父亲了，但对母亲的记忆却非常清晰。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [lɪvd] .

but	he	could	not	tell	the	name	of	the	place	where	he	had	lived	.
但	他	可以	不是	告诉	这	姓名	的	这	地方	在哪里	他	有	居住地	.

但他却说不出自己居住的地方叫什么名字。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] .

It	was	in	the	country	,	he	was	sure	of	that	.
它	曾是	在	这	国家	,	他	曾是	当然	的	那	.

他确信，那地方就在乡下。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪ] [tʃɜːrtʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈveri] [haɪ] [ˈtaʊər] , [ænd; ənd] [ˈbelz] [ðæt] [meɪd]

There	was	a	gray	church	with	a	very	high	tower	,	and	bells	that	made
那里	曾是	一个	灰色的	教会	和	一个	非常	高的	塔	,	和	铃铛	那	制成

[ˈmjuːzɪk] .

music	.
音乐	.

那里有一座灰色的教堂，有着很高的塔楼，还有会发出美妙音乐的钟。

[ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ˈebən] [went] [tuː; tə] - [ænd; ənd] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˈkɑːlɪdʒ] [tʃaɪm] , [hiː; hi][bɜːrst]

The	first	time	Eben	went	to	Hobartown	and	heard	the	college	chime	,	he	burst
这	第一的	时间	埃本	去	到	-	和	听到	这	大学	钟声	,	他	爆裂

[aʊt] [ˈkraɪɪŋ] ,

out	crying	,
出去	哭泣	,

埃本第一次去霍巴顿，听到学院钟声时，就嚎啕大哭起来。

[ænd; ənd] [ˈbiːɪŋ] [æt; ət][læst] [pəˈsweidid] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [griːf] ,

and	being	at	last	persuaded	to	tell	the	cause	of	his	grief	,
和	存在	在	最后的	被说服	到	告诉	这	原因	的	他的	悲伤	,

最后，他终于被说服，说出了他悲伤的原因。

[hiː; hi] [sed] [hɪz; ɪz] [ˈmæmə] [juːst] [tuː; tə][hoʊld][hɪm; ɪm] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [ˈbelz]

he	said	his	mamma	used	to	hold	him	up	to	the	window	to	hear	the	bells
他	说	他的	妈妈	用过的	到	抓住	他	向上	到	这	窗户	到	听到	这	铃铛

[meɪk] [ˈmjuːzɪk][æt; ət] [hoʊm] .

make	music	at	home	.
制作	音乐	在	家	.

他说，他妈妈以前常常把他抱到窗边，让他听家里的钟声响起。

[hiː; hi] [rɪˈmembər] [ðæt] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [skuːl] [ˈevri] [deɪ] [ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [kloʊz] [baɪ][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ]

He	remembered	that	he	went	to	school	every	day	in	a	house	close	by	the	church
他	记得	那	他	去	到	学校	每一个	天	在	一个	房子	关闭	经过	这	教会

[wer] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [bɔɪz] [ænd; ənd][ˈgɜːlz] ,

where	there	were	boys	and	girls	,
在哪里	那里	是	男孩们	和	女孩们	,

他记得自己每天都去教堂附近的一所房子里上学，那里有男孩也有女孩。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈgɜːlz] [wɔːr] [red] [keɪps] [ɔːr] [kloʊk] .

and	the	girls	wore	red	capes	or	cloaks	.
和	这	女孩们	穿着	红色的	披风	或者	斗篷	.

女孩们穿着红色斗篷或披风。

[wʌn] [deɪ] [ðeɪ] [toʊld][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [ˈmæmə] [wʌz; wəz] [ded] ,

One	day	they	told	him	his	mamma	was	dead	,
一	天	他们	讲述	他	他的	妈妈	曾是	死的	,

有一天，他们告诉他，他的妈妈去世了。

[ænd; ənd]['æftər] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪ'membər] ['nʌθɪŋ] [dɪ'stɪŋktlɪ] [tɪl] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ɑːn][ðə; ði]

and	after	that	he	could	remember	nothing	distinctly	till	he	found	himself	on	the
和	后	那	他	可以	记住	没有什么	明显地	直到	他	成立	他自己	在	这

[siː] [wɪð; wɪθ][tɑːm] ['kɔlinz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] ,

sea	with	Tom	Collins	and	his	wife	,
海	和	汤姆	柯林斯	和	他的	妻子	,

之后他就什么都记不起来了，直到他发现自己和汤姆·柯林斯夫妇一起在海上。

['veri] [sɪk] , [ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['mæmə] .

very	sick	,	and	crying	for	his	mamma	.
非常	生病的	,	和	哭泣	为了	他的	妈妈	.

他病得很重，哭着要妈妈。

['tɑːmz] [waɪf] [hæd; həd] [bɪn] [kaɪnd][tuː; tə][hɪm; ɪm][æt; ət][fɜːrst] , [ænd; ənd] [seɪvd] [hɪm; ɪm] [mɔːr] [ðæn; ðən]

Tom's	wife	had	been	kind	to	him	at	first	,	and	saved	him	more	than
汤姆的	妻子	有	到过	种类	到	他	在	第一的	,	和	已保存	他	更多的	比

[wʌn] ['biːtɪŋ] ,

one	beating	,
一	殴打	,

汤姆的妻子起初对他很好，还让他免于挨打好几次。

[bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [ʃiː; ʃi][gɑːt] ['veri] [kwɪr] .

but	after	a	while	she	got	very	queer	.
但	后	一个	尽管	她	得到	非常	酷儿	.

但过了一段时间，她变得非常古怪。

[ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [blæk] , [ænd; ənd] [drɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ,

She	used	to	keep	a	little	bottle	of	something	black	,	and	drink	it	,
她	用过的	到	保持	一个	小的	瓶子	的	某物	黑色的	,	和	喝	它	,

她过去常常随身带着一小瓶黑色的液体，然后喝掉它。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [ker] [wʌt] ['hæpənd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

and	then	she	did	not	seem	to	care	what	happened	to	him	.
和	然后	她	做过	不是	似乎	到	关心	什么	发生	到	他	.

然后她似乎就不在乎他会发生什么事了。

['mɪstər] . ['fɛrˌtʃaɪld] [roʊt] [daʊn] ['kerfəli] [ɔːl][ðə; ði] [pə'tikuːləz] [hiː; hi][kʊd; kəd] [kə'lekt] [frʌm; frəm]['ebən]

Mr	.	Fairchild	wrote	down	carefully	all	the	particulars	he	could	collect	from	Eben
先生	.	费尔柴尔德	写道	向下	小心	全部	这	细节	他	可以	收集	从	埃本

[rɪ'spektɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɜːrli] [laɪf][æt; ət][hoʊm] ,

respecting	his	early	life	at	home	,
尊重	他的	早期的	生活	在	家	,

费尔柴尔德先生仔细地记下了他能从埃本那里收集到的关于他早年家庭生活的所有细节。

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [sʌm; səm] [taɪm] [ɔːr] ['ʌðər] [hiː; hi] [maɪt] [faɪnd] [aʊt] ['sʌmθɪŋ] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði] ['bɔɪz]

thinking	that	some	time	or	other	he	might	find	out	something	regarding	the	boy's
思维	那	一些	时间	或者	其他	他	可能	寻找	出去	某物	关于	这	男孩们

['perəntɪdʒ] .

parentage	.
亲子关系	.

他心想，总有一天他会发现关于这个男孩身世的事情。

[ðə; ði] ['wɪntər] [ðæt] ['flɔːrə][wʌz; wəz] [ˌsɪks'tiːn] , ['mɪstər] . ['fɛrˌtʃaɪld] [daɪd] .

The	winter	that	Flora	was	sixteen	,	Mr	.	Fairchild	died	.
这	冬天	那	弗洛拉	曾是	十六	,	先生	.	费尔柴尔德	死亡	.

弗洛拉十六岁那年的冬天，费尔柴尔德先生去世了。

[hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [kən'sɪdərd] ['ræðər] [ə; eɪ] ['welθi] [mæn] ,

He	had	always	been	considered	rather	a	wealthy	man	,
他	有	总是	到过	经过考虑的	相当	一个	富裕	男人	,

他一直被认为相当富有。

[æz; əz][hiː; hi] [oʊnd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][ænd; ənd] [wel] - ['kʌltɪveɪtɪd] [fɑːrm][ænd; ənd][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l]

as	he	owned	a	large	and	well	-	cultivated	farm	and	was	a	successful
作为	他	拥有	一个	大的	和	出色地	-	栽培	农场	和	曾是	一个	成功的

['reɪzər] [ʌv; əv] [stɑːk] ,

raiser	of	stock	,
举重	的	库存	,

因为他拥有一座面积广阔、耕作良好的农场，而且是一位成功的牲畜养殖者，

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['wɪdoʊ] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] [wʊd] [biː; bi]

and	every	one	supposed	that	the	widow	and	her	children	would	be
和	每一个	一	据称	那	这	寡妇	和	她	孩子们	会	是

[wel] [ɔːf] .

well	off	.
出色地	离开	.

大家都认为寡妇和她的孩子们会过得很好。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] [aʊt] [ðæt] ['mɪstər] . ['fɛrˌtʃaɪld] [hæd; həd] [ɪn'dɔːrst] [fɔːr; fər][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ə'maʊnt]

But	it	turned	out	that	Mr	.	Fairchild	had	endorsed	for	a	large	amount
但	它	转向	出去	那	先生	.	费尔柴尔德	有	认可	为了	一个	大的	数量

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['neɪbər] .

for	a	neighbour	.
为了	一个	邻居	.

但结果证明，费尔柴尔德先生曾为邻居担保了一大笔款项。

['mɪstər] . ['fɝːnɪs] [hæd; həd][gɑːt]['taɪərd][ʌv; əv] ['fɑːrmɪŋ] — [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sloʊ] [ænd; ənd][hɑːrd] [weɪ] [ʌv; əv]

Mr	.	Furness	had	got	tired	of	farming	—	such	a	slow	and	hard	way	of
先生	.	弗内斯	有	得到	疲劳的	的	农业	—	这样的	一个	慢的	和	难的	方式	的

['meɪkɪŋ] ['mʌni] — [soʊ][hiː; hi][hæd; həd][soʊld][hɪz; ɪz][fɑːrm] ,

making	money	—	so	he	had	sold	his	farm	,
制作	钱	—	所以	他	有	卖	他的	农场	,

弗内斯先生厌倦了务农——那是一种既慢又辛苦的赚钱方式——所以他卖掉了自己的农场。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ][ænd; ənd] [ɪk'spensɪv] [stɑːk] [ʌv; əv] [gʊdz] ,

and	with	a	large	and	expensive	stock	of	goods	,
和	和	一个	大的	和	昂贵的	库存	的	商品	,

而且还有大量昂贵的商品库存，

[hiː; hi][hæd; həd] [set] [ʌp] [ə; eɪ] [stɔːr] [ɪn][ðə; ðɪ] ['sɪti] [sʌm; səm] ['θɜːrti] [maɪlz] [ə'weɪ] .

he	had	set	up	a	store	in	the	city	some	thirty	miles	away	.
他	有	放	向上	一个	店铺	在	这	城市	一些	三十	英里	离开	.

他在大约三十英里外的城市里开了一家店。

[hɪz; ɪz] ['ventʃər] [tɜːrnd] [aʊt] [æz; əz][soʊ] ['meni] [sʌtʃ] ['ventʃərz] [duː] .

His	venture	turned	out	as	so	many	such	ventures	do	.
他的	风险投资	转向	出去	作为	所以	许多	这样的	风险投资	做	.

他的创业经历和许多类似的创业经历一样，最终都以失败告终。

[hiː; hi] [feɪld] ['ʌtərli] .

He	failed	utterly	.
他	失败的	完全地	.

他彻底失败了。

['mɪstər] . ['fɛrˌtʃaɪld] [wʌz; wəz] [kɔːld] [ə'pɑːn][tuː; tə] [peɪ] [hɪz; ɪz] [ʃer] , [ænd; ənd] [wen] [ɔːl][wʌz; wəz] [dʌn] ,

Mr	.	Fairchild	was	called	upon	to	pay	his	share	,	and	when	all	was	done	,
先生	.	费尔柴尔德	曾是	称为	之上	到	支付	他的	分享	,	和	什么时候	全部	曾是	完毕	,

费尔柴尔德先生被要求支付他应承担的份额，一切结束后，

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [left] [wɪð; wɪθ] [dʒʌst] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [pleɪs] [ɪn]

he	found	himself	left	with	just	a	thousand	dollars	and	a	little	place	in
他	成立	他自己	左边	和	只是	一个	千	美元	和	一个	小的	地方	在

['buːnvɪl] [tuː; tə] [kɔːl] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ænd; ənd] [liːv] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] .

Boonville	to	call	his	own	and	leave	to	his	children	.
布恩维尔	到	称呼	他的	自己的	和	离开	到	他的	孩子们	.

他发现自己只剩下一千美元和在布恩维尔的一小块地，可以留给他的孩子们。

[griːf] [ænd; ənd] [self] - [rɪ'proʊtʃ] [brɔːt] [ɑːn] [ə; eɪ] [ˌpærə'lɪtɪk] [ʃɑːk] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [daɪd] ['æftər]

Grief	and	self	-	reproach	brought	on	a	paralytic	shock	,	of	which	he	died	after
悲伤	和	自己	-	责备	带来	在	一个	麻痹	震惊	,	的	哪个	他	死亡	后

[sʌm; səm] [wiːks] [ʌv; əv] ['ɪlnəs] .

some	weeks	of	illness	.
一些	周	的	疾病	.

悲痛和自责导致他患上瘫痪性休克，在病了几个星期后去世。

" [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['mʌðər] , [maɪ] [dɪrz] , " [wɜːr; wər] ['ɔːlmoʊst] [hɪz; ɪz] [læst] [wɜːrdz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]

"	Take	care	of	your	mother	,	my	dears	,	"	were	almost	his	last	words	to	his
"	拿	关心	的	你的	母亲	,	我的	亲爱的们	,	"	是	几乎	他的	最后的	字	到	他的

['tʃɪldrən] .

children	.
孩子们	.

“孩子们，照顾好你们的母亲。”这几乎是他对孩子们说的最后一句话。

" [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] [weɪz] — [ɔːl] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] [hæv; həv] — [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ]

"	She	has	her	little	ways	—	all	of	us	have	—	but	she	has	been	a
"	她	有	她	小的	方式	—	全部	的	我们	有	—	但	她	有	到过	一个

[gʊd] ,

good	,
好的	,

“她有一些小习惯——我们每个人都有——但她一直是个好孩子，

['feɪθf(ə)l] [waɪf] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [gʊd] ['mʌðər] [tuː; tə] [juː; jʊ] .

faithful	wife	to	me	and	a	good	mother	to	you	.
忠实	妻子	到	我	和	一个	好的	母亲	到	你	.

她是我忠诚的妻子，也是你的好母亲。

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [ænd; ənd] [dɪ'saɪd] [fɔːr; fər] [jɔːr'selvz] [ə'baʊt] ['meni] [θɪŋz] , [aɪ] [noʊ]

You	will	have	to	judge	and	decide	for	yourselves	about	many	things	,	I	know
你	将要	有	到	法官	和	决定	为了	你们自己	关于	许多	事物	,	我	知道

;

;
;

我知道，很多事情你们都需要自己判断和决定；

[bʌt; bət] [dəʊnt] [krɔːs] [jʊr; jər] ['mʌðər] [ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] [help] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [traɪ] [tuː; tə] [hæv; həv]

but	don't	cross	your	mother	if	you	can	help	it	,	and	try	to	have
但	不	叉	你的	母亲	如果	你	能	帮助	它	,	和	尝试	到	有

['peɪʃ(ə)ns] ,

patience	,
耐心	,

但尽量不要惹你母亲生气，并且要有耐心。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['traɪɪŋ] .

even	if	she	is	a	little	trying	.
甚至	如果	她	是	一个	小的	尝试	.

即使她有点刻意。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['mɜːrsi] , [æz; əz] ['ebən] [sed] ['tʃɪrfəli] ,

"	It	was	a	mercy	,	as	Eben	said	cheerfully	,
"	它	曾是	一个	怜悯	,	作为	埃本	说	愉快地	,

正如埃本兴高采烈地说的那样，“这是一种恩惠。”

[ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [naɪs] ['lɪt(ə)l] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [wen] [ðeɪ]

that	they	had	such	a	nice	little	place	in	the	village	to	go	to	when	they
那	他们	有	这样的	一个	好的	小的	地方	在	这	村庄	到	去	到	什么时候	他们

[wɜːr; wər] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [fɑːrm] .

were	obliged	to	leave	the	farm	.
是	有义务	到	离开	这	农场	.

当他们不得不离开农场时，村里有这样一个舒适的小地方可以去。

[ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [smɔːl] ; [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [kən'viːniənt] , ['plez(ə)nt] , [ænd; ənd] , [laɪk]

The	house	was	small	;	but	it	was	convenient	,	pleasant	,	and	,	like
这	房子	曾是	小的	;	但	它	曾是	方便的	,	令人愉快的	,	和	,	喜欢

['evriθɪŋ] [oʊnd] [baɪ] ['mɪstər] . ['fɛrˌtʃaɪld] ,

everything	owned	by	Mr	.	Fairchild	,
一切	拥有	经过	先生	.	费尔柴尔德	,

房子虽小，但很舒适宜人，而且，就像费尔柴尔德先生拥有的所有东西一样，

[ɪn] [gʊd] [rɪ'per] ; [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [lænd] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] ,

in	good	repair	;	and	there	was	quite	a	piece	of	land	belonging	to	it	,
在	好的	维修	;	和	那里	曾是	相当	一个	片	的	土地	属于	到	它	,

保存完好；而且它还拥有一大片土地。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['ɔːrtʃərd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [wel] - ['stɑːkt] ['gɑːrdn] .

with	a	little	orchard	and	a	well	-	stocked	garden	.
和	一个	小的	果园	和	一个	出色地	-	库存充足	花园	.

还有一个小果园和一个植物丰富的花园。

['mɪsɪz] . ['fɛrˌtʃaɪld] [hæd; həd] [hɜːr; hər] ['fɜːrnɪtʃər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

Mrs	.	Fairchild	had	her	furniture	,	of	course	,
太太	.	费尔柴尔德	有	她	家具	,	的	课程	,

费尔柴尔德夫人当然有她自己的家具。

[ænd; ənd] [oʊld] ['dʒen(ə)rəl] [dent] [bɔːt] [ɪn] [hɜːr; hər] ['feɪvərɪt] [kaʊ] [ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɜːr; hər]

and	old	General	Dent	bought	in	her	favourite	cow	and	gave	it	to	her
和	老的	一般的	凹痕	买	在	她	最喜欢的	奶牛	和	给予	它	到	她

,

,

,

老丹特将军买下了她最喜欢的一头牛，送给了她。

[rɪ'kwɛstɪŋ, riː'kwɛstɪŋ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['pɜːrsən(ə)l] ['feɪvər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [rʌn] [ɪn] [ðə; ði] ['pæstʃər] [wɪð; wɪθ]

requesting	as	a	personal	favour	that	it	might	run	in	the	pasture	with
请求	作为	一个	个人的	偏爱	那	它	可能	跑步	在	这	牧场	和

[hɪz; ɪz] [oʊn] .

his	own	.
他的	自己的	.

他请求对方帮个忙，让它和自己的马一起在牧场上奔跑。

['flɔːrə] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [rʌn] [ə; eɪ] ['soʊɪŋ] [mə'ʃiːn] [waɪl] [ə'weɪ] [ɑːn] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] .

Flora	had	learned	to	run	a	sewing	machine	while	away	on	a	visit	.
弗洛拉	有	学习	到	跑步	一个	缝纫	机器	尽管	离开	在	一个	访问	.

弗洛拉在外出探亲期间学会了使用缝纫机。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['twenti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [oʊn] [left] [hɜːr; hər] [baɪ] [æn; ən] [ænt] , [ænd; ənd]

She	had	twenty	dollars	of	her	own	left	her	by	an	aunt	,	and
她	有	二十	美元	的	她	自己的	左边	她	经过	一个	阿姨	,	和

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] ,

with	this	she	decided	,
和	这	她	决定	,

她有一笔姑妈留给她的二十美元，她决定用这笔钱.....

['æftər] [mʌtʃ] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] , [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][fɜːrst] ['peɪmənt] [ɑːn][ə; eɪ] [gʊd] [mə'ʃiːn] .

after	much	consideration	,	to	make	the	first	payment	on	a	good	machine	.
后	很多	考虑	,	到	制作	这	第一的	支付	在	一个	好的	机器	.

经过深思熟虑，决定支付首付款购买一台好机器。

['evriθɪŋ] ['flɔːrə][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ʃiː; ʃi] ['lɜːrnɪd] ['θɜːrəli] ,

Everything	Flora	had	learned	she	learned	thoroughly	,
一切	弗洛拉	有	学习	她	学习	彻底	,

弗洛拉学到的所有东西，她都学得非常透彻。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evər] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [ɜːrn] [hɜːr; hər] ['lɪvɪŋ] [ˌðer'baɪ] ,

and	before	she	had	ever	expected	to	earn	her	living	thereby	,
和	前	她	有	曾经	预期的	到	赚	她	活的	从而	,

而且在她从未想过要以此谋生之前，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [prɪ'perd] [hɜːr'self][tuː; tə][duː][soʊ][baɪ][ə'kwaɪrɪŋ, ə'kwaɪɚɪŋ] [greɪt] [skɪl] [ɪn] ['juːzɪŋ][ðə; ði]

she	had	prepared	herself	to	do	so	by	acquiring	great	skill	in	using	the
她	有	准备	她自己	到	做	所以	经过	收购	伟大的	技能	在	使用	这

[mə'ʃiːn] [ɑːn][ðə; ði]['faɪnər][kaɪndz][ʌv; əv]['fæbrɪk] .

machine	on	the	finer	kinds	of	fabric	.
机器	在	这	更精细	种类	的	织物	.

她为此做好了充分的准备，熟练掌握了使用机器缝制精细面料的技巧。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [frendz] [æt; ət][ðə; ði] [sprɪŋz] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['pɑːpjələr] ['sʌmər] [rɪ'zɔːrt] ,

She	had	friends	at	the	Springs	,	which	had	become	a	popular	summer	resort	,
她	有	朋友们	在	这	斯普林斯	,	哪个	有	变得	一个	受欢迎的	夏天	采取	,

她在温泉镇有朋友，那里已经成为一个热门的避暑胜地。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [hoʊpt] [baɪ][ðer; ðər][eɪd] , [ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv] [kə'ziːə] ['kʊk] ,

and	she	hoped	by	their	aid	,	and	that	of	Keziah	Cooke	,
和	她	希望	经过	他们的	援助	,	和	那	的	凯齐亚	库克	,

她希望借助他们以及凯齐亚·库克的帮助，

[huː] [tʊk] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['wɑːʃɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kjʊr] [ænd; ənd][ðə; ði][hoʊ'tel] ,

who	took	a	great	deal	of	washing	from	the	Cure	and	the	hotel	,
WHO	采取	一个	伟大的	交易	的	洗涤	从	这	治愈	和	这	酒店	,

他们从疗养院和酒店那里拿走了大量的衣物，

[tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪn'teɪn] [hɜːr'self][ænd; ənd][help][tuː; tə] [sə'pɔːrt] [hɜːr; hər] ['mʌðər] .

to	be	able	to	maintain	herself	and	help	to	support	her	mother	.
到	是	有能力的	到	维持	她自己	和	帮助	到	支持	她	母亲	.

能够养活自己并帮助赡养母亲。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['fɔːrtʃənət] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] ['aʊtset] .

She	had	been	fortunate	at	the	very	outset	.
她	有	到过	幸运	在	这	非常	开端	.

她从一开始就很幸运。

[kə'ziːə] , [ɔːr] ['kɪsi] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [mɔːr] ['kɑːmənli] [kɔːld] ,

Keziah	,	or	Kissy	,	as	she	was	much	more	commonly	called	,
凯齐亚	,	或者	亲吻	,	作为	她	曾是	很多	更多的	通常	称为	,

Keziah，或者更常见的说法是 Kissy，

[wɑːʃt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['veri] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [ænd; ənd] ['welθi] ['leɪdi] [huː] ['wɑːntɪd] [sʌm; səm] ['kɑːpiz] [meɪd]

washed	for	a	very	fashionable	and	wealthy	lady	who	wanted	some	copies	made
洗过	为了	一个	非常	时髦	和	富裕	女士	WHO	通缉	一些	副本	制成

, [æz; əz][ðə; ði]['ɑːrtɪsts] [seɪ] ,

,	as	the	artists	say	,
,	作为	这	艺术家	说	,

这幅画是为一位非常时髦且富有的女士清洗的，她想复制一些，正如艺术家们所说。

[ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n] ['wʌndərfəli] - [kən'strʌktɪd] ['ʌndər] ['gɑːrmənts] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [sent] [hɜːr; hər]

of	certain	wonderfully	-	constructed	under	garments	which	had	been	sent	her
的	肯定	太棒了	-	建造	在下面	服装	哪个	有	到过	发送	她

[frʌm; frəm]['pærɪs][æz; əz] ['pætərn] .

from	Paris	as	patterns	.
从	巴黎	作为	图案	.

一些做工精美的内衣，是从巴黎寄给她的样衣。

['kɪsi] [sɪ'kjʊrd] [ðə; ði] [wɜːrk] [fɔːr; fər] ['flɔːrə] , [ænd; ənd] ['flɔːrə] ['eksɪkjuːtɪd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pɜːrfɪkt]

Kissy	secured	the	work	for	Flora	,	and	Flora	executed	it	to	the	perfect
亲吻	安全	这	工作	为了	弗洛拉	,	和	弗洛拉	执行	它	到	这	完美的

[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɪm'plɔɪər] .

satisfaction	of	her	employer	.
满意	的	她	雇主	.

Kissy 为 Flora 争取到了这份工作，Flora 也出色地完成了工作，让雇主非常满意。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['juːʒuəl] [kɔːrs] [ʌv; əv] ['stɔːriz] ,

According	to	the	usual	course	of	stories	,
根据	到	这	通常	课程	的	故事	,

按照故事的通常发展轨迹，

[aɪ] [ɔːt] [naʊ] [tuː; tə][goʊ][ɑːn][ænd; ənd] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['leɪdi] [skruːd] [hɜːr; hər] [pʊr]

I	ought	now	to	go	on	and	say	that	the	fashionable	lady	screwed	her	poor
我	应该	现在	到	去	在	和	说	那	这	时髦	女士	螺丝	她	贫穷的

[wɜːrk] - ['wʊmən] [daʊn] [ɪn] [praɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [læst] ['peni] ,

work	-	woman	down	in	price	to	the	last	penny	,
工作	-	女士	向下	在	价格	到	这	最后的	一分钱	,

我现在应该继续说下去，那位时髦的女士把她可怜的女工的价格压到了最后一分钱。

[ænd; ənd] [kept] [hɜːr; hər] ['kɔːlɪŋ] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [peɪ] .

and	kept	her	calling	again	and	again	for	her	pay	.
和	保留	她	呼叫	再次	和	再次	为了	她	支付	.

他不停地催促她支付工资。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [keɪs] .

Such	was	not	the	case	.
这样的	曾是	不是	这	案件	.

事实并非如此。

[mɪs] ['bɑːrnɑːrd][wʌz; wəz][æz; əz] ['lɪbərəl] [ænd; ənd][kaɪnd] - ['hɑrtɪd] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [rɪtʃ] [ænd; ənd]

Miss	Barnard	was	as	liberal	and	kind	-	hearted	as	she	was	rich	and
错过	巴纳德	曾是	作为	自由主义	和	种类	-	心地	作为	她	曾是	富有的	和

['fæʃ(ə)nəb(ə)l] .

fashionable	.
时髦	.

巴纳德小姐既富有又时尚，她思想开明、心地善良。

[ʃiː; ʃi][nɑːt]['oʊnli] [peɪd] ['flɔːrə][ə; eɪ] [gʊd] [praɪs] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ˌrekə'mendɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə][ɔːl][hɜːr; hər]

She	not	only	paid	Flora	a	good	price	,	but	she	recommended	her	to	all	her
她	不是	仅有的	有薪酬的	弗洛拉	一个	好的	价格	,	但	她	受到推崇的	她	到	全部	她

[ə'kweɪntəns] ,

acquaintances	,
熟人	,

她不仅付给弗洛拉一个好价钱，还把她推荐给了所有认识的人。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːnsɪkwens] [wʌz; wəz] [ðæt] , [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ['aʊər; ɑːr] ['stɔːri] [bɪ'gɪnz] ,

and	the	consequence	was	that	,	at	the	time	our	story	begins	,
和	这	结果	曾是	那	,	在	这	时间	我们的	故事	开始	,

结果是，在我们故事开始时，

['flɔːrə][hæd; həd][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [æz; əz] [mʌtʃ] [faɪn] [wɜːrk][æz; əz] [wʊd] [kiːp] [hɜːr; hər] ['bɪzi] [fɔːr; fər]

Flora	had	in	the	house	as	much	fine	work	as	would	keep	her	busy	for
弗洛拉	有	在	这	房子	作为	很多	美好的	工作	作为	会	保持	她	忙碌的	为了

[ə; eɪ] [mʌnθ] ,

a	month	,
一个	月	,

弗洛拉家里有许多精细的活儿，足够她忙上一个月了。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ɔːl'redi] [meɪd] [ə; eɪ] ['sekənd] ['peɪmənt] [ɑːn][hɜːr; hər] [mə'ʃiːn] .

and	had	already	made	a	second	payment	on	her	machine	.
和	有	已经	制成	一个	第二	支付	在	她	机器	.

她已经为她的机器支付了第二笔款项。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['fɔːrtʃənət] [ɪn] ['laɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [wɜːrk] , [ænd; ənd] [tʊk] [æz; əz] [mʌtʃ] ['ɪntrəst] [ɪn] ['kɑːpiɪŋ]

She	was	fortunate	in	liking	her	work	,	and	took	as	much	interest	in	copying
她	曾是	幸运	在	喜欢	她	工作	,	和	采取	作为	很多	兴趣	在	复制

[ɔːl][ðə; ði] [tʌks] ,

all	the	tucks	,
全部	这	褶皱	,

她很幸运地喜欢自己的工作，并且对临摹所有的褶裥都兴致勃勃。

['rʌflz] ,

ruffles	,
褶边	,

褶边，

[ænd; ənd] [ɪm'brɔɪdəri] [ʌv; əv] [mɪs] ['bɑːrnɑːrdz]['pærɪs] - [meɪd] [naɪt] - ['dresɪz] [ænd; ənd][skəːts][æz; əz]

and	embroidery	of	Miss	Barnard's	Paris	-	made	night	-	dresses	and	skirts	as
和	刺绣	的	错过	巴纳德的	巴黎	-	制成	夜晚	-	连衣裙	和	裙子	作为

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evər] [dʌn] [ɪn] ['fɑːloʊɪŋ] [aʊt][ðə; ði] ['intrikəsiz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]['wʊstɪd,'wɜːrstɪd]

she	had	ever	done	in	following	out	the	intricacies	of	a	piece	of	worsted
她	有	曾经	完毕	在	下列的	出去	这	错综复杂	的	一个	片	的	最差

[wɜːrk] .

work	.
工作	.

她像以往一样，一丝不苟地绣制巴纳德小姐在巴黎制作的睡衣和裙子，一丝不苟地完成一件精纺毛衣的复杂细节。

[ʃiː; ʃi] [prɪ'fɜːrd] ['soʊɪŋ] [tuː; tə][fɑːrm] - [wɜːrk] ,

She	preferred	sewing	to	farm	-	work	,
她	首选	缝纫	到	农场	-	工作	,

她宁愿缝纫也不愿干农活。

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][hæv; həv] [fər'gɑːtn] [hɜːr; hər] [griːf] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['fɑːðər] ,

and	if	she	could	a	little	have	forgotten	her	grief	for	her	father	,
和	如果	她	可以	一个	小的	有	被遗忘的	她	悲伤	为了	她	父亲	,

如果她能稍微忘却一下对父亲的悲痛就好了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ə'baʊt] [ɛbɛnz] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

and	the	disappointment	about	Eben's	education	,
和	这	失望	关于	埃本的	教育	,

以及对埃本教育状况的失望，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] ['veri] [mʌtʃ] [hæv; həv] [rɪg'retɪd] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðer; ðər] ['sɜːrkəmstænsɪz] .

she	would	not	very	much	have	regretted	the	change	in	their	circumstances	.
她	会	不是	非常	很多	有	后悔	这	改变	在	他们的	情况	.

她不会对境遇的改变感到太过遗憾。

['ebən][hæd; həd][nɑːt] [jet] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['faɪndɪŋ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] .

Eben	had	not	yet	succeeded	in	finding	anything	to	do	for	a	living	.
埃本	有	不是	然而	成功了	在	寻找	任何事物	到	做	为了	一个	活的	.

埃本还没有找到谋生的工作。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəli] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp][ðə; ði][plæn][ʌv; əv]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['kɑːlɪdʒ] [ænd; ənd]

He	was	naturally	unwilling	to	give	up	the	plan	of	going	to	college	and
他	曾是	自然	不情愿	到	给	向上	这	计划	的	去	到	大学	和

['æftərwərdz] ['stʌdiɪŋ] ['medɪs(ə)n] ,

afterwards	studying	medicine	,
然后	学习	药品	,

他自然不愿意放弃上大学、然后学医的计划。

— [ə; eɪ][plæn][ɑːn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [hæd; həd] [bɪn] [set][fɔːr; fər][ðə; ði][pæst] [θriː] ['jɪrz] ,

—	a	plan	on	which	his	heart	had	been	set	for	the	past	three	years	,
—	一个	计划	在	哪个	他的	心	有	到过	放	为了	这	过去的	三	年	,

——这是他过去三年一直心心念念的计划，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [tɔːkt] ['oʊvər][wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['fɛr͵tʃaɪld] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] .

and	which	he	had	talked	over	with	Mr	.	Fairchild	a	hundred	times	.
和	哪个	他	有	谈话	超过	和	先生	.	费尔柴尔德	一个	百	时代	.

他曾与费尔柴尔德先生就此事讨论过一百遍。

[æz; əz] ['meni] [taɪmz] [sɪns] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [deθ] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] ['oʊvər][ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ɪn]

As	many	times	since	his	father's	death	he	had	gone	over	the	circumstances	in
作为	许多	时代	自从	他的	父亲的	死亡	他	有	已消失	超过	这	情况	在

[hɪz; ɪz] [oʊn] [maɪnd] ,

his	own	mind	,
他的	自己的	头脑	,

自从父亲去世以来，他无数次在脑海中回想当时的情景。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [siː] [sʌm; səm] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [brɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ə'kɑːmplɪʃmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

trying	to	see	some	way	in	which	to	bring	about	the	accomplishment	of	his
尝试	到	看	一些	方式	在	哪个	到	带来	关于	这	成就	的	他的

[dɪ'zaɪɚz] .

desires	.
欲望	.

他试图找到某种方法来实现自己的愿望。

[hiː; hi][hæd; həd][æt; ət][læst] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ][kən'kluːʒ(ə)n] ,

He	had	at	last	come	to	a	conclusion	,
他	有	在	最后的	来	到	一个	结论	,

他最终得出了一个结论：

[ænd; ənd] [ðæt] [kən'kluːʒ(ə)n][hiː; hi][hæd; həd] [ə'naʊnst] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd]['sɪstər] [ðɪs] ['veri]

and	that	conclusion	he	had	announced	to	his	mother	and	sister	this	very
和	那	结论	他	有	宣布	到	他的	母亲	和	姐姐	这	非常

[͵æftər'nuːn] .

afternoon	.
下午	.

今天下午，他已经把这个结论告诉了他的母亲和妹妹。

[hiː; hi][mʌst; məst][goʊ][tuː; tə][wɜːrk][æt; ət]['eni] ['ɑːnɪst] [ɪm'plɔɪmənt] [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd] ,

He	must	go	to	work	at	any	honest	employment	he	could	find	,
他	必须	去	到	工作	在	任何	诚实的	就业	他	可以	寻找	,

他必须去做任何他能找到的正当工作。

[æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ɜːrn] ['weɪdʒɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] [hɪm'self] ,

at	which	he	could	earn	wages	enough	to	support	himself	,
在	哪个	他	可以	赚	工资	足够的	到	支持	他自己	,

他可以在那份工作中挣到足够的工资来养活自己。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [skiːmz] [ʌv; əv] ['stʌdi] [mʌst; məst][biː; bi][leɪd] [ə'saɪd][tuː; tə][sʌm; səm]['fjuːtʃər] [taɪm] ,

and	his	schemes	of	study	must	be	laid	aside	to	some	future	time	,
和	他的	方案	的	学习	必须	是	铺设	旁边	到	一些	未来	时间	,

他的研究计划必须暂时搁置，留待将来再做打算。

[ɪf] [nɑːt]['gɪv(ə)n] [ʌp] [ˌɔːltə'geðər] .
if not given up altogether .
如果 不是 给定 向上 共 .

如果不是彻底放弃的话。

" [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][noʊ] [niːd] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [ðæt] ,
" But there's no need of doing that ,
" 但 有 不 需要 的 正在做 那 ,

但没有必要这样做，

" [sed] ['ebən][tuː; tə] [hɪm'self] [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [ʌp] [ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] [tɔːrdz] [ðə; ði]
" said Eben to himself as he walked up the bank of the stream towards the
" 说 埃本 到 他自己 作为 他 步行 向上 这 银行 的 这 溪流 向 这
[mɪl] .
mill .
磨 .

“埃本一边沿着溪岸向磨坊走去，一边自言自语道。”

" [aɪ][kæn; kən] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪnd] , [ænd; ənd] ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [brɔːt] [ə'baʊt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː]
" I can keep it in mind , and maybe it will be brought about for me
" 我 能 保持 它 在 头脑 , 和 或许 它 将要 是 带来 关于 为了 我
[jet] .
yet .
然而 .

“我会记住的，也许将来它会为我实现。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [best] , [ænd; ənd][aɪ] [wəʊnt] ['wɜːri] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ðer; ðər] !
I am sure it will , if it is best , and I won't worry about it , there !
我 是 当然 它 将要 , 如果 它 是 最好的 , 和 我 惯于 担心 关于 它 , 那里 !

我相信如果这是最好的选择，那肯定会的，我不会为此担心的！

[bʌt; bət][traɪ][tuː; tə][duː][ðə; ði] [best] [aɪ][kæn; kən][ɪn] [wət'evər] [pleɪs] [aɪ][kæn; kən][faɪnd] .
But try to do the best I can in whatever place I can find .
但 尝试 到 做 这 最好的 我 能 在 任何 地方 我 能 寻找 .

但我会尽我所能，无论在哪里都做到最好。

" ['ebən] [stɑːpt] [ʃɔːrt] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɔːk] ,
" Eben stopped short in his walk ,
" 埃本 停止 短的 在 他的 走 ,

埃本突然停住了脚步。

[ænd; ənd] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [fiːldz] [tɔːrdz] [ðə; ði] [west] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] .
and stood looking across the fields towards the west for a minute or two .
和 站立 寻找 穿过 这 字段 向 这 西方 为了 一个 分钟 或者 二 .

然后站在那里，向西眺望田野，过了一两分钟。

[ðen] [hiː; hi] [broʊk] [aʊt] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['tʃɪri] ['wɪs(ə)l] , [ænd; ənd] [wɔːkt] ['kwɪkli] [ɑːn] [tɔːrdz] [ðə; ði] [mɪl]
Then he broke out into a cheery whistle , and walked quickly on towards the mill
然后 他 打破 出去 进入 一个 欢快的 哨 , 和 步行 迅速地 在 向 这 磨
.
:
.

然后他吹了一声欢快的口哨，快步朝磨坊走去。

[æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [wɪ'ðɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][dæm] , [hiː; hi] [broʊk] [ɔːf] [hɪz; ɪz] ['wɪslɪŋ] ,
As he came within sight of the dam , he broke off his whistling ,
作为 他 来了 之内 视线 的 这 坝 , 他 打破 离开 他的 吹口哨 ,

当他看到水坝时，他停止了吹口哨。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] [dʒʌmpt] ['oʊvər][ðə; ði] [fens] [ænd; ənd][ræn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]

and	with	an	exclamation	jumped	over	the	fence	and	ran	down	to	the
和	和	一个	感叹	跳了起来	超过	这	栅栏	和	跑	向下	到	这

[edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑːnd] .

edge	of	the	pond	.
边缘	的	这	池塘	.

他惊叫一声，跳过栅栏，跑到池塘边。

[ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [heɪst] [wʌz; wəz] [suːn] [ə'pærənt] .

The	cause	of	his	haste	was	soon	apparent	.
这	原因	的	他的	匆忙	曾是	很快	明显	.

他如此匆忙的原因很快就显现出来了。

['sʌmbɑːdi] [hæd; həd][taɪd][ə; eɪ] [hɔːrs] [tuː; tə][ə; eɪ] [triː] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] .

Somebody	had	tied	a	horse	to	a	tree	close	to	the	edge	of	the	water	.
某人	有	系	一个	马	到	一个	树	关闭	到	这	边缘	的	这	水	.

有人把一匹马拴在靠近水边的一棵树上。

[ðə; ði] [hɔːrs] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [æt; ət][ðə; ði] [tɔːr'mentɪŋ] [flaɪz] ,

The	horse	,	in	his	impatience	at	the	tormenting	flies	,
这	马	,	在	他的	不耐烦	在	这	折磨	苍蝇	,

马儿不耐烦地忍受着苍蝇的骚扰，

[hæd; həd] [bækt] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðə; ði] [triː] [tɔːrdz] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑːnd][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm]

had	backed	from	under	the	tree	towards	the	edge	of	the	pond	behind	him
有	支持的	从	在下面	这	树	向	这	边缘	的	这	池塘	在后面	他

.

:

.

他从树下退了出来，向身后的池塘边退去。

[ðə; ði] ['kɑːnsɪkwens] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði][haɪnd] [wiːlz] [hæd; həd] [gɔːn] ['oʊvər][ðə; ði][bæŋk]['ɪntuː][ðə; ði]

The	consequence	was	that	the	hind	wheels	had	gone	over	the	bank	into	the
这	结果	曾是	那	这	后	车轮	有	已消失	超过	这	银行	进入	这

['wɔːtər] ,

water	,
水	,

结果是后轮翻过河岸掉进了水里。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːr] [wiːlz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld] [hɔːrs] ,

and	the	fore	wheels	,	with	the	old	horse	,
和	这	前	车轮	,	和	这	老的	马	,

还有前轮，以及那匹老马，

[wɜːr; wər] [laɪk] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr] ['eni] [wʌn] [sɔː] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [ɑːn] .

were	like	to	follow	them	before	any	one	saw	what	was	going	on	.
是	喜欢	到	跟随	他们	前	任何	一	锯	什么	曾是	去	在	.

在任何人发现发生了什么之前，他们就像是跟在后面一样。

['ebən] [sprʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['wægən][ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [lɪft] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði][bæŋk] ,

Eben	sprung	to	the	wagon	and	tried	to	lift	it	up	on	the	bank	,
埃本	弹簧	到	这	车皮	和	尝试	到	举起	它	向上	在	这	银行	,

埃本跳到马车旁，试图把它抬到河岸上。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['kɔːlɪŋ] [fɔːr; fər] [help] , [bʌt; bət][æz; əz][noʊ] [help] [keɪm] ,

at	the	same	time	calling	for	help	,	but	as	no	help	came	,
在	这	相同的	时间	呼叫	为了	帮助	,	但	作为	不	帮助	来了	,

与此同时呼救，但无人前来救援，

[ænd; ənd][ðə; ði][tæsk] [pruːvd] [bɪ'jɑːnd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [streŋθ] ,

and	the	task	proved	beyond	his	own	strength	,
和	这	任务	已证实	超过	他的	自己的	力量	,

这项任务超出了他的能力范围。

[hiː; hi] ['dekstrəsli] [kʌt] [ðə; ði] ['treɪsɪz] [ænd; ənd] [let] [ðə; ði] [loʊd] [goʊ] ,

he	dexterously	cut	the	traces	and	let	the	load	go	,
他	灵巧地	切	这	痕迹	和	让	这	加载	去	,

他灵巧地割断了绳索，放开了重物。

[ðʌs] ['seɪvɪŋ] [ðə; ði] [hɔːrs] [æt; ət] [ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wægən] .

thus	saving	the	horse	at	the	expense	of	the	wagon	.
因此	保存	这	马	在	这	费用	的	这	车皮	.

这样就保住了马匹，却损失了马车。

[waɪl] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['pætɪŋ] [ænd; ənd] ['suːðɪŋ] [ðə; ði] [pʊr] ['trembl ɪŋ] [biːst] ,

While	he	was	patting	and	soothing	the	poor	trembling	beast	,
尽管	他	曾是	轻拍	和	舒缓	这	贫穷的	发抖	兽	,

他一边轻拍安抚着这只可怜的、颤抖的野兽，

- ['kʊk] [dʒʌmpt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mɪl] ['wɪndoʊ] , [ænd; ənd] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] ['sloʊpɪŋ] [bæŋk]

Jeduthun	Cooke	jumped	out	of	the	mill	window	,	and	came	down	the	sloping	bank
-	库克	跳了起来	出去	的	这	磨	窗户	,	和	来了	向下	这	倾斜的	银行

[laɪk] [ə; eɪ] [dɪr] .

like	a	deer	.
喜欢	一个	鹿	.

杰杜顿·库克从磨坊的窗户跳了出去，像鹿一样顺着倾斜的河岸跑了下来。

" [wel] [dʌn] , [juː; jʊ] ! " [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [fɜːrst] [ˌekskla'meɪʃn] .

"	Well	done	,	you	!	"	was	his	first	exclamation	.
"	出色地	完毕	,	你	!	"	曾是	他的	第一的	感叹	.

“干得好，你！”这是他脱口而出的第一句话。

" [aɪ] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌpər] ['stɔːri] [wen] [aɪ] [lʊkt] [aʊt] [ænd; ənd] [sɔː] [juː; jʊ] ,

"	I	was	in	the	upper	story	when	I	looked	out	and	saw	you	,
"	我	曾是	在	这	上	故事	什么时候	我	看起来	出去	和	锯	你	,

“我当时在楼上，往外看的时候看到了你。”

[ænd; ənd] [aɪ] [dəunt] [bɪ'liːv] [aɪ] [meɪd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] [steps] [fɔːr; fər] [iːtʃ] [flaɪt] [ʌv; əv] [sterz] .

and	I	don't	believe	I	made	more	than	two	steps	for	each	flight	of	stairs	.
和	我	不	相信	我	制成	更多的	比	二	步骤	为了	每个	航班	的	楼梯	.

而且我觉得我每走一段楼梯最多也就走了两步。

['wɛrz, 'hwɛrz] [ðə; ði] ['wægən] ? "

Where's	the	wagon	?	"
在哪里?	这	车皮	?	"

马车在哪儿?

" [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtər] , " [sed] ['ebən] , ['kuːlli] " [æt; ət] [liːst] [aɪ] [sə'poʊz] [soʊ] ,

"	In	the	water	,	"	said	Eben	,	coolly	"	at	least	I	suppose	so	,
"	在	这	水	,	"	说	埃本	,	冷静地	"	在	至少	我	认为	所以	,

“在水里，”埃本冷静地说，“至少我是这么认为的。”

[fɔːr; fər] [ðeəz; ðəz] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [ðə; ði] [læst] [taɪm] [aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] .

for	there's	where	it	was	going	the	last	time	I	saw	it	.
为了	有	在哪里	它	曾是	去	这	最后的	时间	我	锯	它	.

因为上次我看到它的时候，它就是往那个方向走的。

[aɪ] [nuː] [aɪ] ['kudnt] [seɪv] [hɔːrs] [ænd; ənd] ['wægən] [bəuθ] ,

I	knew	I	couldn't	save	horse	and	wagon	both	,
我	知道	我	不能	节省	马	和	车皮	两个都	,

我知道我不可能同时保住马和马车。

[soʊ] [aɪ] [kʌt] [ðə; ði] ['treɪsɪz] [ænd; ənd] [let] [ðə; ði] [θɪŋ] [slaɪd] . "

so	I	cut	the	traces	and	let	the	thing	slide	.	"
所以	我	切	这	痕迹	和	让	这	事物	滑动	.	"

于是我切断了连接线，任由它滑落。

" [kʌt] [ðə; ði] ['treɪsɪz] !
" Cut the traces !
" 切 这 痕迹 !

切断线索!

[ænd; ənd] [sə'poʊz] [ðə; ði] [hɔːrs] [hæd; həd] [kɪkt] [jʊr; jər] [breɪnz] [aʊt] ? "
And suppose the horse had kicked your brains out ? "
和 认为 这 马 有 踢 你的 大脑 出去 ? "

假设那匹马把你踢得脑浆迸裂呢?

" [hiː; hi] ['hædnt] [mʌtʃ] [tʃæns] [tuː; tə] [kɪk] , [pʊr] [oʊld] ['feloʊ] , [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk]
" He hadn't much chance to kick , poor old fellow , and besides , I didn't think
" 他 之前没有 很多 机会 到 踢 , 贫穷的 老的 同伴 , 和 除了 , 我 没有 思考
['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] . "
anything about that . "
任何事物 关于 那 . "

“可怜的老家伙，他根本没机会反抗，而且，我当时也没想那么多。”

" [aɪ] [der] [seɪ] [juː; jʊ] ['dɪdnt] .
" I dare say you didn't .
" 我 敢 说 你 没有 .

我敢说你没有。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] [wʌn] [ðæt] [hɪtʃt] [ðə; ði] [hɔːrs] [soʊ] [nɪr] [ðə; ði][bæŋk] ,
It must have been a foolish one that hitched the horse so near the bank ,
它 必须 有 到过 一个 愚蠢 一 那 搭便车 这 马 所以 靠近 这 银行 ,

一定是某个傻瓜才会把马拴在离河岸那么近的地方。

[tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] .
to begin with .
到 开始 和 .

首先。

[kʌm] , [lets] [liːd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ] [seɪf] [pleɪs] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [rest] .
Come , let's lead him to a safe place , and you come in and rest .
来 , 我们来吧 带领 他 到 一个 安全的 地方 , 和 你 来 在 和 休息 .

来，我们带他去安全的地方，你进来休息吧。

[juː; jʊ] [lʊk] [kaɪnd][ʌv; əv] [waɪt] [ænd; ənd] [biːt] [aʊt] . "
You look kind of white and beat out . "
你 看 种类 的 白色的 和 打 出去 . "

你看上去脸色苍白，而且很憔悴。

" [aɪ][duː] [fiːl] [aʊt] [ʌv; əv] [breθ] , " [əd'mɪtɪd] ['ebən] .
" I do feel out of breath , " admitted Eben .
" 我 做 感觉 出去 的 气息 , " 承认 埃本 .

“我的确感觉呼吸困难，”埃本承认道。

" [juː; jʊ] [siː] [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [pʊl] [ðə; ði]['wægən] [ʌp] , [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] ,
" You see I tried to pull the wagon up , in the first place ,
" 你 看 我 尝试 到 拉 这 车皮 向上 , 在 这 第一的 地方 ,

“你看，一开始我就想把马车拉起来。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] ['hevi] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
and it was too heavy for me .
和 它 曾是 也 重的 为了 我 .

它对我来说太重了。

[huːz] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , ['eniweɪ] ? "
Whose is it , anyway ? "
谁 是 它 , 反正 ? "

到底是谁的?

" [ˌaɪ 'tiː] [biˈlɔŋz] [tuː; tə]['mɪstər] . ['wilbə] .
" It belongs to Mr . Wilbur .
" 它 属于 到 先生 . 威尔伯 .

“这是威尔伯先生的。”

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ʌp] [hɪr] [tuː; tə] [siː] ['mɪstər] . ['æntaɪz] [ə'baʊt] ['getɪŋ] [hɪz; ɪz] [bɔɪ] [tɑːm][ə; eɪ] [pleɪs]
He has been up here to see Mr . Antis about getting his boy Tom a place
他 有 到过 向上 这里 到 看 先生 . 反对者 关于 获得 他的 男生 汤姆 一个 地方
[ɪn][ðə; ði] [mɪl] .
in the mill .
在 这 磨 .

他来这里是为了见安蒂斯先生，想让他的儿子汤姆在工厂里找个工作。

" [ɛbɛnz] [feɪs] [fel] .
" Eben's face fell .
" 埃本的 脸 跌倒 .

埃本的脸色垮了下来。

" [ðen] [aɪ][ˌeɪ 'em][dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə][biː; bi] [tuː] [leɪt] , " [sed] [hiː; hi] .
" Then I am just in time to be too late , " said he .
" 然后 我 是 只是 在 时间 到 是 也 晚的 , " 说 他 .

“那我赶到的时候，就已经太晚了，”他说。

" [ðæt] [ɪz][dʒʌst] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] ['æftər] . "
" That is just what I was coming after . "
" 那 是 只是 什么 我 曾是 未来 后 . "

“那正是我想要的。”

" [oʊ] , [bʌt; bət] [ðɪs] ['iznt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] [æz; əz][juː; jʊ] [wʊd] [wɑːnt] , " [rɪ'tɜːrnd] - .
" Oh , but this isn't such a place as you would want , " returned Jeduthun .
" 哦 , 但 这 不是 这样的 一个 地方 作为 你 会 想 , " 返回 - .

“哦，但这里并不是你想要的那种地方，”杰杜顿回答道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [ðæt] ['dʒeri] [blaiθ] [hæd; həd] .
" It is the same that Jerry Blythe had .
" 它 是 这 相同的 那 杰瑞 布莱斯 有 .

“这和杰瑞·布莱斯的情况一样。”

[juː; jʊ] ['wʊdnt] [wɑːnt][tuː; tə][duː] [sʌtʃ] [wɜːrk] . "
You wouldn't want to do such work . "
你 不会 想 到 做 这样的 工作 . "

你肯定不想做这样的工作。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][duː] ['eni] [wɜːrk] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [ɜːrn] [maɪ] ['lɪvɪŋ] [baɪ] , " [sed] ['ebən] .
" I want to do any work that I can earn my living by , " said Eben .
" 我 想 到 做 任何 工作 那 我 能 赚 我的 活的 经过 , " 说 埃本 .

“我愿意做任何能让我谋生的工作，”埃本说。

" [aɪ] [kɑːnt] [lɪv; laɪv][ɑːn] ['mʌðər] [ænd; ənd]['flɔːrə] , [ænd; ənd][aɪ][wəʊnt] ,
" I can't live on mother and Flora , and I won't ,
" 我 不能 居住 在 母亲 和 弗洛拉 , 和 我 惯于 ,

“我不能只靠妈妈和弗洛拉生活，我也不会那样做。”

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][goʊ][æt; ət] ['eniθɪŋ] [aɪ][kæn; kən][faɪnd][tuː; tə][duː] .
and I must go at anything I can find to do .
和 我 必须 去 在 任何事物 我 能 寻找 到 做 .

我必须去做任何我能找到的事情。

[ˌaɪ 'tiː][wəʊnt] ['ænsər] [tuː; tə][biː; bi] [tuː] [pər'tɪkjələr] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] , [juː; jʊ] [noʊ] . "
It won't answer to be too particular in such a case , you know . "
它 惯于 回答 到 是 也 特别的 在 这样的 一个 案件 , 你 知道 . "

在这种情况下，过于讲究反而会适得其反，你知道的。

" [duː] [tel] ！ " [sed] - .
" Do tell ! " said Jeduthun .
" 做 告诉 ！ " 说 - .

“快说！”杰杜顿说道。

" [waɪ] , [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wʌz; wəz] [left] ['prɪti] [wel] [ɔːf] ,
" Why , I thought you was left pretty well off ,
" 为什么 , 我 想法 你 曾是 左边 漂亮的 出色地 离开 ,

“我还以为你过得挺好的呢。”

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ][wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] - [tuː; tə] ['kɑːlɪdʒ] ? "
and that you was going to Hobartown to college ? "
和 那 你 曾是 去 到 - 到 大学 ? "

你要去霍巴敦上大学?

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ][juːz][ɪn] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] [naʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['ebən] .
" There is no use in talking about that now , " replied Eben .
" 那里 是 不 使用 在 说 关于 那 现在 , " 回复 埃本 .

“现在谈论这个已经没有意义了，”埃本回答道。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ['mɪstər] . ['æntaɪz][hæz; həz] ['prɑːmɪst] [ðɪs] [pleɪs] [tuː; tə][tɑːm] ['wilbə] , - ? "
" Do you think Mr . Antis has promised this place to Tom Wilbur , Jeduthun ? "
" 做 你 思考 先生 . 反对者 有 承诺 这 地方 到 汤姆 威尔伯 , - ? "

“你认为安蒂斯先生已经把这个地方许诺给汤姆·威尔伯了吗，杰杜顿？”

" [aɪm] [ə'freɪd] [hiː; hi][hæz; həz] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['dredf(ə)l] ['sɑːri] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər][wʌn] .
" I'm afraid he has , and I am dreadful sorry for it , for one .
" 我是 害怕的 他 有 , 和 我 是 可怕 对不起 为了 它 , 为了 一 .

“恐怕他确实有这样的事，对此我深感遗憾。”

[aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] ['hiːl] [ə'maʊnt] [tuː; tə] [ʃʌks] ,
I don't believe he'll amount to shucks ,
我 不 相信 地狱 数量 到 哎呀 ,

我不认为他会有什么成就。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['veri] [naɪs][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [raʊnd] , ['ebən] . "
and it would have been very nice to have you round , Eben . "
和 它 会 有 到过 非常 好的 到 有 你 圆形的 , 埃本 . "

“要是你能来就好了，埃本。”

" [θæŋk] [juː; jʊ] , - .
" Thank you , Jeduthun .
" 感谢 你 , - .

“谢谢你，杰杜顿。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [naɪs][fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
I am sure it would have been nice for me .
我 是 当然 它 会 有 到过 好的 为了 我 .

我相信这对我来说肯定是件好事。

[bʌt; bət] [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [tɑːm] [wɪl] [ə'maʊnt] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] ?
But why don't you think Tom will amount to anything ?
但 为什么 不 你 思考 汤姆 将要 数量 到 任何事物 ?

但你为什么认为汤姆不会有什么成就呢?

" - [dɪd][nɑːt][ɪg'zæktli] [noʊ] ,
" Jeduthun did not exactly know ,
" - 做过 不是 确切地 知道 ,

“杰杜顿并不完全清楚，

['oʊnli][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['noʊʃ(ə)n] [ðæt] [tɑːm] ['wilbə] ['hædnt] " ['eni] [snæp] " [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
only he had a notion that Tom Wilbur hadn't " any snap " to him .
仅有的 他 有 一个 概念 那 汤姆 威尔伯 之前没有 " 任何 折断 " 到 他 .

只是他觉得汤姆·威尔伯“一点也不活泼”。

" [aɪ] ['wʊdnt] [biː; bi] [ə'freɪd] [tuː; tə] [bet] ['sʌmθɪŋ] , [ɪf] [aɪ] ['evər] [dɪd] [bet] ,
" I wouldn't be afraid to bet something , if I ever did bet ,
" 我 不会 是 害怕的 到 赌注 某物 , 如果 我 曾经 做过 赌注 ,

“如果我真的要打赌，我不会害怕下注。”

[ðæt] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [left] [tɑːm] [tuː; tə] ['fæsn] [ʌp] [ðæt] [hɔːrs] .
that the old man left Tom to fasten up that horse .
那 这 老的 男人 左边 汤姆 到 系 向上 那 马 .

老人让汤姆去拴马。

[bʌt; bət] [kʌm] , [wiː; wi] [wəʊnt] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [jet] .
But come , we won't give it up yet .
但 来 , 我们 惯于 给 它 向上 然而 .

但是，我们不会就此放弃。

[kʌm] [ɪn] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [bɔːs] .
Come in and see the boss .
来 在 和 看 这 老板 .

进来见老板。

['meɪbi] [hiː; hi] [kæn; kən] [faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [els] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [tuː; tə] [duː] , [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] ,
Maybe he can find something else for you to do , and if he does ,
或许 他 能 寻找 某物 别的 为了 你 到 做 , 和 如果 他 做 ,

或许他能给你安排点别的事做，如果他做到了，

[juː; jʊ] ['wʊdnt] [wɑːnt] [tuː; tə] [wɜːrk] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['betər] [mæn] .
you wouldn't want to work for a better man .
你 不会 想 到 工作 为了 一个 更好的 男人 .

你不会想为比他更好的人工作。

" ['mɪstər] . ['æntaɪz] [wʌz; wəz] ['veri] ['sɑːri] [æz; əz] [wel] [æz; əz] - , [fɔːr; fər] [hiː; hi] [nuː] [ænd; ənd]
" Mr . Antis was very sorry as well as Jeduthun , for he knew and
" 先生 . 反对者 曾是 非常 对不起 作为 出色地 作为 - , 为了 他 知道 和
[laɪkt] ['ebən] .
liked Eben .
喜欢 埃本 .

“安提斯先生和杰杜顿一样感到非常遗憾，因为他认识埃本，也很喜欢他。”

" [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [dʒʌst] [ðə; ði] [kaɪnd] [ʌv; əv] [bɔɪ] [aɪ] [wɑːnt] , " [sed] [hiː; hi] ,
" You are just the kind of boy I want , " said he ,
" 你 是 只是 这 种类 的 男生 我 想 , " 说 他 ,

“你正是我想要的那种男孩，”他说。

" [soʊ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ] [hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv] [juː; jʊ] — [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['prɑːmɪs] [ɪz]
" so I should think from what I have heard of you — but a promise is
" 所以 我 应该 思考 从 什么 我 有 听到 的 你 — 但 一个 承诺 是
[ə; eɪ] ['prɑːmɪs] ,
a promise ,
一个 承诺 ,

“根据我所听到的关于你的消息，我应该这么认为——但是承诺就是承诺，

[juː; jʊ] [noʊ] , ['ebən] . "
you know , Eben . "
你 知道 , 埃本 . "

你知道的，埃本。

" [jes] , [sɜːr] , [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['ebən] .
" Yes , sir , I know it , " said Eben .
" 是的 , 先生 , 我 知道 它 , " 说 埃本 .

“是的，先生，我知道，”埃本说。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] ['prɑːmɪst] [tɑːm][ðə; ðɪ] [pleɪs] , [ðæt] [ɪz][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	Of	course	,	if	you	have	promised	Tom	the	place	,	that	is	all	about	it	.	"
"	的	课程	,	如果	你	有	承诺	汤姆	这	地方	,	那	是	全部	关于	它	.	"

“当然，如果你已经答应给汤姆那个地方，那就没问题了。”

" [aɪ][hæv; həv] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['traɪəl] , " [sed] ['mɪstər] . ['æntaɪz] .

"	I	have	promised	to	give	him	a	trial	,	"	said	Mr	.	Antis	.
"	我	有	承诺	到	给	他	一个	审判	,	"	说	先生	.	反对者	.

“我已经答应给他一次机会，”安蒂斯先生说。

" [aɪ] [kɑːnt] [tel] [haʊ] [hiː; hi] [wɪl] ['ænsər] [maɪ] ['pɜːrpəs] [bɪ'fɔːrhænd] . "

"	I	can't	tell	how	he	will	answer	my	purpose	beforehand	.	"
"	我	不能	告诉	如何	他	将要	回答	我的	目的	预先	.	"

“我无法事先知道他会如何回应我的目的。”

" [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [els] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][duː] , ['mɪstər] . ['æntaɪz] ? " [æskt] ['ebən] .

"	You	don't	know	of	anything	else	for	me	to	do	,	Mr	.	Antis	?	"	asked	Eben	.
"	你	不	知道	的	任何事物	别的	为了	我	到	做	,	先生	.	反对者	?	"	问	埃本	.

“安提斯先生，您就不知道我还能做些什么吗？”埃本问道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][get][tuː; tə][wɜːrk][æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] .

"	I	am	very	anxious	to	get	to	work	as	soon	as	I	can	.
"	我	是	非常	焦虑的	到	得到	到	工作	作为	很快	作为	我	能	.

“我非常渴望尽快开始工作。”

" ['mɪstər] . ['æntaɪz][roʊz][ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] ['ɑːfɪs] [kən'sɪdərɪŋ] .

"	Mr	.	Antis	rose	and	walked	about	the	office	considering	.
"	先生	.	反对者	玫瑰	和	步行	关于	这	办公室	考虑	.

安蒂斯先生站起身，在办公室里踱步沉思。

" [wel] , [noʊ] , ['ebən] — ['nʌθɪŋ] , [æt; ət] [liːst] , [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [wɑːnt][tuː; tə][duː] . "

"	Well	,	no	,	Eben	—	nothing	,	at	least	,	that	you	would	want	to	do	.	"
"	出色地	,	不	,	埃本	—	没有什么	,	在	至少	,	那	你	会	想	到	做	.	"

“嗯，不，埃本——至少没有什么是你想做的。”

" ['wɑːntɪŋ] ['hæznt] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , ['mɪstər] . ['æntaɪz] , " [rɪ'plaɪd] ['ebən] .

"	Wanting	hasn't	much	to	do	with	it	,	Mr	.	Antis	,	"	replied	Eben	.
"	想要	还没有	很多	到	做	和	它	,	先生	.	反对者	,	"	回复	埃本	.

“想不想跟这件事关系不大，安提斯先生，”埃本回答道。

" [ɪf] [ə; eɪ] [θɪŋ] [hæz; həz][gɑːt][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] , [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætər] [mʌtʃ] , [tuː; tə][maɪ]['noʊʃ(ə)n] ,

"	If	a	thing	has	got	to	be	done	,	it	doesn't	matter	much	,	to	my	notion	,
"	如果	一个	事物	有	得到	到	是	完毕	,	它	不	事情	很多	,	到	我的	概念	,

“如果一件事非做不可，在我看来，它的意义并不重要。”

['weðər] [wʌn] ['wɒnts] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː][ɔːr][nɑːt] .

whether	one	wants	to	do	it	or	not	.
无论	一	想要	到	做	它	或者	不是	.

无论你是否愿意。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

费尔柴尔德家族(The Fairchilds)
第2/9页

" ['mɪstər] . ['æntaɪz] [smaɪld] .
" Mr . Antis smiled .
" 先生 . 反对者 微笑 .

安蒂斯先生笑了。

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['ræʃ(ə)nəl] [wei] [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['sʌbdʒekt] , ['ebən] .
" That is a very rational way of looking at the subject , Eben .
" 那 是 一个 非常 合理的 方式 的 寻找 在 这 主题 , 埃本 .

“埃本，你看待这个问题的方式非常理性。”

[bʌt; bət][duː][juː; jʊ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][mʌst; məst][goʊ][tuː; tə][wɜːrk][də'rektli; daɪ'rektli] ?
But do you feel as if you must go to work directly ?
但 做 你 感觉 作为 如果 你 必须 去 到 工作 直接地 ?

但你是否觉得必须直接去上班?

['wʊdnt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['betər] [tuː; tə] [weɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tɪl] [ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] [kʌmz] [ə'lɔːŋ] ?
Wouldn't it be better to wait a little till the right thing comes along ?
不会 它 是 更好的 到 等待 一个 小的 直到 这 正确的 事物 来 沿着 ?

难道不应该稍等片刻，等到合适的时机出现吗?

" ['ebən] [smaɪld] [ɪn][hɪz; ɪz][tɜːrn] .
" Eben smiled in his turn .
" 埃本 微笑 在 他的 转动 .

埃本也笑了。

" [ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] [ɪz][dʒʌst][æz; əz] ['laɪkli] [tuː; tə] [kʌm] [ə'lɔːŋ] [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em][æt; ət][wɜːrk][æz; əz]
" The right thing is just as likely to come along when I am at work as
" 这 正确的 事物 是 只是 作为 可能 到 来 沿着 什么时候 我 是 在 工作 作为
[wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['duːɪŋ] ['nʌθɪŋ] ,
when I am doing nothing ,
什么时候 我 是 正在做 没有什么 ,

“无论我在工作还是无所事事，遇到正确的事情的概率都是一样的。”

['mɪstər] . ['æntaɪz] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ? "
Mr . Antis , isn't it ? "
先生 . 反对者 , 不是 它 ? "

是安蒂斯先生，对吧?

" [truː] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , ['ebən] — [dʒʌst][æz; əz] ['laɪkli] , [ænd; ənd] ['laikliə] .
" True for you , Eben — just as likely , and likelier .
" 真的 为了 你 , 埃本 — 只是 作为 可能 , 和 更有可能 .

“对你来说确实如此，埃本——同样有可能，甚至更有可能。”

[wel] , [naʊ] , [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] .
Well , now , I will tell you what I was thinking of .
出色地 , 现在 , 我 将要 告诉 你 什么 我 曾是 思维 的 .

好，现在我就告诉你我当时在想什么。

[wiː; wi][wɑːnt][ə; eɪ] [bɔɪ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə][duː] [tʃɔːrz] ; [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [miːn] [baɪ] [ðæt] ?
We want a boy about the house to do chores ; you know what I mean by that ?
我们 想 一个 男生 关于 这 房子 到 做 家务 ; 你 知道 什么 我 意思是 经过 那 ?
"
"
"

我们想找个男孩在家做家务，你明白我的意思吗?

" [jes] , [sɜːr] ; [tuː; tə] [rʌn] ['erəndz] , [ænd; ənd] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [kaʊ] , [ænd; ənd] [wɜːrk] [ɪn] [ðə; ðɪ]

"	Yes	,	sir	;	to	run	errands	,	and	take	care	of	the	cow	,	and	work	in	the
"	是的	,	先生	;	到	跑步	跑腿	,	和	拿	关心	的	这	奶牛	,	和	工作	在	这

['gɑːrdn] ,

garden	,
花园	,

“是的，先生；跑腿办事，照看奶牛，还有在花园里干活。”

[ænd; ənd] [soʊ] [ɑːn] . "

and	so	on	.	"
和	所以	在	.	"

等等。”

" [ɪg'zæktli] .

"	Exactly	.
"	确切地	.

“确切地。

[wiː; wi] [ɑːr; ər] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ɪn] [wɑːnt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bɔɪ] [dʒʌst] [naʊ] ,

We	are	more	than	usually	in	want	of	such	a	boy	just	now	,
我们	是	更多的	比	通常	在	想	的	这样的	一个	男生	只是	现在	,

我们现在比以往任何时候都更需要这样一个男孩。

[fɔːr; fər] ['mɪsɪz] . ['æntaɪz] [ɪz] ['duːɪŋ] [hɜːr; hər] [oʊn] [wɜːrk] , [ænd; ənd] [niːdz] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [help] ,

for	Mrs	.	Antis	is	doing	her	own	work	,	and	needs	a	good	deal	of	help	,
为了	太太	.	反对者	是	正在做	她	自己的	工作	,	和	需求	一个	好的	交易	的	帮助	,

安蒂斯太太独自完成工作，她需要很多帮助。

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [traɪ] [tuː; tə] [hæv; həv] [tɑːm] ['wilbə] [teɪk] [ðə; ðɪ] [pleɪs] ,

and	if	we	were	to	try	to	have	Tom	Wilbur	take	the	place	,
和	如果	我们	是	到	尝试	到	有	汤姆	威尔伯	拿	这	地方	,

如果我们想让汤姆·威尔伯来顶替这个位置，

[aɪ] [noʊ] [haʊ] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] .

I	know	how	that	would	be	.
我	知道	如何	那	会	是	.

我知道那会是什么感觉。

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['sɜːrt(ə)n] [tuː; tə] [biː; bi] ['wɑːntɪd] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [mɪl] [dʒʌst] [wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [moʊst]

He	would	be	certain	to	be	wanted	at	the	mill	just	when	he	was	most
他	会	是	肯定	到	是	通缉	在	这	磨	只是	什么时候	他	曾是	最多

['niːdɪd] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [haʊs] .

needed	at	the	house	.
需要	在	这	房子	.

他肯定会在工厂里很受欢迎，而他却恰恰是家里最需要他的时候。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊr] ['mɪsɪz] . ['æntaɪz] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] .

I	am	sure	Mrs	.	Antis	would	like	to	have	you	about	her	.
我	是	当然	太太	.	反对者	会	喜欢	到	有	你	关于	她	.

我相信安蒂斯夫人会很乐意你陪在她身边。

[ʃiː; ʃi] [laɪks] ['plez(ə)nt] , ['kwaɪət] ['piːp(ə)l] . "

She	likes	pleasant	,	quiet	people	.	"
她	点赞	令人愉快的	,	安静的	人们	.	"

她喜欢性格温和、安静的人。

" [ʃiːz] [gɑːt] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] , " [sed] - .

"	She's	got	a	right	to	,	"	said	Jeduthun	.
"	她是	得到	一个	正确的	到	,	"	说	-	.

“她有这个权利，”杰杜顿说。

" [ʃiːz] [ə; eɪ]['kwaɪət] , ['plez(ə)nt] ['pɜːrs(ə)n][hɜːr'self] . "

"	She's	a	quiet	,	pleasant	person	herself	.	"
"	她是	一个	安静的	,	令人愉快的	人	她自己	.	"

“她本人是一个安静、和蔼的人。”

" [kʊd; kəd][aɪ] [bɔːrd] [æt; ət][hoʊm] , [sɜːr] ?

"	Could	I	board	at	home	,	sir	?
"	可以	我	木板	在	家	,	先生	?

先生，我可以寄宿在家吗?

[aɪ] [θɪŋk] ['mʌðər] [ænd; ənd]['flɔːrə] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][hæv; həv][ˌem 'iː][æt; ət][hoʊm] ,

I	think	mother	and	Flora	would	like	to	have	me	at	home	,
我	思考	母亲	和	弗洛拉	会	喜欢	到	有	我	在	家	,

我想妈妈和弗洛拉会希望我待在家里。

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [help][ðem; ðəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æt; ət] [ɑːd] [taɪmz] . "

and	I	would	help	them	a	little	at	odd	times	.	"
和	我	会	帮助	他们	一个	小的	在	奇怪的	时代	.	"

我会在一些零碎的时间里帮他们做点事。

" [waɪ] , [jes] , [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ][kʊd; kəd] ,

"	Why	,	yes	,	I	suppose	you	could	,
"	为什么	,	是的	,	我	认为	你	可以	,

“是的，我想你可以……”

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [dɪ'pend] [ə'pɑːn][jʊr; jər] ['biːɪŋ] [ɑːn][hænd] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] . "

if	I	could	depend	upon	your	being	on	hand	early	in	the	morning	.	"
如果	我	可以	依赖	之上	你的	存在	在	手	早期的	在	这	早晨	.	"

如果我能指望你一大早就到岗就好了。

" [ænd; ənd] [wʌt] ['weɪdʒɪz] [wʊd] [juː; jʊ] [gɪv] ? "

"	And	what	wages	would	you	give	?	"
"	和	什么	工资	会	你	给	?	"

“那你愿意支付什么样的工资？”

" [wel] , [ɪf] [juː; jʊ] ['bɔːrdɪd] [æt; ət] [hoʊm] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd] [gɪv] [juː; jʊ] [twelv] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ə; eɪ]

"	Well	,	if	you	boarded	at	home	,	I	think	I	could	give	you	twelve	dollars	a
"	出色地	,	如果	你	登机	在	家	,	我	思考	我	可以	给	你	十二	美元	一个

[mʌnθ] .

month	.
月	.

“嗯，如果你在家寄宿的话，我想我可以每月给你十二美元。”

[bʌt; bət] , ['ebən] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['riːəli] ['sɪriəs] ?

But	,	Eben	,	are	you	really	serious	?
但	,	埃本	,	是	你	真的	严肃的	?

埃本，你是认真的吗?

[wʊd] [jʊr; jər] ['mʌðər] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [teɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] ? "

Would	your	mother	be	willing	to	have	you	take	such	a	place	?	"
会	你的	母亲	是	愿意的	到	有	你	拿	这样的	一个	地方	?	"

你母亲会愿意让你去那样的地方吗?

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] ['sɪriəs] , ['mɪstər] . ['æntaɪz] .

"	I	am	quite	serious	,	Mr	.	Antis	.
"	我	是	相当	严肃的	,	先生	.	反对者	.

“我是认真的，安蒂斯先生。”

[aɪ][mʌst; məst][goʊ][tuː; tə][wɜːrk][æt; ət] ['sʌmθɪŋ] , [juː; jʊ] [siː] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][duː][tuː; tə][biː; bi]

I	must	go	to	work	at	something	,	you	see	,	and	it	won't	do	to	be
我	必须	去	到	工作	在	某物	,	你	看	,	和	它	惯于	做	到	是

[tuː] [pər'tɪkjələr] .

too	particular	.
也	特别的	.

你知道，我总得找点事做，所以不能太挑剔。

['mʌðər] [fiːlz] [bæd][æt; ət][maɪ] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [skuːl] , ['eniweɪ] , [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] ['æftər][ə; eɪ]

Mother	feels	bad	at	my	having	to	give	up	school	,	anyway	,	but	I	think	after	a
母亲	感觉	坏的	在	我的	拥有	到	给	向上	学校	,	反正	,	但	我	思考	后	一个

['lɪt(ə)l] ,

little	,
小的	,

妈妈因为我辍学而感到难过，不过我想过一段时间后，

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi]['rekənsaild][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] . "

she	will	be	reconciled	to	it	.	"
她	将要	是	和解	到	它	.	"

她会接受的。

" ['flɔːrə][hæz; həz][gɑːt][ɑːn] ['naɪsli] , [maɪ][waɪf] [telz] [ˌem 'iː] , " [ri'mɑːkt] ['mɪstər] . ['æntaɪz] .

"	Flora	has	got	on	nicely	,	my	wife	tells	me	,	"	remarked	Mr	.	Antis	.
"	弗洛拉	有	得到	在	很好	,	我的	妻子	讲述	我	,	"	评论	先生	.	反对者	.

“我妻子告诉我，弗洛拉过得很好，”安蒂斯先生说道。

" [ʃiː; ʃi] [sez] [ðə; ði][gɜːrl][goʊz][tuː; tə][wɜːrk] [laɪk][ə; eɪ] ['wʊmən] .

"	She	says	the	girl	goes	to	work	like	a	woman	.
"	她	说道	这	女孩	去	到	工作	喜欢	一个	女士	.

她说这女孩像个女人一样去上班。

[bʌt; bət][aɪ] ['ɔːlweɪz] [nuː] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['plenti] [ʌv; əv] [gʊd] [stʌf] [ɪn] ['flɔːrə] . "

But	I	always	knew	there	was	plenty	of	good	stuff	in	Flora	.	"
但	我	总是	知道	那里	曾是	很多	的	好的	东西	在	弗洛拉	.	"

但我一直都知道弗洛拉有很多好东西。

" [wel] ,

"	Well	,
"	出色地	,

“出色地，

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][mʌst; məst][goʊ][tuː; tə][wɜːrk] [laɪk][ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][faɪnd][aʊt] ['weðər] [ðer; ðər][ɪz]

and	now	I	must	go	to	work	like	a	man	and	find	out	whether	there	is
和	现在	我	必须	去	到	工作	喜欢	一个	男人	和	寻找	出去	无论	那里	是

['eni] [gʊd] [stʌf] [ɪn][ˌem 'iː] ,

any	good	stuff	in	me	,
任何	好的	东西	在	我	,

现在我必须像个男人一样去工作，看看自己身上还有没有一丝闪光点。

" [rɪ'plaɪd] ['ebən] , ['smaɪlɪŋ] .

"	replied	Eben	,	smiling	.
"	回复	埃本	,	微笑	.

“埃本笑着回答道。”

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk][ðə; ði] [pleɪs] , ['mɪstər] . ['æntaɪz] ,

"	I	think	I	should	like	the	place	,	Mr	.	Antis	,
"	我	思考	我	应该	喜欢	这	地方	,	先生	.	反对者	,

“我想我应该会喜欢这个地方，安蒂斯先生。”

[bʌt; bət][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wɪʃ] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] ['mʌðər] [ænd; ənd]['flɔːrə] ,

but	I	should	wish	to	talk	with	mother	and	Flora	,
但	我	应该	希望	到	讲话	和	母亲	和	弗洛拉	,

但我很想和母亲以及弗洛拉谈谈。

[ɪf] [juː; jʊ][dəunt][maɪnd] ['letɪŋ] [ˌem 'iː][hæv; həv][ðə; ði][rɪ'fjuːz(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [tɪl] [tuː; tə] -

if	you	don't	mind	letting	me	have	the	refusal	of	the	situation	till	to	-
如果	你	不	头脑	出租	我	有	这	拒绝	的	这	情况	直到	到	-

['mɔːroʊ] . "

morrow	.	"
明天	.	"

如果你不介意的话，请让我把处理这种情况的时间推迟到明天。

" [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] .

"	For	a	week	if	you	like	.
"	为了	一个	星期	如果	你	喜欢	.

“如果你愿意的话，可以待一周。”

[ænd; ənd] , ['ebən] , [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][maɪnd] , [wʊd] [juː; jʊ][dʒʌst][stɑːp][æt; ət][ðə; ði] [stɔːr] [æz; əz][juː; jʊ]

And	,	Eben	,	if	you	don't	mind	,	would	you	just	stop	at	the	store	as	you
和	,	埃本	,	如果	你	不	头脑	,	会	你	只是	停止	在	这	店铺	作为	你

[goʊ] [ə'lɔːŋ] ,

go	along	,
去	沿着	,

埃本，如果你不介意的话，能不能顺路去趟商店?

[ænd; ənd][æsk]['mɪstər] . ['hælɪt] [tuː; tə][send]['oʊvər][sʌm; səm] [tiː] ?

and	ask	Mr	.	Hallet	to	send	over	some	tea	?
和	问	先生	.	哈雷特	到	发送	超过	一些	茶	?

请哈雷特先生送些茶过来?

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] , [aɪ][fər'gɑːt][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "

I	have	had	so	much	to	think	of	,	I	forgot	all	about	it	.	"
我	有	有	所以	很多	到	思考	的	,	我	忘了	全部	关于	它	.	"

我一直在想事情，把这件事全忘了。

" ['kɪsi] [sez] ['hælɪt] ['hæznt] ['eni] [tiː] [fɪt][tuː; tə][drɪŋk] , " [ri'mɑːkt] - .

"	Kissy	says	Hallet	hasn't	any	tea	fit	to	drink	,	"	remarked	Jeduthun	.
"	亲吻	说道	哈雷特	还没有	任何	茶	合身	到	喝	,	"	评论	-	.

“基西说哈雷特没有一壶好茶可以喝，”杰杜顿说道。

" [wiː; wi] [get] [ɔːl]['aʊərz]['oʊvər][æt; ət][ðə; ði] [sprɪŋz] . "

"	We	get	all	ours	over	at	the	Springs	.	"
"	我们	得到	全部	我们的	超过	在	这	斯普林斯	.	"

“我们所有的水都从温泉那边弄来。”

" [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] ['enibɑːdi] [tuː; tə][send] — "

"	I	know	it	,	and	if	I	had	anybody	to	send	—	"
"	我	知道	它	,	和	如果	我	有	任何人	到	发送	—	"

我知道，如果我有可以派的人——

" [aɪ][kʊd; kəd][goʊ] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [hɔːrs] , " [sed] ['ebən] , ['mɑːdɪstli] .

"	I	could	go	if	I	had	a	horse	,	"	said	Eben	,	modestly	.
"	我	可以	去	如果	我	有	一个	马	,	"	说	埃本	,	谦虚地	.

“如果我有一匹马，我就可以去了，”埃本谦虚地说。

" [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] [tuː; tə] [draɪv] ['oʊvər][ænd; ənd] [bæk] [bɪ'fɔːr] [dɑːrk] . "

"	There	would	be	plenty	of	time	to	drive	over	and	back	before	dark	.	"
"	那里	会	是	很多	的	时间	到	驾驶	超过	和	后退	前	黑暗的	.	"

“天黑前有足够的时间开车往返。”

" [oʊ] , [ðer; ðər][ɑːr; ər]['hɔːrsɪz] [ɪ'nʌf] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . ['æntaɪz] , ['evɪdəntli] [pliːzd] .

"	Oh	,	there	are	horses	enough	,	"	replied	Mr	.	Antis	,	evidently	pleased	.
"	哦	,	那里	是	马匹	足够的	,	"	回复	先生	.	反对者	,	显然	高兴	.

“哦，马匹足够多了，”安蒂斯先生显然很高兴地回答道。

" [goʊ] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [get] [ðə; ði] ['bʌgi] [ænd; ənd] [ðə; ði] [oʊld] [greɪ] .
" Go up to the house and get the buggy and the old gray .
" 去 向上 到 这 房子 和 得到 这 有缺陷的 和 这 老的 灰色的 .

“上楼去房子里，把马车和那辆旧灰车开过来。”

[teɪk] ['flɔːrə] [ə'lɔːŋ] .
Take Flora along .
拿 弗洛拉 沿着 .

带上芙萝拉。

[ðə; ði] [raɪd] [wɪl] [biː; bi] [gʊd] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ,
The ride will be good for her ,
这 骑 将要 是 好的 为了 她 ,

这次旅行对她有好处。

[ænd; ənd] [aɪ] [der] [seɪ] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] ['erəndz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [oʊn] [tuː; tə] [duː] .
and I dare say she has errands of her own to do .
和 我 敢 说 她 有 跑腿 的 她 自己的 到 做 .

我敢说她自己也有事要办。

" ['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
" CHAPTER III .
" 章 三、 .

第三章

['ebən] [ænd; ənd] ['flɔːrə] [teɪk] [ə; eɪ] [draɪv] .
EBEN AND FLORA TAKE A DRIVE .
埃本 和 植物 拿 一个 驾驶 .

埃本和弗洛拉开车兜风。

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] [ðə; ði] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ] ['mɪstər] . ['wilbə] , [huː] ['entərd] [ɪn]
AT this moment the conversation was interrupted by Mr . Wilbur , who entered in
在 这 片刻 这 对话 曾是 中断 经过 先生 . 威尔伯 , WHO 进入 在
[ə; eɪ] [greɪt] ['flʌtər] .
a great flutter .
一个 伟大的 扑 .

这时，威尔伯先生慌慌张张地走了进来，打断了他们的谈话。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [huːz] [bɪn] [ə; eɪ] - ['medlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [er] [tiːm] [ʌv; əv] [maɪn] ? "
" I should like to know who's been a - meddling with that ere team of mine ? "
" 我 应该 喜欢 到 知道 谁是 到过 一个 - 干预 和 那 埃雷 团队 的 矿 ? "
[sed] [hiː; hi] ,
said he ,
说 他 ,

“我想知道是谁在暗中破坏我的球队？”他说道。

[ɪn] [æn; ən] [ə'griːvd] [toʊn] [ʌv; əv] [vɔɪs] .
in an aggrieved tone of voice .
在 一个 受委屈的 语气 的 嗓音 .

语气中带着委屈。

" [ðeəz; ðəz] [maɪ] [hɔːrs] [ə; eɪ] - ['stændɪŋ] [hɪtʃt] [baɪ] [ðə; ði] [mɪl] [dɔːr] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['treɪsɪz] [dʒʌst]
" There's my horse a - standing hitched by the mill door with the traces just
" 有 我的 马 一个 - 常设 搭便车 经过 这 磨 门 和 这 痕迹 只是
[hækt] [raɪt] [ɔːf] ,
hacked right off ,
被黑客攻击 正确的 离开 ,

“我的马就那样站在那里，拴在磨坊门口，缰绳都被砍断了。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['wægən] [eint] ['noʊwer] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] .
and the wagon ain't nowhere to be seen .
和 这 车皮 不是 无处 到 是 已见 .

马车不见了踪影。

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [huːz] [bɪn] [ə; eɪ] - ['medlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [tiːm] , [ðæts] [ɔːl] . "

I'd	like	to	know	who's	been	a	-	meddling	with	my	team	,	that's	all	.	"
ID	喜欢	到	知道	谁是	到过	一个	-	干预	和	我的	团队	,	那就是	全部	.	"

我只想知道是谁在暗中干预我的球队，仅此而已。

" [hɪəz] [ðə; ði] ['feloʊ] , " [sed] - , ['leɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [hændz] [ɑːn] ['ebən] .

"	Here's	the	fellow	,	"	said	Jeduthun	,	laying	his	hands	on	Eben	.
"	这里是	这	同伴	,	"	说	-	,	躺下	他的	双手	在	埃本	.

“就是他，”杰杜顿说着，把手放在埃本身上。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['hædnt] [bɪn] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] ,

"	If	it	hadn't	been	for	him	,
"	如果	它	之前没有	到过	为了	他	,

“如果不是他，

[jʊr; jər] [oʊld] [hɔːrs] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['laɪɪŋ] [wer] [jʊr; jər] ['wægən] [ɪz] — [ɪn] [ðə; ði] [mɪl] [pɑːnd] .

your	old	horse	would	have	been	lying	where	your	wagon	is	—	in	the	mill	pond	.
你的	老的	马	会	有	到过	说谎	在哪里	你的	车皮	是	—	在	这	磨	池塘	.

你那匹老马原本应该躺在你马车所在的地方——磨坊池塘里。

" [ænd; ənd] - [prə'siːdid] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] ['stɔːri] , [wɪtʃ] [lɔːst] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['prɑːses] .

"	And	Jeduthun	proceeded	to	tell	the	story	,	which	lost	nothing	in	the	process	.
"	和	-	继续	到	告诉	这	故事	,	哪个	丢失的	没有什么	在	这	过程	.

于是，杰杜顿继续讲述这个故事，故事本身并没有因此而有所损失。

['mɪstər] . ['wilbə] [dɪd] [nɑːt] [siːm] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [biː; bi] ['veri] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə] ['ebən] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz]

Mr	.	Wilbur	did	not	seem	inclined	to	be	very	grateful	to	Eben	for	his
先生	.	威尔伯	做过	不是	似乎	倾斜	到	是	非常	感激的	到	埃本	为了	他的

[ˌɪntər'fɪrəns] .

interference	.
干涉	.

威尔伯先生似乎并不打算对埃本的帮忙表示感激。

" [dʒʌst] [laɪk] [bɔɪz] !

"	Just	like	boys	!
"	只是	喜欢	男孩们	!

“就像男孩一样！”

['nevər] [hæv; həv] [noʊ] [sens] , " [sed] [hiː; hi] , ['æŋgrəli] .

Never	have	no	sense	,	"	said	he	,	angrily	.
绝不	有	不	感觉	,	"	说	他	,	愤怒地	.

“你真是没脑子！”他愤怒地说。

" [waɪ] ['kudnt] [juː; jʊ] [hoʊld] [ɑːn] [ænd; ənd] ['hɑːlər] ? "

"	Why	couldn't	you	hold	on	and	holler	?	"
"	为什么	不能	你	抓住	在	和	抱怨	?	"

你为什么不能坚持住并大声呼喊呢?

" [aɪ] [dɪd] [meɪk] [ɔːl] [ðə; ði] [nɔɪz] [aɪ] [kʊd; kəd] , [bʌt; bət] ['noʊbɑːdi] [hɜːrd] [ˌem 'iː] , " [sed] ['ebən] .

"	I	did	make	all	the	noise	I	could	,	but	nobody	heard	me	,	"	said	Eben	.
"	我	做过	制作	全部	这	噪音	我	可以	,	但	无人	听到	我	,	"	说	埃本	.

“我使出浑身解数制造噪音，但没人听到我的声音，”埃本说。

" [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [oʊld] [hɔːrs] [mʌst; məst] [goʊ] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,

"	I	saw	the	old	horse	must	go	in	a	minute	,
"	我	锯	这	老的	马	必须	去	在	一个	分钟	,

“我看到那匹老马马上就要走了。”

[ænd; ənd] [aɪ] [dɪd] [wʌt] [siːmd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [best] . "

and	I	did	what	seemed	for	the	best	.	"
和	我	做过	什么	似乎	为了	这	最好的	.	"

我做了我认为最好的选择。

" [nekst] [taɪm] , ['ebən] , [juː; jʊ] [kæn; kən] [let] [ðə; ði] [hɔːrs] [goʊ] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['wægən] , " [sed]

"	Next	time	,	Eben	,	you	can	let	the	horse	go	along	with	the	wagon	,	"	said
"	下一个	时间	,	埃本	,	你	能	让	这	马	去	沿着	和	这	车皮	,	"	说

-

Jeduthun	.

-

“下次，埃本，你可以让马和马车一起走，”杰杜顿说。

" [juː; jʊ] [dəunt] [siːm] [tuː; tə] [get] [mʌtʃ] [θæŋks] [fɔːr; fər] ['seɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] .

"	You	don't	seem	to	get	much	thanks	for	saving	him	.
"	你	不	似乎	到	得到	很多	谢谢	为了	保存	他	.

“你救了他，但似乎并没有得到多少感谢。”

[aɪ] [noʊ] [aɪ] [θɔːt] [juːd] [biː; bi] [kɪld] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [kʊd; kəd] [get] [tuː; tə] [juː; jʊ] .

I	know	I	thought	you'd	be	killed	before	I	could	get	to	you	.
我	知道	我	想法	你会	是	被杀	前	我	可以	得到	到	你	.

我知道，我当时以为在我赶到你身边之前你就会被杀害。

[aɪ] ['nevər] [sɔː] ['eniθɪŋ] ['betər] [dʌn] [ɪn] [maɪ] [laɪf] . "

I	never	saw	anything	better	done	in	my	life	.	"
我	绝不	锯	任何事物	更好的	完毕	在	我的	生活	.	"

我这辈子都没见过比这更好的作品。

" [ɪn'diːd] , ['mɪstər] . ['wilbə] , [aɪ] [dəunt] [siː] [wʌt] ['betər] [ðə; ði] [bɔɪ] [kʊd; kəd] [duː] , " [sed] ['mɪstər] .

"	Indeed	,	Mr	.	Wilbur	,	I	don't	see	what	better	the	boy	could	do	,	"	said	Mr	.
"	的确	,	先生	.	威尔伯	,	我	不	看	什么	更好的	这	男生	可以	做	,	"	说	先生	.

['æntaɪz] .

Antis	.
反对者	.

“威尔伯先生，我实在看不出这孩子还能做得更好，”安蒂斯先生说。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [pleɪs] [tuː; tə] [liːv] [ə; eɪ] [hɔːrs] . "

"	It	was	not	a	very	good	place	to	leave	a	horse	.	"
"	它	曾是	不是	一个	非常	好的	地方	到	离开	一个	马	.	"

“那不是个适合留下马匹的地方。”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] .

"	Of	course	it	wasn't	.
"	的	课程	它	不是	.

当然不是。

[trʌst] [ə; eɪ] [bɔɪ] [fɔːr; fər] ['faɪndɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [wɜːrst] [pleɪs] [tuː; tə] [liːv] [ə; eɪ] [hɔːrs] [ɔːr] ['eniθɪŋ] [els] .

Trust	a	boy	for	finding	out	the	worst	place	to	leave	a	horse	or	anything	else	.
相信	一个	男生	为了	寻找	出去	这	最差	地方	到	离开	一个	马	或者	任何事物	别的	.

相信男孩总能找到遗弃马匹或其他任何东西的最糟糕的地方。

[aɪ] [toʊld] [tɑːm] [tuː; tə] [pʊt] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] [ʃeɪd] .

I	told	Tom	to	put	him	in	the	shade	.
我	讲述	汤姆	到	放	他	在	这	阴影	.

我告诉汤姆把他带到阴凉处。

[dʒʌst] [laɪk] [bɔɪz] !

Just	like	boys	!
只是	喜欢	男孩们	!

就像男孩子一样！

[aɪ] ['nevər] [sɔː] [wʌn] [ðæt] ['wɔznt] [ə; eɪ] [pleɪg] .

I	never	saw	one	that	wasn't	a	plague	.
我	绝不	锯	一	那	不是	一个	瘟疫	.

我从未见过一个不是瘟疫的。

[naʊ] , [ðeəz; ðəz][maɪ]['wægən][ɪn][ðə; ði][pɑːnd] , [ænd; ənd][ɔːl][maɪ] ['groʊsəriz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] . "

Now	,	there's	my	wagon	in	the	pond	,	and	all	my	groceries	in	it	.	"
现在	,	有	我的	车皮	在	这	池塘	,	和	全部	我的	杂货	在	它	.	"

现在，我的小推车在池塘里，里面装着我所有的食品杂货。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wɪl] [goʊ][ænd; ənd][gɑːt][ðə; ði] [hɔːrs] , [ænd; ənd][faɪnd] [aʊt] [wʌt] ['mɪsɪz] . ['æntaɪz] ['wɒnts] ,

"	I	think	I	will	go	and	got	the	horse	,	and	find	out	what	Mrs	.	Antis	wants	,
"	我	思考	我	将要	去	和	得到	这	马	,	和	寻找	出去	什么	太太	.	反对者	想要	,

“我想我应该去把马牵回来，然后打听一下安蒂斯太太想要什么。”

" [sed] ['ebən] , [ə'dresɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪlər] .

"	said	Eben	,	addressing	himself	to	the	miller	.
"	说	埃本	,	解决	他自己	到	这	磨坊主	.

“埃本对着磨坊主说道。”

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [luːz] . "

"	There	is	no	time	to	lose	.	"
"	那里	是	不	时间	到	失去	.	"

“时间紧迫，刻不容缓。”

" [duː] , [maɪ] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [teɪk] ['flɔːrə][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [æz; əz][aɪ] [sed] , [ænd; ənd] , - ,

"	Do	,	my	boy	,	and	take	Flora	with	you	,	as	I	said	,	and	,	Jeduthun	,
"	做	,	我的	男生	,	和	拿	弗洛拉	和	你	,	作为	我	说	,	和	,	-	,

“照我说的做，孩子，带上弗洛拉一起去，还有，杰杜顿，

[juː; jʊ][faɪnd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][men][tuː; tə][help] [ə'baʊt] ['getɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['wægən][fɔːr; fər]['mɪstər] .

you	find	some	of	the	men	to	help	about	getting	up	the	wagon	for	Mr	.
你	寻找	一些	的	这	男人	到	帮助	关于	获得	向上	这	车皮	为了	先生	.

['wilbə] . "

Wilbur	.	"
威尔伯	.	"

你找几个男人帮忙把威尔伯先生的马车扶起来。

" [aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] - [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] ['oʊvər] [tɔːrdz] [ðə; ði] [haʊs] .

"	I	knew	it	,	"	said	Jeduthun	as	they	walked	over	towards	the	house	.
"	我	知道	它	,	"	说	-	作为	他们	步行	超过	向	这	房子	.

“我就知道，”杰杜顿一边说着，一边朝房子走去。

" [aɪ] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən][maɪ]['baɪb(ə)l] [oʊθ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tɑːm] ['wilbə] [huː] [taɪd] [ðæt] [hɔːrs]

"	I	would	have	taken	my	Bible	oath	that	it	was	Tom	Wilbur	who	tied	that	horse
"	我	会	有	已采取	我的	圣经	誓言	那	它	曾是	汤姆	威尔伯	WHO	系	那	马

.

:
.

“我发誓，用圣经证明，是汤姆·威尔伯拴住了那匹马。”

[ɪf] [juː; jʊ][duː] [teɪk] [ðɪs] [pleɪs] , ['ebən] ,

If	you	do	take	this	place	,	Eben	,
如果	你	做	拿	这	地方	,	埃本	,

埃本，如果你真的接受了这个位置，

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd]['mɪsɪz] . ['æntaɪz][ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] ['leɪdi][tuː; tə][wɜːrk][fɔːr; fər] .

you	will	find	Mrs	.	Antis	a	very	pleasant	lady	to	work	for	.
你	将要	寻找	太太	.	反对者	一个	非常	令人愉快的	女士	到	工作	为了	.

你会发现安蒂斯夫人是一位非常令人愉快的上司。

[ʃiː; ʃi] ['iznt] ['eni] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['snæpɪʃ] [kaɪnd][ʌv; əv] ['wɪmɪn] , [nɔːr][ʃiː; ʃi] [eint] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [slæk] [kaɪnd] ,

She	isn't	any	of	your	snappish	kind	of	women	,	nor	she	ain't	one	of	the	slack	kind	,
她	不是	任何	的	你的	暴躁	种类	的	女性	,	也不	她	不是	一	的	这	松弛	种类	,

她既不是那种脾气暴躁的女人，也不是那种懒散的女人。

['iːðər] .
either **.**
任何一个 .

任何一个。

[ʃiː; ʃi] ['kælkjuleits] [tuː; tə][duː] [wɒts] [raɪt] [hɜːr'self] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['wɒnts] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː]
She **calculates** **to** **do** **what's** **right** **herself** **,** **and** **she** **wants** **other** **people** **to** **do** **it**
她 计算 到 做 是什么 正确的 她自己 , 和 她 想要 其他 人们 到 做 它
[baɪ][hɜːr; hər] .
by **her** **.**
经过 她 .

她自己会权衡利弊，做正确的事，也希望别人按照她的方式去做。

[aɪl] [dʒʌst] [pʊl] [aʊt] [ðə; ði] ['bʌgi] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [waɪl] [juː; jʊ][goʊ][ɪn][ænd; ənd] [spiːk] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
I'll **just** **pull** **out** **the** **buggy** **for** **you** **while** **you** **go** **in** **and** **speak** **to** **her** **.**
患病的 只是 拉 出去 这 有缺陷的 为了 你 尽管 你 去 在 和 说话 到 她 .

你进去和她说话的时候，我这就把婴儿车拉出来给你。

" ['mɪsɪz] . ['æntaɪz][wʌz; wəz] [pliːzd] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][send][tuː; tə][ðə; ði] [sprɪŋz] ,
" **Mrs** **.** **Antis** **was** **pleased** **to** **find** **a** **chance** **to** **send** **to** **the** **Springs** **,**
" 太太 . 反对者 曾是 高兴 到 寻找 一个 机会 到 发送 到 这 斯普林斯 ,

安蒂斯夫人很高兴有机会把东西寄到温泉疗养地。

[ænd; ənd] [geɪv] ['ebən][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [kə'miʃənz] .
and **gave** **Eben** **a** **number** **of** **commissions** **.**
和 给予 埃本 一个 数字 的 佣金 .

并给了埃本许多委托。

" [pliːz] [raɪt] [ðem; ðəm] [daʊn] , ['mɪsɪz] . ['æntaɪz] , " [sed] ['ebən] .
" **Please** **write** **them** **down** **,** **Mrs** **.** **Antis** **,** **"** **said** **Eben** **.**
" 请 写 他们 向下 , 太太 . 反对者 , " 说 埃本 .

“请把它们写下来，安蒂斯夫人，”埃本说。

" [waɪ] , [kɑːnt][juː; jʊ] [rɪ'membər] ? "
" **Why** **,** **can't** **you** **remember** **?** **"**
" 为什么 , 不能 你 记住 ? "

“怎么，你不记得了吗？”

" [aɪ] [der] [seɪ][aɪ][kʊd; kəd] , [bʌt; bət] ['evri] [wʌn] [fə'gets] ['sʌmtaɪmz] , [ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪz]
" **I** **dare** **say** **I** **could** **,** **but** **every** **one** **forgets** **sometimes** **,** **and** **when** **a** **thing** **is**
" 我 敢 说 我 可以 , 但 每一个 一 忘记了 有时 , 和 什么时候 一个 事物 是
['rɪt(ə)n] ,
written **,**
书面 ,

“我敢说我可以，但每个人都会有忘记的时候，而且当一件事被写下来的时候，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rɪt(ə)n] , [juː; jʊ] [noʊ] . "
it **is** **written** **,** **you** **know** **.** **"**
它 是 书面 , 你 知道 . "

你知道，圣经上是这么写的。

" ['veri] [truː] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['æntaɪz] .
" **Very** **true** **,** **"** **said** **Mrs** **.** **Antis** **.**
" 非常 真的 , " 说 太太 . 反对者 .

“确实如此，”安蒂斯夫人说。

" [ɪz] ['eni] [wʌn] ['goʊɪŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ? "
" **Is** **any** **one** **going** **with** **you** **?** **"**
" 是 任何 一 去 和 你 ? "

有人跟你一起去吗?

" ['mɪstər] . ['æntaɪz] [sed] [aɪ] [maɪt] [teɪk] ['flɔːrə] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [raɪd] , " [sed] ['ebən] .

"	Mr	.	Antis	said	I	might	take	Flora	for	the	ride	,	"	said	Eben	.
"	先生	.	反对者	说	我	可能	拿	弗洛拉	为了	这	骑	,	"	说	埃本	.

“安蒂斯先生说我可以带弗洛拉出去兜风，”埃本说。

" [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['betər] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . ['æntaɪz] ,

"	So	much	the	better	,	"	replied	Mrs	.	Antis	,
"	所以	很多	这	更好的	,	"	回复	太太	.	反对者	,

“那就再好不过了，”安蒂斯太太回答道。

[gʊd] - ['neɪtʃɝdli] ['gɪvɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [dʒʌst] [ˌentər'teɪnd] [ʌv; əv] ['raɪdɪŋ] ['oʊvər]

good	-	naturedly	giving	up	the	thought	she	had	just	entertained	of	riding	over
好的	-	自然地	给予	向上	这	想法	她	有	只是	娱乐	的	骑术	超过

[hɜːr'self] .

herself	.
她自己	.

她爽朗地放弃了刚才还想着要骑着自己从身上碾过去的想法。

" [ʃiː; ʃi] [kæn; kən] [duː] [maɪ] ['erənd] [æt; ət] [ðə; ði] ['mɪlɪnərz] , [ænd; ənd] [seɪv] [ˌem 'iːm] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] .

"	She	can	do	my	errand	at	the	milliner's	,	and	save	me	the	trouble	.
"	她	能	做	我的	差事	在	这	制帽商	,	和	节省	我	这	麻烦	.

“她可以帮我去女帽店跑腿，省得我麻烦。”

[dʒʌst] [goʊ] ['oʊvər] [ænd; ənd] [get] [jʊr; jər] ['sɪstər] [ænd; ənd] [kɔːl] [hɪr] ,

Just	go	over	and	get	your	sister	and	call	here	,
只是	去	超过	和	得到	你的	姐姐	和	称呼	这里	,

你过去把你妹妹叫过来，然后给我们打电话。

[ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [hæv; həv] [ðə; ði] ['bæskɪt] [ɔːl] ['redi] . "

and	I	will	have	the	basket	all	ready	.	"
和	我	将要	有	这	篮子	全部	准备好	.	"

我会把篮子准备好。

" [ɪf] [wʌn] [kʊd; kəd] [faɪnd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bɔɪ] [æz; əz] [ðæt] , [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] ['kʌmfərt] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	If	one	could	find	such	a	boy	as	that	,	there	would	be	comfort	in	it	,
"	如果	一	可以	寻找	这样的	一个	男生	作为	那	,	那里	会	是	舒适	在	它	,

“如果能找到像他那样的男孩，那将是一件令人欣慰的事。”

" [θɔːt] ['mɪsɪz] . ['æntaɪz] [æz; əz] ['ebən] [went] [aʊt] ,

"	thought	Mrs	.	Antis	as	Eben	went	out	,
"	想法	太太	.	反对者	作为	埃本	去	出去	,

埃本出去后，安蒂斯太太心想：

" [bʌt; bət] [aɪ] [θɪŋk] ['evri] [wʌn] [wiː; wi] [hæv; həv] [traɪd] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] ['greɪtər] [pleɪg] [ðæn; ðən]

"	but	I	think	every	one	we	have	tried	has	been	a	greater	plague	than
"	但	我	思考	每一个	一	我们	有	尝试	有	到过	一个	更大的	瘟疫	比

[ðə; ði] [læst] .

the	last	.
这	最后的	.

但我认为我们尝试过的每一个方法都比上一个更糟糕。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] [noʊ] ['lɪt(ə)l] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ðæt] ['ebən] [helpt] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['bʌgi]

"	It	was	with	no	little	satisfaction	that	Eben	helped	his	sister	into	the	buggy
"	它	曾是	和	不	小的	满意	那	埃本	帮助	他的	姐姐	进入	这	有缺陷的

[ænd; ənd] [set] [aʊt] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [draɪv] ['oʊvər] [tuː; tə] [ðə; ði] [sprɪŋz] .

and	set	out	for	his	drive	over	to	the	Springs	.
和	放	出去	为了	他的	驾驶	超过	到	这	斯普林斯	.

“埃本非常高兴地帮妹妹坐上马车，然后开车前往温泉。

[hiː; hi] [felt] [ðə; ði] ['pleʒər] [ðæt] ['eni] [bɔɪ] [wʊd] [fiːl] [ɪn] ['draɪvɪŋ] [ə; eɪ] [faɪn] [hɔːrs] ;

He	felt	the	pleasure	that	any	boy	would	feel	in	driving	a	fine	horse	;
他	毛毡	这	乐趣	那	任何	男生	会	感觉	在	驾驶	一个	美好的	马	;

他感受到了任何一个男孩驾驭骏马时都会感受到的快乐；

[hiː; hi][wʌz; wəz]['grætɪfaɪd] [ðæt] ['mɪstər] . ['æntaɪz][hæd; həd] [bɪn] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [trʌst] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][soʊ]

he	was	gratified	that	Mr	.	Antis	had	been	willing	to	trust	him	with	so
他	曾是	满意	那	先生	.	反对者	有	到过	愿意的	到	相信	他	和	所以

['væljuəb(ə)l][æn; ən]['ænɪm(ə)l] ;

valuable	an	animal	;
有价值的	一个	动物	;

他很高兴安蒂斯先生愿意把这么珍贵的动物托付给他；

[hiː; hi][wʌz; wəz][glæd][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃæns] [tuː; tə][ə'blaɪdʒ] [ðæt] ['pɜːrs(ə)n] , [huː] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn]

he	was	glad	of	the	chance	to	oblige	that	person	,	who	had	always	been
他	曾是	高兴的	的	这	机会	到	必须	那	人	,	WHO	有	总是	到过

[kaɪnd][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

kind	to	him	,
种类	到	他	,

他很高兴有机会帮助那个一直对他很友善的人。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪ'speʃəli] [glæd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['kwaɪət] [tɔːk]

and	he	was	especially	glad	of	the	opportunity	to	have	a	quiet	talk
和	他	曾是	尤其	高兴的	的	这	机会	到	有	一个	安静的	讲话

[wɪð; wɪθ]['flɔːrə] [bɪ'fɔːr] ['siːɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

with	Flora	before	seeing	his	mother	.
和	弗洛拉	前	看到	他的	母亲	.

他尤其高兴有机会在见到母亲之前和弗洛拉安静地聊一会儿。

[ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [wʌz; wəz][wɔːrm] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,

The	afternoon	was	warm	,	and	he	had	plenty	of	time	before	him	,
这	下午	曾是	温暖的	,	和	他	有	很多	的	时间	前	他	,

午后天气温暖，他还有很多时间。

[soʊ][hiː; hi] [droʊv] ['ræðər] ['sloʊli] ['oʊvər][ðə; ði] ['prɪti] ['kʌntri] [roʊd] [wɪtʃ] [led][frʌm; frəm] ['buːnvɪl]

so	he	drove	rather	slowly	over	the	pretty	country	road	which	led	from	Boonville
所以	他	驾驶	相当	缓慢地	超过	这	漂亮的	国家	路	哪个	引领	从	布恩维尔

[tuː; tə][ðə; ði] [sprɪŋz] ,

to	the	Springs	,
到	这	斯普林斯	,

于是他沿着从布恩维尔通往斯普林斯的风景优美的乡村公路，缓慢地行驶着。

['telɪŋ] ['flɔːrə] , ['miːnwaɪl] , [ʌv; əv][ðə; ði] [tɔːk] [hiː; hi][hæd; həd][wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['æntaɪz][ænd; ənd]

telling	Flora	,	meanwhile	,	of	the	talk	he	had	with	Mr	.	Antis	and
讲述	弗洛拉	,	同时	,	的	这	讲话	他	有	和	先生	.	反对者	和

-	.

Jeduthun	.
-	.

与此同时，他把与安提斯先生和杰杜顿的谈话内容告诉了弗洛拉。

['flɔːrə] [loʊkt] [greɪv] [æt; ət][fɜːrst] .

Flora	looked	grave	at	first	.
弗洛拉	看起来	严重	在	第一的	.

弗洛拉起初神情严肃。

" [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] [ə'maʊnts] [tuː; tə][jʊr; jər] ['biːɪŋ] ['mɪstər] . - [haɪrd] [mæn] , " [sed] [ʃiː; ʃi] .

"	It	just	amounts	to	your	being	Mr	.	Antis's	hired	man	,	"	said	she	.
"	它	只是	金额	到	你的	存在	先生	.	-	雇用	男人	,	"	说	她	.

“这其实就是你成了安蒂斯先生的雇工，”她说。

" [dʒʌst][ɪg'zæktli] [ðæt] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] , ['oʊnli][aɪ][ʃæl; ʃəl] [bɔːrd] [æt; ət] [hoʊm] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ɪn]

"	Just	exactly	that	,	and	nothing	more	,	only	I	shall	board	at	home	instead	of	in
"	只是	确切地	那	,	和	没有什么	更多的	,	仅有的	我	将	木板	在	家	反而	的	在

[ðə; ði]['fæməli] . "

the	family	.	"
这	家庭	.	"

“正是如此，没有其他安排，只是我以后会住在家里，而不是住在亲戚家。”

" [ðæts] ['sʌmθɪŋ] , " [sed] ['flɔːrə] , ['θɔːtfəli] .
" That's something , " said Flora , thoughtfully .
" 那就是 某物 , " 说 弗洛拉 , 深思熟虑 .

“那可真是件了不起的事，”弗洛拉若有所思地说。

" [bʌt; bət] , ['ebən] , [dəunt][juː; jʊ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kʌm] [dɑːn] [ɪn] [ðə; ði][wɜːrld] ? "
" But , Eben , don't you feel as if it were something of a come dawn in the world ? "
" 但 , 埃本 , 不 你 感觉 作为 如果 它 是 某物 的 一个 来 黎明 在 这 世界 ? "

“但是，埃本，你不觉得这就像是世界迎来了一个黎明吗？”

" [noʊ] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [ðæt] [aɪ][duː] .
" No , I don't know that I do .
" 不 , 我 不 知道 那 我 做 .

“不，我不知道我是否知道。”

[waɪ] ? "
Why ? "
为什么 ? "

为什么？ ”

" [wel] , [juː; jʊ] [noʊ] [wiː; wi][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] ['vɪzɪtɪd] ['mɪsɪz] . ['æntaɪz] ,
" Well , you know we have always visited Mrs . Antis ,
" 出色地 , 你 知道 我们 有 总是 到访 太太 . 反对者 ,

“嗯，你知道我们一直都去拜访安蒂斯太太，

[ænd; ənd] [felt] [ɑːr'selvz] [dʒʌst][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz] — [aɪ] [miːn] [æz; əz][fɑːr][æz; əz] [pə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [goʊz] ,
and felt ourselves just as good as she is — I mean as far as position and all that goes ,
和 毛毡 我们自己 只是 作为 好的 作为 她 是 — 我 意思是 作为 远的 作为 位置 和 全部 那 去 ,

我们感觉自己和她一样出色——我的意思是，就地位和其他所有方面而言。

[fɔːr; fər][ɪn] ['ʌðər] [weɪz] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['betər] [ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ 'em] .
for in other ways I am sure she is a great deal better than I am .
为了 在 其他 方式 我 是 当然 她 是 一个 伟大的 交易 更好的 比 我 是 .

在其他方面，我确信她比我强得多。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [biː; bi] ['veri] ['plez(ə)nt] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] ['lɪvɪŋ] [ðer; ðər] [æz; əz][ə; eɪ]['sɜːrvənt] :
It seems as if it wouldn't be very pleasant for you to be living there as a servant :
它 似乎 作为 如果 它 不会 是 非常 令人愉快的 为了 你 到 是 活的 那里 作为 一个 仆人 :

看来你在那里当佣人应该不会很愉快：

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
that is the truth of it .
那 是 这 真相 的 它 .

这就是事实。

[aɪ] [der] [seɪ] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['sɪli] [ɪn][ˌem 'iː] , [bʌt; bət][aɪ][duː] [fiːl] [soʊ] . "
I dare say you think it is very silly in me , but I do feel so . "
我 敢 说 你 思考 它 是 非常 愚蠢的 在 我 , 但 我 做 感觉 所以 . "

我敢说你觉得我这样想很傻，但我确实这么觉得。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['nætʃ(ə)rəl] [ɪ'nʌf] , [aɪ] [sə'poʊz] , " [sed] ['ebən] ,
" It is natural enough , I suppose , " said Eben ,
" 它 是 自然的 足够的 , 我 认为 , " 说 埃本 ,

“我想这很自然吧，”埃本说道。

" [ænd; ənd] [jet] [aɪ] [kɑːnt] [seɪ] [aɪ] [fiːl] [æz; əz] [juː; jʊ] [duː] .

"	and	yet	I	can't	say	I	feel	as	you	do	.
"	和	然而	我	不能	说	我	感觉	作为	你	做	.

“然而，我不能说我的感受和你一样。”

[aɪ] [kɑːnt] [siː] [ðæt] ['eni] ['ɑːnɪst] [wɜːrk] [ɪz] [dɪ'greɪdɪŋ] .

I	can't	see	that	any	honest	work	is	degrading	.
我	不能	看	那	任何	诚实的	工作	是	降级	.

我看不出任何诚实的工作是低贱的。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [ðə; ði] [kaɪnd] [ʌv; əv] [wɜːrk] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['tʃoʊzn] ,

Of	course	it	is	not	the	kind	of	work	that	I	would	have	chosen	,
的	课程	它	是	不是	这	种类	的	工作	那	我	会	有	选定	,

当然，这不是我会选择的那种工作。

— [wiː; wi] ['kænɑːt] [hæv; həv] ['evriθɪŋ] [tuː; tə] [suːt] [juː 'es] — [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['betər] [ðæn; ðən] [ə; eɪ]

—	we	cannot	have	everything	to	suit	us	—	but	it	is	better	than	a
—	我们	不能	有	一切	到	套装	我们	—	但	它	是	更好的	比	一个

[gʊd] ['meni] ['ʌðər] [θɪŋz] .

good	many	other	things	.
好的	许多	其他	事物	.

——我们不可能事事都如我们所愿——但这比很多其他事情都要好。

[aɪ] [wʊd] ['ræðər] [duː] [ˌaɪ 'tiː] [ðæn; ðən] [goʊ] [ɪn] [ə; eɪ] [stɔːr] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] . "

I	would	rather	do	it	than	go	in	a	store	,	for	instance	.	"
我	会	相当	做	它	比	去	在	一个	店铺	,	为了	实例	.	"

例如，我宁愿这样做，也不愿去商店购物。

" [wʊd] [juː; jʊ] , ['riːəli] ? "

"	Would	you	,	really	?	"
"	会	你	,	真的	?	"

“你真的会吗？”

" [jes] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ] [laɪk] [ðə; ði] [wɜːrk] — ['teɪkɪŋ] [ker] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd] ['wɜːrkɪŋ] [ɪn]

"	Yes	,	because	I	like	the	work	—	taking	care	of	the	horses	and	working	in
"	是的	,	因为	我	喜欢	这	工作	—	采取	关心	的	这	马匹	和	在职的	在

[ðə; ði] ['gɑːrdn] ,

the	garden	,
这	花园	,

“是的，因为我喜欢这份工作——照顾马匹和打理花园。”

[ænd; ənd] [soʊ] [ɑːn] — ['betər] [ðæn; ðən] ['stændɪŋ] [bɪ'haɪnd] [ə; eɪ] ['kaʊntər] [ɔːl] [deɪ] .

and	so	on	—	better	than	standing	behind	a	counter	all	day	.
和	所以	在	—	更好的	比	常设	在后面	一个	柜台	全部	天	.

等等——总比整天站在柜台后面强。

[ˌaɪ 'tiː] ['nevər] [dɪd] [siːm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [laɪk] [ə; eɪ] ['mænz] [wɜːrk] [tuː; tə] [biː; bi] ['selɪŋ] [ja:dz] [ʌv; əv] ['rɪbən]

It	never	did	seem	to	me	like	a	man's	work	to	be	selling	yards	of	ribbon
它	绝不	做过	似乎	到	我	喜欢	一个	男人的	工作	到	是	销售	码	的	丝带

[ænd; ənd] ['kælɪkoʊ] ,

and	calico	,
和	印花布	,

在我看来，卖丝带和印花布从来都不是男人该干的工作。

[ænd; ənd] ['pepərz] [ʌv; əv] [pɪnz] , [ænd; ənd] [soʊ] [ɑːn] . "

and	papers	of	pins	,	and	so	on	.	"
和	文件	的	别针	,	和	所以	在	.	"

还有一包包的别针等等。

" [ðer; ðər] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðæt] .

"	There	is	something	in	that	.
"	那里	是	某物	在	那	.

“这话有一定道理。”

[bʌt; bət] ['piːp(ə)l] [hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔːr] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər] [klɑːks] [ɪn] ['stɔrz] [ðæn; ðən] [ðeɪ]

But	people	have	a	great	deal	more	respect	for	clerks	in	stores	than	they
但	人们	有	一个	伟大的	交易	更多的	尊重	为了	职员	在	商店	比	他们

[hæv; həv][fɔːr; fər] [haɪrd] [men] . "

have	for	hired	men	.	"
有	为了	雇用	男人	.	"

但人们对商店店员的尊重远胜于对雇工的尊重。

" [ðæt] [dɪ'pendz] [ɑːn] [huː] [ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] , [aɪ] ['fænsi] , " [sed] ['ebən] , ['ʃruːdli] .

"	That	depends	on	who	the	people	are	,	I	fancy	,	"	said	Eben	,	shrewdly	.
"	那	取决于	在	WHO	这	人们	是	,	我	想要	,	"	说	埃本	,	精明地	.

“我想，这取决于这些人是谁，”埃本精明地说。

" [dəunt][juː; jʊ] [rɪ'membər] [haʊ] ['skɔːrnfəli] [jʊr; jər] [ænt] ['fletʃər] [spoʊk] [ʌv; əv] ['sʌmbɑːdi] [æz; əz] - [ə; eɪ]

"	Don't	you	remember	how	scornfully	your	aunt	Fletcher	spoke	of	somebody	as	'	a
"	不	你	记住	如何	轻蔑地	你的	阿姨	弗莱彻	辐	的	某人	作为	-	一个

[mɪr] [draɪ] [gʊdz] [klɜːrk] ,

mere	dry	goods	clerk	,
仅仅	干燥	商品	职员	,

“你难道不记得你弗莱彻姨妈是如何轻蔑地称某人为‘区区杂货店店员’的吗？”

- [ænd; ənd] ['wʌndɚd] [haʊ] [sʌm; səm] [jʌŋ] ['leɪdi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['mæriŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] ?

'	and	wondered	how	some	young	lady	could	think	of	marrying	such	a	person	?
-	和	想知道	如何	一些	年轻的	女士	可以	思考	的	结婚	这样的	一个	人	?

"

"
"

“我当时就纳闷，怎么会有年轻姑娘想嫁给这样的人呢？”

" [jes] , [aɪ] [noʊ] ; [ænd; ənd] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] [naʊ] ? "

"	Yes	,	I	know	;	and	what	do	you	suppose	she	will	say	to	you	now	?	"
"	是的	,	我	知道	;	和	什么	做	你	认为	她	将要	说	到	你	现在	?	"

“是的，我知道；你觉得她现在会跟你说什么？”

" [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt] [siːm] ['veri] [mʌtʃ] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] ['eni] [ʌv; əv][juː 'es] , [aɪ] [θɪŋk]

"	She	does	not	seem	very	much	disposed	to	say	anything	to	any	of	us	,	I	think
"	她	做	不是	似乎	非常	很多	处置	到	说	任何事物	到	任何	的	我们	,	我	思考

,

,
,

“我觉得她似乎不太愿意跟我们任何人说些什么。”

" [sed] ['ebən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['lɪt(ə)l] [kən'trækʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] .

"	said	Eben	,	with	a	curious	little	contraction	of	his	mouth	.
"	说	埃本	,	和	一个	好奇的	小的	收缩	的	他的	嘴	.

“埃本说道，嘴角微微抽动了一下。”

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [dɪ'stres] [hɜːr'self][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][wiː; wi][dəunt][wɑːnt] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv]

"	I	don't	think	she	will	distress	herself	as	long	as	we	don't	want	anything	of
"	我	不	思考	她	将要	痛苦	她自己	作为	长的	作为	我们	不	想	任何事物	的

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

“只要我们对她没有任何其他要求，我认为她就不会为此烦恼。”

[aɪ] ['ʃʊdənt] [laɪk] [tuː; tə][goʊ][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] !

I	shouldn't	like	to	go	for	it	!
我	不应该	喜欢	到	去	为了	它	!

我不应该去尝试！

[aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [aɪ] [niːd] [biː; bi] ['gʌvənd] [baɪ][hɜːr; hər] [ə'pɪnjən] .

I	do	not	think	I	need	be	governed	by	her	opinion	.
我	做	不是	思考	我	需要	是	受统治	经过	她	观点	.

我认为我不需要受她的意见左右。

[ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt][maɪ] [ænt] , [æz; əz] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ʃiː; ʃi] [tʊk] [peɪnz] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [ˌʌndər'stænd] . "

She	is	not	my	aunt	,	as	,	you	know	,	she	took	pains	to	make	me	understand	.	"
她	是	不是	我的	阿姨	,	作为	,	你	知道	,	她	采取	疼痛	到	制作	我	理解	.	"

她不是我的姑姑，你知道，她费了好大劲才让我明白这一点。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [kʌm] [æz; əz] [nɪr] [tuː; tə] ['heɪtɪŋ] [ænt] ['fletʃər] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən][tuː; tə]

"	I	believe	you	come	as	near	to	hating	Aunt	Fletcher	as	you	can	to
"	我	相信	你	来	作为	靠近	到	憎恨	阿姨	弗莱彻	作为	你	能	到

['heɪtɪŋ] ['enibɑːdi] ,

hating	anybody	,
憎恨	任何人	,

“我相信你对弗莱彻阿姨的憎恨程度，几乎和你对任何人的憎恨程度一样高。”

" [sed] ['flɔːrə] , ['smaɪlɪŋ] .

"	said	Flora	,	smiling	.
"	说	弗洛拉	,	微笑	.

“弗洛拉笑着说。”

" [noʊ] , [aɪ][dəunt] .

"	No	,	I	don't	.
"	不	,	我	不	.

“不，我没有。”

[aɪ][dəunt] [ker] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] .

I	don't	care	anything	about	her	.
我	不	关心	任何事物	关于	她	.

我根本不在乎她。

[aɪ][dɪd] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [niːd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [greɪt] ['hɜːri] [tuː; tə] [meɪk] ['mʌðər]

I	did	think	she	need	not	have	been	in	such	a	great	hurry	to	make	mother
我	做过	思考	她	需要	不是	有	到过	在	这样的	一个	伟大的	匆忙	到	制作	母亲

[ˌkɑːmprɪ'hend] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] ['pɑːsəbli] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər][juː 'es] .

comprehend	that	she	could	not	possibly	be	expected	to	do	anything	for	us	.
理解	那	她	可以	不是	可能	是	预期的	到	做	任何事物	为了	我们	.

我确实认为她没必要那么急着让母亲明白，我们不可能指望母亲为我们做任何事。

[æz; əz] [ɪf] [wiː; wi] ['evər] [æskt] [hɜːr; hər] !

As	if	we	ever	asked	her	!
作为	如果	我们	曾经	问	她	!

我们好像问过她似的！

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] ['niːðər] [hɪr] [nɔːr][ðer; ðər] .

But	that	is	neither	here	nor	there	.
但	那	是	两者都不	这里	也不	那里	.

但这与本文无关。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] [ə'baʊt] ['teɪkɪŋ] [ʌp] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . - ['ɔːfər] ,

The	question	is	about	taking	up	with	Mr	.	Antis's	offer	,
这	问题	是	关于	采取	向上	和	先生	.	-	提供	,

问题在于是否接受安蒂斯先生的提议。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [ə'baʊt] [meɪd] [ʌp] [maɪ][maɪnd][tuː; tə][duː][soʊ] .

and	I	have	about	made	up	my	mind	to	do	so	.
和	我	有	关于	制成	向上	我的	头脑	到	做	所以	.

我已经基本决定这么做了。

[twelv] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz][ə; eɪ] [mʌnθ] [ɪz][nɑːt] [mʌtʃ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmθɪŋ] , [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)nti] , [tuː] ,

Twelve	**dollars**	**a**	**month**	**is**	**not**	**much**	**,**	**but**	**it**	**is**	**something**	**,**	**a**	**certainty**	**,**	**too**	**,**
十二	美元	一个	月	是	不是	很多	,	但	它	是	某物	,	一个	肯定	,	也	,

每月十二美元不算多，但总比没有强，而且也算是一种保障。

[ænd; ənd] ['miːntaɪm] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['ʃoʊɪŋ] [wʌt] [aɪ][kæn; kən][duː] — [ʌv; əv] ['geɪnɪŋ]

and	**meantime**	**I**	**have**	**a**	**chance**	**of**	**showing**	**what**	**I**	**can**	**do**	**—**	**of**	**gaining**
和	与此同时	我	有	一个	机会	的	显示	什么	我	能	做	一	的	获得

[ə; eɪ] ['kærəktər] — [dəunt][juː; jʊ] [siː] ?

a	**character**	**—**	**don't**	**you**	**see**	**?**
一个	特点	一	不	你	看	?

与此同时，我也有机会展现我的能力——塑造一个角色——难道你不明白吗?

[ɪf] ['mɪstər] . ['æntaɪz][faindz][aɪ][ˌeɪ 'em] [gʊd] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][wʌn] [pleɪs] ,

If	**Mr**	**.**	**Antis**	**finds**	**I**	**am**	**good**	**for**	**something**	**in**	**one**	**place**	**,**
如果	先生	.	反对者	发现	我	是	好的	为了	某物	在	一	地方	,

如果安蒂斯先生发现我在某个地方有用处，

[hiː; hi][ɪz][ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] ['laɪkli] [tuː; tə] [help] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ə'nʌðər] . "

he	**is**	**all**	**the**	**more**	**likely**	**to**	**help**	**me**	**to**	**another**	**.**	**"**
他	是	全部	这	更多的	可能	到	帮助	我	到	其他	.	"

他更有可能帮助我找到另一个。

" [juː; jʊ] ['sɜːrt(ə)nli] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['lɔːŋgɪst] - ['hedɪd] [bɔɪ] [ʌv; əv][jʊr; jər][eɪdʒ] , ['ebən] .

"	**You**	**certainly**	**are**	**the**	**longest**	**-**	**headed**	**boy**	**of**	**your**	**age**	**,**	**Eben**	**.**
"	你	当然	是	这	最长	-	标题	男生	的	你的	年龄	,	埃本	.

“埃本，你绝对是同龄男孩中头最长的。”

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðæt] . "

But	**there**	**is**	**something**	**in**	**that**	**.**	**"**
但	那里	是	某物	在	那	.	"

但其中确实蕴含着一些道理。

" [ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] [θɪŋ] , " [sed] ['ebən] .

"	**There**	**is**	**another**	**thing**	**,**	**"**	**said**	**Eben**	**.**
"	那里	是	其他	事物	,	"	说	埃本	.

“还有一件事，”埃本说。

" [ðə; ði][wɜːrk][æt; ət]['mɪstər] . - [wɪl] [nɑːt][biː; bi] ['veri] [hɑːrd] ,

"	**The**	**work**	**at**	**Mr**	**.**	**Antis's**	**will**	**not**	**be**	**very**	**hard**	**,**
"	这	工作	在	先生	.	-	将要	不是	是	非常	难的	,

“在安蒂斯先生那里的工作不会很辛苦。”

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn] [hoʊps] [aɪ] [meɪ] [get] [sʌm; səm] [taɪm] [tuː; tə] ['stʌdi] ,

and	**I**	**am**	**in**	**hopes**	**I**	**may**	**get**	**some**	**time**	**to**	**study**	**,**
和	我	是	在	希望	我	可能	得到	一些	时间	到	学习	,

我希望能够抽出一些时间学习。

[soʊ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən][goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ][maɪ] ['lætn] — [æt; ət] [liːst] [soʊ][fɑːr][æz; əz][nɑːt][tuː; tə] [fər'get]

so	**that**	**I**	**can**	**go**	**on**	**with**	**my**	**Latin**	**—**	**at**	**least**	**so**	**far**	**as**	**not**	**to**	**forget**
所以	那	我	能	去	在	和	我的	拉丁	一	在	至少	所以	远的	作为	不是	到	忘记

[wʌt] [aɪ][hæv; həv] ['lɜːrnɪd] .

what	**I**	**have**	**learned**	**.**
什么	我	有	学习	.

这样我才能继续学习拉丁语——至少不会忘记我学过的东西。

[aɪ] [noʊ] ['mɪstər] . ['wɪlsən] [wɪl] [help] [ˌem 'iː] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [sed] [soʊ] ,

I	**know**	**Mr**	**.**	**Willson**	**will**	**help**	**me**	**,**	**for**	**he**	**said**	**so**	**,**
我	知道	先生	.	威尔逊	将要	帮助	我	,	为了	他	说	所以	,

我知道威尔逊先生会帮助我，因为他亲口说过。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][nɑːt][ðə; ði][mæn][tuː; tə] [seɪ] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi] [miːnz] . "

and	he	is	not	the	man	to	say	more	than	he	means	.	"
和	他	是	不是	这	男人	到	说	更多的	比	他	方法	.	"

他不会说超出自己意愿的话。

" [noʊ] , [ɪn'diːd] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

"	No	,	indeed	,	and	I	will	go	on	with	you	.
"	不	,	的确	,	和	我	将要	去	在	和	你	.

“不，的确如此，我会和你一起继续前进。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ][kæn; kən][get] [taɪm] [ɪf] [aɪ][traɪ] .

I	am	sure	I	can	get	time	if	I	try	.
我	是	当然	我	能	得到	时间	如果	我	尝试	.

我相信只要我努力，一定能抽出时间。

[wel] , ['ebən] ,

Well	,	Eben	,
出色地	,	埃本	,

嗯，埃本。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd] [ə'genst] [jʊr; jər]['goʊɪŋ][tuː; tə]['mɪstər] . ['æntaɪz] [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][best]

I	shall	not	say	a	word	against	your	going	to	Mr	.	Antis	if	you	think	it	best
我	将	不是	说	一个	单词	反对	你的	去	到	先生	.	反对者	如果	你	思考	它	最好的

.

:
.

如果你认为去找安提斯先生是最好的选择，我不会说一句反对的话。

[hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər][æt; ət][ðə; ði] [sprɪŋz] .

Here	we	are	at	the	Springs	.
这里	我们	是	在	这	斯普林斯	.

我们现在来到了温泉区。

[juː; jʊ] [meɪ] [liːv] [ˌem 'iː][æt; ət] [mɪs] [hɜːrdz] . "

You	may	leave	me	at	Miss	Hurd's	.	"
你	可能	离开	我	在	错过	赫德的	.	"

你可以把我留在赫德小姐家。

" [ænd; ənd] [wer] [ʃæl; ʃəl][aɪ][faɪnd][juː; jʊ] ? "

"	And	where	shall	I	find	you	?	"
"	和	在哪里	将	我	寻找	你	?	"

我该去哪里才能找到你呢?

" [oʊ] , [aɪ] [wɪl] [biː; bi][æt; ət][ðə; ði] [kjʊr] .

"	Oh	,	I	will	be	at	the	Cure	.
"	哦	,	我	将要	是	在	这	治愈	.

“哦，我会去参加The Cure的演出。”

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [mɪs] ['bɑːrnɑːrd] .

I	want	to	see	Miss	Barnard	.
我	想	到	看	错过	巴纳德	.

我想见巴纳德小姐。

[hɜːr; hər] [ruːm] [ɪz][ɪn] [frʌnt] , [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [kiːp] [ə; eɪ] ['lʊkaʊt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

Her	room	is	in	front	,	and	I	can	keep	a	lookout	for	you	.
她	房间	是	在	正面	,	和	我	能	保持	一个	瞭望台	为了	你	.

她的房间在前面，我可以帮你留意一下。

" [wen] ['ebən][hæd; həd] ['kerfəli] [dʌn] [ɔ:l][hɪz; ɪz] ['erəndz] , [hi:; hi] [droʊv] [raʊnd] [tu:; tə][ðə; ði] [frʌnt]
" When Eben had carefully done all his errands , he drove round to the front
" 什么时候 埃本 有 小心 完毕 全部 他的 跑腿 , 他 驾驶 圆形的 到 这 正面
[ʌv; əv][ðə; ði] [kjʊr] .
of the Cure .
的 这 治愈 .

“埃本仔细地办完了所有事后，开车绕到教堂前面。

['flɔ:rə][dɪd][nɑ:t] [ki:p] [hɪm; ɪm] [lɔ:ŋ] [bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [tu:] [lɑ:rdʒ] ['bʌndlz] [ɪn][hɜ:r; hər]
Flora did not keep him long before she came down with two large bundles in her
弗洛拉 做过 不是 保持 他 长的 前 她 来了 向下 和 二 大的 捆绑 在 她
[hændz] .
hands .
双手 .

弗洛拉没让他待多久，就抱着两大包东西下来了。

" [mɔ:r] [wɜ:rk] ? " [æskt] ['ebən] .
" More work ? " asked Eben .
" 更多的 工作 ? " 问 埃本 .

“还有工作吗？”埃本问道。

" [jes] , [mɔ:r] [wɜ:rk] , [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [els] [bɪ'saɪdz] [wɜ:rk] .
" Yes , more work , and something else besides work .
" 是的 , 更多的 工作 , 和 某物 别的 除了 工作 .

“是的，更多的工作，以及工作之外的其他事情。”

[aɪ] [tʊk] [ʌp][ə; eɪ] [bʊk] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [ɪn] [mɪs] ['bɑ:rnɑ:rdz] [ru:m] ,
I took up a book while I was waiting in Miss Barnard's room ,
我 采取 向上 一个 书 尽管 我 曾是 等待 在 错过 巴纳德的 房间 ,

我在巴纳德小姐的房间里等候时，拿起了一本书。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [æskt] [ˌem 'i:] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][fɑ:nd][ʌv; əv] ['ri:dɪŋ] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [sed] [aɪ][wʌz; wəz] ,
and she asked me if I was fond of reading , and when I said I was ,
和 她 问 我 如果 我 曾是 喜爱 的 阅读 , 和 什么时候 我 说 我 曾是 ,

她问我是否喜欢读书，当我回答说喜欢时，

[ʃi:; ʃi] [pʊld] [daʊn] [ðɪs] [greɪt] ['bʌnd(ə)l][ʌv; əv][oʊld] ['mægəzinz] — [ðə; ði] ['sʌndeɪ] - [æt; ət] - [hoʊm] ,
she pulled down this great bundle of old magazines — The Sunday - at - Home ,
她 拉 向下 这 伟大的 捆 的 老的 杂志 — 这 星期日 - 在 - 家 ,
[ðə; ði] ['li:ʒər] ['aʊər] ,
The Leisure Hour ,
这 闲暇 小时 ,

她扯下一大摞旧杂志——《周日居家生活》、《休闲时光》

[ænd; ənd] ['ʌðər] — [ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm][tu:; tə][ˌem 'i:] , ['seɪɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt]
and others — and gave them to me , saying that there was a great
和 其他的 — 和 给予 他们 到 我 , 说 那 那里 曾是 一个 伟大的
[di:l] [ɪn][ðem; ðəm] ,
deal in them ,
交易 在 他们 ,

还有其他的——他们把这些东西给了我，说里面有很多东西。

[ænd; ənd][aɪ] [maɪt] [ki:p] [ðem; ðəm][æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][aɪ] [laɪkt] . "
and I might keep them as long as I liked . "
和 我 可能 保持 他们 作为 长的 作为 我 喜欢 . "

我可以随心所欲地保留它们。

" [gʊd] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ! " [sed] ['ebən] .
" Good for her ! " said Eben .
" 好的 为了 她 ! " 说 埃本 .

“真替她高兴！”埃本说道。

" [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ][naɪs]['pɜːrs(ə)n] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] . "

"	She	must	be	a	nice	person	,	I	am	sure	.	"
"	她	必须	是	一个	好的	人	,	我	是	当然	.	"

“她肯定是个好人。”

" [ʃiː; ʃi][ɪz] , [ɪn'diːd] .

"	She	is	,	indeed	.
"	她	是	,	的确	.

“她确实是。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][nɑːt][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

And	that	is	not	the	best	of	it	.
和	那	是	不是	这	最好的	的	它	.

但这还不是它最好的地方。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] — [ðoʊ] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['siːkrət] — [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['mærid]

You	must	know	—	though	that	is	a	great	secret	—	that	she	is	to	be	married
你	必须	知道	—	尽管	那	是	一个	伟大的	秘密	—	那	她	是	到	是	已婚

[ðɪs] [fɔːl] ,

this	fall	,
这	落下	,

你必须知道——虽然这是个天大的秘密——她将于今年秋天结婚。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz] [wel] [ɪ'nʌf] .

if	she	is	well	enough	.
如果	她	是	出色地	足够的	.

如果她身体状况允许的话。

[hɜːr; hər] ['mʌðər] [hæz; həz] [kʌm] [ʌp][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ,

Her	mother	has	come	up	to	see	her	,
她	母亲	有	来	向上	到	看	她	,

她妈妈来看她了。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['bɑːrnɑːrd][ɪz][soʊ] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] ,

and	Mrs	.	Barnard	is	so	pleased	with	what	I	have	done	,
和	太太	.	巴纳德	是	所以	高兴	和	什么	我	有	完毕	,

巴纳德夫人对我所做的一切非常满意。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [sez] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [hæv; həv][ˌem 'iː] [meɪk] [ɔːl][ðə; ði] ['wedɪŋ] [klɔːθ] — [ɔːl][ðə; ði]['ʌndər] - [kloʊðz]

that	she	says	she	will	have	me	make	all	the	wedding	cloth	—	all	the	under	-	clothes
那	她	说道	她	将要	有	我	制作	全部	这	婚礼	布	—	全部	这	在下面	-	衣服

,

,

,

她说她要让我做所有的婚礼用布——所有的内衣，

[ðæt] [ɪz] — [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ðem; ðəm] [dʌn] [ɪn] [nuː] [jɔːk] .

that	is	—	instead	of	getting	them	done	in	New	York	.
那	是	—	反而	的	获得	他们	完毕	在	新的	约克	.

也就是说——而不是在纽约完成这些工作。

[soʊ][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ʌv; əv][æz; əz] [mʌtʃ] [wɜːrk][æz; əz][aɪ][kæn; kən][duː][ɔːl] ['sʌmər] .

So	I	am	sure	of	as	much	work	as	I	can	do	all	summer	.
所以	我	是	当然	的	作为	很多	工作	作为	我	能	做	全部	夏天	.

所以我确信整个夏天我都能完成尽可能多的工作。

['iznt] [ðæt] ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ][goʊld] [maɪn] ? "

Isn't	that	finding	a	gold	mine	?	"
不是	那	寻找	一个	金子	矿	?	"

那岂不是发现了一座金矿吗?

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ɪn'diːd] , " [sed] ['ebən] .

"	It	is	,	indeed	,	"	said	Eben	.
"	它	是	,	的确	,	"	说	埃本	.

“确实如此，”埃本说道。

" [wiː; wi][duː][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə][biː; bi] ['θæŋkfl] [fɔːr; fər] ,

"	We	do	have	a	great	deal	to	be	thankful	for	,
"	我们	做	有	一个	伟大的	交易	到	是	感恩	为了	,

我们确实有很多值得感恩的事情，

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] ['ʌðər] [θɪŋz] [ðæt] [juː; jʊ] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə][juːz][ðə; ðɪ] [mə'ʃiːn] [soʊ] [wel] .

and	among	other	things	that	you	learned	to	use	the	machine	so	well	.
和	之中	其他	事物	那	你	学习	到	使用	这	机器	所以	出色地	.

除此之外，你还学会了如何熟练地使用这台机器。

[bʌt; bət] , ['flɔːrə] , [wʌt] [wʊd] [ænt] ['fletʃər] [seɪ] [tuː; tə][jʊr; jər] ['wɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər] ['mʌni] ?

But	,	Flora	,	what	would	Aunt	Fletcher	say	to	your	working	for	money	?
但	,	弗洛拉	,	什么	会	阿姨	弗莱彻	说	到	你的	在职的	为了	钱	?

但是，弗洛拉，弗莱彻阿姨会怎么看待你为了钱而工作呢?

[juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ðɪ] [ri'maːks] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə'baʊt] [mɪs] ['eməli] [wɪlsənz] ['wɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['fænsi]

You	know	the	remarks	she	made	about	Miss	Emily	Willson's	working	for	the	fancy
你	知道	这	评论	她	制成	关于	错过	艾米丽	威尔逊的	在职的	为了	这	想要

[stɔːr] . "

store	.	"
店铺	.	"

你知道她对艾米莉·威尔逊小姐在高档商店工作这件事说了些什么。

" [oʊ] [jes] ; [ʃiː; ʃi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [duː] [hɪr] ,

"	Oh	yes	;	she	said	it	might	do	here	,
"	哦	是的	;	她	说	它	可能	做	这里	,

“哦，是的；她说这里或许可以。”

[bʌt; bət][ɪn] [taʊn] ['eni] [wʌn] [wʊd] [luːz] [kæst] [də'rektli; daɪ'rektli] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [duː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .

but	in	town	any	one	would	lose	caste	directly	who	should	do	such	a	thing	.
但	在	镇	任何	一	会	失去	种姓	直接地	WHO	应该	做	这样的	一个	事物	.

但在城里，任何做这种事的人都会直接失去种姓。

[mɪs] ['bɑːrnɑːrd] [dʌz] [nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɪz] ['eniθɪŋ] [dɪ'greɪdɪŋ] [ɪn][maɪ] ['soʊɪŋ] [fɔːr; fər]

Miss	Barnard	does	not	seem	to	think	there	is	anything	degrading	in	my	sewing	for
错过	巴纳德	做	不是	似乎	到	思考	那里	是	任何事物	降级	在	我的	缝纫	为了

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

巴纳德小姐似乎并不认为我为她缝纫有什么有损尊严的地方。

[ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [siːmz] [glæd][tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][æsks] [ə'baʊt] [juː; jʊ][ænd; ənd] ['mʌðər] — [ɔːr]

She	always	seems	glad	to	see	me	,	and	asks	about	you	and	mother	—	or
她	总是	似乎	高兴的	到	看	我	,	和	问	关于	你	和	母亲	—	或者

['mʌðər] [ænd; ənd][juː; jʊ] ,

mother	and	you	,
母亲	和	你	,

她每次见到我都显得很高兴，会问起你和妈妈的情况——或者问起你和妈妈的情况。

['ræðər] — [nɑːt] [ˌkɑːndɪ'sendɪŋli] , [bʌt; bət][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] ['riːəli] ['ɪntrəstɪd] .

rather	—	not	condescendingly	,	but	as	if	she	were	really	interested	.
相当	—	不是	居高临下地	,	但	作为	如果	她	是	真的	感兴趣的	.

相反——不是居高临下，而是仿佛她真的感兴趣。

[ʃiː; ʃi] [triːts] [ˌem 'iː][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [aɪ][wʌz; wəz] [kwaɪt] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz][hɜːr'self] . "

She	treats	me	as	if	she	thought	I	was	quite	as	good	as	herself	.	"
她	款待	我	作为	如果	她	想法	我	曾是	相当	作为	好的	作为	她自己	.	"

她对待我的态度，就好像她认为我和她一样优秀。

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['noʊʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['bɑ:nəd] [ɑ:r; ər][ə; eɪ] [nɑ:tʃ] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['fletʃər] [ɪn][ðə; ði]
" I have a notion that the Barnards are a notch above the Fletchers in the
" 我 有 一个 概念 那 这 巴纳德 是 一个 缺口 多于 这 弗莱彻斯 在 这
[wei] [ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n] ,
way of fashion ,
方式 的 时尚 ,

“我感觉巴纳德家族在时尚方面比弗莱彻家族略胜一筹。”

[ænd; ənd][soʊ][ɑ:n] , " [ri'mɑ:kt] ['ebən] .
and so on , " remarked Eben .
和 所以 在 , " 评论 埃本 .

“诸如此类，”埃本说道。

" [ðæt] [ɪz][æn; ən] ['elɪgənt] [wei] [ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] , [bʌt; bət][aɪ] [der] [seɪ] [ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi] [raɪt] ,
" That is an elegant way of putting it , but I dare say you may be right ,
" 那 是 一个 优雅的 方式 的 推杆 它 , 但 我 敢 说 你 可能 是 正确的 ,

“你的说法很委婉，但我敢说你可能是对的。”

" [rɪ'tɜ:rnd] ['flɔ:rə] , ['læfɪŋ] .
" returned Flora , laughing .
" 返回 弗洛拉 , 笑 .

“弗洛拉笑着回答道。”

" [hæv; həv][ju:; jʊ] [dʌn] [ɔ:l][jʊr; jər] ['erəndz] ? "
" Have you done all your errands ? "
" 有 你 完毕 全部 你的 跑腿 ? "

你办完事了吗?

" [jes] , [ænd; ənd] [mɔ:r] .
" Yes , and more .
" 是的 , 和 更多的 .

“是的，而且远不止如此。”

[aɪ][hæv; həv][æn; ən] [ɪk'spres] ['pɑ:rs(ə)l][tu:; tə] ['kæri] [hoʊm] [fɔ:r; fər]['mɪstər] . ['æntaɪz] .
I have an express parcel to carry home for Mr . Antis .
我 有 一个 表达 包裹 到 携带 家 为了 先生 . 反对者 .

我要帮安蒂斯先生把一个快递包裹带回家。

[aɪ][mʌst; məst][stɑ:p][æt; ət][ðə; ði] ['reɪlroʊd] ['steɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][æz; əz][wi:; wi][goʊ] [hoʊm] . "
I must stop at the railroad station for it as we go home . "
我 必须 停止 在 这 铁路 车站 为了 它 作为 我们 去 家 . "

回家途中我必须在火车站停下来买它。

" [ðə; ði] [mɔ:r] [aɪ] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] ,
" The more I think about it ,
" 这 更多的 我 思考 关于 它 ,

“我越想越觉得，

[ðə; ði] [mɔ:r] [aɪ][ˌeɪ 'em][dɪ'saɪdɪd][tu:; tə] [teɪk] [ʌp][wɪð; wɪθ]['mɪstər] . - ['ɔ:fər] ,
the more I am decided to take up with Mr . Antis's offer ,
这 更多的 我 是 决定 到 拿 向上 和 先生 . - 提供 ,

我越发决定接受安蒂斯先生的提议，

" [kən'tɪnju:d] ['ebən] [wen] [ðə; ði] [ɪk'spres] ['pɑ:rs(ə)l][hæd; həd] [bɪn] ['seɪfli] [stoʊd] [ə'weɪ] ['ʌndər] [ðə; ði]
" continued Eben when the express parcel had been safely stowed away under the
" 持续 埃本 什么时候 这 表达 包裹 有 到过 安全 已存放 离开 在下面 这
[si:t] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɑ:n][ðer; ðər] [wei] ['hoʊmwərdz] .
seat and they were on their way homewards .
座位 和 他们 是 在 他们的 方式 回家 .

“埃本继续说道，此时快递包裹已经安全地放在座位底下，他们正踏上回家的路。”

" [ɪf] ['oʊnli] ['mʌðər] [kæn; kən][biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə] [kən'sent] , [wɪ'ðaʊt] ['fiːlɪŋ] [tuː] ['bædli] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː]
" If only mother can be brought to consent , without feeling too badly about it
" 如果 仅有的 母亲 能 是 带来 到 同意 , 没有 感觉 也 糟糕 关于 它
. "
: "
. "

“如果能让母亲在不感到太内疚的情况下同意就好了。”

" [ʃiː; ʃi] [wɪl] [kʌm] [raʊnd] [ɔːl][ðə; ði] ['iziə] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [ðə; ði] ['mægəzinz] [tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] [hɜːr; hər] , "
" She will come round all the easier for having the magazines to employ her , "
" 她 将要 来 圆形的 全部 这 更轻松 为了 拥有 这 杂志 到 采用 她 , "
[sed] ['flɔːrə] .
said Flora .
说 弗洛拉 .

“有了杂志社的聘用，她更容易接受现实，”弗洛拉说。

" ['oʊnli][dəunt][juː; jʊ][goʊ][tuː; tə] ['riːzənɪŋ] [ænd; ənd]['ɑːrgjuːɪŋ] , ['ebən] .
" Only don't you go to reasoning and arguing , Eben .
" 仅有的 不 你 去 到 推理 和 争论 , 埃本 .

“只是你不要去讲道理和争论，埃本。”

[let] [hɜːr; hər][dʒʌst] [seɪ] [hɜːr; hər] [seɪ] [aʊt] [wɪ'ðaʊt] [ˌkɑːntrə'dɪkʃn] ,
Let her just say her say out without contradiction ,
让 她 只是 说 她 说 出去 没有 矛盾 ,

让她畅所欲言，不要反驳。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [hɪr] ['riːz(ə)n] . "
and then she will be ready to hear reason . "
和 然后 她 将要 是 准备好 到 听到 原因 . "

到那时，她就会愿意听取意见了。

" [haʊ] ['sensəb(ə)l][wiː; wi][ɑːr; ər] ! " [sed] ['ebən] , ['smaɪlɪŋ] .
" How sensible we are ! " said Eben , smiling .
" 如何 明智的 我们 是 ! " 说 埃本 , 微笑 .

“我们真是太明智了！”埃本笑着说。

['flɔːrə] ['kʌlərd] .
Flora coloured .
弗洛拉 有色 .

色彩斑斓的植物。

" [wel] , [aɪ] [noʊ] [aɪ][dəunt] ['ɔːlweɪz] [duː][soʊ] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɔːlweɪz] ['sɑːri] [wen] [aɪ][dəunt] ;
" Well , I know I don't always do so , but I am always sorry when I don't ;
" 出色地 , 我 知道 我 不 总是 做 所以 , 但 我 是 总是 对不起 什么时候 我 不 ;

“嗯，我知道我并非总是如此，但当我没有这样做时，我总是感到抱歉；

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][æd'mɪt] , ['ebən] , [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [ɪm'pruːvd] .
and you must admit , Eben , that I have improved .
和 你 必须 承认 , 埃本 , 那 我 有 改进 .

埃本，你必须承认，我的确进步了。

[aɪ][dəunt]['ɑːrgjuː][hæf][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ] [juːst] [tuː; tə] . "
I don't argue half as much as I used to . "
我 不 争论 一半 作为 很多 作为 我 用过的 到 . "

我现在争吵的次数比以前少了一半。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] [best] [ænd; ənd] ['dɪrɪst] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][moʊst]['sensəb(ə)l][gɜːrl][aɪ] [noʊ] ,
" You are the best and dearest as well as the most sensible girl I know ,
" 你 是 这 最好的 和 亲爱的 作为 出色地 作为 这 最多 明智的 女孩 我 知道 ,

“你是我认识的最棒、最亲爱的、也是最懂事的女孩。”

" [sed] ['ebən] .
" said Eben .
" 说 埃本 .

“埃本说道。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [əd'væntɪdʒ] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə] [kən'sʌlt] [wɪð; wɪθ][ɪn][maɪ] [ə'ferz] .
" It is a great advantage to have you to consult with in my affairs .
" 它 是 一个 伟大的 优势 到 有 你 到 咨询 和 在 我的 事务 .

“在我的事务上能有你提供咨询，真是一大幸事。”

[kʌm] , [get] [ʌp] , [oʊld] [gaɪ] !
Come , get up , old Guy !
来 , 得到 向上 , 老的 盖伊 !

起来吧，老家伙！

[juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['veri] ['liːʒərli] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʌp] [hɪl] .
You need not take it so very leisurely , if it is a little up hill .
你 需要 不是 拿 它 所以 非常 悠闲 , 如果 它 是 一个 小的 向上爬坡道 .

如果是上坡路，就不必走得那么慢。

" [æz; əz][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [fɔːr'siːn] , ['mɪsɪz] . ['fɛrˌtʃaɪld] [hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [əb'dʒɛkʃənz]
" As the children had foreseen , Mrs . Fairchild had a great many objections
" 作为 这 孩子们 有 预见 , 太太 . 费尔柴尔德 有 一个 伟大的 许多 反对意见
[tuː; tə] [meɪk] [tuː; tə] [ɛbɛnz] [plæn] .
to make to Eben's plan .
到 制作 到 埃本的 计划 .

正如孩子们预料的那样，费尔柴尔德太太对埃本的计划有很多反对意见。

['ebən] [let] [hɜːr; hər] [ɪg'zɔːst] [hɜːr'self][ə'pɑːn][ðem; ðəm] ,
Eben let her exhaust herself upon them ,
埃本 让 她 排气 她自己 之上 他们 ,

埃本任由她把精力都耗在他们身上，

[ænd; ənd]['kwaɪətli] [ri'kəːd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] [æd'væntɪdʒɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt]
and quietly recurred again and again to the advantages of the arrangement
和 悄悄 复发 再次 和 再次 到 这 优势 的 这 安排
,
,
,

他反复默默地强调了这种安排的好处，

['dwelɪŋ] [pər'tɪkjələrli] [ɑːn][ðə; ði][fækts] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [bɔːrd] [æt; ət] [hoʊm] [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi]
dwelling particularly on the facts that he would board at home and that he
住宅 特别 在 这 事实 那 他 会 木板 在 家 和 那 他
[ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] ['stʌdi] ,
should have time to study ,
应该 有 时间 到 学习 ,

尤其强调他将住在家里，并且应该有时间学习。

[ænd; ənd][æt; ət] [læst] ['mɪsɪz] . ['fɛrˌtʃaɪld] [wʌz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['ebən] [maɪt] [traɪ][ˌaɪ 'tiː] [tɪl]
and at last Mrs . Fairchild was brought to say that Eben might try it till
和 在 最后的 太太 . 费尔柴尔德 曾是 带来 到 说 那 埃本 可能 尝试 它 直到
['sʌmθɪŋ] ['betər] [tɜːrnd] [ʌp] .
something better turned up .
某物 更好的 转向 向上 .

最后，费尔柴尔德太太被叫来，说埃本可以先试试这个，直到找到更好的办法。

" [bʌt; bət][aɪm] [ʃʊr] [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] ['sɪstər] ['fletʃər] [wɪl] [seɪ] , " [wʌz; wəz][hɜːr; hər][kən'kluːʒ(ə)n] .
" But I'm sure I don't know what sister Fletcher will say , " was her conclusion .
" 但 我是 当然 我 不 知道 什么 姐姐 弗莱彻 将要 说 , " 曾是 她 结论 .

“但我肯定不知道弗莱彻姐姐会说什么，”她总结道。

" [wiː; wi] [niːd] [nɑːt][maɪnd] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [sez] , " [sed] ['flɔːrə] .

"	We	need	not	mind	what	she	says	,	"	said	Flora	.
"	我们	需要	不是	头脑	什么	她	说道	,	"	说	弗洛拉	.

“我们不必在意她说了什么，”弗洛拉说。

" [ədˈvaɪs] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['lɪbərəl] [wɪð; wɪθ] .

"	Advice	is	the	only	thing	she	is	liberal	with	.
"	建议	是	这	仅有的	事物	她	是	自由主义	和	.

她唯一慷慨给予的就是建议。

[wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] ['laɪkli] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ['veri] [suːn] , [aɪ] ['fænsi] ,

We	are	not	likely	to	see	her	very	soon	,	I	fancy	,
我们	是	不是	可能	到	看	她	非常	很快	,	我	想要	,

我想我们不太可能很快见到她。

[naʊ] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][nɑːt][ðə; ði][fɑːrm][fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] ['rʌstɪˌkeɪt] [əˈpɑːn] . "

now	that	we	have	not	the	farm	for	her	to	rusticate	upon	.	"
现在	那	我们	有	不是	这	农场	为了	她	到	乡村	之上	.	"

现在我们没有农场让她去修行了。

" ['nevər] [maɪnd][hɜːr; hər] , " [sed] ['ebən] , [gʊd] - ['neɪtʃɚdli] .

"	Never	mind	her	,	"	said	Eben	,	good	-	naturedly	.
"	绝不	头脑	她	,	"	说	埃本	,	好的	-	自然地	.

“别理她，”埃本和蔼地说。

" [ðer; ðər] , ['mʌðər] !

"	There	,	mother	!
"	那里	,	母亲	!

“好了，妈妈！”

[aɪ][fərˈgɑːt][pɑːrt][ʌv; əv][maɪ] ['erənd] , ['æftər][ɔːl] .

I	forgot	part	of	my	errand	,	after	all	.
我	忘了	部分	的	我的	差事	,	后	全部	.

我最终还是忘记了其中一部分差事。

['mɪstər] . ['bʌd] , [ðə; ði] ['stuːərd] [æt; ət] - [ðə; ði] [kjʊr] ,

Mr	.	Budd	,	the	steward	at	'	The	Cure	,
先生	.	巴德	,	这	管家	在	-	这	治愈	,

“The Cure”酒吧的管家巴德先生

- [hæz; həz] [sent] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['bæskɪt] [ʌv; əv] ['feɪməs] [dʌk] [egz] [tuː; tə] [pʊt] ['ʌndər] [wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

'	has	sent	you	a	basket	of	famous	duck	eggs	to	put	under	one	of	our
-	有	发送	你	一个	篮子	的	著名的	鸭子	鸡蛋	到	放	在下面	一	的	我们的

[henz] .

hens	.
母鸡	.

已送您一篮名贵的鸭蛋，放在我们的一只母鸡下面。

[juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [juː; jʊ] [ədˈmaɪəd] [ðoʊz] ['bjuːtɪf(ə)l] [waɪt] [dʌks] [wiː; wi] [sɔː] [ɪn][ðə; ði][pɑːrk]

You	know	how	much	you	admired	those	beautiful	white	ducks	we	saw	in	the	park
你	知道	如何	很多	你	钦佩	那些	美丽的	白色的	鸭子	我们	锯	在	这	公园

[ðæt] [deɪ] .

that	day	.
那	天	.

你知道你那天有多么喜欢我们在公园里看到的那些美丽的白鸭子。

[hiː; hi][hæz; həz] [sent] [juː; jʊ] [eɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [egz] , [ænd; ənd][oʊld] ['dʌsti] ['wɒnts] [tuː; tə] [set] ,

He	has	sent	you	eight	of	the	eggs	,	and	old	Dusty	wants	to	set	,
他	有	发送	你	八	的	这	鸡蛋	,	和	老的	达斯蒂	想要	到	放	,

他寄给你八个鸡蛋，老达斯蒂想下蛋。

[soʊ][wiː; wi][kæn; kən][pʊt][ðem; ðəm] [raɪt] ['ʌndər][hɜːr; hər] .

so	we	can	put	them	right	under	her	.
所以	我们	能	放	他们	正确的	在下面	她	.

这样我们就可以把它们放在她身下。

" ['mɪsɪz] . ['fɛr˛tʃaɪld] [wʌz; wəz] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv] ['poʊltri] , [ænd; ənd] ['veri] ['skɪlfl] [ɪn] ['reɪzɪŋ] [ðə; ði] [mɔːr]

"	Mrs	.	Fairchild	was	very	fond	of	poultry	,	and	very	skilful	in	raising	the	more
"	太太	.	费尔柴尔德	曾是	非常	喜爱	的	家禽	,	和	非常	熟练	在	提高	这	更多的

['delɪkət] [kaɪndz] .

delicate	kinds	.
精美的	种类	.

“费尔柴尔德夫人非常喜欢家禽，而且非常擅长饲养比较娇贵的品种。

[ðə; ði]['prez(ə)nt][ʌv; əv][ðə; ði] [dʌk] [egz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mægəzinz] , [wɪtʃ] ['flɔːrə]

The	present	of	the	duck	eggs	,	and	the	sight	of	the	magazines	,	which	Flora
这	展示	的	这	鸭子	鸡蛋	,	和	这	视线	的	这	杂志	,	哪个	弗洛拉

[naʊ] [brɔːt] [aʊt] ,

now	brought	out	,
现在	带来	出去	,

鸭蛋的礼物，以及弗洛拉拿出来的杂志，

[kwaɪt] [rɪ'stɔːrd] [hɜːr; hər] [gʊd] ['hjuːmər] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [bed] - [taɪm] ,

quite	restored	her	good	humour	,	and	before	bed	-	time	,
相当	恢复	她	好的	幽默	,	和	前	床	-	时间	,

她的好心情完全恢复了，睡前，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] ['ebən][hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði][best] [θɪŋ] ['pɑːsəb(ə)l] ,

she	was	ready	to	believe	that	Eben	had	done	the	best	thing	possible	,
她	曾是	准备好	到	相信	那	埃本	有	完毕	这	最好的	事物	可能的	,

她愿意相信埃本已经做了他所能做的最好的事。

[ænd; ənd][tuː; tə][seɪ] [wʌt] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['mʌðər] [tuː; tə]

and	to	say	what	a	good	thing	it	was	that	he	had	a	mother	to
和	到	说	什么	一个	好的	事物	它	曾是	那	他	有	一个	母亲	到

[əd'vaɪz] [hɪm; ɪm] ,

advise	him	,
建议	他	,

而且，他还要说，有位母亲给他建议是多么幸运的事。

[tuː; tə] [wɪtʃ] ['ebən] ['veri] ['hɑːrtɪli] [ə'griːd] .

to	which	Eben	very	heartily	agreed	.
到	哪个	埃本	非常	衷心地	同意	.

埃本对此非常表示赞同。

" [ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər]['sɪstər] ['fletʃər] , [waɪ] , [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , ['ebən] , [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] [baʊnd]

"	And	as	for	sister	Fletcher	,	why	,	as	you	say	,	Eben	,	we	are	not	bound
"	和	作为	为了	姐姐	弗莱彻	,	为什么	,	作为	你	说	,	埃本	,	我们	是	不是	边界

[tuː; tə][maɪnd][hɜːr; hər] .

to	mind	her	.
到	头脑	她	.

“至于弗莱彻妹妹，正如你所说，埃本，我们没有义务去管她。”

[ɪf] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [hæd; həd] [bɪn] ['gʌvənd] [baɪ][hɜːr; hər] , [wiː; wi] ['nevər] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ə'dɑːptɪd]

If	your	father	had	been	governed	by	her	,	we	never	should	have	adopted
如果	你的	父亲	有	到过	受统治	经过	她	,	我们	绝不	应该	有	已采用

[juː; jʊ][æt; ət][ɔːl] ,

you	at	all	,
你	在	全部	,

如果你的父亲受她控制，我们根本就不应该收养你。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ə'poʊzd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

for	she	was	very	much	opposed	to	it	.
为了	她	曾是	非常	很多	反对	到	它	.

因为她非常反对这件事。

[ænd; ənd][juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['kʌmfərt] , ['ebən] — ['ɔːlweɪz] .

And	you	always	have	been	a	comfort	,	Eben	—	always	.
和	你	总是	有	到过	一个	舒适	,	埃本	—	总是	.

埃本，你一直都是我的安慰——一直都是。

[aɪ] [wɪl] [seɪ] [ðæt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ænd; ənd][jʊr; jər] [dɪr] ['fɑːðər] [sed] [ðə; ðɪ] [seɪm] .

I	will	say	that	for	you	,	and	your	dear	father	said	the	same	.
我	将要	说	那	为了	你	,	和	你的	亲爱的	父亲	说	这	相同的	.

我会替你说这些话，你亲爱的父亲也说过同样的话。

[ænd; ənd][aɪ] [der] [seɪ] [juː; jʊ] [wɪl] [get] [æn; ən][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [jet] , ['sʌmhaʊ] [ɔːr] ['ʌðər] .

And	I	dare	say	you	will	get	an	education	yet	,	somehow	or	other	.
和	我	敢	说	你	将要	得到	一个	教育	然而	,	不知何故	或者	其他	.

我敢说，你总有一天会接受教育的，不管用什么方法。

[θɪŋz] ['ɔːf(ə)n][duː] [kʌm] [raʊnd] , [juː; jʊ] [noʊ] , [wen] [wiː; wi] [liːst] [ɪk'spekt][ðem; ðəm] . "

Things	often	do	come	round	,	you	know	,	when	we	least	expect	them	.	"
事物	经常	做	来	圆形的	,	你	知道	,	什么时候	我们	至少	预计	他们	.	"

你知道，事情往往会在我们最意想不到的时候发生转变。

" ['veri] [truː] , " [sed] ['ebən] , ['tʃɪrfəli] .

"	Very	true	,	"	said	Eben	,	cheerfully	.
"	非常	真的	,	"	说	埃本	,	愉快地	.

“确实如此，”埃本高兴地说。

" [ˌgʊd'naɪt] , [dɪr] ['mʌðər] .

"	Goodnight	,	dear	mother	.
"	晚安	,	亲爱的	母亲	.

晚安，亲爱的妈妈。

[aɪ][mʌst; məst][biː; bi][ʌp] [braɪt] [ænd; ənd] ['ɜːrli] , [juː; jʊ] [noʊ] .

I	must	be	up	bright	and	early	,	you	know	.
我	必须	是	向上	明亮的	和	早期的	,	你	知道	.

你知道，我必须早早起床。

" [ðen] ['ebən] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['lɪt(ə)l] [ruːm] , [ænd; ənd] ['setɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz]['kænd(ə)l] ,

"	Then	Eben	went	to	his	own	little	room	,	and	setting	down	his	candle	,
"	然后	埃本	去	到	他的	自己的	小的	房间	,	和	环境	向下	他的	蜡烛	,

“然后埃本回到自己的小房间，放下蜡烛，

[drɑːpt] ['wɪrəli] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd][leɪd][hɪz; ɪz] [hed] [ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .

dropped	wearily	into	his	chair	and	laid	his	head	on	his	arms	.
掉落	疲劳	进入	他的	椅子	和	铺设	他的	头	在	他的	武器	.

他疲惫地跌坐在椅子上，把头枕在手臂上。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [lʊk] [kwaɪt][soʊ] ['tʃɪrf(ə)l] .

He	did	not	look	quite	so	cheerful	.
他	做过	不是	看	相当	所以	快乐	.

他看起来并不那么高兴。

[ɪn][fækt] , ['noʊbɑːdi] , [nɑːt]['iːv(ə)n]['flɔːrə] , [gest] [ðə; ðɪ]['sækrɪfaɪs][hiː; hi][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] .

In	fact	,	nobody	,	not	even	Flora	,	guessed	the	sacrifice	he	was	making	.
在	事实	,	无人	,	不是	甚至	弗洛拉	,	猜对了	这	牺牲	他	曾是	制作	.

事实上，没有人，甚至连弗洛拉都猜不到他要做出怎样的牺牲。

['ebən] [lʌvd] ['stʌdi] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'kwaɪrmənt] [ʌv; əv] ['lɜːrnɪŋ] [fɔːr; fər] ['lɜːrnɪŋz] [seɪk] [tuː; tə][ə; eɪ]

Eben	loved	study	and	the	acquirement	of	learning	for	learning's	sake	to	a
埃本	喜爱	学习	和	这	取得	的	学习	为了	学习的	清酒	到	一个

[dɪ'griː] ['sʌmwʌt] [ʌn'juːʒuəl][ɪn][ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ] .

degree	somewhat	unusual	in	a	boy	of	his	age	.
程度	有些	异常	在	一个	男生	的	他的	年龄	.

埃本热爱学习，并且为了学习而学习，这种程度在他这个年纪的男孩中有些不寻常。

[hiː; hi] ['lɜːrnɪd] ['iːzəli] , [ɪ'speʃəli] [wer] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz][wɜːr; wər] [kən'sɜːrnd] ,

He	learned	easily	,	especially	where	languages	were	concerned	,
他	学习	容易地	,	尤其	在哪里	语言	是	担心的	,

他学东西很快，尤其擅长语言学习。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər] ['evriθɪŋ] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [ˌfɪzi'ɑːlədʒi]

and	he	had	a	kind	of	passion	for	everything	connected	with	physiology
和	他	有	一个	种类	的	热情	为了	一切	连接	和	生理

[ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri] .

and	natural	history	.
和	自然的	历史	.

他对生理学和自然史相关的一切都充满热情。

['ebən][hæd; həd][ə; eɪ] [kwɪk] [ænd; ənd] [strɔːŋ] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] ['sʌmwʌt]

Eben	had	a	quick	and	strong	imagination	,	and	had	been	somewhat
埃本	有	一个	快的	和	强的	想像力	,	和	有	到过	有些

['gɪv(ə)n][tuː; tə]['kæs(ə)l] - ['bɪldɪŋ] .

given	to	castle	-	building	.
给定	到	城堡	-	建筑	.

埃本想象力丰富而敏捷，并且有点喜欢建造城堡。

['ɔːf(ə)n][ænd; ənd]['ɔːf(ə)n][hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] ['oʊvər][ɔːl][ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fjuːtʃər] [laɪf]

Often	and	often	he	had	gone	over	all	the	circumstances	of	his	future	life
经常	和	经常	他	有	已消失	超过	全部	这	情况	的	他的	未来	生活

— [haʊ] [hiː; hi] [wʊd] [get] [θruː] ['kɑːlɪdʒ] [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði]['medɪk(ə)l] [skuːlz] ,

—	how	he	would	get	through	college	and	into	the	medical	schools	,
—	如何	他	会	得到	通过	大学	和	进入	这	医疗的	学校	,

他常常反复设想自己未来生活的各种可能性——如何完成大学学业并考入医学院。

['wɜːrkɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ] , ['æftər][ə; eɪ] [waɪl] ,

working	his	way	,	after	a	while	,
在职的	他的	方式	,	后	一个	尽管	,

过了一段时间，他开始努力，

[soʊ][æz; əz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi][soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['bɜːrd(ə)n][ɑːn][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ;

so	as	not	to	be	so	much	of	a	burden	on	his	father	;
所以	作为	不是	到	是	所以	很多	的	一个	负担	在	他的	父亲	;

以免成为父亲的负担；

[haʊ] [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [hɪz; ɪz] [dɪ'griː] [ænd; ənd][gɑːt]['ɪntuː] ['præktɪs] , [ænd; ənd] [ðen] , [wen] [hiː; hi]

how	he	would	take	his	degree	and	got	into	practice	,	and	then	,	when	he
如何	他	会	拿	他的	程度	和	得到	进入	实践	,	和	然后	,	什么时候	他

[kʊd; kəd] [ə'fɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] ,

could	afford	it	,
可以	买得起	它	,

他会如何拿到学位并开始执业，然后，当他经济条件允许的时候，

[haʊ] [hiː; hi] [wʊd] [goʊ] [ə'brɔːd] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l][ænd; ənd] [helθ] [is'tæbliʃmənts] [ʌv; əv]

how	he	would	go	abroad	and	see	the	hospital	and	health	establishments	of
如何	他	会	去	国外	和	看	这	医院	和	健康	机构	的

['jʊrəp] ;

Europe	;
欧洲	;

他会如何出国参观欧洲的医院和医疗机构；

[haʊ] [hiː; hi] [wʊd] [get] [ɪn] [æz; əz] [ə'sɪstənt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['feɪməs] ['dɑːktər] ['henri] [æt; ət] [ðə; ði] [sprɪŋz] ,

how	he	would	get	in	as	assistant	to	the	famous	Doctor	Henry	at	the	Springs	,
如何	他	会	得到	在	作为	助手	到	这	著名的	医生	亨利	在	这	斯普林斯	,

他要如何才能成为温泉疗养院里著名亨利医生的助手呢?

[ænd; ənd] ['æftər] [ə; eɪ] [waɪl] [set] [ʌp] [æn; ən] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] .

and	after	a	while	set	up	an	establishment	of	his	own	.
和	后	一个	尽管	放	向上	一个	建立	的	他的	自己的	.

过了一段时间，他创办了自己的公司。

['lætərli] , [ðiːz] [driːmz] [hæd; həd] ['sʌmwʌt] [tʃeɪndʒd] [ðer; ðər] ['kærəktər] .

Latterly	,	these	dreams	had	somewhat	changed	their	character	.
后来	,	这些	梦境	有	有些	已更改	他们的	特点	.

后来，这些梦的性质发生了一些变化。

[ə; eɪ] ['brʌðər] [ʌv; əv] ['mɪsɪz] . [wɪlsənz] [hæd; həd] [kʌm] [hoʊm] [frʌm; frəm] ['ɪndiə] , [wer] [hiː; hi] [hæd; həd]

A	brother	of	Mrs	.	Willson's	had	come	home	from	India	,	where	he	had
一个	兄弟	的	太太	.	威尔逊的	有	来	家	从	印度	,	在哪里	他	有

[bɪn] [ə; eɪ] ['medɪk(ə)l] ['mɪʃəneri] ,

been	a	medical	missionary	,
到过	一个	医疗的	传教士	,

威尔逊太太的一个兄弟从印度回来了，他之前在那里做医疗传教士。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['vɪzɪt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔː] .

and	had	made	a	long	visit	to	his	brother	-	in	-	law	.
和	有	制成	一个	长的	访问	到	他的	兄弟	-	在	-	法律	.

他曾长时间拜访过他的姐夫。

['dɑːktər] - [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] [greɪt] [sens] [ænd; ənd] ['kaɪndnəs] ,

Doctor	Auben	was	a	man	of	great	sense	and	kindness	,
医生	-	曾是	一个	男人	的	伟大的	感觉	和	仁慈	,

奥本医生是一位极有见识且心地善良的人。

[ænd; ənd] [strʌk] [baɪ] [ðə; ði] ['iːgərnəs] [ænd; ənd] [fɪkst] [ə'tenʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['ebən] [hæd; həd]

and	struck	by	the	eagerness	and	fixed	attention	with	which	Eben	had
和	击	经过	这	渴望	和	固定的	注意力	和	哪个	埃本	有

['lisnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['sʌndeɪ] - ['iːvnɪŋ] ['lektʃərz] ,

listened	to	his	Sunday	-	evening	lectures	,
听着	到	他的	星期日	-	晚上	讲座	,

他被埃本认真聆听周日晚间讲座的热情和专注程度所深深打动。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [bɔɪ] .

he	took	the	opportunity	of	becoming	acquainted	with	the	boy	.
他	采取	这	机会	的	成为	熟人	和	这	男生	.

他借此机会结识了这个男孩。

[sɪns] [ðæt] [taɪm] [ɛbɛnz] [vjuːz] [hæd; həd] [ˌʌndər'gɑːn] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] , [ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

Since	that	time	Eben's	views	had	undergone	a	change	,	and	instead	of	a
自从	那	时间	埃本的	浏览	有	经历	一个	改变	,	和	反而	的	一个

[grænd] [ɪ'stæblɪʃmənt] [æt; ət] [hoʊm] ,

grand	establishment	at	home	,
盛大	建立	在	家	,

从那时起，埃本的观点发生了改变，他不再想在家中建立一个宏伟的机构，

[hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['præktɪs] [ɪn] ['ɪndiə] [ɔːr] ['tʃaɪnə] ,

he	thought	of	a	large	practice	in	India	or	China	,
他	想法	的	一个	大的	实践	在	印度	或者	中国	,

他想到了在印度或中国建立一家大型诊所，

[wer] [hiː; hi] [maɪt] ['mɪnɪstər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɑːdɪli] ['wɒnts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hiːðn] ,

where	he	might	minister	to	the	bodily	wants	of	the	heathens	,
在哪里	他	可能	部长	到	这	身体上的	想要	的	这	异教徒	,

他或许可以在那里满足异教徒的肉体需求，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [help] [tuː; tə] [ɪk'stend] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv][ðə; ði]['mæstər] [huːm]

and	at	the	same	time	help	to	extend	the	kingdom	of	the	Master	whom
和	在	这	相同的	时间	帮助	到	延长	这	王国	的	这	掌握	谁

[hiː; hi] [lʌvd] .

he	loved	.
他	喜爱	.

同时帮助他所爱的主扩展他的国度。

[fɔːr; fər]['ebən][wʌz; wəz][ə; eɪ] [truː] ['krɪstʃən] [bɔɪ] , [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,

For	Eben	was	a	true	Christian	boy	,	a	member	of	the	church	,
为了	埃本	曾是	一个	真的	基督教	男生	,	一个	成员	的	这	教会	,

因为埃本是一个真正的基督徒男孩，是教会的成员。

[ænd; ənd] [kwaɪt] ['redi] [tuː; tə] [kən'fes] [hɪm'self] [sʌtʃ] [ɑːn][ɔːl]['prɑːpər] [ə'keiʒənz] ,

and	quite	ready	to	confess	himself	such	on	all	proper	occasions	,
和	相当	准备好	到	承认	他自己	这样的	在	全部	恰当的	场合	,

他随时准备在合适的场合承认这一点。

[ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['glɔːri] [ʌv; əv][gɑːd][ðə; ði] [greɪt] [eɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .

and	to	make	the	glory	of	God	the	great	aim	of	his	life	.
和	到	制作	这	荣耀	的	上帝	这	伟大的	目的	的	他的	生活	.

并将荣耀上帝作为他人生的最大目标。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [hɑːrd][tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [ɔːl] [ðiːz] [braɪt] [driːmz] [ænd; ənd][plænz] ,

It	was	very	hard	to	give	up	all	these	bright	dreams	and	plans	,
它	曾是	非常	难的	到	给	向上	全部	这些	明亮的	梦境	和	计划	,

放弃所有这些美好的梦想和计划真的很难。

[ænd; ənd][goʊ][tuː; tə][wɜːrk][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] [greɪs] [æt; ət][ðə; ði] ['hʌndrəd] [ænd; ənd][wʌn]['lɪt(ə)l] [θɪŋz]

and	go	to	work	with	a	good	grace	at	the	hundred	and	one	little	things
和	去	到	工作	和	一个	好的	优雅	在	这	百	和	一	小的	事物

[wɪtʃ] [goʊ][tuː; tə] [fɪl] [ʌp][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] " [haɪrd] [bɔɪ] .

which	go	to	fill	up	the	time	of	a	"	hired	boy	.
哪个	去	到	充满	向上	这	时间	的	一个	"	雇用	男生	.

并且要以良好的心态去完成“雇工”的101件琐碎的事情，这些事情会填满他们的时间。

" ['ebən][kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət] [fiːl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd] ,

"	Eben	could	not	but	feel	that	it	was	hard	,
"	埃本	可以	不是	但	感觉	那	它	曾是	难的	,

埃本不禁觉得这很艰难，

[ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [kwaɪt] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd] [wʌt] [tuː; tə][duː] .

though	he	had	quite	made	up	his	mind	what	to	do	.
尽管	他	有	相当	制成	向上	他的	头脑	什么	到	做	.

虽然他已经完全下定决心要怎么做了。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ['sʌmhaʊ] [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz]['mæstər][hæd; həd][rɪ'dʒektɪd][hɪm; ɪm][æz; əz]

It	seemed	to	him	somehow	as	if	his	Master	had	rejected	him	as
它	似乎	到	他	不知何故	作为	如果	他的	掌握	有	拒绝	他	作为

[ʌn'fɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pleɪs] [hiː; hi][hæd; həd] [wɪʃt] [soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [fɪl] — [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][mʌst; məst]

unfit	for	the	place	he	had	wished	so	much	to	fill	—	as	if	he	must
不合格	为了	这	地方	他	有	希望	所以	很多	到	充满	—	作为	如果	他	必须

[hæv; həv] [di'siːvd] [hɪm'self] [ænd; ənd] [ˌəʊvə'reɪtid] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['tælənts] ,

have	deceived	himself	and	overrated	his	own	talents	,
有	受骗	他自己	和	被高估了	他的	自己的	天赋	,

他总觉得主人似乎认为他不配担任他一直渴望担任的职位——仿佛他一定是自欺欺人，高估了自己的才能。

[sɪns] , ['æftər][ɔːl][hɪz; ɪz] [ˌæspɝ'eɪʃənz] ,

since	,	after	all	his	aspirations	,
自从	,	后	全部	他的	抱负	,

毕竟，在他所有的抱负之后，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɪmpli] [kəm'peld] [tuː; tə]['ɑːkjupaɪ] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɑːmənɪst] [tæsk] [wɪtʃ] ['eni]

he	was	simply	compelled	to	occupy	himself	with	the	commonest	task	which	any
他	曾是	简单地	被迫	到	占据	他自己	和	这	最常见的	任务	哪个	任何

[dʌns] [kʊd; kəd][hæv; həv] [pər'fɔːrmd] [æz; əz] [wel] .

dunce	could	have	performed	as	well	.
笨蛋	可以	有	执行	作为	出色地	.

他只是被迫去做一件任何笨蛋都能做的最普通的事情。

['ebən][hæd; həd][sʌm; səm] ['veri] ['bɪtər] [θɔːts] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['aʊər] [ðæt] [hiː; hi][sæt][baɪ][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]

Eben	had	some	very	bitter	thoughts	during	the	hour	that	he	sat	by	his	little
埃本	有	一些	非常	苦的	想法	期间	这	小时	那	他	卫星	经过	他的	小的

['teɪbl] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] ['restɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .

table	with	his	head	resting	on	his	arms	.
桌子	和	他的	头	休息	在	他的	武器	.

埃本坐在小桌旁，头枕在手臂上，这一个小时里，他脑海里充满了痛苦的回忆。

[ðə; ði] ['temptər] [wʌz; wəz] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

The	tempter	was	busy	with	him	,
这	诱惑者	曾是	忙碌的	和	他	,

诱惑者正忙着对付他，

[sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ][hɑːrd][ænd; ənd][ʌn'kaɪnd] [θɔːts] [ʌv; əv][ðə; ði]['mæstər][hiː; hi][hæd; həd] [traɪd] [soʊ]

suggesting	hard	and	unkind	thoughts	of	the	Master	he	had	tried	so
建议	难的	和	不友善	想法	的	这	掌握	他	有	尝试	所以

[hɑːrd][tuː; tə] [sɜːrv] ,

hard	to	serve	,
难的	到	服务	,

这暗示着他对主人——他曾竭尽全力侍奉的主人——抱有冷酷无情的想法。

[ænd; ənd] [rɪ'zɪstɪŋ] [ɔːl][hɪz; ɪz] [ə'tempts] [tuː; tə] [seɪ] ['hɑːrtɪli] , " [ðaɪ] [wɪl] , [nɑːt] [maɪn] , [biː; bi] [dʌn] . "

and	resisting	all	his	attempts	to	say	heartily	,	"	Thy	will	,	not	mine	,	be	done	.	"
和	抵抗	全部	他的	尝试	到	说	衷心地	,	"	你的	将要	,	不是	矿	,	是	完毕	.	"

他竭力克制自己，不肯真心实意地说："愿你的旨意成就，而不是我的。"

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ][juːz][ɪn][ɔːl] [ðɪs] , " ['ebən] [sed] , [æt; ət][læst] , [ə'laʊd] ,

"	There	is	no	use	in	all	this	,	"	Eben	said	,	at	last	,	aloud	,
"	那里	是	不	使用	在	全部	这	,	"	埃本	说	,	在	最后的	,	大声	,

"这一切都没有用，"埃本最后大声说道。

[ænd; ənd] ['staːtiŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

and	starting	to	his	feet	.
和	开始	到	他的	脚	.

然后他开始站起来。

" [aɪ] [kɑːnt] [meɪk] [maɪ'self] [səb'mɪsɪv] , [nɔːr] ['tʃɪrf(ə)l] , [nɔːr] [bɪ'liːvɪŋ] , [æz; əz][aɪ] [noʊ] [aɪ] [ɔːt]

"	I	can't	make	myself	submissive	,	nor	cheerful	,	nor	believing	,	as	I	know	I	ought
"	我	不能	制作	我	顺从者	,	也不	快乐	,	也不	相信	,	作为	我	知道	我	应该

[tuː; tə][biː; bi] ,

to	be	,
到	是	,

"我无法让自己变得顺从、快乐或充满信仰，尽管我知道我应该如此。"

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [huː] [kæn; kən][ænd; ənd] [wɪl] [duː][ɔːl] [ðæt] [ænd; ənd] [mɔːr] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

but	I	know	who	can	and	will	do	all	that	and	more	for	me	.
但	我	知道	WHO	能	和	将要	做	全部	那	和	更多的	为了	我	.

但我知道谁能为我做到这一切，甚至更多。

" ['ebən] [θru:] [hɪm'self] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ni:z] [baɪ][ðə; ðɪ] ['bedsaɪd] [ænd; ənd] [preɪd] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd]

"	Eben	threw	himself	on	his	knees	by	the	bedside	and	prayed	as	he	had
"	埃本	扔	他自己	在	他的	膝盖	经过	这	床头	和	祈祷	作为	他	有

['nevər] [dʌn] [bɪ'fɔ:r] ,

never	done	before	,
绝不	完毕	前	,

“埃本跪倒在床边，像以前从未做过的那样虔诚地祈祷着。”

[wɪð; wɪθ] [terz] [ænd; ənd]['sɒbz][ænd; ənd]['ɔ:lməʊst] [grəunz] [ʌv; əv] ['æŋgwɪʃ] .

with	tears	and	sobs	and	almost	groans	of	anguish	.
和	眼泪	和	啜泣	和	几乎	呻吟	的	痛苦	.

他泪流满面，抽泣不止，几乎发出痛苦的呻吟。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][fɜ:rst] [greɪt] ['spɪrɪtʃuəl] ['kɑ:nflɪkt] , [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑ:rd][wʌn] ,

It	was	his	first	great	spiritual	conflict	,	and	a	hard	one	,
它	曾是	他的	第一的	伟大的	精神	冲突	,	和	一个	难的	一	,

这是他第一次经历重大的精神冲突，而且是一场艰苦的冲突。

[bʌt; bət][hi:; hi] [tʊk] [ðə; ðɪ] [raɪt] [weɪ] [tu:; tə] ['kɑ:ŋkər] [baɪ] ['fli:ɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['enəmi] [tu:; tə][hɪz; ɪz]

but	he	took	the	right	way	to	conquer	by	fleeing	from	his	enemy	to	his
但	他	采取	这	正确的	方式	到	征服	经过	逃离	从	他的	敌人	到	他的

[best] [ænd; ənd][ɔ:l] - ['paʊərf(ə)l] [frend] ,

best	and	all	-	powerful	Friend	,
最好的	和	全部	-	强大的	朋友	,

但他采取了正确的取胜之道，那就是逃离敌人，投奔他最亲密、最强大的朋友。

[ænd; ənd] ['li:vɪŋ] [ðæt] [frend] [tu:; tə] [faɪt] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .

and	leaving	that	Friend	to	fight	for	him	.
和	离开	那	朋友	到	斗争	为了	他	.

留下那位朋友为他而战。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [fi:l] , ['i:v(ə)n] [wen] [hi:; hi] [leɪ] [daʊn] , [ðæt] [ðə; ðɪ] ['vɪktəri] [wʌz; wəz] [geɪnd] ,

He	did	not	feel	,	even	when	he	lay	down	,	that	the	victory	was	gained	,
他	做过	不是	感觉	,	甚至	什么时候	他	躺	向下	,	那	这	胜利	曾是	获得	,

即使在他躺下的时候，他也没有感觉到胜利已经到来。

[bʌt; bət] [kraɪd] [hɪm'self] [tu:; tə] [sli:p] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [dʌn] [sɪns] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [daɪd] .

but	cried	himself	to	sleep	as	he	had	not	done	since	his	father	died	.
但	哭	他自己	到	睡觉	作为	他	有	不是	完毕	自从	他的	父亲	死亡	.

但他哭着睡着了，自从父亲去世以来，他从未这样哭过。

[wen] [hi:; hi] [woʊk] [ɪn][ðə; ðɪ] ['mɔ:rnɪŋ] , [haʊ'evər] , [hi:; hi] [faʊnd] [ðæt] [ɔ:l][wʌz; wəz] [wel] .

When	he	woke	in	the	morning	,	however	,	he	found	that	all	was	well	.
什么时候	他	觉醒	在	这	早晨	,	然而	,	他	成立	那	全部	曾是	出色地	.

然而，当他早上醒来时，却发现一切都很好。

[hɪz; ɪz] [feɪθ] [wʌz; wəz][wʌns] [mɔ:r] [klɪr] ,

His	faith	was	once	more	clear	,
他的	信仰	曾是	一次	更多的	清除	,

他的信仰再次变得清晰起来。

[ænd; ənd][hi:; hi] [felt] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [kwaɪt] ['redi] [tu:; tə] [sɜ:rv] [hɪz; ɪz]['mæstər][ɪn][ðə; ðɪ] [weɪ] [ðæt]

and	he	felt	that	he	was	quite	ready	to	serve	his	Master	in	the	way	that
和	他	毛毡	那	他	曾是	相当	准备好	到	服务	他的	掌握	在	这	方式	那

['mæstər] [tʃoʊz] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .

Master	chose	for	him	.
掌握	选择	为了	他	.

他觉得自己已经完全准备好按照主人选择的方式侍奉主人。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'vi:] .

CHAPTER	IV	.
章	第四	.

第四章

['ebən] [dɪ'spleɪz] [hɪz; ɪz] [ə'kʌmplɪʃmənts] .

EBEN	DISPLAYS	HIS	ACCOMPLISHMENTS	.
埃本	显示器	他的	成就	.

埃本展示了他的成就。

" [wel] , [æz; əz]['mɪsɪz] . ['æntaɪz][hæz; həz][noʊ][gɜːrl] , " [sed] ['ebən][tuː; tə] [hɪm'self] [waɪl] ['dresɪŋ] ,

"	WELL	,	as	Mrs	.	Antis	has	no	girl	,	"	said	Eben	to	himself	while	dressing	,
"	出色地	,	作为	太太	.	反对者	有	不	女孩	,	"	说	埃本	到	他自己	尽管	敷料	,

“好吧，既然安蒂斯太太没有女儿，”埃本一边穿衣服一边自言自语道。

" [aɪ] [sə'poʊz] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][ˌem 'iː] [kʌm] [ʌp][ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ]['faɪər][fɔːr; fər] [hɜːr; hər] .

"	I	suppose	she	would	like	to	have	me	come	up	and	make	a	fire	for	her	.
"	我	认为	她	会	喜欢	到	有	我	来	向上	和	制作	一个	火	为了	她	.

“我想她会希望我上去帮她生火。”

[aɪ] [wɪl] [dʒʌst] [leɪ] ['evriθɪŋ] ['redi] [fɔːr; fər]['flɔːrə][ænd; ənd] [brɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][peɪl][ʌv; əv]['wɔːtər] ,

I	will	just	lay	everything	ready	for	Flora	and	bring	in	a	pail	of	water	,
我	将要	只是	躺	一切	准备好	为了	弗洛拉	和	带来	在	一个	桶	的	水	,

我会把弗洛拉需要的东西都准备好，再拿一桶水来。

[ænd; ənd] [ðen] [biː; bi] [ɔːf] .

and	then	be	off	.
和	然后	是	离开	.

然后就走了。

" ['ebən][wʌz; wəz][soʊ] ['ɜːrli] [ðæt] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][bɑːrn] [lɔkt] , [ænd; ənd]['noʊbɑːdi] ['stɜːrɪŋ] .

"	Eben	was	so	early	that	he	found	the	house	and	barn	locked	,	and	nobody	stirring	.
"	埃本	曾是	所以	早期的	那	他	成立	这	房子	和	谷仓	已锁定	,	和	无人	搅拌	.

“埃本来得太早了，发现房子和谷仓都锁着，一个人也没有。”

" [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː] [naʊ] ? " [sed] [hiː; hi] ,

"	What	shall	I	do	now	?	"	said	he	,
"	什么	将	我	做	现在	?	"	说	他	,

“我现在该怎么办？”他说道。

['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [nɑːkt] [wʌns][ɔːr] [twaɪs] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'siːvɪŋ] ['eni] ['ænsər] .

after	he	had	knocked	once	or	twice	without	receiving	any	answer	.
后	他	有	敲门	一次	或者	两次	没有	接收	任何	回答	.

他敲了一两次门，但都没有回应。

" [wel] , [hɪr] [ɪz][ə; eɪ][hoʊ] , [ænd; ənd] [hɪr] [ɑːr; ər][sʌm; səm] [pə'tetoz] [ðæt] ['klɪrli] [niːd] ['həʊɪŋ] , [ænd; ənd] [ðæt] ,

"	Well	,	here	is	a	hoe	,	and	here	are	some	potatoes	that	clearly	need	hoeing	,	and	that	,
"	出色地	,	这里	是	一个	锄	,	和	这里	是	一些	土豆	那	清楚地	需要	锄	,	和	那	,

“嗯，这里有一把锄头，这里还有一些显然需要锄地的土豆，还有……”

[æz; əz] [mɪs] ['hɪljɑːrd] [wʊd] [seɪ] , ['nætʃ(ə)rəli][sə'dʒests; səg'dʒests][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv]['goʊɪŋ][tuː; tə][wɜːrk] [tuː; tə][hoʊ][ðem; ðəm] .

as	Miss	Hilliard	would	say	,	naturally	suggests	the	idea	of	going	to	work	to	hoe	them	.
作为	错过	希利亚德	会	说	,	自然	建议	这	主意	的	去	到	工作	到	锄	他们	.

正如希利亚德小姐所说，这自然而然地让人想到去锄地。

[soʊ] [hɪr] [goʊz] .
So here goes .
所以 这里 去 .

好了，开始吧。

" ['mɪstər] . ['æntaɪz] , [raʊzd] [baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ɛbɛnz] [hoʊ] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]
" Mr . Antis , roused by the sound of Eben's hoe , and looking out of the
" 先生 . 反对者 , 唤醒 经过 这 声音 的 埃本的 锄 , 和 寻找 出去 的 这
['wɪndoʊ] ,
window ,
窗户 ,

“安蒂斯先生被埃本的锄头声吵醒，他向窗外望去，

[sɔː] [wʌt] [ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] .
saw what the boy was about .
锯 什么 这 男生 曾是 关于 .

看清了那男孩的意图。

[hiː; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [kɔːld] [tuː; tə][hɪm; ɪm] :
He opened the window and called to him :
他 打开 这 窗户 和 称为 到 他 :

他打开窗户，朝他喊道：

" ['nevər] [maɪnd][ðə; ði] [pə'tetoz] [naʊ] , ['ebən] .
" Never mind the potatoes now , Eben .
" 绝不 头脑 这 土豆 现在 , 埃本 .

“别管土豆的事了，埃本。”

[aɪl] [θroʊ] [juː; jʊ] [aʊt] [ðə; ði] [kiː] [ʌv; əv][ðə; ði]['steɪb(ə)l] , [soʊ][juː; jʊ][kæn; kən]['wɔːtər][ænd; ənd] [fiːd] [ðə; ði]
I'll throw you out the key of the stable , so you can water and feed the
患病的 扔 你 出去 这 钥匙 的 这 稳定的 , 所以 你 能 水 和 喂养 这
['hɔːrsɪz] ,
horses ,
马匹 ,

我会把马厩的钥匙扔给你，这样你就可以给马喂水喂食了。

[ænd; ənd][baɪ] [ðæt] [taɪm] [aɪ] [wɪl] [biː; bi] [daʊn] [sterz] . "
and by that time I will be down stairs . "
和 经过 那 时间 我 将要 是 向下 楼梯 . "

到那时我应该已经下楼了。

" ['veri] [wel] , [sɜːr] , " [sed] ['ebən] , ['pɪkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [kiː] .
" Very well , sir , " said Eben , picking up the key .
" 非常 出色地 , 先生 , " 说 埃本 , 挑选 向上 这 钥匙 .

“好的，先生，”埃本说着，拿起钥匙。

" [aɪ]['oʊnli] [went] [æt; ət][ðə; ði] [pə'tetoz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər] ['dɪdnt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['eniθɪŋ] [els]
" I only went at the potatoes because there didn't seem to be anything else
" 我 仅有的 去 在 这 土豆 因为 那里 没有 似乎 到 是 任何事物 别的
[tuː; tə][duː] .
to do .
到 做 .

“我去吃土豆只是因为当时好像没什么其他事可做。”

[aɪ] [ges] [aɪ] ['hævnt] [dʌn] [ðem; ðəm] ['eni] [hɑːrm] . "
I guess I haven't done them any harm . "
我 猜测 我 还没有 完毕 他们 任何 伤害 . "

我想我应该没有伤害到他们。

" [aɪ] [ges] [nɑːt] , [baɪ][ðə; ði] [lʊks] .
" I guess not , by the looks .
" 我 猜测 不是 , 经过 这 看起来 .

“看样子好像不是。”

['hiːl] [duː] , " [sed] ['mɪstər] . ['æntaɪz][æz; əz][hiː; hi] ['fɪnɪʃt] ['dresɪŋ] .

He'll	do	,	"	said	Mr	.	Antis	as	he	finished	dressing	.
地狱	做	,	"	说	先生	.	反对者	作为	他	完成的	敷料	.

“他会的，”安蒂斯先生一边穿好衣服一边说道。

" [ə; eɪ] [bɔɪ] [ðæt] [goʊz] [tuː; tə] ['həʊɪŋ] [pə'tetoz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [kɑːnt] [faɪnd] ['eniθɪŋ] [els] [tuː; tə] [duː] ,

"	A	boy	that	goes	to	hoeing	potatoes	,	because	he	can't	find	anything	else	to	do	,
"	一个	男生	那	去	到	锄	土豆	,	因为	他	不能	寻找	任何事物	别的	到	做	,

一个男孩去锄土豆，因为他找不到其他事可做。

[wɪl] [meɪk] [hɪz; ɪz] [wei] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] .

will	make	his	way	in	the	world	.
将要	制作	他的	方式	在	这	世界	.

他终将在世上闯出一片天地。

[haʊ'evər] , [nuː] [bruːmz] [swiːp] [kliːn] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɜːrli] [taɪm] [jet] . "

However	,	new	brooms	sweep	clean	,	and	it	is	early	time	yet	.	"
然而	,	新的	扫帚	扫	干净的	,	和	它	是	早期的	时间	然而	.	"

然而，新官上任之时，一切都还为时尚早。

" [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði]['faɪər][fɔːr; fər]['mɪsɪz] . ['æntaɪz] , ['oʊnli][aɪ] ['kudnt] [get][ɪn] ,

"	I	would	have	made	the	fire	for	Mrs	.	Antis	,	only	I	couldn't	get	in	,
"	我	会	有	制成	这	火	为了	太太	.	反对者	,	仅有的	我	不能	得到	在	,

“我本来想为安蒂斯太太生火，可惜我进不去。”

" [sed] ['ebən][æz; əz]['mɪstər] . ['æntaɪz][met][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] - [step] .

"	said	Eben	as	Mr	.	Antis	met	him	on	the	door	-	step	.
"	说	埃本	作为	先生	.	反对者	遇见	他	在	这	门	-	步	.

“埃本说道，安蒂斯先生在门口迎接了他。”

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [hɪr] [sʌm; səm][taɪm] . "

"	I	have	been	here	some	time	.	"
"	我	有	到过	这里	一些	时间	.	"

“我在这里待了一段时间了。”

" [taɪm] [ɪ'nʌf] , [maɪ] [bɔɪ] .

"	Time	enough	,	my	boy	.
"	时间	足够的	,	我的	男生	.

“时间够了，孩子。”

['mɪsɪz] . ['æntaɪz][ɪz]['oʊnli][dʒʌst][ʌp] .

Mrs	.	Antis	is	only	just	up	.
太太	.	反对者	是	仅有的	只是	向上	.

安蒂斯太太刚起床。

[juː; jʊ] [meɪ] [meɪk] [ðə; ði]['faɪər] [naʊ] , [ænd; ənd] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] ['æftərwərdz] .

You	may	make	the	fire	now	,	and	finish	the	horses	afterwards	.
你	可能	制作	这	火	现在	,	和	结束	这	马匹	然后	.

你现在可以生火，之后再宰杀马匹。

[juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [wɜːrk] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] . "

You	seem	to	understand	how	to	go	to	work	with	them	.	"
你	似乎	到	理解	如何	到	去	到	工作	和	他们	.	"

你似乎懂得如何与他们共事。

" [jes] , [maɪ] ['fɑːðər] ['ɔːlweɪz] [let] [ˌem 'iː] [teɪk] [ðə; ði] [ker] [ʌv; əv] [pʊr] ['fænsi] , " [sed] ['ebən] ,

"	Yes	,	my	father	always	let	me	take	the	care	of	poor	Fancy	,	"	said	Eben	,
"	是的	,	我的	父亲	总是	让	我	拿	这	关心	的	贫穷的	想要	,	"	说	埃本	,

“是的，我父亲总是让我照顾可怜的芬西，”埃本说。

[wɪð; wɪθ][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['hʌskinəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] "

with	just	a	little	huskiness	in	his	voice	at	the	thought	of	the	beautiful	"
和	只是	一个	小的	嘶哑	在	他的	嗓音	在	这	想法	的	这	美丽的	"

['mɔ:rgən] ,

Morgan	,
摩根	,

想到美丽的“摩根”，他的声音里带着一丝沙哑。

" [hɪz; ɪz] [oʊn] [pər'tɪkjələr] ['prɑ:pərti] [wɪtʃ] [hæd; həd] [gɔ:n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['fɛr,tʃaɪldz]

"	his	own	particular	property	which	had	gone	with	the	rest	of	Mr	.	Fairchild's
"	他的	自己的	特别的	财产	哪个	有	已消失	和	这	休息	的	先生	.	费尔柴尔德

[stɑ:k] .

stock	.
库存	.

“他自己的那份财产，已经和费尔柴尔德先生的其他股份一起被转让了。

" [aɪ] [lʌv] ['hɔ:rsɪz] ['dɪrli] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [sʌtʃ] ['noʊɪŋ] , ['wɪlɪŋ] ['kri:tʃərz] .

"	I	love	horses	dearly	,	they	are	such	knowing	,	willing	creatures	.
"	我	爱	马匹	亲爱的	,	他们	是	这样的	会心	,	愿意的	生物	.

我非常喜爱马，它们是如此聪慧、如此听话的动物。

[ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [tu:] [bæd][ðə; ði] [weɪ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ə'bju:zd] ['sʌmtaɪmz] .

It	seems	too	bad	the	way	they	are	abused	sometimes	.
它	似乎	也	坏的	这	方式	他们	是	受虐	有时	.

他们有时遭受虐待，真是太可惜了。

[aɪ][dəunt] [si:] [haʊ] ['eni] [wʌn][kæn; kən][ə'bju:s][ə; eɪ] [dʌm] [bi:st] . "

I	don't	see	how	any	one	can	abuse	a	dumb	beast	.	"
我	不	看	如何	任何	一	能	虐待	一个	哑的	兽	.	"

我不明白怎么会有人虐待这种愚蠢的牲畜。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][ju:; jʊ] [fi:l] [soʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [kwaɪt] [ə'gri:] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , ['ebən] .

"	I	am	glad	you	feel	so	,	and	I	quite	agree	with	you	,	Eben	.
"	我	是	高兴的	你	感觉	所以	,	和	我	相当	同意	和	你	,	埃本	.

“我很高兴你这么想，我完全同意你的看法，埃本。”

[aɪ] [wʊd] ['nevər] [ki:p] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ðæt] [aɪ] [faʊnd] [ə'bju:zɪŋ] [ɔ:r] ['əuvə'draivɪŋ] [ə; eɪ] [hɔ:rs] [ɔ:r] [kaʊ] . "

I	would	never	keep	a	boy	that	I	found	abusing	or	overdriving	a	horse	or	cow	.	"
我	会	绝不	保持	一个	男生	那	我	成立	滥用	或者	过度驾驶	一个	马	或者	奶牛	.	"

如果我发现哪个男孩虐待或过度驱赶马或牛，我绝不会留下他。

" [aɪ][dəunt] [bɪ'li:v] [hi:; hi] [wɪl] [ki:p] [tɑ:m] ['wilbə] [lɔ:ŋ] , [ðen] , " [wʌz; wəz] [ɛbɛnz] [θɔ:t] ,

"	I	don't	believe	he	will	keep	Tom	Wilbur	long	,	then	,	"	was	Eben's	thought	,
"	我	不	相信	他	将要	保持	汤姆	威尔伯	长的	,	然后	,	"	曾是	埃本的	想法	,

“那我觉得他不会留住汤姆·威尔伯太久了，”埃本心想。

[bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [ɪk'spres] [ˌaɪ 'ti:] .

but	he	did	not	express	it	.
但	他	做过	不是	表达	它	.

但他没有表达出来。

[bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [went] [hoʊm] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['brekfəst] , [hi:; hi][hæd; həd] [fed] [ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] , [milkt] ,

Before	he	went	home	to	his	breakfast	,	he	had	fed	the	horses	,	milked	,
前	他	去	家	到	他的	早餐	,	他	有	美联储	这	马匹	,	挤奶	,

回家吃早饭前，他喂了马，挤了奶。

[brɔ:t] [ɪn] [wʊd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [deɪ] , [swept] [ɔ:f][ðə; ði] [wɔ:k] , [ænd; ənd] [pʊt] [ɑ:n][ə; eɪ] ['ket(ə)l] [ʌv; əv]

brought	in	wood	for	the	day	,	swept	off	the	walk	,	and	put	on	a	kettle	of
带来	在	木头	为了	这	天	,	扫荡	离开	这	走	,	和	放	在	一个	壶	的

[dɪʃ] - ['wɔ:tər] .

dish	-	water	.
盘子	-	水	.

搬来了当天要用的柴火，打扫了人行道，然后烧了一壶洗碗水。

['mɪsɪz] . ['æntaɪz] [smaɪld] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ə'krɔːs] [ðɪs] [pruːf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɔɪz] ['θɔːtflnəs] .

Mrs	**.**	**Antis**	**smiled**	**when**	**she**	**came**	**across**	**this**	**proof**	**of**	**the**	**boy's**	**thoughtfulness**	**.**
太太	.	反对者	微笑	什么时候	她	来了	穿过	这	证明	的	这	男孩们	深思熟虑	.

安蒂斯太太看到这个男孩体贴周到的证据时，露出了笑容。

" [aɪ]['hɑːrdli] ['evər][hæd; həd][ə; eɪ][gɜːrl] [huː] [wʊd] [rɪ'membər] [tuː; tə][duː] [ðæt] ,

"	**I**	**hardly**	**ever**	**had**	**a**	**girl**	**who**	**would**	**remember**	**to**	**do**	**that**	**,**
"	我	几乎	曾经	有	一个	女孩	WHO	会	记住	到	做	那	,

“我几乎没遇到过哪个女孩会记得这样做。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .

"	**she**	**said**	**to**	**her**	**husband**	**.**
"	她	说	到	她	丈夫	.

她对丈夫说。

" [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][nɑːt] [kaʊnt] [tuː] [mʌtʃ] [ɑːn]['ebən] ,

"	**But**	**I**	**must**	**not**	**count**	**too**	**much**	**on**	**Eben**	**,**
"	但	我	必须	不是	数数	也	很多	在	埃本	,

但我不能过分依赖埃本，

[fɔːr; fər][aɪ] [noʊ] [ðæt] [dʒʌst][æz; əz] ['ʃʊrli] [æz; əz][hiː; hi] [ʃoʊz] [hɪm'self] [gʊd] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] ,

for	**I**	**know**	**that**	**just**	**as**	**surely**	**as**	**he**	**shows**	**himself**	**good**	**for**	**anything**	**,**
为了	我	知道	那	只是	作为	一定	作为	他	演出	他自己	好的	为了	任何事物	,

因为我知道，正如他凡事都表现出良好的能力一样，

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][fɔːr; fər] ['getɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] .

you	**will**	**be**	**for**	**getting**	**him**	**away**	**from**	**me**	**.**
你	将要	是	为了	获得	他	离开	从	我	.

你会感谢你把他从我身边带走。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tɔːk] [ə'mʌŋ] ['mɪsɪz] . ['fɛrˌtʃaɪldz] [frendz] [ænd; ənd] [ɛbɛnz] ['fɔːrmər]

"	**There**	**was**	**not**	**a**	**little**	**talk**	**among**	**Mrs**	**.**	**Fairchild's**	**friends**	**and**	**Eben's**	**former**
"	那里	曾是	不是	一个	小的	讲话	之中	太太	.	费尔柴尔德	朋友们	和	埃本的	以前的

['skuːlˌmeɪts] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] ['ebən][hæd; həd] ['riːəli] [gɔːn] [tuː; tə][wɜːrk] ,

schoolmates	**when**	**it**	**was**	**discovered**	**that**	**Eben**	**had**	**really**	**gone**	**to**	**work**	**,**
同学	什么时候	它	曾是	发现	那	埃本	有	真的	已消失	到	工作	,

“当费尔柴尔德太太的朋友和埃本以前的同学发现埃本真的去工作了之后，他们都议论纷纷。”

[nɑːt][ɪn][ðə; ði] [mɪl] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [pleɪs] , [bʌt; bət][æz; əz]['mɪstər] .

not	**in**	**the**	**mill**	**,**	**which**	**was**	**considered**	**a**	**very**	**good**	**place**	**,**	**but**	**as**	**Mr**	**.**
不是	在	这	磨	,	哪个	曾是	经过考虑的	一个	非常	好的	地方	,	但	作为	先生	.

- " [haɪrd] [bɔɪ] .

Antis's	**"**	**hired**	**boy**	**.**
-	"	雇用	男生	.

不是在磨坊里（磨坊被认为是个非常好的地方），而是作为安提斯先生的“雇工”。

" [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] ['wʌndɚd] [haʊ] ['mɪsɪz] . ['fɛrˌtʃaɪld] [kʊd; kəd] [ə'laʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ,

"	**Some**	**people**	**wondered**	**how**	**Mrs**	**.**	**Fairchild**	**could**	**allow**	**such**	**a**	**thing**	**,**
"	一些	人们	想知道	如何	太太	.	费尔柴尔德	可以	允许	这样的	一个	事物	,

有些人不明白费尔柴尔德夫人怎么会允许这样的事情发生，

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['bædʒər] [sed] [æn] ['fɛrˌtʃaɪld] ['nevər] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

and	**Mrs**	**.**	**Badger**	**said**	**Anne**	**Fairchild**	**never**	**would**	**have**	**thought**	**of**	**it**	**,**
和	太太	.	獾	说	安妮	费尔柴尔德	绝不	会	有	想法	的	它	,

巴杰夫人说，安妮·费尔柴尔德绝对想不到这一点。

[ɪf] [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [bɪn] [hɜːr; hər] [oʊn] .

if	**the**	**boy**	**had**	**been**	**her**	**own**	**.**
如果	这	男生	有	到过	她	自己的	.

如果那个男孩是她自己的孩子。

" ['mɪstər] . ['fɛr,tʃaɪld] ['ɔ:lweɪz] [kən'sɪdərd] ['ebən][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][hɪz; ɪz] [oʊn] , " [sed] [hɜ:r; hər]
" Mr . Fairchild always considered Eben the same as his own , " said her
" 先生 . 费尔柴尔德 总是 经过考虑的 埃本 这 相同的 作为 他的 自己的 , " 说 她
['dɔ:tər] ,
daughter ,
女儿 ,

“费尔柴尔德先生一直把埃本视作自己的孩子，”她的女儿说。

" [ænd; ənd]['flɔ:rə] [θɪŋks] [ðer; ðər][ɪz]['noʊbɑ:di][ɪn][ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rld] [laɪk] ['ebən] . "
" and Flora thinks there is nobody in all the world like Eben . "
" 和 弗洛拉 思考 那里 是 无人 在 全部 这 世界 喜欢 埃本 . "

“弗洛拉认为全世界没有人能像埃本一样。”

" [jes] , [bʌt; bət] [ðen] [ju:; jʊ] [si:] ['ebən] ['iznt] [ðer; ðər] [oʊn] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] .
" Yes , but then you see Eben isn't their own flesh and blood .
" 是的 , 但 然后 你 看 埃本 不是 他们的 自己的 肉 和 血 .

“是的，但后来你发现埃本并不是他们的亲生骨肉。”

[ˌaɪ 'ti:] [spi:ks] [wel] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [bɔɪ] , ['enihaʊ] , ['æftər][hɪz; ɪz] [ɪk'spektɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi]['mɪstər] .
It speaks well for the boy , anyhow , after his expecting to be Mr .
它 说话 出色地 为了 这 男生 , 无论如何 , 后 他的 期待 到 是 先生 .
['fɛr,tʃaɪldz] [er] ,
Fairchild's heir ,
费尔柴尔德 继承人 ,

无论如何，考虑到他原本期望成为费尔柴尔德先生的继承人，这对这个男孩来说是个好兆头。

[ænd; ənd][tu:; tə][goʊ][tu:; tə] ['kɑ:lɪdʒ] , [ænd; ənd] [wʌt] [nɑ:t] . "
and to go to college , and what not . "
和 到 去 到 大学 , 和 什么 不是 . "

还有上大学等等。”

" [aɪ] ['wʌndər] ['mɪstər] . ['æntaɪz] ['dɪdnt] [teɪk] [hɪm; ɪm]['ɪntu:][ðə; ði] [mɪl] [ɪn'sted] [ʌv; əv][tɑ:m] ['wilbə] ,
" I wonder Mr . Antis didn't take him into the mill instead of Tom Wilbur ,
" 我 想知道 先生 . 反对者 没有 拿 他 进入 这 磨 反而 的 汤姆 威尔伯 ,

“我真想知道安蒂斯先生为什么没把他带进工厂，而是带走了汤姆·威尔伯。”

" [sed] ['mɪsɪz] . ['bædʒər] , ['dʒu:niər] .
" said Mrs . Badger , junior .
" 说 太太 . 獾 , 初级 .

“巴杰夫人说道，小巴杰。”

" [tɑ:m] [eint] [noʊ] [mɔ:r] [ə'kaʊnt] [ðæn; ðən][ə; eɪ] - . "
" Tom ain't no more account than a towstring - . "
" 汤姆 不是 不 更多的 帐户 比 一个 - . "

“汤姆连根绳子都不如。”

" [aɪ] [bɪ'li:v] ['mɪstər] . ['wilbə] [gɑ:t][ðə; ði] ['prɑ:mɪs] [frʌm; frəm]['mɪstər] . ['æntaɪz] [bɪ'fɔ:r] ['ebən] [sɔ:] [hɪm; ɪm]
" I believe Mr . Wilbur got the promise from Mr . Antis before Eben saw him
" 我 相信 先生 . 威尔伯 得到 这 承诺 从 先生 . 反对者 前 埃本 锯 他
,
,
,

“我相信威尔伯先生在埃本见到安蒂斯先生之前就已经从他那里得到了承诺。”

" [rɪ'mɑ:kt] [mɪs] ['emәli] ['wɪlsən] , [hu:] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] .
" remarked Miss Emily Willson , who was in the company .
" 评论 错过 艾米丽 威尔逊 , WHO 曾是 在 这 公司 .

“当时也在场的艾米莉·威尔逊小姐说道。”

" [pər'hæps][tɑ:m] [wɪl] [du:] ['betər] [ɪn] ['dɪfrənt] [hændz] . "
" Perhaps Tom will do better in different hands . "
" 也许 汤姆 将要 做 更好的 在 不同的 双手 . "

“或许汤姆换个人来演会更好。”

" ['meɪbi] [soʊ] .
" **Maybe so .**
" 或许 所以 .

也许是这样。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [dʌz] [hæv; həv][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [dɪs'kɜːrɪdʒɪŋ] [wei] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ðæts] [ə; eɪ][fækt] ,
His father does have a kind of discouraging way with him , that's a fact ,
他的 父亲 做 有 一个 种类 的 令人沮丧 方式 和 他 , 那就是 一个 事实 ,

他父亲确实有点打击他的积极性，这是事实。

" [sed] ['grænmɑː] ['bædʒər] .
" said Grandma Badger .
" 说 奶奶 獾 .

“獾奶奶说道。”

" [bʌt; bət][aɪ][ɪk'spekt][tɑːm][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [wʌt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz][eɪdʒ] — ['ɔːlweɪz]
" But I expect Tom is a good deal what his father was at his age — always
" 但 我 预计 汤姆 是 一个 好的 交易 什么 他的 父亲 曾是 在 他的 年龄 — 总是
['faɪndɪŋ] [fɔːlt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [ænd; ənd] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə][traɪ] ['sʌmθɪŋ] [els] .
finding fault with his business and wanting to try something else .
寻找 过错 和 他的 商业 和 想要 到 尝试 某物 别的 .

“但我认为汤姆和他父亲在他这个年纪时很像——总是挑剔自己的生意，想要尝试其他的事情。

[ðæt] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [wei] [wɪð; wɪθ][dʒoʊ] ['wilbə] ,
That was always the way with Joe Wilbur ,
那 曾是 总是 这 方式 和 乔 威尔伯 ,

乔·威尔伯一直都是这样。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [hiː; hi] ['nevər] [gɑːt][ɑːn] ['eni] ,
and that was the reason he never got on any ,
和 那 曾是 这 原因 他 绝不 得到 在 任何 ,

这就是他从未上过任何车的原因。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [siː] [tɑːm] [wɪl] [biː; bi][dʒʌst] [sʌtʃ] [ə'nʌðər] [wʌn][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] . "
and you will see Tom will be just such another one as he was . "
和 你 将要 看 汤姆 将要 是 只是 这样的 其他 一 作为 他 曾是 . "

你会发现，汤姆会和以前一样，变成另一个那样的人。

" [let] [ˌjuː 'es] [hoʊp] [fɔːr; fər] ['betər] [θɪŋz] [ɪn] ['tɑːmz] [keɪs] , " [sed] [mɪs] ['eməli] , ['smaɪlɪŋ] .
" Let us hope for better things in Tom's case , " said Miss Emily , smiling .
" 让 我们 希望 为了 更好的 事物 在 汤姆的 案件 , " 说 错过 艾米丽 , 微笑 .

“让我们祝愿汤姆的情况会好转吧，”艾米莉小姐笑着说。

" ['flɔːrə] [toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [wʊd] [nɑːt] [hɪr] [ʌv; əv] [ðɪs] [ə'reɪndʒmənt] [æt; ət][fɜːrst] ,
" Flora told me that her mother would not hear of this arrangement at first ,
" 弗洛拉 讲述 我 那 她 母亲 会 不是 听到 的 这 安排 在 第一的 ,

弗洛拉告诉我，她母亲一开始根本不会接受这样的安排。

[bʌt; bət]['ebən][wʌz; wəz][soʊ] ['veri] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][biː; bi] ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər] [hɪm'self] [ðæt] [ʃiː; ʃi]
but Eben was so very anxious to be doing something for himself that she
但 埃本 曾是 所以 非常 焦虑的 到 是 正在做 某物 为了 他自己 那 她
[geɪv] [wei] ,
gave way ,
给予 方式 ,

但埃本太想做点自己的事情了，所以她最终还是让步了。

[ænd; ənd] [ə'laʊd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][duː][æz; əz][hiː; hi] [pliːzd] . "
and allowed him to do as he pleased . "
和 允许 他 到 做 作为 他 高兴 . "

并任由他为所欲为。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['riːəl] [gʊd] , [smɑːrt] ['tʃɪldrən] , [bəuθ] [ʌv; əv] - [ɪm] , " [sed] ['grænmɑː] ['bædʒər] .
" They are real good , smart children , both of ' em , " said Grandma Badger .
" 他们 是 真实的 好的 , 聪明的 孩子们 , 两个都 的 - 呃 , " 说 奶奶 獾 .

“他们两个都是非常优秀、聪明的孩子，”獾奶奶说。

" [foʊks] [sed] ['ebən] [wʌz; wəz] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [ðə; ðɪ] [tʃɜːrtʃ] ,
" Folks said Eben was too young to join the church ,
" 各位 说 埃本 曾是 也 年轻的 到 加入 这 教会 ,

“人们说埃本年纪太小，不能加入教会。”

[bʌt; bət] [aɪ] [dəunt] [siː] ['eni] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['membər] [ðæt] [wɔːk] ['eni] [mɔːr] [kən'sɪstənt] [ðæn; ðən] [hiː; hi]
but I don't see any of our members that walk any more consistent than he
但 我 不 看 任何 的 我们的 成员 那 走 任何 更多的 持续的 比 他
[dʌz] .
does .
做 .

但我没看到我们队里有人走路比他更稳健。

[fɔːr; fər] [maɪ] [pɑːrt] ,
For my part ,
为了 我的 部分 ,

就我而言，

[aɪ] [θɪŋk] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [ðæt] [hiː; hi] [hæz; həz] [gɔːn] [tuː; tə] [wɜːrk] [æt; ət] [wət'evər]
I think all the more of the boy that he has gone to work at whatever
我 思考 全部 这 更多的 的 这 男生 那 他 有 已消失 到 工作 在 任何
[hiː; hi] [kʊd; kəd] [faɪnd] [tuː; tə] [duː] ,
he could find to do ,
他 可以 寻找 到 做 ,

我觉得他越是努力工作，越是想找点事做，就越发让人敬佩。

[tuː; tə] [help] [ə'lɔːŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['sɪstər] ,
to help along his mother and sister ,
到 帮助 沿着 他的 母亲 和 姐姐 ,

为了帮助他的母亲和妹妹，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [tɜːrn] [ʌp] [ðæt] [dʒʌst] ['suːtɪd] [hɪm; ɪm] . "
instead of waiting for something to turn up that just suited him . "
反而 的 等待 为了 某物 到 转动 向上 那 只是 适合 他 . "

而不是等待某个恰好适合他的机会出现。

" [ðen] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ðɪ] [raɪt] [θɪŋ] [fɔːr; fər] ['ebən] [tuː; tə] [duː] , ['grænmɑː] ,
" Then , if it was the right thing for Eben to do , grandma ,
" 然后 , 如果 它 曾是 这 正确的 事物 为了 埃本 到 做 , 奶奶 ,

“那么，如果埃本这样做是对的，奶奶，

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [bleɪm] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [fɔːr; fər] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [duː] [ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] [jʌŋ]
why should you blame his mother for telling him to do it ? " asked young
为什么 应该 你 责备 他的 母亲 为了 讲述 他 到 做 它 ? " 问 年轻的
['mɪsɪz] . ['bædʒər] ,
Mrs . Badger ,
太太 . 獾 ,

“你为什么要责怪他妈妈让他这么做呢？”年轻的獾太太问道。

['ræðər] ['mɪstʃɪvəsli] .
rather mischievously .
相当 顽皮地 .

颇为顽皮。

[ðə; ðɪ] [oʊld] , ['leɪdi] [tʊk] [ə; eɪ] [pɪntʃ] [ʌv; əv] [snʌf] , [ænd; ənd] [druː] [hɜːr'self] [ʌp] .
The old , lady took a pinch of snuff , and drew herself up .
这 老的 , 女士 采取 一个 捏 的 鼻烟 , 和 画 她自己 向上 .

老太太捏了一把鼻烟，挺直了身子。

" [juː; jʊ] [siː] , - , [aɪ] [eint] [soʊ][smɑːrt][æz; əz][juː; jʊ][biː; bi] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [aɪ] [seɪ] ['fuːlɪʃ]
" You see , Malviny , I ain't so smart as you be , and sometimes I say foolish
" 你 看 , - , 我 不是 所以 聪明的 作为 你 是 , 和 有时 我 说 愚蠢
[θɪŋz] .
things .
事物 .

“你看，马尔维尼，我没你那么聪明，有时候我会说些蠢话。”

[ðə; ði] [ə'pɑːsl] [sez] , - [ɪf] ['eni] [mæn] [ə'fend] [nɑːt][ɪn][wɜːrd] , [ðə; ði] [seɪm] [ɪz][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [mæn] ,
The apostle says , ' If any man offend not in word , the same is a perfect man ,
这 使徒 说道 , - 如果 任何 男人 得罪 不是 在 单词 , 这 相同的 是 一个 完美的 男人 ,

使徒说：“若有人在言语上没有过犯，他就是完全人。”

- [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [ðæt] [paɪnt][ʌv; əv] [pər'fekʃ(ə)n] [dʒʌst] [jet] ,
' and I don't seem to have come to that pint of perfection just yet ,
- 和 我 不 似乎 到 有 来 到 那 品脱 的 完美 只是 然而 ,

而我似乎还没有达到那完美的境界。

[ðoʊ] ['meɪbi] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [ɪf] [aɪ][lɪv; laɪv] ['eɪti] ['jɪrz] [lɔːŋgər] . "
though maybe I shall if I live eighty years longer . "
尽管 或许 我 将 如果 我 居住 八十 年 更长 . "

“不过，如果我能再活八十年的话，也许我会。”

" [juː; jʊ] [kʌm] [ə'baʊt] [æz; əz] [nɪr] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][moʊst][ʌv; əv][ˌjuː 'es] , [aɪ] [ges] , ['grænmɑː] ,
" You come about as near it as most of us , I guess , grandma ,
" 你 来 关于 作为 靠近 它 作为 最多 的 我们 , 我 猜测 , 奶奶 ,

“我想，奶奶，您和我们大多数人一样，都非常接近这个目标。”

" [sed] [ðə; ði] ['jʌŋgər] ['leɪdi] , [huː] [hæd; həd]['oʊnli] [ment] [tuː; tə] [drɔː] [aʊt] [hɜːr; hər] ['mʌðər] - [ɪn] -
" said the younger lady , who had only meant to draw out her mother - in -
" 说 这 年轻 女士 , WHO 有 仅有的 意思是 到 画 出去 她 母亲 - 在 -
[lɔː] ,
law ,
法律 ,

“年轻女子说道，她原本只是想引出她的婆婆。”

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['hæpɪli] ['endɪd] .
and so the conversation was happily ended .
和 所以 这 对话 曾是 快乐地 结束 .

谈话就这样愉快地结束了。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ɛbɛnz] [kən'dʌkt] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'skʌst] [æt; ət][ðə; ði] [skuːl] ,
Of course Eben's conduct had been discussed at the school ,
的 课程 埃本的 执行 有 到过 讨论 在 这 学校 ,

当然，埃本的行为在学校里已经被讨论过了。

[wer] [hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [ə; eɪ] [greɪt] ['feɪvərɪt] [wɪð; wɪθ][bəuθ] ['tiːtʃər] [ænd; ənd] [s'kɒləz] .
where he had always been a great favourite with both teacher and scholars .
在哪里 他 有 总是 到过 一个 伟大的 最喜欢的 和 两个都 老师 和 学者们 .

他一直深受老师和学者的喜爱。

" [ðə; ði] [fɛrtʃaɪldz] [hæv; həv] [kʌm] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , " [sed] ['mɑːrθə] ['edwərdz] ,
" The Fairchilds have come down in the world , " said Martha Edwards ,
" 这 费尔柴尔德 有 来 向下 在 这 世界 , " 说 玛莎 爱德华兹 ,

“费尔柴尔德家族已经落魄了，”玛莎·爱德华兹说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tɔːs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hed] ,
with a toss of her head ,
和 一个 折腾 的 她 头 ,

她甩了甩头，

" [tuː; tə] [let] ['ebən] [goʊ] [aʊt] [tuː; tə] [wɜːrk] [laɪk] [ə; eɪ] ['kɑːmən] [haɪrd] [mæn] .
" to let Eben go out to work like a common hired man .
" 到 让 埃本 去 出去 到 工作 喜欢 一个 常见的 雇用 男人 .

让埃本像普通雇工一样出去工作。

[aɪ] [ges] [ðeɪ] [wəʊnt] [hoʊld] [ðer; ðər] ['hedz] [kwaɪt] [soʊ] [haɪ] ['æftər] [ðɪs] . "
I guess they won't hold their heads quite so high after this . "
我 猜测 他们 惯于 抓住 他们的 头部 相当 所以 高的 后 这 . "

我想，这件事之后，他们恐怕不会再那么趾高气扬了。

" [waɪ] [nɑːt] ? " [æskt] ['ælɪs] [braʊn] .
" Why not ? " asked Alice Brown .
" 为什么 不是 ? " 问 爱丽丝 棕色的 .

“为什么不行呢？”爱丽丝·布朗问道。

" [oʊ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['noʊbɑːdi] [θɪŋks] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [haɪrd] [men] [ɔːr] ['gɜːlz] . "
" Oh , because nobody thinks anything of hired men or girls . "
" 哦 , 因为 无人 思考 任何事物 的 雇用 男人 或者 女孩们 . "

“哦，因为没人会把雇工看得太重。”

" [aɪ] [dəunt] [noʊ] [ðæt] , " [sed] ['elsi] ['denisən] ;
" I don't know that , " said Elsie Dennison ;
" 我 不 知道 那 , " 说 艾尔西 丹尼森 ;

“我不知道，”艾尔西·丹尼森说；

" [maɪ] ['mʌðər] [θɪŋks] [æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv] ['mægi] ['sædlər] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði]
" my mother thinks as much of Maggy Saddler as if she was one of the
" 我的 母亲 思考 作为 很多 的 玛吉 马鞍匠 作为 如果 她 曾是 一 的 这
['fæməli] . "
family . "
家庭 . "

“我母亲把玛吉·萨德勒视作家人一样。”

" [ðæts] ['dɪfrənt] , " [sed] ['mɑːrθə] .
" That's different , " said Martha .
" 那就是 不同的 , " 说 玛莎 .

“那不一样，”玛莎说。

" [ænd; ənd] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['æntaɪz] [rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] ['ebən] , " [sed] ['ælɪs] [braʊn] .
" And Joseph Antis respects Eben , " said Alice Brown .
" 和 约瑟夫 反对者 尊重 埃本 , " 说 爱丽丝 棕色的 .

“约瑟夫·安蒂斯很尊敬埃本，”爱丽丝·布朗说道。

" [hiː; hi] [toʊld] [maɪ] ['fɑːðər] [soʊ] , [fɔːr; fər] [aɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] .
" He told my father so , for I heard him .
" 他 讲述 我的 父亲 所以 , 为了 我 听到 他 .

“他这样告诉我父亲，因为我听到了。”

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [θɔːt] [mɔːr] [ʌv; əv] ['ebən] [ðæn; ðən] ['evər] . "
He said he thought more of Eben than ever . "
他 说 他 想法 更多的 的 埃本 比 曾经 . "

他说他比以往任何时候都更加想念埃本。

" [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] ['prɪti] [hɑːrd] [ɑːn] ['ebən] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [skuːl] [ænd; ənd] [goʊ] [tuː; tə]
" It must have been pretty hard on Eben to give up school and go to
" 它 必须 有 到过 漂亮的 难的 在 埃本 到 给 向上 学校 和 去 到
[wɜːrk] ,
work ,
工作 ,

“对埃本来说，放弃学业去工作肯定很不容易。”

" [sed] ['deɪvɪd] [braʊn] , " [soʊ][fɑːnd][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv] ['stʌdi] .

"	said	David	Brown	,	"	so	fond	as	he	was	of	study	.
"	说	大卫	棕色的	,	"	所以	喜爱	作为	他	曾是	的	学习	.

“大卫·布朗说，‘他如此热爱学习。’”

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ðiː] [naʊ] , ['henri] , [ðiː] ['wʊdnt] [hæv; həv]['maɪndɪd][hæf][soʊ] [mʌtʃ] . "

If	it	had	been	thee	now	,	Henry	,	thee	wouldn't	have	minded	half	so	much	.	"
如果	它	有	到过	你	现在	,	亨利	,	你	不会	有	有思想	一半	所以	很多	.	"

如果现在是你，亨利，你肯定不会这么在意。

" [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['henri] ['wɪlsn] .

"	I	know	it	,	"	said	Henry	Wilson	.
"	我	知道	它	,	"	说	亨利	威尔逊	.

“我知道，”亨利·威尔逊说道。

" [aɪ'd] ['ræðər] [wɜːrk] [θriː] ['aʊərz] [ɪn][ðə; ði] ['heˌfild] [ðə; ði] [hɑːtɪst] [deɪ] [ðæt] ['evər][wʌz; wəz] ,

"	I'd	rather	work	three	hours	in	the	hayfield	the	hottest	day	that	ever	was	,
"	ID	相当	工作	三	小时	在	这	干草地	这	最热门	天	那	曾经	曾是	,

“我宁愿在最热的那天在干草地里干三个小时活，

[ðæn; ðən][wʌn]['oʊvər][ðə; ði] ['lætn] ['græmər] [ɔːr]['vəːdʒil] , [waɪl] ['ebən] [riːdz] ['vəːdʒil][dʒʌst][fɔːr; fər][fʌn] .

than	one	over	the	Latin	grammar	or	Virgil	,	while	Eben	reads	Virgil	just	for	fun	.
比	一	超过	这	拉丁	语法	或者	维吉尔	,	尽管	埃本	阅读	维吉尔	只是	为了	乐趣	.

比起研究拉丁语法或维吉尔，埃本读维吉尔只是为了好玩。

[hiː; hi] ['nevər] [wɪl] [stɑːp][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌndrəd] [laɪnz] .

He	never	will	stop	at	the	end	of	the	hundred	lines	.
他	绝不	将要	停止	在	这	结尾	的	这	百	线条	.

他永远不会在写完一百行诗后就停下来。

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] ['wɒnts] [tuː; tə] [riːd] [ɑːn][ænd; ənd] [siː] [haʊ] [ðə; ði] ['stɔːri] [tɜːrnz] [aʊt] .

He	always	wants	to	read	on	and	see	how	the	story	turns	out	.
他	总是	想要	到	读	在	和	看	如何	这	故事	转弯	出去	.

他总是想继续读下去，看看故事的结局如何。

[aɪ][toʊld] ['fɑːðər] [læst] [naɪt] [aɪ] [wɪʃt] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [ɛbɛnz] [pleɪs] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪn] [maɪn] . "

I	told	father	last	night	I	wished	I	was	in	Eben's	place	,	and	he	in	mine	.	"
我	讲述	父亲	最后的	夜晚	我	希望	我	曾是	在	埃本的	地方	,	和	他	在	矿	.	"

昨晚我跟父亲说，我希望自己能代替埃本，而他能代替我。

" [waɪ] , ['henri] ['wɪlsən] !

"	Why	,	Henry	Willson	!
"	为什么	,	亨利	威尔逊	!

“为什么，亨利·威尔逊！”

[ænd; ənd][juː; jʊ][ðə; ði] ['mɪnɪstɚz] [sʌn] .

And	you	the	minister's	son	.
和	你	这	部长	儿子	.

还有你，牧师的儿子。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [əˈʃeɪmd] !

I	should	think	you	would	be	ashamed	!
我	应该	思考	你	会	是	羞愧	!

我觉得你应该感到羞愧！

" [ɪkˈskleɪmd] ['mɑːrθə] ['edwərdz] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['feɪvərɪt] [tɔːs] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] .

"	exclaimed	Martha	Edwards	,	with	her	favourite	toss	of	the	head	.
"	惊呼	玛莎	爱德华兹	,	和	她	最喜欢的	折腾	的	这	头	.

“玛莎·爱德华兹惊呼道，同时甩了甩头。”

" [wʌt] [dɪd] [ðaɪ] ['fɑːðər] [seɪ] [tuː; tə] [ðæt] ? " [æskt] ['deɪvɪd] .

"	What	did	thy	father	say	to	that	?	"	asked	David	.
"	什么	做过	你的	父亲	说	到	那	?	"	问	大卫	.

“你父亲对此说了什么？”大卫问道。

" [hiː; hi] [læft] ,

"	He	laughed	,
"	他	笑了	,

他笑了，

[ænd; ənd] [sed] [aɪ][mʌst; məst][biː; bi][æz; əz] ['feɪθf(ə)l] [ɪn] ['duːɪŋ] [maɪ] [wɜːrk] [æz; əz]['ebən][wʌz; wəz][ɪn] ['duːɪŋ]

and	said	I	must	be	as	faithful	in	doing	my	work	as	Eben	was	in	doing
和	说	我	必须	是	作为	忠实	在	正在做	我的	工作	作为	埃本	曾是	在	正在做

[hɪz; ɪz] ,

his	,
他的	,

他说我必须像埃本一样忠诚地做好我的工作。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['telɪŋ] [wʌt] [wʊd] ['hæpən] .

and	there	was	no	telling	what	would	happen	.
和	那里	曾是	不	讲述	什么	会	发生	.

谁也无法预料将会发生什么。

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] ['ebən][hæz; həz] ['veri] [hɑːrd] [taɪmz] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['æntaɪz] .

I	don't	think	Eben	has	very	hard	times	with	Mr	.	Antis	.
我	不	思考	埃本	有	非常	难的	时代	和	先生	.	反对者	.

我觉得埃本和安提斯先生相处得并不困难。

[lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] [naʊ] , ['draɪvɪŋ] [ðə; ði][oʊld] [greɪ] !

Look	at	him	now	,	driving	the	old	gray	!
看	在	他	现在	,	驾驶	这	老的	灰色的	!

瞧瞧他现在，开着那辆老旧的灰色汽车！

[hiː; hi] [lʊks] [æz; əz] [wel] ['sætɪsfaɪd][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [oʊnd] [ðə; ði] [hoʊl] [kən'sɜːrn] . "

He	looks	as	well	satisfied	as	if	he	owned	the	whole	concern	.	"
他	看起来	作为	出色地	使满意	作为	如果	他	拥有	这	所有的	忧虑	.	"

他看起来非常满意，就好像整个公司都是他一个人似的。

" [ðæt] [ʃoʊz] [haʊ] [mʌtʃ] ['mɪstər] . ['æntaɪz] [θɪŋks] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , " [sed] ['ɑːzrɪk] ['denisən] .

"	That	shows	how	much	Mr	.	Antis	thinks	of	him	,	"	said	Osric	Dennison	.
"	那	演出	如何	很多	先生	.	反对者	思考	的	他	,	"	说	奥斯里克	丹尼森	.

奥斯里克·丹尼森说："这说明安蒂斯先生有多看重他。"

" [hiː; hi] ['nevər] [wʊd] [let] ['dʒeri] [blaiθ] [draɪv] [ðə; ði][oʊld] [greɪ] .

"	He	never	would	let	Jerry	Blythe	drive	the	old	gray	.
"	他	绝不	会	让	杰瑞	布莱斯	驾驶	这	老的	灰色的	.

他绝不会让杰瑞·布莱斯开那辆老旧的灰色汽车。

[hiː; hi] [θɪŋks] [æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðæt] [oʊld] [hɔːrs] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ə; eɪ][mæn] . "

He	thinks	as	much	of	that	old	horse	as	if	it	were	a	man	.	"
他	思考	作为	很多	的	那	老的	马	作为	如果	它	是	一个	男人	.	"

他视那匹老马如同视人一般。

" [gʊd] ['riːz(ə)n] [waɪ] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['kærid] [hɪm; ɪm] [ɔːl] [θruː] [ðə; ði] ['wɔrz] , " [sed] ['deɪvɪd] .

"	Good	reason	why	,	when	it	carried	him	all	through	the	wars	,	"	said	David	.
"	好的	原因	为什么	,	什么时候	它	携带	他	全部	通过	这	战争	,	"	说	大卫	.

"这很正常，因为它陪伴他度过了所有战争岁月，"大卫说。

" [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [θɪŋk] , [bɔɪz] , [juː; jʊ] [niːd] [biː; bi][ɪn] ['eni] ['hɜːri] [tuː; tə] ['pɪti] ['ebən] ,

"	But	I	don't	think	,	boys	,	you	need	be	in	any	hurry	to	pity	Eben	,
"	但	我	不	思考	,	男孩们	,	你	需要	是	在	任何	匆忙	到	遗憾	埃本	,

"但是孩子们，我觉得你们不必急着同情埃本。"

[ɔːr][tuː; tə] [lʊk] [daʊn] [ɑːn][hɪm; ɪm] , ['iːðər] .

or	to	look	down	on	him	,	either	.
或者	到	看	向下	在	他	,	任何一个	.

或者看不起他。

[aɪ] [ges] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [hiː; hi] [wɪl] [kʌm] [aʊt] [ə'baʊt] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['eni] [ʌv; əv] [juː 'es] .

I	guess	you	will	find	he	will	come	out	about	as	well	as	any	of	us	.
我	猜测	你	将要	寻找	他	将要	来	出去	关于	作为	出色地	作为	任何	的	我们	.

我想你会发现，他最终的结局和我们其他人差不多。

" ['ebən] , [ɑːn] [hɪz; ɪz] [pɑːrt] , [dɪd] [nɑːt] [faɪnd] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [æt; ət] [ɔːl] [æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt] [wʌn] .

"	Eben	,	on	his	part	,	did	not	find	his	place	at	all	an	unpleasant	one	.
"	埃本	,	在	他的	部分	,	做过	不是	寻找	他的	地方	在	全部	一个	令人不快的	一	.

“埃本本人却并不觉得他的处境令人不快。”

[hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['dɪfrənt] [θɪŋz] [tuː; tə] [duː] ,

He	had	a	good	many	different	things	to	do	,
他	有	一个	好的	许多	不同的	事物	到	做	,

他有很多不同的事情要做，

[wɪtʃ] [juːst] [ʌp] [hɪz; ɪz] [taɪm] [ænd; ənd] [kept] [hɪm; ɪm] ['bɪzi] , [bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wɜːr; wər]

which	used	up	his	time	and	kept	him	busy	,	but	none	of	them	were
哪个	用过的	向上	他的	时间	和	保留	他	忙碌的	,	但	没有任何	的	他们	是

[hɑːrd] [ɔːr] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] ,

hard	or	disagreeable	,
难的	或者	令人不快的	,

这些事情占用了他的时间，让他忙个不停，但没有一件是难做或令人不快的。

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wɜːr; wər] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [teɪst] .

and	some	of	them	were	very	much	to	his	taste	.
和	一些	的	他们	是	非常	很多	到	他的	品尝	.

其中一些非常符合他的口味。

[ɪ'speʃəli] [dɪd] [hiː; hi] [laɪk] ['teɪkɪŋ] [ker] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gɑːrdn] .

Especially	did	he	like	taking	care	of	the	garden	.
尤其	做过	他	喜欢	采取	关心	的	这	花园	.

他尤其喜欢照料花园。

['ebən] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] ['veri] [fɑːnd] [ʌv; əv] ['flaʊərz] , [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['æntaɪz] [hæd; həd] [ə; eɪ]

Eben	had	always	been	very	fond	of	flowers	,	and	Mrs	.	Antis	had	a
埃本	有	总是	到过	非常	喜爱	的	花朵	,	和	太太	.	反对者	有	一个

['bjuːtɪf(ə)l] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

beautiful	collection	of	them	.
美丽的	收藏	的	他们	.

埃本一直很喜欢花，安蒂斯太太收藏了许多漂亮的花。

[wʌn] [deɪ] , ['ebən] [əb'zɜːrvd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ðæt] [ðə; ði] ['flaʊər] - [bedz] ['niːdɪd] ['wiːdɪŋ] .

One	day	,	Eben	observed	to	her	that	the	flower	-	beds	needed	weeding	.
一	天	,	埃本	观察到	到	她	那	这	花	-	床	需要	除草	.

有一天，埃本告诉她，花坛里需要除草了。

" [jes] , [ðə; ði] [plænts] [ɑːr; ər] ['getɪŋ] ['smʌðəd] [aʊt] [ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['æntaɪz] ,

"	Yes	,	the	plants	are	getting	smothered	out	of	existence	,	"	said	Mrs	.	Antis	,
"	是的	,	这	植物	是	获得	窒息	出去	的	存在	,	"	说	太太	.	反对者	,

“是的，这些植物正在被淹没而死亡，”安蒂斯夫人说。

" [bʌt; bət] [aɪ] [siːm] [tuː; tə] [get] [noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə] [ðem; ðəm] . "

"	but	I	seem	to	get	no	time	to	attend	to	them	.	"
"	但	我	似乎	到	得到	不	时间	到	出席	到	他们	.	"

但我似乎没有时间去处理这些事。

" [aɪ] [maɪt] [wiːd] [ðem; ðəm] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , " [sə'dʒestɪd] ['ebən] .

"	I	might	weed	them	this	afternoon	,	if	you	like	,	"	suggested	Eben	.
"	我	可能	杂草	他们	这	下午	,	如果	你	喜欢	,	"	建议	埃本	.

“如果你愿意的话，我今天下午可以帮它们除草，”埃本建议道。

" [ðə; ði][reɪn][hæz; həz] [ˈsɔfənd] [ðə; ði] [graʊnd] ,

"	The	rain	has	softened	the	ground	,
"	这	雨	有	软化	这	地面	,

雨水软化了地面，

[soʊ][ðə; ði] [wiːdz] [kæn; kən][biː; bi][gɑːt][ʌp] [wɪˈðaʊt] [dɪˈstɜːrbɪŋ] [ðə; ði] [ˈʌðər] [θɪŋz] .

so	the	weeds	can	be	got	up	without	disturbing	the	other	things	.
所以	这	杂草	能	是	得到	向上	没有	令人不安	这	其他	事物	.

这样就可以在不影响其他植物的情况下除草。

" [ˈmɪsɪz] . [ˈæntaɪz] [lʊkt] [ˈdaʊtf(ə)l] .

"	Mrs	.	Antis	looked	doubtful	.
"	太太	.	反对者	看起来	疑	.

安蒂斯夫人面露疑惑。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [əˈbaʊt] [ˈsetɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə][wɜːrk][æt; ət][maɪ] [ˈflaʊər] - [bedz] , [ˈebən] .

"	I	don't	know	about	setting	you	to	work	at	my	flower	-	beds	,	Eben	.
"	我	不	知道	关于	环境	你	到	工作	在	我的	花	-	床	,	埃本	.

“我不知道是否应该让你来我的花坛里干活，埃本。”

[wen] [bɔɪz] [get][tuː; tə] [ˈwiːdɪŋ] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][æpt][tuː; tə] [pʊl] [ʌp] [plænts][æz; əz] [wel] [æz; əz] [wiːdz] .

When	boys	get	to	weeding	,	they	are	apt	to	pull	up	plants	as	well	as	weeds	.
什么时候	男孩们	得到	到	除草	,	他们	是	易于	到	拉	向上	植物	作为	出色地	作为	杂草	.

"

"
"

男孩们除草的时候，往往会把植物也拔掉。

" [aɪ] [ges] [aɪ] [ʃænt] [duː] [ðæt] , " [sed] [ˈebən] .

"	I	guess	I	sha'n't	do	that	,	"	said	Eben	.
"	我	猜测	我	不会	做	那	,	"	说	埃本	.

“我想我还是不这么做了，”埃本说道。

" [aɪ] [ˈwiːdɪd] [ðə; ði] [ˈʌnjənz] [ɔːl] [aʊt] [ˈjestərdeɪ] ,

"	I	weeded	the	onions	all	out	yesterday	,
"	我	除草	这	洋葱	全部	出去	昨天	,

“我昨天把洋葱都拔掉了。”

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ] [pʊld] [ʌp] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði][plænts] . "

and	I	don't	think	I	pulled	up	many	of	the	plants	.	"
和	我	不	思考	我	拉	向上	许多	的	这	植物	.	"

我觉得我没拔掉多少植物。

" [aɪ] [der] [seɪ] [juː; jʊ] [wɪl] [duː][ˌaɪ ˈtiː] [ˈveri] [wel] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈæntaɪz] .

"	I	dare	say	you	will	do	it	very	well	,	"	said	Mrs	.	Antis	.
"	我	敢	说	你	将要	做	它	非常	出色地	,	"	说	太太	.	反对者	.

“我敢说你一定会做得很好，”安蒂斯夫人说。

" [ˈenihaʊ] , [ðə; ði] [pʊr] [plænts] [maɪt] [æz; əz] [wel] [biː; bi] [pʊld] [ʌp] , [æz; əz] [rʌn] [aʊt] [baɪ][ðə; ði] [wiːdz]

"	Anyhow	,	the	poor	plants	might	as	well	be	pulled	up	,	as	run	out	by	the	weeds
"	无论如何	,	这	贫穷的	植物	可能	作为	出色地	是	拉	向上	,	作为	跑步	出去	经过	这	杂草

.

:
.

“总之，这些可怜的植物干脆被拔掉算了，因为它们已经被杂草挤死了。”

[aɪ] [bɪˈliːv] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈveri] [ʌnˈgreɪʃəs] , [ˈebən] ,

I	believe	I	am	very	ungracious	,	Eben	,
我	相信	我	是	非常	不友善的	,	埃本	,

埃本，我觉得我非常失礼。

[bʌt; bət][ðə; ði] [truːθ] [ɪz][aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ]['taɪərd][aɪ][kæn; kən]['hɑːrdli] [briːð] . "

but	the	truth	is	I	am	so	tired	I	can	hardly	breathe	.	"
但	这	真相	是	我	是	所以	疲劳的	我	能	几乎	呼吸	.	"

但事实是，我累得几乎喘不过气来。

" [noʊ] ['wʌndər] , [wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] ['kʌmpəni] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][wɜːrk][tuː; tə][duː] , " [sed] ['ebən] .

"	No	wonder	,	with	so	much	company	and	all	the	work	to	do	,	"	said	Eben	.
"	不	想知道	,	和	所以	很多	公司	和	全部	这	工作	到	做	,	"	说	埃本	.

“难怪，公司人这么多，工作也这么多，”埃本说道。

" [aɪm][əˈfreɪd][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [daʊn] [sɪk] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][get][sʌm; səm][wʌn][tuː; tə][help][juː; jʊ] .

"	I'm	afraid	you	will	be	down	sick	if	you	don't	get	some	one	to	help	you	.
"	我是	害怕的	你	将要	是	向下	生病的	如果	你	不	得到	一些	一	到	帮助	你	.

“恐怕如果你找不到人帮忙，你会病倒的。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

费尔柴尔德家族(The Fairchilds)
第3/9页

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][duː] [mɔːr] .
I wish I could do more .
我 希望 我 可以 做 更多的 .

我希望我能做得更多。

[aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [bʌt; bət] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][get][ðə; ði] ['brekfəst] [æz; əz] [wel] [æz; əz][nɑːt] ,
I don't believe but that I could get the breakfast as well as not ,
我 不 相信 但 那 我 可以 得到 这 早餐 作为 出色地 作为 不是 ,

我不相信我能吃到早餐，也可能吃不到。

[ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] ['oʊnli] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [juː; jʊ][wɑːnt] .
if you would only tell me what you want .
如果 你 会 仅有的 告诉 我 什么 你 想 .

如果你能告诉我你想要什么就好了。

[kʌm] , ['mɪsɪz] . ['æntaɪz] !
Come , Mrs . Antis !
来 , 太太 . 反对者 !

来吧，安蒂斯夫人!

[naʊ] , [juː; jʊ][laɪ][ɪn][bed][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd][let][ˌem 'iː][traɪ] .
Now , you lie in bed to - morrow morning , and let me try .
现在 , 你 说谎 在 床 到 - 明天 早晨 , 和 让 我 尝试 .

现在，你躺在床上等到明天早上，让我来试试。

" ['mɪsɪz] . ['æntaɪz] [smaɪld] [ɪn] ['ræðər] [ə; eɪ] ['tɪrfl] ['fæʃ(ə)n] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['nɜːrvəs] , [ænd; ənd] ,
" Mrs . Antis smiled in rather a tearful fashion , for she was nervous , and ,
" 太太 . 反对者 微笑 在 相当 一个 内牛满面 时尚 , 为了 她 曾是 紧张的 , 和 ,
[æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] ,
as she said ,
作为 她 说 ,

安蒂斯太太带着一丝泪光微笑，因为她很紧张，正如她所说，

['ferli] [wɔːrn] [aʊt] .
fairly worn out .
相当 磨损 出去 .

相当破旧了。

" [waɪ] , ['ebən] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][duː] [ɔːl'redi] [wɪ'ðaʊt] ['tɜːrnɪŋ] [kʊk] .
" Why , Eben , I should think you had enough to do already without turning cook .
" 为什么 , 埃本 , 我 应该 思考 你 有 足够的 到 做 已经 没有 转弯 厨师 .

“哎呀，埃本，我觉得你已经够忙的了，没必要再去做厨师了。”

[aɪ] [fiːl] ['sʌmtaɪmz] [æz; əz] [ðoʊ] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['ræðər] [pʊt] [ə'pɑːn] . "
I feel sometimes as though you were rather put upon . "
我 感觉 有时 作为 尽管 你 是 相当 放 之上 . "

我有时觉得你好像受到了不公平的对待。

" [aɪm][nɑːt][ə'freɪd][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [pʊt][ə'pɑːn] , " [sed] ['ebən] .
" I'm not afraid of being put upon , " said Eben .
" 我是 不是 害怕的 的 存在 放 之上 , " 说 埃本 .

“我不怕被欺负，”埃本说。

" [aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ][kæn; kən][duː] .
" I like to see how much I can do .
" 我 喜欢 到 看 如何 很多 我 能 做 .

“我喜欢看看自己能做到什么程度。”

[wel] , [ðen] , [aɪl] [goʊ][æt; ət][ðə; ði] ['flaʊər] - [bedz] ,
Well , then , I'll go at the flower - beds ,
出色地， 然后 , 患病的 去 在 这 花 - 床 ,

那我就去照看花坛吧。

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][dʒʌst][step] [aʊt][ænd; ənd] [ʃoʊ] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
if you can just step out and show me a little .
如果 你 能 只是 步 出去 和 展示 我 一个 小的 .

如果你能出来给我展示一下就好了。

" ['ebən][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [lɔːŋ] [ɪn'geɪdʒd] [wen] [tɑːm] ['wilbə] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn] ,
" Eben had not been long engaged when Tom Wilbur came into the garden ,
" 埃本 有 不是 到过 长的 已订婚的 什么时候 汤姆 威尔伯 来了 进入 这 花园 ,

“埃本订婚没多久，汤姆·威尔伯就走进了花园。”

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] [ɪl] - [juːst] [ɪk'spreʃ(ə)n] [went] [tuː; tə][wɜːrk] ['həʊɪŋ] [sʌm; səm] [swiːt] [kɔːrn]
and with a very ill - used expression went to work hoeing some sweet corn
和 和 一个 非常 患病的 - 用过的 表达 去 到 工作 锄 一些 甜的 玉米
[wɪtʃ] [gruː] [aʊt] [fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] ['flaʊər] - [bedz] .
which grew out far from the flower - beds .
哪个 生长 出去 远的 从 这 花 - 床 .

然后，他用一种非常不恰当的表达方式，开始锄那些长在远离花坛的甜玉米。

" [soʊ][juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['gɑːrdnɪŋ] [tuː] ? " [sed] ['ebən] , ['tʃɪrfəli] .
" So you are going to gardening too ? " said Eben , cheerfully .
" 所以 你 是 去 到 园艺 也 ? " 说 埃本 , 愉快地 .

“所以你也要去种花吗？”埃本兴高采烈地问道。

" [aɪ] [sə'poʊz] [soʊ] , " [rɪ'tɜːrnd] [tɑːm] , ['sʌlənli] .
" I suppose so , " returned Tom , sullenly .
" 我 认为 所以 , " 返回 汤姆 , 闷闷不乐地 .

“我想也是，”汤姆闷闷不乐地回答道。

" [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] ['duːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [mɪl] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst]['goʊɪŋ] [ɔːf] ['fɪʃɪŋ] ,
" There's nothing doing in the mill , and I was just going off fishing ,
" 有 没有什么 正在做 在 这 磨 , 和 我 曾是 只是 去 离开 钓鱼 ,

“工厂里没什么事可做，我就去钓鱼了。”

[wen] [ðə; ði] [bɔːs] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd] [sent] [ˌem 'iː] [aʊt] [hɪr] [tuː; tə][hoʊ] [ðɪs] ['pleigi, 'ple-][kɔːrn] .
when the boss came in and sent me out here to hoe this plaguy corn .
什么时候 这 老板 来了 在 和 发送 我 出去 这里 到 锄 这 瘟疫 玉米 .

老板进来后派我来这里锄这棵讨厌的玉米。

[aɪ] [dɪ'kler] , [aɪ][wəʊnt][stænd][ˌaɪ 'tiː] !
I declare , I won't stand it !
我 宣布 , 我 惯于 站立 它 !

我郑重声明，我绝不容忍！

[soʊ] !
So !
所以 !

所以！

" [ænd; ənd][tɑːm] [strʌk] ['vɪʃəsli] [æt; ət][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [wiːd] , ['kʌtɪŋ] [ɔːf] [ɪn'sted] [ə; eɪ] [stɔːk] [ʌv; əv]
" and Tom struck viciously at a large weed , cutting off instead a stalk of
" 和 汤姆 击 恶毒地 在 一个 大的 杂草 , 切割 离开 反而 一个 茎 的
[kɔːrn] .
corn .
玉米 .

“汤姆狠狠地砍向一棵大杂草，结果却砍断了一株玉米秆。”

" [teɪk] [ker] !
" Take care !
" 拿 关心 !

“小心!

[juː; jʊ][wəʊnt][duː] [mʌtʃ] [gʊd] [ðæt] [weɪ] , " [sed] ['ebən] .
You won't do much good that way , " said Eben .
你 惯于 做 很多 好的 那 方式 , " 说 埃本 .

“你那样做不会有什么好处,”埃本说。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] ['wɜːrkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] .
" I should think you would like working in the garden for a change .
" 我 应该 思考 你 会 喜欢 在职的 在 这 花园 为了 一个 改变 .

我想你应该会喜欢换换口味，在花园里干点活吧。

[aɪ][duː] . "
I do . "
我 做 . "

我愿意。”

" [wel] , [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] ['veri] ['plez(ə)nt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['feloʊ] [tuː; tə][biː; bi] [bɔːst] [raʊnd] [ɔːl] [deɪ] ,
" Well , it ain't very pleasant for a fellow to be bossed round all day ,
" 出色地 , 它 不是 非常 令人愉快的 为了 一个 同伴 到 是 老板 圆形的 全部 天 ,

“唉，一个人整天被人呼来喝去，肯定不好受。”

[ænd; ənd]['nevər][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [fɔːr; fər]['eni] [fʌn] , " [sed] [tɑːm] , [stɪl] [mɔːr] ['sʌlkɪli] .
and never have a chance for any fun , " said Tom , still more sulkily .
和 绝不 有 一个 机会 为了 任何 乐趣 , " 说 汤姆 , 仍然 更多的 闷闷不乐 .

“而且从来没有机会享受任何乐趣,”汤姆闷闷不乐地说。

" [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] ['eni] [wʌn] [wʊd] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
" I don't believe any one would like it .
" 我 不 相信 任何 一 会 喜欢 它 .

我不认为会有人喜欢它。

[aɪ] [heɪt] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] , ['enihaʊ] .
I hate the whole thing , anyhow .
我 恨 这 所有的 事物 , 无论如何 .

反正我讨厌这一切。

[aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] ['dɪfrənt] .
I wanted to do something different .
我 通缉 到 做 某物 不同的 .

我想做点不一样的事情。

[aɪ] ['wɑːntɪd] [maɪ] ['fɑːðər] [tuː; tə] [get] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ə; eɪ] [stɔːr] [æt; ət] - ,
I wanted my father to get me a place in a store at Hobartown ,
我 通缉 我的 父亲 到 得到 我 一个 地方 在 一个 店铺 在 - ,

我希望父亲能在霍巴镇的一家商店里给我安排一个摊位。

[ænd; ənd][hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] , [dʒʌst][æz; əz] [wel] [æz; əz][nɑːt] . "
and he might have done it , too , just as well as not . "
和 他 可能 有 完毕 它 , 也 , 只是 作为 出色地 作为 不是 . "

他或许也确实这么做了，反正结果也一样好。

" [waɪ] ['dɪdnt] [hiː; hi] , [ðen] ? " [æskt] ['ebən] .
" Why didn't he , then ? " asked Eben .
" 为什么 没有 他 , 然后 ? " 问 埃本 .

“那他为什么不呢？”埃本问道。

" [oʊ] , [aɪ][dəunt] [noʊ] .
" Oh , I don't know .
" 哦 , 我 不 知道 .

“哦，我不知道。”

[sʌm; səm] ['bɔðərɪŋ] ['nɑːnsens] [ə'baʊt] [maɪ] ['biːɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [temp'teɪʃ(ə)n] .

Some	**bothering**	**nonsense**	**about**	**my**	**being**	**out**	**of**	**the**	**way**	**of**	**temptation**	**.**
一些	烦人	废话	关于	我的	存在	出去	的	这	方式	的	诱惑	.

一些关于我远离诱惑的无稽之谈。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [dʌn] [wel] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən] [aɪ] [duː] ['eniθɪŋ] [hɪr] ,

I	**should**	**have**	**done**	**well**	**enough**	**,**	**but**	**how**	**can**	**I**	**do**	**anything**	**here**	**,**
我	应该	有	完毕	出色地	足够的	,	但	如何	能	我	做	任何事物	这里	,

我本应该做得足够好，可是我在这里又能做什么呢?

[wen] [aɪ] [heɪt] [ðə; ði] [hoʊl] [kən'sɜːrn] ? "

when	**I**	**hate**	**the**	**whole**	**concern**	**?**	**"**
什么时候	我	恨	这	所有的	忧虑	?	"

我讨厌这一切的时候?

" [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [duː] [æz; əz] [ðə; ði] [oʊld] ['indiəns] [dɪd] , " [sed] ['ebən] .

"	**You**	**will**	**have**	**to**	**do**	**as**	**the**	**old**	**Indians**	**did**	**,**	**"**	**said**	**Eben**	**.**
"	你	将要	有	到	做	作为	这	老的	印度人	做过	,	"	说	埃本	.

“你们得像以前的印第安人那样做，”埃本说道。

" [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [miːn] ? " [æskt] [tɑːm] .

"	**What**	**do**	**you**	**mean**	**?**	**"**	**asked**	**Tom**	**.**
"	什么	做	你	意思是	?	"	问	汤姆	.

“你什么意思？”汤姆问道。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['stɔːri] [maɪ] ['fɑːðər] [juːst] [tuː; tə] [tel] , " [sed] ['ebən] .

"	**It**	**is**	**a**	**story**	**my**	**father**	**used**	**to**	**tell**	**,**	**"**	**said**	**Eben**	**.**
"	它	是	一个	故事	我的	父亲	用过的	到	告诉	,	"	说	埃本	.

“这是我父亲过去常讲的故事，”埃本说。

" [wʌn] [taɪm] [leɪt] [ɪn] [noʊ'vembər] , [wen] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [snoʊ] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] ,

"	**One**	**time**	**late**	**in**	**November**	**,**	**when**	**there**	**was**	**snow**	**on**	**the**	**ground**	**,**
"	一	时间	晚的	在	十一月	,	什么时候	那里	曾是	雪	在	这	地面	,

“有一次在十一月下旬，地上还有积雪，

[ə; eɪ] ['pɑːrti] [ʌv; əv] ['indiəns] [keɪm] [ænd; ənd] [kæmpt] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔːŋ] [wʊdz] ,

a	**party**	**of**	**Indians**	**came**	**and**	**camped**	**out**	**in**	**the**	**edge**	**of**	**the**	**Long**	**Woods**	**,**
一个	派对	的	印度人	来了	和	露营	出去	在	这	边缘	的	这	长的	伍兹	,

一群印第安人来到长林边缘，扎营休息。

[nɪr] [maɪ] ['grændˌfɑːðɚz, 'grænˌfɑːðɚz] [haʊs] , [ænd; ənd] [tuː] [ɔːr] [θriː] [deɪz] ['æftər] [ðə; ði] [oʊld]

near	**my**	**grandfather's**	**house**	**,**	**and**	**two**	**or**	**three**	**days**	**after**	**the**	**old**
靠近	我的	祖父的	房子	,	和	二	或者	三	天	后	这	老的

['dʒent(ə)lmən] [sed] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [sʌn] ,

gentleman	**said**	**to**	**his**	**son**	**,**
绅士	说	到	他的	儿子	,

在我祖父家附近，过了两三天，那位老先生对他的儿子说：

- [kʌm] , [let] [ˌjuː 'es] [goʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] ['indiəns] ,

'	**Come**	**,**	**let**	**us**	**go**	**down**	**and**	**see**	**the**	**Indians**	**,**
-	来	,	让	我们	去	向下	和	看	这	印度人	,

“来吧，我们下去看看印第安人。”

[ænd; ənd] [faɪnd] [aʊt] [haʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɔːf] [fɔːr; fər] [prə'vɪʒnz] .

and	**find**	**out**	**how**	**they**	**are**	**off**	**for**	**provisions**	**.**
和	寻找	出去	如何	他们	是	离开	为了	条款	.

并查明他们是如何外出采购物资的。

[aɪ] [der] [seɪ] [ðeɪ] ['hævnt] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [iːt] . -

I	**dare**	**say**	**they**	**haven't**	**too**	**much**	**to**	**eat**	**.**	**'**
我	敢	说	他们	还没有	也	很多	到	吃	.	-

我敢说他们没多少东西吃。

[soʊ] [daʊn] [ðeɪ] [went] , ['fɑːðər] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] ['bæskɪt] [ʌv; əv] ['æplz] .

So	down	they	went	,	father	carrying	a	basket	of	apples	.
所以	向下	他们	去	,	父亲	携带	一个	篮子	的	苹果	.

于是他们下山了，父亲提着一篮苹果。

[ðə; ði][fɜːrst]['pɜːrs(ə)n] [ðeɪ] [keɪm] [ə'krɔːs] [wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] ['ɪndiən] ,

The	first	person	they	came	across	was	an	old	Indian	,
这	第一的	人	他们	来了	穿过	曾是	一个	老的	印度	,

他们遇到的第一个人是一位印度老人。

[huː] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ][lɔːg] ['nɔːɪŋ] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][koʊld][kɔːrn] - [keɪk] ,

who	was	sitting	on	the	end	of	a	log	gnawing	a	piece	of	cold	corn	-	cake	,
WHO	曾是	坐着	在	这	结尾	的	一个	日志	啃咬	一个	片	的	寒冷的	玉米	-	蛋糕	,

他坐在圆木的一端，啃着一块冷玉米饼。

[wɪtʃ] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [wiːk] [oʊld] .

which	looked	as	if	it	might	have	been	a	week	old	.
哪个	看起来	作为	如果	它	可能	有	到过	一个	星期	老的	.

看起来像是已经放了一个星期了。

[duː][juː; jʊ] [laɪk] [ðæt] ? -

Do	you	like	that	?	'
做	你	喜欢	那	?	-

你喜欢吗?

[æskt] [maɪ] ['grænfɑːðər] . "

asked	my	grandfather	.	"
问	我的	祖父	.	"

我爷爷问道。

" [ðə; ði][oʊld][mæn] [stɑːpt] ['iːtɪŋ] , [ænd; ənd] ['ænsər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv]['grævəti]

"	The	old	man	stopped	eating	,	and	answered	,	with	a	great	deal	of	gravity
"	这	老的	男人	停止	吃	,	和	回答	,	和	一个	伟大的	交易	的	重力

[ænd; ənd] ['dɪgnəti] ,

and	dignity	,
和	尊严	,

老人停止进食，神情庄重而有尊严地回答道：

- ['hiːz] [maɪ] ['wɪtəl] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [laɪk] [hɪm; ɪm] ! - "

'	He's	my	wittle	,	and	I	will	like	him	!	'	"
-	他是	我的	小	,	和	我	将要	喜欢	他	!	-	"

“他是我的宝贝儿子，我会喜欢他的！”

" [həmf] ! " [sed] [tɑːm] , ['gesɪŋ] [ðə; ði] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔːri] .

"	Humph	!	"	said	Tom	,	guessing	the	application	of	the	story	.
"	哼	!	"	说	汤姆	,	猜测	这	应用	的	这	故事	.

“哼！”汤姆哼了一声，猜到了这个故事的用途。

" ['fɑːðər] [juːst] ['ɔːf(ə)n][tuː; tə] [kwoʊt] [ðə; ði][oʊld]['mænz] ['ænsər] [tuː; tə]['flɔːrə][ænd; ənd][ˌem 'iː] [wen]

"	Father	used	often	to	quote	the	old	man's	answer	to	Flora	and	me	when
"	父亲	用过的	经常	到	引用	这	老的	男人的	回答	到	弗洛拉	和	我	什么时候

[wiː; wi] [kəm'pleɪnd] [ʌv; əv] [wʌt] [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][duː] ,

we	complained	of	what	we	had	to	do	,
我们	抱怨	的	什么	我们	有	到	做	,

“每当我和弗洛拉抱怨我们不得不做的事情时，父亲经常引用那位老人的回答。”

" [kən'tɪnjuːd] ['ebən] , ['bɪzɪli] ['goʊɪŋ][ɑːn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][wɜːrk] ['miːnwaɪl] ; " [ænd; ənd][aɪ]['ɔːf(ə)n] [θɪŋk]

"	continued	Eben	,	busily	going	on	with	his	work	meanwhile	;	"	and	I	often	think
"	持续	埃本	,	忙碌地	去	在	和	他的	工作	同时	;	"	和	我	经常	思考

[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

of	it	,
的	它	,

“埃本一边忙着自己的工作，一边继续说道：‘我经常想起这件事。’

[ænd; ənd] [seɪ] [tuː; tə] [maɪ'self] , - ['hiːz] [maɪ] ['wɪtəl] , [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [laɪk] [hɪm; ɪm] . - "

and	say	to	myself	,	'	He's	my	wittle	,	and	I	will	like	him	.	'	"
和	说	到	我	,	-	他是	我的	小	,	和	我	将要	喜欢	他	.	-	"

然后我对自己说："他是我的孩子，我会喜欢他的。"

" [aɪ] [dəunt] [siː] [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , ['eniweɪ] , " [sed] [tɑːm] , [ðoʊ] [hiː; hi] [dɪd] [siː] [wel]

"	I	don't	see	the	sense	of	it	,	anyway	,	"	said	Tom	,	though	he	did	see	well
"	我	不	看	这	感觉	的	它	,	反正	,	"	说	汤姆	,	尽管	他	做过	看	出色地

[ɪ'nʌf] .

enough	.
足够的	.

"反正我看不出有什么意义，"汤姆说道，尽管他的视力很好。

" [ðə; ði] [sens] [ɪz] [pleɪn] , " [rɪ'tɜːrnd] ['ebən] .

"	The	sense	is	plain	,	"	returned	Eben	.
"	这	感觉	是	清楚的	,	"	返回	埃本	.

"意思很明显，"埃本回答道。

" [ɪf] [juː; jʊ] [kɑːnt] [duː] [wʌt] [juː; jʊ] [laɪk] ,

"	If	you	can't	do	what	you	like	,
"	如果	你	不能	做	什么	你	喜欢	,

"如果你不能做自己喜欢的事，

[ðə; ði] [nekst] [best] [θɪŋ] [ænd; ənd] ['enihaʊ] [ɪz] [tuː; tə] [laɪk] [wʌt] [juː; jʊ] [duː] ,

the	next	best	thing	and	anyhow	is	to	like	what	you	do	,
这	下一个	最好的	事物	和	无论如何	是	到	喜欢	什么	你	做	,

其次最好的办法，也是无论如何，就是喜欢自己所做的事情。

[ænd; ənd] ['enihaʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [kiːp] [ɑːn] ['duːɪŋ] [ðə; ði] [best] [juː; jʊ] [kæn; kən] ,

and	anyhow	if	you	keep	on	doing	the	best	you	can	,
和	无论如何	如果	你	保持	在	正在做	这	最好的	你	能	,

总之，只要你继续尽你所能做到最好，

[juː; jʊ] ['ɔːlmoʊst] ['ɔːlweɪz] [lɜːrn] [tuː; tə] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] . "

you	almost	always	learn	to	like	it	.	"
你	几乎	总是	学习	到	喜欢	它	.	"

你几乎总会慢慢喜欢上它。

" [aɪ] ['nevər] [ʃæl; ʃəl] [lɜːrn] [tuː; tə] [laɪk] [ðɪs] [pleɪs] , [aɪ] [noʊ] ,

"	I	never	shall	learn	to	like	this	place	,	I	know	,
"	我	绝不	将	学习	到	喜欢	这	地方	,	我	知道	,

我知道，我永远也不会喜欢这个地方。

[ænd; ənd] [aɪ] [dəunt] [ker] ['weðər] [aɪ] [duː] [ɔːr] [nɑːt] , " [sed] [tɑːm] .

and	I	don't	care	whether	I	do	or	not	,	"	said	Tom	.
和	我	不	关心	无论	我	做	或者	不是	,	"	说	汤姆	.

"我不在乎我是否愿意，"汤姆说。

" [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['eni] [pleɪs] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] ,

"	It	isn't	any	place	for	me	,
"	它	不是	任何	地方	为了	我	,

"这里不适合我。"

[ænd; ənd] [aɪ] [dəunt] [siː] [wʌt] ['fɑːðər] ['wɑːntɪd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [kʌm] [hɪr] [fɔːr; fər] , ['enihaʊ] .

and	I	don't	see	what	father	wanted	me	to	come	here	for	,	anyhow	.
和	我	不	看	什么	父亲	通缉	我	到	来	这里	为了	,	无论如何	.

而且我也不明白父亲为什么想让我来这里。

- ['kʊk] [bɔsiz] [ˌem 'iː] [raʊnd] , [ænd; ənd] [telz] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [duː] [ðɪs] [ænd; ənd] [ðæt] ,

Jeduthun	Cooke	bosses	me	round	,	and	tells	me	to	do	this	and	that	,
-	库克	老板	我	圆形的	,	和	讲述	我	到	做	这	和	那	,

杰杜顿·库克对我颐指气使，让我做这做那。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [seɪ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə]['mɪstər] . ['æntaɪz] , [ɔːl][ðə; ði] [gʊd] [aɪ][get][ɪz] , - [oʊ] ,

and	when	I	say	anything	to	Mr	.	Antis	,	all	the	good	I	get	is	,	'	Oh	,
和	什么时候	我	说	任何事物	到	先生	.	反对者	,	全部	这	好的	我	得到	是	,	-	哦	,

当我跟安蒂斯先生说任何话时，我得到的回复总是：“哦，

[æsk] - ; ['hiːl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] . - "

ask	Jeduthun	;	he'll	tell	you	what	to	do	.	'	"
问	-	;	地狱	告诉	你	什么	到	做	.	-	"

去问杰杜顿，他会告诉你该怎么做。

" [bʌt; bət] , [tɑːm] , [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][klɜːrk][ɪn][ə; eɪ] [stɔːr] ,

"	But	,	Tom	,	if	you	were	clerk	in	a	store	,
"	但	,	汤姆	,	如果	你	是	职员	在	一个	店铺	,

“但是，汤姆，如果你是一家商店的店员，

[juːd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['ɔːrdərd] [raʊnd] [baɪ] ['sʌmbɑːdi] [kwaɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər]

you'd	have	to	be	ordered	round	by	somebody	quite	as	much	as	you	are
你会	有	到	是	订购	圆形的	经过	某人	相当	作为	很多	作为	你	是

[naʊ] .

now	.
现在	.

除非有人对你颐指气使，否则你不会像现在这样受人摆布。

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][ɑːn][jʊr; jər] [fiːt] [ɔːl] [deɪ] , [ænd; ənd] [kɔːld] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər]

You	would	have	to	be	on	your	feet	all	day	,	and	called	here	and	there
你	会	有	到	是	在	你的	脚	全部	天	,	和	称为	这里	和	那里

[baɪ]['evribɑːdi; 'evribʌdi] .

by	everybody	.
经过	大家	.

你必须整天站着，而且时不时会被人叫来叫去。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['ʃɑːpɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['mʌðər] [æt; ət] - , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] , [tuː] ,

I	have	been	shopping	with	mother	at	Hobartown	,	and	in	the	city	,	too	,
我	有	到过	购物	和	母亲	在	-	,	和	在	这	城市	,	也	,

['sʌmtaɪmz] ,

sometimes	,
有时	,

我经常和妈妈一起去霍巴镇购物，有时也会去市区逛逛。

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] ['veri] [prə'voʊkɪŋ] .

and	I	thought	people	were	very	provoking	.
和	我	想法	人们	是	非常	挑衅	.

我觉得人们的言辞非常具有挑衅性。

[ðeɪ] [kɔːld] [ðə; ði] [klɑːks] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ðæt] , [ænd; ənd] [meɪd] [ðem; ðəm] [pʊl] [daʊn] [hiːps]

They	called	the	clerks	this	way	and	that	,	and	made	them	pull	down	heaps
他们	称为	这	职员	这	方式	和	那	,	和	制成	他们	拉	向下	堆积如山

[ʌv; əv] [θɪŋz] ,

of	things	,
的	事物	,

他们把店员们叫来叫去，还让他们拆掉很多东西。

[ænd; ənd] [ðen] ['wʊdnt] [teɪk] ['eniθɪŋ] , ['æftər][ɔːl] .

and	then	wouldn't	take	anything	,	after	all	.
和	然后	不会	拿	任何事物	,	后	全部	.

但最终还是什么都没要。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst] ['hævɪŋ] ['fɪfti] [bɔsiz] [ɪn'sted] [ʌv; əv][wʌn] .

It	was	just	having	fifty	bosses	instead	of	one	.
它	曾是	只是	拥有	五十	老板	反而	的	一	.

只不过是把老板从一位变成了五十位。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] - [ɪz]['ɔːlweɪz] [gʊd] - ['neɪtʃərd] . "

I	am	sure	Jeduthun	is	always	good	-	natured	.	"
我	是	当然	-	是	总是	好的	-	自然	.	"

我相信杰杜顿一向性情温和。

" [gʊd] - ['neɪtʃərd] !

"	Good	-	natured	!
"	好的	-	自然	!

“性情温和！”

[jes] , ['veri] [mʌtʃ] !

Yes	,	very	much	!
是的	,	非常	很多	!

是的，非常喜欢!

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [hɜːrd] [hɪm; ɪm][skoʊld] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ,

You	ought	to	have	heard	him	scold	this	morning	,
你	应该	到	有	听到	他	骂	这	早晨	,

你真该听听他今天早上是怎么训斥人的。

[dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [left] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ə'loʊn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [rʌn] [aʊt] [ænd; ənd] [spiːk] [tuː; tə]

just	because	I	left	the	office	alone	a	few	minutes	to	run	out	and	speak	to
只是	因为	我	左边	这	办公室	独自的	一个	很少	分钟	到	跑步	出去	和	说话	到

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] ;

one	of	the	boys	;
一	的	这	男孩们	;

就因为我离开办公室几分钟，跑出去和其中一个男孩说了几句话；

[ænd; ənd][aɪ] ['hævnt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [fɔːr; fər] ['eni] [fʌn] [frʌm; frəm] ['mɔːrnɪŋ] [tɪl] [naɪt] . "

and	I	haven't	a	minute	for	any	fun	from	morning	till	night	.	"
和	我	还没有	一个	分钟	为了	任何	乐趣	从	早晨	直到	夜晚	.	"

从早到晚，我连一分钟娱乐时间都没有。

" [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][hæd; həd][ɔːl] [læst] ['sætərdeɪ] ? "

"	I	thought	you	had	all	last	Saturday	?	"
"	我	想法	你	有	全部最后的		周六	?	"

“我以为你上周六都已经结束了？”

" [wel] , [ðæt] [wʌz; wəz]['oʊnli] [wʌns] . "

"	Well	,	that	was	only	once	.	"
"	出色地	,	那	曾是	仅有的	一次	.	"

“嗯，那只是一次而已。”

" [wʌn] [hoʊl] [deɪ] [ɪn] [θriː] [wiːks] [ɪz] ['prɪti] [wel] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] .

"	One	whole	day	in	three	weeks	is	pretty	well	,	I	should	say	.
"	一	所有的	天	在	三	周	是	漂亮的	出色地	,	我	应该	说	.

“三周里有一天的时间，我觉得已经很不错了。”

[aɪl] [biː; bi] [baʊnd] [juː; jʊ] ['wʊdnt] [hæv; həv][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] [ɪn] - .

I'll	be	bound	you	wouldn't	have	as	much	as	that	in	Hobartown	.
患病的	是	边界	你	不会	有	作为	很多	作为	那	在	-	.

我敢肯定你在霍巴敦肯定没有那么多钱。

[kʌm] , [tɑːm] , [meɪk] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [laɪk] [ə; eɪ][mæn] .

Come	,	Tom	,	make	the	best	of	it	,	like	a	man	.
来	,	汤姆	,	制作	这	最好的	的	它	,	喜欢	一个	男人	.

来吧，汤姆，像个男人一样，好好把握机会。

[juː; jʊ] [maɪt] [traɪ] ['twenti] [taɪmz] [ænd; ənd][nɑːt][get][soʊ] [gʊd] [ə; eɪ] [pleɪs] .

You	might	try	twenty	times	and	not	get	so	good	a	place	.
你	可能	尝试	二十	时代	和	不是	得到	所以	好的	一个	地方	.

你可能尝试二十次都找不到那么好的地方。

" [bʌt; bət][tɑːm][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] ['kʌmfətid] .

"	But	Tom	could	not	be	comforted	.
"	但	汤姆	可以	不是	是	安慰	.

但汤姆无法得到安慰。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] ['dɪfrənt] .

He	wanted	to	do	something	different	.
他	通缉	到	做	某物	不同的	.

他想做点不一样的事情。

[ðə; ði] [mɪl] [wʌz; wəz]['dɜːrti] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [wer] ['oʊvərɔːlz][frʌm; frəm] ['mɔːrnɪŋ] [tɪl] [naɪt] ,

The	mill	was	dirty	,	and	he	had	to	wear	overalls	from	morning	till	night	,
这	磨	曾是	肮脏的	,	和	他	有	到	穿	连体工作服	从	早晨	直到	夜晚	,

工厂很脏，他不得不从早到晚穿着工作服。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['veri] ['plez(ə)nt] [tuː; tə][wɜːrk][hɑːrd][ɔːl] [deɪ] , [ænd; ənd][biː; bi] ['ɔːrdərd] [raʊnd] [baɪ] - ['kʊk] .

and	it	wasn't	very	pleasant	to	work	hard	all	day	,	and	be	ordered	round	by	Jeduthun	Cooke	.
和	它	不是	非常	令人愉快的	到	工作	难的	全部	天	,	和	是	订购	圆形的	经过	-	库克	.

整天辛苦工作，还要被杰杜顿·库克呼来喝去，这可不是什么愉快的事。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd]['noʊbɑːdi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][duː] [wʌt] [ðeɪ] ['dɪdnt] [laɪk] .

He	didn't	like	it	,	and	nobody	wanted	to	do	what	they	didn't	like	.
他	没有	喜欢	它	,	和	无人	通缉	到	做	什么	他们	没有	喜欢	.

他不喜欢这样，谁也不愿意做自己不喜欢的事。

['mɪstər] . ['æntaɪz][hæd; həd][noʊ] ['bɪznəs] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm][hoʊ][kɔːrn][ænd; ənd] [pə'tetoz] .

Mr	.	Antis	had	no	business	to	make	him	hoe	corn	and	potatoes	.
先生	.	反对者	有	不	商业	到	制作	他	锄	玉米	和	土豆	.

安蒂斯先生根本没资格让他去锄玉米和土豆。

[ðæt] ['wɔznt] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz][haɪrd][fɔːr; fər] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['wɔznt] ['goʊɪŋ][tuː; tə][stænd][ˌaɪ 'tiː] .

That	wasn't	what	he	was	hired	for	,	and	he	wasn't	going	to	stand	it	.
那	不是	什么	他	曾是	雇用	为了	,	和	他	不是	去	到	站立	它	.

那不是他受雇来做的事情，他绝不会容忍这种情况。

" [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][duː] ['eni] [wɜːrk]['oʊnli][dʒʌst][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [ænd; ənd][juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , ,

"	If	you	don't	do	any	work	only	just	as	long	as	it	is	easy	and	you	like	it
"	如果	你	不	做	任何	工作	仅有的	只是	作为	长的	作为	它	是	简单的	和	你	喜欢	它

如果你只做轻松又喜欢的工作，而不做其他任何工作，

[juː; jʊ][wəʊnt] [ə'kɑːmplɪʃ] [mʌtʃ] , " [sed] ['ebən] .

you	won't	accomplish	much	,	"	said	Eben	.
你	惯于	完成	很多	,	"	说	埃本	.

“你不会取得多大成就的，”埃本说。

" ['evri] [kaɪnd][ʌv; əv][wɜːrk][ɪz][hɑːrd] , [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [ɜːrn] [jʊr; jər] ['lɪvɪŋ] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] ,

"	Every	kind	of	work	is	hard	,	if	you	have	to	earn	your	living	by	it	,
"	每一个	种类	的	工作	是	难的	,	如果	你	有	到	赚	你的	活的	经过	它	,

“任何工作都很辛苦，只要它是用来谋生的。”

[ænd; ənd] [goʊz] [rɔːŋ] ['sʌmtaɪmz] .

and	goes	wrong	sometimes	.
和	去	错误的	有时	.

但有时会出错。

[aɪ] [laɪk] [tuː; tə] ['stʌdi] ['betər] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [duː] ['eni] [kaɪnd] [ʌv; əv] [wɜːrk] ,

I	like	to	study	better	than	to	do	any	kind	of	work	,
我	喜欢	到	学习	更好的	比	到	做	任何	种类	的	工作	,

比起做任何工作，我更喜欢学习。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [maɪ] ['lɪvɪŋ] [tuː; tə] [get] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] ,

but	if	I	had	my	living	to	get	by	it	,
但	如果	我	有	我的	活的	到	得到	经过	它	,

但如果我能以此为生，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [groʊ] ['taɪərd] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [taɪmz] , [aɪ] [noʊ] . "

I	should	grow	tired	of	it	a	great	many	times	,	I	know	.	"
我	应该	生长	疲劳的	的	它	一个	伟大的	许多	时代	,	我	知道	.	"

我知道，我应该无数次地对它感到厌倦。

" [juː; jʊ] [meɪ] [priːtʃ] [tɪl] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [greɪ] , ['ebən] ['fɛrˌtʃaɪld] ,

"	You	may	preach	till	you	are	gray	,	Eben	Fairchild	,
"	你	可能	布道	直到	你	是	灰色的	,	埃本	费尔柴尔德	,

“你可以一直布道到白发苍苍，埃本·费尔柴尔德。”

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [wəʊnt] [meɪk] [ˌem 'iː] [laɪk] ['mɪlɪŋ] [ə; eɪ] [bɪt] ['betər] ,

and	you	won't	make	me	like	milling	a	bit	better	,
和	你	惯于	制作	我	喜欢	铣削	一个	少量	更好的	,

你也不会让我更喜欢磨粉这件事。

[ɔːr] [θɪŋk] [θɪŋz] [ɑːr; ər] ['plez(ə)nt] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [nɑːt] , " [sed] [tɑːm] .

or	think	things	are	pleasant	when	they	are	not	,	"	said	Tom	.
或者	思考	事物	是	令人愉快的	什么时候	他们	是	不是	,	"	说	汤姆	.

“或者认为事情很愉快，即使它并不愉快，”汤姆说。

" [haʊ] [naɪs] [juː; jʊ] [hæv; həv] [meɪd] [ðoʊz] [bedz] [lʊk] !

"	How	nice	you	have	made	those	beds	look	!
"	如何	好的	你	有	制成	那些	床	看	!

你把这些床布置得真漂亮！

" [hiː; hi] ['ædɪd] , [strʌk] [wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ɛbɛnz] ['leɪbər] .

"	he	added	,	struck	with	sudden	admiration	at	the	result	of	Eben's	labour	.
"	他	额外	,	击	和	突然	钦佩	在	这	结果	的	埃本的	劳动	.

“他补充道，突然对埃本的劳动成果感到钦佩不已。”

" [ðer; ðər] [ɪz] [sʌm; səm] [fʌn] [ɪn] [wɜːrk] [laɪk] [ðæt] . "

"	There	is	some	fun	in	work	like	that	.	"
"	那里	是	一些	乐趣	在	工作	喜欢	那	.	"

“做这样的工作也有乐趣。”

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [hɑːrd] [wɜːrk] , [ðoʊ] , " [rɪ'tɜːrnd] ['ebən] , ['streitniŋ] [hɪm'self] [ʌp] , " ['hɑːrdər] [wɜːrk]

"	It	is	hard	work	,	though	,	"	returned	Eben	,	straightening	himself	up	,	"	harder	work
"	它	是	难的	工作	,	尽管	,	"	返回	埃本	,	拉直	他自己	向上	,	"	更难	工作

[ðæn; ðən] ['həʊɪŋ] [kɔːrn] ,

than	hoeing	corn	,
比	锄	玉米	,

“不过，这活儿挺累的，”埃本一边说着一边直起身子，“比锄玉米还累。”

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [peɪz] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [dʌn] .

though	it	pays	when	it	is	done	.
尽管	它	支付	什么时候	它	是	完毕	.

虽然完成后会有回报。

[aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ] ['hævnt] ['broʊkən] [ɔːf] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [plænt] .

I	believe	I	haven't	broken	off	a	single	plant	.
我	相信	我	还没有	破碎的	离开	一个	单身的	植物	.

我相信我没有折断过一株植物。

[ðer; ðər] [goʊz] [faɪv] [əˈklɔk, əu-] .

There	goes	five	o'clock	.
那里	去	五	点钟	.

五点钟就这么过去了。

[aɪ] [mʌst; məst] [goʊ] [ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] ['faɪər] [fɔːr; fər] ['mɪsɪz] . ['æntaɪz] . "

I	must	go	and	make	the	fire	for	Mrs	.	Antis	.	"
我	必须	去	和	制作	这	火	为了	太太	.	反对者	.	"

我得去给安蒂斯太太生火了。

" [waɪ] , [juː; jʊ] [dəunt] [duː] ['kɪtʃɪn] [wɜːrk] , [duː] [juː; jʊ] ?

"	Why	,	you	don't	do	kitchen	work	,	do	you	?
"	为什么	,	你	不	做	厨房	工作	,	做	你	?

“你又不做厨房工作，是吗？”

[aɪ] ['ʃʊdənt] [laɪk] [ðæt] . "

I	shouldn't	like	that	.	"
我	不应该	喜欢	那	.	"

我不应该喜欢那样。

" [aɪm] [nɑːt] [pər'tɪkjələr] .

"	I'm	not	particular	.
"	我是	不是	特别的	.

我并不挑剔。

[aɪ] [duː] ['eniθɪŋ] [ðæt] [niːdz] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] , " [sed] ['ebən] .

I	do	anything	that	needs	to	be	done	,	"	said	Eben	.
我	做	任何事物	那	需求	到	是	完毕	,	"	说	埃本	.

“任何需要做的事情我都会去做，”埃本说。

" [aɪ] [ges] [maɪ] ['dɪgnəti] [wəʊnt] ['sʌfər] , [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] ,

"	I	guess	my	dignity	won't	suffer	,	and	if	it	does	,
"	我	猜测	我的	尊严	惯于	遭受	,	和	如果	它	做	,

“我想我的尊严不会受损，即便受损了，

[aɪ] [ges] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [dʒʌst] [get] [wel] [ə'gen] .

I	guess	it	may	just	get	well	again	.
我	猜测	它	可能	只是	得到	出色地	再次	.

我想他可能很快就会好起来的。

" [ðə; ði] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [æz; əz] ['ebən] [wʌz; wəz] ['pʊtɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [tiː] - ['ket(ə)l] ,

"	The	next	morning	,	as	Eben	was	putting	on	the	tea	-	kettle	,
"	这	下一个	早晨	,	作为	埃本	曾是	推杆	在	这	茶	-	壶	,

第二天早上，当埃本正在烧水泡茶的时候，

['mɪstər] . ['æntaɪz] [keɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['veri] [dɪ'stɜːrbd] [feɪs] .

Mr	.	Antis	came	into	the	kitchen	with	a	very	disturbed	face	.
先生	.	反对者	来了	进入	这	厨房	和	一个	非常	不安	脸	.

安蒂斯先生走进厨房时，脸色非常不安。

" [aɪ] [dəunt] [noʊ] [wʌt] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [tuː; tə] [duː] [ə'baʊt] ['brekfəst] , ['ebən] , " [sed] [hiː; hi] .

"	I	don't	know	what	we	are	to	do	about	breakfast	,	Eben	,	"	said	he	.
"	我	不	知道	什么	我们	是	到	做	关于	早餐	,	埃本	,	"	说	他	.

“我不知道早餐该怎么办，埃本，”他说。

" [maɪ] [waɪf] [kɑːnt] [get] [ʌp] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .

"	My	wife	can't	get	up	this	morning	.
"	我的	妻子	不能	得到	向上	这	早晨	.

“我妻子今天早上起不来。”

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [kəm'pliːtli] [wɔːrn] [aʊt] . "

She	is	completely	worn	out	.	"
她	是	完全地	磨损	出去	.	"

她筋疲力尽了。

" [aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd][ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:; bi] , " [sed] ['ebən] .

"	I	was	afraid	she	would	be	,	"	said	Eben	.
"	我	曾是	害怕的	她	会	是	,	"	说	埃本	.

“我担心她会这样，”埃本说。

" [ʃi:; ʃi] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə][get][ə; eɪ]['wʊmən][tu:; tə][help][hɜ:r; hər] . "

"	She	will	have	to	get	a	woman	to	help	her	.	"
"	她	将要	有	到	得到	一个	女士	到	帮助	她	.	"

“她需要找个女人来帮她。”

" [ðæt] [ɪz] ['iziə] [sed] [ðæn; ðən] [dʌn] , [maɪ] [bɔɪ] .

"	That	is	easier	said	than	done	,	my	boy	.
"	那	是	更轻松	说	比	完毕	,	我的	男生	.

“说起来容易做起来难，孩子。”

[aɪ][hæv; həv][in'kwaiəd][ʌv; əv]['evribɑ:di; 'evribʌdi][ə'baʊt] [hɪr] [ænd; ənd][ɪn] - ,

I	have	inquired	of	everybody	about	here	and	in	Hobartown	,
我	有	询问	的	大家	关于	这里	和	在	-	,

我已向这里和霍巴镇的所有人打听过，

[ænd; ənd][aɪ][kɑ:nt] [get][ə; eɪ][gɜ:rl][fɔ:r; fər] [lʌv] [nɔ:r] ['mʌni] .

and	I	can't	get	a	girl	for	love	nor	money	.
和	我	不能	得到	一个	女孩	为了	爱	也不	钱	.

我无论用爱还是用钱都找不到女朋友。

[aɪ] [hɜ:rd] [ʌv; əv][wʌn][æt; ət][ðə; ði] [sprɪŋz] ['jestərdeɪ] ,

I	heard	of	one	at	the	Springs	yesterday	,
我	听到	的	一	在	这	斯普林斯	昨天	,

我昨天听说温泉那边有一个。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [let][ju:; jʊ] [draɪv]['oʊvər][ðer; ðər][baɪ][ænd; ənd][baɪ][tu:; tə] [si:] [ə'baʊt][hɜ:r; hər] ,

and	I	will	let	you	drive	over	there	by	and	by	to	see	about	her	,
和	我	将要	让	你	驾驶	超过	那里	经过	和	经过	到	看	关于	她	,

我会让你过段时间开车过去看看她。

[bʌt; bət] ['mi:ntaɪm] , [wʌt] [ɑ:r; ər][wi:; wi][tu:; tə][du:][ə'baʊt] ['brekfəst] ? "

but	meantime	,	what	are	we	to	do	about	breakfast	?	"
但	与此同时	,	什么	是	我们	到	做	关于	早餐	?	"

但是与此同时，早餐怎么办呢?

" [oʊ] , [aɪ][kæn; kən][gɑ:t] ['brekfəst] , " [sed] ['ebən] , ['tʃɪrfəli] .

"	Oh	,	I	can	got	breakfast	,	"	said	Eben	,	cheerfully	.
"	哦	,	我	能	得到	早餐	,	"	说	埃本	,	愉快地	.

“哦，我可以吃早餐了，”埃本高兴地说。

" [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'fɔ:r] [naʊ] , [wen] ['mʌðər] [wʌz; wəz][nɑ:t]['veri] [wel] [ænd; ənd]['flɔ:rə] [wʌz; wəz] [ə'weɪ] .

"	I	have	done	it	before	now	,	when	mother	was	not	very	well	and	Flora	was	away	.
"	我	有	完毕	它	前	现在	,	什么时候	母亲	曾是	不是	非常	出色地	和	弗洛拉	曾是	离开	.

“我以前也这样做过，当时母亲身体不太好，弗洛拉又不在家。”

['nevər] [ju:; jʊ][maɪnd] , ['mɪstər] . ['æntaɪz] .

Never	you	mind	,	Mr	.	Antis	.
绝不	你	头脑	,	先生	.	反对者	.

别在意，反派先生。

[ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [si:] [tu:; tə][ðə; ði]['hɔ:rsɪz] , [aɪl] [get] [ʌp] [sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [mi:l] .

If	you	will	see	to	the	horses	,	I'll	get	up	some	kind	of	a	meal	.
如果	你	将要	看	到	这	马匹	,	患病的	得到	向上	一些	种类	的	一个	一顿饭	.

如果你能照看好马匹，我就能准备点吃的了。

" ['mɪstər] . ['æntaɪz] [læft] , [ænd; ənd] [went] [ɔːf] [tuː; tə][ðə; ði][bɑːrn] .

"	Mr	.	Antis	laughed	,	and	went	off	to	the	barn	.
"	先生	.	反对者	笑了	,	和	去	离开	到	这	谷仓	.

安蒂斯先生笑了笑，然后走向谷仓。

['ebən] ['bʌsld] [ə'baʊt] ['graɪndɪŋ] ['kɔːfi] , ['slaɪsɪŋ] [pə'tetoz] [tuː; tə][fraɪ] , [ænd; ənd] ['setɪŋ] [ðə; ði] ['teɪbl] .

Eben	bustled	about	grinding	coffee	,	slicing	potatoes	to	fry	,	and	setting	the	table	.
埃本	熙熙攘攘	关于	研磨	咖啡	,	切片	土豆	到	炒	,	和	环境	这	桌子	.

埃本忙前忙后，磨咖啡豆，切土豆准备煎，还摆好了餐桌。

['prez(ə)ntli] , [hiː; hi] [kɔːld] ['mɪstər] . ['æntaɪz] ,

Presently	,	he	called	Mr	.	Antis	,
目前	,	他	称为	先生	.	反对者	,

他随即给安蒂斯先生打了电话。

[huː] [keɪm] [ɪn][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] ['veri] [rɪ'spektəbl] ['brekfəst] [ʌv; əv][hæm][ænd; ənd] [egz] , [pə'tetoz] , [ænd; ənd] ['kɔːfi] ,

who	came	in	to	find	a	very	respectable	breakfast	of	ham	and	eggs	,	potatoes	,	and	coffee	,
WHO	来了	在	到	寻找	一个	非常	可敬	早餐	的	火腿	和	鸡蛋	,	土豆	,	和	咖啡	,

他们进来后发现早餐非常丰盛，有火腿、鸡蛋、土豆和咖啡。

[waɪl] [ə; eɪ] ['naɪsli] - ['kʌvərd] [treɪ] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] ['redi] [tuː; tə][biː; bi] ['kærid] [ʌp] [sterz] .

while	a	nicely	-	covered	tray	stood	on	the	table	ready	to	be	carried	up	stairs	.
尽管	一个	很好	-	涵盖	托盘	站立	在	这	桌子	准备好	到	是	携带	向上	楼梯	.

桌上放着一个盖好的托盘，随时可以端上楼去。

['ebən][wʌz; wəz][dʒʌst] ['toʊstɪŋ] [sʌm; səm] [bred] .

Eben	was	just	toasting	some	bread	.
埃本	曾是	只是	祝酒	一些	面包	.

埃本当时正在烤面包。

" [wel] , [aɪ] [dɪ'kler] ! " [sed] ['mɪstər] . ['æntaɪz] .

"	Well	,	I	declare	!	"	said	Mr	.	Antis	.
"	出色地	,	我	宣布	!	"	说	先生	.	反对者	.

“好吧，我宣布！”安蒂斯先生说道。

" [wer] [dɪd][juː; jʊ] [lɜːrn] [soʊ] [mʌtʃ] ? "

"	Where	did	you	learn	so	much	?	"
"	在哪里	做过	你	学习	所以	很多	?	"

你从哪里学到了这么多东西?

" [oʊ] , [aɪ][hæv; həv] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [foʊks][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [taɪmz] , " ['ænsər] ['ebən] ,

"	Oh	,	I	have	watched	the	women	folks	a	great	many	times	,	"	answered	Eben	,
"	哦	,	我	有	观看	这	女性	各位	一个	伟大的	许多	时代	,	"	回答	埃本	,

“哦，我观察过那些妇女很多次了，”埃本回答说。

['bɪzɪli] ['tɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [bred] .

busily	turning	his	bread	.
忙碌地	转弯	他的	面包	.

他忙着翻动面包。

" [juː; jʊ][sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [iːt] [jʊr; jər] ['brekfəst] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ][get] [ðɪs] [dʌn] ,

"	You	sit	down	and	eat	your	breakfast	,	and	when	I	get	this	done	,
"	你	坐	向下	和	吃	你的	早餐	,	和	什么时候	我	得到	这	完毕	,

“你坐下来吃早餐，等我把这事做完，

[aɪl] [dʒʌst] [rʌn] [daʊn] [ænd; ənd] [get] ['kɪsi] ['kʊk] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] . "

I'll	just	run	down	and	get	Kissy	Cooke	to	come	up	for	a	while	.	"
患病的	只是	跑步	向下	和	得到	亲吻	库克	到	来	向上	为了	一个	尽管	.	"

我这就下去叫基西·库克过来待一会儿。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][jʊr; jər] [oʊn] ['brekfəst] , [maɪ] [bɔɪ] . "

"	But	you	must	have	your	own	breakfast	,	my	boy	.	"
"	但	你	必须	有	你的	自己的	早餐	,	我的	男生	.	"

“但是孩子，你得自己吃早餐。”

" [wel] , [aɪ] [ges] ['meɪbi] [aɪ][hæd; həd] ['betər] [nɑːt][goʊ] [hoʊm] [tuː; tə] ['brekfəst] ,

"	Well	,	I	guess	maybe	I	had	better	not	go	home	to	breakfast	,
"	出色地	,	我	猜测	或许	我	有	更好的	不是	去	家	到	早餐	,

“好吧，我想我最好还是别回家吃早餐了。”

[ðer; ðər][ɪz][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː] .

there	is	so	much	to	do	.
那里	是	所以	很多	到	做	.

要做的事情太多了。

[aɪl] [dʒʌst][æsk][tɑːm][tuː; tə][stɑːp][ænd; ənd] [tel] ['mʌðər] [aɪ] [kɑːnt] [kʌm] ,

I'll	just	ask	Tom	to	stop	and	tell	mother	I	can't	come	,
患病的	只是	问	汤姆	到	停止	和	告诉	母亲	我	不能	来	,

我只要让汤姆停下来，然后告诉妈妈我不能来了就行了。

[soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wəʊnt] [weɪt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

so	that	she	won't	wait	for	me	.
所以	那	她	惯于	等待	为了	我	.

这样她就不会等我了。

" ['kɪsi] [left] [hɜːr; hər] [wɜːrk] [ænd; ənd] [keɪm] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [mɪl] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]

"	Kissy	left	her	work	and	came	up	from	the	mill	long	enough	to	make	the
"	亲吻	左边	她	工作	和	来了	向上	从	这	磨	长的	足够的	到	制作	这

[sɪk] ['wʊmən] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ,

sick	woman	comfortable	,
生病的	女士	舒服的	,

“基西放下手头的工作，从工厂赶来，照顾生病的女人，让她感觉舒服些。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [steɪ] [tuː; tə][duː][ðə; ði] ['haʊswɜːrk] .

but	she	could	not	stay	to	do	the	housework	.
但	她	可以	不是	停留	到	做	这	家务	.

但她不能留下来做家务。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['peɪʃnts] [fɔːr; fər] [huːm] [ʃiː; ʃi] [wɑːʃt] [æt; ət][ðə; ði] [kjʊr] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] [æt; ət]

One	of	the	patients	for	whom	she	washed	at	the	Cure	was	going	away	at
一	的	这	患者	为了	谁	她	洗过	在	这	治愈	曾是	去	离开	在

[tuː] [əˈklɔk, əu-] ,

two	o'clock	,
二	点钟	,

她在疗养院为之清洗的一位病人两点钟就要离开了。

[ænd; ənd] ['kɪsi] [hæd; həd] [tuː] [waɪt] ['dresɪz] [tuː; tə][duː][ʌp][ænd; ənd][get]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [sprɪŋz]

and	Kissy	had	two	white	dresses	to	do	up	and	get	over	to	the	Springs
和	亲吻	有	二	白色的	连衣裙	到	做	向上	和	得到	超过	到	这	斯普林斯

[baɪ] [twelv] .

by	twelve	.
经过	十二	.

Kissy要准备两件白色连衣裙，并在十二点前赶到温泉城。

" [sʌtʃ] ['fɪksɪŋz] , [ænd; ənd] [pʌfs] , [ænd; ənd] ['rʌflz] , [ænd; ənd] [wʌt] [nɑːt] ! " [sed] ['kɪsi] .

"	Such	fixings	,	and	puffs	,	and	ruffles	,	and	what	not	!	"	said	Kissy	.
"	这样的	固定装置	,	和	泡芙	,	和	褶边	,	和	什么	不是	!	"	说	亲吻	.

“这些装饰、蓬松的褶边、荷叶边，还有各种各样的东西！”基西说道。

" [haʊ'evər] , [aɪ] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə] [kəm'pleɪn] , [fɔːr; fər][aɪ][get][ə; eɪ]['dɑːlər] [ə'piːs] [fɔːr; fər] ['duːɪŋ] - [ɪm] .

"	However	,	I	ought	not	to	complain	,	for	I	get	a	dollar	apiece	for	doing	'	em	.
"	然而	,	我	应该	不是	到	抱怨	,	为了	我	得到	一个	美元	一块	为了	正在做	-	呃	.

“不过，我不应该抱怨，因为我做每件事情都能得到一美元。”

[bʌt; bət] , ['mɜːrsi] !
But , mercy !
但 , 怜悯 !

但是，天哪！

[haʊ] ['eni] [wʌn][kæn; kən] [wer] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [stʌf] !
How any one can wear such a lot of stuff !
如何 任何 一 能 穿 这样的 一个 很多 的 东西 !

怎么会有人穿这么多衣服呢！

[aɪl] [dʒʌst][goʊ] [daʊn] [ænd; ənd][get][sʌm; səm][wɔːrm]['wɔːtər][fɔːr; fər][juː; jʊ] , ['mɪsɪz] . ['æntaɪz] ,
I'll just go down and get some warm water for you , Mrs . Antis ,
患病的 只是 去 向下 和 得到 一些 温暖的 水 为了 你 , 太太 . 反对者 ,

安蒂斯太太，我这就下去给您倒点热水。

[ænd; ənd][pʊt][ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə] [raɪts] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ][dəunt] [siː]
and put the room to rights , and then I don't see
和 放 这 房间 到 权利 , 和 然后 我 不 看

把房间收拾妥当后，我就看不见了。

[bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][goʊ] .
but I shall have to go .
但 我 将 有 到 去 .

但我必须走了。

" [kə'ziːə] [went] [daʊn] [sterz] , [ænd; ənd] [keɪm] [ʌp] ['læfɪŋ] .
" Keziah went down stairs , and came up laughing .
" 凯齐亚 去 向下 楼梯 , 和 来了 向上 笑 .

“凯齐亚下楼去了，然后笑着上来了。”

" [juː; jʊ]['nevər] [siː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [saɪt] [ɪn][jʊr; jər][laɪf] , ['mɪsɪz] . ['æntaɪz] .
" You never see such a sight in your life , Mrs . Antis .
" 你 绝不 看 这样的 一个 视线 在 你的 生活 , 太太 . 反对者 .

“安蒂斯夫人，你这辈子都不会见到这样的景象。”

[ðeəz; ðəz] [ðæt] [bɔɪ] ['ebən] ['duːɪŋ] [ʌp][ðə; ði][wɜːrk][æz; əz] ['stedi] [æz; əz][æn; ən][oʊld] ['wʊmən] — ['wɑːʃɪŋ]
There's that boy Eben doing up the work as steady as an old woman — washing
有 那 男生 埃本 正在做 向上 这 工作 作为 稳定的 作为 一个 老的 女士 — 洗涤
[ðə; ði] ['dɪʃɪz] ,
the dishes ,
这 菜肴 ,

瞧瞧那个叫埃本的男孩，像个老太太一样稳稳地干着活——洗碗。

['kliːnɪŋ] [ðə; ði] [naɪvz] , [ænd; ənd][ɔːl] .
cleaning the knives , and all .
打扫 这 刀具 , 和 全部 .

清洗刀具等等。

[hiː; hi] [pʊts] ['wɔːtər][ɪn][ðə; ði]['spaɪdər][tuː; tə][let] - [ɪm] [soʊk] ,
He puts water in the spiders to let ' em soak ,
他 放置 水 在 这 蜘蛛 到 让 - 呃 浸泡 ,

他往蜘蛛身上放水让它们浸泡，

[ænd; ənd] [fɪlz] [ʌp] [hɪz; ɪz] [dɪʃ] - ['ket(ə)l] [æz; əz][fæst][æz; əz][hiː; hi] [teɪks] [ðə; ði]['wɔːtər] [aʊt] ,
and fills up his dish - kettle as fast as he takes the water out ,
和 填充 向上 他的 盘子 - 壶 作为 快速地 作为 他 需要 这 水 出去 ,

他一边往洗碗机里倒水，一边迅速地把水壶装满。

[ɔːl][æz; əz]['regjələr][æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] .
all as regular as you please .
全部 作为 常规的 作为 你 请 .

一切都按你的意愿进行。

- [waɪ] , ['ebən] , - [sez] [aɪ] , - [ɑːr; ər][juː; jʊ] [tɜːrnd] [kʊk] ? - "
' **Why , Eben , ' says I , ' are you turned cook ? ' "**
- 为什么 , 埃本 , - 说道 我 , - 是 你 转向 厨师 ? - "

“哎呀，埃本，”我说，“你变成厨子了吗？”

" - [oʊ] , [aɪ][kæn; kən][tɜːrn][maɪ][hænd][tuː; tə] ['eniθɪŋ] , - [sez] [hiː; hi] , [æz; əz] ['tʃɪrf(ə)l] [æz; əz][ə; eɪ][lɑːrk]
" ' **Oh , I can turn my hand to anything , ' says he , as cheerful as a lark**
" - 哦 , 我 能 转动 我的 手 到 任何事物 , - 说道 他 , 作为 快乐 作为 一个 云雀
. "
: "
. "

“哦，我什么都能做，”他兴高采烈地说，像只云雀。

" [aɪ] ['nevər] [dɪd] [siː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bɔɪ] . "
" I never did see such a boy . "
" 我 绝不 做过 看 这样的 一个 男生 . "

“我从未见过这样的男孩。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ] ['nevər] [dɪd] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['æntaɪz] .
" I am sure I never did , " said Mrs . Antis .
" 我 是 当然 我 绝不 做过 , " 说 太太 . 反对者 .

“我肯定我从来没有做过，”安蒂斯夫人说。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [dʌn] [wɪ'ðaʊt] [hɪm; ɪm] [ðɪs] ['sʌmər] .
" I don't know what in the world I should have done without him this summer .
" 我 不 知道 什么 在 这 世界 我 应该 有 完毕 没有 他 这 夏天 .

“我真不知道今年夏天如果没有他，我该怎么办。”

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd][soʊ] [mʌtʃ] ['kʌmpəni] , [ænd; ənd]['noʊbɑːdi][tuː; tə][help][ˌem 'iː] . "
I have had so much company , and nobody to help me . "
我 有 有 所以 很多 公司 , 和 无人 到 帮助 我 . "

我身边有很多朋友，却没有人帮我。

" [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz] ['kʌmpəni] [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][help] ,
" Seems to me , if I was company where there was no help ,
" 似乎 到 我 , 如果 我 曾是 公司 在哪里 那里 曾是 不 帮助 ,

“在我看来，如果我身处一个没有帮手的地方，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [tɜːrn][tuː; tə][ænd; ənd][biː; bi][help][maɪ'self] , " [ri'mɑːkt] [kə'ziːə] .
I should turn to and be help myself , " remarked Keziah .
我 应该 转动 到 和 是 帮助 我 , " 评论 凯齐亚 .

“我应该向上帝寻求帮助，”凯齐亚说道。

" [wel] , [aɪ][dɪd] [θɪŋk] [mə'tɪldə] ['benədɪkt] [maɪt] [æt; ət] ['eni] [reɪt] [hæv; həv] ['ɔːfərd] [tuː; tə][help][ˌem 'iː] ,
" Well , I did think Matilda Benedict might at any rate have offered to help me ,
" 出色地 , 我 做过 思考 玛蒂尔达 本尼迪克特 可能 在 任何 速度 有 提供 到 帮助 我 ,

“嗯，我确实认为玛蒂尔达·本尼迪克特至少可能会主动提出帮助我。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['nevər] [dɪd] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['æntaɪz] .
but she never did , " said Mrs . Antis .
但 她 绝不 做过 , " 说 太太 . 反对者 .

但她从来没有这样做过，”安蒂斯夫人说。

" [mʌst; məst][juː; jʊ][goʊ] [naʊ] , [kə'ziːə] ? "
" Must you go now , Keziah ? "
" 必须 你 去 现在 , 凯齐亚 ? "

“凯齐亚，你非走不可吗？”

" [waɪ] , [jes] , [aɪ][dəunt] [siː] [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] , [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['dresɪz] .
" Why , yes , I don't see but I must , on account of those dresses .
" 为什么 , 是的 , 我 不 看 但 我 必须 , 在 帐户 的 那些 连衣裙 .

“是的，我看不见，但我必须看，因为那些裙子。”

[ɪf] [ðə; ði]['leɪdi] ['wɔznt] ['goʊɪŋ] [ə'weɪ] , [aɪ] [wʊd] [pʊt] [hɜːr; hər] [ɔːf] , [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][dʒʌst] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ,

If	the	lady	wasn't	going	away	,	I	would	put	her	off	,	but	there's	just	where	it	is	,
如果	这	女士	不是	去	离开	,	我	会	放	她	离开	,	但	有	只是	在哪里	它	是	,

如果那位女士不打算离开，我会劝她走，但事情就是这样。

[juː; jʊ] [siː] .

you	see	.
你	看	.

你看。

[haʊ'evər] , [aɪl] [rʌn] [ɪn][æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][get] [bæk] . "

However	,	I'll	run	in	as	soon	as	I	get	back	.	"
然而	,	患病的	跑步	在	作为	很快	作为	我	得到	后退	.	"

不过，我一回去就会进去看看。

" [aɪ] [θɪŋk] , [pər'hæps] , [aɪ][kæn; kən][get] [ʌp][baɪ][ænd; ənd][baɪ] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['æntaɪz] .

"	I	think	,	perhaps	,	I	can	get	up	by	and	by	,	"	said	Mrs	.	Antis	.
"	我	思考	,	也许	,	我	能	得到	向上	经过	和	经过	,	"	说	太太	.	反对者	.

“我想，或许过段时间我就能起来了，”安蒂斯太太说。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][get] [ʌp] [ðæt] [deɪ] [nɔːr][ðə; ði][nekst] .

But	she	did	not	get	up	that	day	nor	the	next	.
但	她	做过	不是	得到	向上	那	天	也不	这	下一个	.

但她当天和第二天都没能起床。

['ebən] [faʊnd] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [went] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][gɜːrl][tuː; tə] [rʌn] [daʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [ænd; ənd] [tel] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] .

Eben	found	time	before	he	went	in	search	of	a	girl	to	run	down	to	his	mother's	and	tell	the	state	of	the	case	.
埃本	成立	时间	前	他	去	在	搜索	的	一个	女孩	到	跑步	向下	到	他的	母亲的	和	告诉	这	状态	的	这	案件	.

埃本在去找女孩之前抽出时间跑到他母亲家，把案情告诉了她。

" [duː] [tel] ! " [sed] ['mɪsɪz] . ['fɛrˌtʃaɪld] .

"	Do	tell	!	"	said	Mrs	.	Fairchild	.
"	做	告诉	!	"	说	太太	.	费尔柴尔德	.

“快说！”费尔柴尔德太太说道。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ðer; ðər][ɔːl] [ə'loʊn] !

"	And	she	there	all	alone	!
"	和	她	那里	全部	独自的	!

她孤身一人在那里！

[its] [tuː] [bæd] , [eint] [ˌaɪ 'tiː] ?

It's	too	bad	,	ain't	it	?
它是	也	坏的	,	不是	它	?

真是太可惜了，不是吗?

[waɪ] [dəunt][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbərz] [goʊ][ɪn] ? "

Why	don't	some	of	the	neighbours	go	in	?	"
为什么	不	一些	的	这	邻居	去	在	?	"

为什么有些邻居不进去呢?

" [aɪ] [sə'poʊz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [oʊn] [ə'ferz] , " [sed] ['ebən] .

"	I	suppose	they	are	all	busy	with	their	own	affairs	,	"	said	Eben	.
"	我	认为	他们	是	全部	忙碌的	和	他们的	自己的	事务	,	"	说	埃本	.

“我想他们都在忙自己的事情吧。”埃本说道。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][duː] [ɪf] [ðɪs] [gɜːrl][dəunt] [kʌm] ,
" I don't know what we shall do if this girl don't come ,
" 我 不 知道 什么 我们 将 做 如果 这 女孩 不 来 ,

“如果这个女孩不来，我不知道我们该怎么办。”

[fɔːr; fər][ðə; ði] [bred] [ɪz][ɔːl] [gɔːn] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ][kɑːnt] [beɪk] . "
for the bread is all gone , and I am sure I can't bake . "
为了 这 面包 是 全部 已消失 , 和 我 是 当然 我 不能 烤 . "

面包都吃完了，而且我肯定烤不出面包了。

" [duː] [tel] ! " [sed] ['mɪsɪz] . ['fɛrˌtʃaɪld] , [ə'gen] .
" Do tell ! " said Mrs . Fairchild , again .
" 做 告诉 ! " 说 太太 . 费尔柴尔德 , 再次 .

“快说！”费尔柴尔德太太又说。

" [aɪ] [dɪ'kler] , [aɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [maɪnd][tuː; tə][goʊ][ʌp][ðer; ðər][maɪ'self][ænd; ənd] [steɪ] [tɪl] ['sʌmbɑːdi]
" I declare , I've a great mind to go up there myself and stay till somebody
" 我 宣布 , 我已经 一个 伟大的 头脑 到 去 向上 那里 我 和 停留 直到 某人
[kʌmz] . "
comes . "
来 . "

“我郑重声明，我非常想亲自上去待到有人来为止。”

" [duː] , ['mʌðər] , " [sed] ['flɔːrə] .
" Do , mother , " said Flora .
" 做 , 母亲 , " 说 弗洛拉 .

“做吧，妈妈，”弗洛拉说。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [nɜːrs] ,
" You are such a good nurse ,
" 你 是 这样的 一个 好的 护士 ,

你真是个好护士！

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] ['mɪsɪz] . ['æntaɪz] [wʊd] [duː][æz; əz] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][juː 'es] ['eni] [deɪ] . "
and I am sure Mrs . Antis would do as much for us any day . "
和 我 是 当然 太太 . 反对者 会 做 作为 很多 为了 我们 任何 天 . "

我相信安蒂斯夫人随时都会为我们做同样的事情。

" [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] , [ɔːr][fɔːr; fər] ['enibɑːdi] [els] , " [sed] ['ebən] .
" That she would , or for anybody else , " said Eben .
" 那 她 会 , 或者 为了 任何人 别的 , " 说 埃本 .

“她会这么做，或者对其他人来说也会，”埃本说。

" [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd][goʊ][ʌp] , ['mʌðər] .
" I wish you could go up , mother .
" 我 希望 你 可以 去 向上 , 母亲 .

“妈妈，我真希望您能上去。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kʌmfərt] [tuː; tə][ðem; ðəm] . "
It would be such a comfort to them . "
它 会 是 这样的 一个 舒适 到 他们 . "

这对他们来说将是莫大的安慰。

" [wel] , [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ] [wɪl] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['fɛrˌtʃaɪld] .
" Well , I believe I will , " said Mrs . Fairchild .
" 出色地 , 我 相信 我 将要 , " 说 太太 . 费尔柴尔德 .

“嗯，我想我会的，”费尔柴尔德夫人说。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [jɔːr'self] , [kɑːnt] [juː; jʊ] , ['flɔːsi] ? "
" You can take care of yourself , can't you , Flossy ? "
" 你 能 拿 关心 的 你自己 , 不能 你 , 弗洛西 ? "

“弗洛西，你能照顾好自己，对吧？”

" [oʊ] [jes] , [ɪn'diːd] , " [rɪ'plaɪd] ['flɔːrə] , ['smaɪlɪŋ] .
" Oh yes , indeed , " replied Flora , smiling .
" 哦 是的 , 的确 , " 回复 弗洛拉 , 微笑 .

“哦，是的，的确如此，”弗洛拉笑着回答。

" [wel] , [aɪ][mʌst; məst][biː; bi][ɔːf] , " [sed] ['ebən] .
" Well , I must be off , " said Eben .
" 出色地 , 我 必须 是 离开 , " 说 埃本 .

“好了，我得走了。”埃本说道。

" [aɪ] [hoʊp] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði][gɜːrl] [bæk] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .
" I hope to bring the girl back with me .
" 我 希望 到 带来 这 女孩 后退 和 我 .

“我希望把这个女孩带回来。”

" ['ebən][wʌz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .
" Eben was disappointed .
" 埃本 曾是 失望的 .

埃本很失望。

[ðə; ði][gɜːrl][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][wɜːrk][fɔːr; fər]['mɪsɪz] . ['æntaɪz] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt] [kʌm] [tɪl] [nekst]
The girl was willing to work for Mrs . Antis , but could not come till next
这 女孩 曾是 愿意的 到 工作 为了 太太 . 反对者 , 但 可以 不是 来 直到 下一个
['mʌndeɪ; 'mʌndi] ,
Monday ,
周一 ,

女孩愿意为安蒂斯太太工作，但要到下周一才能来。

[wen] [ʃiː; ʃi] ['prɑːmɪst] ['feɪθfəli] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [ə'pɪrəns] .
when she promised faithfully to make her appearance .
什么时候 她 承诺 忠实 到 制作 她 外貌 .

她信守承诺，一定会露面。

['ebən] [went] [bæk] [tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ɪ'stæblɪʃt] [æz; əz] [nɜːrs] [ænd; ənd] ['haʊskiːpər] ,
Eben went back to find his mother established as nurse and housekeeper ,
埃本 去 后退 到 寻找 他的 母亲 已确立的 作为 护士 和 管家 ,
['mɪksɪŋ] [ə; eɪ] [bætʃ] [ʌv; əv] [bred] ,
mixing a batch of bread ,
混合 一个 批 的 面包 ,

埃本回到家，发现他的母亲已经成为一名护士兼管家，正在揉面做面包。

[ænd; ənd] [ə'tendɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər]['peɪʃ(ə)nt] [bɪ'twiːn] [taɪmz] .
and attending to her patient between times .
和 参加 到 她 病人 之间 时代 .

并在空闲时间照顾她的病人。

" [ˌaɪ 'tiː][dəunt] [mʌtʃ] ['mætər] , " [sed] [ʃiː; ʃi] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ɛbɛnz] [rɪ'pɔːrt] .
" It don't much matter , " said she when she heard Eben's report .
" 它 不 很多 事情 , " 说 她 什么时候 她 听到 埃本的 报告 .

“没什么大不了的，”她听了埃本的报告后说道。

" [aɪ] [ges] [aɪl] [dʒʌst] [steɪ] [ɑːn] [tɪl] [ðə; ði][gɜːrl] [kʌmz] , ['enihaʊ] . -
" I guess I'll just stay on till the girl comes , anyhow . '
" 我 猜测 患病的 只是 停留 在 直到 这 女孩 来 , 无论如何 . -

“我想我还是待到那女孩来吧。”

[teɪnt] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː][ðə; ði][wɜːrk] [wer] ['evriθɪŋ] [ɪz][soʊ] [kən'viːniənt] .
Tain't much to do the work where everything is so convenient .
污点 很多 到 做 这 工作 在哪里 一切 是 所以 方便的 .

在一切都如此便利的地方，工作也没什么可做的。

[juː; jʊ] [pɪk] [sʌm; səm] ['piːz] , ['ebən] , [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən][biː; bi] ['ʃelɪŋ] [ðem; ðəm] , [waɪl] [maɪ] [bred]

You	pick	some	peas	,	Eben	,	and	I	can	be	shelling	them	,	while	my	bread
你	挑选	一些	豌豆	,	埃本	,	和	我	能	是	炮击	他们	,	尽管	我的	面包

[ɪz] ['raɪzɪŋ] .

is	rising	.
是	上升	.

埃本，你摘些豌豆，我就可以一边剥豌豆一边等面包发酵。

" ['ebən][hæd; həd] ['nevər] [siːn] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [soʊ]['ænɪmeɪtɪd][ænd; ənd] ['tʃɪrf(ə)l] [sɪns] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn]

"	Eben	had	never	seen	his	mother	so	animated	and	cheerful	since	the	change	in
"	埃本	有	绝不	已见	他的	母亲	所以	动画	和	快乐	自从	这	改变	在

[hɜːr; hər] ['sɜːrkəmstænsɪz] ,

her	circumstances	,
她	情况	,

“自从母亲的境遇发生变化以来，埃本从未见过她如此神采奕奕、开朗快乐。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] .

and	he	went	about	his	work	rejoicing	.
和	他	去	关于	他的	工作	欢欣鼓舞	.

于是他欢欢喜喜地继续工作。

['mɪsɪz] . ['æntaɪz] [gruː] ['ræpɪdli] [wɜːrs] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['betər] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['fɛr,tʃaɪld] [hæd; həd]

Mrs	.	Antis	grew	rapidly	worse	instead	of	better	,	and	Mrs	.	Fairchild	had
太太	.	反对者	生长	快速	更糟	反而	的	更好的	,	和	太太	.	费尔柴尔德	有

[hɜːr; hər][hændz] [fʊl] .

her	hands	full	.
她	双手	满的	.

安蒂斯太太的病情不但没有好转，反而迅速恶化，费尔柴尔德太太忙得不可开交。

" ['nevər] [maɪnd][ðə; ði] ['dɪʃɪz] , [mɑː] , [aɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , " [sed] ['ebən] .

"	Never	mind	the	dishes	,	ma	,	I'll	take	care	of	them	,	"	said	Eben	.
"	绝不	头脑	这	菜肴	,	玛	,	患病的	拿	关心	的	他们	,	"	说	埃本	.

“妈，别管碗筷了，我会洗的。”埃本说。

" [juː; jʊ][dʒʌst] [ə'tend] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['æntaɪz] . "

"	You	just	attend	to	Mrs	.	Antis	.	"
"	你	只是	出席	到	太太	.	反对者	.	"

你只管照顾安蒂斯太太。

" [wel] , [aɪ] [dɪ'kler] !

"	Well	,	I	declare	!
"	出色地	,	我	宣布	!

“好吧，我宣布！”

[bɪ'fɔːr] [aɪ'd][biː; bi][ə; eɪ] ['kɪtʃɪn] [drʌdʒ] [ænd; ənd] [wɑːʃ] ['dɪʃɪz] , " [sed] [tɑːm] ['wilbə] ,

Before	I'd	be	a	kitchen	drudge	and	wash	dishes	,	"	said	Tom	Wilbur	,
前	ID	是	一个	厨房	苦力	和	洗	菜肴	,	"	说	汤姆	威尔伯	,

“以前我只能在厨房里做苦力，洗碗，”汤姆·威尔伯说道。

['kʌmɪŋ] [ɪn][tuː; tə] [siː] [wʌt] ['ebən][wʌz; wəz] [ə'baʊt] ,

coming	in	to	see	what	Eben	was	about	,
未来	在	到	看	什么	埃本	曾是	关于	,

进来看看埃本到底是做什么的，

" [aɪ'd] [siː] [ðə; ði] [hoʊl] [kən'sɜːrn][æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑːnd] [bɪ'fɔːr] [aɪ'd][duː][ˌaɪ 'tiː] ! "

"	I'd	see	the	whole	concern	at	the	bottom	of	the	pond	before	I'd	do	it	!	"
"	ID	看	这	所有的	忧虑	在	这	底部	的	这	池塘	前	ID	做	它	!	"

“我宁愿看到池塘底的整个情况，也不会去做！”

" [wʊd] [juː; jʊ] ?

"	Would	you	?
"	会	你	?

你会吗?

[wel] , [aɪ] ['wʊdnt] .
Well , I wouldn't .
出色地 , 我 不会 .

嗯，我不会。

[aɪ'd][duː] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðɪs] [fɔːr; fər]['mɪstər] . ['æntaɪz] .
I'd do more than this for Mr . Antis .
ID 做 更多的 比 这 为了 先生 . 反对者 .

为了安提斯先生，我愿意做更多。

[aɪ] [kɑːnt] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɜːrk] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [tʃuːz] ,
I can't say it is work that I should choose ,
我 不能 说 它 是 工作 那 我 应该 选择 ,

我不能说这是我应该选择的工作。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [help] . "
but I am willing to do anything to help . "
但 我 是 愿意的 到 做 任何事物 到 帮助 . "

但我愿意尽一切努力提供帮助。

" [wel] , [aɪ] ['ʃʊdənt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['veri] ['plez(ə)nt] , " [sed] [tɑːm] .
" Well , I shouldn't think it would be very pleasant , " said Tom .
" 出色地 , 我 不应该 思考 它 会 是 非常 令人愉快的 , " 说 汤姆 .

“嗯，我想这应该不会很愉快，”汤姆说。

" [sə'poʊz] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [siː] [juː; jʊ] !
" Suppose any of the boys should come in and see you !
" 认为 任何 的 这 男孩们 应该 来 在 和 看 你 !

“假设哪个男孩进来看到你呢！”

[bʌt; bət][juː; jʊ] ['hævnt] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [spʌŋk] , ['ebən] ; [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][let] ['eni] [wʌn] [draɪv]
But you haven't a bit of spunk , Eben ; you are willing to let any one drive
[juː; jʊ] .
you .
你 .

但你一点胆量都没有，埃本；你愿意让任何人开车送你。

" ['tʃæptər] [viː] .
" CHAPTER V .
" 章 V .

第五章

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

['fɛrˌtʃaɪld] [faindz] [hɜːr; hər] ['mɪʃ(ə)n] .
FAIRCHILD FINDS HER MISSION .
费尔柴尔德 发现 她 使命 .

费尔柴尔德找到了她的使命。

[ðə; ði][gɜːrl] [keɪm] [wen] [ʃiː; ʃi] ['prɑːmɪst] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['wʌndər] , [ænd; ənd] [pruːvd] [ə; eɪ] ['veri] [naɪs] ,
THE girl came when she promised , for a wonder , and proved a very nice ,
这 女孩 来了 什么时候 她 承诺 , 为了 一个 想知道 , 和 已证实 一个 非常 好的 ,
[ɪ'fɪʃ(ə)nt] ['pɜːrs(ə)n] ,
efficient person ,
高效的 人 ,

令人惊讶的是，女孩如约而至，而且事实证明她是一个非常友善、做事高效的人。

[ænd; ənd] [stɪl] ['mɪsɪz] . ['fɛr,tʃaɪld] [steɪd] [ɑːn][æt; ət][ðə; ði] [mɪl] ['kɑːtɪdʒ] .

and	still	Mrs	.	Fairchild	stayed	on	at	the	mill	cottage	.
和	仍然	太太	.	费尔柴尔德	入住	在	在	这	磨	小屋	.

费尔柴尔德太太仍然住在磨坊小屋里。

['mɪsɪz] . ['æntaɪz][wʌz; wəz] ['veri] [ɪl] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['fɛr,tʃaɪld] [wʌz; wəz][æn; ən] ['eksələnt] [nɜːrs] .

Mrs	.	Antis	was	very	ill	,	and	Mrs	.	Fairchild	was	an	excellent	nurse	.
太太	.	反对者	曾是	非常	患病的	,	和	太太	.	费尔柴尔德	曾是	一个	出色的	护士	.

安蒂斯太太病得很重，费尔柴尔德太太是一位优秀的护士。

" [aɪ][dəunt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [mʌtʃ] ['wɑːntɪd] [æt; ət] [hoʊm] , " [sed] [ʃiː; ʃi] .

"	I	don't	seem	to	be	much	wanted	at	home	,	"	said	she	.
"	我	不	似乎	到	是	很多	通缉	在	家	,	"	说	她	.

“我好像在家里不受欢迎，”她说。

" [aɪ][kæn; kən][dʒʌst] [rʌn] [hoʊm] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [get] [ɑːn][ænd; ənd]

"	I	can	just	run	home	now	and	then	to	see	how	the	children	get	on	and
"	我	能	只是	跑步	家	现在	和	然后	到	看	如何	这	孩子们	得到	在	和

[help] ['flɔːrə] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [wɜːrk] ,

help	Flora	with	the	work	,
帮助	弗洛拉	和	这	工作	,

“我可以时不时地回家看看孩子们的情况，帮弗洛拉做些工作。”

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [wəʊnt] [duː] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [biː; bi] ['hindəd] ; [ðoʊ] [aɪ] [duː] [θɪŋk] , " ['ædɪd]

for	it	won't	do	for	her	to	be	hindered	;	though	I	do	think	,	"	added
为了	它	惯于	做	为了	她	到	是	受阻	;	尽管	我	做	思考	,	"	额外

['mɪsɪz] . ['fɛr,tʃaɪld] ,

Mrs	.	Fairchild	,
太太	.	费尔柴尔德	,

因为让她受阻对她不利；虽然我确实认为，”费尔柴尔德夫人补充道，

" [ðæt] ['flɔːrə] [ɪz] [ɔːl] [ðə; ði] ['betər] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [duː] [ə'baʊt] [haʊs] ,

"	that	Flora	is	all	the	better	for	having	something	to	do	about	house	,
"	那	弗洛拉	是	全部	这	更好的	为了	拥有	某物	到	做	关于	房子	,

“弗洛拉因为有事可做，家里有事可做，所以她过得更好了。”

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['sɪtɪŋ] [ɔːl] [deɪ] ['oʊvər] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] . "

instead	of	sitting	all	day	over	the	machine	.	"
反而	的	坐着	全部	天	超过	这	机器	.	"

而不是整天坐在机器前。

" [oʊ] , ['veri] [wel] , [mɑː] , [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [juː; jʊ] [dəunt] [get] [ˌoʊvər'taɪərd] , " [sed] ['ebən] .

"	Oh	,	very	well	,	ma	,	so	long	as	you	don't	get	overtired	,	"	said	Eben	.
"	哦	,	非常	出色地	,	玛	,	所以	长的	作为	你	不	得到	过度疲劳	,	"	说	埃本	.

“哦，很好，妈，只要你别太累就行，”埃本说。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['veri] [naɪs] [tuː; tə] [hæv; həv] [juː; jʊ] [hɪr] ,

"	It	is	very	nice	to	have	you	here	,
"	它	是	非常	好的	到	有	你	这里	,

很高兴您能来，

[ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ] [dəunt] [noʊ] [wʌt] ['mɪsɪz] . ['æntaɪz] [wʊd] [duː] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] .

and	I	am	sure	I	don't	know	what	Mrs	.	Antis	would	do	without	you	.
和	我	是	当然	我	不	知道	什么	太太	.	反对者	会	做	没有	你	.

我真不知道如果没有你，安蒂斯太太会怎么办。

['meri] [ɪz] [ə; eɪ] ['riːəl] [gʊd] [gɜːrl] ,

Mary	is	a	real	good	girl	,
玛丽	是	一个	真实的	好的	女孩	,

玛丽真是个好女孩。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi]['nevər][kʊd; kəd][du:][ðə; ði][wɜ:rk][ænd; ənd][teɪk][ker][ʌv; əv]['mɪsɪz].['æntaɪz][tu:],

but	she	never	could	do	the	work	and	take	care	of	Mrs	.	Antis	too	,
但	她	绝不	可以	做	这	工作	和	拿	关心	的	太太	.	反对者	也	,

但她始终无法兼顾工作和照顾安蒂斯太太。

[ɪ'speʃəli][wen][wi:; wi][ɑ:r; ər]['hævɪŋ][soʊ][mʌtʃ]['kʌmpəni][ɔ:l][ðə; ði][taɪm]."

especially	when	we	are	having	so	much	company	all	the	time	.	"
尤其	什么时候	我们	是	拥有	所以	很多	公司	全部	这	时间	.	"

尤其是我们一直都有很多人在身边的时候。

"['grænfɑ:ðər][ju:st][tu:; tə][seɪ][ðæt]['tænər]['ɔ:lweɪz][kept]['tævərn],

"	Grandfather	used	to	say	that	tanners	always	kept	tavern	,
"	祖父	用过的	到	说	那	制革工人	总是	保留	酒馆	,

“爷爷常说，制革工人总是会开酒馆，

[ænd; ənd][aɪ][θɪŋk][ˌaɪ 'ti:][si:mz][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][gʊd][di:l][soʊ][wɪð; wɪθ]['mɪlərz],"[əb'zɜ:rvd]['mɪsɪz]

and	I	think	it	seems	to	be	a	good	deal	so	with	millers	,	"	observed	Mrs
和	我	思考	它	似乎	到	是	一个	好的	交易	所以	和	磨坊主	,	"	观察到	太太

.['fɛrˌtʃaɪld].

.	Fairchild	.
.	费尔柴尔德	.

“我觉得这对磨坊主来说也是一笔不错的交易，”费尔柴尔德夫人说道。

"[haʊ'evər],[ju:; jʊ]['ni:dnt][bi:; bi]['trʌbld][fɔ:r; fər][ˌem 'i:],['ebən];

"	However	,	you	needn't	be	troubled	for	me	,	Eben	;
"	然而	,	你	不必	是	麻烦	为了	我	,	埃本	;

“不过，埃本，你不必为我担心；

[aɪ]['hævnt][felt]['eniθɪŋ][laɪk][soʊ][wel][sɪns][aɪ][left][ðə; ði][fɑ:rm][æz; əz][aɪ][du:][naʊ].

I	haven't	felt	anything	like	so	well	since	I	left	the	farm	as	I	do	now	.
我	还没有	毛毡	任何事物	喜欢	所以	出色地	自从	我	左边	这	农场	作为	我	做	现在	.

自从离开农场以来，我从未感觉像现在这样好过。

[aɪ][ges][ðə; ði][er][hɪr][ɪz]['rædər]['betər][ðæn; ðən][ˌaɪ 'ti:][ɪz][æt; ət]['aʊər; ɑ:r][haʊs].

I	guess	the	air	here	is	rather	better	than	it	is	at	our	house	.
我	猜测	这	空气	这里	是	相当	更好的	比	它	是	在	我们的	房子	.

我觉得这里的空气比我们家好得多。

[ðə; ði][haʊs][stændz]['haɪər],[ju:; jʊ][si:]."

The	house	stands	higher	,	you	see	.	"
这	房子	站立	更高	,	你	看	.	"

你看，房子地势更高了。

"['meɪbi][soʊ],"[sed]['ebən],['smaɪlɪŋ].

"	Maybe	so	,	"	said	Eben	,	smiling	.
"	或许	所以	,	"	说	埃本	,	微笑	.

“也许是这样，”埃本笑着说。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t][ˌkɑ:ntrə'dɪkt][hɪz; ɪz]['mʌðər],

He	did	not	contradict	his	mother	,
他	做过	不是	顶撞	他的	母亲	,

他没有反驳他母亲的话。

[bʌt; bət][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][help]['θɪŋkɪŋ][ðæt][ðə; ði][ɪm'pru:vmənt][ɪn][hɜ:r; hər][helθ][wʌz; wəz][du:]

but	he	could	not	help	thinking	that	the	improvement	in	her	health	was	due
但	他	可以	不是	帮助	思维	那	这	改进	在	她	健康	曾是	到期的

[tu:; tə]['sʌmθɪŋ][els][ðæn; ðən][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][haʊs].

to	something	else	than	the	situation	of	the	house	.
到	某物	别的	比	这	情况	的	这	房子	.

但他不禁认为，她健康状况的改善并非是由于家里的情况所致。

[waɪl] [ə'pɑːn][ðə; ði][fɑːrm] , ['mɪsɪz] . ['fɛr,tʃaɪld] [hæd; həd] [bɪn] [juːst] [tuː; tə][æn; ən] ['æktɪv] [laɪf] ,

While	upon	the	farm	,	Mrs	.	Fairchild	had	been	used	to	an	active	life	,
尽管	之上	这	农场	,	太太	.	费尔柴尔德	有	到过	用过的	到	一个	积极的	生活	,

在农场时，费尔柴尔德太太一直过着忙碌的生活。

[fʊl] [ʌv; əv] ['kɛrz] [ænd; ənd] ['ɪntrəsts] .

full	of	cares	and	interests	.
满的	的	关心	和	兴趣	.

充满忧虑和兴趣。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æn; ən] ['eksələnt] ['deri] - ['wʊmən] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [sək'sesf(ə)l] ['reɪzər] [ʌv; əv] ['poʊltri] .

She	was	an	excellent	dairy	-	woman	and	a	very	successful	raiser	of	poultry	.
她	曾是	一个	出色的	奶制品	-	女士	和	一个	非常	成功的	举重	的	家禽	.

她是一位优秀的奶农，也是一位非常成功的家禽养殖户。

" [æz; əz] [ʌn'sɜːrt(ə)n] [æz; əz] [jʌŋ] ['tɜːkɪz] , " [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['prɑːvɜːrb] [ðæt] ['hɑːrdli]

"	As	uncertain	as	young	turkeys	,	"	seemed	to	be	a	proverb	that	hardly
"	作为	不确定	作为	年轻的	火鸡	,	"	似乎	到	是	一个	谚语	那	几乎

[ə'plaɪd] [tuː; tə][hɜːrz] ,

applied	to	hers	,
应用	到	她的	,

“像小火鸡一样犹豫不决”这句谚语似乎不太适用于她。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ]['juːnɪfɔːrmli] [sək'sesf(ə)l] — [ɔːr] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] , ['lʌki] — [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][bɜːrdz] ,

she	was	so	uniformly	successful	—	or	,	as	she	said	,	lucky	—	with	her	birds	,
她	曾是	所以	均匀地	成功的	—	或者	,	作为	她	说	,	幸运的	—	和	她	鸟类	,

她的养鸟事业一直都很成功——或者，正如她所说，是运气好——

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd] [egz] [tuː; tə] [sel] [wen] [egz] [wɜːr; wər] [skers] [ænd; ənd] [haɪ] .

and	she	always	had	eggs	to	sell	when	eggs	were	scarce	and	high	.
和	她	总是	有	鸡蛋	到	卖	什么时候	鸡蛋	是	稀少	和	高的	.

当鸡蛋稀缺且价格昂贵时，她总能卖掉一些鸡蛋。

[sɪns] [ðə; ði] [ʃɑːk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [deθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['prɑːpərti] [ʃiː; ʃi]

Since	the	shock	of	her	husband's	death	and	the	loss	of	her	property	she
自从	这	震惊	的	她	丈夫的	死亡	和	这	损失	的	她	财产	她

[hæd; həd][led][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [laɪf] .

had	led	a	very	different	life	.
有	引领	一个	非常	不同的	生活	.

自从丈夫去世和失去财产的打击之后，她的生活发生了很大的变化。

[ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [smɔːl] ['haʊshoʊld] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [sə'faist] [tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər] ['bɪzi]

The	work	of	her	small	household	would	not	have	sufficed	to	keep	her	busy
这	工作	的	她	小的	家庭	会	不是	有	足够了	到	保持	她	忙碌的

,

,

,

她那点家务活根本不足以让她忙起来。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [ɪn] [mɪ'steɪkən] ['kaɪndnəs] , [hæd; həd][nɑːt]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː]['ɔːlmoʊst] [ɪn'taɪərli] [ɔːf]

even	if	the	children	,	in	mistaken	kindness	,	had	not	taken	it	almost	entirely	off
甚至	如果	这	孩子们	,	在	错误	仁慈	,	有	不是	已采取	它	几乎	完全	离开

[hɜːr; hər][hændz] ,

her	hands	,
她	双手	,

即使孩子们出于好心，没有几乎完全帮她处理掉这些东西，

[ænd; ənd] [left] [hɜːr; hər] ['nʌθɪŋ] [seɪv] [tuː; tə][sɪt] [stɪl] [ænd; ənd] [bruːd] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['sɔrəuz] .

and	left	her	nothing	save	to	sit	still	and	brood	over	her	sorrows	.
和	左边	她	没有什么	节省	到	坐	仍然	和	幼虫	超过	她	悲伤	.

她什么也没得到，只能静静地坐着，独自沉浸在悲伤之中。

[ʃiː; ʃi] ['riːəli] ['sʌfərd] [frʌm; frəm][wɑːnt][ʌv; əv]['eksərsaɪz] ,

She	really	suffered	from	want	of	exercise	,
她	真的	遭受	从	想	的	锻炼	,

她确实因为缺乏运动而饱受折磨。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪn][kən'sɪdərəb(ə)l]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [kən'fɜːrmd] [ɪl] -

and	was	in	considerable	danger	of	falling	into	a	state	of	confirmed	ill	-
和	曾是	在	大量	危险	的	坠落	进入	一个	状态	的	确认的	患病的	-

[helθ] [fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [els] [tuː; tə][duː] .

health	for	want	of	anything	else	to	do	.
健康	为了	想	的	任何事物	别的	到	做	.

由于无事可做，他很有可能陷入严重的健康问题。

[sɪns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . ['æntaɪz][ɔːl] [ðɪs] [wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] .

Since	she	had	been	with	Mrs	.	Antis	all	this	was	changed	.
自从	她	有	到过	和	太太	.	反对者	全部	这	曾是	已更改	.

自从她和安蒂斯太太在一起后，一切都改变了。

['mɪsɪz] . ['æntaɪz][wʌz; wəz] ['veri] [sɪk] , [ænd; ənd] ['niːdɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [dʌn] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

Mrs	.	Antis	was	very	sick	,	and	needed	a	great	deal	done	for	her	.
太太	.	反对者	曾是	非常	生病的	,	和	需要	一个	伟大的	交易	完毕	为了	她	.

安蒂斯太太病得很重，需要人照顾。

['mɪsɪz] . ['fɛr,tʃaɪld] [went] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [sterz] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] [fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ]

Mrs	.	Fairchild	went	up	and	down	stairs	a	dozen	times	a	day	for	one	thing
太太	.	费尔柴尔德	去	向上	和	向下	楼梯	一个	打	时代	一个	天	为了	一	事物

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] .

and	another	.
和	其他	.

费尔柴尔德太太每天要上下楼梯十几次，办这办那。

[ðen] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] , [ðeɪ] [kept] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]['tævərn] ,

Then	,	as	she	said	,	they	kept	a	kind	of	tavern	,
然后	,	作为	她	说	,	他们	保留	一个	种类	的	酒馆	,

然后，正如她所说，他们开了一家小酒馆。

[fɔːr; fər]['mɪstər] . ['æntaɪz][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['brɪŋɪŋ] ['piːp(ə)l] [hoʊm] [tuː; tə] ['dɪnər] [ænd; ənd] ['sʌpər] .

for	Mr	.	Antis	was	always	bringing	people	home	to	dinner	and	supper	.
为了	先生	.	反对者	曾是	总是	带来	人们	家	到	晚餐	和	晚餐	.

安蒂斯先生总是带人回家吃晚餐。

['meri] [wʌz; wəz][nɑːt] ['veri] ['skɪlfl] [ɪn][ðə; ði]['faɪnər][kaɪnd][ʌv; əv] ['kʊkəri] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['æŋkʃəs]

Mary	was	not	very	skilful	in	the	finer	kind	of	cookery	,	but	she	was	anxious
玛丽	曾是	不是	非常	熟练	在	这	更精细	种类	的	烹饪	,	但	她	曾是	焦虑的

[tuː; tə] [ɪm'pruːv] .

to	improve	.
到	提升	.

玛丽不太擅长精致烹饪，但她渴望提高厨艺。

['mɪsɪz] . ['fɛr,tʃaɪld] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l] [kʊk] ,

Mrs	.	Fairchild	was	a	capital	cook	,
太太	.	费尔柴尔德	曾是	一个	首都	厨师	,

费尔柴尔德夫人是一位出色的厨师。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][wɔːnt][tuː; tə][boʊst] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [meɪk] ['eniθɪŋ] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd]

and	was	wont	to	boast	that	she	could	make	anything	which	could	be	made
和	曾是	惯于	到	夸	那	她	可以	制作	任何事物	哪个	可以	是	制成

[aʊt] [ʌv; əv]['flaʊər][ænd; ənd] [egz] .

out	of	flour	and	eggs	.
出去	的	面粉	和	鸡蛋	.

她常常吹嘘说，只要是用面粉和鸡蛋做成的东西，她都能做出来。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æz; əz] ['redi] [tuː; tə] [tiːtʃ] [æz; əz] ['meri] [wʌz; wəz][tuː; tə] [lɜːrn] ,

She	was	as	ready	to	teach	as	Mary	was	to	learn	,
她	曾是	作为	准备好	到	教	作为	玛丽	曾是	到	学习	,

她乐于教导，就像玛丽乐于学习一样。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz] [ðæt] ['mɪstər] . ['æntaɪz] [dɪ'klerd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [lɪvd] [soʊ] [wel] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] .

and	the	result	was	that	Mr	.	Antis	declared	that	he	had	never	lived	so	well	in	his	life	.
和	这	结果	曾是	那	先生	.	反对者	声明	那	他	有	绝不	居住地	所以	出色地	在	他的	生活	.

结果是，安蒂斯先生宣称他一生中从未过得如此美好。

[bɪ'saɪdz] [ɔːl][hɜːr; hər]['eksərsaɪz] [ˌɪn'dɔːrz] ,

Besides	all	her	exercise	indoors	,
除了	全部	她	锻炼	室内	,

除了她在室内进行的所有锻炼之外，

['mɪsɪz] . ['fɛrˌtʃaɪld] [faʊnd] [taɪm] [tuː; tə] [rʌn] [daʊn] [hoʊm] ['ɔːlmoʊst] ['evri] [deɪ] [tuː; tə] [siː] ['flɔːrə][ænd; ənd] [lʊk] ['æftər][hɜːr; hər] [jʌŋ] [dʌks] ,

Mrs	.	Fairchild	found	time	to	run	down	home	almost	every	day	to	see	Flora	and	look	after	her	young	ducks	,
太太	.	费尔柴尔德	成立	时间	到	跑步	向下	家	几乎	每一个	天	到	看	弗洛拉	和	看	后	她	年轻的	鸭子	,

费尔柴尔德太太几乎每天都抽出时间回家看看弗洛拉，照看她的小鸭子们。

[naʊ] ['hæpɪli] [hætʃt] [ænd; ənd] ['swɪmɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['aʊtlet] .

now	happily	hatched	and	swimming	in	the	outlet	.
现在	快乐地	孵化	和	游泳	在	这	出路	.

现在它们已经快乐地孵化出来，在出水口游来游去。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ɔːl][wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [gʊd] ['wʊmən] [gruː] [wʌns] [mɔːr] ['tʃɪrf(ə)l] , [gʊd] - ['neɪtʃərd] ,

The	result	of	all	was	that	the	good	woman	grew	once	more	cheerful	,	good	-	natured	,
这	结果	的	全部	曾是	那	这	好的	女士	生长	一次	更多的	快乐	,	好的	-	自然	,

最终的结果是，这位善良的妇人再次变得开朗、和蔼可亲。

[ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə] [lʊk] [ɑːn][ðə; ði] [braɪt] [saɪd][ʌv; əv] [θɪŋz] , [ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] , ['æftər] [ɔːl] ,

and	ready	to	look	on	the	bright	side	of	things	,	and	to	think	that	,	after	all	,
和	准备好	到	看	在	这	明亮的	边	的	事物	,	和	到	思考	那	,	后	全部	,

并且愿意看到事物光明的一面，并且认为，毕竟，

[ðeɪ] [maɪt] [duː] ['veri] [wel] ,

they	might	do	very	well	,
他们	可能	做	非常	出色地	,

他们或许会做得很好。

[ænd; ənd][soʊ][wʌn] [klaʊd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [hʌŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['fæməli] [pæst] [ə'weɪ] .

and	so	one	cloud	which	had	hung	over	the	little	family	passed	away	.
和	所以	一	云	哪个	有	悬挂	超过	这	小的	家庭	通过了	离开	.

就这样，笼罩在这个小家庭上的一团阴云消散了。

['hævɪŋ] [wʌns][gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] ['nɜːrsɪŋ] , [haʊ'evər] ,

Having	once	got	into	the	way	of	nursing	,	however	,
拥有	一次	得到	进入	这	方式	的	护理	,	然而	,

然而，一旦妨碍了护理工作，

['mɪsɪz] . ['fɛr˛tʃaɪld] [si:md] ['laɪkli] [tu:; tə][bi:; bi][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə][get] [aʊt] [ʌv; əv][˛aɪ 'ti:] .

Mrs	.	Fairchild	seemed	likely	to	be	unable	to	get	out	of	it	.
太太	.	费尔柴尔德	似乎	可能	到	是	无法	到	得到	出去	的	它	.

费尔柴尔德夫人似乎不太可能摆脱困境。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [æt; ət] [hoʊm] ['oʊnli][ə; eɪ] [wi:k] [wen] ['skwaɪər] ['denisən] [keɪm] ['æftər][hɜ:r; hər]

She	had	been	at	home	only	a	week	when	Squire	Dennison	came	after	her
她	有	到过	在	家	仅有的	一个	星期	什么时候	乡绅	丹尼森	来了	后	她

[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][waɪf] .

for	his	wife	.
为了	他的	妻子	.

她回家才一个星期，丹尼森乡绅就来找她，要回自己的妻子。

['mɪsɪz] . ['fɛr˛tʃaɪld] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [ænd; ənd] [sed] " [du:] [tel] !

Mrs	.	Fairchild	hesitated	,	and	said	"	Do	tell	!
太太	.	费尔柴尔德	犹豫了一下	,	和	说	"	做	告诉	!

费尔柴尔德夫人犹豫了一下，然后说："快说吧！"

" [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [taɪmz] , [ænd; ənd] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wʊd] [du:] [wɪ'ðaʊt] [hɜ:r; hər]

"	a	great	many	times	,	and	didn't	know	what	the	children	would	do	without	her
"	一个	伟大的	许多	时代	,	和	没有	知道	什么	这	孩子们	会	做	没有	她

,

,

,

"很多次，都不知道孩子们没有她该怎么办。"

[bʌt; bət][wʌz; wəz][æt; ət][læst] [pri'veɪld] [ə'pɑ:n][tu:; tə][goʊ] , [æt; ət] [li:st] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][fju:] [deɪz] ,

but	was	at	last	prevailed	upon	to	go	,	at	least	for	a	few	days	,
但	曾是	在	最后的	最终获胜	之上	到	去	,	在	至少	为了	一个	很少	天	,

但最终还是被说服去了，至少去几天。

[tɪl] ['sʌmbɑ:di] [els] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [faʊnd] .

till	somebody	else	should	be	found	.
直到	某人	别的	应该	是	成立	.

直到找到其他人为止。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [steɪd] [sʌm; səm] [taɪm] [ænd; ənd] [keɪm] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði] [best] [ʌv; əv]

The	result	was	that	she	stayed	some	time	and	came	home	in	the	best	of
这	结果	曾是	那	她	入住	一些	时间	和	来了	家	在	这	最好的	的

['spɪrɪts] ,

spirits	,
烈酒	,

结果是她待了一段时间，然后精神抖擞地回家了。

[wɪð; wɪθ] ['θɜ:rti] ['dɑ:lɜ-z, 'dɔlɜ-z][ɪn][hɜ:r; hər] [pɜ:rs] [ænd; ənd][ə; eɪ][bɪg][bɑ:ks][ʌv; əv] ['hʌni] ,

with	thirty	dollars	in	her	purse	and	a	big	box	of	honey	,
和	三十	美元	在	她	钱包	和	一个	大的	盒子	的	蜂蜜	,

她钱包里有三十美元和一大盒蜂蜜，

[wɪtʃ] ['mɪsɪz] . ['denisən] [hæd; həd] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] ['teɪkɪŋ] " [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] . "

which	Mrs	.	Dennison	had	insisted	upon	her	taking	"	for	the	children	.	"
哪个	太太	.	丹尼森	有	坚持	之上	她	采取	"	为了	这	孩子们	.	"

丹尼森太太坚持要她"为了孩子们"去拿。

" [haʊ] [wel] [ju:; jʊ] [lʊk] ! " [sed] ['flɔ:rə] .

"	How	well	you	look	!	"	said	Flora	.
"	如何	出色地	你	看	!	"	说	弗洛拉	.

"你看起来气色真好！"弗洛拉说道。

" [wel] , [aɪ][du:] [fi:l] [fɜ:rst] - [reɪt] .

"	Well	,	I	do	feel	first	-	rate	.
"	出色地	,	我	做	感觉	第一的	-	速度	.

"嗯，我的确感觉自己很棒。"

[aɪ] [θɪŋk] ['nɜːrsɪŋ] [ə'griːz] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] — [aɪ] ['riːəli] [duː] — [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [fɔːr; fər] ['liːvɪŋ]

I	think	nursing	agrees	with	me	—	I	really	do	—	and	if	it	wasn't	for	leaving
我	思考	护理	同意	和	我	—	我	真的	做	—	和	如果	它	不是	为了	离开

[juː; jʊ] [ə'loʊn] ,

you	alone	,
你	独自的	,

我觉得护理这份工作很适合我——真的——如果不是因为要离开你一个人，

['flɔːsi] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlmoʊst] [biː; bi] ['temptɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['bɪznəs] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

Flossy	,	I	should	almost	be	tempted	to	make	a	business	of	it	.
弗洛西	,	我	应该	几乎	是	受诱惑	到	制作	一个	商业	的	它	.

弗洛西，我几乎都想把它变成一门生意了。

['oʊnli] [θɪŋk] !

Only	think	!
仅有的	思考	!

只需思考!

[ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] [ɜːrn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [help] ['ebən] [θruː] ['kɑːlɪdʒ] , ['æftər] [ɔːl] . "

If	I	could	earn	enough	to	help	Eben	through	college	,	after	all	.	"
如果	我	可以	赚	足够的	到	帮助	埃本	通过	大学	,	后	全部	.	"

如果我能挣到足够的钱供埃本上大学的话。”

" [aɪ] [dəunt] [bɪ'liːv] ['ebən] [wʊd] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [juː; jʊ] [duː] [ðæt] , " [sed] ['flɔːrə] .

"	I	don't	believe	Eben	would	be	willing	to	have	you	do	that	,	"	said	Flora	.
"	我	不	相信	埃本	会	是	愿意的	到	有	你	做	那	,	"	说	弗洛拉	.

“我不认为埃本会愿意让你这么做，”弗洛拉说。

" [oʊ] , [wel] , [aɪ] [dəunt] ['kælkjuleɪt] [tuː; tə] .

"	Oh	,	well	,	I	don't	calculate	to	.
"	哦	,	出色地	,	我	不	计算	到	.

“哦，好吧，我没算过。”

[stɪl] , [juː; jʊ] [noʊ] , [maɪ] [dɪr] , [ɪf] ['enibɑːdi] [ʃʊd; ʃəd] [wɑːnt] [ˌem 'iː] ['veri] [mʌtʃ] , [waɪ] , [aɪ] [maɪt] [goʊ]

Still	,	you	know	,	my	dear	,	if	anybody	should	want	me	very	much	,	why	,	I	might	go
仍然	,	你	知道	,	我的	亲爱的	,	如果	任何人	应该	想	我	非常	很多	,	为什么	,	我	可能	去

,

,
,

不过，亲爱的，你知道，如果有人非常需要我，我或许会去。

[juː; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] ['hɛlps] [ə'lɔːŋ] ,

you	know	,	and	it	all	helps	along	,
你	知道	,	和	它	全部	帮助	沿着	,

你知道，这一切都有帮助。

[ænd; ənd] ['riːəli] [aɪ] [duː] [fiːl] ['evər] [soʊ] [mʌtʃ] ['betər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] .

and	really	I	do	feel	ever	so	much	better	for	the	change	.
和	真的	我	做	感觉	曾经	所以	很多	更好的	为了	这	改变	.

改变之后，我真的感觉好多了。

" ['flɔːrə] [smaɪld] ,

"	Flora	smiled	,
"	弗洛拉	微笑	,

弗洛拉笑了，

[ænd; ənd] [ə'griːd] [ðæt] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['neɪbərli] [tuː; tə]

and	agreed	that	in	such	a	case	it	would	be	no	more	than	neighbourly	to
和	同意	那	在	这样的	一个	案件	它	会	是	不	更多的	比	邻里	到

[goʊ] ,

go	,
去	,

双方一致认为，在这种情况下，邻里之间互相帮助是再合适不过的了。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] ['mætər] ['restɪd] .

and	so	the	matter	rested	.
和	所以	这	事情	休息	.

事情就此结束。

[wʌn] [deɪ] ['mɪstər] . ['æntaɪz][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [mɪl] [dɔːr] ,

One	day	Mr	.	Antis	was	standing	in	the	mill	door	,
一	天	先生	.	反对者	曾是	常设	在	这	磨	门	,

有一天，安蒂斯先生站在工厂门口，

[wen] ['ebən] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm][sʌm; səm] ['kwestʃənz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['gɑːrdn] .

when	Eben	came	up	to	ask	him	some	questions	about	the	garden	.
什么时候	埃本	来了	向上	到	问	他	一些	问题	关于	这	花园	.

埃本走过来问他一些关于花园的问题。

['mɪstər] . ['æntaɪz][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['ɜːrnɪstli] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] , [ænd; ənd] [æskt] [ɪn][hɪz; ɪz][tɜːrn] :

Mr	.	Antis	was	looking	earnestly	down	the	road	,	and	asked	in	his	turn	:
先生	.	反对者	曾是	寻找	切实	向下	这	路	,	和	问	在	他的	转动	:

安蒂斯先生认真地望着前方，然后问道：

" ['ebən] , [ɪz] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [tiːm] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] ?

"	Eben	,	is	that	our	team	coming	down	the	hill	?
"	埃本	,	是	那	我们的	团队	未来	向下	这	爬坡道	?

“埃本，那是我们队从山上下来的吗？”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃɔːrt] - ['saɪtɪd] .

I	am	short	-	sighted	.
我	是	短的	-	目击者	.

我近视。

" ['ebən] [lʊkt] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

"	Eben	looked	in	the	same	direction	.
"	埃本	看起来	在	这	相同的	方向	.

埃本也看向了同一个方向。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aʊər; ɑːr]['wægən] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][tɑːm] ['draɪvɪŋ] ,

"	It	is	our	wagon	,	I	am	sure	,	and	that	is	Tom	driving	,
"	它	是	我们的	车皮	,	我	是	当然	,	和	那	是	汤姆	驾驶	,

“我敢肯定那是我们的马车，而且开车的是汤姆。”

[bʌt; bət] [ðoʊz] [dəunt] [lʊk] [laɪk] ['aʊər; ɑːr] ['hɔːrsɪz] .

but	those	don't	look	like	our	horses	.
但	那些	不	看	喜欢	我们的	马匹	.

但那些看起来不像我们的马。

[jes] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [tuː] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , ['heɪstɪli] , " [bʌt; bət] [wʌt] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][hæz; həz]

Yes	,	they	are	,	too	,	"	he	added	,	hastily	,	"	but	what	in	the	world	has
是的	,	他们	是	,	也	,	"	他	额外	,	草草	,	"	但	什么	在	这	世界	有

['hæpənd] [tuː; tə][ðem; ðəm] ?

happened	to	them	?
发生	到	他们	?

“是的，他们也是，”他急忙补充道，“但他们到底发生了什么事？”

" [wen] [ðə; ði]['hɔːrsɪz] [keɪm] [ʌp] [ðeɪ] [dɪd] [ɪn'diːd] ['prez(ə)nt][ə; eɪ] ['woʊfl] ['spektək(ə)l] .

"	When	the	horses	came	up	they	did	indeed	present	a	woeful	spectacle	.
"	什么时候	这	马匹	来了	向上	他们	做过	的确	展示	一个	悲惨的	奇观	.

“当马匹出现时，它们确实呈现出了一幅令人痛心的景象。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [wet] , [ænd; ənd] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [mʌd] [tuː; tə] [ðer; ðər] [ɪrz] , ['pæntɪŋ] [ænd; ənd] ['taɪərd]

They	were	wet	,	and	covered	with	mud	to	their	ears	,	panting	and	tired
他们	是	湿的	,	和	涵盖	和	泥	到	他们的	耳朵	,	喘息	和	疲劳的

[tuː; tə] [deθ] ,

to	death	,
到	死亡	,

他们浑身湿透，泥浆没过耳朵，气喘吁吁，疲惫不堪。

[ænd; ənd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [hæd; həd] [bəuθ] [niːz] [kʌt] [ænd; ənd] ['bliːdɪŋ] .

and	one	of	them	had	both	knees	cut	and	bleeding	.
和	一	的	他们	有	两个都	膝盖	切	和	出血	.

其中一人双膝都被割伤，鲜血直流。

" [wel] , [aɪ] ['kudnt] [help] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [tɑːm] , ['sʌlənli] .

"	Well	,	I	couldn't	help	it	,	"	said	Tom	,	sullenly	.
"	出色地	,	我	不能	帮助	它	,	"	说	汤姆	,	闷闷不乐地	.

“唉，我也没办法，”汤姆闷闷不乐地说。

" [ðə; ðiː] ['hɔːrsɪz] [ræn] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [gɑːt] ['ɪntuː] [ðə; ðiː] [kriːk] ,

"	The	horses	ran	away	and	got	into	the	creek	,
"	这	马匹	跑	离开	和	得到	进入	这	溪	,

“马儿们跑丢了，掉进了小溪里。”

[ænd; ənd] [aɪ] [hæd; həd] [hɑːrd] [wɜːrk] [tuː; tə] [get] [ðem; ðəm] [aʊt] . "

and	I	had	hard	work	to	get	them	out	.	"
和	我	有	难的	工作	到	得到	他们	出去	.	"

我费了好大劲才把它们弄出来。

" [ræn] [ə'weɪ] ! " [sed] ['mɪstər] . ['æntaɪz] , [ɪn] [sər'praɪz] .

"	Ran	away	!	"	said	Mr	.	Antis	,	in	surprise	.
"	兰	离开	!	"	说	先生	.	反对者	,	在	惊喜	.

“逃跑了！”安蒂斯先生惊讶地说。

" [haʊ] [dɪd] [ðæt] ['hæpən] ? "

"	How	did	that	happen	?	"
"	如何	做过	那	发生	?	"

“这是怎么发生的？”

" [aɪm] [ʃʊr] [aɪ] [dəunt] [noʊ] ; [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['vɪʃəs] , ['ʌgli] [bruːts] , [aɪ] [sə'poʊz] . "

"	I'm	sure	I	don't	know	;	because	they	are	vicious	,	ugly	brutes	,	I	suppose	.	"
"	我是	当然	我	不	知道	;	因为	他们	是	恶毒	,	丑陋的	野蛮人	,	我	认为	.	"

“我肯定不知道；我想是因为它们是凶残丑陋的畜生吧。”

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['niːðər] ['ʌgli] [nɔːr] ['vɪʃəs] — [nɑːt] [hæf] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] , " [sed]

"	They	are	neither	ugly	nor	vicious	—	not	half	so	much	as	you	are	,	"	said
"	他们	是	两者都不	丑陋的	也不	恶毒	—	不是	一半	所以	很多	作为	你	是	,	"	说

-

Jeduthun	,
-	,

“他们既不丑陋也不邪恶——远不及你那么恶劣，”杰杜顿说道。

[huː] ['ɔːlweɪz] [rɪ'gɑːrdɪd] [ðə; ðiː] " [mɪl] " ['prɑːpərti] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [oʊn] , [ænd; ənd] [rɪ'zentɪd] ['eni]

who	always	regarded	the	"	mill	"	property	as	his	own	,	and	resented	any
WHO	总是	认为	这	"	磨	"	财产	作为	他的	自己的	,	和	怨恨	任何

[ˌɪmpju'teɪʃ(ə)n] [ə'kɔːrdɪŋli] .

imputation	accordingly	.
估算	因此	.

他始终将“磨坊”视为自己的财产，因此对任何归咎于自己的说法都感到愤慨。

" [ɪf] [ðə; ðiː] ['hɔːrsɪz] [ræn] [ə'weɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [juː; jʊ] [wʌz; wəz] ['fuːlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] ,

"	If	the	horses	ran	away	,	it	was	because	you	was	fooling	with	them	,
"	如果	这	马匹	跑	离开	,	它	曾是	因为	你	曾是	愚弄	和	他们	,

“如果马跑了，那是因为你戏弄它们。”

[ɔːr] ['dɪdnt] [taɪ] - [ɪm] [æz; əz][juː; jʊ] [ɔːt] . "
or didn't tie ' em as you ought . "
或者 没有 领带 - 呃 作为 你 应该 . "

或者你没把它们绑好。

" [oʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] !
" Oh , of course !
" 哦 , 的 课程 !

“哦，当然！”

[aɪ] ['nevər] [kæn; kən][duː] ['eniθɪŋ] [raɪt] ! "
I never can do anything right ! "
我 绝不 能 做 任何事物 正确的 ! "

我做什么都做不好!

" [wɜːr; wər][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði]['wægən] [wen] [ðeɪ] [ræn] [ə'weɪ] ? "
" Were you in the wagon when they ran away ? "
" 是 你 在 这 车皮 什么时候 他们 跑 离开 ? "

“他们逃跑的时候，你是不是也在马车里？”

" [noʊ] , [aɪ] ['wɔznt] , " [rɪ'plaɪd] [tɑːm] , ['sʌlkɪli] , " [ænd; ənd] ['lʌki] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][aɪ] ['wɔznt] . "
" No , I wasn't , " replied Tom , sulkily , " and lucky for me I wasn't . "
" 不 , 我 不是 , " 回复 汤姆 , 闷闷不乐 , " 和 幸运的 为了 我 我 不是 . "

“不，我不是，”汤姆闷闷不乐地回答，“幸好我不是。”

" [aɪ] [der] [seɪ] [juː; jʊ] [left] [ðem; ðəm] ['stændɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [taɪd] [æt; ət] [ɔːl] , " [sed] - ,
" I dare say you left them standing without being tied at all , " said Jeduthun ,
" 我 敢 说 你 左边 他们 常设 没有 存在 系 在 全部 , " 说 - ,

“我敢说你根本没把他们绑起来就让他们站在那里，”杰杜顿说道。

" [ɔːr] [els] [juː; jʊ] [left] [ðem; ðəm] [ə'loʊn] [wen] [ðə; ði] [treɪn] [keɪm] [ə'lɔːŋ] .
" or else you left them alone when the train came along .
" 或者 别的 你 左边 他们 独自的 什么时候 这 火车 来了 沿着 .

否则，火车经过时你就把他们独自留在那里了。

" [ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] [aʊt] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['riːəli] [ðə; ði] [keɪs] .
" It turned out that this was really the case .
" 它 转向 出去 那 这 曾是 真的 这 案件 .

“事实证明，情况确实如此。”

[tɑːm][hæd; həd] [left] [ðə; ði] [tiːm] ['stændɪŋ] [ʌn'fæsənd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɔːmɪl] [ɪn]
Tom had left the team standing unfastened at the door of the sawmill in
汤姆 有 左边 这 团队 常设 解开 在 这 门 的 这 锯木厂 在
['ʃɔːrtsˌvɪl] ,
Shortsville ,
肖茨维尔 ,

汤姆离开时，队员们还站在肖茨维尔锯木厂门口，身上没有任何安全措施。

[waɪl] [hiː; hi] ['gɒsɪp] , [ɔːr] , [æz; əz] - [sed] , " [loʊft] , " [ə'baʊt] [ðə; ði] [treɪn] ,
while he gossipped , or , as Jeduthun said , " loafed , " about the train ,
尽管 他 八卦 , 或者 , 作为 - 说 , " 闲逛 , " 关于 这 火车 ,

当他闲聊，或者像杰杜顿说的那样“在火车上闲逛”时，

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [wɔːrnd] [ə'genst] [ðæt] ['veri] [θɪŋ] .
notwithstanding he had been warned against that very thing .
虽然 他 有 到过 警告 反对 那 非常 事物 .

尽管他曾被警告过不要做这件事。

[ðə; ði] ['endʒɪn] ['hwɪsld] ['ʃɑːrpli] " [daʊn] [breɪks] ; " [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] ['stɑːrtɪd] ,
The engine whistled sharply " down brakes ; " the horses started ,
这 引擎 吹口哨 尖锐地 " 向下 刹车 ; " 这 马匹 开始 ,

引擎发出尖锐的啸叫声，“踩下刹车！”马儿开始奔跑，

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['biːɪŋ] [noʊ][wʌn][tuː; tə] [tʃek] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [ræn][də'rektli; daɪ'rektli]['ɪntuː][ðə; ði] [striːm]

and	there	being	no	one	to	check	them	they	ran	directly	into	the	stream
和	那里	存在	不	一	到	查看	他们	他们	跑	直接地	进入	这	溪流

,

,

,

由于无人看管，他们直接跑进了溪流中。

[ænd; ənd][bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][ˌenər'dʒetɪk] [ə'sɪstəns] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [draʊnd] .

and	but	for	the	most	energetic	assistance	would	have	been	drowned	.
和	但	为了	这	最多	精力充沛	协助	会	有	到过	溺水	.

若非得到最积极的帮助，他早已被淹死了。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][bəuθ][hɜːrt] ,

As	it	was	,	they	were	both	hurt	,
作为	它	曾是	,	他们	是	两个都	伤害	,

结果，他们俩都受伤了。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][soʊ]['bædli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][daɪd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] .

and	one	of	them	so	badly	that	it	died	during	the	night	.
和	一	的	他们	所以	糟糕	那	它	死亡	期间	这	夜晚	.

其中一只伤势严重，当晚就死了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['væljuəb(ə)l]['ænɪm(ə)l] , [ænd; ənd]['mɪstər] . ['æntaɪz][wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəli] [ɪn'dɪgnənt] ,

It	was	a	valuable	animal	,	and	Mr	.	Antis	was	naturally	indignant	,
它	曾是	一个	有价值的	动物	,	和	先生	.	反对者	曾是	自然	愤怒	,

这是一头价值不菲的牲畜，安蒂斯先生自然感到愤慨。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz][tɑːm] [ʃoʊd] [noʊ][sɔːrt][ʌv; əv] [rɪ'gret] [ɔːr] [rɪ'pentəns] .

especially	as	Tom	showed	no	sort	of	regret	or	repentance	.
尤其	作为	汤姆	显示	不	种类	的	后悔	或者	悔改	.

尤其是汤姆没有表现出任何后悔或悔意。

" [wel] , [aɪv] [gɑːt][maɪ] ['wɔːkɪŋ] - ['peɪpər] , " [sed] [tɑːm] ,

"	Well	,	I've	got	my	walking	-	paper	,	"	said	Tom	,
"	出色地	,	我已经	得到	我的	步行	-	纸	,	"	说	汤姆	,

“唉，我被解雇了，”汤姆说。

['kʌmɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn] [wer] ['ebən][wʌz; wəz] ['pɪkɪŋ] ['kjuːkʌmbərz][fɔːr; fər] ['pɪklɪŋ] , " [ænd; ənd]

coming	into	the	garden	where	Eben	was	picking	cucumbers	for	pickling	,	"	and
未来	进入	这	花园	在哪里	埃本	曾是	挑选	黄瓜	为了	腌制	,	"	和

[aɪ] [eint] ['sɑːri] , ['iːðər] .

I	ain't	sorry	,	either	.
我	不是	对不起	,	任何一个	.

走进花园，看到埃本正在采摘黄瓜腌制，“我也不后悔。”

[aɪ][ɪk'spekt] ['fɑːðər] [wɪl] [skoʊld] , [bʌt; bət][hiː; hi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [skoʊld] [ə'baʊt] [ðæt] [æz; əz] ['eniθɪŋ]

I	expect	father	will	scold	,	but	he	may	as	well	scold	about	that	as	anything
我	预计	父亲	将要	骂	,	但	他	可能	作为	出色地	骂	关于	那	作为	任何事物

[els] . "

else	.	"
别的	.	"

我估计父亲会责骂我，不过他责骂这件事也无可厚非。

" [gɑːt][jʊr; jər] ['wɔːkɪŋ] - ['peɪpər] ? " [rɪ'piːtɪd] ['ebən] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] .

"	Got	your	walking	-	paper	?	"	repeated	Eben	,	looking	up	.
"	得到	你的	步行	-	纸	?	"	重复	埃本	,	寻找	向上	.

“拿到解雇通知了吗？”埃本抬起头，重复道。

" [juː; jʊ][dəunt] [miːn] [ðæt] ['mɪstər] . ['æntaɪz][hæz; həz] [dis'tʃaːdʒd] [juː; jʊ] , [duː][juː; jʊ] ?

"	You	don't	mean	that	Mr	.	Antis	has	discharged	you	,	do	you	?
"	你	不	意思是	那	先生	.	反对者	有	出院	你	,	做	你	?

“你不会是说安蒂斯先生已经解雇你了吧？”

[teɪk] [ker] [aɪ][dəunt][step][ɑːn][ðə; ði]['kjuːkʌmbər][vaɪnz] . "

Take	care	I	don't	step	on	the	cucumber	vines	.	"
拿	关心	我	不	步	在	这	黄瓜	藤蔓	.	"

小心别踩到黄瓜藤。

" ['bɑːðər] [jʊr; jər]['kjuːkʌmbər] [vaɪnz] ! " [sed] [tɑːm] .

"	Bother	your	cucumber	vines	!	"	said	Tom	.
"	打扰	你的	黄瓜	藤蔓	!	"	说	汤姆	.

“别管你的黄瓜藤了！”汤姆说。

" [jes] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [dis'tʃaːdʒd] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd] [dis'tʃaːdʒd] [hɪm; ɪm][fɜːrst] .

"	Yes	,	I	am	discharged	,	and	I	wish	I	had	discharged	him	first	.
"	是的	,	我	是	出院	,	和	我	希望	我	有	出院	他	第一的	.

“是的，我已经出院了。我真希望我先让他出院。”

[ðæts] [ɔːl][aɪ] [ker] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

That's	all	I	care	about	it	.
那就是	全部	我	关心	关于	它	.

我只关心这个。

[aɪ] ['nevər] [dɪd] [laɪk] [ðə; ði] [mɪl] , ['enihaʊ] , [ænd; ənd][aɪm][glæd][tuː; tə][biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

I	never	did	like	the	mill	,	anyhow	,	and	I'm	glad	to	be	out	of	it	.
我	绝不	做过	喜欢	这	磨	,	无论如何	,	和	我是	高兴的	到	是	出去	的	它	.

反正我从来都不喜欢那家工厂，很高兴能离开那里。

[naʊ] , [juː; jʊ] [siː] [ɪf] [aɪ][dəunt][get][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn] - . "

Now	,	you	see	if	I	don't	get	a	place	in	Hobartown	.	"
现在	,	你	看	如果	我	不	得到	一个	地方	在	-	.	"

现在，你们就看看我能不能在霍巴镇找到住处吧。

" [bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] ?

"	But	what	was	it	about	?
"	但	什么	曾是	它	关于	?

“但那究竟是关于什么的呢？”

[ðə; ði] ['hɔːrsɪz] , [aɪ] [sə'poʊz] ? "

The	horses	,	I	suppose	?	"
这	马匹	,	我	认为	?	"

我想，应该是马吧?

" [jes] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

"	Yes	,	of	course	.
"	是的	,	的	课程	.

“是的当然。

['mɪstər] . ['æntaɪz][hæz; həz] [bɪn] ['oʊvər][tuː; tə] ['ʃɔːrtsˌvɪl] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

Mr	.	Antis	has	been	over	to	Shortsville	,	and	they	told	him	that	it
先生	.	反对者	有	到过	超过	到	肖茨维尔	,	和	他们	讲述	他	那	它

[wʌz; wəz][ɔːl][maɪ] [fɔːlt] ,

was	all	my	fault	,
曾是	全部	我的	过错	,

安蒂斯先生去过肖茨维尔，他们告诉他这一切都是我的错。

[ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːt] [mɔːr] [ə'baʊt][maɪ] ['reɪsɪŋ] ['hɔːrsɪz][ɑːn][ðə; ði][roʊd] .

and	a	lot	more	about	my	racing	horses	on	the	road	.
和	一个	很多	更多的	关于	我的	赛车	马匹	在	这	路	.

以及更多关于我的赛马在路上的故事。

[aɪ][dəunt] [ker] ; [aɪ] ['kudnt] [help][ðer; ðər] ['rʌnɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [kriːk] . "

I	don't	care	;	I	couldn't	help	their	running	into	the	creek	.	"
我	不	关心	;	我	不能	帮助	他们的	跑步	进入	这	溪	.	"

我不在乎；我又不能阻止他们跑进小溪里。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [helpt] ['liːvɪŋ] [ðem; ðəm] [ʌn'hɪtʃt] , " [sed] ['ebən] .

"	But	you	could	have	helped	leaving	them	unhitched	,	"	said	Eben	.
"	但	你	可以	有	帮助	离开	他们	解开	,	"	说	埃本	.

“但你本可以帮忙把它们解开的，”埃本说。

" [juː; jʊ] [noʊ] ['mɪstər] . ['æntaɪz] [telz] [juː 'es] ['nevər] [tuː; tə] [liːv] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [wɪ'ðaʊt]

"	You	know	Mr	.	Antis	tells	us	never	to	leave	any	of	the	horses	without
"	你	知道	先生	.	反对者	讲述	我们	绝不	到	离开	任何	的	这	马匹	没有

['hɪtʃɪŋ] ,

hitching	,
搭便车	,

“你知道安蒂斯先生告诉我们，千万不能让任何一匹马不拴绳就离开。”

[ænd; ənd] [ðæt] [tiːm] [ɪ'speʃəli] .

and	that	team	especially	.
和	那	团队	尤其	.

尤其是那支球队。

[hiː; hi][toʊld][juː 'es][wiː; wi][mʌst; məst]['ɔːlweɪz] [stænd][baɪ][ðer; ðər] ['hedz] [wen] [ðə; ði][kɑːrz][wɜːr; wər]

He	told	us	we	must	always	stand	by	their	heads	when	the	cars	were
他	讲述	我们	我们	必须	总是	站立	经过	他们的	头部	什么时候	这	汽车	是

['kʌmɪŋ] . "

coming	.	"
未来	.	"

他告诉我们，当汽车驶来时，我们必须始终站在他们的头部旁边。

" [wel] , [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] ['weðər] ['enibɑːdi] [aɪ] [nuː] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [treɪn] , [ænd; ənd]

"	Well	,	I	wanted	to	see	whether	anybody	I	knew	was	on	the	train	,	and
"	出色地	,	我	通缉	到	看	无论	任何人	我	知道	曾是	在	这	火车	,	和

[bɪ'saɪdz] ,

besides	,
除了	,

“嗯，我想看看有没有认识的人在火车上，而且，

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['veri] ['plez(ə)nt] [tuː; tə][stænd] ['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ] ['frɪski] [hɔːrs] [fɔːr; fər][hæf][æn; ən]['aʊər] .

it	isn't	very	pleasant	to	stand	holding	a	frisky	horse	for	half	an	hour	.
它	不是	非常	令人愉快的	到	站立	保持	一个	活泼的	马	为了	一半	一个	小时	.

牵着一匹活泼的马站上半个小时可不是什么愉快的事。

['mɪstər] . ['æntaɪz] ['wʊdnt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [hɪm'self] , [aɪ] [ges] . "

Mr	.	Antis	wouldn't	like	it	himself	,	I	guess	.	"
先生	.	反对者	不会	喜欢	它	他自己	,	我	猜测	.	"

我想，安蒂斯先生本人也不会喜欢这样。

" [hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [stɑːp][tuː; tə] [θɪŋk] ['weðər] [hiː; hi] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːr][nɑːt] , " [sed] ['ebən] , [mʌtʃ]

"	He	would	never	stop	to	think	whether	he	liked	it	or	not	,	"	said	Eben	,	much
"	他	会	绝不	停止	到	思考	无论	他	喜欢	它	或者	不是	,	"	说	埃本	,	很多

[dɪs'gʌstɪd] .

disgusted	.
厌恶	.

“他从来不会停下来想自己喜不喜欢这样，”埃本厌恶地说。

" [aɪ] ['ʃʊdənt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['veri] ['plez(ə)nt] , [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] ,

"	I	shouldn't	think	it	would	be	very	pleasant	,	as	you	say	,
"	我	不应该	思考	它	会	是	非常	令人愉快的	,	作为	你	说	,

“我想，正如你所说，那应该不会很愉快。”

[tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [kɪld] [ə; eɪ]['væljuəb(ə)l] [hɔːrs] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] ,

to	think	that	you	had	killed	a	valuable	horse	,	and	such	a	good	,
到	思考	那	你	有	被杀	一个	有价值的	马	,	和	这样的	一个	好的	,

想到你竟然杀了一匹名贵的马，而且是这么好的一匹马，

[kaɪnd] ['kriːtʃər] [æz; əz] ['bɪli] [wʌz; wəz] , [tuː] .

kind	**creature**	**as**	**Billy**	**was**	**,**	**too**	**.**
种类	生物	作为	比利	曾是	,	也	.

比利也是个善良的人。

['mɪstər] . ['æntaɪz] [kraɪd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [hiː; hi] [toʊld] [haʊ] [ðə; ði] [pʊr] ['feloʊ] [traɪd] [tuː; tə] [lɪft] [ʌp]

Mr	**.**	**Antis**	**cried**	**about**	**it**	**when**	**he**	**told**	**how**	**the**	**poor**	**fellow**	**tried**	**to**	**lift**	**up**
先生	.	反对者	哭	关于	它	什么时候	他	讲述	如何	这	贫穷的	同伴	尝试	到	举起	向上

[hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['wɪni] [æz; əz] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [wen] [hɪz; ɪz] ['mæstər] [keɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['steɪb(ə)l]

his	**head**	**and**	**whinny**	**as**	**he**	**used**	**to**	**when**	**his**	**master**	**came**	**into**	**the**	**stable**
他的	头	和	嘶鸣	作为	他	用过的	到	什么时候	他的	掌握	来了	进入	这	稳定的

. "

: **"**

. "

安蒂斯先生哭着讲述了这匹可怜的小马驹是如何努力抬起头，像往常主人走进马厩时那样嘶鸣的。

" [mɔːr] [fuːl] [hiː; hi] , [tuː; tə] [kraɪ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [hɔːrs] , " [sed] [tɑːm] , ['bruːtəli] ; " [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] ,

"	**More**	**fool**	**he**	**,**	**to**	**cry**	**about**	**a**	**horse**	**,**	**"**	**said**	**Tom**	**,**	**brutally**	**;**	**"**	**and**	**besides**	**,**
"	更多的	傻子	他	,	到	哭	关于	一个	马	,	"	说	汤姆	,	残酷地	;	"	和	除了	,

“他真是个傻瓜，竟然为一匹马哭泣，”汤姆恶狠狠地说；“而且，

[aɪ] ['dɪdnt] [kɪl] [hɪm; ɪm] — [hiː; hi] [kɪld] [hɪm'self] — [ænd; ənd] [aɪl] [θæŋk] [juː; jʊ] [nɑːt] [tuː; tə] [seɪ] [aɪ] [dɪd] ,

I	**didn't**	**kill**	**him**	**—**	**he**	**killed**	**himself**	**—**	**and**	**I'll**	**thank**	**you**	**not**	**to**	**say**	**I**	**did**	**,**
我	没有	杀	他	—	他	被杀	他自己	—	和	患病的	感谢	你	不是	到	说	我	做过	,

我没杀他——是他自杀的——所以请不要说是我杀了他。

[ən'les] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [get] [ʌp] [ə; eɪ] [faɪt] . "

unless	**you**	**want**	**to**	**get**	**up**	**a**	**fight**	**.**	**"**
除非	你	想	到	得到	向上	一个	斗争	.	"

除非你想打架。

" [get] [ʌp] [ə; eɪ] [faɪt] , [ɪn'diːd] ! " [sed] ['ebən] , [ɪn] [ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [greɪt] [kən'tempt] .

"	**Get**	**up**	**a**	**fight**	**,**	**indeed**	**!**	**"**	**said**	**Eben**	**,**	**in**	**a**	**tone**	**of**	**great**	**contempt**	**.**
"	得到	向上	一个	斗争	,	的确	!	"	说	埃本	,	在	一个	语气	的	伟大的	鄙视	.

“真是好斗啊！”埃本用极其轻蔑的语气说道。

" [dəunt] [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [kʊd; kəd] ['set(ə)l] [juː; jʊ] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [hænd] ?

"	**Don't**	**you**	**know**	**that**	**I**	**could**	**settle**	**you**	**with**	**one**	**hand**	**?**
"	不	你	知道	那	我	可以	定居	你	和	一	手	?

“难道你不知道我一只手就能解决你的问题吗？”

[ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] , [tuː] , [ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] ['eni] [mɔːr] [ə'baʊt] ['mɪstər] . ['æntaɪz] !

And	**I**	**will**	**,**	**too**	**,**	**if**	**you**	**say**	**any**	**more**	**about**	**Mr**	**.**	**Antis**	**!**
和	我	将要	,	也	,	如果	你	说	任何	更多的	关于	先生	.	反对者	!

如果你再说安提斯先生的坏话，我也会这么做！

" ['ædɪd] [hiː; hi] , [ɪk'sploʊdɪŋ] [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] , [æz; əz] ['veri] ['kwaɪət] [ænd; ənd] [self] - [rɪ'streɪnd] ['piːp(ə)l]

"	**added**	**he**	**,**	**exploding**	**all**	**at**	**once**	**,**	**as**	**very**	**quiet**	**and**	**self**	**-**	**restrained**	**people**
"	额外	他	,	爆炸	全部	在	一次	,	作为	非常	安静的	和	自己	-	克制	人们

['sʌmtaɪmz] [duː] .

sometimes	**do**	**.**
有时	做	.

“他突然爆发了，就像一些非常安静和克制的人有时会做的那样。”他补充道。

" [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['gɑːrdn] [ænd; ənd] [teɪk] [jɔːr'self] [ɔːf] .

"	**Get**	**out**	**of**	**this**	**garden**	**and**	**take**	**yourself**	**off**	**.**
"	得到	出去	的	这	花园	和	拿	你自己	离开	.

“离开这个花园，自己走吧。”

[wʌt] [duː] [juː; jʊ] [miːn] [baɪ] ['kʌmɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd] ['hindərɪŋ] [ˌem 'iː] ? "

What	**do**	**you**	**mean**	**by**	**coming**	**here**	**and**	**hindering**	**me**	**?**	**"**
什么	做	你	意思是	经过	未来	这里	和	阻碍	我	?	"

你来这里阻挠我是什么意思?

" [dɪr] [ˌem 'iː] , ['ebən][juː; jʊ] ['niːdnt] [biː; bi][soʊ] ['tʌtʃi] ！ " [sed] [tɑːm] ,
" Dear me , Eben you needn't be so touchy ! " said Tom ,
" 亲爱的 我 , 埃本 你 不必 是 所以 敏感 ！ " 说 汤姆 ,

“哎呀，埃本，你不用这么敏感吧！”汤姆说道。

['bækɪŋ] [ɔːf] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] [ə'stɑːnɪʃt] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][oʊld] [haʊs] - [dɔːg][hæd; həd]
backing off and looking as much astonished as if the old house - dog had
后盾 离开 和 寻找 作为 很多 惊讶 作为 如果 这 老的 房子 - 狗 有
['sʌd(ə)nli] [bɪn] [træns'fɔːmd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [wʊlf] .
suddenly been transformed into a wolf .
突然 到过 转变 进入 一个 狼 .

它后退一步，脸上露出惊讶的表情，仿佛那只老家犬突然变成了一匹狼。

" [aɪm] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] ; ['mɪstər] . ['æntaɪz][ɪz][noʊ] [rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv] [jɔːrz] , [ɪz][hiː; hi] ? "
" I'm sure it is nothing to you ; Mr . Antis is no relation of yours , is he ? "
" 我是 当然 它 是 没有什么 到 你 ; 先生 . 反对者 是 不 关系 的 你的 , 是 他 ? "

“我相信这跟你没什么关系；安蒂斯先生跟你没有任何亲戚关系，对吧？”

" [klɪr] [aʊt] ！ " [wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ði] ['ænsər] ['ebən] [vaʊtʃ'seɪft] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][tɑːm] [tʊk] [hɪm'self]
" Clear out ! " was all the answer Eben vouchsafed him , and Tom took himself
" 清除 出去 ！ " 曾是 全部 这 回答 埃本 担保 他 , 和 汤姆 采取 他自己
[ɔːf] .
off .
离开 .

“滚出去！”埃本只给了他这么一个回答，汤姆便离开了。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [fuːl] [tuː; tə][maɪnd][hɪm; ɪm] , [ðæt] [ɪz][ə; eɪ][fækt] , " [sed] ['ebən][tuː; tə] [hɪm'self] ,
" I am a fool to mind him , that is a fact , " said Eben to himself ,
" 我 是 一个 傻子 到 头脑 他 , 那 是 一个 事实 , " 说 埃本 到 他自己 ,

“我真是个傻瓜，居然听他的，”埃本心想。

" [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][soʊ] [miːn] .
" but he is so mean .
" 但 他 是 所以 意思是 .

但他真是太坏了。

['æftər] [ɔːl]['mɪstər] . ['æntaɪz][hæd; həd] [dʌn] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [hiː; hi][hæz; həz]
After all Mr . Antis had done for him , and all the mischief he has
后 全部 先生 . 反对者 有 完毕 为了 他 , 和 全部 这 恶作剧 他 有
[dʌn] ,
done ,
完毕 ,

毕竟安蒂斯先生为他做了那么多事，也做了那么多坏事，

[tuː; tə] [tɔːk] [soʊ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .
to talk so about him .
到 讲话 所以 关于 他 .

这样谈论他。

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] ['mɪstər] . ['æntaɪz] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː][hɪz; ɪz] [pleɪs] ?
I wonder if Mr . Antis will give me his place ?
我 想知道 如果 先生 . 反对者 将要 给 我 他的 地方 ?

不知道安蒂斯先生会不会把他的位置让给我?

[aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ] [wɪl] [weɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [siː] ['weðər] [hiː; hi] [sez] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
I believe I will wait a little , and see whether he says anything about it .
我 相信 我 将要 等待 一个 小的 , 和 看 无论 他 说道 任何事物 关于 它 .

我打算再等等，看看他会不会对此发表什么评论。

[aɪ] [wʊd] ['ræðər] [hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] ['ɔːfər] [hɪm'self] .
I would rather he made the offer himself .
我 会 相当 他 制成 这 提供 他自己 .

我更希望他自己提出这个提议。

" ['ebən] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər] [tuː] [ɔːr] [θriː] [wiːks] , [bʌt; bət]['mɪstər] . ['æntaɪz] [sed] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði]
" Eben waited for two or three weeks , but Mr . Antis said nothing about the
" 埃本 等待 为了 二 或者 三 周 , 但 先生 . 反对者 说 没有什么 关于 这
[mɪl] ,
mill ,
磨 ,

“埃本等了两个星期，但安蒂斯先生对磨坊的事只字未提。”

[ænd; ənd]['ebən][bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ə'gen] , [wen] [wʌn] [deɪ]
and Eben began to think he was to be disappointed again , when one day
和 埃本 开始 到 思考 他 曾是 到 是 失望的 再次 , 什么时候 一 天
,
,
,

埃本开始以为自己又要失望了，有一天，

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [breɪk] [fæst] , ['mɪstər] . ['æntaɪz] [kɔːld] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɑːfɪs]
as he was going to break fast , Mr . Antis called him from the office
作为 他 曾是 去 到 休息 快速地 , 先生 . 反对者 称为 他 从 这 办公室
- ['wɪndoʊ] :
- window :
- 窗户 :

正当他准备吃早餐时，安蒂斯先生从办公室窗口给他打了个电话：

" [kʌm] [ɪn] , ['ebən] ; [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .
" Come in , Eben ; I want to see you .
" 来 在 , 埃本 ; 我 想 到 看 你 .

“进来吧，埃本；我想见你。”

" ['ebən] [əu'beid] , [hɪz; ɪz] [hɑːrt] ['biːtɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['fæstər][ðæn; ðən]['juːʒuəl] .
" Eben obeyed , his heart beating a little faster than usual .
" 埃本 服从 , 他的 心 殴打 一个 小的 快点 比 通常 .

埃本照做了，他的心跳比平时快了一些。

" [sɪt] [daʊn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , " [sed] ['mɪstər] . ['æntaɪz] , ['bɪzɪli] ['raɪtɪŋ] ['miːntaɪm] .
" Sit down a minute , " said Mr . Antis , busily writing meantime .
" 坐 向下 一个 分钟 , " 说 先生 . 反对者 , 忙碌地 写作 与此同时 .

“请坐一会儿，”安蒂斯先生一边忙着写作一边说道。

" [ðeəz; ðəz]['jɛstɜˌdeɪz, 'jɛstɜdiːz]['peɪpər] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [lʊk] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] .
" There's yesterday's paper if you like to look it over .
" 有 昨天的 纸 如果 你 喜欢 到 看 它 超过 .

“如果你想看看的话，这里有昨天的报纸。”

" ['ebən] [tʊk] [ðə; ði]['peɪpər][ænd; ənd] [lʊkt] ['oʊvər][ðə; ði] [nuːz] ,
" Eben took the paper and looked over the news ,
" 埃本 采取 这 纸 和 看起来 超过 这 消息 ,

埃本拿起报纸，浏览了一遍新闻。

[bʌt; bət][aɪ] [sə'spekt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] " [teɪk] [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] " [tuː; tə] ['eni] [greɪt] [dɪ'griː] .
but I suspect he did not " take the sense of it " to any great degree .
但 我 怀疑 他 做过 不是 " 拿 这 感觉 的 它 " 到 任何 伟大的 程度 .

但我怀疑他并没有“深刻理解”其中的含义。

['prez(ə)ntli] , ['mɪstər] . ['æntaɪz] [siːld] [hɪz; ɪz] ['letər] [ænd; ənd] [leɪd] [daʊn] [hɪz; ɪz] [pen] .
Presently , Mr . Antis sealed his letter and laid down his pen .
目前 , 先生 . 反对者 密封 他的 信 和 铺设 向下 他的 笔 .

随后，安蒂斯先生封好信，放下了笔。

" [wel] , ['ebən] , [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [toʊ] ['wilbə] [hæz; həz] [gɔːn] [fɔːr; fər] [gʊd] ? "
" Well , Eben , I suppose you know that Tow Wilbur has gone for good ? "
" 出色地 , 埃本 , 我 认为 你 知道 那 拖 威尔伯 有 已消失 为了 好的 ? "

“埃本，我想你应该知道托·威尔伯已经永远离开了吧？”

" [jes] , [sɜːr] .
" Yes , sir .
" 是的 , 先生 .

“是的，先生。”

[hiː; hi][toʊld][ˌem ˈiː][soʊ][ðə; ði] [seɪm] [deɪ] .
He told me so the same day .
他 讲述 我 所以 这 相同的 天 .

他当天就告诉了我。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][hæd; həd][gɑːt][hɪz; ɪz] ['wɔːkɪŋ] - ['peɪpər] . "
He said he had got his walking - paper . "
他 说 他 有 得到 他的 步行 - 纸 . "

他说他已经被解雇了。

" [dɪd][hiː; hi] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['sɑːri] ? "
" Did he seem to be sorry ? "
" 做过 他 似乎 到 是 对不起 ? "

他看起来后悔了吗?

" [noʊ] , [sɜːr] , [aɪ][kɑːnt] [seɪ] [hiː; hi][dɪd] .
" No , sir , I can't say he did .
" 不 , 先生 , 我 不能 说 他 做过 .

“不，先生，我不能说他做了。”

[hiː; hi] ['nevər] [laɪkt] [ðə; ði] [mɪl] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ræðər] [glæd][tuː; tə][get] [ə'weɪ]
He never liked the mill , and I think he was rather glad to get away
[frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] . "
from it . "

他从来都不喜欢那家工厂，我想他很高兴能离开那里。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə][get][rɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , " [sed] ['mɪstər] . ['æntaɪz] .
" I am sure I was glad to get rid of him , " said Mr . Antis .
" 我 是 当然 我 曾是 高兴的 到 得到 摆脱 的 他 , " 说 先生 . 反对者 .

“我肯定很高兴摆脱了他，”安蒂斯先生说。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] , [haʊ'evər] ,
" I don't think , however ,
" 我 不 思考 , 然而 ,

“然而，我不认为……”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [dis'tʃaːdʒd] [hɪm; ɪm][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [ʃoʊd]
I should have discharged him on account of the horses if he had showed
['eni] ['sɑːroʊ] [fɔːr; fər] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] ,
any sorrow for what he had done ,
任何 悲哀 为了 什么 他 有 完毕 ,

如果他对自己的所作所为表现出任何悔意，我本应因为马匹的损失而解雇他。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [ker] [ɪn][ðə; ði] [liːst] .
but he did not seem to care in the least .
但 他 做过 不是 似乎 到 关心 在 这 至少 .

但他似乎丝毫不在乎。

[wʌt] [dɪd][hiː; hi] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] ?
What did he say to you ?
什么 做过 他 说 到 你 ?

他跟你说了什么?

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [pər'tɪkjələr] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [noʊ] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , [æz; əz]['ebən]

I	have	a	particular	reason	for	wishing	to	know	,	"	he	added	,	as	Eben
我	有	一个	特别的	原因	为了	祝	到	知道	,	"	他	额外	,	作为	埃本

['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] ;

hesitated	;
犹豫了一下	;

“我想知道这件事有特别的原因，”他补充道，埃本犹豫了一下；

" [ən'les] [aɪ][hæd; həd] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][æsk][juː; jʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kwestʃən] , [fɔːr; fər][aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ɪn]

"	unless	I	had	,	I	should	not	ask	you	such	a	question	,	for	I	don't	believe	in
"	除非	我	有	,	我	应该	不是	问	你	这样的	一个	问题	,	为了	我	不	相信	在

['tætlɪŋ] . "

tattling	.	"
告密	.	"

“除非我有这样的事，否则我不会问你这样的问题，因为我不赞成告状。”

" [wel] , [hiː; hi] ['dɪdnt] [siːm] [tuː; tə] [ker] , [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] , " [rɪ'plaɪd] ['ebən] .

"	Well	,	he	didn't	seem	to	care	,	I	must	say	,	"	replied	Eben	.
"	出色地	,	他	没有	似乎	到	关心	,	我	必须	说	,	"	回复	埃本	.

“嗯，我得说，他似乎并不在意，”埃本回答道。

" [hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['veri] ['plez(ə)nt] [tuː; tə][stænd][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['hɔːrsɪz]

"	He	said	it	wasn't	very	pleasant	to	stand	at	the	head	of	a	pair	of	horses
"	他	说	它	不是	非常	令人愉快的	到	站立	在	这	头	的	一个	一对	的	马匹

[fɔːr; fər][hæf][æn; ən]['aʊər] ,

for	half	an	hour	,
为了	一半	一个	小时	,

他说，站在两匹马的前面半个小时可不太舒服。

[ænd; ənd][soʊ][ɑːn] .

and	so	on	.
和	所以	在	.

等等。

[aɪ][gɑːt]['riːəl][mæd][maɪ'self][ænd; ənd] ['ɔːrdərd] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdn] ,

I	got	real	mad	myself	and	ordered	him	out	of	the	garden	,
我	得到	真实的	疯狂的	我	和	订购	他	出去	的	这	花园	,

我当时也气坏了，把他赶出了花园。

[wɪtʃ] [aɪ] [sə'poʊz] [aɪ][hæd; həd][noʊ] ['bɪznəs] [tuː; tə][duː] , " [sed] ['ebən] , [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv][ə'pɑːlədʒi]

which	I	suppose	I	had	no	business	to	do	,	"	said	Eben	,	in	a	tone	of	apology
哪个	我	认为	我	有	不	商业	到	做	,	"	说	埃本	,	在	一个	语气	的	道歉

,

,
,

“我想我本来不该这么做，”埃本带着歉意的语气说道。

" [bʌt; bət][hiː; hi] [raɪld] [ˌem 'iː][soʊ][aɪ] ['kudnt] [stænd][ˌaɪ 'tiː] . "

"	but	he	riled	me	so	I	couldn't	stand	it	.	"
"	但	他	激怒	我	所以	我	不能	站立	它	.	"

“但他惹恼了我，我实在忍无可忍。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][juː; jʊ][dɪd] , " [sed] ['mɪstər] . ['æntaɪz] .

"	I	am	glad	you	did	,	"	said	Mr	.	Antis	.
"	我	是	高兴的	你	做过	,	"	说	先生	.	反对者	.

“我很高兴你这么做了，”安蒂斯先生说。

" [jes] , [ðeəz; ðəz][dʒʌst] [wer] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] . - [nɑːt] ['veri] ['plez(ə)nt] - [wɪl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] ['riːz(ə)n] [ɪ'nʌf]

" Yes , there's just where it is . ' Not very pleasant ' will always be reason enough

" 是的 , 有 只是 在哪里 它 是 . - 不是 非常 令人愉快的 - 将要 总是 是 原因 足够的

[fɔːr; fər][tɑːm] ,

for Tom ,

为了 汤姆 ,

“是的，事情就是这样。“不太愉快”对汤姆来说永远都是个充分的理由，

[noʊ] ['mætər] [haʊ] ['nesəseri] [ɔːr][dɪ'zaɪərəb(ə)l][ðə; ði] ['bɪznəs] [meɪ] [biː; bi] .

no matter how necessary or desirable the business may be .

不 事情 如何 必要的 或者 理想 这 商业 可能 是 .

无论这项业务多么必要或令人向往。

[noʊ] , [aɪ][wəʊnt] [teɪk] [hɪm; ɪm] [bæk] , " ['ædɪd] [hiː; hi] .

No , I won't take him back , " added he .

不 , 我 惯于 拿 他 后退 , " 额外 他 .

“不，我不会让他回去，”他补充道。

" [maɪ][maɪnd][ɪz] [kwaɪt] [meɪd] [ʌp] [tuː; tə] [ðæt] .

" My mind is quite made up to that .

" 我的 头脑 是 相当 制成 向上 到 那 .

我已经下定决心了。

['hiːl] ['nevər] [biː; bi] [gʊd] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] .

He'll never be good for anything .

地狱 绝不 是 好的 为了 任何事物 .

他永远一事无成。

[aɪ] ['nevər] [kʊd; kəd] [trʌst] [hɪm; ɪm] .

I never could trust him .

我 绝不 可以 相信 他 .

我始终无法信任他。

[wel] , [ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [ɪz] , [duː][juː; jʊ][wɑːnt][hɪz; ɪz] [pleɪs] ?

Well , the next thing is , do you want his place ?

出色地 , 这 下一个 事物 是 , 做 你 想 他的 地方 ?

那么，接下来你想住他的房子吗?

" ['ebən] ['kʌlərd] , [ænd; ənd][dɪd][nɑːt][ɪg'zæktli] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] .

" Eben coloured , and did not exactly know what to say .

" 埃本 有色 , 和 做过 不是 确切地 知道 什么 到 说 .

“埃本脸色发红，一时不知该说什么好。”

" [jes] [ɔːr][noʊ] , " [sed] ['mɪstər] . ['æntaɪz] , " [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][ðə; ði] [pleɪs] , [waɪ] ,

" Yes or no , " said Mr . Antis , " because if you want the place , why ,

" 是的 或者 不 , " 说 先生 . 反对者 , " 因为 如果 你 想 这 地方 , 为什么 ,

“是或否，”安蒂斯先生说，“因为如果你想要这个地方，为什么……”

[ðə; ði] [pleɪs] ['wɒnts] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] , [waɪ] , [aɪ][mʌst; məst] [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər]

the place wants you , and if you don't , why , I must look out for

这 地方 想要 你 , 和 如果 你 不 , 为什么 , 我 必须 看 出去 为了

['sʌmbɑːdi] [els] . "

somebody else . "

某人 别的 . "

这里需要你，如果你不愿意，为什么？那我得另找他人了。

" [aɪ][duː][wɑːnt][ˌaɪ 'tiː] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [rɪ'plaɪd] ['ebən] , ['faɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

" I do want it , of course , " replied Eben , finding his voice .

" 我 做 想 它 , 的 课程 , " 回复 埃本 , 寻找 他的 嗓音 .

“我当然想要，”埃本回答道，终于找回了自己的声音。

" [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['kʌmɪŋ] ['æftər][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [deɪ] [juː; jʊ] [haɪrd] [tɑːm] .

"	You	know	I	was	just	coming	after	it	the	day	you	hired	Tom	.
"	你	知道	我	曾是	只是	未来	后	它	这	天	你	雇用	汤姆	.

“你知道，自从你雇佣汤姆那天起，我就一直在追查这件事。”

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ðæt] [aɪ][dəunt][laɪk][ˌaɪ 'tiː] [wer] [aɪ][ˌeɪ 'em] , [bʌt; bət] — "

It	isn't	that	I	don't	like	it	where	I	am	,	but	—	"
它	不是	那	我	不	喜欢	它	在哪里	我	是	,	但	—	"

倒不是我不喜欢现在待的地方，但是——”

" [bʌt; bət][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [ɜːrn] [mɔːr] ['mʌni] , " [sed] ['mɪstər] . ['æntaɪz] .

"	But	you	want	to	earn	more	money	,	"	said	Mr	.	Antis	.
"	但	你	想	到	赚	更多的	钱	,	"	说	先生	.	反对者	.

“但你想赚更多的钱，”安蒂斯先生说。

" [jes] , [sɜːr] , [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [ðæt] , [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] ['lɜːrnɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði]

"	Yes	,	sir	,	and	besides	that	,	I	would	like	to	be	learning	something	about	the
"	是的	,	先生	,	和	除了	那	,	我	会	喜欢	到	是	学习	某物	关于	这

['bɪznəs] .

business	.
商业	.

“是的，先生，除此之外，我还想学习一些关于业务的知识。”

['meɪbi] [aɪ][kæn; kən][biː; bi][ə; eɪ] ['mɪlər] [sʌm; səm] [deɪ] , [ɪf] [aɪ] [kɑːnt] [biː; bi][ə; eɪ]['dɑːktər] , [ænd; ənd]

Maybe	I	can	be	a	miller	some	day	,	if	I	can't	be	a	doctor	,	and
或许	我	能	是	一个	磨坊主	一些	天	,	如果	我	不能	是	一个	医生	,	和

['enihaʊ] ,

anyhow	,
无论如何	,

如果当不了医生，也许有一天我可以当个磨坊主，总之，

[aɪ] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] ['lɜːrnɪŋ] [ɔːl][aɪ][kæn; kən] . "

I	like	to	be	learning	all	I	can	.	"
我	喜欢	到	是	学习	全部	我	能	.	"

我喜欢尽可能多地学习。

" [gʊd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ! " [sed] ['mɪstər] . ['æntaɪz] .

"	Good	for	you	!	"	said	Mr	.	Antis	.
"	好的	为了	你	!	"	说	先生	.	反对者	.

“真为你高兴！”安蒂斯先生说道。

" [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [suːt][æz; əz] [wel] [ɪn][ðə; ði] [mɪl] [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [dʌn] [ɪn][ðə; ði]

"	I	think	you	and	I	will	suit	as	well	in	the	mill	as	we	have	done	in	the
"	我	思考	你	和	我	将要	套装	作为	出色地	在	这	磨	作为	我们	有	完毕	在	这

[haʊs] .

house	.
房子	.

“我认为你我在工厂里也会像在家里一样相处融洽。”

[aɪ][ɪk'spekt]['mɪsɪz] . ['æntaɪz] [wɪl] [biː; bi] ['fjʊriəs] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][fɔːr; fər] ['teɪkɪŋ] [juː; jʊ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]

I	expect	Mrs	.	Antis	will	be	furious	with	me	for	taking	you	away	from
我	预计	太太	.	反对者	将要	是	狂怒	和	我	为了	采取	你	离开	从

[hɜːr; hər] . "

her	.	"
她	.	"

我估计安蒂斯太太会因为我把你从她身边带走而勃然大怒。

" [ʃiː; ʃi] [wəʊnt] [niːd] [ˌem 'iː][soʊ] [mʌtʃ] [naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['meri] , " [sed] ['ebən] , ['mɑːdɪstli] .

"	She	won't	need	me	so	much	now	that	she	has	Mary	,	"	said	Eben	,	modestly	.
"	她	惯于	需要	我	所以	很多	现在	那	她	有	玛丽	,	"	说	埃本	,	谦虚地	.

“既然她有了玛丽，她就不那么需要我了，”埃本谦虚地说。

" ['mɪsɪz] . ['æntaɪz][hæz; həz] [bɪn] ['veri] [gʊd] [tu:; tə][ˌem 'i:] .

"	Mrs	.	Antis	has	been	very	good	to	me	.
"	太太	.	反对者	有	到过	非常	好的	到	我	.

安蒂斯夫人对我很好。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [fər'get] [ˌaɪ 'ti:] .

I	shall	never	forget	it	.
我	将	绝不	忘记	它	.

我永远不会忘记这件事。

[aɪ] [ges] , ['meɪbi] , [aɪ][kæn; kən][faɪnd] [taɪm] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə] [help] [hɜ:r; hər] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər]

I	guess	,	maybe	,	I	can	find	time	now	and	then	to	help	her	about	her
我	猜测	,	或许	,	我	能	寻找	时间	现在	和	然后	到	帮助	她	关于	她

['flaʊər] - ['gɑ:rdn] . "

flower	-	garden	.	"
花	-	花园	.	"

我想，或许我可以偶尔抽出点时间帮她照料一下她的花园。

" ['veri] ['laɪkli] , [ðoʊ] [ju:; jʊ] [wɪl] [si:] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['bɪzi] [taɪmz] [frʌm; frəm] [naʊ] [ɑ:n][tu:; tə]

"	Very	likely	,	though	you	will	see	we	shall	have	busy	times	from	now	on	to
"	非常	可能	,	尽管	你	将要	看	我们	将	有	忙碌的	时代	从	现在	在	到

[dɪ'sembər] .

December	.
十二月	.

“很有可能，不过你会发现从现在到十二月，我们会非常忙碌。”

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [gʊd] [æt; ət] ['fɪgjərz] , ['ebən] ? "

Are	you	good	at	figures	,	Eben	?	"
是	你	好的	在	数据	,	埃本	?	"

埃本，你擅长数字吗?

" [aɪ] [ges] [soʊ] .

"	I	guess	so	.
"	我	猜测	所以	.

“大概吧。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [twaɪs] [θru:] [ðə; ði] [ə'rɪθmətɪk] . "

I	have	been	twice	through	the	arithmetic	.	"
我	有	到过	两次	通过	这	算术	.	"

我已经算过两遍了。

" [ðæt] [meɪ] [bi:; bi] .

"	That	may	be	.
"	那	可能	是	.

“也许是这样。”

[aɪ][hæv; həv] [si:n] ['pi:p(ə)l] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [θru:] [ðə; ði]['ældʒɪbrə] ,

I	have	seen	people	who	had	been	through	the	algebra	,
我	有	已见	人们	WHO	有	到过	通过	这	代数	,

我见过一些学过代数学的人，

[ænd; ənd] [jet] [kʊd; kəd][nɑ:t] [rʌn] [ʌp] [ə; eɪ] ['kɑ:ləm] [ʌv; əv] ['fɪgjərz] [kə'rektli] ,

and	yet	could	not	run	up	a	column	of	figures	correctly	,
和	然而	可以	不是	跑步	向上	一个	柱子	的	数据	正确	,

然而，他却无法正确地列出一列数字。

[ɔ:r][kæst][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɑ:n][ə; eɪ] [noʊt] .

or	cast	the	interest	on	a	note	.
或者	投掷	这	兴趣	在	一个	笔记	.

或者将利息计入票据。

[haʊ'evər] , [ðæt] [dʌz] [nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] ['mætər] .

However	,	that	does	not	so	much	matter	.
然而	,	那	做	不是	所以	很多	事情	.

然而，这并不那么重要。

[juː; jʊ] [siː] , ['ebən] , [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz] ,

You	see	,	Eben	,	the	thing	is	,
你	看	,	埃本	,	这	事物	是	,

你看，埃本，问题是.....

[aɪ][wɑːnt] ['sʌmbɑːdi] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [trʌst] — ['sʌmbɑːdi] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [send] ['oʊvər][tuː; tə]

I	want	somebody	that	I	can	trust	—	somebody	that	I	can	send	over	to
我	想	某人	那	我	能	相信	—	某人	那	我	能	发送	超过	到

- [tuː; tə][ðə; ði][bæŋk] ,

Hobartown	to	the	bank	,
-	到	这	银行	,

我想要一个值得信赖的人——一个我可以派去霍巴敦银行的人，

[ɔːr][tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] , [ɪf] ['nesəseri] — ['sʌmbɑːdi] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [trʌst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tiːm] ,

or	to	the	city	,	if	necessary	—	somebody	that	I	can	trust	with	the	team	,
或者	到	这	城市	,	如果	必要的	—	某人	那	我	能	相信	和	这	团队	,

或者必要时交给市政府——一个我可以信任并能妥善处理球队事务的人。

[ɔːr][tuː; tə] [kə'lekt] [ə'kaʊnts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːrmɝz] [wen] [aɪ] ['kænɑːt] [goʊ][maɪ'self] .

or	to	collect	accounts	of	the	farmers	when	I	cannot	go	myself	.
或者	到	收集	账户	的	这	农民	什么时候	我	不能	去	我	.

或者在我无法亲自前往时，代我收取农民的账目。

- [ɪz][dʒʌst][æz; əz] ['ɑːnɪst] [ænd; ənd] [gʊd] [æz; əz][goʊld] , [bʌt; bət][hiː; hi] [kɑːnt] [biː; bi] [sperd]

Jeduthun	is	just	as	honest	and	good	as	gold	,	but	he	can't	be	spared
-	是	只是	作为	诚实的	和	好的	作为	金子	,	但	他	不能	是	幸存

[frʌm; frəm][ðə; ði] [mɪl] ,

from	the	mill	,
从	这	磨	,

杰杜顿为人诚实善良，但可惜他还是难逃被送进磨坊的命运。

[ænd; ənd] [dʌz] [nɑːt] [ˌʌndər'stænd] ['fɪgjərz] ,

and	does	not	understand	figures	,
和	做	不是	理解	数据	,

而且不懂数字。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] — [aɪ][dəunt] [noʊ] [waɪ] — [hiː; hi] [heɪts] [tuː; tə][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ]

and	besides	—	I	don't	know	why	—	he	hates	to	have	anything	to	do	with
和	除了	—	我	不	知道	为什么	—	他	讨厌	到	有	任何事物	到	做	和

['mʌni] .

money	.
钱	.

而且——我不知道为什么——他讨厌和金钱有任何瓜葛。

[naʊ] , [aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [trʌst] [juː; jʊ] .

Now	,	I	believe	that	I	can	trust	you	.
现在	,	我	相信	那	我	能	相信	你	.

现在，我相信我可以信任你了。

[aɪ][hæv; həv] [wɑːtʃt] [juː; jʊ] ['kerfəli] ['evər] [sɪns] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] [haʊs] ,

I	have	watched	you	carefully	ever	since	you	have	been	at	our	house	,
我	有	观看	你	小心	曾经	自从	你	有	到过	在	我们的	房子	,

自从你来到我们家以来，我就一直在仔细观察你。

[ænd; ənd][aɪ] [siː] [ðæt] [wət'evər] [juː; jʊ] [ˌʌndər'teɪk] [tuː; tə][duː][juː; jʊ][duː] ['θɜːrəli] [ænd; ənd] [wel] .

and	I	see	that	whatever	you	undertake	to	do	you	do	thoroughly	and	well	.
和	我	看	那	任何	你	承担	到	做	你	做	彻底	和	出色地	.

我发现你无论做什么事，都会认真负责、尽善尽美。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] , [æz; əz][ðə; ði] ['skrɪptʃər] [sez] ,
I believe that , as the Scripture says ,
我 相信 那 , 作为 这 圣经 说道 ,

我相信，正如圣经所说，

- [hiː; hi] [ðæt] [ɪz] ['feɪθf(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [liːst] [ɪz] ['feɪθf(ə)l] ['ɔːlsoʊ][ɪn] [mʌtʃ] . -
' He that is faithful in the least is faithful also in much . '
- 他 那 是 忠实 在 这 至少 是 忠实 还 在 很多 . -

“在最小的事上忠心的人，在大事上也忠心。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [trʌst] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][tuː; tə] [peɪ] [juː; jʊ] ['θɜːrti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ə; eɪ] [mʌnθ] .
I am willing to trust you , and to pay you thirty dollars a month .
我 是 愿意的 到 相信 你 , 和 到 支付 你 三十 美元 一个 月 .

我愿意信任你，并每月支付你三十美元。

" [ɛbɛnz] [breθ] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst]['teɪkən] [ə'weɪ] .
" Eben's breath was almost taken away .
" 埃本的 气息 曾是 几乎 已采取 离开 .

埃本几乎喘不过气来。

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] , ['mɪstər] . ['æntaɪz] , " [sed] [hiː; hi] .
" That is a great deal , Mr . Antis , " said he .
" 那 是 一个 伟大的 交易 , 先生 . 反对者 , " 说 他 .

“这真是太划算了，安蒂斯先生，”他说。

" [aɪ][dɪd][nɑːt][ɪk'spekt] ['nɪrli] [soʊ] [mʌtʃ] . "
" I did not expect nearly so much . "
" 我 做过 不是 预计 几乎 所以 很多 . "

“我没想到会有这么多。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ] [geɪv] [tɑːm] , [aɪ] [noʊ] ,
" It is a great deal more than I gave Tom , I know ,
" 它 是 一个 伟大的 交易 更多的 比 我 给予 汤姆 , 我 知道 ,

“我知道，这比我给汤姆的要多得多。”

[ænd; ənd][aɪ][ɪk'spekt][ðə; ði][oʊld][mæn] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [fʌs] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
and I expect the old man will make a fuss about it ,
和 我 预计 这 老的 男人 将要 制作 一个 大惊小怪 关于 它 ,

我估计那老头子会为此大吵大闹。

[bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl][ɪk'spekt][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔːr] [ʌv; əv][juː; jʊ][ðæn; ðən][aɪ][dɪd][ʌv; əv][tɑːm] ,
but I shall expect a great deal more of you than I did of Tom ,
但 我 将 预计 一个 伟大的 交易 更多的 的 你 比 我 做过 的 汤姆 ,

但我对你的期望会比对汤姆高得多。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [mɔːr] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti] .
and you will have more responsibility .
和 你 将要 有 更多的 责任 .

你将承担更多责任。

[wel] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] ?
Well , what do you say ?
出色地 , 什么 做 你 说 ?

你觉得呢?

[wɪl] [juː; jʊ][traɪ][ˌaɪ 'tiː] ? "
Will you try it ? "
将要 你 尝试 它 ? "

你愿意试试吗?

" [jes] , [ɪn'diːd] , [sɜːr] ; [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][glæd][tuː; tə][duː][soʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən]['sætɪsfaɪ]
" Yes , indeed , sir ; I shall be glad to do so , if you think I can satisfy
" 是的 , 的确 , 先生 ; 我 将 是 高兴的 到 做 所以 , 如果 你 思考 我 能 满足
[juː; jʊ] .
you .
你 .

“是的，先生；如果您认为我能让您满意，我将很乐意这样做。”

[aɪ] [wɪl] [duː][maɪ][best] . "
I will do my best . "
我 将要 做 我的 最好的 . "

我会尽我所能。

" [ðæt] [ɪz][ɔːl][aɪ][kæn; kən][æsk] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . ['æntaɪz] , ['kaɪndli] .
" That is all I can ask , " replied Mr . Antis , kindly .
" 那 是 全部 我 能 问 , " 回复 先生 . 反对者 , 亲切地 .

“这就是我所能要求的全部了，”安蒂斯先生和蔼地回答道。

" [naʊ] [goʊ] [hoʊm] [ænd; ənd] [tel] [jʊr; jər] ['mʌðər] [ænd; ənd]['flɔːrə] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "
" Now go home and tell your mother and Flora all about it . "
" 现在 去 家 和 告诉 你的 母亲 和 弗洛拉 全部 关于 它 . "

“现在回家把事情都告诉你妈妈和弗洛拉吧。”

" ['mʌðər] ['iznt] [æt; ət] [hoʊm] [dʒʌst] [naʊ] , " [sed] ['ebən] .
" Mother isn't at home just now , " said Eben .
" 母亲 不是 在 家 只是 现在 , " 说 埃本 .

“妈妈现在不在家，”埃本说。

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [gɔːn] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['mɪsɪz] . ['bædʒər] . "
" She has gone to take care of young Mrs . Badger . "
" 她 有 已消失 到 拿 关心 的 年轻的 太太 . 獾 . "

“她去照顾小獾太太了。”

" [ʃiː; ʃi] [siːmz] [tuː; tə] [meɪk] [kwaɪt][ə; eɪ] ['bɪznəs] [ʌv; əv] ['nɜːrsɪŋ] . "
" She seems to make quite a business of nursing . "
" 她 似乎 到 制作 相当 一个 商业 的 护理 . "

“她似乎把护理工作做得相当不错。”

" [jes] , [sɜːr] .
" Yes , sir .
" 是的 , 先生 .

“是的，先生。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

费尔柴尔德家族(The Fairchilds)
第4/9页

[wiː; wi][dəunt][ɪg'zæktli][wɑːnt][hɜːr; hər][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] ,
We **don't** **exactly** **want** **her** **to** **do** **it** **,**
我们 不 确切地 想 她 到 做 它 ,

我们其实并不希望她这么做，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [laɪks] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['ɜːrnɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ,
but **she** **likes** **to** **think** **that** **she** **is** **earning** **something** **,**
但 她 点赞 到 思考 那 她 是 收入 某物 ,

但她喜欢认为自己是在挣钱。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [helθ] [ɪz][soʊ] [mʌtʃ] ['betər] [wen] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] ['ɪntrəst]
and **her** **health** **is** **so** **much** **better** **when** **she** **has** **something** **to** **interest**
和 她 健康 是 所以 很多 更好的 什么时候 她 有 某物 到 兴趣
[hɜːr; hər] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [ə'baʊt] [kən'kluːdid] [tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] . "
her **that** **we** **have** **about** **concluded** **to** **say** **nothing** **against** **it** **.** **"**
她 那 我们 有 关于 结束 到 说 没有什么 反对 它 . "

她一旦有感兴趣的事情，身体状况就会好很多，所以我们也基本决定对此不予置评。

" [aɪ] [wʊd] [let] [hɜːr; hər][hæv; həv][hɜːr; hər] [oʊn] [weɪ] , " [sed] ['mɪstər] . ['æntaɪz] .
" **I** **would** **let** **her** **have** **her** **own** **way** **,** **"** **said** **Mr** **.** **Antis** **.**
" 我 会 让 她 有 她 自己的 方式 , " 说 先生 . 反对者 .

“我会让她按自己的想法来，”安蒂斯先生说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rædər] ['loʊnli] [fɔːr; fər]['flɔːrə] , [ðoʊ] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ? "
" **It** **is** **rather** **lonely** **for** **Flora** **,** **though** **,** **isn't** **it** **?** **"**
" 它 是 相当 孤独 为了 弗洛拉 , 尽管 , 不是 它 ? "

“不过，弗洛拉确实挺孤独的，不是吗？”

" [wel] , [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [siːm] [tuː; tə][maɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['veri] [mʌtʃ] , [ɪ'speʃəli] [sɪns] ['meri] ['klɑːrk] ['bɔrdz]
" **Well** **,** **she** **doesn't** **seem** **to** **mind** **it** **very** **much** **,** **especially** **since** **Mary** **Clarke** **boards**
" 出色地 , 她 不 似乎 到 头脑 它 非常 很多 , 尤其 自从 玛丽 克拉克 板
[wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] .
with **us** **.**
和 我们 .

“嗯，她似乎并不太介意，尤其是因为玛丽·克拉克和我们住在一起。”

[ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [bɔːrd] ['sʌmwer] [ænd; ənd][goʊ][tuː; tə] [skuːl] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ænd; ənd]['flɔːrə]
She **wanted** **to** **board** **somewhere** **and** **go** **to** **school** **,** **and** **she** **and** **Flora**
她 通缉 到 木板 某处 和 去 到 学校 , 和 她 和 弗洛拉
[ɑːr; ər] [greɪt] [frendz] ,
are **great** **friends** **,**
是 伟大的 朋友们 ,

她想找个地方寄宿上学，她和弗洛拉是很好的朋友。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [dʒʌst] [raɪt] .
so **it** **comes** **just** **right** **.**
所以 它 来 只是 正确的 .

所以它刚刚好。

['evriθɪŋ] [kʌmz] [dʒʌst] [raɪt] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] , [aɪ] [θɪŋk] .
Everything **comes** **just** **right** **for** **us** **,** **I** **think** **.**
一切 来 只是 正确的 为了 我们 , 我 思考 .

我觉得一切都恰到好处。

[aɪ] ['nevər] [bi'li:vd] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [hæf] [soʊ] ['hæpi] [ə'gen] . "

I	never	believed	we	should	be	half	so	happy	again	.	"
我	绝不	相信	我们	应该	是	一半	所以	快乐的	再次	.	"

我从没想过我们还能再次拥有如此幸福的时光。

" [wel] , [rʌn] [ænd; ənd] [get] [jʊr; jər] ['brekfəst] , [ænd; ənd] [kʌm] [bæk] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ju:; jʊ] [kæn; kən]

"	Well	,	run	and	get	your	breakfast	,	and	come	back	as	soon	as	you	can
"	出色地	,	跑步	和	得到	你的	早餐	,	和	来	后退	作为	很快	作为	你	能

,

,

'

“好了，快去吃早饭，尽快回来。”

" [sed] ['mɪstər] . ['æntaɪz] .

"	said	Mr	.	Antis	.
"	说	先生	.	反对者	.

安蒂斯先生说道。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'vi:] .

CHAPTER	VI	.
章	六年级	.

第六章

['ebən] ['ketʃɪz; 'kætʃɪz] [ə; eɪ] [raɪd] [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [els] .

EBEN	CATCHES	A	RIDE	AND	SOMETHING	ELSE	.
埃本	捕获物	一个	骑	和	某物	别的	.

埃本搭了个便车，还做了其他事。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [gest] [ðæt] [ðə; ði] ['brekfəst] [æt; ət] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [haʊs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] [wʌn] .

IT	may	be	guessed	that	the	breakfast	at	the	little	house	was	a	very	pleasant	one	.
它	可能	是	猜对了	那	这	早餐	在	这	小的	房子	曾是	一个	非常	令人愉快的	一	.

可以推测，小屋里的早餐一定非常愉快。

" [ðoʊ] , ['æftər] [ɔ:l] , " [sed] ['flɔ:rə] [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ə'loʊn] [tə'geðər] ,

"	Though	,	after	all	,	"	said	Flora	when	they	were	alone	together	,
"	尽管	,	后	全部	,	"	说	弗洛拉	什么时候	他们	是	独自的	一起	,

“不过，说到底，”当她们单独相处时，弗洛拉说道。

" [ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə] [taɪ] [ju:; jʊ] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] ['mɪlɪŋ] ['bɪznəs] , [ænd; ənd] [aɪ] [dəunt] [laɪk] [ðæt] .

"	it	seems	to	tie	you	up	to	the	milling	business	,	and	I	don't	like	that	.
"	它	似乎	到	领带	你	向上	到	这	铣削	商业	,	和	我	不	喜欢	那	.

“这似乎把你束缚在制粉行业里，我不喜欢这样。”

[aɪ] ['nevər] [kæn; kən] [gɪv] [ʌp] [ðə; ði] [aɪ'di:ə] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] . "

I	never	can	give	up	the	idea	of	your	being	a	physician	.	"
我	绝不	能	给	向上	这	主意	的	你的	存在	一个	医生	.	"

我始终无法放弃你成为一名医生的想法。

" [pli:z] [dəunt] [tɔ:k] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] , ['flɔ:si] ! " [sed] ['ebən] .

"	Please	don't	talk	about	it	,	Flossy	!	"	said	Eben	.
"	请	不	讲话	关于	它	,	弗洛西	!	"	说	埃本	.

“弗洛西，求你别再说了！”埃本说道。

" [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [best] , [ju:; jʊ] [meɪ] [dɪ'pend] [ə'pɑ:n] [ˌaɪ 'ti:] [ðə; ði] [θɪŋ] [wɪl] [bi:; bi] [brɔ:t] [tu:; tə] [pæs] ,

"	If	it	is	best	,	you	may	depend	upon	it	the	thing	will	be	brought	to	pass	,
"	如果	它	是	最好的	,	你	可能	依赖	之上	它	这	事物	将要	是	带来	到	经过	,

“如果这是最好的选择，你可以相信这件事一定会实现。”

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][best] , [aɪ][dəunt][wɑːnt][ˌaɪ 'tiː] — [æt; ət] [liːst] , [aɪ][dəunt] [wɪʃ] [tuː; tə][wɑːnt]

and	if	it	is	not	best	,	I	don't	want	it	—	at	least	,	I	don't	wish	to	want
和	如果	它	是	不是	最好的	,	我	不	想	它	—	在	至少	,	我	不	希望	到	想

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

如果它不是最好的，我不要——至少，我不想要它。

" [hiː; hi] ['ædɪd] , ['ræðər] ['sædli] , " [ænd; ənd][soʊ][aɪ] [wʊd] ['ræðər] [nɑːt] [tɔːk] ['veri] [mʌtʃ] [ə'baʊt]

"	he	added	,	rather	sadly	,	"	and	so	I	would	rather	not	talk	very	much	about
"	他	额外	,	相当	令人遗憾的是	,	"	和	所以	我	会	相当	不是	讲话	非常	很多	关于

[ˌaɪ 'tiː] . "

it	.	"
它	.	"

“所以，我不太想多谈这件事。”他略带伤感地补充道。

" [aɪ] [sə'poʊz] [ðæt] [ɪz][ðə; ði][best] [weɪ] [ɪf] [wʌn][kæn; kən] [brɪŋ] [wʌnz] [maɪnd][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

"	I	suppose	that	is	the	best	way	if	one	can	bring	one's	mind	to	it	,
"	我	认为	那	是	这	最好的	方式	如果	一	能	带来	一个人的	头脑	到	它	,

我想，如果一个人能下定决心的话，这大概是最好的方法吧。

" [sed] ['flɔːrə] , ['ræðər] [rɪ'lʌktəntli] ,

"	said	Flora	,	rather	reluctantly	,
"	说	弗洛拉	,	相当	勉强	,

“弗洛拉有些不情愿地说，”

" [bʌt; bət][aɪ][kɑːnt] [fiːl] [ə'baʊt] [ðoʊz] [θɪŋz] [æz; əz][juː; jʊ][duː] — [ðæt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][best][ˌaɪ 'tiː] [wɪl]

"	but	I	can't	feel	about	those	things	as	you	do	—	that	if	it	is	best	it	will
"	但	我	不能	感觉	关于	那些	事物	作为	你	做	—	那	如果	它	是	最好的	它	将要

['sɜːrt(ə)nli] [kʌm] [tuː; tə] [pæs] . "

certainly	come	to	pass	.	"
当然	来	到	经过	.	"

“但我对这些事情的感觉和你不一样——你觉得如果这是最好的结果，它一定会实现。”

" [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ɪn]['gɑːdz][wɜːrd] , [dəunt][juː; jʊ] ? " [æskt] ['ebən] .

"	You	believe	in	God's	word	,	don't	you	?	"	asked	Eben	.
"	你	相信	在	神的	单词	,	不	你	?	"	问	埃本	.

“你相信上帝的话语，对吗？”埃本问道。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] . "

"	Of	course	.	"
"	的	课程	.	"

“当然。”

" [wel] ,

"	Well	,
"	出色地	,

“出色地，

[dəunt][juː; jʊ] [rɪ'membər] [wʌt] [hiː; hi] [sez] — [ðæt] [ɔːl] [θɪŋz] [wɜːrk] [tə'geðər] [fɔːr; fər] [gʊd] [tuː; tə]

don't	you	remember	what	he	says	—	that	all	things	work	together	for	good	to
不	你	记住	什么	他	说道	—	那	全部	事物	工作	一起	为了	好的	到

[ðem; ðəm] [ðæt] [lʌv] [hɪm; ɪm] ,

them	that	love	him	,
他们	那	爱	他	,

你难道不记得他说过的话吗？他说，万事都互相效力，叫爱神的人得益处。

[ænd; ənd] [ðæt] [noʊ] [gʊd] [θɪŋ] [wɪl] [hiː; hi] [wɪð'hoʊld] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] [ðæt] [wɔːk] ['ʌp,raitli] ? "

and	that	no	good	thing	will	he	withhold	from	them	that	walk	uprightly	?	"
和	那	不	好的	事物	将要	他	扣压	从	他们	那	走	直立地	?	"

难道他会把好处留给那些行事正直的人吗？

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ɪz] [ment] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ? " [sed] ['flɔːrə] ,

"	And	you	think	that	is	meant	for	you	?	"	said	Flora	,
"	和	你	思考	那	是	意思是	为了	你	?	"	说	弗洛拉	,

“你觉得那是给你的吗？”弗洛拉问道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] [tʌtʃ] [ʌv; əv]['sɑːrkæzəm][ɪn][hɜːr; hər] [vɔɪs] .

with	a	slight	touch	of	sarcasm	in	her	voice	.
和	一个	轻微	触碰	的	讽刺	在	她	嗓音	.

她的语气中带着一丝讽刺。

" [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ɪz] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɑːn] [jɔːr'self] ? "

"	Don't	you	think	that	is	taking	a	good	deal	on	yourself	?	"
"	不	你	思考	那	是	采取	一个	好的	交易	在	你自己	?	"

“你不觉得这是在坑自己吗？”

" [aɪ][dəunt] [siː] [waɪ] , " ['ænsər] ['ebən] , ['sɪmpli] .

"	I	don't	see	why	,	"	answered	Eben	,	simply	.
"	我	不	看	为什么	,	"	回答	埃本	,	简单地	.

“我不明白为什么，”埃本简单地回答道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðæt] [aɪ][duː] [lʌv] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][traɪ][æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][kæn; kən][tuː; tə] - [wɔːk]

"	I	am	sure	that	I	do	love	him	and	try	as	well	as	I	can	to	'	walk
"	我	是	当然	那	我	做	爱	他	和	尝试	作为	出色地	作为	我	能	到	-	走

['ʌpˌraitli] ,

uprightly	,
直立地	,

“我确信我爱他，并且尽我所能地‘正直地行走’，

- [ænd; ənd][aɪ] [sə'poʊz] [hɪz; ɪz] ['prɔmisiz] [ɑːr; ər][æz; əz] [mʌtʃ] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz][tuː; tə] ['eni] [wʌn] [els] .

'	and	I	suppose	his	promises	are	as	much	to	me	as	to	any	one	else	.
-	和	我	认为	他的	承诺	是	作为	很多	到	我	作为	到	任何	一	别的	.

"

"

"

“我想，他的承诺对我来说和对其他人一样重要。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ʃʊr] [ə'baʊt] ['juːzɪŋ][ðə; ði]['baɪb(ə)l][ɪn] [ðæt] [wei] .

"	I	am	not	sure	about	using	the	Bible	in	that	way	.
"	我	是	不是	当然	关于	使用	这	圣经	在	那	方式	.

我不确定这样使用《圣经》是否合适。

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər]['dʒen(ə)rəl] , [ænd; ənd][nɑːt][fɔːr; fər] [pər'tɪkjələr] , [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] ,

I	think	it	is	for	general	,	and	not	for	particular	,	application	,
我	思考	它	是	为了	一般的	,	和	不是	为了	特别的	,	应用	,

我认为它是用于一般用途，而不是特定用途。

[æz; əz]['mɪstər] . [smɪθ] [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] [naɪt] . "

as	Mr	.	Smith	said	the	other	night	.	"
作为	先生	.	史密斯	说	这	其他	夜晚	.	"

正如史密斯先生前几天晚上所说。

" [aɪ][dəunt][ɪg'zæktli] [siː] [haʊ] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] , " ['ænsər] ['ebən] .

"	I	don't	exactly	see	how	that	can	be	,	"	answered	Eben	.
"	我	不	确切地	看	如何	那	能	是	,	"	回答	埃本	.

“我不太明白怎么会这样，”埃本回答道。

" [sə'poʊz] [ə; eɪ] [lɔː] [ɪz]['gɪv(ə)n] [aʊt] [tuː; tə][ə; eɪ] [skuːl] :

"	Suppose	a	law	is	given	out	to	a	school	:
"	认为	一个	法律	是	给定	出去	到	一个	学校	:

假设向一所学校颁布了一项法律：

['iznt] [ˌaɪ 'tiː]['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['evri] ['skɑːlər] [ɪn][ðə; ði] [skuːl] ?

isn't	it	given	to	every	scholar	in	the	school	?
不是	它	给定	到	每一个	学者	在	这	学校	?

难道不是学校里每个学生都能得到吗?

[sə'poʊz] [mɪs] ['hɪljɑːrd] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , [ðɪs] [skuːl] [wɪl] ['hæv; həv][ə; eɪ]['hɑːlədeɪ][ɑːn] ['θɜːrzdeɪ] :

Suppose	Miss	Hilliard	should	say	,	This	school	will	have	a	holiday	on	Thursday	:
认为	错过	希利亚德	应该	说	,	这	学校	将要	有	一个	假期	在	周四	:

假设希利亚德小姐说:“这所学校星期四放假。”

['wʊdnt] [ðæt] [miːn] [ðæt] ['evri] ['skɑːlər] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ə; eɪ]['hɑːlədeɪ] ? "

wouldn't	that	mean	that	every	scholar	should	have	a	holiday	?	"
不会	那	意思是	那	每一个	学者	应该	有	一个	假期	?	"

那岂不是说每个学者都应该放假?

" [wel] , [pər'hæps][soʊ] , [bʌt; bət] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] ,

"	Well	,	perhaps	so	,	but	according	to	that	,
"	出色地	,	也许	所以	,	但	根据	到	那	,

“嗯,也许是这样,但根据那件事,

[ɔːl] [wiː; wi] [hæv; həv] [tuː; tə] [duː] [ɪz] [tuː; tə] [weɪt] [ænd; ənd] [duː] ['nʌθɪŋ] [tɪl] [gɑːd] [siːz] [fɪt] [tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es]

all	we	have	to	do	is	to	wait	and	do	nothing	till	God	sees	fit	to	give	us
全部	我们	有	到	做	是	到	等待	和	做	没有什么	直到	上帝	看到	合身	到	给	我们

[wʌt] [wiː; wi] [niːd] . "

what	we	need	.	"
什么	我们	需要	.	"

我们只需要等待,什么也不做,直到上帝认为合适的时候赐予我们所需之物。

" ['pɑːrtli] [raɪt] [ænd; ənd] ['pɑːrtli] [rɔːŋ] , " [sed] ['ebən] .

"	Partly	right	and	partly	wrong	,	"	said	Eben	.
"	部分	正确的	和	部分	错误的	,	"	说	埃本	.

“一部分对,一部分错,”埃本说。

" [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə] [weɪt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] ['fɑːloʊ] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə][duː] ['nʌθɪŋ] .

"	We	are	to	wait	,	but	it	does	not	follow	that	we	are	to	do	nothing	.
"	我们	是	到	等待	,	但	它	做	不是	跟随	那	我们	是	到	做	没有什么	.

“我们应该等待,但这并不意味着我们应该无所作为。”

[juː; jʊ] ['weɪtɪd] [mɔːr] [ðæn; ðən][æn; ən] ['aʊər] [fɔːr; fər] [mɪs] ['bɑːrnɑːrd][æt; ət][ðə; ði] [kjʊr] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] ,

You	waited	more	than	an	hour	for	Miss	Barnard	at	the	Cure	the	other	day	,
你	等待	更多的	比	一个	小时	为了	错过	巴纳德	在	这	治愈	这	其他	天	,

那天你在Cure酒吧等了巴纳德小姐一个多小时,

[bʌt; bət][juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt] ['duːɪŋ] ['nʌθɪŋ] .

but	you	were	not	doing	nothing	.
但	你	是	不是	正在做	没有什么	.

但你并非什么都没做。

[juː; jʊ] [wɔːr] ['meɪkɪŋ] ['tætɪŋ] [æz; əz][hɑːrd][æz; əz][juː; jʊ][kʊd; kəd][ɔːl][ðə; ði][taɪm] .

You	wore	making	tatting	as	hard	as	you	could	all	the	time	.
你	穿着	制作	梭编	作为	难的	作为	你	可以	全部	这	时间	.

你一直都在尽可能地增加梭编的难度。

[ðə; ði] ['tætɪŋ] [kept] [jʊr; jər] [taɪm] [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] ['weɪstɪd] ,

The	tatting	kept	your	time	from	being	wasted	,
这	梭编	保留	你的	时间	从	存在	浪费	,

编织花边让你的时间不被浪费掉。

[ænd; ənd] [mɪs] ['bɑːrnɑːrd] [keɪm] [dʒʌst][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðoʊ] [juː; jʊ][hæd; həd] [spent] [jʊr; jər] [taɪm] [ɪn]

and	Miss	Barnard	came	just	as	soon	as	though	you	had	spent	your	time	in
和	错过	巴纳德	来了	只是	作为	很快	作为	尽管	你	有	花费	你的	时间	在

['duːɪŋ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['fretɪŋ] .

doing	nothing	but	fretting	.
正在做	没有什么	但	烦躁	.

巴纳德小姐很快就来了，就好像你一直在焦虑不安一样。

[naʊ] , [ðə; ðɪ] [mɪl] [ɪz][maɪ] ['tætɪŋ] .

Now	,	the	mill	is	my	tatting	.
现在	,	这	磨	是	我的	梭编	.

现在，这台机器就是我的梭编机。

" ['flɔːrə] [læft] .

"	Flora	laughed	.
"	弗洛拉	笑了	.

弗洛拉笑了。

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ][juːz][ɪn]['ɑːrgjuːɪŋ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ['ebən] .

"	There	is	no	use	in	arguing	with	you	,	Eben	.
"	那里	是	不	使用	在	争论	和	你	,	埃本	.

“跟你争论是没用的，埃本。”

[aɪ] [faʊnd] [ðæt] [aʊt] [lɔːŋ] [ə'goʊ] .

I	found	that	out	long	ago	.
我	成立	那	出去	长的	前	.

我很久以前就知道了。

['sɪriəsli] , [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][juː; jʊ] [fiːl] [soʊ] .

Seriously	,	I	am	glad	you	feel	so	.
严重地	,	我	是	高兴的	你	感觉	所以	.

说真的，我很高兴你这么想。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] ['kʌmfərt] . "

It	must	be	a	great	comfort	.	"
它	必须	是	一个	伟大的	舒适	.	"

这一定让人感到非常安慰。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [sed] ['ebən] , [ɪm'fætɪkli] , " [ðə; ðɪ] ['gretɪst] ['kʌmfərt] .

"	It	is	,	"	said	Eben	,	emphatically	,	"	the	greatest	comfort	.
"	它	是	,	"	说	埃本	,	强调地	,	"	这	最	舒适	.

“这是，”埃本强调说，“最大的安慰。”

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]['broʊkən][maɪ] [hɑːrt] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ðɪ][taɪm] [ðæt] [aɪ] [meɪd] [ʌp]

I	think	I	should	have	broken	my	heart	without	it	at	the	time	that	I	made	up
我	思考	我	应该	有	破碎的	我的	心	没有	它	在	这	时间	那	我	制成	向上

[maɪ][maɪnd][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][wɜːrk] . "

my	mind	to	go	to	work	.	"
我的	头脑	到	去	到	工作	.	"

我觉得我应该在决定去上班的时候就放下这件事，让自己心碎。

" [ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ][wɜːr; wər][soʊ]['kwaɪət] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] ['mætər] [ðæt] [aɪ]['ɔːlmoʊst] [θɔːt] [æt; ət] [taɪmz]

"	And	yet	you	were	so	quiet	about	the	matter	that	I	almost	thought	at	times
"	和	然而	你	是	所以	安静的	关于	这	事情	那	我	几乎	想法	在	时代

[juː; jʊ] ['riːəli] [dɪd][nɑːt] [ker] .

you	really	did	not	care	.
你	真的	做过	不是	关心	.

“然而你对此事却一直保持沉默，以至于我有时几乎以为你真的不在乎。”

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wʌz; wəz] [laɪk] [juː; jʊ] . "

I	wish	I	was	like	you	.	"
我	希望	我	曾是	喜欢	你	.	"

我真希望自己能像你一样。

" [wel] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [ðæt] [aɪ][duː] .
" **Well , I don't know that I do .**
" 出色地 , 我 不 知道 那 我 做 .

“嗯，我不知道我是否知道。”

[wʌn] [laɪk] [ˌem ˈiː] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] [əˈbaʊt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ][wɑːnt] .
One like me seems to be about as much as I want .
一 喜欢 我 似乎 到 是 关于 作为 很多 作为 我 想 .

像我这样的人似乎就足够了。

[aɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [vəˈraɪəti] .
I like a little variety .
我 喜欢 一个 小的 种类 .

我喜欢有点变化。

[bʌt; bət][aɪ][duː] [wɪʃ] [juː; jʊ] [sɔː] [æz; əz][aɪ][duː] [əˈbaʊt] [ðæt] ,
But I do wish you saw as I do about that ,
但 我 做 希望 你 锯 作为 我 做 关于 那 ,

但我希望你也能像我一样看待这件事。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ] [ˈkʌmfərt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] . "
because I know what a comfort it is . "
因为 我 知道 什么 一个 舒适 它 是 . "

因为我知道那会给人带来多大的安慰。

" [kæn; kən][juː; jʊ] [ˈɔːlweɪz] [fiːl] [soʊ] , [ˈebən] ? "
" Can you always feel so , Eben ? "
" 能 你 总是 感觉 所以 , 埃本 ? "

“埃本，你总是这样想吗？”

" [aɪ] [kɑːnt] [ˈɔːlweɪz] [fiːl] [soʊ] , [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [ˈɔːlweɪz] [noʊ] [soʊ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ˈbetər] ,
" I can't always feel so , but I can always know so , and that is better ,
" 我 不能 总是 感觉 所以 , 但 我 能 总是 知道 所以 , 和 那 是 更好的 ,

“我不可能总是这样感觉，但我总能知道是这样，这样更好。”

" [sed] [ˈebən] .
" said Eben .
" 说 埃本 .

“埃本说道。”

" [haʊˈevər] , [aɪ][mʌst; məst][biː; bi] [ɔːf] , [fɔːr; fər][ˈmɪstər] . [ˈæntaɪz][ɪz][ˈgoʊɪŋ] [əˈweɪ] [tuː; tə] [ˈsɪrəkjʊz] .
" However , I must be off , for Mr . Antis is going away to Syracuse .
" 然而 , 我 必须 是 离开 , 为了 先生 . 反对者 是 去 离开 到 雪城大学 .

“不过，我得走了，因为安蒂斯先生要去锡拉丘兹。”

" [ˈmɪstər] . [ˈæntaɪz][wʌz; wəz] [ˈveri] [mʌtʃ] [ˈhɜːrid] [əˈbaʊt] [ˈgetɪŋ] [əˈweɪ] .
" Mr . Antis was very much hurried about getting away .
" 先生 . 反对者 曾是 非常 很多 慌忙 关于 获得 离开 .

安蒂斯先生急于离开。

[wʌn] [ˈpɜːrs(ə)n][ˈæftər] [əˈnʌðər] [ˈwɑːntɪd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [steɪd] [fɔːr; fər][sʌm; səm][læst] [wɜːrdz] ,
One person after another wanted him , and he stayed for some last words ,
一 人 后 其他 通缉 他 , 和 他 入住 为了 一些 最后的 字 ,

一个又一个人想要见他，他留下来是为了说一些遗言。

[tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈberli] [taɪm] [left] [tuː; tə] [draɪv] [ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [sprɪŋz] .
till he had barely time left to drive over to the Springs .
直到 他 有 仅仅 时间 左边 到 驾驶 超过 到 这 斯普林斯 .

直到他几乎没有时间开车前往温泉城。

" [ðer; ðər] ! " [ɪkˈskleɪmd] - , [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ˈæftər][hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] .
" There ! " exclaimed Jeduthun , a few minutes after he had gone .
" 那里 ! " 惊呼 - , 一个 很少 分钟 后 他 有 已消失 .

“找到了！”杰杜顿在他离开几分钟后惊呼道。

" ['mɪstər] . ['æntaɪz][hæz; həz][left][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] - [bʊk] [ænd; ənd]['pepərz][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ,

"	Mr	.	Antis	has	left	his	pocket	-	book	and	papers	behind	him	,
"	先生	.	反对者	有	左边	他的	口袋	-	书	和	文件	在后面	他	,

安蒂斯先生把钱包和文件都落在了身后。

['æftər][ɔːl] — [ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][fɔːr; fər] .

after	all	—	the	very	thing	he	was	going	for	.
后	全部	—	这	非常	事物	他	曾是	去	为了	.

毕竟——这正是他所追求的。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [eɪlz][hɪm; ɪm] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .

I	don't	know	what	ails	him	this	morning	.
我	不	知道	什么	疾病	他	这	早晨	.

我不知道他今天早上怎么了。

[hiː; hi][kaɪnd][ʌv; əv][goʊz] [raʊnd] [laɪk][ə; eɪ][hen][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [hed] [kʌt] [ɔːf] . "

He	kind	of	goes	round	like	a	hen	with	her	head	cut	off	.	"
他	种类	的	去	圆形的	喜欢	一个	母鸡	和	她	头	切	离开	.	"

他就像无头苍蝇一样到处乱转。

" [soʊ] ['meni] ['piːp(ə)l][wɜːr; wər] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] , " [sed] ['ebən] ; " [bʌt; bət] [wʌt] [ʃæl; ʃəl]

"	So	many	people	were	wanting	to	see	him	,	"	said	Eben	;	"	but	what	shall
"	所以	许多	人们	是	想要	到	看	他	,	"	说	埃本	;	"	但	什么	将

[wiː; wi][duː] ? "

we	do	?	"
我们	做	?	"

“很多人都想见他，”埃本说，“可是我们该怎么办呢？”

" [ðeəz; ðəz]['dʒɛm]['kɑːrtər]['goʊɪŋ][baɪ] ; [aɪ] [der] [seɪ] [hiː; hi][hæz; həz]['stɑːrtɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] [sprɪŋz] .

"	There's	Jem	Carter	going	by	;	I	dare	say	he	has	started	for	the	Springs	.
"	有	杰姆	卡特	去	经过	;	我	敢	说	他	有	开始	为了	这	斯普林斯	.

“杰姆·卡特正从旁边经过；我敢说他已经为科罗拉多斯普林斯队效力了。”

[hə'ləu] , ['dʒɛm] ! " ['ʃaʊtɪd] - [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

Hallo	,	Jem	!	"	shouted	Jeduthun	from	the	window	.
你好	,	杰姆	!	"	喊叫	-	从	这	窗户	.

“你好，杰姆！”杰杜顿从窗户里喊道。

" ['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [sprɪŋz] ? "

"	Going	to	the	Springs	?	"
"	去	到	这	斯普林斯	?	"

“要去温泉吗？”

" [eɪ] ! [wɑːnt] ['eniθɪŋ] ? " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] [ðæt] [keɪm] [bæk] .

"	Ay	!	Want	anything	?	"	was	the	answer	that	came	back	.
"	哎	!	想	任何事物	?	"	曾是	这	回答	那	来了	后退	.

“哎！想要什么吗？”对方回答道。

" [kæn; kən][juː; jʊ] [teɪk] ['ebən]['oʊvər] ?

"	Can	you	take	Eben	over	?
"	能	你	拿	埃本	超过	?

你能接管埃本吗?

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][send][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði][bɔːs] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [kætʃ] [hɪm; ɪm] .

I	want	to	send	a	message	to	the	boss	if	I	can	catch	him	.
我	想	到	发送	一个	信息	到	这	老板	如果	我	能	抓住	他	.

如果能抓住老板，我想给他捎个话。

[get][jʊr; jər][hæt] , [bɔɪ] , [ænd; ənd] ['bʌt(ə)n][ðə; ði] [θɪŋz] [ʌp][ɪn][jʊr; jər][ˌɪn'saɪd] ['pɑːkɪt] .

Get	your	hat	,	boy	,	and	button	the	things	up	in	your	inside	pocket	.
得到	你的	帽子	,	男生	,	和	按钮	这	事物	向上	在	你的	里面	口袋	.

小子，戴上帽子，把内袋里的扣子扣好。

[juː; jʊ] ['mʌsnt] [let] ['dʒɛm] [siː] - [ɪm] . "
You mustn't let Jem see ' em . "
你 不得 让 杰姆 看 - 呃 . "

你千万不能让杰姆看到它们。

" [aɪ] [ˌʌndər'stænd] , " [sed] ['ebən] .
" I understand , " said Eben .
" 我 理解 , " 说 埃本 .

“我明白了，”埃本说。

" [bʌt; bət] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] , [ɪf] ['dʒɛm][æsks][ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "
" But give me a message , if Jem asks me about it . "
" 但 给 我 一个 信息 , 如果 杰姆 问 我 关于 它 . "

“但如果杰姆问起这件事，请你转告我。”

" [oʊ] , [wel] , [tel] ['mɪstər] . ['æntaɪz][nɑːt][tuː; tə] [fər'get] [ðə; ði] [nuː] [belt] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɔːt] [neɪlz] .
" Oh , well , tell Mr . Antis not to forget the new belt and the wrought nails .
" 哦 , 出色地 , 告诉 先生 . 反对者 不是 到 忘记 这 新的 腰带 和 这 锻 指甲 .

“哦，好吧，告诉安蒂斯先生不要忘记新皮带和锻造钉子。”

['dʒɛm] [wɪl] [draɪv] [fæst] [ɪf] [juː; jʊ][koʊks][hɪm; ɪm] .
Jem will drive fast if you coax him .
杰姆 将要 驾驶 快速地 如果 你 哄 他 .

如果你哄着他，杰姆就会开快车。

[hiː; hi] [laɪks] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ɔːf] [ðæt] [mer] [ʌv; əv] [hɪzn] ,
He likes to show off that mare of his'n ,
他 点赞 到 展示 离开 那 母马 的 他的 ,

他喜欢炫耀他的那匹母马。

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [hiː; hi][kæn; kən][biː; bi] [drʌŋk] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .
and I don't think he can be drunk by this time in the morning .
和 我 不 思考 他 能 是 醉 经过 这 时间 在 这 早晨 .

我不认为他早上这个时候会喝醉。

" ['dʒɛm][wʌz; wəz][nɑːt] [drʌŋk] .
" Jem was not drunk .
" 杰姆 曾是 不是 醉 .

杰姆没有喝醉。

[ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [streɪt] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [gʊd]
On the contrary , he was as straight as possible , and in a very good
['hjuːmər] .
humour .
幽默 .

相反，他为人非常坦诚，而且心情很好。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['welθi] ['fɑːrmər] ,
He was the son of a wealthy farmer ,
他 曾是 这 儿子 的 一个 富裕 农民 ,

他是一位富裕农场主的儿子，

[ænd; ənd][hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [kwaɪt] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['prɑːpərti] [æt; ət] ['twenti] - [wʌn] ,
and had come into possession of quite a large property at twenty - one ,
和 有 来 进入 拥有 的 相当 一个 大的 财产 在 二十 - 一 ,

他在21岁时就拥有了一大笔财产，

[sɪns] [wɪtʃ] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [gʊd] [fɔːr; fər] ['veri] ['lɪt(ə)l] .
since which time he had been good for very little .
自从 哪个 时间 他 有 到过 好的 为了 非常 小的 .

自那以后，他几乎没做过什么好事。

" [ə; eɪ] [gʊd.hɑɹ.təd] ['feloʊ] — ['noʊˌbɑːˌdiːz, 'noʊbədiːz] ['enəmi] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [oʊn] , " [wʌz; wəz][ðə; ði]

"	A	goodhearted	fellow	—	nobody's	enemy	but	his	own	,	"	was	the
"	一个	心地善良	同伴	—	没有人	敌人	但	他的	自己的	,	"	曾是	这

[rɪ'mɑːrk] ['meni] ['piːp(ə)l] [meɪd] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,

remark	many	people	made	about	him	,
评论	许多	人们	制成	关于	他	,

“他心地善良，除了自己人以外，不与任何人为敌。”这是许多人对他的评价。

[bʌt; bət] [ʌn'lʌkɪli] [noʊ][mæn][kæn; kən][biː; bi][hɪz; ɪz] [oʊn] ['enəmi] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['enəmi] [ʌv; əv]

but	unluckily	no	man	can	be	his	own	enemy	without	being	the	enemy	of
但	不幸的是	不	男人	能	是	他的	自己的	敌人	没有	存在	这	敌人	的

['ʌðər] [bɪ'saɪdz] [hɪm'self] ,

others	besides	himself	,
其他的	除了	他自己	,

但不幸的是，一个人如果与自己为敌，就必然会与他人为敌。

[ænd; ənd] [ðæt] [gʊd] - ['hɑːrtɪdnəs] [wɪtʃ] [ɪz] ['pɜːrfɪktli] [kən'sɪstənt] [wɪð; wɪθ] ['breɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['mʌðɝz]

and	that	good	-	heartedness	which	is	perfectly	consistent	with	breaking	a	mother's
和	那	好的	-	真心	哪个	是	完美	持续的	和	打破	一个	母亲的

[hɑːrt] [ænd; ənd] ['rɔbiŋ] ['ɔːrf(ə)n] ['sɪstər] [ɪz][nɑːt] ['veri] ['væljuəb(ə)l] .

heart	and	robbing	orphan	sisters	is	not	very	valuable	.
心	和	抢劫	孤儿	姐妹	是	不是	非常	有价值的	.

而那种与伤透母亲的心、抢劫孤儿姐妹完全一致的善良，其实并不值钱。

['dʒɛm][wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , [æz; əz][aɪ] [sed] , [kwaɪt] [streɪt] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ,

Jem	was	,	however	,	as	I	said	,	quite	straight	this	morning	,
杰姆	曾是	,	然而	,	作为	我	说	,	相当	直的	这	早晨	,

不过，正如我所说，杰姆今天早上很清醒。

[ænd; ənd] ['veri] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][ə'blaɪdʒ]['ebən][baɪ]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ðə; ði] [treɪn] .

and	very	willing	to	oblige	Eben	by	catching	the	train	.
和	非常	愿意的	到	必须	埃本	经过	捕捉	这	火车	.

并非常乐意满足埃本的要求，搭乘火车前往。

" [get] [ɑːn][fɜːrst] - [reɪt] [wɪð; wɪθ]['æntaɪz] , [dəunt][juː; jʊ] ? " [æskt] ['dʒɛm] .

"	Get	on	first	-	rate	with	Antis	,	don't	you	?	"	asked	Jem	.
"	得到	在	第一的	-	速度	和	反对者	,	不	你	?	"	问	杰姆	.

“你和反派们相处得很好，对吧？”杰姆问道。

" [oʊ] [jes] , " [rɪ'plaɪd] ['ebən] .

"	Oh	yes	,	"	replied	Eben	.
"	哦	是的	,	"	回复	埃本	.

“哦，是的，”埃本回答道。

" ['hiːz] [ə; eɪ] ['veri] ['iːzi] [mæn][tuː; tə] [get] [ɑːn][wɪð; wɪθ] . "

"	He's	a	very	easy	man	to	get	on	with	.	"
"	他是	一个	非常	简单的	男人	到	得到	在	和	.	"

“他是个很容易相处的人。”

" [aɪ][ɪk'spekt][hiː; hi][ɪz] , " [sed] ['dʒɛm] .

"	I	expect	he	is	,	"	said	Jem	.
"	我	预计	他	是	,	"	说	杰姆	.

“我估计他是，”杰姆说。

" ['æntaɪz][ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər] ['skuːlˌmeɪts] .

"	Antis	and	I	were	schoolmates	.
"	反对者	和	我	是	同学	.

“我和安蒂斯是同学。”

[hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz][ə; eɪ]['klevər] ['feloʊ] , [ðoʊ] [nɑːt]['ekstrə] [braɪt] ; [bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz][gɑːt]

He	was	always	a	clever	fellow	,	though	not	extra	bright	;	but	he	has	got
他	曾是	总是	一个	聪明的	同伴	,	尽管	不是	额外的	明亮的	;	但	他	有	得到

[ɑːn] [wel] ,

on	well	,
在	出色地	,

他一直是个聪明人，虽然算不上特别聪颖；但他过得挺好。

[ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi][rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks][hɪm; ɪm] .

and	everybody	respects	him	.
和	大家	尊重	他	.

大家都尊敬他。

['hiːz] ['mɪstər] . ['æntaɪz] , [hiː; hi][ɪz] .

He's	Mr	.	Antis	,	he	is	.
他是	先生	.	反对者	,	他	是	.

他就是反派先生，没错。

[aɪm]['noʊbɑːdi][bʌt; bət]['dʒɛm]['kɑːrtər] .

I'm	nobody	but	Jem	Carter	.
我是	无人	但	杰姆	卡特	.

我只是杰姆·卡特而已。

[ðæt] [kɔːlz] [ˌem 'iː][soʊ] . "

That	calls	me	so	.	"
那	呼叫	我	所以	.	"

那正是对我的称呼。

" - ['dɪdnt] [miːn] ['eni] [hɑːrm] , " [sed] ['ebən] .

"	Jeduthun	didn't	mean	any	harm	,	"	said	Eben	.
"	-	没有	意思是	任何	伤害	,	"	说	埃本	.

“杰杜顿并没有恶意，”埃本说。

" [oʊ] , [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] !

"	Oh	,	I	know	it	!
"	哦	,	我	知道	它	!

“哦，我知道！”

['hiːz] [ə; eɪ] [gʊd] ['feloʊ] , [tuː] ; " [ænd; ənd]['dʒɛm] [tʌtʃt] [ʌp] [ðə; ðiː] [mer] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

He's	a	good	fellow	,	too	;	"	and	Jem	touched	up	the	mare	a	little	.
他是	一个	好的	同伴	,	也	;	"	和	杰姆	感动	向上	这	母马	一个	小的	.

他也是个好人；”杰姆还稍微照料了一下那匹母马。

" [aɪ] ['wʊdnt] ['hɜːri] [hɜːr; hər] , " [sed] ['ebən] .

"	I	wouldn't	hurry	her	,	"	said	Eben	.
"	我	不会	匆忙	她	,	"	说	埃本	.

“我不会催她，”埃本说。

" [ʃiːz] ['duːɪŋ] ['veri] [wel] [naʊ] . "

"	She's	doing	very	well	now	.	"
"	她是	正在做	非常	出色地	现在	.	"

“她现在恢复得很好。”

" [oʊ] , [aɪ] ['ʃænt] [hɜːrt][hɜːr; hər] , ['nevər][juː; jʊ] [fɪr] .

"	Oh	,	I	sha'n't	hurt	her	,	never	you	fear	.
"	哦	,	我	不会	伤害	她	,	绝不	你	害怕	.

“哦，我不会伤害她，你千万别担心。”

[ʃiːz] [əˈbaʊt] [ɔːl] [ðə; ði] [frend] [aɪv] [gɑːt] [naʊ] , ['ebən] , " [sed] ['dʒɛm] , [wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] ['emfəsɪs]

She's	about	all	the	friend	I've	got	now	,	Eben	,	"	said	Jem	,	with	sudden	emphasis
她是	关于	全部	这	朋友	我已经	得到	现在	,	埃本	,	"	说	杰姆	,	和	突然	强调

[ænd; ənd] [dɪˈsɪʒ(ə)n] .

and	decision	.
和	决定	.

“埃本，她几乎是我现在唯一的朋友了，”杰姆突然强调并坚定地说。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [ədˈvaɪs] .

"	I	want	to	give	you	a	piece	of	advice	.
"	我	想	到	给	你	一个	片	的	建议	.

我想给你一些建议。

[aɪm][ə; eɪ] [pʊr] [ʃoʊt] , [aɪ] [noʊ] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [lɜːrn] [baɪ][maɪ] [ɪkˈspɪriəns] .

I'm	a	poor	shoat	,	I	know	,	but	you	may	as	well	learn	by	my	experience	.
我是	一个	贫穷的	小猪	,	我	知道	,	但	你	可能	作为	出色地	学习	经过	我的	经验	.

我知道我是个穷光蛋，但你最好还是从我的经验中吸取教训。

[dəunt][juː; jʊ]['nevər][biː; bi] [kəukst] [ɔːr] ['bulid] ['ɪntuː] ['drɪŋkɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst][drɑːp][ʌv; əv] ['lɪkər] [ɔːr]

Don't	you	never	be	coaxed	or	bullied	into	drinking	the	first	drop	of	liquor	or
不	你	绝不	是	哄骗	或者	被欺凌	进入	喝	这	第一的	降低	的	酒	或者

['meɪkɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst][bet] — [nɑːt][ðə; ði] ['veri] [fɜːrst][wʌn] .

making	the	first	bet	—	not	the	very	first	one	.
制作	这	第一的	赌注	—	不是	这	非常	第一的	一	.

千万不要被哄骗或胁迫去喝第一滴酒或打第一个赌——尤其是第一次。

[ɪf] [juː; jʊ][wʌns] [bɪˈgɪn] , [juː; jʊ]['nevər][kæn; kən] [noʊ] [wer] [juː; jʊ] [wɪl] [stɑːp] . "

If	you	once	begin	,	you	never	can	know	where	you	will	stop	.	"
如果	你	一次	开始	,	你	绝不	能	知道	在哪里	你	将要	停止	.	"

一旦开始，你永远无法预知自己会在哪里停下来。

" [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , " [sed] ['ebən] .

"	I	think	you	are	right	,	"	said	Eben	.
"	我	思考	你	是	正确的	,	"	说	埃本	.

“我想你是对的，”埃本说。

" [maɪ] ['fɑːðər] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [seɪm] .

"	My	father	used	to	say	the	same	.
"	我的	父亲	用过的	到	说	这	相同的	.

“我父亲以前也这么说。”

[bʌt; bət] , ['mɪstər] . ['kɑːrtər] , [ɪkˈskjuːs][ˌem 'iː] , [bʌt; bət][kɑːnt][juː; jʊ][stɑːp] ['drɪŋkɪŋ] , [ænd; ənd] ['betɪŋ] ,

But	,	Mr	.	Carter	,	excuse	me	,	but	can't	you	stop	drinking	,	and	betting	,
但	,	先生	.	卡特	,	原谅	我	,	但	不能	你	停止	喝	,	和	投注	,

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [θɪŋz] , [naʊ] ? "

and	such	things	,	now	?	"
和	这样的	事物	,	现在	?	"

卡特先生，恕我直言，您现在就不能戒酒、戒赌，以及戒掉这些恶习吗?

" [noʊ] , [aɪ] [kɑːnt] ! " [rɪˈtɜːrnd] ['dʒɛm] , ['ʃɔːrtli] .

"	No	,	I	can't	!	"	returned	Jem	,	shortly	.
"	不	,	我	不能	!	"	返回	杰姆	,	不久	.

“不，我不能！”杰姆很快回答道。

" [aɪ] [kɑːnt] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [noʊ] [æz; əz][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] .

"	I	can't	,	and	I	don't	know	as	I	want	to	.
"	我	不能	,	和	我	不	知道	作为	我	想	到	.

“我做不到，而且我也不知道该怎么做。”

[wɒts] [ðə; ði][juːz] ?

What's	the	use	?
是什么	这	使用	?

有什么用?

[aɪ] ['ʃænt] [lɪv; laɪv] [lɔːŋ] , [ænd; ənd][aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [waɪl] [aɪ][duː][lɪv; laɪv] .

I	**sha'n't**	**live**	**long**	**,**	**and**	**I**	**may**	**as**	**well**	**have**	**a**	**good**	**time**	**while**	**I**	**do**	**live**	**.**
我	不会	居住	长的	,	和	我	可能	作为	出色地	有	一个	好的	时间	尽管	我	做	居住	.

"

"

"

我寿命不长，不如好好享受活着的时光。

" [ænd; ənd] [wʌt] [ðen] ? " [æskt] ['ebən] , ['dʒentli] .

"	**And**	**what**	**then**	**?**	**"**	**asked**	**Eben**	**,**	**gently**	**.**
"	和	什么	然后	?	"	问	埃本	,	轻轻地	.

“然后呢？”埃本轻声问道。

" [ðen] [aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ][tuː; tə][ðə; ði]['dev(ə)l] , [aɪ] [sə'poʊz] , [ænd; ənd] [sɜːrv] [ˌem 'iː] [raɪt] , [tuː] , " [sed]

"	**Then**	**I**	**shall**	**go**	**to**	**the**	**devil**	**,**	**I**	**suppose**	**,**	**and**	**serve**	**me**	**right**	**,**	**too**	**,**	**"**	**said**
"	然后	我	将	去	到	这	魔鬼	,	我	认为	,	和	服务	我	正确的	,	也	,	"	说

['dʒɛm] ,

Jem	**,**
杰姆	,

“那我想我就是要下地狱了，这也算是咎由自取吧。”杰姆说道。

[ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]['æŋgri] [dɪ'sper] .

in	**a**	**kind**	**of**	**angry**	**despair**	**.**
在	一个	种类	的	生气的	绝望	.

在一种愤怒的绝望中。

" [juː; jʊ] ['niːdnt] , ['dʒɛm] . "

"	**You**	**needn't**	**,**	**Jem**	**.**	**"**
"	你	不必	,	杰姆	.	"

“你不必这样，杰姆。”

" ['niːdnt] [wʌt] ? "

"	**Needn't**	**what**	**?**	**"**
"	不必	什么	?	"

“不需要什么？”

" - [goʊ][tuː; tə][ðə; ði]['dev(ə)l] , - [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] .

"	**'**	**Go**	**to**	**the**	**devil**	**,**	**'**	**as**	**you**	**say**	**.**
"	-	去	到	这	魔鬼	,	-	作为	你	说	.

正如你所说，“去见魔鬼吧。”

[juː; jʊ] [meɪ] [stɑːp] [naʊ] , [ænd; ənd] ['nevər] [teɪk] [wʌn] [mɔːr] [stɑːp] ['daʊnwərdz] .

You	**may**	**stop**	**now**	**,**	**and**	**never**	**take**	**one**	**more**	**stop**	**downwards**	**.**
你	可能	停止	现在	,	和	绝不	拿	一	更多的	停止	向下	.

你现在可以停下来了，以后再也不用下山了。

[juː; jʊ] [meɪ] [tɜːrn][jʊr; jər] [feɪs] [tɔːrdz] ['hev(ə)n] [ðɪs] ['veri] ['mɪnɪt] . "

You	**may**	**turn**	**your**	**face**	**towards**	**heaven**	**this**	**very**	**minute**	**.**	**"**
你	可能	转动	你的	脸	向	天堂	这	非常	分钟	.	"

你现在就可以面向天空了。

" [aɪ] [kɑːnt] [bɪ'liːv] [ðæt] , " [sed] ['dʒɛm] .

"	**I**	**can't**	**believe**	**that**	**,**	**"**	**said**	**Jem**	**.**
"	我	不能	相信	那	,	"	说	杰姆	.

“我简直不敢相信，”杰姆说道。

" [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['feloʊ] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd]['evər][biː; bi] [fə'givn] .

"	**I**	**don't**	**believe**	**such**	**a**	**fellow**	**as**	**I**	**could**	**ever**	**be**	**forgiven**	**.**
"	我	不	相信	这样的	一个	同伴	作为	我	可以	曾经	是	已原谅	.

“我不认为像我这样的人会被原谅。”

[juː; jʊ][dəunt] [noʊ] , [ænd; ənd][aɪ] ['wʊdnt] [tel] [juː; jʊ][fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] , [haʊ] [bæd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] .

You	don't	know	,	and	I	wouldn't	tell	you	for	anything	,	how	bad	I	have	been	.
你	不	知道	,	和	我	不会	告诉	你	为了	任何事物	,	如何	坏的	我	有	到过	.

你不知道，就算给我再多钱我也不会告诉你，我过去有多糟糕。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə][æsk][fɔːr; fər] [fər'gɪvnəs] . "

I	should	be	ashamed	to	ask	for	forgiveness	.	"
我	应该	是	羞愧	到	问	为了	饶恕	.	"

我应该感到羞愧，不好意思请求原谅。

" [ðæts] [dʒʌst][ðə; ði] ['gretɪst] [mis'teik] [juː; jʊ]['evər] [meɪd] , ['dʒɛm] . "

"	That's	just	the	greatest	mistake	you	ever	made	,	Jem	.	"
"	那就是	只是	这	最	错误	你	曾经	制成	,	杰姆	.	"

“杰姆，那是你犯过的最大的错误。”

" [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [mɪ'steɪks] , ['ebən] . "

"	I	have	made	a	great	many	mistakes	,	Eben	.	"
"	我	有	制成	一个	伟大的	许多	错误	,	埃本	.	"

“我犯了很多错误，埃本。”

" [wel] , [juː; jʊ] ['nevər] [meɪd] [ə; eɪ] [wɜːrs] [mis'teik] [ðæn; ðən] [ðæt] .

"	Well	,	you	never	made	a	worse	mistake	than	that	.
"	出色地	,	你	绝不	制成	一个	更糟	错误	比	那	.

“嗯，你犯过比这更严重的错误。”

[aɪ][dəunt] [sə'poʊz] [ðə; ði] [θiːf] [ɑːn][ðə; ði] [krɔːs] [wʌz; wəz] ['eni] ['betər] [mæn][ðæn; ðən][juː; jʊ][ɑːr; ər] ,

I	don't	suppose	the	thief	on	the	cross	was	any	better	man	than	you	are	,
我	不	认为	这	贼	在	这	叉	曾是	任何	更好的	男人	比	你	是	,

我并不认为十字架上的那个强盗比你高尚多少。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [seɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [læst] ['mɪnɪt] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [seɪvd] [tuː]

and	he	was	saved	at	the	very	last	minute	,	and	you	may	be	saved	too
和	他	曾是	已保存	在	这	非常	最后的	分钟	,	和	你	可能	是	已保存	也

,

,

,

他最后一刻得救了，你也可能得救。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] .

if	you	will	.
如果	你	将要	.

如果你愿意的话。

[ðer; ðər][ɪz] [mɔːr] [lʌv] [ɪn][ðə; ði] [lɔːrd] [ðæn; ðən][ðer; ðər][ɪz][sɪn][ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['sɪnərz] [ɪn][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] ,

There	is	more	love	in	the	Lord	than	there	is	sin	in	all	the	sinners	in	the	universe	,
那里	是	更多的	爱	在	这	主	比	那里	是	罪	在	全部	这	罪人	在	这	宇宙	,

主的爱远胜过世上所有罪人所犯的罪。

[æz; əz][aɪ] [hɜːrd] [oʊld] ['fɑːðər] ['bædʒər] [seɪ] [wʌns] . "

as	I	heard	old	Father	Badger	say	once	.	"
作为	我	听到	老的	父亲	獾	说	一次	.	"

正如我曾经听老獾爸爸说过的那样。

" [naʊ] [lʊk] [hɪr] , ['ebən] ['fɛr͵tʃaɪld] !

"	Now	look	here	,	Eben	Fairchild	!
"	现在	看	这里	,	埃本	费尔柴尔德	!

“现在看这里，埃本·费尔柴尔德！”

[duː][juː; jʊ] [der] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːrd] [lʌvz] [͵em 'iː] — [͵em 'iː] ?

Do	you	dare	to	say	that	the	Lord	loves	me	—	me	?
做	你	敢	到	说	那	这	主	爱	我	—	我	?

你敢说上帝爱我——爱我这个人吗?

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [biːst] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] ? "

Such	a	beast	as	I	am	?	"
这样的	一个	兽	作为	我	是	?	"

我竟是这样的野兽?

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ə; eɪ] [biːst] ; [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪ'mɔːrt(ə)l] [soʊl] ,

"	You	are	not	a	beast	;	you	are	a	man	with	an	immortal	soul	,
"	你	是	不是	一个	兽	;	你	是	一个	男人	和	一个	不朽	灵魂	,

你不是野兽；你是拥有不朽灵魂的人，

[fɔːr; fər] [huːm] [ðə; ði] [lɔːrd] [daɪd] , [ænd; ənd][aɪ][duː] [der] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [lʌvz] [juː; jʊ] ,

for	whom	the	Lord	died	,	and	I	do	dare	to	say	that	he	loves	you	,
为了	谁	这	主	死亡	,	和	我	做	敢	到	说	那	他	爱	你	,

主为之而死的人，我敢说他爱你。

" [sed] ['ebən] , ['fɜːrmli] .

"	said	Eben	,	firmly	.
"	说	埃本	,	牢牢	.

“埃本坚定地说。”

" [hiː; hi] [lʌvz] [juː; jʊ] [ðɪs] ['veri] ['mɪnɪt] . "

"	He	loves	you	this	very	minute	.	"
"	他	爱	你	这	非常	分钟	.	"

“他此刻正爱你。”

" [ɪf] [aɪ] [θɔːt] [ðæt] — " [sed] ['dʒɛm] .

"	If	I	thought	that	—	"	said	Jem	.
"	如果	我	想法	那	—	"	说	杰姆	.

“如果我那样想——”杰姆说道。

" [bʌt; bət][aɪ] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] [hiː; hi] [heitid] ['sɪnərz] ? "

"	But	I	always	thought	he	hated	sinners	?	"
"	但	我	总是	想法	他	憎恨	罪人	?	"

但我一直以为他憎恨罪人呢?

" [fɔːr; fər] [huːm] [dɪd][hiː; hi][daɪ] [ɪf] [nɑːt][fɔːr; fər] ['sɪnərz] ?

"	For	whom	did	he	die	if	not	for	sinners	?
"	为了	谁	做过	他	死	如果	不是	为了	罪人	?

“如果不是为罪人而死，那他又是为谁而死呢？”

[juː; jʊ] ['hævnt] [riːd] [jʊr; jər]['baɪb(ə)l][tuː; tə] [mʌtʃ] ['pɜːrpəs] , ['dʒɛm] . "

You	haven't	read	your	Bible	to	much	purpose	,	Jem	.	"
你	还没有	读	你的	圣经	到	很多	目的	,	杰姆	.	"

杰姆，你读圣经并没有达到什么目的。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] .

"	I	don't	think	I	have	.
"	我	不	思考	我	有	.

“我想我没有。”

[aɪ][wʌz; wəz] [tɔːt] [tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [jʌŋ] ,

I	was	taught	to	read	it	when	I	was	young	,
我	曾是	教授	到	读	它	什么时候	我	曾是	年轻的	,

我小时候就学过怎么读这本书。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['meni] [ə; eɪ] [deɪ] [sɪns] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv] [maɪn] . "

but	it	is	many	a	day	since	I	saw	the	inside	of	mine	.	"
但	它	是	许多	一个	天	自从	我	锯	这	里面	的	矿	.	"

但我已经很久没有看过自己的烤箱内部了。

" [bʌt; bət][wəʊnt][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][aɪ 'tiː] [naʊ] , ['dʒɛm] ? [duː] ! " [sed] ['ebən] , [wɪð; wɪθ]
" But won't you see the inside of it now , Jem ? Do ! " said Eben , with
" 但 惯于 你 看 这 里面 的 它 现在 , 杰姆 ? 做 ! " 说 埃本 , 和
[ə'fekʃənət] ['ɜːrnɪstnəs] .
affectionate earnestness .
亲热 认真 .

“可是杰姆，你现在难道不想看看里面吗？快看看！”埃本满怀爱意地恳切说道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['oʊnli][ə; eɪ] [bɔɪ] ,
" I am only a boy ,
" 我 是 仅有的 一个 男生 ,

我只是个男孩，

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [niːd] [ʌv; əv][jʊr; jər]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]
but I know enough to be sure that there is no need of your going to the
但 我 知道 足够的 到 是 当然 那 那里 是 不 需要 的 你的 去 到 这
['dev(ə)l] ,
devil ,
魔鬼 ,

但我有足够的知识可以肯定，你完全没有必要去见魔鬼。

[æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , [ɪf] ['oʊnli][juː; jʊ] [wɪl] [tʃuːz] [tuː; tə][goʊ][ðə; ði] ['ʌðər] [weɪ] .
as you say , if only you will choose to go the other way .
作为 你 说 , 如果 仅有的 你 将要 选择 到 去 这 其他 方式 .

正如你所说，如果你愿意选择走另一条路就好了。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] — [æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz] [ðæt] , [ðæt] [ɪz][ðə; ði][hoʊ'tel][æt; ət][ðə; ði] [sprɪŋz] . "
I am sure of it — as sure as that , that is the hotel at the Springs . "
我 是 当然 的 它 — 作为 当然 作为 那 , 那 是 这 酒店 在 这 斯普林斯 . "

我对此非常肯定——就这么肯定，那就是温泉酒店。

" [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [treɪn] [dʒʌst] ['kʌmɪŋ] [ʌp] , [tuː] , " [sed] ['dʒɛm] .
" There is the train just coming up , too , " said Jem .
" 那里 是 这 火车 只是 未来 向上 , 也 , " 说 杰姆 .

“还有火车也正开过来呢，”杰姆说。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [taɪt] [dʒʌmp] , [bʌt; bət][aɪ] [ges] [wiː; wi] [wɪl] [kætʃ] [ˌaɪ 'tiː] .
" It will be a tight jump , but I guess we will catch it .
" 它 将要 是 一个 紧的 跳 , 但 我 猜测 我们 将要 抓住 它 .

“这将是一次艰难的跳跃，但我相信我们能够成功。”

[kʌm] , [oʊld]['leɪdi] , [duː][jʊr; jər] [best] .
Come , old lady , do your best .
来 , 老的 女士 , 做 你的 最好的 .

来吧，老太太，尽力而为吧。

" [ðə; ði] [mer] [siːmd] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði]['ɜːrdʒənsi][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [fluː] [laɪk]
" The mare seemed to understand the urgency of the case , for she flew like
" 这 母马 似乎 到 理解 这 紧迫性 的 这 案件 , 为了 她 飞翔 喜欢
[ðə; ði]['waɪndz] .
the winds .
这 风 .

“这匹母马似乎明白了事情的紧迫性，因为它飞快地奔跑着。”

[dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [tɜːrnd] [ðə; ði]['kɔːrnər]['dʒɛm] [sed] , ['tʃɪrfəli] :
Just as they turned the corner Jem said , cheerfully :
只是 作为 他们 转向 这 角落 杰姆 说 , 愉快地 :

他们刚转过街角，杰姆就兴高采烈地说：

" [ðer; ðər] !
" There !
" 那里 !

“那里！

[juːl] [biː; bi][ɪn] [taɪm] [tuː; tə][dʒʌmp][ɑːn] [ɪf] [jʊə(r)] [spraɪ] .

You'll	**be**	**in**	**time**	**to**	**jump**	**on**	**if**	**you're**	**spry**	**.**
你会	是	在	时间	到	跳	在	如果	你是	轻快	.

如果你身手敏捷，就能及时跳上去。

[aɪ] [seɪ] , ['ebən] , [wen] [juː; jʊ] [seɪ] [jʊr; jər] [prerz] [dʒʌst] [pʊt] [ɪn][ə; eɪ][wɜːrd][fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,

I	**say**	**,**	**Eben**	**,**	**when**	**you**	**say**	**your**	**prayers**	**just**	**put**	**in**	**a**	**word**	**for**	**me**	**,**
我	说	,	埃本	,	什么时候	你	说	你的	祈祷	只是	放	在	一个	单词	为了	我	,

埃本，我说，你祷告的时候，就替我说句话吧。

[wɪl] [juː; jʊ] ? "

will	**you**	**?**	**"**
将要	你	?	"

你会？ ”

" [ɪn'diːd] [aɪ] [wɪl] , ['dʒɛm] .

"	**Indeed**	**I**	**will**	**,**	**Jem**	**.**
"	的确	我	将要	,	杰姆	.

“我一定会的，杰姆。”

[θæŋk] [juː; jʊ] ['evər] [soʊ] [mʌtʃ] . "

Thank	**you**	**ever**	**so**	**much**	**.**	**"**
感谢	你	曾经	所以	很多	.	"

非常感谢！

" [aɪm][ðə; ði][wʌn][tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ] , [aɪ] ['rekən] .

"	**I'm**	**the**	**one**	**to**	**thank**	**you**	**,**	**I**	**reckon**	**.**
"	我是	这	一	到	感谢	你	,	我	估计	.

“我觉得应该感谢你的人是我。”

[ðer; ðər] !

There	**!**
那里	!

那里！

[dəunt][stɑːp] .

Don't	**stop**	**.**
不	停止	.

不要停。

" [ðə; ði] [bel] [hæd; həd][dʒʌst] ['saʊndɪd] [æz; əz]['ebən] [dʒʌmpt] [ɑːn][ðə; ði][læst][kɑːr] .

"	**The**	**bell**	**had**	**just**	**sounded**	**as**	**Eben**	**jumped**	**on**	**the**	**last**	**car**	**.**
"	这	钟	有	只是	听起来	作为	埃本	跳了起来	在	这	最后的	车	.

“就在埃本跳上最后一辆车的时候，铃声刚刚响起。”

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][get] ['kærid] [ɔːf][æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz][ðə; ði][wɜːrld] ,

"	**I**	**shall**	**get**	**carried**	**off**	**as**	**sure**	**as**	**the**	**world**	**,**
"	我	将	得到	携带	离开	作为	当然	作为	这	世界	,

“我肯定会像全世界一样被带走。”

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [θruː] [ðə; ði] [treɪn] , " [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [ker] .

"	**he**	**said**	**to**	**himself**	**as**	**he**	**walked**	**through**	**the**	**train**	**,**	**"**	**but**	**I**	**don't**	**care**	**.**
"	他	说	到	他自己	作为	他	步行	通过	这	火车	,	"	但	我	不	关心	.

“他一边穿过火车一边自言自语道，“但我不在乎。”

[aɪ][kæn; kən][stɑːp][æt; ət][ðə; ði][nekst]['steɪʃ(ə)n] .

I	**can**	**stop**	**at**	**the**	**next**	**station**	**.**
我	能	停止	在	这	下一个	车站	.

我可以在下一站下车。

[wer] [ɪz]['mɪstər] . ['æntaɪz] , [aɪ] ['wʌndər] ?

Where	**is**	**Mr**	**.**	**Antis**	**,**	**I**	**wonder**	**?**
在哪里	是	先生	.	反对者	,	我	想知道	?

我想知道安提斯先生在哪里？

" [hiː; hi] [went] [ɑːn] [θruː] [ɔːl][ðə; ði][kɑːrz] [wɪˈðaʊt] [ˈfaɪndɪŋ] [ðə; ði][mæn][hiː; hi] [sɔːt] [tɪl] [hiː; hi] [keɪm]

"	He	went	on	through	all	the	cars	without	finding	the	man	he	sought	till	he	came
"	他	去	在	通过	全部	这	汽车	没有	寻找	这	男人	他	寻求	直到	他	来了

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] [kɑːr] ,

to	the	drawing	-	room	car	,
到	这	绘画	-	房间	车	,

“他逛遍了所有车厢，都没找到他要找的人，直到他来到了客厅车厢。”

[wen] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈkʌlərd] [ˈpɜːrs(ə)n][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ˈræðər] [dɪˈmɜːd] [æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈentərɪŋ] .

when	the	young	coloured	person	in	charge	rather	demurred	as	to	his	entering	.
什么时候	这	年轻的	有色	人	在	收费	相当	拒绝	作为	到	他的	进入	.

当负责的年轻黑人犹豫是否让他进去时。

" [aɪ] [ges] [juː; jʊ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [kʌm] [ɪn] [hɪr] , [ˈsʌni] , " [sed] [hiː; hi] , [wɪð; wɪθ] [ˌkɑːndɪˈsendɪŋ]

"	I	guess	you	don't	want	to	come	in	here	,	sonny	,	"	said	he	,	with	condescending
"	我	猜测	你	不	想	到	来	在	这里	,	桑尼	,	"	说	他	,	和	居高临下的

[pəˈlaɪtnəs] .

politeness	.
礼貌	.

“看来你不想进来，小家伙，”他带着居高临下的礼貌说道。

" [ðem; ðəm] [ðæt] [kʌmz] [ɪn] [hɪr] [peɪz] [ə; eɪ] [ˈdɑːlər] [ɛkstri] . "

"	Them	that	comes	in	here	pays	a	dollar	extry	.	"
"	他们	那	来	在	这里	支付	一个	美元	外	.	"

“进来的人要额外付一美元。”

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [huː] [gɑːt][ɑːn] [bɔːrd] [æt; ət][ðə; ði] [sprɪŋz] , " [sed] ['ebən] .

"	I	want	to	find	a	gentleman	who	got	on	board	at	the	Springs	,	"	said	Eben	.
"	我	想	到	寻找	一个	绅士	WHO	得到	在	木板	在	这	斯普林斯	,	"	说	埃本	.

“我想找到一位在温泉度假村上船的先生，”埃本说。

" [hiː; hi] [left] [sʌm; səm][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] ['pepərz] [biˈhaɪnd][hɪm; ɪm] , [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] [sent] [tuː; tə] ['kæri] [tuː; tə]

"	He	left	some	important	papers	behind	him	,	which	I	was	sent	to	carry	to
"	他	左边	一些	重要的	文件	在后面	他	,	哪个	我	曾是	发送	到	携带	到

[hɪm; ɪm] . "

him	.	"
他	.	"

“他留下了一些重要文件，我奉命去给他送过去。”

" [oʊ] , [wel] , [ðæt] ['ɔːltəz] [ðə; ði] [keɪs] , " [rɪˈplaɪd] ['mɪstər] . ['dʒɑːnsən] .

"	Oh	,	well	,	that	alters	the	case	,	"	replied	Mr	.	Johnson	.
"	哦	, 出色地	,	那	改变	这	案件	,	"	回复	先生	.	约翰逊	.	

“哦，那情况就不同了，”约翰逊先生回答道。

" [ɪf] [juːz] [gɑːt] ['bɪznəs] , [its] [ɔːl] [raɪt] .

"	If	you's	got	business	,	it's	all	right	.
"	如果	你的	得到	商业	,	它是	全部	正确的	.

“如果你有生意要做，那就没问题。”

[aɪ] [ges] [aɪ] [noʊ] [ðə; ði][mæn][juː; jʊ] [miːn] — [ə; eɪ] [laɪt] - [kəmˈplektɪd] ['dʒent(ə)lmən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

I	guess	I	know	the	man	you	mean	—	a	light	-	complected	gentleman	with	a
我	猜测	我	知道	这	男人	你	意思是	—	一个	光	-	复杂的	绅士	和	一个

[bɪrd] , [eint] [hiː; hi] ?

beard	,	ain't	he	?
胡须	,	不是	他	?

我想我知道你指的是哪个人——一位肤色较浅、留着胡子的绅士，对吧?

" ['ebən] [əˈsentid] .

"	Eben	assented	.
"	埃本	同意	.

埃本表示同意。

" [wel] , [ðen] , [juːl] [faɪnd][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [səˈluːn] [ə; eɪ] - ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['henri] .

"	Well	,	then	,	you'll	find	him	in	the	saloon	a	-	talking	to	Dr	.	Henry	.
"	出色地	,	然后	,	你会	寻找	他	在	这	酒吧	一个	-	说	到	博士	.	亨利	.

“那么，你就能在酒吧里找到他，他正在和亨利医生聊天。”

[goʊ] [raɪt] [əˈlɔːŋ] [θruː] , [ænd; ənd] [juːl] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

Go	right	along	through	,	and	you'll	come	to	him	.
去	正确的	沿着	通过	,	和	你会	来	到	他	.

一直往前走，你就会见到他。

" ['ebən] [wɔːkt] [ɑːn] , ['ræðər] ['dæzld] [baɪ][ðə; ði] ['splendər] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪn] ['pʊlmən] [kɑːr] ,

"	Eben	walked	on	,	rather	dazzled	by	the	splendor	of	the	fine	Pullman	car	,
"	埃本	步行	在	,	相当	眼花缭乱	经过	这	辉煌	的	这	美好的	普尔曼	车	,

“埃本继续往前走，被豪华的普尔曼车厢的华丽所震撼。”

[tɪl] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [səˈluːn] , [wer] [hiː; hi] [faʊnd] ['mɪstər] . ['æntaɪz][ɪn] [kloʊz] [ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ]

till	he	reached	the	saloon	,	where	he	found	Mr	.	Antis	in	close	conversation	with
直到	他	达到	这	酒吧	,	在哪里	他	成立	先生	.	反对者	在	关闭	对话	和

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['henri] ,

Dr	.	Henry	,
博士	.	亨利	,

直到他走到酒吧，才发现安蒂斯先生正和亨利医生热烈交谈。

[ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəli] ['ræðər] [sərˈpraɪzd] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] .

and	naturally	rather	surprised	to	see	him	.
和	自然	相当	惊讶	到	看	他	.

看到他，自然感到相当惊讶。

" [waɪ] , ['ebən] , [wʌt] [hæz; həz] [brɔːt] [juː; jʊ] [hɪr] ?

"	Why	,	Eben	,	what	has	brought	you	here	?
"	为什么	,	埃本	,	什么	有	带来	你	这里	?

“埃本，你为什么会来这里？”

[hæz; həz] ['eniθɪŋ] ['hæpənd] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['æntaɪz][ɔːr][ðə; ði]['beɪbi] ?

Has	anything	happened	to	Mrs	.	Antis	or	the	baby	?
有	任何事物	发生	到	太太	.	反对者	或者	这	婴儿	?

安蒂斯太太和孩子有事吗?

" [hiː; hi] [æskt] , [ɪn] ['sʌd(ə)n] [əˈlɑːrm] .

"	he	asked	,	in	sudden	alarm	.
"	他	问	,	在	突然	警报	.

他突然惊慌地问道。

" [oʊ] [noʊ] , [sɜːr] , [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæv; həv] [fərˈgɑːtn] ['sʌmθɪŋ] , " [rɪˈplaɪd] ['ebən] ,

"	Oh	no	,	sir	,	but	I	think	you	have	forgotten	something	,	"	replied	Eben	,
"	哦	不	,	先生	,	但	我	思考	你	有	被遗忘的	某物	,	"	回复	埃本	,

“哦，不，先生，但我认为您忘记了什么，”埃本回答道。

[prəˈdjʊsɪŋ] [ðə; ði] ['pɑːkɪt] - [bʊk] [ænd; ənd] ['pepərz] .

producing	the	pocket	-	book	and	papers	.
生产	这	口袋	-	书	和	文件	.

生产钱包和文件。

" - [faʊnd] [ðem; ðəm]['æftər][juː; jʊ][hæd; həd] [gɔːn] , [ænd; ənd][aɪ][gɑːt][ə; eɪ] [raɪd] [wɪð; wɪθ]['dʒɛm]

"	Jeduthun	found	them	after	you	had	gone	,	and	I	got	a	ride	with	Jem
"	-	成立	他们	后	你	有	已消失	,	和	我	得到	一个	骑	和	杰姆

['kɑːrtər] ,

Carter	,
卡特	,

“你走后，杰杜顿找到了他们，然后我搭了杰姆·卡特的车。”

[soʊ][aɪ] [brɔːt] [ðem; ðəm]['oʊvər] .

so	I	brought	them	over	.
所以	我	带来	他们	超过	.

所以我把它们带过来了。

[aɪ] [ges] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][goʊ][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][nekst]['steɪʃ(ə)n] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ,

I	guess	I	shall	have	to	go	on	to	the	next	station	,	"	he	added	,
我	猜测	我	将	有	到	去	在	到	这	下一个	车站	,	"	他	额外	,

“看来我得前往下一站了，”他补充道。

['lʊkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] .

looking	out	of	the	window	of	the	car	.
寻找	出去	的	这	窗户	的	这	车	.

透过车窗向外看。

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , " [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] , ['smaɪlɪŋ] .

"	It	looks	like	it	now	,	"	said	the	doctor	,	smiling	.
"	它	看起来	喜欢	它	现在	,	"	说	这	医生	,	微笑	.

“现在看来确实如此，”医生笑着说。

" [aɪ] ['kudnt] [help] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['ebən] .

"	I	couldn't	help	it	,	"	said	Eben	.
"	我	不能	帮助	它	,	"	说	埃本	.

“我情不自禁，”埃本说。

" [aɪ]['oʊnli][dʒʌst] [dʒʌmpt] [ɑːn][ðə; ði] [treɪn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['stɑːrtɪd] . "

"	I	only	just	jumped	on	the	train	as	it	started	.	"
"	我	仅有的	只是	跳了起来	在	这	火车	作为	它	开始	.	"

“火车刚启动我就跳上了车。”

" [ænd; ənd] [sə'poʊz] [juː; jʊ][hæd; həd][dʒʌst]['fɔːlən] [ɔːf][ðə; ði] [treɪn] [ænd; ənd] ['ʌndər] [ˌaɪ 'tiː] , [wʌt] [ðen] ?

"	And	suppose	you	had	just	fallen	off	the	train	and	under	it	,	what	then	?
"	和	认为	你	有	只是	倒下	离开	这	火车	和	在下面	它	,	什么	然后	?

"

"

"

“假设你刚从火车上掉下来，摔到火车底下，那又会怎样呢？”

" [ðen] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [kɪld] , [aɪ] [sə'poʊz] .

"	Then	I	should	have	been	killed	,	I	suppose	.
"	然后	我	应该	有	到过	被杀	,	我	认为	.

“那我想我当时就应该被杀了。”

[bʌt; bət][aɪ] [tʊk] [ker] [nɑːt][tuː; tə][fɔːl] ,

But	I	took	care	not	to	fall	,
但	我	采取	关心	不是	到	落下	,

但我小心翼翼地没有摔倒。

[ænd; ənd][aɪ] [nuː] ['mɪstər] . ['æntaɪz] [wʊd] [luːz] [hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][hæv; həv][hɪz; ɪz]

and	I	knew	Mr	.	Antis	would	lose	his	journey	if	he	did	not	have	his
和	我	知道	先生	.	反对者	会	失去	他的	旅行	如果	他	做过	不是	有	他的

['pɑːkɪt] - [bʊk] [ænd; ənd]['pepərz] . "

pocket	-	book	and	papers	.	"
口袋	-	书	和	文件	.	"

我知道，如果安蒂斯先生没有带钱包和证件，他的旅程就泡汤了。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][lɔːst] [mɔːr] [ðæn; ðən][maɪ] ['dʒɜːrni] , [aɪ] [der] [seɪ] , " [riˈmɑːkt] ['mɪstər] . ['æntaɪz] .

"	I	should	have	lost	more	than	my	journey	,	I	dare	say	,	"	remarked	Mr	.	Antis	.
"	我	应该	有	丢失的	更多的	比	我的	旅行	,	我	敢	说	,	"	评论	先生	.	反对者	.

“我本应该失去的不仅仅是旅程本身，”安蒂斯先生说道。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [aɪ] ['hæpənd] [tuː; tə][duː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .
" I don't know how I happened to do such a thing .
" 我 不 知道 如何 我 发生 到 做 这样的 一个 事物 .

“我不知道我怎么会做出这样的事。”

['dɑːktər] , [ðɪs] [ɪz]['ebən] ['fɛr,tʃaɪld] , [sʌn] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] [ə'kweɪntəns] [ʌv; əv] [jɔːrz] . "
Doctor , this is Eben Fairchild , son of an old acquaintance of yours . "
医生 , 这 是 埃本 费尔柴尔德 , 儿子 的 一个 老的 熟人 的 你的 . "

医生，这位是埃本·费尔柴尔德，您一位老熟人的儿子。

" [oʊ] [jes] , [aɪ] [rɪ'membər] [juː; jʊ] ['veri] [wel] [naʊ] , [ðoʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] [groʊn] [sɪns] [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ]
" Oh yes , I remember you very well now , though you have grown since I saw you
" 哦 是的 , 我 记住 你 非常 出色地 现在 , 尽管 你 有 生长 自从 我 锯 你
,
,
,

“哦，是的，我现在对你印象很深，虽然你比我上次见到你时长大了不少。”

" [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] , ['ʃeɪkɪŋ] [hændz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
" said the doctor , shaking hands with him .
" 说 这 医生 , 摇晃 双手 和 他 .

医生一边说着，一边和他握手。

" [ænd; ənd] [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['getɪŋ] [ɑːn] , ['ebən] ? "
" And how are you getting on , Eben ? "
" 和 如何 是 你 获得 在 , 埃本 ? "

“埃本，你最近怎么样？”

" ['naɪsli] , [sɜːr] .
" Nicely , sir .
" 很好 , 先生 .

“好的，先生。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɜːrkɪŋ] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['æntaɪz][ɪn][ðə; ði] [mɪl] , " [rɪ'plaɪd] ['ebən] ,
I am working with Mr . Antis in the mill , " replied Eben ,
我 是 在职的 和 先生 . 反对者 在 这 磨 , " 回复 埃本 ,

“我在磨坊里和安蒂斯先生一起工作，”埃本回答说。

['blʌʃɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] [æt; ət] ['biːɪŋ] [ˌɪntrə'duːst] [tuː; tə][ðə; ði] ['feɪməs] ['dɑːktər] ,
blushing with pleasure at being introduced to the famous doctor ,
脸红 和 乐趣 在 存在 介绍 到 这 著名的 医生 ,

被介绍给这位名医时，她高兴得脸都红了。

[huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][rɪ'gɑːrd][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['revərəns] .
whom he had been accustomed to regard with much reverence .
谁 他 有 到过 习惯 到 看待 和 很多 尊敬 .

他一直以来都对这个人非常尊敬。

" [ðæts] [gʊd] ; [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][jʊr; jər]['sɪstər] [ə'baʊt] ? "
" That's good ; and what is your sister about ? "
" 那就是 好的 ; 和 什么 是 你的 姐姐 关于 ? "

“那很好；你妹妹是做什么的？”

" ['flɔːrə] [rʌnz] [ə; eɪ] ['soʊɪŋ] [mə'ʃiːn] , [ænd; ənd] [dʌz] ['veri] [wel] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] , " ['ænsər] ['ebən] .
" Flora runs a sewing machine , and does very well by it , " answered Eben .
" 弗洛拉 跑步 一个 缝纫 机器 , 和 做 非常 出色地 经过 它 , " 回答 埃本 .

“弗洛拉靠缝纫机谋生，而且收入颇丰，”埃本回答道。

" [ʃiː; ʃi] [gets] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [wɜːrk] [frʌm; frəm] [mɪs] ['bɑːrnɑːrd] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['leɪdiz] [æt; ət] [ðə; ði]
" She gets a great deal of work from Miss Barnard and other ladies at the
" 她 获得 一个 伟大的 交易 的 工作 从 错过 巴纳德 和 其他 女士们 在 这
[kjʊr] . "
Cure . "
治愈 . "

“她从巴纳德小姐和疗养院的其他女士那里得到了很多工作。”

" [tel] [hɜːr; hər] [nɑːt] [tuː; tə] [wɜːrk] [tuː] [hɑːrd] .
" Tell her not to work too hard .
" 告诉 她 不是 到 工作 也 难的 .

告诉她不要工作太辛苦。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] ['getɪŋ] [kən'sʌmpʃ(ə)n] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [wɜːrs] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [dʌz] .
She will be getting consumption or something worse if she does .
她 将要 是 获得 消耗 或者 某物 更糟 如果 她 做 .

如果她那样做，她会患上肺结核，甚至更严重的疾病。

[tel] [hɜːr; hər] [frʌm; frəm] [ˌem 'iː] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [wɔːk] ['evri] [deɪ] . "
Tell her from me she ought to take a walk every day . "
告诉 她 从 我 她 应该 到 拿 一个 走 每一个 天 . "

告诉她，她应该每天都出去散步。

" [aɪ] [wɪl] , [sɜːr] .
" I will , sir .
" 我 将要 , 先生 .

“好的，先生。”

[aɪ] [traɪ] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɜːr; hər] [goʊ] [aʊt] ['evri] [deɪ] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [soʊ] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['luːzɪŋ] [taɪm] .
I try to have her go out every day , but she is so afraid of losing time .
我 尝试 到 有 她 去 出去 每一个 天 , 但 她 是 所以 害怕的 的 输 时间 .

我尽量让她每天都出去走走，但她很害怕浪费时间。

[bʌt; bət] [hɪr] [ɪz] [maɪ] ['stɑːpɪŋ] - [pleɪs] , [aɪ] [sə'poʊz] . "
But here is my stopping - place , I suppose . "
但 这里 是 我的 停止 - 地方 , 我 认为 . "

但我想，这就是我的终点了。

" [juː; jʊ] [hæd; həd] ['betər] [goʊ] [ɑːn] [tuː; tə] - [ænd; ənd] [weɪt] [ðer; ðər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [θriː] -
" You had better go on to Hobartown - and wait there for the three -
" 你 有 更好的 去 在 到 - 和 等待 那里 为了 这 三 -
[ə'klɔk, əu-] [treɪn] ,
o'clock train ,
点钟 火车 ,

你最好前往霍巴敦，在那里等三点钟的火车。

" [sed] ['mɪstər] . ['æntaɪz] .
" said Mr . Antis .
" 说 先生 . 反对者 .

安蒂斯先生说道。

" [aɪl] ['set(ə)l] [jʊr; jər] ['pæsɪdʒ] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] ['dɪnər] .
" I'll settle your passage , and there is something to pay for your dinner .
" 患病的 定居 你的 通道 , 和 那里 是 某物 到 支付 为了 你的 晚餐 .

“我会帮你支付船费，还有晚餐的费用。”

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [mɔːr] [ˌentər'teɪnɪŋ] [pleɪs] [tuː; tə] [weɪt] [ðæn; ðən] [ðɪs] . "
You will find it a more entertaining place to wait than this . "
你 将要 寻找 它 一个 更多的 娱乐 地方 到 等待 比 这 . "

你会发现那里比这里更有趣，更适合等待。

" [ænd; ənd][aɪ] [der] [seɪ][juː; jʊ][wəʊnt][maɪnd]['duːɪŋ][æn; ən]['erənd] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , " ['ædɪd] [ðə; ði]
" And I dare say you won't mind doing an errand for me , " added the
" 和 我 敢 说 你 惯于 头脑 正在做 一个 差事 为了 我 , " 额外 这
['dɑːktər] .
doctor .
医生 .

“而且我敢说你不会介意帮我跑个腿吧？”医生补充道。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][send][ə; eɪ][noʊt] [ʌp][tuː; tə]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['potər] [æt; ət][ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] ,
" I want to send a note up to Dr . Porter at the college ,
" 我 想 到 发送 一个 笔记 向上 到 博士 . 搬运工 在 这 大学 ,

我想给学院的波特博士写封信，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['miːnɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['hækˌmæn] ,
and was meaning to give it to some of the hackman ,
和 曾是 意义 到 给 它 到 一些 的 这 哈克曼 ,

原本打算把它送给一些黑客。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd] .
but if you will carry it for me , I shall be much obliged .
但 如果 你 将要 携带 它 为了 我 , 我 将 是 很多 有义务 .

如果你能帮我拿一下，我将不胜感激。

[goʊ][ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['medɪk(ə)l] ['kɑːlɪdʒ] [ænd; ənd][æsk][fɔːr; fər]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['potər] .
Go up to the medical college and ask for Dr . Porter .
去 向上 到 这 医疗的 大学 和 问 为了 博士 . 搬运工 .

去医学院找波特医生。

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][ɪn][ðə; ði][mju'ziːəm] , [aɪ] [der] [seɪ] . "
He will be in the museum , I dare say . "
他 将要 是 在 这 博物馆 , 我 敢 说 . "

我敢说，他肯定会被送进博物馆。

" [aɪ] ['wʌndər] — " [sed] ['ebən] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [stɑːpt] , [ʃɑːkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] ['boʊldnəs] .
" I wonder — " said Eben , and then he stopped , shocked at his own boldness .
" 我 想知道 — " 说 埃本 , 和 然后 他 停止 , 震惊 在 他的 自己的 大胆 .

“我想知道——”埃本说道，然后他停了下来，对自己的大胆举动感到震惊。

" [wel] , [juː; jʊ] ['wʌndər] [wʌt] ? " [æskt] [ðə; ði]['dɑːktər] , [gʊd] - ['neɪtʃɚdli] .
" Well , you wonder what ? " asked the doctor , good - naturedly .
" 出色地 , 你 想知道 什么 ? " 问 这 医生 , 好的 - 自然地 .

“嗯，你想知道什么呢？”医生和蔼地问道。

" [hiː; hi] ['wʌndɚz] ['weðər] [hiː; hi][kæn; kən] [siː] [ðə; ði][mju'ziːəm] , [aɪ] [sə'poʊz] , " [sed] ['mɪstər] . ['æntaɪz]
" He wonders whether he can see the museum , I suppose , " said Mr . Antis
" 他 奇迹 无论 他 能 看 这 博物馆 , 我 认为 , " 说 先生 . 反对者
, ['ænsər] [fɔːr; fər]['ebən] .
, answering for Eben .
, 回答 为了 埃本 .

“我想他是想知道自己能不能参观博物馆，”安蒂斯先生替埃本回答道。

" [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [greɪt] ['hæŋkərɪŋ] ['æftər][boʊnz] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [laɪk] .
" He has a great hankering after bones , and such like .
" 他 有 一个 伟大的 渴望 后 骨头 , 和 这样的 喜欢 .

“他对骨头之类的东西有着强烈的渴望。”

[aɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] [tə'geðər] [ə; eɪ] ['hɛnz] ['skelɪt(ə)n] [wɪtʃ] [hiː; hi]
I found him the other day trying to put together a hen's skeleton which he
我 成立 他 这 其他 天 尝试 到 放 一起 一个 母鸡的 骨骼 哪个 他
[hæd; həd] [kliːnd] [ʌp] ['sʌmhaʊ] . "
had cleaned up somehow . "
有 已清洗 向上 不知何故 . "

前几天我发现他正在拼凑一具母鸡骨架，不知怎么的，他把骨架清理干净了。

" [ɪz] [ðæt] [soʊ] ? " [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] .

"	Is	that	so	?	"	said	the	doctor	.
"	是	那	所以	?	"	说	这	医生	.

“真是这样吗？”医生问道。

" [ðen] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['grætɪfaɪd] ;

"	Then	he	shall	be	gratified	;
"	然后	他	将	是	满意	;

“那么他就会感到满足；

" [ænd; ənd][hiː; hi] [roʊt] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [noʊt] .

"	and	he	wrote	a	few	words	at	the	bottom	of	his	note	.
"	和	他	写道	一个	很少	字	在	这	底部	的	他的	笔记	.

他在纸条底部写了几个字。

" [ðer; ðər][aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][juː; jʊ][æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [tuː; tə]['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['potər] ,

"	There	I	have	given	you	an	introduction	to	Dr	.	Porter	,
"	那里	我	有	给定	你	一个	介绍	到	博士	.	搬运工	,

“我已经向你们介绍了波特博士。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] ['eni] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['skelitnz] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['tʃɪrf(ə)l] ['ɑːbdʒekts]

and	he	will	show	you	any	number	of	skeletons	and	other	cheerful	objects
和	他	将要	展示	你	任何	数字	的	骷髅	和	其他	快乐	对象

[ʌv; əv] [ðæt] [dɪ'skrɪpʃn] .

of	that	description	.
的	那	描述	.

他会向你展示各种各样的骷髅和其他类似的有趣物品。

[bʌt; bət] [wʌt] [dɪd][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][pʊt][ðə; ði] ['hɛnz] ['skelɪt(ə)n] [tə'geðər] [fɔːr; fər] ? "

But	what	did	you	want	to	put	the	hen's	skeleton	together	for	?	"
但	什么	做过	你	想	到	放	这	母鸡的	骨骼	一起	为了	?	"

但你为什么要把母鸡的骨架拼起来呢?

" [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [went] , " [rɪ'plaɪd] ['ebən] , ['faɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,

"	I	wanted	to	see	how	it	went	,	"	replied	Eben	,	finding	his	voice	,
"	我	通缉	到	看	如何	它	去	,	"	回复	埃本	,	寻找	他的	嗓音	,

“我想看看结果如何，”埃本开口回答道。

[wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ræðər] [æpt][tuː; tə] [luːz] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] ['eni] ['pleʒərəbl] [ɪ'moʊʃ(ə)n]

which	he	was	rather	apt	to	lose	under	the	influence	of	any	pleasurable	emotion
哪个	他	曾是	相当	易于	到	失去	在下面	这	影响	的	任何	令人愉悦的	情感

.

:
.

他很容易在任何愉悦的情绪影响下失去这种能力。

" [sʌtʃ] [θɪŋz] [ɑːr; ər][soʊ] ['kjʊriəs] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] . "

"	Such	things	are	so	curious	and	interesting	.	"
"	这样的	事物	是	所以	好奇的	和	有趣的	.	"

“这些事情真是太奇特、太有趣了。”

" [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] ['stʌdi] ['medɪs(ə)n] , " [ri'mɑːkt] [ðə; ði]['dɑːktər] .

"	You	ought	to	study	medicine	,	"	remarked	the	doctor	.
"	你	应该	到	学习	药品	,	"	评论	这	医生	.

“你应该学医，”医生说道。

" [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] ? "

"	Why	don't	you	?	"
"	为什么	不	你	?	"

你为什么不呢?

" [aɪ]['oʊnli] [wɪʃ] — " ['ebən] [bɪ'gæn] , [bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [tʃoʊkt] [hɪm; ɪm] ,

"	I	only	wish	—	"	Eben	began	,	but	something	choked	him	,
"	我	仅有的	希望	—	"	埃本	开始	,	但	某物	窒息	他	,

“我只希望——”埃本刚开口，却被什么东西哽住了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [lʊkt] ['stedfæstli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

and	he	turned	away	and	looked	steadfastly	out	of	the	window	.
和	他	转向	离开	和	看起来	坚定不移	出去	的	这	窗户	.

他转过身，目光坚定地望向窗外。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['henri] [hæd; həd][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [tækt][ɪn] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv] [ðoʊz]

Dr	.	Henry	had	a	wonderful	tact	in	understanding	the	feelings	of	those
博士	.	亨利	有	一个	精彩的	策略	在	理解	这	情怀	的	那些

[ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

about	him	.
关于	他	.

亨利医生非常善于体察周围人的感受。

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ʌn'wɪtɪŋli] [tʌtʃt] [ə; eɪ] ['tendər] [pɔɪnt] ,

He	saw	that	he	had	unwittingly	touched	a	tender	point	,
他	锯	那	他	有	不知不觉	感动	一个	投标	观点	,

他意识到自己无意中触碰到了对方的痛点。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [hɑːrd][tuː; tə][kən'troʊl][hɪz; ɪz]['peɪnf(ə)l] ['fiːlɪŋz] .

and	that	the	boy	was	trying	hard	to	control	his	painful	feelings	.
和	那	这	男生	曾是	尝试	难的	到	控制	他的	痛苦	情怀	.

男孩努力控制着自己痛苦的情绪。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [tɔːkt] [tuː; tə]['mɪstər] . ['æntaɪz] [tɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] - .

He	turned	away	and	talked	to	Mr	.	Antis	till	they	reached	Hobartown	.
他	转向	离开	和	谈话	到	先生	.	反对者	直到	他们	达到	-	.

他转身和安蒂斯先生交谈，直到他们到达霍巴镇。

" [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] ! " [sed] [hiː; hi] , ['tʃɪrfəli] .

"	Here	we	are	!	"	said	he	,	cheerfully	.
"	这里	我们	是	!	"	说	他	,	愉快地	.

“我们到了！”他兴高采烈地说。

" [juː; jʊ][wəʊnt][hæv; həv]['eni] ['trʌb(ə)l] [ɪn] ['faɪndɪŋ] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['potər] ,

"	You	won't	have	any	trouble	in	finding	Dr	.	Porter	,
"	你	惯于	有	任何	麻烦	在	寻找	博士	.	搬运工	,

“你肯定能找到波特医生。”

[ænd; ənd][aɪ] [der] [seɪ] [juː; jʊ] [wɪl] [meɪk] [frendz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][kaɪnd][oʊld]

and	I	dare	say	you	will	make	friends	with	him	,	for	he	is	a	kind	old
和	我	敢	说	你	将要	制作	朋友们	和	他	,	为了	他	是	一个	种类	老的

[mæn] ,

man	,
男人	,

我敢说你会和他成为朋友，因为他是一位和蔼的老人。

[ænd; ənd][fɑːnd][ʌv; əv] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] . "

and	fond	of	young	people	.	"
和	喜爱	的	年轻的	人们	.	"

而且很喜欢年轻人。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜːr] .

"	Thank	you	,	sir	.
"	感谢	你	,	先生	.

“谢谢您，先生。”

[dʌz] [ðə; ði] [noʊt] [niːd] [æn; ən] ['ænsər] ? "
Does the note need an answer ? "
做 这 笔记 需要 一个 回答 ? "

这张纸条需要回复吗?

" [noʊ] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə] [miːt] [ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði] [treɪn] [tuː; tə] - [naɪt] . "
" No ; it is only to ask him to meet me at the train to - night . "
" 不 ; 它 是 仅有的 到 问 他 到 见面 我 在 这 火车 到 - 夜晚 . "

“不，我只是想请他今晚在火车站接我。”

" [ænd; ənd] , ['ebən] , [dəunt][goʊ][tuː; tə][ə; eɪ] [sə'luːn] [ɔːr] ['eni] [sʌtʃ] [pleɪs] [tuː; tə][get][jʊr; jər] ['dɪnər] ,
" And , Eben , don't go to a saloon or any such place to get your dinner ,
" 和 , 埃本 , 不 去 到 一个 酒吧 或者 任何 这样的 地方 到 得到 你的 晚餐 ,

“还有，埃本，别去酒吧或任何类似的地方吃晚饭。”

" ['ædɪd] ['mɪstər] . ['æntaɪz] .
" added Mr . Antis .
" 额外 先生 . 反对者 .

安蒂斯先生补充道。

" [goʊ][tuː; tə][ðə; ði][hoʊ'tel][ɔːr][tuː; tə] ['wɪljəmzɪz] .
" Go to the hotel or to Williams's .
" 去 到 这 酒店 或者 到 威廉姆斯 .

“去酒店或者去威廉姆斯家。”

[ðer; ðər] !
There !
那里 !

那里!

[gʊd] - [baɪ] , [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ][naɪs] [taɪm] [waɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [hɪr] .
Good - bye , and have a nice time while you are here .
好的 - 再见 , 和 有 一个 好的 时间 尽管 你 是 这里 .

再见，祝您在这里玩得愉快。

[juː; jʊ][hæv; həv] [seɪvd] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] . "
You have saved me a great deal of trouble . "
你 有 已保存 我 一个 伟大的 交易 的 麻烦 . "

你帮我省去了很多麻烦。

" [ðæt] [bɔɪ] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɪn][hɪm; ɪm] ,
" That boy seems to have a good deal in him ,
" 那 男生 似乎 到 有 一个 好的 交易 在 他 ,

“那个男孩似乎很有潜力，”

" [riˈmɑːkt] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['henri] [æz; əz][ðə; ði] [treɪn] [muːvd] [ɑːn] .
" remarked Dr . Henry as the train moved on .
" 评论 博士 . 亨利 作为 这 火车 已搬 在 .

“亨利博士一边说着，一边看着火车继续前行。”

" [ɪn'diːd] [hiː; hi][hæz; həz] ! " [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . ['æntaɪz] .
" Indeed he has ! " replied Mr . Antis .
" 的确 他 有 ! " 回复 先生 . 反对者 .

“他确实有！”安蒂斯先生回答道。

" [juː; jʊ] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wen] [juː; jʊ] [spoʊk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['stʌdiɪŋ] ['medɪs(ə)n] . "
" You touched his heart when you spoke of his studying medicine . "
" 你 感动 他的 心 什么时候 你 辐 的 他的 学习 药品 . "

“你提起他想学医的事，深深打动了他。”

" [soʊ][aɪ] [sɔː] .
" So I saw .
" 所以 我 锯 .

我看到了。

[wʌt] [ɪz][ðer; ðər] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?

What	is	there	about	it	?
什么	是	那里	关于	它	?

它有什么特别之处?

" ['mɪstər] . ['æntaɪz] [went] ['oʊvər][ðə; ði] [pə'tiku:ləz] [ʌv; əv] [ɛbɛnz] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

"	Mr	.	Antis	went	over	the	particulars	of	Eben's	history	.
"	先生	.	反对者	去	超过	这	细节	的	埃本的	历史	.

“安蒂斯先生详细讲述了埃本的过往经历。”

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['henri] ['lisnd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['ɪntrəst] , [ænd; ənd] [æskt] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['kwestʃənz]

Dr	.	Henry	listened	with	great	interest	,	and	asked	a	good	many	questions
博士	.	亨利	听着	和	伟大的	兴趣	,	和	问	一个	好的	许多	问题

.

:

.

亨利博士听得很有兴趣，并提出了许多问题。

" [its] [ɔːl] ['nɑːnsens] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['goʊɪŋ] [θruː] ['kɑːlɪdʒ] , " [sed] [hiː; hi] [wen] ['mɪstər] . ['æntaɪz]

"	It's	all	nonsense	about	his	going	through	college	,	"	said	he	when	Mr	.	Antis
"	它是	全部	废话	关于	他的	去	通过	大学	,	"	说	他	什么时候	先生	.	反对者

['fɪnɪʃt] .

finished	.
完成的	.

“关于他上大学的那些说法都是无稽之谈，”安蒂斯先生说完后，他说。

" ['kɑːlɪdʒɪz] [dəunt] [meɪk] ['dɑːktɚz] .

"	Colleges	don't	make	doctors	.
"	大学	不	制作	医生	.

大学并不能培养医生。

[ɪf] [hiː; hi][hæz; həz][gɑːt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪm; ɪm] , [hiː; hi][hæd; həd] ['betər] [goʊ][tuː; tə] [wɜːrk] [ænd; ənd] ['stʌdi]

If	he	has	got	it	in	him	,	he	had	better	go	to	work	and	study
如果	他	有	得到	它	在	他	,	他	有	更好的	去	到	工作	和	学习

['medɪs(ə)n] [də'rektli; daɪ'rektli] .

medicine	directly	.
药品	直接地	.

如果他有这方面的天赋，最好直接去工作学习医学。

[nɑːt] [ðæt] ['eni] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['kɑːlɪdʒ] ['lɜːrnɪŋ] [wʊd] [duː][hɪm; ɪm] ['eni] [hɜːrt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

Not	that	any	amount	of	college	learning	would	do	him	any	hurt	,	of	course	,
不是	那	任何	数量	的	大学	学习	会	做	他	任何	伤害	,	的	课程	,

当然，接受再多的大学教育也不会对他有任何坏处。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [taɪm] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz] ['niːðər] [taɪm] [nɔːr] ['mʌni] , [ˌaɪ 'tiː]

if	he	had	time	for	it	,	but	he	has	neither	time	nor	money	,	it
如果	他	有	时间	为了	它	,	但	他	有	两者都不	时间	也不	钱	,	它

[siːmz] . "

seems	.	"
似乎	.	"

如果他有时间的话，但他似乎既没时间也没钱。

" [noʊ] , [ðeəz; ðəz][ðə; ði] [rʌb] .

"	No	,	there's	the	rub	.
"	不	,	有	这	擦	.

“不，问题就在这里。”

[hiː; hi][hæz; həz][get][tuː; tə] [ɜːrn] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['lɪvɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [help] [hɪz; ɪz]['fæməli] ;

He	has	get	to	earn	his	own	living	,	and	he	wants	to	help	his	family	;
他	有	得到	到	赚	他的	自己的	活的	,	和	他	想要	到	帮助	他的	家庭	;

他需要自食其力，他也想帮助家人；

[ðoʊ] , [sɪns] [ðə; ði][oʊld]['leɪdi][hæz; həz]['teɪkən][tu:; tə]['goʊɪŋ] [aʊt] ['nɜ:rsɪŋ] , [aɪ]['fænsi] [ðeɪ] [du:] ['veri]
though , since the old lady has taken to going out nursing , I fancy they do very
尽管 , 自从 这 老的 女士 有 已采取 到 去 出去 护理 , 我 想要 他们 做 非常
[wel] . "
well . "
出色地 . "

不过，自从老太太开始外出做护理员后，我想她们应该过得挺好的。

" [ɪz][hi:; hi][ə; eɪ] ['stedi] [bɔɪ] ? " [wʌz; wəz]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['hɛnri:z] [nekst] ['kwestʃən] .
" Is he a steady boy ? " was Dr . Henry's next question .
" 是 他 一个 稳定的 男生 ? " 曾是 博士 . 亨利的 下一个 问题 .

“他是个稳重的孩子吗？”亨利医生接着问道。

" [dʌz] [hi:; hi][du:] [wʌt] [hi:; hi] [ˌʌndə'teiks] ,
" Does he do what he undertakes ,
" 做 他 做 什么 他 承担 ,

“他是否履行了他所承诺的？”

[ɔ:r] [dʌz] [hi:; hi][wɜ:rk][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [æt; ət][ə; eɪ] [θɪŋ] [ænd; ənd] [ðen] [get]['taɪərd][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ? "
or does he work a little while at a thing and then get tired of it ? "
或者 做 他 工作 一个 小的 尽管 在 一个 事物 和 然后 得到 疲劳的 的 它 ? "

或者他做某件事一段时间后就厌倦了？

" [hi:; hi] [dʌz] [wʌt] [hi:; hi] [ˌʌndə'teiks] , [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][kæn; kən] ['pɑ:səbli] [bi:; bi] [dʌn] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] .
" He does what he undertakes , if it can possibly be done , " replied Mr .
" 他 做 什么 他 承担 , 如果 它 能 可能 是 完毕 , " 回复 先生 .
['æntaɪz] .
Antis .
反对者 .

“只要有可能，他就会去做他承诺的事，”安蒂斯先生回答说。

" [hi:; hi][ɪz][nɑ:t][soʊ] [kwɪk] [æz; əz][sʌm; səm] ,
" He is not so quick as some ,
" 他 是 不是 所以 快的 作为 一些 ,

他不像有些人那样反应敏捷，

[bʌt; bət][hi:; hi][ɪz][ðə; ði][moʊst] ['pɜ:rfɪktli] ['feɪθf(ə)l] [bɔɪ] [aɪ]['evər] [sɔ:] [ɪn][maɪ][laɪf] .
but he is the most perfectly faithful boy I ever saw in my life .
但 他 是 这 最多 完美 忠实 男生 我 曾经 锯 在 我的 生活 .

但他是我一生中见过的最忠诚的男孩。

[ɪf] [aɪ] [tel] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [ə'tend] [tu:; tə] ['eniθɪŋ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [tu:; tə][faɪnd][ˌaɪ 'ti:] [dʌn] ,
If I tell him to attend to anything , I am sure to find it done ,
如果 我 告诉 他 到 出席 到 任何事物 , 我 是 当然 到 寻找 它 完毕 ,

如果我吩咐他去做某件事，我确信他一定会完成。

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [wi:k] ['æftərwərdz] .
if it is a week afterwards .
如果 它 是 一个 星期 然后 .

如果是在一周之后。

[aɪ] [bɪ'li:v] [hi:; hi] [wɜ:rkt] [ə; eɪ] [wi:k] [æt; ət] [ðæt] ['hɛnz] ['skelɪt(ə)n] ,
I believe he worked a week at that hen's skeleton ,
我 相信 他 工作 一个 星期 在 那 母鸡的 骨骼 ,

我相信他花了一周时间研究那只母鸡的骨架。

[bʌt; bət][hi:; hi] [si:md] [tu:; tə][get][ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] [raɪt] [æt; ət][læst] . "
but he seemed to get it all right at last . "
但 他 似乎 到 得到 它 全部 正确的 在 最后的 . "

但他最终似乎一切都做对了。

" [gʊd] ! " [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] , [ɪm'fætɪkli] .

"	Good	!	"	said	the	doctor	,	emphatically	.
"	好的	!	"	说	这	医生	,	强调地	.

“好！”医生强调道。

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [bɔɪ] [aɪ] [laɪk] ; " [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

"	That	is	the	kind	of	boy	I	like	;	"	and	looking	out	of	the	window	,
"	那	是	这	种类	的	男生	我	喜欢	;	"	和	寻找	出去	的	这	窗户	,

“我喜欢的就是这种类型的男孩；”说着，他望向窗外。

[hiː; hi] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['revəri] [wɪtʃ] ['læstɪd] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] ['ɔːbərn] .

he	fell	into	a	reverie	which	lasted	all	the	way	to	Auburn	.
他	跌倒	进入	一个	遐想	哪个	持续	全部	这	方式	到	奥本	.

他陷入了沉思，一直到奥本都还在沉思中。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .

CHAPTER	VII	.
章	七	.

第七章

['ebən] [meɪks] [ə; eɪ] [nuː] [frend] [ænd; ənd] [miːts] [æn; ən][oʊld] [wʌn] .

EBEN	MAKES	A	NEW	FRIEND	AND	MEETS	AN	OLD	ONE	.
埃本	制作	一个	新的	朋友	和	满足	一个	老的	一	.

伊本结识了一位新朋友，并遇到了一位老朋友。

['ebən] [nuː] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] ['veri] [wel] , [ænd; ənd] [faʊnd] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['potər]

EBEN	knew	his	way	to	the	college	very	well	,	and	found	Dr	.	Porter
埃本	知道	他的	方式	到	这	大学	非常	出色地	,	和	成立	博士	.	搬运工

[wɪ'ðaʊt] ['trʌb(ə)l] .

without	trouble	.
没有	麻烦	.

伊本对去学院的路非常熟悉，毫不费力地就找到了波特博士。

[ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ˌænə'tɑːmɪk(ə)l][mju'ziːəm] ,

The	old	gentleman	was	in	the	anatomical	museum	,
这	老的	绅士	曾是	在	这	解剖学	博物馆	,

那位老先生当时在人体解剖博物馆里。

[ænd; ənd]['ebən] [glɑːnst] [raʊnd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['wʌndərɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'laɪtɪd] [aɪz] [waɪl]

and	Eben	glanced	round	him	with	wondering	and	delighted	eyes	while
和	埃本	瞥了一眼	圆形的	他	和	好奇	和	高兴极了	眼睛	尽管

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['hɛnriːz] [noʊt] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [riːd] .

Dr	.	Henry's	note	was	being	read	.
博士	.	亨利的	笔记	曾是	存在	读	.

在亨利医生宣读字条的时候，埃本带着惊奇和欣喜的眼神环顾四周。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['potər] [smaɪld] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['poʊstskrɪpt] .

Dr	.	Porter	smiled	when	he	came	to	the	postscript	.
博士	.	搬运工	微笑	什么时候	他	来了	到	这	后记	.

波特博士读到后记时笑了。

" [soʊ][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][mju'ziːəm] ? "

"	So	you	think	you	would	like	to	see	the	museum	?	"
"	所以	你	思考	你	会	喜欢	到	看	这	博物馆	?	"

“所以你想参观博物馆？”

" [jes] , [sɜːr] , [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][soʊ][kaɪnd][æz; əz][tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌem 'iː] , " [sed] ['ebən] , ['staːtiŋ] ,

"	Yes	,	sir	,	if	you	would	be	so	kind	as	to	show	me	,	"	said	Eben	,	starting	,
"	是的	,	先生	,	如果	你	会	是	所以	种类	作为	到	展示	我	,	"	说	埃本	,	开始	,

“是的，先生，如果您能好心给我演示一下的话，”埃本说着，开口道。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [hoʊl] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [əb'zɔːrbd] [baɪ][æn; ən] [ʌn'spiːkəbli] ['hɪdiəs]

for	his	whole	attention	was	already	absorbed	by	an	unspeakably	hideous
为了	他的	所有的	注意力	曾是	已经	吸收	经过	一个	难以言喻的	可怕

[ˌænə'tɑːmɪk(ə)l] ['peɪntɪŋ] [wɪtʃ] [hʌŋ] [nɪr] [hɪm; ɪm] .

anatomical	painting	which	hung	near	him	.
解剖学	绘画	哪个	悬挂	靠近	他	.

因为他所有的注意力都集中在他附近挂着的一幅极其丑陋的人体解剖画上。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ə'nætəmi] ? " [æskt] [ðə; ði]['dɑːktər] .

"	Do	you	know	anything	about	anatomy	?	"	asked	the	doctor	.
"	做	你	知道	任何事物	关于	解剖学	?	"	问	这	医生	.

“你懂一点解剖学知识吗？”医生问道。

" [nɑːt] [mʌtʃ] , " [rɪ'plaɪd] ['ebən] , ['blʌʃɪŋ] .

"	Not	much	,	"	replied	Eben	,	blushing	.
"	不是	很多	,	"	回复	埃本	,	脸红	.

“没什么，”埃本脸红着回答道。

" ['oʊnli] [wʌt] [aɪ] [riːd] [ɪn] [mɪs] - [ˌfɪzi'ɑːlədʒi] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][oʊld] ['edɪnbərə]

"	Only	what	I	read	in	Miss	Milliard's	physiology	and	in	the	old	Edinburgh
"	仅有的	什么	我	读	在	错过	-	生理	和	在	这	老的	爱丁堡

[ɪnˌsaɪklə'piːdiə] [ðæt] ['fɑːðər] [hæd; həd] . "

encyclopaedia	that	father	had	.	"
百科全书	那	父亲	有	.	"

“我只读过米利亚德小姐的生理学著作和父亲那本旧的爱丁堡百科全书。”

" [wel] , [ðæt] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ][bæd] [bɪ'gɪnɪŋ] , " [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] , ['kaɪndli] .

"	Well	,	that	is	not	a	bad	beginning	,	"	said	the	doctor	,	kindly	.
"	出色地	,	那	是	不是	一个	坏的	开始	,	"	说	这	医生	,	亲切地	.

“嗯，这算是一个不错的开始，”医生和蔼地说。

" [bʌt; bət] [haʊ] [keɪm] [juː; jʊ][tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] ['riːdɪŋ] ? "

"	But	how	came	you	to	care	for	such	reading	?	"
"	但	如何	来了	你	到	关心	为了	这样的	阅读	?	"

“可是，你为什么会对这类阅读感兴趣呢？”

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , [sɜːr] ; [aɪ] ['ɔːlweɪz] [dɪd] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

"	I	don't	know	,	sir	;	I	always	did	like	it	.
"	我	不	知道	,	先生	;	我	总是	做过	喜欢	它	.

“我不知道，先生；我一直都很喜欢它。”

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ,

When	I	was	a	very	little	boy	,
什么时候	我	曾是	一个	非常	小的	男生	,

当我还是个很小的小男孩时，

['mʌðər] [skəuldid] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] ['pʊlɪŋ] ['oʊpən][ðə; ði]['kæts] [maʊθ] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [hɜːr; hər]

mother	scolded	me	for	pulling	open	the	cat's	mouth	and	looking	down	her
母亲	责骂	我	为了	拉	打开	这	猫的	嘴	和	寻找	向下	她

[θroʊt] ;

throat	;
喉	;

母亲责骂我掰开猫的嘴巴往下看；

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑːt] [miːn] [tuː; tə][hɜːrt][hɜːr; hər] :

but	I	did	not	mean	to	hurt	her	:
但	我	做过	不是	意思是	到	伤害	她	:

但我并非有意伤害她：

[aɪ]['oʊnli] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [pɜːd] . "

I	only	wanted	to	see	how	it	was	that	she	purred	.	"
我	仅有的	通缉	到	看	如何	它	曾是	那	她	咕噜咕噜	.	"

我只是想看看她发出呼噜声是什么样的。

" [ðæt] [wʌz; wəz] [pər'su:t] [ʌv; əv] ['nɑ:lɪdʒ] ['ʌndər] ['dɪfəkəltɪz] , " [sed] ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['potər] ,
" That was pursuit of knowledge under difficulties , " said Dr . Porter ,
" 那 曾是 追逐 的 知识 在下面 困难 , " 说 博士 . 搬运工 ,
['læfɪŋ] .
laughing .
笑 .

“那是在困难中追求知识，”波特博士笑着说。

" [aɪ] [der] [seɪ] [jʊr; jər] ['mʌðɚz] [fɪrz] [wɜ:r; wər] [kwaɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] [æz; əz] [fɔ:r; fər] [pʊs] .
" I dare say your mother's fears were quite as much for you as for puss .
" 我 敢 说 你的 母亲的 恐惧 是 相当 作为 很多 为了 你 作为 为了 猫 .

“我敢说，你母亲的担忧既是为了你，也是为了那只猫。”

['dɪdnt] [ʃi:; ʃi] [baɪt] [ju:; jʊ] ? "
Didn't she bite you ? "
没有 她 咬 你 ? "

她没咬你吗?

" [oʊ] [noʊ] , [sɜ:r] .
" Oh no , sir .
" 哦 不 , 先生 .

“哦，不，先生。”

[wi:; wi] [wɜ:r; wər] [oʊld] [frendz] , [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [nu:] [aɪ] ['dɪdnt] [mi:n] ['eni] [hɑ:rm] .
We were old friends , and she knew I didn't mean any harm .
我们 是 老的 朋友们 , 和 她 知道 我 没有 意思是 任何 伤害 .

我们是老朋友，她知道我没有恶意。

" ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['potər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] [kaɪnd] [oʊld] ['dʒent(ə)lmən] , [ʌv; əv] [moʊst] ['pɑ:lɪʃt] [ænd; ənd]
" Dr . Porter was a very kind old gentleman , of most polished and
" 博士 . 搬运工 曾是 一个 非常 种类 老的 绅士 , 的 最多 抛光 和
['wɪnɪŋ] ['mænərz] ,
winning manners ,
获胜 礼仪 ,

“波特博士是一位非常和蔼的老绅士，举止优雅，风度翩翩。”

[ðoʊ] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [stɜ:rn] [ɪ'nʌf] [ɑ:n] [ə'keiʒənz] ,
though he could be stern enough on occasions ,
尽管 他 可以 是 船尾 足够的 在 场合 ,

虽然他有时确实很严厉，

[ænd; ənd] [sɑ:r'kæstɪk] [ɪ'nʌf] [tu:] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ru:d] [ɔ:r] ['ɪmpjədənt] ['stu:d(ə)nt] [wɪʃ] [tu:; tə] [kri:p]
and sarcastic enough too to make a rude or impudent student wish to creep
和 讽刺的 足够的 也 到 制作 一个 粗鲁的 或者 厚颜无耻 学生 希望 到 潜行者
['ɪntu:] [ðə; ði] [smɔ:lɪst] [hoʊl] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [faɪnd] .
into the smallest hole he could find .
进入 这 最小 洞 他 可以 寻找 .

而且讽刺意味十足，足以让粗鲁无礼的学生恨不得钻进他能找到的最小的洞里去。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] ['ri:əli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['ebən] , [ænd; ənd] ['ebən] [felt] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [soʊ] .
He was really interested in Eben , and Eben felt that he was so .
他 曾是 真的 感兴趣的 在 埃本 , 和 埃本 毛毡 那 他 曾是 所以 .

他对埃本很感兴趣，埃本也感觉到了这一点。

['sʌmθɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['mænər] [ˌoʊvər'keɪm] [ðə; ði] ['bɔɪz] ['ju:ʒuəl] ['ʃaɪnəs] [ænd; ənd] ['ɔ:kwərdnəs] [ʌv; əv]
Something in his manner overcame the boy's usual shyness and awkwardness of
某物 在 他的 方式 克服 这 男孩们 通常 害羞 和 尴尬 的
[ɪk'spreʃ(ə)n] ,
expression ,
表达 ,

他举手投足间流露出的某种特质，让男孩摆脱了平日里的羞涩和笨拙的表情。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] [tʊr] [ʌv; əv][ðə; ði][mju'ziːəm] ,

and	before	they	finished	the	tour	of	the	museum	,
和	前	他们	完成的	这	旅游	的	这	博物馆	,

在他们结束博物馆参观之前，

[hiː; hi][hæd; həd][toʊld][hɪz; ɪz] [hoʊl] ['stɔːri][ænd; ənd]['oʊpənd][hɪz; ɪz] [hoʊl] [hɑːrt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [nuː] [frend] .

he	had	told	his	whole	story	and	opened	his	whole	heart	to	his	new	friend	.
他	有	讲述	他的	所有的	故事	和	打开	他的	所有的	心	到	他的	新的	朋友	.

他把自己的遭遇全部告诉了这位新朋友，并敞开了心扉。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['potər] ['lisnd] [tuː; tə][ænd; ənd] ['simpəθaizd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ,

Dr	.	Porter	listened	to	and	sympathized	with	him	,	and	explained	what	they	were	looking	at	,
博士	.	搬运工	听着	到	和	同情	和	他	,	和	解释	什么	他们	是	寻找	在	,

波特医生听了他的讲述，表示同情，并解释了他们正在观察的是什么。

[tuː; tə] [ɛbɛnz] ['hɑːrts] ['kɑːntent] .

to	Eben's	heart's	content	.
到	埃本的	心脏的	内容	.

埃本心满意足了。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['dɪnər] - [taɪm] , " [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] , ['stɑːpɪŋ] [æt; ət][læst][ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] .

"	But	it	must	be	dinner	-	time	,	"	said	the	doctor	,	stopping	at	last	and	looking	at	his	watch	.
"	但	它	必须	是	晚餐	-	时间	,	"	说	这	医生	,	停止	在	最后的	和	寻找	在	他的	手表	.

“但现在一定是晚饭时间了，”医生说着，终于停了下来，看了看手表。

" [hæv; həv][juː; jʊ][hæd; həd][jʊr; jər] ['dɪnər] ? "

"	Have	you	had	your	dinner	?	"
"	有	你	有	你的	晚餐	?	"

你吃过晚饭了吗?

" [noʊ] , [sɜːr] , " [rɪ'plaɪd] ['ebən] .

"	No	,	sir	,	"	replied	Eben	.
"	不	,	先生	,	"	回复	埃本	.

“不，先生，”埃本回答道。

" ['mɪstər] . ['æntaɪz] [geɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['mʌni] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][maɪ] ['dɪnər] ,

"	Mr	.	Antis	gave	me	the	money	to	pay	for	my	dinner	,
"	先生	.	反对者	给予	我	这	钱	到	支付	为了	我的	晚餐	,

安蒂斯先生给了我钱来支付我的晚餐费用，

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "

but	I	had	forgotten	all	about	it	.	"
但	我	有	被遗忘的	全部	关于	它	.	"

但我早就把这件事忘得一干二净了。

" [dəunt][juː; jʊ] [fiːl] ['hʌŋgri] ? "

"	Don't	you	feel	hungry	?	"
"	不	你	感觉	饥饿的	?	"

你不觉得饿吗?

" [jes] , [sɜːr] , [naʊ] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ][duː] , " [sed] ['ebən] .

"	Yes	,	sir	,	now	I	think	of	it	,	I	believe	I	do	,	"	said	Eben	.
"	是的	,	先生	,	现在	我	思考	的	它	,	我	相信	我	做	,	"	说	埃本	.

“是的，先生，现在想想，我想我的确是这样，”埃本说道。

" [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['prɪti] ['ɜːrli] ['brekfəst] , [ænd; ənd][nɑːt] [mʌtʃ] [taɪm][tuː; tə] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	I	had	a	pretty	early	breakfast	,	and	not	much	time	to	eat	it	.	"
"	我	有	一个	漂亮的	早期的	早餐	,	和	不是	很多	时间	到	吃	它	.	"

“我吃早餐吃得很早，时间也不够。”

" [wel] , [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [kʌm] [ʌp][ænd; ənd][get][jʊr; jər] ['dɪnər] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

"	Well	,	you	had	better	come	up	and	get	your	dinner	with	me	.
"	出色地	,	你	有	更好的	来	向上	和	得到	你的	晚餐	和	我	.

“那你最好上来跟我一起吃晚饭。”

[aɪ][lɪv; laɪv][æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel] [naʊ] .

I	live	at	the	hotel	now	.
我	居住	在	这	酒店	现在	.

我现在住在酒店里。

[maɪ] ['dɔːtər] [ɪz] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ʌv; əv][juː; jʊ] . "

My	daughter	is	away	,	and	I	want	to	see	a	little	more	of	you	.	"
我的	女儿	是	离开	,	和	我	想	到	看	一个	小的	更多的	的	你	.	"

我女儿不在家，我想多陪陪你。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [drest] , " [sed] ['ebən] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kloʊðz] ,

"	I	am	not	dressed	,	"	said	Eben	,	looking	at	his	clothes	,
"	我	是	不是	穿着	,	"	说	埃本	,	寻找	在	他的	衣服	,

“我还没穿衣服，”埃本看着自己的衣服说。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ðoʊz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɔːr] [ə'baʊt][hɪz; ɪz][wɜːrk] ['evri] [deɪ] .

which	were	those	which	he	wore	about	his	work	every	day	.
哪个	是	那些	哪个	他	穿着	关于	他的	工作	每一个	天	.

那是他每天上班时穿的衣服。

" [aɪ] [keɪm] [ɔːf][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɜːri] [aɪ][hæd; həd]['hɑːrdli] [taɪm] [tuː; tə][pʊt][ɑːn][maɪ][hæt] . "

"	I	came	off	in	such	a	hurry	I	had	hardly	time	to	put	on	my	hat	.	"
"	我	来了	离开	在	这样的	一个	匆忙	我	有	几乎	时间	到	放	在	我的	帽子	.	"

“我下车太匆忙了，几乎来不及戴帽子。”

" [oʊ] , ['nevər] [maɪnd] .

"	Oh	,	never	mind	.
"	哦	,	绝不	头脑	.

“哦，没事了。”

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd][soʊp][ænd; ənd]['wɔːtər][ɪn][maɪ] [ruːm] .

We	shall	find	soap	and	water	in	my	room	.
我们	将	寻找	肥皂	和	水	在	我的	房间	.

我的房间里有肥皂和水。

[kʌm] !

Come	!
来	!

来!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [taɪm] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ɔːf] .

It	is	time	we	were	off	.
它	是	时间	我们	是	离开	.

我们该出发了。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['hʌŋgri] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] ,

I	am	hungry	,	if	you	are	not	,
我	是	饥饿的	,	如果	你	是	不是	,

我饿了，如果你不饿的话。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][noʊ]['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv]['daɪnɪŋ] [ɔːf] [boʊnz] [ænd; ənd] [ˌprepə'reɪʃnz] , [aɪ][kæn; kən]

and	I	have	no	notion	of	dining	off	bones	and	preparations	,	I	can
和	我	有	不	概念	的	用餐	离开	骨头	和	准备工作	，	我	能

[ə'ʃʊr] [juː; jʊ] !

assure	you	!
保证	你	!

我可以向你保证，我完全没有吃骨头和骨头料理的想法!

" [greɪt] [ɪn'diːd] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ə'meɪzmənt] [ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n] [faɪn] [jʌŋ] ['stjʊdnts] ['bɔːrdɪŋ] [æt; ət]

"	Great	indeed	was	the	amazement	of	certain	fine	young	students	boarding	at
"	伟大的	的确	曾是	这	惊愕	的	肯定	美好的	年轻的	学生	登机	在

[ðə; ði][hoʊ'tel][tuː; tə] [siː] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['potər] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] [wɪð; wɪθ]['ebən] ,

the	hotel	to	see	Dr	.	Porter	come	into	the	dining	-	room	with	Eben	,
这	酒店	到	看	博士	.	搬运工	来	进入	这	用餐	-	房间	和	埃本	,

“当波特博士带着埃本走进餐厅时，一些住在酒店的优秀年轻学生都感到非常惊讶。”

[siːt] [hɪm; ɪm][æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [pər'tɪkjələr] ['teɪbl] , [ænd; ənd] [triːt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['evri] [ə'tenʃ(ə)n] .

seat	him	at	his	own	particular	table	,	and	treat	him	with	every	attention	.
座位	他	在	他的	自己的	特别的	桌子	,	和	对待	他	和	每一个	注意力	.

让他坐在他专属的桌子旁，并给予他特别周到的服务。

[mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mɑːrk]

More	than	one	of	them	would	have	given	a	good	deal	for	such	a	mark
更多的	比	一	的	他们	会	有	给定	一个	好的	交易	为了	这样的	一个	标记

[ʌv; əv] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ,

of	consideration	,
的	考虑	,

他们当中不止一人愿意为获得这样的体贴付出丰厚的代价。

[fɔːr; fər]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['potər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['pɜːrsənɪdʒ] , [nɑːt]['oʊnli][ɪn][ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] ,

for	Dr	.	Porter	was	a	great	personage	,	not	only	in	the	college	,
为了	博士	.	搬运工	曾是	一个	伟大的	人士	,	不是	仅有的	在	这	大学	,

因为波特博士是一位伟大的人物，不仅在学院里如此，

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][ɪn][ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [taʊn] .

but	also	in	the	society	of	the	little	town	.
但	还	在	这	社会	的	这	小的	镇	.

但也存在于小镇社会中。

['ebən] , [ɑːn][hɪz; ɪz][pɑːrt] , [ɪn'dʒɔɪd] [hɪz; ɪz] ['dɪnər] ['veri] [mʌtʃ] .

Eben	,	on	his	part	,	enjoyed	his	dinner	very	much	.
埃本	,	在	他的	部分	,	享受	他的	晚餐	非常	很多	.

埃本则非常享受他的晚餐。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [tɔːt] " ['mænərz] " [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [jʌŋ] ,

He	had	been	taught	"	manners	"	when	he	was	young	,
他	有	到过	教授	"	礼仪	"	什么时候	他	曾是	年轻的	,

他从小就被教导要懂礼仪。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'stɪŋktɪv] [gʊd] - ['briːdɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən]['ɪndiən] .

and	he	had	something	of	the	instinctive	good	-	breeding	of	an	Indian	.
和	他	有	某物	的	这	本能	好的	-	选育	的	一个	印度	.

他身上带着印第安人与生俱来的良好教养。

[æn; ən] [ə'merɪkən] ['ɪndiən] , [haʊ'evər] ['nuːli] [kɔːt] , [ɪz] ['rerli] ['gɪlti] [ʌv; əv] ['eni] [briːtʃ] [ʌv; əv] ['teɪbl] ['mænərz] ,

An	American	Indian	,	however	newly	caught	,	is	rarely	guilty	of	any	breach	of	table	manners	,
一个	美国人	印度	,	然而	新	捕捉	,	是	很少	有罪的	的	任何	违反	的	桌子	礼仪	,

然而，即使是刚被俘虏的美洲原住民，也很少会违反餐桌礼仪。

['sɪmpli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [weɪts] [tuː; tə] [siː] [wʌt] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [duː] .

simply	**because**	**he**	**waits**	**to**	**see**	**what**	**other**	**people**	**do**	**.**
简单地	因为	他	等待	到	看	什么	其他	人们	做	.

因为他总是等着看别人怎么做。

" [kʌm] [ʌp] [tuː; tə][maɪ] [ruːm] , " [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] [wen] [ðə; ði] ['dɪnər] [wʌz; wəz]['oʊvər] .

"	**Come**	**up**	**to**	**my**	**room**	**,**	**"**	**said**	**the**	**doctor**	**when**	**the**	**dinner**	**was**	**over**	**.**
"	来	向上	到	我的	房间	,	"	说	这	医生	什么时候	这	晚餐	曾是	超过	.

“到我房间来吧，”晚餐结束后，医生说道。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [taɪm] , ['hævnt] [juː; jʊ] ? "

"	**You**	**have**	**time**	**,**	**haven't**	**you**	**?**	**"**
"	你	有	时间	,	还没有	你	?	"

你有时间，不是吗?

" [oʊ] [jes] , [sɜːr] , ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] .

"	**Oh**	**yes**	**,**	**sir**	**,**	**plenty**	**of**	**time**	**.**
"	哦	是的	,	先生	,	很多	的	时间	.

“哦，是的，先生，时间很充裕。”

[ðə; ði] [treɪn] [dʌz] [nɑːt][goʊ] [tɪl] [θriː] [ˌfɪf'tiːn] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli] [tuː] [naʊ] . "

The	**train**	**does**	**not**	**go**	**till**	**three**	**fifteen**	**,**	**and**	**it**	**is**	**only**	**two**	**now**	**.**	**"**
这	火车	做	不是	去	直到	三	十五	,	和	它	是	仅有的	二	现在	.	"

火车三点十五分才开，现在才两点。

" [wel] , [juː; jʊ] [wɪl] [wɑːnt][tuː; tə] [rʌn] [ə'baʊt] [taʊn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [aɪ] [der] [seɪ] .

"	**Well**	**,**	**you**	**will**	**want**	**to**	**run**	**about**	**town**	**a**	**little**	**,**	**I**	**dare**	**say**	**.**
"	出色地	,	你	将要	想	到	跑步	关于	镇	一个	小的	,	我	敢	说	.

“嗯，我敢说，你肯定会想在城里四处走走。”

[haʊ'evər] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [taɪm] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃæt] . "

However	**,**	**we**	**shall**	**have**	**time**	**for**	**a**	**little**	**chat**	**.**	**"**
然而	,	我们	将	有	时间	为了	一个	小的	聊天	.	"

不过，我们还是有时间聊一会儿的。

" [haʊ] ['meni] [bʊks] ! " [sed] ['ebən] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [tuː] [wel] - [fɪld] ['bʊkˌkeɪsiz] .

"	**How**	**many**	**books**	**!**	**"**	**said**	**Eben**	**,**	**looking**	**at**	**the**	**two**	**well**	**-**	**filled**	**bookcases**	**.**
"	如何	许多	图书	!	"	说	埃本	,	寻找	在	这	二	出色地	-	已填	书柜	.

“这么多书啊！”埃本看着两个塞得满满的书架说道。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['pɜːrfɪktli] ['hæpi] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][soʊ] ['meni] [bʊks] [æz; əz] [ðæt] . "

"	**I**	**think**	**I**	**should**	**be**	**perfectly**	**happy**	**if**	**I**	**had**	**so**	**many**	**books**	**as**	**that**	**.**	**"**
"	我	思考	我	应该	是	完美	快乐的	如果	我	有	所以	许多	图书	作为	那	.	"

“如果我有那么多书，我想我会非常开心。”

" [hɪr] [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [smɔːl] [pɑːrt][ʌv; əv][maɪ]['laɪbreri] , " [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] .

"	**Here**	**is**	**but**	**a**	**small**	**part**	**of**	**my**	**library**	**,**	**"**	**said**	**the**	**doctor**	**.**
"	这里	是	但	一个	小的	部分	的	我的	图书馆	,	"	说	这	医生	.

“这只是我藏书的一小部分，”医生说。

" [ðiːz] [ɑːr; ər][maɪ] ['wɜːrkɪŋ] [tuːlz] [wɪtʃ] [aɪ][juːz] ['evri] [deɪ] .

"	**These**	**are**	**my**	**working**	**tools**	**which**	**I**	**use**	**every**	**day**	**.**
"	这些	是	我的	在职的	工具	哪个	我	使用	每一个	天	.

“这些是我每天都会用到的工作工具。”

[sʌm; səm] ['ʌðər] [taɪm] [aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ][maɪ] [hoʊl] [kə'lekʃ(ə)n] .

Some	**other**	**time**	**I**	**will**	**show**	**you**	**my**	**whole**	**collection**	**.**
一些	其他	时间	我	将要	展示	你	我的	所有的	收藏	.

以后有机会我会向你展示我的全部收藏。

[naʊ] , [siː] [hɪr] , ['ebən] :

Now	**,**	**see**	**here**	**,**	**Eben**	**:**
现在	,	看	这里	,	埃本	:

埃本，你看这里：

[sə'poʊz] [aɪ] ['rendər] [juː; jʊ] ['pɑːrtli] ['hæpi] [baɪ] ['lendɪŋ] [juː; jʊ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [bʊks] [tuː; tə] [riːd] ;
suppose I render you partly happy by lending you one of these books to read ;
认为 我 使成为 你 部分 快乐的 经过 贷款 你 一 的 这些 图书 到 读 ;

假设我借给你其中一本书阅读，你会感到一丝快乐；

[wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [gʊd] [ker] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,
will you take good care of it ,
将要 你 拿 好的 关心 的 它 ,

你会好好照顾它吗?

[ænd; ənd] [biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] [sʌm; səm] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [aɪ] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] ? "
and be ready to give me some account of it when I see you again ? "
和 是 准备好 到 给 我 一些 帐户 的 它 什么时候 我 看 你 再次 ? "

下次见面时，你准备好向我解释一下这件事吗?

" [jes] , [sɜːr] ; [ɪn'diːd] [aɪ] [wɪl] , " [rɪ'plaɪd] ['ebən] .
" Yes , sir ; indeed I will , " replied Eben .
" 是的 , 先生 ; 的确 我 将要 , " 回复 埃本 .

“是的，先生；我一定会的。”埃本回答道。

" [aɪ] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] ['gretɪst] [ker] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] . "
" I will take the greatest care of it . "
" 我 将要 拿 这 最 关心 的 它 . "

“我会尽心尽力照顾它。”

" [wel] , [ðen] , [hɪr] [ɪz] ['kɑːrpəntɝz] - [kəm'pærətɪv] [ˌfɪzi'ɑːlədʒi] , - [ə; eɪ] [staʊt] ['feloʊ] , [æz; əz] [juː; jʊ]
" Well , then , here is Carpenter's ' Comparative Physiology , ' a stout fellow , as you
" 出色地 , 然后 , 这里 是 木匠的 - 比较 生理 , - 一个 肥硕 同伴 , 作为 你
[siː] ,
see ,
看 ,

“那么，这就是卡彭特的《比较生理学》，正如你所见，他是个厚重的家伙。”

[bʌt; bət] ['ɪntrəstɪŋ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['roʊmæns] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] [huː] ['kɛrz] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [θɪŋz] .
but interesting as a romance to any one who cares for such things .
但 有趣的 作为 一个 浪漫 到 任何 一 WHO 关心 为了 这样的 事物 .

但对于喜欢这类题材的人来说，这算得上是一部有趣的爱情故事。

[naʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɜːrk] [θruː] [ðɪs] ['feɪθfəli] , [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd]
Now , if you work through this faithfully , you will have made a very good
现在 , 如果 你 工作 通过 这 忠实 , 你 将要 有 制成 一个 非常 好的
[bɪ'gɪnɪŋ] .
beginning .
开始 .

如果你认真地完成这些工作，你就已经有了一个非常好的开始。

[steɪ] !
Stay !
停留 !

停留!

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['dɪkʃəneri] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [kaɪnd] .
You must have a dictionary of some kind .
你 必须 有 一个 字典 的 一些 种类 .

你肯定得有本字典之类的东西。

[duː] [juː; jʊ] [noʊ] [frentʃ] ? "
Do you know French ? "
做 你 知道 法语 ? "

你会说法语吗?

" [noʊ] , [sɜːr] .
" No , sir .
" 不 , 先生 .

“不，先生。”

[aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [lɜːrn] ['lætn] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [traɪd] [nɑːt][tuː; tə] [fər'get] [ˌaɪ 'tiː] . "
I began to learn Latin , and I have tried not to forget it . "
我 开始 到 学习 拉丁 , 和 我 有 尝试 不是 到 忘记 它 . "

我开始学习拉丁语，并且一直努力不忘记它。

" [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [let][ðə; ði] ['lætn] [goʊ] , [ænd; ənd] ['stʌdi] [frentʃ] , " [sed] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['potər]
" You had better let the Latin go , and study French , " said Dr . Porter
" 你 有 更好的 让 这 拉丁 去 , 和 学习 法语 , " 说 博士 . 搬运工
.
:
.

“你最好放弃拉丁语，去学习法语，”波特博士说。

" [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ðə; ði]['mɑːdərn]['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz][ʌv; əv] [mɔːr] ['præktɪk(ə)l][juːz][tuː; tə][juː; jʊ][ɪn]
" You will find the modern languages of more practical use to you in
" 你 将要 寻找 这 现代的 语言 的 更多的 实际的 使用 到 你 在
[ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] .
the beginning .
这 开始 .

“你会发现，在学习初期，现代语言对你来说更有实际用处。”

[ðer; ðər] !
There !
那里 !

那里！

[naʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['prɪti] [wel] [ɪ'kwɪpt] , [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [send] [juː; jʊ] [ə'weɪ] ,
Now you are pretty well equipped , and I shall have to send you away ,
现在 你 是 漂亮的 出色地 配备 , 和 我 将 有 到 发送 你 离开 ,

现在你的装备已经相当齐全了，我得送你走了。

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['lektʃər] [tuː; tə] [prɪ'per] .
for I have a lecture to prepare .
为了 我 有 一个 演讲 到 准备 .

因为我还要准备一篇讲稿。

[pər'hæps][juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] ['lektʃərz] [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] [tuː; tə] [prɪ'per] [sʌm; səm] [deɪ] .
Perhaps you may have lectures of your own to prepare some day .
也许 你 可能 有 讲座 的 你的 自己的 到 准备 一些 天 .

或许有一天，你也需要准备自己的讲稿。

" [ə; eɪ] ['hæpiːɚ] [bɔɪ] [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ðæn; ðən][wʌz; wəz]['ebən]
" A happier boy was not to be found in the United States than was Eben
" 一个 更快乐 男生 曾是 不是 到 是 成立 在 这 团结的 各州 比 曾是 埃本
['fɛrˌtʃaɪld] [ðæt] [deɪ] [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [daʊn] [ðə; ði] [lɔːŋ] [hɪl] [ɑːn] [wɪtʃ] [stʊd] [ðə; ði] [gruːp] [ʌv; əv]
Fairchild that day as he walked down the long hill on which stood the group of
费尔柴尔德 那 天 作为 他 步行 向下 这 长的 爬坡道 在 哪个 站立 这 团体 的
['kɑːlɪdʒ] ['bɪldɪŋz] .
college buildings .
大学 建筑物 .

“那天，埃本·费尔柴尔德走下长长的山坡，山坡上矗立着大学建筑群，他是美国最快乐的男孩之一。”

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] [tempˈteɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [lʊk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [bʊks] [æz; əz][hiː; hi] [went] [ə'lɔːŋ] ,
He could not resist the temptation to look into his books as he went along ,
他 可以 不是 抵抗 这 诱惑 到 看 进入 他的 图书 作为 他 去 沿着 ,

他忍不住边走边翻看书本。

[tɪl] [ə; eɪ]['stʌmb(ə)l]['oʊvər][ə; eɪ][stoʊn] [brɔːt] [hɪm; ɪm] ['nɪrli] [ɑːn][hɪz; ɪz][noʊz][ænd; ənd][kwaɪt][tuː; tə]

till	a	stumble	over	a	stone	brought	him	nearly	on	his	nose	and	quite	to
直到	一个	绊倒	超过	一个	石头	带来	他	几乎	在	他的	鼻子	和	相当	到

[hɪz; ɪz] ['sensɪz] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt] .

his	senses	at	the	same	moment	.
他的	感官	在	这	相同的	片刻	.

直到他被一块石头绊倒，差点摔个狗啃泥，同时也让他彻底清醒过来。

" [wel] , [ðer; ðər] !

"	Well	,	there	!
"	出色地	,	那里	!

“好了，就是这样！”

[ðeɪl] [kiːp] !

They'll	keep	!
他们会	保持	!

他们会保留!

" [ænd; ənd] ['rezəluːtli] ['kloʊzɪŋ][ðem; ðəm] , ['ebən][bɪ'gæn][tuː; tə] ['stʌdi] [ðə; ði] [ʃɑːp] - ['wɪndoʊz] ,

"	And	resolutely	closing	them	,	Eben	began	to	study	the	shop	-	windows	,
"	和	坚决地	结束	他们	,	埃本	开始	到	学习	这	店铺	-	视窗	,

“然后，埃本果断地关上门，开始仔细观察商店橱窗。”

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [ə'mjuːz][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd]['flɔːrə][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðem; ðəm]

that	he	might	amuse	his	mother	and	Flora	with	an	account	of	them
那	他	可能	娱乐	他的	母亲	和	弗洛拉	和	一个	帐户	的	他们

[wen] [hiː; hi][gɑːt][hoʊm] .

when	he	got	home	.
什么时候	他	得到	家	.

这样他回家后就可以把这些事讲给他的母亲和弗洛拉听，逗她们开心。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pɪktʃər] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bʊkstɔːr] ,

He	was	looking	at	a	beautiful	picture	in	the	window	of	a	bookstore	,
他	曾是	寻找	在	一个	美丽的	图片	在	这	窗户	的	一个	书店	,

他正看着书店橱窗里的一幅漂亮画作。

[wen] [sʌm; səm][wʌn] [slæpt] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] ['ʃoʊldər] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [raʊnd] , [hiː; hi] [sɔː] [tɑːm] ['wilbə] .

when	some	one	slapped	him	on	the	shoulder	,	and	looking	round	,	he	saw	Tom	Wilbur	.
什么时候	一些	一	被掌掴	他	在	这	肩膀	,	和	寻找	圆形的	,	他	锯	汤姆	威尔伯	.

有人拍了拍他的肩膀，他回头一看，发现是汤姆·威尔伯。

[tɑːm][wʌz; wəz][noʊ] ['speʃ(ə)l] ['feɪvərɪt] [ʌv; əv] [ɛbɛnz] ,

Tom	was	no	special	favourite	of	Eben's	,
汤姆	曾是	不	特别的	最喜欢的	的	埃本的	,

汤姆并不是埃本特别喜欢的人物。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [muːd] [tuː; tə][biː; bi]['kɔːrdʒəl][tuː; tə]['evribɑːdi; 'evribʌdi] .

but	he	was	in	the	mood	to	be	cordial	to	everybody	.
但	他	曾是	在	这	情绪	到	是	亲切	到	大家	.

但他当时心情很好，想对每个人都热情友好。

" [waɪ] , ['ebən] , [ɪz] [ðɪs] [juː; jʊ] ?

"	Why	,	Eben	,	is	this	you	?
"	为什么	,	埃本	,	是	这	你	?

“埃本，这是你吗？”

[haʊ] [keɪm] [juː; jʊ]['oʊvər] [hɪr] ? "

How	came	you	over	here	?	"
如何	来了	你	超过	这里	?	"

你是怎么来到这里的?

" [aɪ] [keɪm] [ɑːn][æn; ən] ['erənd] [fɔːr; fər]['mɪstər] . ['æntaɪz] , " [rɪ'plaɪd] ['ebən] , ['ʃeɪkɪŋ] [hændz] .

"	I	came	on	an	errand	for	Mr	.	Antis	,	"	replied	Eben	,	shaking	hands	.
"	我	来了	在	一个	差事	为了	先生	.	反对者	,	"	回复	埃本	,	摇晃	双手	.

“我是替安蒂斯先生来办事的，”埃本一边握手一边回答道。

" [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][aɪ'd][hæv; həv] [drest] [ʌp][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , " [sed] [tɑːm] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['juːʒuəl] [pə'laɪtnəs] .

"	Seems	to	me	I'd	have	dressed	up	a	little	,	"	said	Tom	,	with	his	usual	politeness	.
"	似乎	到	我	ID	有	穿着	向上	一个	小的	,	"	说	汤姆	,	和	他的	通常	礼貌	.

“我觉得我应该稍微打扮一下，”汤姆用他一贯的礼貌说道。

" [ðə; ði][foʊks] [hɪr] [eɪnt] [laɪk] [ðə; ði][foʊks][ɪn] ['buːnvɪl] .

"	The	folks	here	ain't	like	the	folks	in	Boonville	.
"	这	各位	这里	不是	喜欢	这	各位	在	布恩维尔	.

“这里的人和布恩维尔的人不一样。”

[ðeɪ] [dəunt] [θɪŋk] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['feloʊ] , [ən'les] [hiː; hi] [lʊks] [naɪs] . "

They	don't	think	much	of	a	fellow	,	unless	he	looks	nice	.	"
他们	不	思考	很多	的	一个	同伴	,	除非	他	看起来	好的	.	"

他们不太看得起一个人，除非他长得好看。

" [aɪ] ['hædnt] [taɪm] [tuː; tə] [dres] , " [sed] ['ebən] ,

"	I	hadn't	time	to	dress	,	"	said	Eben	,
"	我	之前没有	时间	到	裙子	,	"	说	埃本	,

“我没时间穿衣服，”埃本说。

['fiːlɪŋ] [vekst] [æt; ət] [hɪm'self] [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [ə'nɔɪd] [æt; ət]['tɑːmz] [wɜːrdz] .

feeling	vexed	at	himself	for	being	annoyed	at	Tom's	words	.
感觉	烦恼	在	他自己	为了	存在	恼怒	在	汤姆的	字	.

他因为自己对汤姆的话感到恼火而感到懊恼。

" [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ][raɪd][ænd; ənd] [kʌm] [ɔːf][æt; ət][ə; eɪ]['moʊmənts] ['wɔːrnɪŋ] . "

"	I	had	to	catch	a	ride	and	come	off	at	a	moment's	warning	.	"
"	我	有	到	抓住	一个	骑	和	来	离开	在	一个	瞬间	警告	.	"

“我得搭车，所以临时下车。”

" [oʊ] , [wel] , [ˌaɪ 'tiː][dəunt] ['mætər] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [aɪ] [der] [seɪ] .

"	Oh	,	well	,	it	don't	matter	for	you	,	I	dare	say	.
"	哦	,	出色地	,	它	不	事情	为了	你	,	我	敢	说	.

“哦，我想这对你来说无关紧要吧。”

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['sterɪŋ] [æt; ət][ɪn] [ðɪs] ['wɪndoʊ] ?

What	are	you	staring	at	in	this	window	?
什么	是	你	凝视	在	在	这	窗户	?

你正盯着窗外看什么?

[aɪ][dəunt] [siː] ['eniθɪŋ] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] . "

I	don't	see	anything	very	interesting	.	"
我	不	看	任何事物	非常	有趣的	.	"

我没看到什么特别有趣的东西。

" [æt; ət][ðə; ði] ['pɪktʃərz] .

"	At	the	pictures	.
"	在	这	图片	.

“在照片里。”

[aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ænd; ənd] ['flɔːsi] [wɪl] [laɪk] [tuː; tə] [hɪr] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] . "

I	think	they	are	beautiful	,	and	Flossy	will	like	to	hear	about	them	.	"
我	思考	他们	是	美丽的	,	和	弗洛西	将要	喜欢	到	听到	关于	他们	.	"

我觉得它们很漂亮，弗洛西会喜欢听我讲讲它们的故事。

" [oʊ] , [wel] , ['nevər] [maɪnd] !
" **Oh , well , never mind !**
" 哦 , 出色地 , 绝不 头脑 !

“哦，好吧，没关系！”

[kʌm] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv] ['bɪljərdz] . "
Come and have a game of billiards . "
来 和 有 一个 游戏 的 台球 . "

来打一局台球吧。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [pleɪ] ['bɪljərdz] . "
" **I don't know how to play billiards . "**
" 我 不 知道 如何 到 玩 台球 . "

“我不会打台球。”

" [wel] , [æt; ət] ['tenpin] , [ðen] .
" **Well , at tenpins , then .**
" 出色地 , 在 保龄球 , 然后 .

“好吧，那就去打保龄球吧。”

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [pleɪ] ['tenpin] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l] ['æli] [ɪn] [ðɪs]
I think you know how to play tenpins , and they have a capital alley in this
我 思考 你 知道 如何 到 玩 保龄球 , 和 他们 有 一个 首都 胡同 在 这
[sə'luːn] .
saloon .
酒吧 .

我想你应该会玩保龄球，而且这家酒吧里有一条很棒的保龄球道。

" [naʊ] , ['ebən] [dɪd] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [pleɪ] ['tenpin] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][fɑːnd][ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] .
" **Now , Eben did know how to play tenpins , and was fond of the game .**
" 现在 , 埃本 做过 知道 如何 到 玩 保龄球 , 和 曾是 喜爱 的 这 游戏 .

“埃本确实会打保龄球，而且很喜欢这个游戏。”

[hiː; hi] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [bʌt; bət]['oʊnli] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
He hesitated , but only for a minute .
他 犹豫了一下 , 但 仅有的 为了 一个 分钟 .

他犹豫了一下，但只犹豫了一分钟。

" [noʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , [tɑːm] .
" **No , thank you , Tom .**
" 不 , 感谢 你 , 汤姆 .

“不，谢谢你，汤姆。”

['mɪstər] . ['æntaɪz] [toʊld] [ˌem 'iː] [pər'tɪkjələrli] [nɑːt] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] ['eni] [sə'luːn] . "
Mr . Antis told me particularly not to go to any saloon . "
先生 . 反对者 讲述 我 特别 不是 到 去 到 任何 酒吧 . "

安蒂斯先生特别叮嘱我不要去任何酒吧。

" ['fɪdl] - [diː] - [diː] [fɔːr; fər]['mɪstər] . ['æntaɪz] !
" **Fiddle - de - dee for Mr . Antis !**
" 小提琴 - 德 - 迪 为了 先生 . 反对者 !

“安提斯先生真是个混蛋！”

[hiː; hi] [eint] [jʊr; jər] ['fɑːðər] , [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [hiː; hi] ['iznt] [hɪr] .
He ain't your father , and if he was , he isn't here .
他 不是 你的 父亲 , 和 如果 他 曾是 , 他 不是 这里 .

他不是你父亲，就算他是，他也不在你身边。

[kʌm] [ə'lɔːŋ] , [ænd; ənd][dəunt][biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [greɪt] ['beɪbi] !
Come along , and don't be such a great baby !
来 沿着 , 和 不 是 这样的 一个 伟大的 婴儿 !

来吧，别那么娇气！

[aɪl] [peɪ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ænd; ənd][laɪk][æz; əz][nɑːt] [juːl] [meɪk] [sʌm; səm] ['mʌni] ,

I'll	pay	for	you	,	and	like	as	not	you'll	make	some	money	,
患病的	支付	为了	你	,	和	喜欢	作为	不是	你会	制作	一些	钱	,

我会替你付钱，而且你很可能会赚到一些钱。

[fɔːr; fər][aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [gʊd] ['pleɪər] .

for	I	know	you	are	a	good	player	.
为了	我	知道	你	是	一个	好的	玩家	.

因为我知道你是一名优秀的球员。

[aɪ] [wʌn] [faɪv] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ðer; ðər][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] .

I	won	five	dollars	there	the	other	day	.
我	韩元	五	美元	那里	这	其他	天	.

前几天我在那儿赢了五美元。

" ['ebən] [rɪ'membər] ['dʒɛm] ['kɑːrtɚz] [wɜːrdz] [ə'baʊt] [ðə; ði][fɜːrst][bet] .

"	Eben	remembered	Jem	Carter's	words	about	the	first	bet	.
"	埃本	记得	杰姆	卡特的	字	关于	这	第一的	赌注	.

“埃本想起了杰姆·卡特关于第一次打赌的话。”

" [noʊ] , [tɑːm] , [aɪ] [kɑːnt] [goʊ][tuː; tə][ə; eɪ] [sə'luːn] , [ænd; ənd][aɪ][wəʊnt] , [soʊ][dəunt][æsk][ˌem 'iː] .

"	No	,	Tom	,	I	can't	go	to	a	saloon	,	and	I	won't	,	so	don't	ask	me	.
"	不	,	汤姆	,	我	不能	去	到	一个	酒吧	,	和	我	惯于	,	所以	不	问	我	.

“不，汤姆，我不能去酒吧，也不会去，所以别问我。”

[haʊ] [duː][juː; jʊ] [laɪk] [ðə; ði][draɪ] [gʊdz] ['bɪznəs] ? "

How	do	you	like	the	dry	goods	business	?	"
如何	做	你	喜欢	这	干燥	商品	商业	?	"

你觉得干货生意怎么样?

" [oʊ] , [aɪ][hæv; həv] [left] [ðer; ðər] .

"	Oh	,	I	have	left	there	.
"	哦	,	我	有	左边	那里	.

哦，我已经离开那里了。

[aɪ] ['kudnt] [stænd][ˌaɪ 'tiː] . "

I	couldn't	stand	it	.	"
我	不能	站立	它	.	"

我受不了了。

" [waɪ] , [wʌt] [ə; eɪ] ['feloʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ə'baʊt] ! " [sed] ['ebən] .

"	Why	,	what	a	fellow	you	are	to	change	about	!	"	said	Eben	.
"	为什么	,	什么	一个	同伴	你	是	到	改变	关于	!	"	说	埃本	.

“哎呀，你这人真是变了个人啊！”埃本说道。

" [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['roʊlɪŋ] [stoʊnz] [ðæt] ['gæðər] [noʊ] [mɔːs] , [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][maɪnd] .

"	You	will	be	one	of	the	rolling	stones	that	gather	no	moss	,	if	you	don't	mind	.
"	你	将要	是	一	的	这	滚动	石头	那	收集	不	苔藓	,	如果	你	不	头脑	.

如果你不介意的话，你将成为一块不会长苔藓的滚石。

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] [ðɪs] [taɪm] ? "

What	was	the	matter	this	time	?	"
什么	曾是	这	事情	这	时间	?	"

这次又出了什么事?

" [ɪ'nʌf] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] , " [sed] [tɑːm] , ['sʌlkɪli] .

"	Enough	was	the	matter	,	"	said	Tom	,	sulkily	.
"	足够的	曾是	这	事情	,	"	说	汤姆	,	闷闷不乐	.

“够了，”汤姆闷闷不乐地说。

" [aɪ] [ges] [juː; jʊ] ['wʊdnt] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['plez(ə)nt] [tuː; tə][stænd][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] ['kaʊntər] [ɔːl] [deɪ] ,

"	I	guess	you	wouldn't	find	it	very	pleasant	to	stand	behind	a	counter	all	day	,
"	我	猜测	你	不会	寻找	它	非常	令人愉快的	到	站立	在后面	一个	柜台	全部	天	,

我想你肯定不会觉得整天站在柜台后面很愉快吧。

['pʊlɪŋ] [daʊn] [θɪŋz] [dʒʌst][tuː; tə][pʊt][ðem; ðəm][ʌp] [ə'gen] ,
pulling down things just to put them up again ,
拉 向下 事物 只是 到 放 他们 向上 再次 ,

拆掉东西只是为了再重新装上，

[ænd; ənd] ['getɪŋ] [ə; eɪ] ['preʃəs] ['bloʊɪŋ] [ʌp] [ɪf] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [hæv; həv] ['evriθɪŋ] [dʒʌst][soʊ] ,
and getting a precious blowing up if you didn't have everything just so ,
和 获得 一个 宝贵的 吹 向上如果 你 没有 有 一切 只是 所以 ,

如果你没有把所有事情都安排妥当，珍贵的东西就会爆炸。

[ɔːr] ['ænsər] [bæk] ['ɛniːbədiːz] ['ɪmpjədəns] .
or answered back anybody's impudence .
或者 回答 后退 任何人的 厚颜无耻 .

或者回击任何人的无礼行为。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] ['enibɑːdi] [mæd] . "
It was enough to make anybody mad . "
它 曾是 足够的 到 制作 任何人 疯狂的 . "

这足以让任何人感到愤怒。

" [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][duː] ['eniθɪŋ] [tɪl] [juː; jʊ][faɪnd] ['evriθɪŋ] [dʒʌst] [raɪt] , [juː; jʊ][wəʊnt][duː] [mʌtʃ] ,
" If you don't do anything till you find everything just right , you won't do much ,
" 如果 你 不 做 任何事物 直到 你 寻找 一切 只是 正确的 , 你 惯于 做 很多 ,

如果你不把所有事情都安排妥当才开始行动，那你最终什么也做不成。

" [sed] ['ebən] , ['seɪdʒli] .
" said Eben , sagely .
" 说 埃本 , 睿智地 .

“埃本睿智地说道。”

" [aɪ][dəunt] [ker] ; [aɪ] [eint] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['bulid] [ænd; ənd] ['triːtɪd] [laɪk][ə; eɪ] [sleɪv] [fɔːr; fər]
" I don't care ; I ain't going to be bullied and treated like a slave for
" 我 不 关心 ; 我 不是 去 到 是 被欺凌 和 治疗 喜欢 一个 奴隶 为了
['enibɑːdi] . "
anybody . "
任何人 . "

“我不在乎；我不会被任何人欺负，也不会被任何人当成奴隶使唤。”

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [naʊ] ? "
" What are you doing now ? "
" 什么 是 你 正在做 现在 ? "

“你在干什么？ ”

" [oʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][ə; eɪ] [ʃuː] [stɔːr] , [bʌt; bət][aɪ][dəunt][laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [mʌtʃ] .
" Oh , I am in a shoe store , but I don't like it much .
" 哦 , 我 是 在 一个 鞋 店铺 , 但 我 不 喜欢 它 很多 .

“哦，我在一家鞋店里，但我不太喜欢这里。”

[ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] ['fɛloʊz] [hoʊld][ðer; ðər] ['hedz] [soʊ] [haɪ] [ænd; ənd] [lʊk] [daʊn] [ɑːn] [klɑːks] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ]
The college fellows hold their heads so high and look down on clerks as if they
这 大学 伙伴们 抓住 他们的 头部 所以 高的 和 看 向下 在 职员 作为 如果 他们
[wɜːr; wər][noʊ] ['betər] [ðæn; ðən] [təudz] .
were no better than toads .
是 不 更好的 比 蟾蜍 .

大学里的学者们趾高气扬，瞧不起职员，仿佛他们和癞蛤蟆一样卑微。

[aɪ] [miːn] [tuː; tə] [meɪk] [maɪ] ['fɑːðər] [send] [ˌem 'iː][tuː; tə] [skuːl] [ænd; ənd][tuː; tə] ['kɑːlɪdʒ] .
I mean to make my father send me to school and to college .
我 意思是 到 制作 我的 父亲 发送 我 到 学校 和 到 大学 .

我的目的是让父亲送我上学、上大学。

[aɪ] [noʊ] [hiː; hi][kæn; kən] [əˈfɔːrd] [ˌaɪ ˈtiː][æz; əz] [wel] [æz; əz][nɑːt] [ɪf] [hiː; hi] [tʃuːziz] , [ænd; ənd] [ðen] ,

I	know	he	can	afford	it	as	well	as	not	if	he	chooses	,	and	then	,
我	知道	他	能	买得起	它	作为	出色地	作为	不是	如果	他	选择	,	和	然后	,

我知道他有能力负担，也可以选择不负担，然后，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ˈsʌmbɑːdi] . "

I	shall	be	somebody	.	"
我	将	是	某人	.	"

我终将有所作为。

" [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ˈsinjər] [wɪl] [ˈbʊli] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][maɪnd][ðə; ði]

"	And	then	the	Seniors	will	bully	you	,	and	you	will	have	to	mind	the
"	和	然后	这	老年人	将要	欺负	你	,	和	你	将要	有	到	头脑	这

[prəˈfesəz] [ænd; ənd] [ˈtuːtɝz] ,

professors	and	tutors	,
教授们	和	导师	,

“然后高年级的学生会欺负你，你还得听教授和导师的话。”

[ænd; ənd][biː; bi][ɑːn][hænd][fɔːr; fər] [prerz] [ænd; ənd] [resɪˈteɪʃnz] , [ænd; ənd] [haʊ] [wɪl] [juː; jʊ] [laɪk] [ðæt] ?

and	be	on	hand	for	prayers	and	recitations	,	and	how	will	you	like	that	?
和	是	在	手	为了	祈祷	和	朗诵	,	和	如何	将要	你	喜欢	那	?

" [æskt] [ˈebən] .

"	asked	Eben	.
"	问	埃本	.

“还要在场参加祈祷和诵经，你觉得怎么样？”埃本问道。

" [aɪ][dəunt] [ker] ; [aɪ] [miːn] [tuː; tə][traɪ][ˌaɪ ˈtiː] , ['eniweɪ] .

"	I	don't	care	;	I	mean	to	try	it	,	anyway	.
"	我	不	关心	;	我	意思是	到	尝试	它	,	反正	.

“我不在乎；反正我打算试试。”

[bʌt; bət] [kʌm] ; [goʊ][wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː][ænd; ənd][gɑːt][sʌm; səm] ['ɔɪstər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv]['lɑːgər] .

But	come	;	go	with	me	and	got	some	oysters	and	a	glass	of	lager	.
但	来	;	去	和	我	和	得到	一些	牡蛎	和	一个	玻璃	的	拉格啤酒	.

"

"

"

来吧，跟我一起去，我带了些牡蛎和一杯啤酒。

" [noʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , " [sed] ['ebən] [əˈgen] .

"	No	,	thank	you	,	"	said	Eben	again	.
"	不	,	感谢	你	,	"	说	埃本	再次	.

“不，谢谢。”埃本再次说道。

" [aɪ][hæv; həv][dʒʌst][hæd; həd][maɪ] ['dɪnər] [æt; ət][ðə; ði][hoʊˈtel] . "

"	I	have	just	had	my	dinner	at	the	hotel	.	"
"	我	有	只是	有	我的	晚餐	在	这	酒店	.	"

我刚在酒店吃过晚饭。

" [hwjuː] ! " ['hwisld] [tɑːm] , ['oʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

"	Whew	!	"	whistled	Tom	,	opening	his	eyes	.
"	呼！	!	"	吹口哨	汤姆	,	开幕	他的	眼睛	.

“呼！”汤姆吹了声口哨，睁开了眼睛。

" [wiː; wi][ɑːr; ər][grænd] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] !

"	We	are	grand	,	to	be	sure	!
"	我们	是	盛大	,	到	是	当然	!

我们确实很棒！

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][duː] [ðæt] ? "

How	did	you	come	to	do	that	?	"
如何	做过	你	来	到	做	那	?	"

你是怎么做到这一点的?

" [wel] , [aɪ] [went] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] [tuː; tə] ['kæri] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm] ['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['henri]

"	Well	,	I	went	up	to	the	college	to	carry	a	letter	from	Dr	.	Henry
"	出色地	,	我	去	向上	到	这	大学	到	携带	一个	信	从	博士	.	亨利

[tuː; tə] ['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['potər] ,

to	Dr	.	Porter	,
到	博士	.	搬运工	,

“嗯，我去学院是为了把亨利博士写给波特博士的一封信送过去。”

[ænd; ənd] ['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['potər] [ʃoʊd] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [mju'ziːəm] , [ænd; ənd] [ðen] [æskt] [ˌem 'iː] [tuː; tə]

and	Dr	.	Porter	showed	me	the	museum	,	and	then	asked	me	to
和	博士	.	搬运工	显示	我	这	博物馆	,	和	然后	问	我	到

['dɪnər] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .

dinner	with	him	.
晚餐	和	他	.

波特博士带我参观了博物馆，然后邀请我共进晚餐。

[hiː; hi] [lent] [ˌem 'iː] [ðiːz] [bʊks] , [tuː] .

He	lent	me	these	books	,	too	.
他	借出的	我	这些	图书	,	也	.

这些书也是他借给我的。

[aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [naɪs] [oʊld] ['dʒent(ə)lmən] . "

I	think	he	is	a	nice	old	gentleman	.	"
我	思考	他	是	一个	好的	老的	绅士	.	"

我认为他是一位和蔼的老绅士。

" [naɪs] !

"	Nice	!
"	好的	!

“好的！

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [hiː; hi] [wʌz; wəz] .

I	should	think	he	was	.
我	应该	思考	他	曾是	.

我觉得他应该是。

[ðer; ðər] [ɪz] [nɑːt] [ə; eɪ] ['pɜːrs(ə)n] [ɪn] - [mɔːr] [θɔːt] [ʌv; əv] — [noʊ] , [nɑːt] [ðə; ði] ['prezɪdənt]

There	is	not	a	person	in	Hobartown	more	thought	of	—	no	,	not	the	president
那里	是	不是	一个	人	在	-	更多的	想法	的	—	不	,	不是	这	总统

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

在霍巴敦，没有人比他更受人尊敬——不，就连总统本人也不例外。

[wel] , [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊr] , [ðə; ði] [lʌk] [ðæt] [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] !

Well	,	to	be	sure	,	the	luck	that	some	people	have	!
出色地	,	到	是	当然	,	这	运气	那	一些	人们	有	!

确实，有些人运气真好！

[bʌt; bət] [dɪd] [hiː; hi] ['riːəli] [æsk] [juː; jʊ] [tuː; tə] ['dɪnər] , [ɔːr] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['fuːlɪŋ] , [naʊ] ?

But	did	he	really	ask	you	to	dinner	,	or	are	you	fooling	,	now	?
但	做过	他	真的	问	你	到	晚餐	,	或者	是	你	愚弄	,	现在	?

但他真的邀请你共进晚餐了吗？还是你现在在骗他？

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [dʒʌst] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [bɪ'liːv] [ə; eɪ] [bɪg] [wʌn] , [aɪ] [bet] . "

You	are	just	trying	to	make	me	believe	a	big	one	,	I	bet	.	"
你	是	只是	尝试	到	制作	我	相信	一个	大的	一	,	我	赌注	.	"

我敢肯定，你只是想让我相信一件大事。

" [bɪ'liːv] [ɔːr] [nɑːt] , [æz; əz] [juː; jʊ] [laɪk] , " [sed] ['ebən] , [ɪn'dɪgnəntli] .

"	Believe	or	not	,	as	you	like	,	"	said	Eben	,	indignantly	.
"	相信	或者	不是	,	作为	你	喜欢	,	"	说	埃本	,	愤慨地	.

“信不信由你，”埃本愤愤不平地说。

" [its] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] . "
" It's nothing to me . "
" 它是 没有什么 到 我 . "

“这对我来说没什么。”

" [oʊ] , [kʌm] , [dəunt][biː; bi][mæd] , " [sed] [tɑːm] , [huː] [bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] ['ebən] [maɪt] , ['æftər][ɔːl] ,
" Oh , come , don't be mad , " said Tom , who began to think Eben might , after all ,
" 哦 , 来 , 不 是 疯狂的 , " 说 汤姆 , WHO 开始 到 思考 埃本 可能 , 后 全部 ,

“哦，别生气嘛，”汤姆说道，他开始觉得埃本或许真的会……

[biː; bi][ə; eɪ] [frend] [wɜːrθ] ['kʌltɪveɪtɪŋ] .
be a friend worth cultivating .
是 一个 朋友 值得 耕作 .

做一个值得培养的朋友。

" [aɪ] [der] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , ['oʊnli][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [soʊ] [ɑːd] .
" I dare say it is all as you say , only it seems so odd .
" 我 敢 说 它 是 全部 作为 你 说 , 仅有的 它 似乎 所以 奇怪的 .

“我敢说一切都如你所说，只是感觉很奇怪。”

[ɑːr; ər][juː; jʊ] ['wɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər]['mɪstər] . ['æntaɪz] [jet] ? "
Are you working for Mr . Antis yet ? "
是 你 在职的 为了 先生 . 反对者 然而 ? "

你现在在为安蒂斯先生工作了吗?

" [jes] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][ðə; ði] [mɪl] [naʊ] . "
" Yes , but I am in the mill now . "
" 是的 , 但 我 是 在 这 磨 现在 . "

“是的，但我现在在工厂里。”

" [ɪn][maɪ] [pleɪs] , [aɪ] [sə'poʊz] ? " [sed] [tɑːm] .
" In my place , I suppose ? " said Tom .
" 在 我的 地方 , 我 认为 ? " 说 汤姆 .

“我想，应该可以代替我吧？”汤姆说。

" [nɑːt][ɪg'zæktli] .
" Not exactly .
" 不是 确切地 .

“不完全是。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

费尔柴尔德家族(The Fairchilds)
第5/9页

[aɪ][hæv; həv] [mɔːr] [wɜːrk] [tuː; tə][duː] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [mɔːr] ['weɪdʒɪz] . "
I have more work to do , and I have more wages . "
我 有 更多的 工作 到 做 , 和 我 有 更多的 工资 . "

我有更多的工作要做，也有更多的工资。

" [wel] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['welkəm] , " [rɪ'tɜːrnd] [tɑːm] .
" Well , I am sure you are welcome , " returned Tom .
" 出色地 , 我 是 当然 你 是 欢迎 , " 返回 汤姆 .

“当然，我非常欢迎你，”汤姆回答道。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ? "
" How do you like it ? "
" 如何 做 你 喜欢 它 ? "

“你喜欢吗？ ”

" ['veri] [wel] , [soʊ][fɑːr] , " [sed] ['ebən] , ['smaɪlɪŋ] .
" Very well , so far , " said Eben , smiling .
" 非常 出色地 , 所以 远的 , " 说 埃本 , 微笑 .

“目前为止一切都很好，”埃本笑着说。

" [aɪ]['oʊnli] [went] [ɪn] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ] [keɪm] [raɪt] [ə'weɪ] ['æftər] ['brekfəst] . "
" I only went in this morning , and I came right away after breakfast . "
" 我 仅有的 去 在 这 早晨 , 和 我 来了 正确的 离开 后 早餐 . "

“我今天早上才进去，吃完早饭就直接来了。”

" [wel] , [aɪ] ['wʌndər] [æt; ət] [ðæt] .
" Well , I wonder at that .
" 出色地 , 我 想知道 在 那 .

“嗯，我对此感到好奇。”

[aɪ] [ɪk'spektɪd] [juː; jʊ] [wʊd] [step] [raɪt] ['ɪntuː][maɪ] [ʃuːz] . "
I expected you would step right into my shoes . "
我 预期的 你 会 步 正确的 进入 我的 鞋 . "

我原以为你会立刻接替我的位置。

" [aɪ] [bɪ'liːv] ['mɪstər] . ['æntaɪz] ['wɑːntɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] ['gɑːrdn] .
" I believe Mr . Antis wanted me to finish something about the garden .
" 我 相信 先生 . 反对者 通缉 我 到 结束 某物 关于 这 花园 .

“我相信安蒂斯先生是想让我完成一些关于花园的事情。”

[bʌt; bət] [gʊd] - [baɪ] , [tɑːm] ; [aɪ][mʌst; məst][biː; bi]['goʊɪŋ] , [ɔːr][aɪ][ʃæl; ʃəl] [mɪs] [ðə; ðɪ] [treɪn] . "
But good - bye , Tom ; I must be going , or I shall miss the train . "
但 好的 - 再见 , 汤姆 ; 我 必须 是 去 , 或者 我 将 错过 这 火车 . "

“再见了，汤姆；我得走了，不然就赶不上火车了。”

" [aɪl] [goʊ] [daʊn] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . "
" I'll go down with you . "
" 患病的 去 向下 和 你 . "

“我跟你一起下去。”

" [wəʊnt] [juː; jʊ][biː; bi] ['wɑːntɪd] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ʃɑːp] ? "
" Won't you be wanted at the shop ? "
" 惯于 你 是 通缉 在 这 店铺 ? "

“店里不需要你吗？ ”

" [oʊ] , [ðæt] [dəunt] ['mætər] .
" Oh , that don't matter .
" 哦 , 那 不 事情 .

“哦，那没关系。”

[haʊ'evər] , [pər'hæps] [aɪ] [hæd; həd] ['betər] [bi:; bi] ['goʊɪŋ] .
However , perhaps I had better be going .
然而 , 也许 我 有 更好的 是 去 .

不过，我或许最好还是走吧。

" ['ebən] [wʌz; wəz] [nɑ:t] ['sɑ:ri] [tu:; tə] [pɑ:rt] [wɪð; wɪθ] [tɑ:m] .
" Eben was not sorry to part with Tom .
" 埃本 曾是 不是 对不起 到 部分 和 汤姆 .

“埃本并不后悔和汤姆分开。”

[hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [taɪm] [tu:; tə] [θɪŋk] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [nu:] - [faʊnd] ['pleʒərz] [ænd; ənd] [ɔ:l] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt]
He wanted time to think over his new - found pleasures and all the things that
他 通缉 时间 到 思考 超过 他的 新的 - 成立 快乐 和 全部 这 事物 那
[hæd; həd] ['hæpənd] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] .
had happened to him .
有 发生 到 他 .

他想花点时间好好想想自己新获得的快乐以及发生在他身上的一切事情。

[hi:; hi] [hæd; həd] [ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [ðæt] [aɪ] [sə'poʊz] ['ɔ:lmoʊst] ['evri] [wʌn] [hæz; həz] [ɪk'spɪriənst] ['æftər] [ə; eɪ]
He had the feeling that I suppose almost every one has experienced after a
他 有 这 感觉 那 我 认为 几乎 每一个 一 有 经验丰富的 后 一个
[deɪ] [ʌv; əv] [ʌn'woʊntɪd] ['pleʒər] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] — [æz; əz] [ðoʊ] [hi:; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv]
day of unwonted pleasure and excitement — as though he must have
天 的 不寻常的 乐趣 和 激动 — 作为 尽管 他 必须 有
[dʌn] [ɔ:r] [sed] ['sʌmθɪŋ] [rɔ:ŋ] [ɔ:r] [ˌʌnbɪ'kʌmɪŋ] .
done or said something wrong or unbecoming .
完毕 或者 说 某物 错误的 或者 不体面 .

他有一种感觉，我想几乎每个人在经历了一天意想不到的快乐和兴奋之后都会有这种感觉——仿佛他一定做错了什么或说了什么不合时宜的话。

[haʊ'evər] , [wen] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə] [kən'sɪdər] [ðə; ði] ['mætər] ,
However , when he came to consider the matter ,
然而 , 什么时候 他 来了 到 考虑 这 事情 ,

然而，当他仔细考虑此事时，

[hi:; hi] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [faɪnd] ['eniθɪŋ] ['veri] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [tu:; tə] [ə'kju:z] [hɪm'self] ,
he could not find anything very important of which to accuse himself ,
他 可以 不是 寻找 任何事物 非常 重要的 的 哪个 到 控 他自己 ,

他找不到任何足以控告自己的重大罪行。

[ən'les] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [tɔ:kt] ['ræðər] [tu:] ['fri:li] [tu:; tə] ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['potər]
unless it was that he had talked rather too freely to Dr . Porter
除非 它 曾是 那 他 有 谈话 相当 也 自由 到 博士 . 搬运工
[ænd; ənd] [tu:; tə] ['dʒɛm] ['kɑ:rtər] .
and to Jem Carter .
和 到 杰姆 卡特 .

除非是他跟波特医生和杰姆·卡特说话太随意了。

" ['sɜ:rt(ə)nli] [aɪ] ['nevər] [sed] [soʊ] [mʌtʃ] [tu:; tə] ['eni] ['streɪndʒər] [bɪ'fɔ:r] ,
" Certainly I never said so much to any stranger before ,
" 当然 我 绝不 说 所以 很多 到 任何 陌生人 前 ,

“我以前从未对任何陌生人说过这么多话。”

[bʌt; bət][ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] [siːmd] ['sʌmhaʊ] [tuː; tə] [liːd] [ˌem 'iː][ɑːn][frʌm; frəm][wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə]

but	the	old	gentleman	seemed	somehow	to	lead	me	on	from	one	thing	to
但	这	老的	绅士	似乎	不知何故	到	带领	我	在	从	一	事物	到

[ə'nʌðər] .

another	.
其他	.

但这位老先生似乎总能引导我从一件事跳到另一件事。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['henri] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz][fɑːnd][ʌv; əv] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [hiː; hi]

Dr	.	Henry	said	he	was	fond	of	young	people	,	and	I	am	sure	he
博士	.	亨利	说	他	曾是	喜爱	的	年轻的	人们	,	和	我	是	当然	他

[mʌst; məst][biː; bi] ,

must	be	,
必须	是	,

亨利医生说他喜欢年轻人，我相信他确实如此。

[ɔːr][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [lent] [ˌem 'iː] [ðiːz] [naɪs] [bʊks] .

or	he	would	not	have	lent	me	these	nice	books	.
或者	他	会	不是	有	借出的	我	这些	好的	图书	.

否则他不会把这些好书借给我。

[aɪ] ['wʌndər] [haʊ] [hiː; hi] [noʊz] [ðæt] [aɪ][wəʊnt] [rʌn] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɔːr] [sel] [ðem; ðəm] ?

I	wonder	how	he	knows	that	I	won't	run	away	with	them	or	sell	them	?
我	想知道	如何	他	知道	那	我	惯于	跑步	离开	和	他们	或者	卖	他们	?

我想知道他怎么知道我不会带着它们逃跑或者把它们卖掉?

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] ['flɔːsi] [wʊd] [gɪv] [ʌp] ['lætn] [ænd; ənd] ['stʌdi] [frentʃ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ?

I	wonder	if	Flossy	would	give	up	Latin	and	study	French	with	me	?
我	想知道	如果	弗洛西	会	给	向上	拉丁	和	学习	法语	和	我	?

我想知道弗洛西是否愿意放弃拉丁语，和我一起学习法语?

['meri] ['klɑːrk] [hæz; həz] ['stʌdid] [frentʃ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [help] [ˌjuː 'es] [ə'lɔːŋ] . "

Mary	Clarke	has	studied	French	,	and	she	could	help	us	along	.	"
玛丽	克拉克	有	研究	法语	,	和	她	可以	帮助	我们	沿着	.	"

玛丽·克拉克学过法语，她可以帮帮我们。

" [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz]['dʒem]['kɑːrtər] .

"	But	there	was	Jem	Carter	.
"	但	那里	曾是	杰姆	卡特	.

但还有杰姆·卡特。

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz] [raɪt] [tuː; tə] [spiːk] [soʊ] ['pleɪnli] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ?

I	wonder	if	I	was	right	to	speak	so	plainly	to	him	?
我	想知道	如果	我	曾是	正确的	到	说话	所以	显然	到	他	?

我不知道我当时那样直白地跟他说话是否正确?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd][wɜːrk] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [noʊ] ,

It	was	hard	work	enough	for	me	to	do	it	,	I	know	,
它	曾是	难的	工作	足够的	为了	我	到	做	它	,	我	知道	,

我知道，对我来说，做这件事已经够辛苦的了。

[soʊ][aɪ] ['dɪdnt] [spiːk] [tuː; tə] [pliːz] [ɔːr] [ʃoʊ] [ɔːf] [maɪ'self] .

so	I	didn't	speak	to	please	or	show	off	myself	.
所以	我	没有	说话	到	请	或者	展示	离开	我	.

所以我没有刻意讨好别人，也没有炫耀自己。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [laɪk] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɑːn][maɪ'self] , [naʊ] [aɪ] [lʊk] [bæk] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

It	seems	like	taking	a	great	deal	on	myself	,	now	I	look	back	on	it	,
它	似乎	喜欢	采取	一个	伟大的	交易	在	我	,	现在	我	看	后退	在	它	,

现在回想起来，当时我觉得自己承担了太多责任。

[bʌt; bət] , ['æftər][ɔːl] , [aɪ] [noʊ] [ðæt] ['evri] [wɜːrd][aɪ] [sed] [wʌz; wəz] [truː] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]

but	,	after	all	,	I	know	that	every	word	I	said	was	true	,	and	he	was	not
但	,	后	全部	,	我	知道	那	每一个	单词	我	说	曾是	真的	,	和	他	曾是	不是

[ə'fendɪd] ,

offended	,
被冒犯了	,

但是，毕竟我知道我说的每一句话都是真的，他也没有生气。

['iːðər] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz][kaɪnd][æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] , [ænd; ənd] [æskt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [preɪ]

either	,	for	he	was	as	kind	as	could	be	,	and	asked	me	to	pray
任何一个	,	为了	他	曾是	作为	种类	作为	可以	是	,	和	问	我	到	祈祷

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

for	him	.
为了	他	.

也可能是因为他非常善良，请我为他祈祷。

[oʊ] , [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd]['oʊnli][tɜːrn] [raʊnd] , [ænd; ənd][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] , ['soʊbər] , ['krɪstʃən] [mæn] ,

Oh	,	if	he	could	only	turn	round	,	and	be	a	good	,	sober	,	Christian	man	,
哦	,	如果	他	可以	仅有的	转动	圆形的	,	和	是	一个	好的	,	清醒	,	基督教	男人	,

哦，如果他能改过自新，成为一个善良、清醒的基督徒该多好啊！

[haʊ] ['hæpi] [ɔːl][hɪz; ɪz] [frendz] [wʊd] [biː; bi] !

how	happy	all	his	friends	would	be	!
如何	快乐的	全部	他的	朋友们	会	是	!

他的朋友们该有多高兴啊！

[wel] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ][juːz][ɪn]['goʊɪŋ] [bæk] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz] - [sez] .

Well	,	there	is	no	use	in	going	back	on	it	,	as	Jeduthun	says	.
出色地	,	那里	是	不	使用	在	去	后退	在	它	,	作为	-	说道	.

正如杰杜顿所说，反悔是没有用的。

[aɪ] [rɪ'membər] ['riːdɪŋ] [ɪn] [ðæt] [bʊk] [mɪs] ['bɑːrnɑːrd] [lent] ['flɔːsi] [læst] [wiːk] ,

I	remember	reading	in	that	book	Miss	Barnard	lent	Flossy	last	week	,
我	记住	阅读	在	那	书	错过	巴纳德	借出的	弗洛西	最后的	星期	,

我记得上周巴纳德小姐借给弗洛西的那本书里读到过：

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][bæd]['hæbɪt][tuː; tə][get]['ɪntuː][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] ['ɔːlweɪz] ['goʊɪŋ] [bæk] [ɪn][ðə; ði]

that	it	was	a	bad	habit	to	get	into	the	way	of	always	going	back	in	the
那	它	曾是	一个	坏的	习惯	到	得到	进入	这	方式	的	总是	去	后退	在	这

[dɑːrk][tuː; tə] [siː] [ɪf] [juː; jʊ]['hædnt] [left] [ə; eɪ][spɑːrk][frʌm; frəm][ə; eɪ]['kænd(ə)l][bɪ'haɪnd][juː; jʊ] .

dark	to	see	if	you	hadn't	left	a	spark	from	a	candle	behind	you	.
黑暗的	到	看	如果	你	之前没有	左边	一个	火花	从	一个	蜡烛	在后面	你	.

养成在黑暗中反复查看是否留下蜡烛火花的坏习惯是不可取的。

[waɪ] , [wʌt] [ə; eɪ] [kraʊd] !

Why	,	what	a	crowd	!
为什么	,	什么	一个	人群	!

哇，好多人啊！

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] [naʊ] [nɪr] [ðə; ði] [sprɪŋz] ,

"	They	were	now	near	the	Springs	,
"	他们	是	现在	靠近	这	斯普林斯	,

他们现在离泉水很近了，

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [ʌp] ['ebən] [sɔː] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [kraʊd] [ə'baʊt] [ðə; ði]

and	as	they	came	up	Eben	saw	that	there	was	a	great	crowd	about	the
和	作为	他们	来了	向上	埃本	锯	那	那里	曾是	一个	伟大的	人群	关于	这

['steɪʃ(ə)n] .

station	.
车站	.

他们上来的时候，埃本看到车站周围聚集了很多人。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['veri] [ʌn'juːʒuəl] ,
This **was** **nothing** **very** **unusual** **,**
这 曾是 没有什么 非常 异常 ,

这没什么特别的，

[fɔːr; fər] ['goʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [treɪn] [kʌm] [ɪn] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fjuː] ['pʌblɪk]
for **going** **down** **to** **see** **the** **train** **come** **in** **was** **one** **of** **the** **few** **public**
为了 去 向下 到 看 这 火车 来 在 曾是 一 的 这 很少 民众
[ˌə'mjuːzmənts] [ðæt] [ðə; ði] [sprɪŋz] [ə'fɔːd] ,
amusements **that** **the** **Springs** **afforded** **,**
娱乐 那 这 斯普林斯 提供 ,

去观看火车进站是温泉城为数不多的公共娱乐活动之一。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ðə; ði] ['juːʒuəl] ['meri] [kraʊd] [ʌv; əv] ['leɪdiz] [ænd; ənd] ['dʒent(ə)lmən] [frʌm; frəm]
but **it** **was** **not** **the** **usual** **merry** **crowd** **of** **ladies** **and** **gentlemen** **from**
但 它 曾是 不是 这 通常 欢乐 人群 的 女士们 和 先生们 从
[ðə; ði] [kjʊr] [ænd; ənd] [ðə; ði] [hoʊ'tel] .
the **Cure** **and** **the** **hotel** **.**
这 治愈 和 这 酒店 .

但来的不是往常来自 Cure 乐队和酒店的那些兴高采烈的男男女女。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ɔːlmoʊst] [ɔːl] [men] .
They **were** **almost** **all** **men** **.**
他们 是 几乎 全部 男人 .

他们几乎全是男性。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['læfɪŋ] [ænd; ənd] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['tɔːkɪŋ] ,
There **was** **no** **laughing** **and** **very** **little** **talking** **,**
那里 曾是 不 笑 和 非常 小的 说 ,

没有笑声，也很少有人说话。

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['spiːkɪŋ] [ɪn] [loʊ] [toʊnz] .
and **every** **one** **seemed** **to** **be** **speaking** **in** **low** **tones** **.**
和 每一个 一 似乎 到 是 请讲 在 低的 音调 .

而且每个人说话的声音都比较低。

[wʌt] [kʊd; kəd] [hæv; həv] ['hæpənd] ?
What **could** **have** **happened** **?**
什么 可以 有 发生 ?

究竟发生了什么?

[æz; əz] ['ebən] [gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɑːr] , ['sʌmbɑːdi] [sed] :
As **Eben** **got** **out** **of** **the** **car** **,** **somebody** **said** **:**
作为 埃本 得到 出去 的 这 车 , 某人 说 :

埃本下车时，有人说：

" [noʊ] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] ['soʊbər] .
" **No** **,** **he** **was** **perfectly** **sober** **.**
" 不 , 他 曾是 完美 清醒 .

“不，他当时完全清醒。”

[aɪ] [wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [nɑːt] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] [bɪ'fɔːr] ,
I **was** **talking** **with** **him** **not** **half** **an** **hour** **before** **,**
我 曾是 说 和 他 不是 一半 一个 小时 前 ,

不到半小时前我还和他说话，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [æz; əz] [streɪt] [æz; əz] [aɪ] [ˌeɪ 'em] — [nɑːt] ['dʒoʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [ɑːn] ,
and **he** **was** **just** **as** **straight** **as** **I** **am** **—** **not** **joking** **and** **carrying** **on** **,**
和 他 曾是 只是 作为 直的 作为 我 是 — 不是 开玩笑 和 携带 在 ,
[æz; əz] [hiː; hi] ['dʒen(ə)rəli] [ɪz] ,
as **he** **generally** **is** **,**
作为 他 一般来说 是 ,

他和我一样坦率——不像他平时那样爱开玩笑、爱胡闹。

[bʌt; bət][kaɪnd][ʌv; əv] [greɪv] [ænd; ənd] ['sɪriəs] . "

but	kind	of	grave	and	serious	.	"
但	种类	的	严重	和	严肃的	.	"

但感觉有点严肃。

" [hɪəz] ['ebən] ['fɛr˛tʃaɪld] , " [sed] [sʌm; səm][wʌn] [els] .

"	Here's	Eben	Fairchild	,	"	said	some	one	else	.
"	这里是	埃本	费尔柴尔德	,	"	说	一些	一	别的	.

“这位是埃本·费尔柴尔德，”另一个人说道。

" [aɪ] [der] [seɪ] [hiː; hi] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] [mer] [hoʊm] .

"	I	dare	say	he	will	take	the	mare	home	.
"	我	敢	说	他	将要	拿	这	母马	家	.

我敢说他会把那匹母马带回家。

['ebən] , [wʊd] [juː; jʊ][biː; bi] [ə'freɪd] [tuː; tə] [draɪv] [pʊr] ['dʒɛm] ['kɑːrtɚz] [mer] ['oʊvər] [hoʊm] ? "

Eben	,	would	you	be	afraid	to	drive	poor	Jem	Carter's	mare	over	home	?	"
埃本	,	会	你	是	害怕的	到	驾驶	贫穷的	杰姆	卡特的	母马	超过	家	?	"

埃本，你不敢把可怜的杰姆·卡特的母马赶回家吗?

" [noʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] , " [rɪ'plaɪd] ['ebən] .

"	No	,	of	course	not	,	"	replied	Eben	.
"	不	,	的	课程	不是	,	"	回复	埃本	.

“不，当然不是，”埃本回答道。

" [bʌt; bət] [waɪ] [dʌz] [nɑːt]['dʒɛm] [teɪk] [hɜːr; hər] [hɪm'self] ? "

"	But	why	does	not	Jem	take	her	himself	?	"
"	但	为什么	做	不是	杰姆	拿	她	他自己	?	"

“可是杰姆为什么不亲自带她走呢？”

" [waɪ] , ['hævnt] [juː; jʊ] [hɜːrd] ? "

"	Why	,	haven't	you	heard	?	"
"	为什么	,	还没有	你	听到	?	"

“怎么，你没听说吗？”

" [noʊ] , [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [æt; ət] - [ɔːl] [deɪ] .

"	No	,	I	have	been	at	Hobartown	all	day	.
"	不	,	我	有	到过	在	-	全部	天	.

“不，我今天一整天都在霍巴镇。”

[ɪz][hiː; hi] [sɪk] ? "

Is	he	sick	?	"
是	他	生病的	?	"

他生病了吗?

" [ded] ! " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][mæn] .

"	Dead	!	"	replied	the	man	.
"	死的	!	"	回复	这	男人	.

“死了！”那人回答道。

" [kɪld] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [nɑːt][æn; ən]['aʊər][ə'goʊ] .

"	Killed	in	a	minute	,	not	an	hour	ago	.
"	被杀	在	一个	分钟	,	不是	一个	小时	前	.

“一分钟内就被杀了，而不是一个小时前。”

" ['ebən] [felt] [sɪk] .

"	Eben	felt	sick	.
"	埃本	毛毡	生病的	.

埃本感到不舒服。

" [haʊ] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ?

"	How	was	it	?
"	如何	曾是	它	?

“它怎么样?

" [hiː; hi] [æskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [daʊn] [hɪr] [wen] [ðə; ði] [tuː] [ə'klɔk, əu-] [freɪt] [keɪm] [ɪn] ,
" He was standing down here when the two o'clock freight came in ,
" 他 曾是 常设 向下 这里 什么时候 这 二 点钟 货运 来了 在 ,

“两点钟方向的货运列车进站时，他就站在这里。”

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['slækɪŋ] ,
and just as it was slacking ,
和 只是 作为 它 曾是 松懈 ,

正当它开始懈怠的时候，

[ðæt] ['lɪt(ə)l] [tuː] - [jɪr] - [oʊld][gɜːrl][ʌv; əv] ['mɑːrvɪnz] [went] ['tɔdlɪŋ] [raɪt] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [træk]
that little two - year - old girl of Marvin's went toddling right on to the track
那 小的 二 - 年 - 老的 女孩 的 马文的 去 蹒跚学步 正确的 在 到 这 追踪
[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['endʒɪn] .
before the engine .
前 这 引擎 .

马文家那个两岁的小女孩蹒跚着走到了铁轨上，火车头就开过来了。

['dʒɛm] [sɔː] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [spræŋ] [tuː; tə] [seɪv] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd] , ['sʌmhaʊ] ,
Jem saw her and sprang to save her , and he did , somehow ,
杰姆 锯 她 和 弹簧 到 节省 她 , 和 他 做过 , 不知何故 ,

杰姆看见她，立刻跳起来救她，而且不知怎么的，他成功了。

['mænɪdʒ] [tuː; tə] [θroʊ] [hɜːr; hər]['oʊvər][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [træk] ,
manage to throw her over on the other track ,
管理 到 扔 她 超过 在 这 其他 追踪 ,

设法把她扔到另一条轨道上，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['endʒɪn] [nɑːkt] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ænd; ənd] [kɪld] [hɪm; ɪm] ['ɪnstəntli] .
but the engine knocked him down and killed him instantly .
但 这 引擎 敲门 他 向下 和 被杀 他 即刻 .

但引擎把他撞倒在地，他当场死亡。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [stoʊn] [ded] [wen] [ðeɪ] [tʊk] [hɪm; ɪm] [ʌp] .
He was stone dead when they took him up .
他 曾是 石头 死的 什么时候 他们 采取 他 向上 .

他们把他抬上来的时候，他已经死了。

[hæ'luː] , [maɪ] [bɔɪ] , [dəunt] [feɪnt] !
Halloo , my boy , don't faint !
你好 , 我的 男生 , 不 头晕的 !

喂，孩子，别晕倒！

[wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? "
What's the matter ? "
是什么 这 事情 ? "

怎么了？ ”

" [aɪ][dəunt] [noʊ] .
" I don't know .
" 我 不 知道 .

“我不知道。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] ['sʌd(ə)n] , " [sed] ['ebən] , [rɪ'kʌvərɪŋ] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] ['efərt] .
It was so sudden , " said Eben , recovering himself with a great effort .
它 曾是 所以 突然 , " 说 埃本 , 恢复中 他自己 和 一个 伟大的 努力 .

“太突然了，”埃本说着，费了好大劲才缓过神来。

" [waɪ] , [aɪ] [roʊd] ['oʊvər] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] ['buːnvɪl] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] . "

"	Why	,	I	rode	over	with	him	from	Boonville	this	morning	.	"
"	为什么	,	我	骑	超过	和	他	从	布恩维尔	这	早晨	.	"

“我今天早上和他一起从布恩维尔过来的。”

" [dɪd] [juː; jʊ] ? " [æskt] [ə'nʌðər] ['baɪstændər] .

"	Did	you	?	"	asked	another	bystander	.
"	做过	你	?	"	问	其他	旁观者	.

“你做了吗？”另一位旁观者问道。

" [wʌz; wəz] [hiː; hi] [kwaɪt] ['soʊbər] [ðen] ? "

"	Was	he	quite	sober	then	?	"
"	曾是	他	相当	清醒	然后	?	"

“他当时很清醒吗？”

" [jes] , [ɪn'diːd] ; [æz; əz] ['soʊbər] [ænd; ənd] ['sensəb(ə)l] [æz; əz] ['enibɑːdi] .

"	Yes	,	indeed	;	as	sober	and	sensible	as	anybody	.
"	是的	,	的确	;	作为	清醒	和	明智的	作为	任何人	.

“是的，的确如此；他像任何人一样清醒理智。”

[oʊ] , [pʊr] ['dʒɛm] !

Oh	,	poor	Jem	!
哦	,	贫穷的	杰姆	!

哦，可怜的杰姆！

[wʌt] [wɪl] [hɪz; ɪz] [pʊr] ['mʌðər] [duː] ?

What	will	his	poor	mother	do	?
什么	将要	他的	贫穷的	母亲	做	?

他可怜的母亲该怎么办?

[dʌz] [ʃiː; ʃi] [noʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? "

Does	she	know	about	it	?	"
做	她	知道	关于	它	?	"

她知道这件事吗?

" [jes] , [bɪ'fɔːr] [ðɪs] [taɪm] ; ['mɪstər] . ['edwərdz] , [ðə; ði] ['mɪnɪstər] , [went] ['oʊvər] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] [ðə; ði]

"	Yes	,	before	this	time	;	Mr	.	Edwards	,	the	minister	,	went	over	to	tell	her	the
"	是的	,	前	这	时间	;	先生	.	爱德华兹	,	这	部长	,	去	超过	到	告诉	她	这

[nuːz] ,

news	,
消息	,

“是的，在此之前；爱德华兹先生，那位部长，过去告诉了她这个消息。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kɑːnt] [teɪk] [ðə; ði] ['bɑːdi] [hoʊm] [tɪl] [ðeɪ] [get] [ə; eɪ] ['kɔːfɪn] .

but	they	can't	take	the	body	home	till	they	get	a	coffin	.
但	他们	不能	拿	这	身体	家	直到	他们	得到	一个	棺材	.

但是他们得先找到棺材才能把遗体带回家。

[ðeɪ] [hæv; həv] ['tɛlə,græft] [fɔːr; fər] [wʌn] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [hɪr] [baɪ] [ðə; ði] [faɪv] [ˌfɪf'tiːn] . "

They	have	telegraphed	for	one	,	and	it	will	be	here	by	the	five	fifteen	.	"
他们	有	电报	为了	一	,	和	它	将要	是	这里	经过	这	五	十五	.	"

他们已经发了电报，要一个，五点十五分之前就能送到。

" ['æftər] [ɔːl] , " [sed] [sʌm; səm] [wʌn] [els] , " [ɪf] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [daɪ] ,

"	After	all	,	"	said	some	one	else	,	"	if	he	was	to	die	,
"	后	全部	,	"	说	一些	一	别的	,	"	如果	他	曾是	到	死	,

“毕竟，”另一个人说，“如果他注定要死，

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['betər] [soʊ] [ðæn; ðən] [ɪn] [dɪ'lɪriəm] ['trɛmənz] [ɔːr] [ɪn] [sʌm; səm] ['drʌŋkən] [brɔːl] ,

it	was	better	so	than	in	delirium	tremens	or	in	some	drunken	brawl	,
它	曾是	更好的	所以	比	在	谵妄	震颤	或者	在	一些	醉	争吵	,

总比陷入震颤性谵妄或醉酒斗殴要好得多。

[æz; əz] [siːmd] [moʊst] ['laɪkli] [tuː; tə] ['hæpən] .

as	seemed	most	likely	to	happen	.
作为	似乎	最多	可能	到	发生	.

正如最有可能发生的那样。

[hiː; hi] [daɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [kɔːz] ,

He	died	in	a	good	cause	,
他	死亡	在	一个	好的	原因	,

他为正义事业献出了生命。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] ['telɪŋ] [wʌt] [θɔːts] [pæst] [θruː] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ɪn] [ðæt] ['mɪnɪt] . "

and	there	is	no	telling	what	thoughts	passed	through	his	mind	in	that	minute	.	"
和	那里	是	不	讲述	什么	想法	通过了	通过	他的	头脑	在	那	分钟	.	"

谁也说不准他在那一分钟里脑子里在想些什么。

" - [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['sæd(ə)l] [ænd; ənd] [ðə; ði] [graʊnd] ,

"	-	Between	the	saddle	and	the	ground	,
"	-	之间	这	鞍	和	这	地面	,

“在马鞍和地面之间，

[ɪf] ['mɜːrsiz] [sɔːt] , ['mɜːrsiz] [faʊnd] . - "

If	mercy's	sought	,	mercy's	found	.	-	"
如果	怜悯的	寻求	,	怜悯的	成立	.	-	"

“只要寻求怜悯，就能得到怜悯。”

" [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ðə; ði] [laɪf] [hiː; hi] [dɪd] ,

"	But	it	is	a	dreadful	thing	to	live	the	life	he	did	,
"	但	它	是	一个	可怕	事物	到	居住	这	生活	他	做过	,

“但是，过他那样的生活真是太可怕了。”

[ænd; ənd] [ðen] [biː; bi] [kɔːld] [ə'weɪ] [soʊ] ['sʌd(ə)n] .

and	then	be	called	away	so	sudden	.
和	然后	是	称为	离开	所以	突然	.

然后突然就被叫走了。

" [æz; əz] ['ebən] [droʊv] ['hoʊmwərdz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [mer] ,

"	As	Eben	drove	homewards	with	the	mare	,
"	作为	埃本	驾驶	回家	和	这	母马	,

“当埃本驾着马车带着母马回家时，

[huː] ['ɔːlmoʊst] [siːmd] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə] [hɜːr; hər]

who	almost	seemed	to	understand	that	something	had	happened	to	her
WHO	几乎	似乎	到	理解	那	某物	有	发生	到	她

['mæstər] ,

master	,
掌握	,

她似乎几乎明白了她的主人出了什么事，

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [noʊ] [lɔːŋgər] [rɪ'gret] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['spoʊkən] ['friːli] [tuː; tə] [pʊr] ['dʒɛm] .

he	could	no	longer	regret	that	he	had	spoken	freely	to	poor	Jem	.
他	可以	不	更长	后悔	那	他	有	说	自由	到	贫穷的	杰姆	.

他再也不后悔自己当初对可怜的杰姆畅所欲言了。

[hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] [noʊn] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['daɪɪŋ] [mæn] , [bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi]

He	had	not	known	that	he	was	speaking	to	a	dying	man	,	but	if	he
他	有	不是	已知	那	他	曾是	请讲	到	一个	垂死	男人	,	但	如果	他

[hæd; həd] ,

had	,
有	,

他当时并不知道自己是在和一个垂死之人说话，但如果他知道的话，

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [fiːl] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [sed] [mʌtʃ] [mɔːr] .

he	did	not	feel	that	he	would	have	said	much	more	.
他	做过	不是	感觉	那	他	会	有	说	很多	更多的	.

他觉得他不会再说更多了。

[hiː; hi] [rɪ'membər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θrɪl] [ʌv; əv] ['sʌd(ə)n] [dʒɔɪ] ,

He	remembered	,	with	a	thrill	of	sudden	joy	,
他	记得	,	和	一个	刺激	的	突然	喜悦	,

他突然涌起一股喜悦，想起了这件事。

[ðæt] ['dʒɛm][hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [wɜːrdz] [nɑːt]['oʊnli]['kaɪndli][bʌt; bət] ['glædli] ,

that	Jem	had	seemed	to	take	his	words	not	only	kindly	but	gladly	,
那	杰姆	有	似乎	到	拿	他的	字	不是	仅有的	亲切地	但	乐意	,

杰姆似乎不仅欣然接受了他的话，而且还很高兴。

[ænd; ənd][hæd; həd] [æskt] [hɪz; ɪz] [prerz] .

and	had	asked	his	prayers	.
和	有	问	他的	祈祷	.

并请求他代为祈祷。

" [ðæt] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['kʌmfərt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [pʊr] [oʊld] ['mʌðər] , " [hiː; hi] [θɔːt] ;

"	That	will	be	a	comfort	to	his	poor	old	mother	,	"	he	thought	;
"	那	将要	是	一个	舒适	到	他的	贫穷的	老的	母亲	,	"	他	想法	;

“这对他可怜的老母亲来说是一种安慰，”他想；

" [ænd; ənd][wʌn] [θɪŋ] [aɪ] [noʊ] — [aɪ] [wɪl] ['nevər] [biː; bi][soʊ] ['bækwərd] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [bɪn] ,

"	and	one	thing	I	know	—	I	will	never	be	so	backward	as	I	have	been	,
"	和	一	事物	我	知道	—	我	将要	绝不	是	所以	落后	作为	我	有	到过	,

“而且我知道一件事——我永远不会再像以前那样落后了。”

[ɪn] ['spiːkɪŋ] [ɑːn] [sʌtʃ] ['sʌbdʒekts][æt; ət]['prɑːpər] [taɪmz] .

in	speaking	on	such	subjects	at	proper	times	.
在	请讲	在	这样的	主题	在	恰当的	时代	.

在合适的时机谈论这些话题。

" [hiː; hi] [droʊv] [ðə; ði] [mer] [hoʊm] [ænd; ənd] [ə'tendid] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['kʌmfəts] [wɪð; wɪθ] ['speʃ(ə)l] [ker] ,

"	He	drove	the	mare	home	and	attended	to	her	comforts	with	special	care	,
"	他	驾驶	这	母马	家	和	参加	到	她	舒适	和	特别的	关心	,

他把母马赶回家，并悉心照料它，让它感到舒适。

[bʌt; bət][ðə; ði] [pʊr] ['kriːtʃər] ['hwɪniːd] [ænd; ənd] [lʊkt] ['wɪstfəli] [ə'baʊt] [hɜːr; hər][æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi]

but	the	poor	creature	whinnied	and	looked	wistfully	about	her	as	though	she
但	这	贫穷的	生物	嘶鸣	和	看起来	怅然地	关于	她	作为	尽管	她

[mɪst] ['sʌmθɪŋ] .

missed	something	.
错过	某物	.

但可怜的小家伙嘶鸣着，怅然地环顾四周，好像错过了什么。

[ɛbɛnz] [terz] [keɪm] [fæst][æz; əz][hiː; hi] ['pætɪd] [ænd; ənd] [kə'rest] [hɜːr; hər] .

Eben's	tears	came	fast	as	he	patted	and	caressed	her	.
埃本的	眼泪	来了	快速地	作为	他	轻拍	和	被爱抚	她	.

埃本一边轻拍抚摸她，一边流下了眼泪。

" [pʊr] ['bjuːti] !

"	Poor	Beauty	!
"	贫穷的	美丽	!

“可怜的美人！”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][jʊr; jər]['mæstər] , [bʌt; bət][hiː; hi] [wɪl] ['nevər] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][juː; jʊ]['eni]
You are looking for your master , but he will never take care of you any
你 是 寻找 为了 你的 掌握 , 但 他 将要 绝不 拿 关心 的 你 任何
[mɔːr] .
more .
更多的 .

你在寻找你的主人，但他再也不会照顾你了。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [gʊd] ['mæstər][tuː; tə][juː; jʊ] , ['wɔznt] [hiː; hi] , ['bjuːti] ? "
He was always a good master to you , wasn't he , Beauty ? "
他 曾是 总是 一个 好的 掌握 到 你 , 不是 他 , 美丽 ? "

他一直都是个好师傅，对吧，美人?

" [wel] , ['ebən] , [hɪr] [juː; jʊ][ɑːr; ər][æt; ət][læst] ,
" Well , Eben , here you are at last ,
" 出色地 , 埃本 , 这里 你 是 在 最后的 ,

“好了，埃本，你终于来了。”

" [sed] - [æz; əz]['ebən] ['entərd] [ðə; ði] [mɪl] [tuː; tə][rɪ'pɔːrt] [hɪm'self] [bɪ'fɔːr] ['goʊɪŋ] [hoʊm] .
" said Jeduthun as Eben entered the mill to report himself before going home .
" 说 - 作为 埃本 进入 这 磨 到 报告 他自己 前 去 家 .

“杰杜顿说着，埃本走进磨坊，准备汇报情况，然后回家。”

" [aɪv] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ɔːl] [deɪ] .
" I've been looking for you all day .
" 我已经 到过 寻找 为了 你 全部 天 .

我找了你一整天了。

[ðə; ði][oʊld]['leɪdi][wʌz; wəz]['riːəl] ['wɜːrid] ,
The old lady was real worried ,
这 老的 女士 曾是 真实的 担心 ,

老太太非常担心。

[wen] [wiː; wi][fɜːrst] [hɜːrd] [ðæt] ['sʌmbɑːdi] [wʌz; wəz] [kɪld] ['oʊvər][æt; ət][ðə; ði] [sprɪŋz] , [fɔːr; fər] [fɪr]
when we first heard that somebody was killed over at the Springs , for fear
什么时候 我们 第一的 听到 那 某人 曾是 被杀 超过 在 这 斯普林斯 , 为了 害怕
[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][juː; jʊ] ,
it was you ,
它 曾是 你 ,

当我们第一次听说温泉那边有人被杀时，我们都害怕是你。

[bʌt; bət][aɪ][toʊld][hɜːr; hər][aɪ] [gest] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ə'keɪʒn] .
but I told her I guessed there was no occasion .
但 我 讲述 她 我 猜对了 那里 曾是 不 场合 .

但我告诉她，我猜没有合适的场合。

[wʌt] [hæz; həz] [kept] [juː; jʊ][soʊ] [lɔːŋ] ? "
What has kept you so long ? "
什么 有 保留 你 所以 长的 ? "

你为什么耽搁了这么久?

" [aɪ][gɑːt] ['kærid] [ɔːf][ɑːn][ðə; ði][kɑːrz] , [ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə] [steɪ] [æt; ət] - [tɪl] [θriː] ,
" I got carried off on the cars , and had to stay at Hobartown till three ,
" 我 得到 携带 离开 在 这 汽车 , 和 有 到 停留 在 - 直到 三 ,

“我被车子带走了，不得不在霍巴特镇待到三点。”

" [sed] ['ebən] , " [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [droʊv] [pʊr] ['dʒɛmz] [mer] [hoʊm] [ænd; ənd] [tʊk] [ker] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
" said Eben , " and then I drove poor Jem's mare home and took care of her
" 说 埃本 , " 和 然后 我 驾驶 贫穷的 杰姆的 母马 家 和 采取 关心 的 她
. "
. "
. "

“然后我把可怜的杰姆的母马赶回家，照顾它。”埃本说。

" [ɑː] , [pʊr] [dʒæm] !
" Ah , poor Jam !
" 啊 , 贫穷的 果酱 !

“啊，可怜的Jam！”

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kɔːld] ['dredf(ə)l] ['sʌd(ə)n] , ['wɔznt] [hiː; hi] ?
He was called dreadful sudden , wasn't he ?
他 曾是 称为 可怕 突然 , 不是 他 ?

他被称作“可怕的暴君”，不是吗?

[ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [juː; jʊ][wʌz; wəz]['raɪdɪŋ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] !
And to think it was only this morning you was riding with him !
和 到 思考 它 曾是 仅有的 这 早晨 你 曾是 骑术 和 他 !

想想看，就在今天早上你还和他一起骑车呢!

[wel] , [wiː; wi][mʌst; məst][ɔːl][goʊ][sʌm; səm][taɪm] , [wiː; wi][dəunt] [noʊ] [haʊ] [suːn] ,
Well , we must all go some time , we don't know how soon ,
出色地 , 我们 必须 全部 去 一些 时间 , 我们 不 知道 如何 很快 ,

嗯，我们终究都会离开人世，只是不知道何时会离开。

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['redi] .
and the only thing is to be ready .
和 这 仅有的 事物 是 到 是 准备好 .

唯一需要做的就是做好准备。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [lʊk] ['regjələrli] [biːt] [aʊt] , ['ebən] .
But you look regularly beat out , Eben .
但 你 看 经常 打 出去 , 埃本 .

但你看起来总是处于劣势，埃本。

[juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [rʌn] [daʊn] [hoʊm][ænd; ənd] [siː] [jʊr; jər] ['mʌðər] ,
You had better run down home and see your mother ,
你 有 更好的 跑步 向下 家 和 看 你的 母亲 ,

你最好赶紧回家看看你妈妈。

[ænd; ənd][juː; jʊ] ['niːdnt] [maɪnd] ['kʌmɪŋ] [bæk] [ə'gen] [tuː; tə] - [naɪt] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] .
and you needn't mind coming back again to - night if you don't want to .
和 你 不必 头脑 未来 后退 再次 到 - 夜晚 如果 你 不 想 到 .

如果你不想今晚再来也没关系。

[oʊ] , [aɪ][fər'gɑːt][tuː; tə][æsk][juː; jʊ] : [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [faʊnd] ['mɪstər] . ['æntaɪz] ? "
Oh , I forgot to ask you : of course you found Mr . Antis ? "
哦 , 我 忘了 到 问 你 : 的 课程 你 成立 先生 . 反对者 ? "

哦，我忘了问你：你当然找到安提斯先生了?

" [jes] . [aɪ][dʒʌst] [meɪd] [aʊt] [tuː; tə][get][ɑːn][ðə; ði] [bæk] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [treɪn] ,
" Yes . I just made out to get on the back end of the train ,
" 是的 . 我 只是 制成 出去 到 得到 在 这 后退 结尾 的 这 火车 ,

“是的。我刚才设法挤上了火车尾部。”

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][tuː; tə][goʊ] [klɪr] [θruː] [tuː; tə][ðə; ði] ['pʊlmən] [kɑːr] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] .
and I had to go clear through to the Pullman car before I found him .
和 我 有 到 去 清除 通过 到 这 普尔曼 车 前 我 成立 他 .

我不得不一直走到普尔曼车厢才找到他。

[aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][get] [ɔːf][æt; ət][piː] — ,
I was going to get off at P — ,
我 曾是 去 到 得到 离开 在 P — ,

我本来打算在P站下车，

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] [aɪ] [maɪt] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [goʊ][ɑːn][tuː; tə] - ,
but he said I might just as well go on to Hobartown ,
但 他 说 我 可能 只是 作为 出色地 去 在 到 - ,

但他说我最好还是去霍巴敦。

[wer] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] . "

where	I	could	have	a	good	time	.	"
在哪里	我	可以	有	一个	好的	时间	.	"

我可以在那里玩得很开心。”

" [ðæts] [dʒʌst][laɪk][ðə; ði][bɔːs] ! " [sed] - .

"	That's	just	like	the	boss	!	"	said	Jeduthun	.
"	那就是	只是	喜欢	这	老板	!	"	说	-	.

“这简直就是老板的作风！”杰杜顿说道。

" ['hiːz] [ə'baʊt][ðə; ði] - [mæn]['evər][aɪ] [nuː] .

"	He's	about	the	consideratest	man	ever	I	knew	.
"	他是	关于	这	-	男人	曾经	我	知道	.

“他是我认识的最体贴的人之一。”

[wel] , [dɪd][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] ? "

Well	,	did	you	have	a	good	time	?	"
出色地	,	做过	你	有	一个	好的	时间	?	"

你玩得开心吗?

" [aɪ] [ges] [aɪ][dɪd] ! " [sed] ['ebən] .

"	I	guess	I	did	!	"	said	Eben	.
"	我	猜测	我	做过	!	"	说	埃本	.

“我想我做到了！”埃本说道。

" ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['henri] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][treɪn] ,

"	Dr	.	Henry	was	on	the	train	,
"	博士	.	亨利	曾是	在	这	火车	,

亨利医生当时在火车上，

[ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [noʊt] [tuː; tə] ['kæri] [tuː; tə]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['potər] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ]

and	he	gave	me	a	note	to	carry	to	Dr	.	Porter	up	at	the	college
和	他	给予	我	一个	笔记	到	携带	到	博士	.	搬运工	向上	在	这	大学

,

,

,

他给了我一张纸条，让我带给学院里的波特博士。

[ænd; ənd]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['potər] , [hiː; hi] [ʃoʊd] [ˌem 'iː][ðə; ði] [mju'ziːəm] [ænd; ənd] [lent] [ˌem 'iː] [ðiːz]

and	Dr	.	Porter	,	he	showed	me	the	museum	and	lent	me	these
和	博士	.	搬运工	,	他	显示	我	这	博物馆	和	借出的	我	这些

[bʊks] , [siː] . "

books	,	see	.	"
图书	,	看	.	"

还有波特博士，他带我参观了博物馆，还借给我这些书，你看。”

" [ðeɪ] [lʊk] [laɪk] ['dredf(ə)l] [hɑːrd] ['riːdɪŋ] , " [sed] - , ['glænsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['dɪkʃəneri] [ʌv; əv]

"	They	look	like	dreadful	hard	reading	,	"	said	Jeduthun	,	glancing	at	the	dictionary	of
"	他们	看	喜欢	可怕	难的	阅读	,	"	说	-	,	瞥了一眼	在	这	字典	的

[ˌænə'tɑːmɪk(ə)l][tɜːrmz] .

anatomical	terms	.
解剖学	条款	.

“它们看起来很难读，”杰杜顿一边说着，一边瞥了一眼解剖学术语词典。

" [aɪ][dəunt] [sə'poʊz] [aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [hed] [ɔːr][teɪl][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

"	I	don't	suppose	I	could	make	head	or	tail	of	them	,
"	我	不	认为	我	可以	制作	头	或者	尾巴	的	他们	,

我估计我完全看不懂它们。

[bʌt; bət][aɪm][glæd] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][aɪm][glæd][juː; jʊ][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt]
but **I'm** **glad** **if** **you** **like** **them** **,** **and** **I'm** **glad** **you** **had** **such** **a** **pleasant**
但 我是 高兴的 如果 你 喜欢 他们 , 和 我是 高兴的 你 有 这样的 一个 令人愉快的
[deɪ] .
day **.**
天 .

不过，如果你喜欢它们，我很高兴；我也很高兴你度过了如此愉快的一天。

" ['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .
" CHAPTER VIII .
" 章 八 .

第八章

['ebən] [traɪz] [tuː; tə] [sɜːrv] [tuː] ['mæstərz] .
EBEN **TRIES** **TO** **SERVE** **TWO** **MASTERS** **.**
埃本 尝试 到 服务 二 大师 .

伊本试图侍奉两个主人。

" [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ['ebən] , [jʊə(r)] ['getɪŋ] [kaɪnd][ʌv; əv] ['skætər] - [breɪnd] ['leɪtli] . "
" SEEMS to me , Eben , you're getting kind of scatter - brained lately . "
" 似乎 到 我 , 埃本 , 你是 获得 种类 的 分散 - 脑子 最近 . "

“埃本，我觉得你最近有点心不在焉。”

" [wʌt] [naʊ] ? " [æskt] ['ebən] , [nɑːt] ['veri] [gʊd] - ['neɪtʃɚdli] .
" What now ? " asked Eben , not very good - naturedly .
" 什么 现在 ? " 问 埃本 , 不是 非常 好的 - 自然地 .

“现在怎么办？”埃本语气不太友好地问道。

" [wʌt] [naʊ] ?
" What now ?
" 什么 现在 ?

现在怎么办?

[wel] , [nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [naʊ] [æz; əz] ['jestərdeɪ] , " [rɪ'plaɪd] - .
Well , not so much now as yesterday , " replied Jeduthun .
出色地 , 不是 所以 很多 现在 作为 昨天 , " 回复 - .

“嗯，现在不如昨天那么严重了，”杰杜顿回答道。

" [juː; jʊ] [geɪv] ['bæsɪts] [ə'kaʊnt] [tuː; tə] ['wɪljəmz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][tuː; tə] ['bæsɪt] ,
" You gave Bassett's account to Williams and his to Bassett ,
" 你 给予 巴塞特的 帐户 到 威廉姆斯 和 他的 到 巴塞特 ,

“你把巴塞特的账户给了威廉姆斯，又把威廉姆斯的账户给了巴塞特，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [drɑːpt] [ðə; ði] [rentʃ] [ænd; ənd] ['hæmər] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [ʃed] , [dʒʌst] [wer] [juːd]
and you dropped the wrench and hammer out in the shed , just where you'd
和 你 掉落 这 扳手 和 锤 出去 在 这 棚 , 只是 在哪里 你会
[bɪn] ['juːzɪŋ][ðem; ðəm] ,
been using them ,
到过 使用 他们 ,

你把扳手和锤子掉在了棚子里，就在你刚才使用它们的地方。

[aɪ] [sə'poʊz] , [ænd; ənd] [wʌt] [juːv] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [ðæt] - [er] ['stensl] - [pleɪt] ['meɪbi] [juː; jʊ] [noʊ] ,
I suppose , and what you've done with that ' ere stencil - plate maybe you know ,
我 认为 , 和 什么 你已经 完毕 和 那 - 埃雷 模版 - 盘子 或许 你 知道 ,
[bʌt; bət][aɪ][dəunt] .
but I don't .
但 我 不 .

我想，你用那个模板做了什么，也许你知道，但我不知道。

[aɪv] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][hæf][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .
I've been looking for it for half the morning .
我已经 到过 寻找 为了 它 为了 一半 这 早晨 .

我找了半个上午了。

[dɪd] [juː; jʊ] [poʊst] [ðə; ði] ['letərz] [læst] [naɪt] ?

Did	you	post	the	letters	last	night	?
做过	你	邮政	这	信件	最后的	夜晚	?

你昨晚把信寄出去了吗?

" ['ebən] ['stɑːrtɪd] [ænd; ənd] ['kʌlərd] .

"	Eben	started	and	coloured	.
"	埃本	开始	和	有色	.

“埃本开始涂色。”

[hiː; hi] [hæd; həd] [fər'gɑːtn] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] ['letərz] [ɪn] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] ,

He	had	forgotten	to	put	the	letters	in	the	office	,
他	有	被遗忘的	到	放	这	信件	在	这	办公室	,

他忘了把信放到办公室里。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [brɔːt] [ðem; ðəm] [bæk] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .

and	had	brought	them	back	in	his	pocket	.
和	有	带来	他们	后退	在	他的	口袋	.

他把它们装在口袋里带了回来。

" [naʊ] , [dʒʌst] [lʊk] [hɪr] , ['ebən] , [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [juː; jʊ] ! " [sed] - , ['sɪriəsli] .

"	Now	,	just	look	here	,	Eben	,	I	want	to	talk	to	you	!	"	said	Jeduthun	,	seriously	.
"	现在	,	只是	看	这里	,	埃本	,	我	想	到	讲话	到	你	!	"	说	-	,	严重地	.

“现在，埃本，听着，我想跟你谈谈！”杰杜顿严肃地说。

" [ðɪs] [eɪnt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['ænsər] , [maɪ] [bɔɪ] — [nɑːt] [æt; ət] [ɔːl] .

"	This	ain't	going	to	answer	,	my	boy	—	not	at	all	.
"	这	不是	去	到	回答	,	我的	男生	—	不是	在	全部	.

“这回答不了问题，孩子——一点也回答不了。”

[juː; jʊ] [eɪnt] ['duːɪŋ] [raɪt] ['iːðər] [baɪ] [ðə; ði] [bɔːs] [ɔːr] [baɪ] [jɔːr'self] .

You	ain't	doing	right	either	by	the	boss	or	by	yourself	.
你	不是	正在做	正确的	任何一个	经过	这	老板	或者	经过	你自己	.

你这样做既对不起老板，也对不起你自己。

[juː; jʊ] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [ə; eɪ] [fɜːrst] - [reɪt] [bɔɪ] ,

You	have	always	been	a	first	-	rate	boy	,
你	有	总是	到过	一个	第一的	-	速度	男生	,

你一直都是个优秀的孩子。

[bʌt; bət] [aɪ] [kɑːnt] [seɪ] [juː; jʊ] [hæv; həv] [dʌn] [wel] [ðə; ði] [pæst] [tuː] [wiːks] . "

but	I	can't	say	you	have	done	well	the	past	two	weeks	.	"
但	我	不能	说	你	有	完毕	出色地	这	过去的	二	周	.	"

但我不能说你过去两周表现得很好。

" [aɪ] [dəunt] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [hæv; həv] [dʌn] [soʊ] ['veri] [bæd] , " [sed] ['ebən] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] ['kerləsli] .

"	I	don't	know	what	I	have	done	so	very	bad	,	"	said	Eben	,	trying	to	speak	carelessly	.
"	我	不	知道	什么	我	有	完毕	所以	非常	坏的	,	"	说	埃本	,	尝试	到	说话	粗心大意	.

“我不知道我到底做错了什么，”埃本装作漫不经心地说。

" [aɪm] ['sɑːri] [aɪ] [fər'gɑːt] [ðə; ði] ['letərz] , [bʌt; bət] [aɪ] [kæn; kən] [goʊ] [ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm] [ɪn] [naʊ] . "

"	I'm	sorry	I	forgot	the	letters	,	but	I	can	go	and	put	them	in	now	.	"
"	我是	对不起	我	忘了	这	信件	,	但	我	能	去	和	放	他们	在	现在	.	"

“很抱歉我忘记放信了，但我现在可以去放。”

" [naʊ] [ɪz] [dʒʌst] [tuː] [leɪt] .

"	Now	is	just	too	late	.
"	现在	是	只是	也	晚的	.

现在一切都太晚了。

['mɪstər] . ['bæsɪt] [ɪz] [gɔːn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['letərz] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [weɪt] [tɪl] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

Mr	**.**	**Bassett**	**is**	**gone**	**,**	**and**	**the**	**letters**	**will**	**have**	**to**	**wait**	**till**	**to**	**-**	**morrow**	**.**
先生	.	巴塞特	是	已消失	,	和	这	信件	将要	有	到	等待	直到	到	-	明天	.

巴塞特先生已经走了，信件只能等到明天再处理了。

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [soʊ] [mʌtʃ] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [æz; əz] [wʌt] [juː; jʊ] ['hævnt] , ['ebən] ,

It	**isn't**	**so**	**much**	**what**	**you**	**have**	**done**	**as**	**what**	**you**	**haven't**	**,**	**Eben**	**,**
它	不是	所以	很多	什么	你	有	完毕	作为	什么	你	还没有	,	埃本	,

埃本，重要的不是你做了什么，而是你没做什么。

[wɪtʃ] [ɪz][moʊst] ['kɑːmənli] [ðə; ði] [keɪs] .

which	**is**	**most**	**commonly**	**the**	**case**	**.**
哪个	是	最多	通常	这	案件	.

这种情况最为常见。

[aɪv] [pɪkt] [ʌp][ænd; ənd] ['kʌvərd] [ʌp]['æftər][juː; jʊ][æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] ,

I've	**picked**	**up**	**and**	**covered**	**up**	**after**	**you**	**as**	**well**	**as**	**I**	**could**	**,**
我已经	挑选	向上	和	涵盖	向上	后	你	作为	出色地	作为	我	可以	,

我已经尽我所能地收拾好并盖好你的遗物了。

[bʌt; bət][aɪ] [kɑːnt] [help] [juː; jʊ] [ən'les] [juː; jʊ] [help] [jɔːr'self] , [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [waɪ] [aɪ]

but	**I**	**can't**	**help**	**you**	**unless**	**you**	**help**	**yourself**	**,**	**and**	**besides**	**,**	**I**	**don't**	**know**	**why**	**I**
但	我	不能	帮助	你	除非	你	帮助	你自己	,	和	除了	,	我	不	知道	为什么	我

[ʃʊd; ʃəd] .

should	**.**
应该	.

但是，除非你自己自助，否则我帮不了你；而且，我也不知道我为什么要帮你。

['mɪstər] . ['æntaɪz] ['dɪdnt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪ'steɪks] [juː; jʊ] [meɪd]

Mr	**.**	**Antis**	**didn't**	**like**	**it**	**at**	**all**	**when**	**he**	**heard**	**of**	**the**	**mistakes**	**you**	**made**
先生	.	反对者	没有	喜欢	它	在	全部什么时候		他	听到	的	这	错误	你	制成

[ə'baʊt] [ðə; ði] [bɪlz] ,

about	**the**	**bills**	**,**
关于	这	账单	,

安蒂斯先生听说你在账单上犯了错误，非常不高兴。

[ænd; ənd][aɪm] [ə'freɪd] ['hiːl] [biː; bi] ['ɔːf(ə)l] [prə'vəukt] [wen] [hiː; hi][faindz] [aʊt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['letərz] . "

and	**I'm**	**afraid**	**he'll**	**be**	**awful**	**provoked**	**when**	**he**	**finds**	**out**	**about**	**the**	**letters**	**.**	**"**
和	我是	害怕的	地狱	是	可怕	挑衅	什么时候	他	发现	出去	关于	这	信件	.	"

我担心他发现这些信件后会非常生气。

" [wel] , ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [meɪks] [mɪ'steɪks] ['sʌmtaɪmz] , " [sed] ['ebən] .

"	**Well**	**,**	**everybody**	**makes**	**mistakes**	**sometimes**	**,**	**"**	**said**	**Eben**	**.**
"	出色地	,	大家	制作	错误	有时	,	"	说	埃本	.

“嗯，每个人都会犯错，”埃本说。

" ['ebən] , " [sed] - ,

"	**Eben**	**,**	**"**	**said**	**Jeduthun**	**,**
"	埃本	,	"	说	-	,

“埃本，”杰杜顿说道。

[ɪm'presɪvli] — [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɪlər] [kʊd; kəd][biː; bi] [ɪm'presɪv] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌmɪsə'leɪniəs]

impressively	**—**	**for**	**the**	**miller**	**could**	**be**	**impressive**	**in**	**spite**	**of**	**his**	**miscellaneous**
令人印象深刻	—	为了	这	磨坊主	可以	是	感人的	在	尽管如此	的	他的	各种各样的

['græmər] [ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪd] [vər'dʒɪniə]['æksent] — " ['ebən] ,

grammar	**and**	**decided**	**Virginia**	**accent**	**—**	**"**	**Eben**	**,**
语法	和	决定	弗吉尼亚州	口音	—	"	埃本	,

令人印象深刻的是——尽管这位磨坊主的语法杂乱无章，而且带有明显的弗吉尼亚口音，但他仍然令人印象深刻——“埃本，

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [rɔːŋ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] .

you	are	wrong	,	and	you	know	you	are	.
你	是	错误的	,	和	你	知道	你	是	.

你错了，而且你自己也知道。

[jʊr; jər] ['kɑːnʃəns] [telz] [juː; jʊ][soʊ] [ðɪs] ['mɪnɪt] .

Your	conscience	tells	you	so	this	minute	.
你的	良心	讲述	你	所以	这	分钟	.

此刻，你的良心告诉你：就是这样。

[juː; jʊ] [eɪnt] ['biːɪŋ] ['feɪθf(ə)l] [tuː; tə]['mɪstər] . ['æntaɪz] ,

You	ain't	being	faithful	to	Mr	.	Antis	,
你	不是	存在	忠实	到	先生	.	反对者	,

你对安提斯先生不忠，

[ðoʊ] [hiː; hi] [peɪz] [juː; jʊ][lɑːrdʒ]['weɪdʒɪz][fɔːr; fər][ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv][jʊr; jər][eɪdʒ] ,

though	he	pays	you	large	wages	for	a	boy	of	your	age	,
尽管	他	支付	你	大的	工资	为了	一个	男生	的	你的	年龄	,

虽然他付给你的工资对于你这个年纪的男孩来说很高，

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] ['veri] [kaɪnd][tuː; tə][juː; jʊ] .

and	though	he	has	been	very	kind	to	you	.
和	尽管	他	有	到过	非常	种类	到	你	.

虽然他一直对你很好。

[juː; jʊ] [eɪnt] ['duːɪŋ] [jʊr; jər]['duːti] ['niːðər] [tuː; tə][gɑːd][nɔːr][mæn] ,

You	ain't	doing	your	duty	neither	to	God	nor	man	,
你	不是	正在做	你的	责任	两者都不	到	上帝	也不	男人	,

你既没有尽到对上帝的责任，也没有尽到对人的责任。

[ænd; ənd] [ən'les] [juː; jʊ][tɜːrn] [raɪt] [raʊnd] [ænd; ənd][goʊ][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [træk] ,

and	unless	you	turn	right	round	and	go	on	the	other	track	,
和	除非	你	转动	正确的	圆形的	和	去	在	这	其他	追踪	,

除非你立刻掉头走另一条路，

[juːl] [faɪnd] [jɔːr'self] [ɪn] [mɔːr] ['trʌb(ə)l] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [noʊ] .

you'll	find	yourself	in	more	trouble	than	you	know	.
你会	寻找	你自己	在	更多的	麻烦	比	你	知道	.

你会发现自己陷入的麻烦比你想象的要大得多。

" ['ebən][wʌz; wəz]['saɪlənt] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['stedəli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

"	Eben	was	silent	,	and	looked	steadily	out	of	the	window	.
"	埃本	曾是	沉默的	,	和	看起来	稳步	出去	的	这	窗户	.

埃本沉默不语，目光始终凝视着窗外。

[hɪz; ɪz] ['kɑːnʃəns] [dɪd] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] - [wʌz; wəz] [raɪt] ,

His	conscience	did	tell	him	that	Jeduthun	was	right	,
他的	良心	做过	告诉	他	那	-	曾是	正确的	,

他的良心告诉他，耶杜顿是对的。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][praɪd][ænd; ənd][sʌm; səm] ['ʌðər] ['fiːlɪŋz] [wʊd] [nɑːt][let][hɪm; ɪm] [oʊn] [ðæt] [hiː; hi]

but	his	pride	and	some	other	feelings	would	not	let	him	own	that	he
但	他的	自豪	和	一些	其他	情怀	会	不是	让	他	自己的	那	他

[wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [rɔːŋ] .

was	in	the	wrong	.
曾是	在	这	错误的	.

但是他的自尊心和其他一些情感让他无法承认自己错了。

" [ðə; ði][fækt][ɪz] , " [kən'tɪnjuːd] - , " [jʊə(r)] [ə; eɪ] - ['traɪɪŋ] [tuː; tə][duː] [tuː] [θɪŋz] [æt; ət][wʌns] ,

"	The	fact	is	,	"	continued	Jeduthun	,	"	you're	a	-	trying	to	do	two	things	at	once	,
"	这	事实	是	,	"	持续	-	,	"	你是	一个	-	尝试	到	做	二	事物	在	一次	,

“事实是，”杰杜顿继续说道，“你试图同时做两件事。”

[ænd; ənd] [ðæts] [wʌt] [juː; jʊ] [kɑːnt] [duː] .

and	that's	what	you	can't	do	.
和	那就是	什么	你	不能	做	.

这就是你不能做的。

[juː; jʊ] [kɑːnt] [sɜːrv] [tuː] ['mæstərz] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eni] [wʌn] [els] .

You	can't	serve	two	masters	no	more	than	any	one	else	.
你	不能	服务	二	大师	不	更多的	比	任何	一	别的	.

你不可能同时侍奉两个主人，就像其他人一样。

[aɪv] [noʊ] [əb'dʒekʃ(ə)n] [tuː; tə] [jʊr; jər] ['riːdɪŋ] [jʊr; jər] ['medɪk(ə)l] [bʊks] [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] ,

I've	no	objection	to	your	reading	your	medical	books	in	the	evening	if	you	like	,
我已经	不	异议	到	你的	阅读	你的	医疗的	图书	在	这	晚上	如果	你	喜欢	,

如果你愿意，我并不反对你晚上阅读医学书籍。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['ræðər] [dʌl] [fɔːr; fər] [mɪs] ['flɔːsi] [ænd; ənd] [ðə; ði] [oʊld] ['leɪdi] ,

though	it	must	make	it	rather	dull	for	Miss	Flossy	and	the	old	lady	,
尽管	它	必须	制作	它	相当	乏味的	为了	错过	弗洛西	和	这	老的	女士	,

但这对于弗洛西小姐和老太太来说，肯定会相当无聊。

['æftər] [ðeɪ] ['hævnt] [siːn] [juː; jʊ] [ɔːl] [deɪ] ,

after	they	haven't	seen	you	all	day	,
后	他们	还没有	已见	你	全部	天	,

他们一整天都没见到你，

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [hæv; həv] [noʊ] ['bɪznəs] [tuː; tə] [biː; bi] ['brɪŋɪŋ] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [mɪl] ,

but	you	have	no	business	to	be	bringing	them	into	the	mill	,
但	你	有	不	商业	到	是	带来	他们	进入	这	磨	,

但你没有理由把它们带进磨坊。

[ænd; ənd] ['letɪŋ] [jʊr; jər] [θɔːts] [rʌn] [ɑːn] [ðem; ðəm] [wen] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] - ['tendɪŋ] [tuː; tə] [jʊr; jər] [wɜːrk] .

and	letting	your	thoughts	run	on	them	when	you	ought	to	be	'	tending	to	your	work	.
和	出租	你的	想法	跑步	在	他们	什么时候	你	应该	到	是	-	倾向于	到	你的	工作	.

当你应该专心工作的时候，却让你的思绪飘荡在这些事情上。

[ɪf] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['dɑːktər] , [waɪ] , [biː; bi] [ə; eɪ] ['dɑːktər] ,

If	you're	going	to	be	a	doctor	,	why	,	be	a	doctor	,
如果	你是	去	到	是	一个	医生	,	为什么	,	是	一个	医生	,

如果你要当医生，那就当医生吧。

[ænd; ənd] [ɪf] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['mɪlər] , [waɪ] , [biː; bi] [ə; eɪ] ['mɪlər] ,

and	if	you're	going	to	be	a	miller	,	why	,	be	a	miller	,
和	如果	你是	去	到	是	一个	磨坊主	,	为什么	,	是	一个	磨坊主	,

如果你注定要当磨坊主，那就好好当磨坊主吧。

[bʌt; bət] [dəunt] [traɪ] [tuː; tə] [biː; bi] [bəuθ] [æt; ət] [wʌns] .

but	don't	try	to	be	both	at	once	.
但	不	尝试	到	是	两个都	在	一次	.

但不要试图同时做到两者。

[ðæts] ['biːɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] [laɪk] [maɪ] [jʌŋ] ['mɪsɪz] [wen] [ʃiː; ʃi] ['emptid] [ðə; ði] ['kæmˌfaɪər] ['bɑːt(ə)l] ['ɪntuː]

That's	being	too	much	like	my	young	missus	when	she	emptied	the	camphire	bottle	into
那就是	存在	也	很多	喜欢	我的	年轻的	太太	什么时候	她	清空	这	露营车	瓶子	进入

[ðə; ði] [mɪns] [paɪz] ,

the	mince	pies	,
这	剁碎	馅饼	,

这太像我老婆把樟脑丸倒进肉馅饼里的样子了。

['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][roʊz]['wɔːtər] : [ˌaɪ 'tiː][spaɪld][ðə; ði]['medɪs(ə)n] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][spaɪld][ðə; ði][paɪz]

thinking	it	was	rose	water	:	it	spiled	the	medicine	,	and	it	spiled	the	pies
思维	它	曾是	玫瑰	水	:	它	洒了	这	药品	,	和	它	洒了	这	馅饼

[tuː] .

too	.
也	.

以为是玫瑰水，结果洒了药，也洒了馅饼。

" ['ebən] [went] [hoʊm] [ðæt] [naɪt] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd] .

"	Eben	went	home	that	night	in	a	very	uncomfortable	state	of	mind	.
"	埃本	去	家	那	夜晚	在	一个	非常	不舒服	状态	的	头脑	.

“那天晚上，埃本带着非常不舒服的心情回家了。”

['mɪstər] . ['æntaɪz][hæd; həd] [bɪn] ['veri] [ʃɑːrp] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ə'baʊt][ðə; ði] ['letərz] ,

Mr	.	Antis	had	been	very	sharp	with	him	about	the	letters	,
先生	.	反对者	有	到过	非常	锋利的	和	他	关于	这	信件	,

安蒂斯先生曾就信件一事对他非常严厉地批评过。

[ænd; ənd][hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv][ðə; ði] ['tɛlə,græfɪŋ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [nɪ'glekt]

and	had	told	him	that	the	cost	of	the	telegraphing	which	his	neglect
和	有	讲述	他	那	这	成本	的	这	电报	哪个	他的	忽视

[hæd; həd] ['rendərd] ['nesəseri] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['teɪkən][aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['weɪdʒɪz] .

had	rendered	necessary	should	be	taken	out	of	his	wages	.
有	渲染	必要的	应该	是	已采取	出去	的	他的	工资	.

并告诉他，由于他的疏忽而产生的电报费用应该从他的工资中扣除。

[bʌt; bət] [ðæt] [hæd; həd][nɑːt][hɜːrt]['ebən][hæf][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] ['mɪstər] . ['æntaɪz]

But	that	had	not	hurt	Eben	half	so	much	as	the	way	in	which	Mr	.	Antis
但	那	有	不是	伤害	埃本	一半	所以	很多	作为	这	方式	在	哪个	先生	.	反对者

[hæd; həd] [sed] ,

had	said	,
有	说	,

但安蒂斯先生说话的方式，比起这件事本身，对埃本的伤害要小得多。

" [aɪ] ['riːəli] [θɔːt] [aɪ][hæd; həd] [faʊnd] [wʌn] [bɔɪ] [huː] [kʊd; kəd][biː; bi] ['trʌstɪd] [tuː; tə][duː] [wʌt] [hiː; hi]

"	I	really	thought	I	had	found	one	boy	who	could	be	trusted	to	do	what	he
"	我	真的	想法	我	有	成立	一	男生	WHO	可以	是	可信	到	做	什么	他

[ˌʌndər'tʊk] .

undertook	.
承担	.

“我真的以为我找到了一个值得信赖的男孩，他能完成他所承担的事情。”

" ['ebən] [nuː] ['veri] [wel] [wer] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wʌz; wəz] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [sloʊ] [tuː; tə]

"	Eben	knew	very	well	where	the	trouble	was	,	but	he	was	slow	to
"	埃本	知道	非常	出色地	在哪里	这	麻烦	曾是	,	但	他	曾是	慢的	到

[ək'nɑːlɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [hɪm'self] ,

acknowledge	it	to	himself	,
承认	它	到	他自己	,

“埃本很清楚问题出在哪里，但他却迟迟不愿承认这一点。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [felt] [ðæt] [sʌtʃ] [æn; ən] [ək'nɑːlɪdʒmənt] [ɪn'vɑːlvd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] .

because	he	felt	that	such	an	acknowledgment	involved	a	great	deal	.
因为	他	毛毡	那	这样的	一个	致谢	涉及	一个	伟大的	交易	.

因为他觉得这样的认可意义重大。

[hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] [ˌfɪzi'ɑːlədʒi] , [æz; əz]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['potər] [hæd; həd] [sed] , [æz; əz]

He	had	found	the	physiology	,	as	Dr	.	Porter	had	said	,	as
他	有	成立	这	生理	,	作为	博士	.	搬运工	有	说	,	作为

['ɪntrəstɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ]['roʊmæns] ,

interesting	as	a	romance	,
有趣的	作为	一个	浪漫	,

正如波特医生所说，他发现生理学和浪漫故事一样引人入胜。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] .

and	his	head	was	running	on	it	all	the	time	.
和	他的	头	曾是	跑步	在	它	全部	这	时间	.

他脑子里一直想着这件事。

[ðə; ði] [bʊk] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ðə; ði]['moʊmənt][hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd]['hɑːrdli]

The	book	was	in	his	hand	the	moment	he	entered	the	house	,	and	hardly
这	书	曾是	在	他的	手	这	片刻	他	进入	这	房子	,	和	几乎

[left] [ˌaɪ 'tiː] ,

left	it	,
左边	它	,

他进屋时手里就拿着那本书，几乎没放下过。

['iːv(ə)n][æt; ət] [miːl] - [taɪmz] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪm'peɪʃ(ə)nt][ʌv; əv][ðə; ði] ['slaɪtəst] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n]

even	at	meal	-	times	,	and	he	was	impatient	of	the	slightest	interruption
甚至	在	一顿饭	-	时代	,	和	他	曾是	不耐烦	的	这	丝毫	中断

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['stʌdiz] .

to	his	studies	.
到	他的	研究	.

即使在吃饭的时候，他也对学习上哪怕最轻微的干扰都感到不耐烦。

['flɔːrə] , [huː] [hæd; həd][set] [aʊt] [wɪð; wɪθ] ['biːɪŋ] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['brʌðɚz] [nuː]

Flora	,	who	had	set	out	with	being	delighted	with	her	brother's	new
弗洛拉	,	WHO	有	放	出去	和	存在	高兴极了	和	她	兄弟	新的

[ɪm'plɔɪmənt] ,

employment	,
就业	,

弗洛拉原本对哥哥的新工作感到非常高兴，

[bɪ'gæn][tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'spɪriəns] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ræðər] ['drɪri] .

began	to	find	that	in	the	experience	it	was	rather	dreary	.
开始	到	寻找	那	在	这	经验	它	曾是	相当	凄凉	.

渐渐发现，这种经历相当乏味。

[ðə; ði] ['iːvnɪŋz] [wɜːr; wər] [naʊ] ['groʊɪŋ] [lɔːŋ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðæt] ['æftər][ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv] [faɪn]

The	evenings	were	now	growing	long	,	and	she	found	that	after	a	day	of	fine
这	晚上	是	现在	生长	长的	,	和	她	成立	那	后	一个	天	的	美好的

['soʊɪŋ] ,

sewing	,
缝纫	,

夜幕降临得越来越深，她发现，经过一天精细的缝纫工作后，

[hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [tuː] ['wɪri] [tuː; tə] [riːd] [baɪ]['kænd(ə)l] [laɪt] , [waɪl] ['ebən][wʌz; wəz][ɪm'peɪʃ(ə)nt]

her	eyes	were	too	weary	to	read	by	candle	light	,	while	Eben	was	impatient
她	眼睛	是	也	厌倦	到	读	经过	蜡烛	光	,	尽管	埃本	曾是	不耐烦

[ʌv; əv] ['eni] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,

of	any	conversation	,
的	任何	对话	,

她双眼疲惫，无法在烛光下阅读，而埃本对任何交谈都感到不耐烦。

['iːv(ə)n] [wen] ['noʊbɑːdi] [tɔːkt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

even	when	nobody	talked	to	him	.
甚至	什么时候	无人	谈话	到	他	.

即使没有人跟他说话。

['meri] ['klɑːrk] [wʌz; wəz] [bent] [ə'pɑːn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][hɜːr; hər] [læst] [jɪr] [ɪn] [skuːl] ,

Mary	Clarke	was	bent	upon	making	the	most	of	her	last	year	in	school	,
玛丽	克拉克	曾是	弯曲	之上	制作	这	最多	的	她	最后的	年	在	学校	,

玛丽·克拉克决心充分利用她在学校的最后一年。

[ænd; ənd] ['stʌdid] ['evri] ['i:vnɪŋ] [ʌp] [ɪn] [hɜ:r; hər] [oʊn] [ru:m] .

and	studied	every	evening	up	in	her	own	room	.
和	研究	每一个	晚上	向上	在	她	自己的	房间	.

她每天晚上都会在自己的房间里学习。

['mɪsɪz] . ['fɛr,tʃaɪld] [dəuzd] ['oʊvər] [hɜ:r; hər] ['nɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['flɔ:rə] [sæt] ['saɪlənt] [wɪð; wɪθ] [hɜ:rz] ,

Mrs	.	Fairchild	dozed	over	her	knitting	and	Flora	sat	silent	with	hers	,
太太	.	费尔柴尔德	打盹	超过	她	针织	和	弗洛拉	卫星	沉默的	和	她的	,

费尔柴尔德太太一边织毛衣一边打起了瞌睡，弗洛拉则默默地抱着自己的毛衣坐着。

[waɪl] ['ebən] [pɔ:d] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [bɪg] [bʊks] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜ:rd] [tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə] ['enibɑ:di] [fɔ:r; fər]

while	Eben	pored	over	his	big	books	without	a	word	to	say	to	anybody	for
尽管	埃本	倾倒	超过	他的	大的	图书	没有	一个	单词	到	说	到	任何人	为了

[æz; əz] [lɔ:ŋ] [ə; eɪ] [taɪm] [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʊd] [ə'laʊ] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [sɪt] [ʌp] .

as	long	a	time	as	his	mother	would	allow	him	to	sit	up	.
作为	长的	一个	时间	作为	他的	母亲	会	允许	他	到	坐	向上	.

埃本埋头苦读他的大部头书籍，一句话也不跟任何人说，直到他母亲允许他坐起来为止。

" [wer] [ɪz] [maɪ] [bʊk] ?

"	Where	is	my	book	?
"	在哪里	是	我的	书	?

我的书在哪里?

" [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [fɜ:rst] ['kwestʃən] [tu:; tə] ['flɔ:rə] [æz; əz] [hi:; hi] ['entərd] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [mɪst]

"	was	his	first	question	to	Flora	as	he	entered	the	house	and	missed
"	曾是	他的	第一的	问题	到	弗洛拉	作为	他	进入	这	房子	和	错过

[hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] " ['kɑ:rpəntər] " [frʌm; frəm] [ɪts] [ə'kʌstəmd] [pleɪs] .

his	beloved	"	Carpenter	"	from	its	accustomed	place	.
他的	心爱	"	木匠	"	从	它是	习惯	地方	.

“这是他进屋后问弗洛拉的第一个问题，因为他发现心爱的“木匠”不在它惯常的位置上。

" [aɪ] [der] [seɪ] ['mʌðər] [leɪd] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌðər] [ru:m] , " [rɪ'plaɪd] ['flɔ:rə] .

"	I	dare	say	mother	laid	it	in	the	other	room	,	"	replied	Flora	.
"	我	敢	说	母亲	铺设	它	在	这	其他	房间	,	"	回复	弗洛拉	.

“我敢说妈妈把它放在了另一个房间里，”弗洛拉回答道。

" [aɪ] [hæd; həd] [tu:; tə] [ju:z] [ðə; ði] [hoʊl] ['teɪbl] [fɔ:r; fər] ['kʌtɪŋ] [aʊt] [ænd; ənd] ['beɪstɪŋ] [maɪ] [wɜ:rk] . "

"	I	had	to	use	the	whole	table	for	cutting	out	and	basting	my	work	.	"
"	我	有	到	使用	这	所有的	桌子	为了	切割	出去	和	涂抹	我的	工作	.	"

“我不得不把整张桌子都用来裁剪和涂胶。”

" [aɪ] [wɪʃ] [maɪ] [θɪŋz] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [let] [ə'loʊn] ! " [sed] ['ebən] , ['ʃɑ:rpli] .

"	I	wish	my	things	could	be	let	alone	!	"	said	Eben	,	sharply	.
"	我	希望	我的	事物	可以	是	让	独自的	!	"	说	埃本	,	尖锐地	.

“我希望我的东西能被放过！”埃本厉声说道。

" [aɪ] ['kudnt] [help] [ˌaɪ 'ti:] , ['ebən] , " [rɪ'tɜ:rnd] ['flɔ:rə] , [ɪn] ['ræðər] [æn; ən] ['ɪndʒərd] [toʊn] .

"	I	couldn't	help	it	,	Eben	,	"	returned	Flora	,	in	rather	an	injured	tone	.
"	我	不能	帮助	它	,	埃本	,	"	返回	弗洛拉	,	在	相当	一个	受伤	语气	.

“我没办法，埃本，”弗洛拉带着几分受伤的语气回答道。

" [maɪ] [wɜ:rk] [hæd; həd] [tu:; tə] [bi:; bi] [gɑ:t] ['redi] , [ænd; ənd] [aɪ] ['kænɑ:t] [kʌt] [aʊt] [ɑ:n] [ðə; ði] [flɔ:r] .

"	My	work	had	to	be	got	ready	,	and	I	cannot	cut	out	on	the	floor	.
"	我的	工作	有	到	是	得到	准备好	,	和	我	不能	切	出去	在	这	地面	.

“我的工作必须准备就绪，我不能在地上干活。”

[ˌaɪ 'ti:] [breɪks] [maɪ] [bæk] .

It	breaks	my	back	.
它	休息	我的	后退	.

它让我腰酸背痛。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ræðər] [les] ['trʌb(ə)l] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][get][jʊr; jər] [bʊk] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [ruːm] .

It	is	rather	less	trouble	for	you	to	get	your	book	out	of	the	other	room	.
它	是	相当	较少的	麻烦	为了	你	到	得到	你的	书	出去	的	这	其他	房间	.

你从另一个房间拿书会省事得多。

" ['ebən] [sed] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət] ['faɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] [bʊk] , [sæt] [daʊn] [tuː; tə] [riːd] [baɪ][ðə; ðɪ][læmp] .

"	Eben	said	nothing	,	but	finding	his	book	,	sat	down	to	read	by	the	lamp	.
"	埃本	说	没有什么	,	但	寻找	他的	书	,	卫星	向下	到	读	经过	这	灯	.

埃本什么也没说，但他找到自己的书，坐在灯下阅读。

" [wel] , [aɪ] [dɪ'kler] !

"	Well	,	I	declare	!
"	出色地	,	我	宣布	!

“好吧，我宣布！”

" [sed] ['meri] ['klɑːrk] [æz; əz]['flɔːrə] [keɪm] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [wel] ['brɪŋɪŋ] [ə; eɪ] ['hevi] [peɪl][ʌv; əv]

"	said	Mary	Clarke	as	Flora	came	in	from	the	well	bringing	a	heavy	pail	of
"	说	玛丽	克拉克	作为	弗洛拉	来了	在	从	这	出色地	带来	一个	重的	桶	的

['wɔːtər] .

water	.
水	.

“玛丽·克拉克说着，弗洛拉从井里提着一桶沉甸甸的水走了进来。”

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] ['sʌmbɑːdi] [els] [maɪt] [duː] [ðæt] . "

"	I	should	think	somebody	else	might	do	that	.	"
"	我	应该	思考	某人	别的	可能	做	那	.	"

“我觉得其他人可能会这么做。”

" ['ebən][dəunt][laɪk][tuː; tə][biː; bi] [ˌɪntə'rʌptɪd] , " [sed] ['flɔːrə] , [dɪ'mjʊrli] .

"	Eben	don't	like	to	be	interrupted	,	"	said	Flora	,	demurely	.
"	埃本	不	喜欢	到	是	中断	,	"	说	弗洛拉	,	端庄地	.

“埃本不喜欢被打断，”弗洛拉矜持地说。

" ['flɔːrə][kʊd; kəd][hæv; həv] [æskt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ðɪ]['wɔːtər] , [aɪ] [sə'poʊz] , " [sed] ['ebən] , ['ræðər]

"	Flora	could	have	asked	me	to	bring	the	water	,	I	suppose	,	"	said	Eben	,	rather
"	弗洛拉	可以	有	问	我	到	带来	这	水	,	我	认为	,	"	说	埃本	,	相当

['lɔːftɪli] .

loftily	.
傲慢地	.

“我想，弗洛拉本可以让我去拿水的，”埃本颇为傲慢地说。

" [aɪ] [æskt] [juː; jʊ][læst] [naɪt] , " [rɪ'plaɪd] ['flɔːrə] , [ænd; ənd]['ebən][bɪt][hɪz; ɪz][lɪp] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'plaɪŋ] ,

"	I	asked	you	last	night	,	"	replied	Flora	,	and	Eben	bit	his	lip	without	replying	,
"	我	问	你	最后的	夜晚	,	"	回复	弗洛拉	,	和	埃本	少量	他的	唇	没有	回复	,

“我昨晚问过你了，”弗洛拉回答道，埃本咬着嘴唇，没有回答。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [wel] [rɪ'membər] [ðə; ðɪ] ['ænsər] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ʌn'greɪʃəs] [weɪ]

for	he	well	remembered	the	answer	he	had	made	and	the	ungracious	way
为了	他	出色地	记得	这	回答	他	有	制成	和	这	不友善的	方式

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [pər'fɔːrmd] [ðə; ðɪ] ['sɜːrvɪs] ,

in	which	he	had	performed	the	service	,
在	哪个	他	有	执行	这	服务	,

因为他清楚地记得自己当时的回答，以及自己当时失礼的办事方式。

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [juːst] [tuː; tə] ['rendər] [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kɔːrs] .

which	he	always	used	to	render	as	a	matter	of	course	.
哪个	他	总是	用过的	到	使成为	作为	一个	事情	的	课程	.

他总是很自然地进行翻译。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv]['eni] ['riːdɪŋ] [tuː; tə] - [naɪt] ? " [æskt] ['meri] , ['æftər] [tiː] .

"	Are	you	going	to	have	any	reading	to	-	night	?	"	asked	Mary	,	after	tea	.
"	是	你	去	到	有	任何	阅读	到	-	夜晚	?	"	问	玛丽	,	后	茶	.

“你今晚打算读点什么吗？”玛丽喝完茶后问道。

" [ɪf] [nɑːt] , [aɪ] [wɪl] [brɪŋ] [maɪ] [bʊks] [daʊn] [sterz] [ænd; ənd] ['stʌdi] . "

"	If	not	,	I	will	bring	my	books	down	stairs	and	study	.	"
"	如果	不是	,	我	将要	带来	我的	图书	向下	楼梯	和	学习	.	"

“如果不行，我就把书拿到楼下学习。”

" [aɪ] [prɪ'zuːm] [nɑːt] , " [rɪ'plaɪd] ['flɔːrə] .

"	I	presume	not	,	"	replied	Flora	.
"	我	怙	不是	,	"	回复	弗洛拉	.

“我想应该不是吧。”弗洛拉回答道。

" [wiː; wi] ['nevər] [duː][hæv; həv] ['eni] , [naʊ] - [ə; eɪ] - [deɪz] . "

"	We	never	do	have	any	,	now	-	a	-	days	.	"
"	我们	绝不	做	有	任何	,	现在	-	一个	-	天	.	"

“现在我们根本没有了。”

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [kaɪnd][ʌv; əv] [dʌl] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][soʊ] [stɪl] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['fɛrˌtʃaɪld] , ['ræðər]

"	It	seems	kind	of	dull	to	have	it	all	so	still	,	"	said	Mrs	.	Fairchild	,	rather
"	它	似乎	种类	的	乏味的	到	有	它	全部	所以	仍然	,	"	说	太太	.	费尔柴尔德	,	相当

['pleɪntɪvli] .

plaintively	.
哀怨地	.

“一切都这么安静，似乎有点无聊，”费尔柴尔德太太略带哀怨地说。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] ['ebən] ['wɒnts] [tuː; tə] [riːd] [hɪz; ɪz] [bʊk] , [bʌt; bət][aɪ] [kɑːnt] [help] ['wɪʃɪŋ] , ['sʌmtaɪm] ,

"	Of	course	Eben	wants	to	read	his	book	,	but	I	can't	help	wishing	,	sometime	,
"	的	课程	埃本	想要	到	读	他的	书	,	但	我	不能	帮助	祝	,	有时	,

[ðæt] ,

that	,
那	,

“当然，埃本想读他的书，但我有时忍不住希望，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] .

it	was	interesting	to	the	rest	of	us	.
它	曾是	有趣的	到	这	休息	的	我们	.

我们其他人觉得这很有趣。

[ðæt] [ɪz][wʌn] [wei] [aɪ] [mɪs] ['mɪstər] . ['fɛrˌtʃaɪld] [soʊ] [mʌtʃ] , [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['iːvnɪŋz] [ɑːr; ər] ['groʊɪŋ]

That	is	one	way	I	miss	Mr	.	Fairchild	so	much	,	now	that	the	evenings	are	growing
那	是	一	方式	我	错过	先生	.	费尔柴尔德	所以	很多	,	现在	那	这	晚上	是	生长

[lɔːŋ] .

long	.
长的	.

这也是我如此想念费尔柴尔德先生的原因之一，因为现在夜幕降临得越来越晚了。

[hiː; hi] [juːst] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [riːd] [laʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['wɪntər] ['iːvnɪŋz] .

He	used	always	to	read	loud	to	me	winter	evenings	.
他	用过的	总是	到	读	大声	到	我	冬天	晚上	.

冬天的夜晚，他总是大声地给我读书。

[aɪ][duː] ['ɔːlweɪz] [ɪn'dʒɔɪ][ə; eɪ] [bʊk] [riːd] [laʊd] [soʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][duː] ['riːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]

I	do	always	enjoy	a	book	read	loud	so	much	more	than	I	do	reading	it	to
我	做	总是	享受	一个	书	读	大声	所以	很多	更多的	比	我	做	阅读	它	到

[maɪ'self] ;

myself	;
我	;

我总是觉得大声朗读比自己默读有趣得多；

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [maɪ] [aɪz] [ɑːr; ər][nɑːt][soʊ] [gʊd] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] . "

and	besides	,	my	eyes	are	not	so	good	as	they	were	.	"
和	除了	,	我的	眼睛	是	不是	所以	好的	作为	他们	是	.	"

而且，我的眼睛也不像以前那么好了。

" [aɪ][duː] [wɪʃ] , " [sed] ['ebən] ,
" I do wish , " said Eben ,
" 我 做 希望 , " 说 埃本 ,

“我真希望如此，”埃本说道。

['leɪɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [bʊk] [ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪtʃ] ['trembld] [wɪð; wɪθ]['æŋgər] — " [aɪ]
laying down his book and speaking in a voice which trembled with anger — " I
躺下 向下 他的 书 和 请讲 在 一个 嗓音 哪个 颤抖 和 愤怒 — " 我
[duː] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][ə; eɪ] ['mɪnəts] [piːs] ['sʌmwer] .
do wish I could have a minute's peace somewhere .
做 希望 我 可以 有 一个 分钟 和平 某处 .

他放下书，声音因愤怒而颤抖，说道：“我真希望我能在某个地方享受片刻安宁。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] ,
I should think ,
我 应该 思考 ,

我想，

['æftər][aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['wɜːrkɪŋ] [hɑːrd][ɔːl] [deɪ] [ɪn][ðə; ðɪ] [mɪl] [ænd; ənd] ['wɜːrid] [ə'baʊt] ['fɔːrti]
after I had been working hard all day in the mill and worried about forty
后 我 有 到过 在职的 难的 全部 天 在 这 磨 和 担心 关于 四十
['dɪfrənt] [θɪŋz] ,
different things ,
不同的 事物 ,

我在工厂里辛苦工作了一整天，还担心着四十件不同的事情，

[ðæt] [aɪ] [maɪt] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [spend] [maɪ] ['iːvnɪŋ] [ɪn]['kwaɪət][wɪð; wɪθ][maɪ] [bʊk] ,
that I might be allowed to spend my evening in quiet with my book ,
那 我 可能 是 允许 到 花费 我的 晚上 在 安静的 和 我的 书 ,

或许我可以安静地度过一个夜晚，独自读书。

[wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [snæpt] [æt; ət][ænd; ənd]['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd][æt; ət][ɑːn] ['evri] [saɪd][baɪ] ['mʌðər]
without being snapped at and hinted at on every side by mother
没有 存在 啪啪 在 和 暗示 在 在 每一个 边 经过 母亲
[ænd; ənd]['flɔːrə] .
and Flora .
和 弗洛拉 .

而没有受到母亲和弗洛拉的四面八方的责骂和暗示。

['flɔːrə] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fiːlɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [bʌt; bət][juː; jʊ]
Flora , I should think you might have a little feeling for me , but you
弗洛拉 , 我 应该 思考 你 可能 有 一个 小的 感觉 为了 我 , 但 你
['hævnt] [wʌn] [bɪt] . "
haven't one bit . "
还没有 一 少量 . "

弗洛拉，我原以为你会对我有点好感，但你一点儿也没有。

" [waɪ] , ['ebən] , [maɪ] [sʌn] , [wɒts] [ðə; ðɪ] ['mætər] ? " [æskt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .
" Why , Eben , my son , what's the matter ? " asked his mother .
" 为什么 , 埃本 , 我的 儿子 , 是什么 这 事情 ? " 问 他的 母亲 .

“怎么了，埃本，我的儿子？”他的母亲问道。

" [ɪz] [ðæt] [ðə; ðɪ] [wei] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][jʊr; jər]['sɪstər] ?
" Is that the way to speak to your sister ?
" 是 那 这 方式 到 说话 到 你的 姐姐 ?

“你就是这样跟你妹妹说话的吗？”

" [ɪf] ['flɔːrə][hæd; həd] [bɪn] [waɪz] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [sed] ['eniθɪŋ] ,
" If Flora had been wise , she would not have said anything ,
" 如果 弗洛拉 有 到过 明智的 , 她 会 不是 有 说 任何事物 ,

“如果弗洛拉聪明的话，她就不会说那些话了。”

[bʌt; bət][hæv; həv] [left] [hɜːr; hər] ['brʌðər] [tuː; tə][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['petʃələns] .

but	have	left	her	brother	to	be	ashamed	of	his	petulance	.
但	有	左边	她	兄弟	到	是	羞愧	的	他的	性急	.

但她却让哥哥为自己的任性感到羞愧。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] ['veri] [waɪz] , [nɔːr][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər] [gʊd] ['kwɑːlətiz] , ['veri]

But	she	was	not	very	wise	,	nor	was	she	,	with	all	her	good	qualities	,	very
但	她	曾是	不是	非常	明智的	,	也不	曾是	她	,	和	全部	她	好的	品质	,	非常

['eɪmiəb(ə)l] ;

amiable	;
可亲	;

但她并不十分聪明，而且尽管她有很多优点，却并不十分和蔼可亲；

[mɔːr'oʊvər] , [ʃiː; ʃi] [lʌvd] ['ebən][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hɑːrt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ,

moreover	,	she	loved	Eben	with	all	the	love	of	her	heart	,	and	she	was	,
而且	,	她	喜爱	埃本	和	全部	这	爱	的	她	心	,	和	她	曾是	,

[bɪ'saɪdz] ,

besides	,
除了	,

此外，她全心全意地爱着埃本，而且，她还.....

['taɪərd][ænd; ənd] ['nɜːrvəs] [frʌm; frəm] [tuː] [kloʊz] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ] [pər'pleksɪŋ] [piːs] [ʌv; əv][wɜːrk] ,

tired	and	nervous	from	too	close	application	to	a	perplexing	piece	of	work	,
疲劳的	和	紧张的	从	也	关闭	应用	到	一个	令人费解	片	的	工作	,

由于过于专注于一项令人困惑的工作，感到疲惫和紧张。

[ænd; ənd][soʊ][wʌz; wəz] ['ðerfɔːr] [ɪn][æn; ən] ['eksələnt] [steɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kwɑːrəl] .

and	so	was	therefore	in	an	excellent	state	for	a	quarrel	.
和	所以	曾是	所以	在	一个	出色的	状态	为了	一个	争吵	.

因此，他当时处于非常适合争吵的状态。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ðə; ði][sɑːr'kæstɪk] [toʊn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wel] [nuː] ['ɔːlweɪz] [vekst] ['ebən] , " [oʊ] ,

So	she	said	in	the	sarcastic	tone	which	she	well	knew	always	vexed	Eben	,	"	Oh	,
所以	她	说	在	这	讽刺的	语气	哪个	她	出色地	知道	总是	烦恼	埃本	,	"	哦	,

于是她用那种她很清楚总是会让埃本恼火的讽刺语气说道："哦，

['nevər] [maɪnd][hɪm; ɪm] , ['mʌðər] !

never	mind	him	,	mother	!
绝不	头脑	他	,	母亲	!

别理他，妈妈！

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] [vek'seɪʃn] [ænd; ənd] [fə'tiːg] [hæv; həv] [bɪn] [ɔːl][ɑːn][hɪz; ɪz][saɪd] .

Of	course	the	vexation	and	fatigue	have	been	all	on	his	side	.
的	课程	这	烦恼	和	疲劳	有	到过	全部	在	他的	边	.

当然，所有的烦恼和疲惫都集中在他这边。

[wiː; wi] ['hævnt] [hæd; həd] ['eni] .

We	haven't	had	any	.
我们	还没有	有	任何	.

我们没有。

[wiː; wi][hæv; həv] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ɪn'dʒɔɪ]['aʊər; ɑːr] ['elɪgənt] ['liːʒər] — [juː; jʊ][wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] .

We	have	done	nothing	but	enjoy	our	elegant	leisure	—	you	with	Mrs	.
我们	有	完毕	没有什么	但	享受	我们的	优雅的	闲暇	—	你	和	太太	.

['bædʒɝz] [sɪk] ['beɪbi] ,

Badger's	sick	baby	,
獾的	生病的	婴儿	,

我们除了享受优雅的闲暇时光什么也没做——你陪着巴杰太太生病的孩子，

[ænd; ənd][aɪ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pər'vɜːrs] ['soʊɪŋ] [mə'ʃiːn] .

and	I	with	a	perverse	sewing	machine	.
和	我	和	一个	变态	缝纫	机器	.

而我则用一台奇特的缝纫机。

[bɪ'saɪdz] , [wʌt] [ɑːr; ər] ['wɪmɪn] [meɪd] [fɔːr; fər] ,
Besides , what are women made for ,
除了 , 什么 是 女性 制成 为了 ,

此外，女人存在的意义是什么?

[ɪf] [nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ðɪ][lɔːds][ʌv; əv] [kri'eɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [vent] [ðer; ðər] [vek'seɪʃn] [ə'pɑːn] ?
if not for the lords of creation to vent their vexation upon ?
如果 不是 为了 这 领主们 的 创建 到 发泄 他们的 烦恼 之上 ?

如果不是为了让造物主们发泄他们的不满呢?

[wiː; wɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [ək'sept] ['aʊər; ɑːr][lɑːt] , [ænd; ənd][biː; bi] ['θæŋkfl] . "
We ought to accept our lot , and be thankful . "
我们 应该 到 接受 我们的 很多 , 和 是 感恩 . "

我们应该接受自己的命运，并心怀感恩。

" [ðæt] [eint] [maɪ]['noʊʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [jʊr; jər] [dɪr] ['fɑːðɚz] , ['flɔːrə] ['fɛrˌtʃaɪld] ! " [sed]
" That ain't my notion , and it wasn't your dear father's , Flora Fairchild ! " said
" 那 不是 我的 概念 , 和 它 不是 你的 亲爱的 父亲的 , 弗洛拉 费尔柴尔德 ! " 说
['mɪsɪz] . ['fɛrˌtʃaɪld] ,
Mrs . Fairchild ,
太太 . 费尔柴尔德 ,

“那不是我的想法，也不是你亲爱的父亲的想法，弗洛拉·费尔柴尔德！”费尔柴尔德夫人说道。

[huː] ['ɔːlweɪz] [tʊk] [θɪŋz] ['lɪtərəli] .
who always took things literally .
WHO 总是 采取 事物 字面上地 .

他总是按字面意思理解事情。

" [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] ['ebən] [θɪŋks] [soʊ] , ['iːðər] . "
" And I don't believe Eben thinks so , either . "
" 和 我 不 相信 埃本 思考 所以 , 任何一个 . "

“而且我认为埃本也不这么认为。”

" [oʊ] , ['veri] [wel] ! " [sed] ['ebən] .
" Oh , very well ! " said Eben .
" 哦 , 非常 出色地 ! " 说 埃本 .

“哦，很好！”埃本说道。

" [ɪf] [aɪ] ['kænɑːt] [biː; bi]['kwaɪət] [hɪr] , [aɪ] [wɪl] [goʊ][tuː; tə][maɪ] [ruːm] .
" If I cannot be quiet here , I will go to my room .
" 如果 我 不能 是 安静的 这里 , 我 将要 去 到 我的 房间 .

“如果我在这里不能保持安静，我就回房间去。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [kaɪnd][ʌv; əv][juː; jʊ] , ['flɔːrə] ,
It is very kind of you , Flora ,
它 是 非常 种类 的 你 , 弗洛拉 ,

弗洛拉，你真是太好了。

[aɪ][mʌst; məst] [seɪ] — [ɔːl][tuː; tə] [rɪ'vendʒ] [jɔːr'self] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][fər'gɑːt][tuː; tə] [brɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ][peɪl]
I must say — all to revenge yourself because I forgot to bring you a pail
我 必须 说 — 全部 到 复仇 你自己 因为 我 忘了 到 带来 你 一个 桶
[ʌv; əv]['wɔːtər] ,
of water ,
的 水 ,

我必须说——这一切都是为了报复我忘记给你拿一桶水。

[aɪ] [səˈpoʊz] .
I suppose .
我 认为 .

我想。

[juː; jʊ] [noʊ] [wel] [ɪ'nʌf] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [wɪʃt] [tuː; tə] ['stʌdi] ,

You	know	well	enough	how	much	I	have	always	wished	to	study	,
你	知道	出色地	足够的	如何	很多	我	有	总是	希望	到	学习	,

你很清楚我一直以来有多么渴望学习，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] .

and	you	pretended	to	wish	it	too	.
和	你	假装	到	希望	它	也	.

你也假装希望如此。

[aɪ][kæn; kən] [siː] [naʊ] [dʒʌst] [haʊ] [mʌtʃ] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə]['sækrɪfaɪs][tuː; tə][ˌem 'iː] . "

I	can	see	now	just	how	much	you	were	willing	to	sacrifice	to	me	.	"
我	能	看	现在	只是	如何	很多	你	是	愿意的	到	牺牲	到	我	.	"

我现在才明白你为了我牺牲了多少。

" ['tʃɪldrən] , [naʊ] [dəunt][juː; jʊ] [seɪ] [ə'nʌðər] [wɜːrd] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ][kæn; kən] [spiːk] ['plezntli] ! " [sed]

"	Children	,	now	don't	you	say	another	word	until	you	can	speak	pleasantly	!	"	said
"	孩子们	,	现在	不	你	说	其他	单词	直到	你	能	说话	愉快	!	"	说

['mɪsɪz] . ['fɛrˌtʃaɪld] .

Mrs	.	Fairchild	.
太太	.	费尔柴尔德	.

“孩子们，在你们能好好说话之前，不许再说话！”费尔柴尔德太太说道。

" [oʊ] , [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [spiːk] , " [sed] ['flɔːrə] .

"	Oh	,	I	don't	want	to	speak	,	"	said	Flora	.
"	哦	,	我	不	想	到	说话	,	"	说	弗洛拉	.

“哦，我不想说话，”弗洛拉说。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [ə; eɪ]['mɑːnstər][ʌv; əv] ['selfɪʃnəs] [ænd; ənd] [ɪn'grætɪtuːd] [aɪ]

"	I	am	glad	to	understand	what	a	monster	of	selfishness	and	ingratitude	I
"	我	是	高兴的	到	理解	什么	一个	怪物	的	自私	和	忘恩负义	我

[ˌeɪ 'em] .

am	.
是	.

“我很高兴地意识到自己是多么自私和忘恩负义。”

['ebən][ɪz][ɔːl] [raɪt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['oʊnli] , [æz; əz][hiː; hi][ɪz][soʊ] [waɪz] ,

Eben	is	all	right	,	of	course	,	only	,	as	he	is	so	wise	,
埃本	是	全部	正确的	,	的	课程	,	仅有的	,	作为	他	是	所以	明智的	,

埃本当然没事，只因为他非常聪明。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [ɔːl] [ðɪs] [ɪz][tuː; tə] [wɜːrk] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [gʊd] ,

I	should	like	to	know	how	all	this	is	to	work	for	his	good	,
我	应该	喜欢	到	知道	如何	全部	这	是	到	工作	为了	他的	好的	,

我想知道这一切最终是如何对他有利的。

[wen] [ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['θæŋkfl] [fɔːr; fər][ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz]

when	the	very	thing	that	he	ought	to	be	thankful	for	and	that	he	has
什么时候	这	非常	事物	那	他	应该	到	是	感恩	为了	和	那	他	有

[wɪʃt] [fɔːr; fər][soʊ] [lɔːŋ] [meɪks] [hɪm; ɪm] [krɔːs] [ænd; ənd] ['selfɪʃ] — [ðæts] [ɔːl] ! "

wished	for	so	long	makes	him	cross	and	selfish	—	that's	all	!	"
希望	为了	所以	长的	制作	他	叉	和	自私	—	那就是	全部	!	"

当他最应该感恩、最渴望的东西反而让他变得愤怒和自私时——仅此而已！

" [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd] [mɔːr] , ['flɔːrə] ! " [sed] [hɜːr; hər] ['mʌðər] .

"	Not	a	word	more	,	Flora	!	"	said	her	mother	.
"	不是	一个	单词	更多的	,	弗洛拉	!	"	说	她	母亲	.

“弗洛拉，一个字都别再说了！”她母亲说道。

" [noʊ] , ['ebən] , [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd] !

"	No	,	Eben	,	not	a	word	!
"	不	,	埃本	,	不是	一个	单词	!

“不，埃本，一个字都别说！”

[maɪnd][ˌem 'iː] !
Mind **me** **!**
头脑 我 !

记住我!

[ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː] [mʌtʃ] [sed] [ɔːl'redi] .
There **has** **been** **a** **great** **deal** **too** **much** **said** **already** **.**
那里 有 到过 一个 伟大的 交易 也 很多 说 已经 .

已经说了太多太多的话了。

" ['mɪsɪz] . ['fɛrˌtʃaɪld] ['rerli] [raʊzd] [hɜːr'self][tuː; tə] [kə'mænd] .
" **Mrs** **.** **Fairchild** **rarely** **roused** **herself** **to** **command** **.**
" 太太 . 费尔柴尔德 很少 唤醒 她自己 到 命令 .

费尔柴尔德夫人很少主动发号施令。

[ə; eɪ][maɪld] " [aɪ] [ges] [aɪ] ['wʊdnt] , " [ɔːr] , " [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [wɜːrθ] [waɪl] ,
A **mild** **"** **I** **guess** **I** **wouldn't** **,** **"** **or** **,** **"** **It** **isn't** **worth** **while** **,**
一个 温和的 " 我 猜测 我 不会 , " 或者 , " 它 不是 值得 尽管 ,

温和地说“我想我不会”，或者“不值得”，

" [wʌz; wəz][æz; əz][fɑːr][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['kɑːmənli] [went] [ɪn] [rɪ'pruːf] ,
" **was** **as** **far** **as** **she** **commonly** **went** **in** **reproof** **,**
" 曾是 作为 远的 作为 她 通常 去 在 责备 ,

她通常的责备也就止步于此了。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi][dɪd]['eksərsaɪz][hɜːr; hər] [ə'θɔːrəti] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ðæt] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [wɪtʃ]
but **when** **she** **did** **exercise** **her** **authority** **there** **was** **that** **about** **her** **which**
但 什么时候 她 做过 锻炼 她 权威 那里 曾是 那 关于 她 哪个
[kə'mɑːndid] [ə'biːdiəns] .
commanded **obedience** **.**
命令 服从 .

但当她行使权力时，她身上有一种令人服从的气质。

['flɔːrə][sæŋk] [bæk] [ɪn][hɜːr; hər] [tʃer] [ænd; ənd] ['nɪtɪd] ['fjʊriəsli] , [ænd; ənd]['ebən][hɪd][hɪz; ɪz] [feɪs]
Flora **sank** **back** **in** **her** **chair** **and** **knitted** **furiously** **,** **and** **Eben** **hid** **his** **face**
弗洛拉 沉没 后退 在 她 椅子 和 针织 愤怒地 , 和 埃本 隐藏 他的 脸
[bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [bʊk] .
behind **his** **book** **.**
在后面 他的 书 .

弗洛拉靠在椅子上，飞快地织着毛线，埃本则把脸埋在书后面。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wʌz; wəz] [pæst] [ɪn] ['saɪləns] [tɪl] [naɪn] [ə'klɔk, əu-] ,
The **rest** **of** **the** **evening** **was** **passed** **in** **silence** **till** **nine** **o'clock** **,**
这 休息 的 这 晚上 曾是 通过了 在 沉默 直到 九 点钟 ,

剩下的时间大家都沉默不语，直到晚上九点。

[wen] ['ebən] [ə'roʊz] [ænd; ənd] ['laɪtɪd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [læmp] .
when **Eben** **arose** **and** **lighted** **his** **own** **lamp** **.**
什么时候 埃本 出现 和 照明 他的 自己的 灯 .

以本起身，点亮了自己的灯。

" ['ebən] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][bed] [bɪ'fɔːr] [prerz] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? " [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,
" **Eben** **,** **you** **are** **not** **going** **to** **bed** **before** **prayers** **,** **are** **you** **?** **"** **said** **his** **mother** **,**
" 埃本 , 你 是 不是 去 到 床 前 祈祷 , 是 你 ? " 说 他的 母亲 ,

“埃本，你不会在祷告前睡觉吧？”他母亲说。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn] [sər'praɪz] ,
looking **at** **him** **in** **surprise** **,**
寻找 在 他 在 惊喜 ,

惊讶地看着他，

[fɔːr; fər] [sɪns] ['mɪstər] . ['fɛr,ʧaɪldz] [deθ] ['ebən][hæd; həd] [bɪn] ['æktɪŋ] [æz; əz] ['ʧæplɪn] [tuː; tə][ðə; ði]

for	since	Mr	.	Fairchild's	death	Eben	had	been	acting	as	chaplain	to	the
为了	自从	先生	.	费尔柴尔德	死亡	埃本	有	到过	表演	作为	牧师	到	这

['fæməli] .

family	.
家庭	.

自从费尔柴尔德先生去世后，埃本就一直担任这个家庭的牧师。

" [aɪ][dəunt] ['wʌndər] [hiː; hi] [fiːlz] [laɪk][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['flɔːrə] , [hæf] [ə'laʊd] .

"	I	don't	wonder	he	feels	like	it	,	"	said	Flora	,	half	aloud	.
"	我	不	想知道	他	感觉	喜欢	它	,	"	说	弗洛拉	,	一半	大声	.

“难怪他会有这种感觉，”弗洛拉半自言自语道。

" [hɪz; ɪz] [prerz] [wʊd] [biː; bi] ['edɪfaɪɪŋ] , [noʊ] [daʊt] . "

"	His	prayers	would	be	edifying	,	no	doubt	.	"
"	他的	祈祷	会	是	有益的	,	不	怀疑	.	"

“毫无疑问，他的祈祷会令人受益匪浅。”

" ['flɔːrə] ! " ['wɪspəd] ['meri] ['klæris,klə'riːs] , ['wɔrnɪŋli] .

"	Flora	!	"	whispered	Mary	Clarice	,	warningly	.
"	弗洛拉	!	"	低声说道	玛丽	克拉丽丝	,	警告	.

“弗洛拉！”玛丽·克拉丽丝低声警告道。

['ebən] [tɜːrnd] [bæk] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd][ænd; ənd][set] [daʊn] [hɪz; ɪz][læmp] .

Eben	turned	back	without	a	word	and	set	down	his	lamp	.
埃本	转向	后退	没有	一个	单词	和	放	向下	他的	灯	.

埃本一言不发地转身，放下了灯。

" [juː; jʊ] [meɪ] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [bʊk] , [maɪ] [sʌn] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

"	You	may	give	me	the	book	,	my	son	,	"	said	his	mother	.
"	你	可能	给	我	这	书	,	我的	儿子	,	"	说	他的	母亲	.

“你可以把这本书给我，儿子，”他的母亲说。

" [aɪ] [wɪl] [riːd] [fɔːr; fər][wʌns] .

"	I	will	read	for	once	.
"	我	将要	读	为了	一次	.

“我今天要读读书。”

" [wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] , ['ebən] [brɔːt] [aʊt] [ðə; ði] [greɪt] ['baɪb(ə)l] , [leɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [bɪ'fɔːr]

"	Without	speaking	,	Eben	brought	out	the	great	Bible	,	laid	it	on	the	table	before
"	没有	请讲	,	埃本	带来	出去	这	伟大的	圣经	,	铺设	它	在	这	桌子	前

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,

his	mother	,
他的	母亲	,

“埃本一言不发，拿出那本厚重的圣经，放在他母亲面前的桌子上。”

[ə'reɪndʒd] [ðə; ði][læmp] [kən'viːniəntli] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ðen] [sæt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər] ,

arranged	the	lamp	conveniently	for	her	,	and	then	sat	down	in	the	corner	,
安排	这	灯	方便	为了	她	,	和	然后	卫星	向下	在	这	角落	,

他帮她把灯摆放好，然后坐在角落里。

['tɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [feɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [laɪt] .

turning	his	own	face	from	the	light	.
转弯	他的	自己的	脸	从	这	光	.

他转过脸，避开光线。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [lɔːŋ] - [ɪ'stæblɪʃt] ['kʌstəm] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli][tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] [nuː]

It	was	the	long	-	established	custom	of	the	family	to	read	the	New
它	曾是	这	长的	-	已确立的	风俗	的	这	家庭	到	读	这	新的

['testəmənt] [θruː] [ɪn] [kɔːrs] ,

Testament	through	in	course	,
遗嘱	通过	在	课程	,

家族中由来已久的习俗是全家一起通读新约圣经。

[bʌt; bət] [ðɪs] [naɪt] , [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] , ['mɪsɪz] . ['fɛr͵tʃaɪld] [dɪ'pɑːrtɪd]

but	this	night	,	for	some	reason	of	her	own	,	Mrs	.	Fairchild	departed
但	这	夜晚	,	为了	一些	原因	的	她	自己的	,	太太	.	费尔柴尔德	已离开

[frʌm; frəm] [ðæt] ['kʌstəm] ,

from	that	custom	,
从	那	风俗	,

但今晚，费尔柴尔德夫人出于某种原因，打破了这一惯例。

['tɜːrnɪŋ] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ðɪ]['gɑːsp(ə)l][ʌv; əv][dʒɑːn][ænd; ənd] ['riːdɪŋ] ['aʊər; ɑːr][lɔː(r)dz] [͵ɪntər'sesəri]

turning	over	to	the	Gospel	of	John	and	reading	our	Lord's	intercessory
转弯	超过	到	这	福音	的	约翰	和	阅读	我们的	主场	代祷

[prer] .

prayer	.
祷告	.

翻到约翰福音，读我们主的代祷文。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['tremjələsli] :

Then	she	said	,	a	little	tremulously	:
然后	她	说	,	一个	小的	颤抖地	:

然后她有些颤抖地说：

" [wiː; wi] [wɪl] [sɪŋ] [jʊr; jər] ['fɑːðɚz] ['feɪvərɪt] [hɪm] , ['tʃɪldrən] : "

"	We	will	sing	your	father's	favourite	hymn	,	children	:	"
"	我们	将要	唱歌	你的	父亲的	最喜欢的	圣歌	,	孩子们	:	"

“孩子们，我们将唱你们父亲最喜欢的赞美诗：”

" - [haʊ] [blest] [ðə; ðɪ] [taɪ] [ðæt] [baɪndz]

"	'	How	blest	the	tie	that	binds
"	-	如何	祝福	这	领带	那	结合

“多么幸福的纽带啊！”

['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [ɪn] ['krɪstʃən] [lʌv] ! - "

Our	hearts	in	Christian	love	!	'	"
我们的	心	在	基督教	爱	!	-	"

我们心中充满基督之爱！

" [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [lʌvd] [ðæt] [hɪm] ,

"	He	always	loved	that	hymn	,
"	他	总是	喜爱	那	圣歌	,

他一直很喜欢那首赞美诗，

[ænd; ənd][aɪ] [rɪ'membər] [wiː; wi] [sʌŋ] [͵aɪ 'tiː][æt; ət] ['wɜːrʃɪp] [ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] [ðə; ðɪ] ['veri] [deɪ] [bɪ'fɔːr]

and	I	remember	we	sung	it	at	worship	in	his	room	the	very	day	before
和	我	记住	我们	唱	它	在	崇拜	在	他的	房间	这	非常	天	前

[hiː; hi][daɪd] .

he	died	.
他	死亡	.

我记得在他去世的前一天，我们在他房间里做礼拜时唱了这首歌。

['meri] , [wɪl] [juː; jʊ][stɑːrt][ðə; ðɪ] [tuːn] ?

Mary	,	will	you	start	the	tune	?
玛丽	,	将要	你	开始	这	调	?

玛丽，你来开始演奏吧?

" ['flɔːrə] [broʊk] [daʊn] [æt; ət][ðə; ðɪ][fɜːrst] [vɜːrs] [ænd; ənd] [ɛbɛnz] [noʊts] [wɜːr; wər] ['veri] ['hʌski] , [bʌt; bət]

"	Flora	broke	down	at	the	first	verse	and	Eben's	notes	were	very	husky	,	but
"	弗洛拉	打破	向下	在	这	第一的	诗	和	埃本的	笔记	是	非常	沙哑	,	但

['mɪsɪz] . ['fɛr͵tʃaɪldz] [wiːk] ,

Mrs	.	Fairchild's	weak	,
太太	.	费尔柴尔德	虚弱的	,

“弗洛拉唱到第一节就哽咽了，埃本的嗓音沙哑，但费尔柴尔德夫人的声音很虚弱。”

[swiːt] [vɔɪs] [ænd; ənd] ['mɛriːz] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [fʊl] [wʌn] ['kærid] [ðə; ði] ['pleɪntɪv] ['meləди] [θruː]

sweet	voice	and	Mary's	strong	and	full	one	carried	the	plaintive	melody	through
甜的	嗓音	和	玛丽的	强的	和	满的	一	携带	这	哀怨	旋律	通过

[tuː; tə][ðə; ði][end] .

to	the	end	.
到	这	结尾	.

甜美的嗓音和玛丽浑厚有力的嗓音，将这首哀婉的旋律演绎到了最后。

['mɪsɪz] . ['fɛrˌtʃaɪldz] [prer] [wʌz; wəz][æz; əz]['sɪmp(ə)l][æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld] .

Mrs	.	Fairchild's	prayer	was	as	simple	as	that	of	a	child	.
太太	.	费尔柴尔德	祷告	曾是	作为	简单的	作为	那	的	一个	孩子	.

费尔柴尔德太太的祈祷就像孩子一样简单。

[ʃiː; ʃi] [preɪd] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [ɔːl][biː; bi] [kept] [ɪn][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][gɑːd][ænd; ənd][ʌv; əv] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

She	prayed	that	they	might	all	be	kept	in	the	love	of	God	and	of	each	other	,
她	祈祷	那	他们	可能	全部	是	保留	在	这	爱	的	上帝	和	的	每个	其他	,

她祈祷他们都能蒙受上帝的爱，也能彼此相爱。

[ðæt] [noʊ] [klaʊdz] [maɪt] [kʌm] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [greɪs] [tuː; tə]

that	no	clouds	might	come	between	them	,	but	that	they	might	have	grace	to
那	不	云	可能	来	之间	他们	,	但	那	他们	可能	有	优雅	到

[siː] ['klɪrli] ,

see	clearly	,
看	清楚地	,

愿没有任何乌云阻隔他们，愿他们蒙受恩典，看得清楚。

[ænd; ənd][tuː; tə] [fʊl'fɪl] [ðer; ðər]['duːti] , [ðə; ði][wʌn] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['ʌðər] .

and	to	fulfil	their	duty	,	the	one	towards	the	other	.
和	到	实现	他们的	责任	,	这	一	向	这	其他	.

为了履行他们对彼此的义务。

['mɪsɪz] . ['fɛrˌtʃaɪldz] [rɪ'lɪdʒəs] [feɪθ] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [strɔːŋ] [pɔɪnt] ,

Mrs	.	Fairchild's	religious	faith	was	her	strong	point	,
太太	.	费尔柴尔德	宗教	信仰	曾是	她	强的	观点	,

费尔柴尔德夫人的宗教信仰是她最大的优势。

[ænd; ənd] [geɪv] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['kærəktər] [ɔːl][ðə; ði] [fɔːrs] [ˌaɪ 'tiː] [pə'zest] .

and	gave	to	her	character	all	the	force	it	possessed	.
和	给予	到	她	特点	全部	这	力量	它	拥有	.

并赋予了她的角色所有应有的力量。

[ɛbɛnz] [praɪd] [broʊk] [daʊn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [kraɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ,

Eben's	pride	broke	down	,	and	he	cried	like	a	child	,
埃本的	自豪	打破	向下	,	和	他	哭	喜欢	一个	孩子	,

埃本的自尊心彻底崩溃了，他像个孩子一样嚎啕大哭。

[wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [gɪv] [θæŋks] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] ['məːsiz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ʃoʊn]

when	he	heard	his	mother	give	thanks	for	all	the	mercies	that	had	been	shown
什么时候	他	听到	他的	母亲	给	谢谢	为了	全部	这	怜悯	那	有	到过	所示

['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [lɔːs] [ænd; ənd] [bɪ'riːvmənt] ,

even	in	the	midst	of	loss	and	bereavement	,
甚至	在	这	中间	的	损失	和	丧亲之痛	,

当他听到母亲感谢即使在失去亲人和悲痛欲绝之时，也依然有人对他施以援手时，

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [gɪft] [ʌv; əv]['duːtɪf(ə)l][ænd; ənd] [ə'fekʃənət] ['tʃɪldrən] .

and	especially	for	the	gift	of	dutiful	and	affectionate	children	.
和	尤其	为了	这	礼物	的	尽职尽责的	和	亲热	孩子们	.

尤其适合送给懂事孝顺的孩子。

[wen] [ðeɪ] [roʊz] , [hiː; hi] [waɪpt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [sed] , ['mænfəli] , [bʌt; bət][ɪn] ['ræðər] [ə; eɪ]

When	they	rose	,	he	wiped	his	eyes	and	said	,	manfully	,	but	in	rather	a
什么时候	他们	玫瑰	,	他	擦拭	他的	眼睛	和	说	,	勇敢地	,	但	在	相当	一个

[tʃoʊkt] [vɔɪs] :

choked	voice	:
窒息	嗓音	:

他们起身时，他擦了擦眼睛，声音哽咽，但语气却很坚定：

" [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['veri] [krɔːs] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] . "

"	I	believe	I	have	been	very	cross	and	disagreeable	this	evening	.	"
"	我	相信	我	有	到过	非常	叉	和	令人不快的	这	晚上	.	"

“我认为我今晚表现得非常暴躁和令人不快。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][juː; jʊ][hæv; həv] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['flɔːrə] .

"	I	am	glad	you	have	found	it	out	,	"	interrupted	Flora	.
"	我	是	高兴的	你	有	成立	它	出去	,	"	中断	弗洛拉	.

“我很高兴你找到了答案，”弗洛拉打断道。

" [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['sɑːri] [ænd; ənd] [hoʊp] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [wɪl] [fər'gɪv] [ˌem 'iː] ,

"	And	I	am	very	sorry	and	hope	everybody	will	forgive	me	,
"	和	我	是	非常	对不起	和	希望	大家	将要	原谅	我	,

“我深感抱歉，希望大家都能原谅我。”

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [traɪ][tuː; tə][duː] ['betər] [ˌhɪr'æftər] , " [kən'tɪnjuːd] ['ebən] , [wɪ'ðaʊt] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði]

and	I	will	try	to	do	better	hereafter	,	"	continued	Eben	,	without	regarding	the
和	我	将要	尝试	到	做	更好的	此后	,	"	持续	埃本	,	没有	关于	这

[ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] .

interruption	.
中断	.

“我以后会努力做得更好，”埃本继续说道，丝毫不理会打断他的话。

" ['flɔːsi] , [juː; jʊ][wɜːr; wər] [kwaɪt] [raɪt] [ɪn] ['seɪɪŋ] [ðæt] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][duː] ['betər] .

"	Flossy	,	you	were	quite	right	in	saying	that	I	ought	to	do	better	.
"	弗洛西	,	你	是	相当	正确的	在	说	那	我	应该	到	做	更好的	.

“弗洛西，你说得对，我应该做得更好。”

[aɪ][dəunt] [meɪk] ['eni] [iks'kjuːziz][fɔːr; fər][maɪ'self] ,

I	don't	make	any	excuses	for	myself	,
我	不	制作	任何	借口	为了	我	,

我不为自己找任何借口。

[bʌt; bət] [ɪf] ['enibɑːdi] [ɪz] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,

but	if	anybody	is	good	enough	to	make	them	for	me	,
但	如果	任何人	是	好的	足够的	到	制作	他们	为了	我	,

但如果有人手艺好到能帮我做的话，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi] [tuː] [praʊd] [tuː; tə] [ək'sept] [ðem; ðəm] . "

I	shall	not	be	too	proud	to	accept	them	.	"
我	将	不是	是	也	自豪的	到	接受	他们	.	"

我不会因为骄傲而拒绝接受它们。

" [ðæts] [raɪt] , ['ebən] , [ænd; ənd]['spoʊkən] [laɪk] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] .

"	That's	right	,	Eben	,	and	spoken	like	a	Christian	.
"	那就是	正确的	,	埃本	,	和	说	喜欢	一个	基督教	.

“没错，埃本，而且说得像个基督徒。”

[kʌm] , [naʊ] !

Come	,	now	!
来	,	现在	!

快来！

[let] [ˌjuː 'es][ɔːl] [kɪs] [ˌgʊd'naɪt] [ænd; ənd][goʊ][tuː; tə][bed] .

Let	us	all	kiss	goodnight	and	go	to	bed	.
让	我们	全部	吻	晚安	和	去	到	床	.

让我们互道晚安，然后去睡觉吧。

" ['flɔːrəz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][wɔːnt][tuː; tə][seɪ] [ðæt] ['flɔːrə] , [wen] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɜːr; hər][maɪnd][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

"	Flora's	father	was	wont	to	say	that	Flora	,	when	she	gave	her	mind	to	it	,
"	植物群	父亲	曾是	惯于	到	说	那	弗洛拉	,	什么时候	她	给予	她	头脑	到	它	,

“弗洛拉的父亲常说，弗洛拉一旦下定决心，

[kʊd; kəd][biː; bi][ðə; ði][best] [tʃaɪld][ænd; ənd][ðə; ði] ['nɔːtiɪst] [tʃaɪld][hiː; hi]['evər] [sɔː] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] .

could	be	the	best	child	and	the	naughtiest	child	he	ever	saw	in	his	life	.
可以	是	这	最好的	孩子	和	这	最顽皮的	孩子	他	曾经	锯	在	他的	生活	.

可能是他一生中见过的最棒的孩子，也可能是最淘气的孩子。

[ðə; ði] ['nɔːti] [fɪt][wʌz; wəz][ɑːn] [naʊ] .

The	naughty	fit	was	on	now	.
这	淘气	合身	曾是	在	现在	.

这波调皮捣蛋的戏码开始了。

[tuː; tə][duː][hɜːr; hər]['dʒʌstɪs] , [hɜːr; hər] ['tempər] [wʌz; wəz]['pɑːrtli] [hɪ'sterɪk(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv]

To	do	her	justice	,	her	temper	was	partly	hysterical	and	the	result	of
到	做	她	正义	,	她	脾气	曾是	部分	歇斯底里的	和	这	结果	的

['oʊvər] - [fə'tiːg] .

over	-	fatigue	.
超过	-	疲劳	.

公平地说，她的脾气部分是歇斯底里的，是过度疲劳造成的。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [rɪ'fjuːz] [ɛbɛnz] ['prɔfəd] [kɪs] , [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] ['wɪspəd] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər]

She	did	not	refuse	Eben's	proffered	kiss	,	but	when	he	whispered	something	in	her
她	做过	不是	拒绝	埃本的	提供的	吻	,	但	什么时候	他	低声说道	某物	在	她

[ɪr] ,

ear	,
耳朵	,

她没有拒绝埃本的吻，但当他在她耳边低语时，

[ʃiː; ʃi] ['ænsər] [ə'laʊd] :

she	answered	aloud	:
她	回答	大声	:

她大声回答道：

" [aɪ][dəunt] [ker] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [dɪ'spleɪz] [ænd; ənd] [ˌprɔtɪ'steɪʃənz] , ['ebən] ; [aɪ] [laɪk] [diːdz] ['betər]

"	I	don't	care	much	for	displays	and	protestations	,	Eben	;	I	like	deeds	better
"	我	不	关心	很多	为了	显示器	和	抗议	,	埃本	;	我	喜欢	契约	更好的

[ðæn; ðən][wɜːrdz] ,

than	words	,
比	字	,

“埃本，我不太喜欢作秀和抗议；我更喜欢行动而不是空谈。”

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒən] [ðæt] [ɪz][ɔːl] [tɔːk] , [æz; əz] [jɔːrz] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi]

and	I	don't	think	much	of	a	religion	that	is	all	talk	,	as	yours	seems	to	be
和	我	不	思考	很多	的	一个	宗教	那	是	全部	讲话	,	作为	你的	似乎	到	是

.

:
.

我不怎么看得起那种光说不练的宗教，就像你们的宗教一样。

" ['flɔːrə] [dɪd][nɑːt] [seɪ] [ðiːz] [wɜːrdz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [bi'liːvd] [ðem; ðəm] ,

"	Flora	did	not	say	these	words	because	she	believed	them	,
"	弗洛拉	做过	不是	说	这些	字	因为	她	相信	他们	,

“弗洛拉说这些话并不是因为她相信这些话，

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʃi:; ʃi] [nu:] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [hɜ:rt]['ebən] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] [ʃi:; ʃi]

but	**because**	**she**	**knew**	**that**	**they**	**would**	**hurt**	**Eben**	**more**	**than**	**anything**	**else**	**she**
但	因为	她	知道	那	他们	会	伤害	埃本	更多的	比	任何事物	别的	她

[kʊd; kəd] [seɪ] .

could	**say**	**.**
可以	说	.

但她知道，她说的任何话都会比这些话更伤害埃本。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['retʃɪd] [hɜ:r'self] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [felt] [ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tu:; tə] [meɪk] ['ʌðər] [soʊ][æz; əz] [wel]

She	**was**	**wretched**	**herself**	**,**	**and**	**she**	**felt**	**a**	**desire**	**to**	**make**	**others**	**so**	**as**	**well**
她	曾是	可怜	她自己	,	和	她	毛毯	一个	欲望	到	制作	其他的	所以	作为	出色地

,

,
,

她自己痛苦不堪，而且她还想让别人也变得痛苦不堪。

[ænd; ənd][ɪn][hɜ:r; hər] [pər'vɜ:rsəti] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [mɔ:r] [vekst] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['brʌðər] [fɔ:r; fər] ['oʊnɪŋ]

and	**in**	**her**	**perversity**	**,**	**she**	**was**	**more**	**vexed**	**with**	**her**	**brother**	**for**	**owning**
和	在	她	反常	,	她	曾是	更多的	烦恼	和	她	兄弟	为了	拥有

[hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [rɔ:ŋ] ,

himself	**in**	**the**	**wrong**	**,**
他自己	在	这	错误的	,

而她这种固执己见的人，反而因为哥哥承认自己做错了事而更加恼怒。

[ðæn; ðən] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd]['dʒʌstɪfaɪd] [hɪm'self] [θru:] [ɔ:l] .

than	**if**	**he**	**had**	**justified**	**himself**	**through**	**all**	**.**
比	如果	他	有	合理的	他自己	通过	全部	.

如果他能为自己辩解，那就好了。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][hɜ:r; hər][oʊld] " [mudz] , " [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['veri] [rer] [ʌv; əv] [leɪt] ,

It	**was**	**one**	**of**	**her**	**old**	**"**	**moods**	**,**	**"**	**which**	**had**	**become**	**very**	**rare**	**of**	**late**	**,**
它	曾是	一	的	她	老的	"	情绪	,	"	哪个	有	变得	非常	稀有的	的	晚的	,

这是她过去常有的“情绪波动”，这种情绪最近已经很少出现了。

[ænd; ənd]['ebən] [nu:] [ðæt] [ðə; ði] [best] [wei] [tu:; tə] [mi:t] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə][let][hɜ:r; hər][ə'loʊn] [tɪl]

and	**Eben**	**knew**	**that**	**the**	**best**	**way**	**to**	**meet**	**it**	**was**	**to**	**let**	**her**	**alone**	**till**
和	埃本	知道	那	这	最好的	方式	到	见面	它	曾是	到	让	她	独自的	直到

[ˌaɪ 'ti:] [went] [ə'weɪ] .

it	**went**	**away**	**.**
它	去	离开	.

埃本知道，应对它的最好办法就是让她一个人待着，直到它消失。

[hi:; hi] [tʊk] [æn; ən] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv] ['wɪspərɪŋ] [tu:; tə] ['meri] :

He	**took**	**an**	**opportunity**	**of**	**whispering**	**to**	**Mary**	**:**
他	采取	一个	机会	的	耳语	到	玛丽	:

他趁机低声对玛丽说：

" [dəunt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .

"	**Don't**	**say**	**anything**	**to**	**her**	**.**
"	不	说	任何事物	到	她	.

“不要跟她说任何话。”

[ʃi:; ʃi] [wɪl] [kʌm] [raʊnd] [best] [ə'loʊn] .

She	**will**	**come**	**round**	**best**	**alone**	**.**
她	将要	来	圆形的	最好的	独自的	.

她独自一人时情况会好转。

" ['meri] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][ɪn]['toʊkən][ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] .

"	**Mary**	**nodded**	**in**	**token**	**of**	**intelligence**	**.**
"	玛丽	点头	在	令牌	的	智力	.

玛丽点点头，表示明白。

[ʌn'lʌkɪli] , ['flɔːrə] [sɔː] [bəuθ][ðə; ði] [lʊk] [ænd; ənd][ðə; ði][nɑːd] .

Unluckily	**,**	**Flora**	**saw**	**both**	**the**	**look**	**and**	**the**	**nod**	**.**
不幸的是	,	弗洛拉	锯	两个都	这	看	和	这	点头	.

不幸的是，弗洛拉既看到了那个眼神，也看到了那个点头。

" [aɪ] [wɪʃ] — " [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] , [wen] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [tʃekt] [hɜːr; hər] :

"	**I**	**wish**	**—**	**"**	**she**	**began**	**,**	**when**	**her**	**mother**	**checked**	**her**	**:**
"	我	希望	—	"	她	开始	,	什么时候	她	母亲	已检查	她	:

“我希望——”她刚开口，就被妈妈制止了：

" ['flɔːrə] , [dəunt][juː; jʊ] [seɪ] [ə'nʌðər] [wɜːrd][tuː; tə] - [naɪt] !

"	**Flora**	**,**	**don't**	**you**	**say**	**another**	**word**	**to**	**-**	**night**	**!**
"	弗洛拉	,	不	你	说	其他	单词	到	-	夜晚	!

“芙萝拉，今晚你一个字都不许再说！”

[naʊ] , [maɪnd][ˌem 'iː] !

Now	**,**	**mind**	**me**	**!**
现在	,	头脑	我	!

现在，听我说！

[nɑːt] [ə'nʌðər] [wɜːrd] !

Not	**another**	**word**	**!**
不是	其他	单词	!

一个字都别说了！

[juː; jʊ] [eɪnt] [jɔːr'self] , [ænd; ənd][juː; jʊ][dəunt][hæf] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ][duː] [seɪ] , [bʌt; bət] , [maɪnd] !

You	**ain't**	**yourself**	**,**	**and**	**you**	**don't**	**half**	**know**	**what**	**you**	**do**	**say**	**,**	**but**	**,**	**mind**	**!**
你	不是	你自己	,	和	你	不	一半	知道	什么	你	做	说	,	但	,	头脑	!

你神志不清，而且你也不知道自己在说什么，但是，注意！

[aɪ][wəʊnt][hæv; həv] [ə'nʌðər] [wɜːrd] [sed] [ə'baʊt] [ðɪs] ['mætər] .

I	**won't**	**have**	**another**	**word**	**said**	**about**	**this**	**matter**	**.**
我	惯于	有	其他	单词	说	关于	这	事情	.

我不会再就此事发表任何评论。

" ['flɔːrə] [əu'beid] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][bed] [wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] [ə'nʌðər] [wɜːrd] .

"	**Flora**	**obeyed**	**,**	**and**	**went**	**to**	**bed**	**without**	**speaking**	**another**	**word**	**.**
"	弗洛拉	服从	,	和	去	到	床	没有	请讲	其他	单词	.

弗洛拉听话地上床睡觉了，一句话也没再说。

['krɪstʃənz] [fɪrs] ['kɑːnflɪkt][wɪð; wɪθ] [ə'pɔljən] [keɪm] [tuː; tə] [pæs] [dʒʌst]['æftər][hiː; hi][hæd; həd]

Christian's	**fierce**	**conflict**	**with**	**Apollyon**	**came**	**to**	**pass**	**just**	**after**	**he**	**had**
基督徒的	凶猛的	冲突	和	阿波罗	来了	到	经过	只是	后	他	有

[dɪ'sendɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] ,

descended	**into**	**the**	**Valley**	**of**	**Humiliation**	**,**
下降	进入	这	谷	的	屈辱	,

基督徒与亚玻伦的激烈冲突发生在他下到谦卑谷之后不久。

" ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ə; eɪ][slɪp][ɔːr] [tuː] [baɪ][ðə; ði] [wei] ,

"	**catching**	**a**	**slip**	**or**	**two**	**by**	**the**	**way**	**,**
"	捕捉	一个	滑	或者	二	经过	这	方式	,

顺便说一句，我抓到过一两个滑倒的瞬间。

" [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɪn][ðə; ði]['stɔːri] [wɪtʃ] [ʃoʊz] ['bʌnjənz] ['wʌndərf(ə)l] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv]['hjuːmən] ['neɪtʃər]

"	**a**	**point**	**in**	**the**	**story**	**which**	**shows**	**Bunyan's**	**wonderful**	**knowledge**	**of**	**human**	**nature**
"	一个	观点	在	这	故事	哪个	演出	班扬的	精彩的	知识	的	人类	自然

[ænd; ənd] ['krɪstʃən] [ɪk'spɪriəns] .

and	**Christian**	**experience**	**.**
和	基督教	经验	.

故事中的这一点展现了班扬对人性以及基督教信仰的深刻理解。

['ebən][hæd; həd]['fɑ:ndli][ɪ'mædʒɪnd][ðæt] ,

Eben	had	fondly	imagined	that	,
埃本	有	深情地	想象	那	,

埃本曾满怀憧憬地想象着：

[wen] [hi:; hi][hæd; həd] [ək'nɑ:lɪdʒd] [hɪz; ɪz] [fɔ:lts] [ænd; ənd] [æskt] [fər'gɪvnəs] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hi:; hi]

when	he	had	acknowledged	his	faults	and	asked	forgiveness	of	those	he
什么时候	他	有	已确认	他的	故障	和	问	饶恕	的	那些	他

[hæd; həd] [ə'fendɪd] ,

had	offended	,
有	被冒犯了	,

当他承认自己的错误并请求被冒犯者的原谅之后，

[hɪz; ɪz][tæsk][wʌz; wəz] [dʌn] , [bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə][faɪnd] [hɪm'self] [mɪ'steɪkən] .

his	task	was	done	,	but	he	was	to	find	himself	mistaken	.
他的	任务	曾是	完毕	,	但	他	曾是	到	寻找	他自己	错误	.

他的任务完成了，但他却发现自己错了。

[hɪz; ɪz] ['enəmi] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['væŋkwɪʃt] , [bʌt; bət]['oʊnli] ['laɪɪŋ] [ɪn] ['æmbʊʃ] .

His	enemy	was	not	vanquished	,	but	only	lying	in	ambush	.
他的	敌人	曾是	不是	战败者	,	但	仅有的	说谎	在	伏击	.

他的敌人并未被击败，只是埋伏在那里。

[praɪd] ['wɪspəd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] ['hʌmbld] [hɪm'self] ['ni:dləsli] [æz; əz] [wel] [æz; əz]

Pride	whispered	to	him	that	he	had	humbled	himself	needlessly	as	well	as
自豪	低声说道	到	他	那	他	有	谦卑	他自己	不必要的	作为	出色地	作为

[ɪn] [veɪn] ,

in	vain	,
在	徒劳	,

骄傲在他耳边低语，他刚才的谦卑毫无必要，也毫无意义。

[ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [raɪt] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] ,

that	he	had	been	right	all	the	time	,
那	他	有	到过	正确的	全部	这	时间	,

他一直都是对的，

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['pɜ:rfɪktli] ['prɑ:pər][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə] [ɪm'plɔɪ] [ɔ:l][hɪz; ɪz] ['li:ʒər] - [taɪm][ɪn]

that	it	was	perfectly	proper	for	him	to	employ	all	his	leisure	-	time	in
那	它	曾是	完美	恰当的	为了	他	到	采用	全部	他的	闲暇	-	时间	在

['lɜ:rnɪŋ] ,

learning	,
学习	,

他利用所有空闲时间学习是完全合理的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] ['flɔ:rə][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] ['veri] ['selfɪʃ] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] ['eniθɪŋ] ['ræðər]

and	that	if	Flora	had	not	been	very	selfish	she	would	have	done	anything	rather
和	那	如果	弗洛拉	有	不是	到过	非常	自私	她	会	有	完毕	任何事物	相当

[ðæn; ðən][hæv; həv][hɪm; ɪm] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

than	have	him	interrupted	.
比	有	他	中断	.

如果弗洛拉不是那么自私，她宁愿做任何事也不愿让他被打断。

['mɪstər] . ['æntaɪz][ænd; ənd] - [hæd; həd]['ɔ:lsoʊ] [bɪn] ['veri] [ˌʌn'kaɪnd][tu:; tə][hɪm; ɪm] ,

Mr	.	Antis	and	Jeduthun	had	also	been	very	unkind	to	him	,
先生	.	反对者	和	-	有	还	到过	非常	不友善	到	他	,

安提斯先生和杰杜顿先生也对他非常不友善。

[ænd; ənd][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [fʌs] [ə'baʊt] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd] , [ɪn] [ʃɔ:rt] , [hi:; hi] , ['ebən] ,

and	had	made	a	great	fuss	about	nothing	,	and	,	in	short	,	he	,	Eben	,
和	有	制成	一个	伟大的	大惊小怪	关于	没有什么	,	和	,	在	短的	,	他	,	埃本	,

他小题大做，总之，他，埃本，

[wʌz; wəz] [mɔːr] [ɪl] - [juːst] [ðæn; ðən] ['eni] [wʌn][hæd; həd]['evər] [bɪn] [bɪ'fɔːr] .

was	more	ill	-	used	than	any	one	had	ever	been	before	.
曾是	更多的	患病的	-	用过的	比	任何	一	有	曾经	到过	前	.

比以往任何人都遭受过更严重的虐待。

[wel] [æz; əz][hiː; hi] [nuː] ['flɔːrə][ænd; ənd][hɜːr; hər] [mudz] ,

Well	as	he	knew	Flora	and	her	moods	,
出色地	作为	他	知道	弗洛拉	和	她	情绪	,

他很了解弗洛拉和她的情绪，

[ðə; ði] [rɪ'proʊtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][kæst][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [rɪ'lɪdʒən] [kʌt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [kwɪk] ,

the	reproach	she	had	cast	upon	his	religion	cut	him	to	the	quick	,
这	责备	她	有	投掷	之上	他的	宗教	切	他	到	这	快的	,

她对他的宗教信仰的指责深深刺痛了他。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['kɑːnʃəs] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] [truːθ]

and	all	the	more	because	he	was	conscious	that	there	was	some	truth
和	全部	这	更多的	因为	他	曾是	有意识的	那	那里	曾是	一些	真相

[ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

in	it	.
在	它	.

尤其因为他意识到其中有些道理。

[hiː; hi][hæd; həd] [nɪ'glektɪd] [hɪz; ɪz] [rɪ'lɪdʒəs] ['duːtiz] ; [hɪz; ɪz]['baɪb(ə)l][hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [ˌʌn'red] [ɪn]

He	had	neglected	his	religious	duties	;	his	Bible	had	remained	unread	in
他	有	被忽视的	他的	宗教	职责	;	他的	圣经	有	剩余	未读	在

['praɪvət] ;

private	;
私人的	;

他疏忽了宗教义务；他的圣经一直没有在私下里翻阅过；

[hɪz; ɪz] [prerz] [hæd; həd] [bɪn] [koʊld][ænd; ənd]['fɔːrm(ə)l] , [ænd; ənd] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] ,

his	prayers	had	been	cold	and	formal	,	and	,	for	the	first	time	,
他的	祈祷	有	到过	寒冷的	和	正式的	,	和	,	为了	这	第一的	时间	,

他的祈祷冷淡而刻板，而这一次，却是第一次

[hɪz; ɪz] ['sʌndeɪ] - [skuːl] ['lesnz; 'lesənz][hæd; həd] [bɪn] [fər'gɑːtn] , [ænd; ənd]['oʊnli]['heɪstɪli] [lʊkt] ['oʊvər]

his	Sunday	-	school	lessons	had	been	forgotten	,	and	only	hastily	looked	over
他的	星期日	-	学校	课程	有	到过	被遗忘的	,	和	仅有的	草草	看起来	超过

[æt; ət][ðə; ði] ['veri] [læst]['moʊmənt] .

at	the	very	last	moment	.
在	这	非常	最后的	片刻	.

他早已忘记了主日学校的课程，只是在最后一刻匆匆瞥了一眼。

[hiː; hi][hæd; həd] ['sʌfərd] [hɪz; ɪz] ['ɑːrmər] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [dɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sɔːrd] [tuː; tə] [rʌst] [ɪn]

He	had	suffered	his	armour	to	become	dim	and	his	sword	to	rust	in
他	有	遭受	他的	盔甲	到	变得	暗淡	和	他的	剑	到	锈	在

[ðə; ði] ['skæbərd] ,

the	scabbard	,
这	刀鞘	,

他的盔甲黯淡无光，宝剑在剑鞘中生锈。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi] ['niːdɪd] [ðem; ðəm][moʊst] [ðeɪ] [siːmd] ['laɪkli] [tuː; tə][feɪl][hɪm; ɪm] .

and	now	that	he	needed	them	most	they	seemed	likely	to	fail	him	.
和	现在	那	他	需要	他们	最多	他们	似乎	可能	到	失败	他	.

而现在，正当他最需要他们的时候，他们却似乎很可能会让他失望。

[bʌt; bət] [ɛbɛnz] [feɪθ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['riːəl][ænd; ənd] [strɔːŋ] [feɪθ] ,

But	Eben's	faith	was	a	very	real	and	strong	faith	,
但	埃本的	信仰	曾是	一个	非常	真实的	和	强的	信仰	,

但埃本的信仰是非常真实而坚定的信仰。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [fɪkst] ['hæbɪt][ʌv; əv] ['telɪŋ] [hɪm'self][ðə; ði] [truːθ] [ə'baʊt] [hɪm'self] .

and	he	had	the	fixed	habit	of	telling	himself	the	truth	about	himself	.
和	他	有	这	固定的	习惯	的	讲述	他自己	这	真相	关于	他自己	.

他有个固定的习惯，就是对自己说实话。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][juːz] , [hiː; hi] ['veri] [wel] [nuː] ,

There	was	no	use	,	he	very	well	knew	,
那里	曾是	不	使用	,	他	非常	出色地	知道	,

他非常清楚，这样做毫无用处。

[ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [faɪt] [ðə; ði]['bæt(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [streŋθ] , [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt][traɪ] .

in	trying	to	fight	the	battle	in	his	own	strength	,	and	he	did	not	try	.
在	尝试	到	斗争	这	战斗	在	他的	自己的	力量	,	和	他	做过	不是	尝试	.

他试图凭借自己的力量去战斗，但他失败了。

[hiː; hi] ['kærid] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['trʌblz] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz][wɔːnt][tuː; tə] ['kæri]

He	carried	all	his	troubles	to	the	place	where	he	was	wont	to	carry
他	携带	全部	他的	麻烦	到	这	地方	在哪里	他	曾是	惯于	到	携带

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

他把所有的烦恼都带到了他惯常去的地方。

[kən'fesɪŋ] [ɔːl][hɪz; ɪz] [fɔːlts] [ænd; ənd] ['ʃɔːtkʌmɪŋz] ,

confessing	all	his	faults	and	shortcomings	,
坦白	全部	他的	故障	和	缺点	,

他坦白了自己的所有过错和缺点，

[ænd; ənd] [preɪɪŋ] [fɔːr; fər] [fər'gɪvnəs] [fɔːr; fər] [hɪm'self] [ænd; ənd][ðə; ði]['spɪrɪt][tuː; tə] [fər'gɪv] ['ʌðər] .

and	praying	for	forgiveness	for	himself	and	the	spirit	to	forgive	others	.
和	祈祷	为了	饶恕	为了	他自己	和	这	精神	到	原谅	其他的	.

并祈求上帝宽恕他自己，也祈求上帝赐予他宽恕他人的能力。

[wen] [hiː; hi][ə'roʊz] , ['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz][sæd] .

When	he	arose	,	after	a	long	time	,	his	face	was	sad	.
什么时候	他	出现	,	后	一个	长的	时间	,	他的	脸	曾是	伤心	.

他过了好一会儿才起身，脸上带着悲伤的神情。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [faʊnd] [ðə; ði] ['kʌmfərt] [hiː; hi][hæd; həd] [hoʊpt] [fɔːr; fər] .

He	had	not	found	the	comfort	he	had	hoped	for	.
他	有	不是	成立	这	舒适	他	有	希望	为了	.

他并没有找到自己所希望的慰藉。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðæt] [ðæt] [mʌst; məst] [kʌm] [ɪn] [taɪm] , [ænd; ənd] ['laɪɪŋ] [daʊn] [æt; ət]

But	he	said	to	himself	that	that	must	come	in	time	,	and	lying	down	at
但	他	说	到	他自己	那	那	必须	来	在	时间	,	和	说谎	向下	在

[læst] ,

last	,
最后的	,

但他心想，那总有一天会到来，于是最后躺了下来。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [suːn] [ə'sliːp] .

he	was	soon	asleep	.
他	曾是	很快	睡着了	.

他很快就睡着了。

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .

CHAPTER	IX	.
章	第九章	.

第九章

[ðə; ði] [oʊld] ['dʒent(ə)lmən] .

THE	OLD	GENTLEMAN	.
这	老的	绅士	.

老绅士。

['flɔːrə] [wʌz; wəz] ['leɪtər] [ɪn] ['fɔːlɪŋ] [ə'sliːp] [ðæn; ðən] ['juːʒuəl] , [ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] [.əuvə'slept] [hɜːr'self] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

FLORA	was	later	in	falling	asleep	than	usual	,	and	consequently	overslept	herself	in	the	morning	,
植物	曾是	之后	在	坠落	睡着了	比	通常	,	和	最后	睡过头了	她自己	在	这	早晨	,

弗洛拉比平时晚睡，结果早上睡过头了。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [daʊn] [æt; ət] [læst] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [fɑːr] [mɔːr] [vekst] [ðæn; ðən] [pliːzd] [tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði] ['faɪər] [ɔːl] [meɪd] ,

and	when	she	came	down	at	last	she	was	far	more	vexed	than	pleased	to	find	the	fire	all	made	,
和	什么时候	她	来了	向下	在	最后的	她	曾是	远的	更多的	烦恼	比	高兴	到	寻找	这	火	全部	制成	,

当她最终下来时，发现火已经生好了，她感到恼火多于高兴。

[ðə; ði] ['teɪbl] [set] , [ðə; ði] ['brekfəst] [ɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [steɪt] [ʌv; əv] ['fɔːrwərdnəs] ,

the	table	set	,	the	breakfast	in	a	good	state	of	forwardness	,
这	桌子	放	,	这	早餐	在	一个	好的	状态	的	前瞻	,

餐桌已摆好，早餐也已准备就绪。

[ænd; ənd] ['ebən] ['splɪtɪŋ] ['kɪndlɪŋ] [wʊd] [ɪn] [ðə; ði] [ʃed] ,

and	Eben	splitting	kindling	wood	in	the	shed	,
和	埃本	分裂	引火物	木头	在	这	棚	,

埃本正在棚子里劈引火柴。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['riːdɪŋ] ['evri] ['moʊmənt] [tɪl] ['brekfəst] - [taɪm] [æz; əz] [hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] ['kʌstəm] [ʌv; əv] [leɪt] .

instead	of	reading	every	moment	till	breakfast	-	time	as	had	been	his	custom	of	late	.
反而	的	阅读	每一个	片刻	直到	早餐	-	时间	作为	有	到过	他的	风俗	的	晚的	.

他最近一直习惯于读书，直到早餐时间才离开。

" [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [kɔːl] [ˌem 'iː] ? " [wʌz; wəz] ['flɔːrəz] [ʃɑːrp] ['griːtɪŋ] .

"	Why	didn't	you	call	me	?	"	was	Flora's	sharp	greeting	.
"	为什么	没有	你	称呼	我	?	"	曾是	植物群	锋利的	问候	.

“你为什么不给我打电话？”弗洛拉厉声问道。

" [juː; jʊ] [siːmd] [soʊ] ['taɪərd] [wiː; wi] [θɔːt] [wiː; wi] [wʊd] [let] [juː; jʊ] [sliːp] , " [sed] ['meri] ['klɑːrk] ;

"	You	seemed	so	tired	we	thought	we	would	let	you	sleep	,	"	said	Mary	Clarke	;
"	你	似乎	所以	疲劳的	我们	想法	我们	会	让	你	睡觉	,	"	说	玛丽	克拉克	;

“你看上去很累，所以我们想让你休息一下，”玛丽·克拉克说；

" [soʊ] ['ebən] [ænd; ənd] [aɪ] [gɑːt] [ðə; ði] ['brekfəst] .

"	so	Eben	and	I	got	the	breakfast	.
"	所以	埃本	和	我	得到	这	早餐	.

于是，我和埃本去吃了早餐。

['evriθɪŋ] [ðæt] [ɪz] [raɪt] [aɪ] [dɪd] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ðæt] [ɪz] [rɔːŋ] [hiː; hi] [dɪd] . "

Everything	that	is	right	I	did	,	and	everything	that	is	wrong	he	did	.	"
一切	那	是	正确的	我	做过	,	和	一切	那	是	错误的	他	做过	.	"

所有正确的事都是我做的，所有错误的事都是他做的。

" [noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] , " [kɔːld] [aʊt] ['ebən] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ʃed] .

"	No	such	thing	,	"	called	out	Eben	from	the	shed	.
"	不	这样的	事物	,	"	称为	出去	埃本	从	这	棚	.

“根本没有这回事，”埃本从棚子里喊道。

" [dəunt][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , ['flɔːsi] .
" Don't you believe it , Flossy .
" 不 你 相信 它 , 弗洛西 .

“别信，弗洛西。”

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [draʊnd] [ðə; ði] ['kɔːfi] , [ɪf] [aɪ] ['hædnt] [stɑːpt] [hɜːr; hər] ,
She would have drowned the coffee , if I hadn't stopped her ,
她 会 有 溺水 这 咖啡 , 如果 我 之前没有 停止 她 ,

如果我没阻止她，她就会把咖啡浇在水里了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [noʊ] ['weðər] [ðə; ði][pɔːrk] [tʃɔps] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [fraɪd] [ɔːr] [brɔɪld] .
and she didn't know whether the pork chops ought to be fried or broiled .
和 她 没有 知道 无论 这 猪肉 排骨 应该 到 是 油煎 或者 烤制 .

她不知道猪排应该煎还是烤。

" [ɔːl] [ðɪs] ['bæntər][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə] ['flɔːrəz] [teɪst] .
" All this banter was not to Flora's taste .
" 全部 这 闲聊 曾是 不是 到 植物群 品尝 .

“所有这些玩笑都不符合弗洛拉的口味。”

[ʃiː; ʃi] [tʃoʊz] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ][saɪn] [ðæt] ['ebən][ænd; ənd] ['meri] [wɜːr; wər] [liːgd] [ə'genst]
She chose to take it as a sign that Eben and Mary were leagued against
她 选择 到 拿 它 作为 一个 符号 那 埃本 和 玛丽 是 联盟 反对
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,

她选择将此视为埃本和玛丽联手对付她的信号。

[ænd; ənd] [ri'zentid] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɔːrdɪŋli] .
and resented it accordingly .
和 怨恨 它 因此 .

因此他对此感到愤恨。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['sɑːri] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][hæd; həd][soʊ] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['stɪfli]
" I am very sorry you should have had so much trouble , " she said , stiffly
" 我 是 非常 对不起 你 应该 有 有 所以 很多 麻烦 , " 她 说 , 僵硬地
[ænd; ənd]['koʊldli] .
and coldly .
和 冷冷地 .

“很抱歉你遇到了这么多麻烦，”她语气生硬冷淡地说。

" ['getɪŋ] ['brekfəst] [ɪz][maɪ][wɜːrk] ,
" Getting breakfast is my work ,
" 获得 早餐 是 我的 工作 ,

“吃早餐是我的工作，”

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [θæŋk] ['enibɑːdi] [fɔːr; fər] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ][hændz] .
and I don't know that I thank anybody for taking it out of my hands .
和 我 不 知道 那 我 感谢 任何人 为了 采取 它 出去 的 我的 双手 .

我不知道该不该感谢任何人替我承担了这件事。

[aɪ][ˌeɪ 'em][glæd]['ebən] [fiːlz] [ɪn] [sʌtʃ] [gʊd] ['spɪrɪts] , [bʌt; bət][aɪ][dəunt] , [ænd; ənd] —
I am glad Eben feels in such good spirits , but I don't , and —
我 是 高兴的 埃本 感觉 在 这样的 好的 烈酒 , 但 我 不 , 和 —

我很高兴埃本心情这么好，但我却不是，而且——

" ['flɔːrə] [stɑːpt] [ʃɔːrt] [æz; əz][hɜːr; hər] ['mʌðər] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ruːm] .
" Flora stopped short as her mother came out of her room .
" 弗洛拉 停止 短的 作为 她 母亲 来了 出去 的 她 房间 .

“弗洛拉看到母亲从房间里出来，便猛地停住了脚步。”

" [dɪr] [ˌem ˈiː] !
" **Dear me !**
" 亲爱的 我 !

“我的天哪！”

[duː] [tel] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][gɑːt] ['brekfəst] ['redi] ! " [sed] [ʃiː; ʃi] .
Do tell if you have got breakfast ready ! " said she .
做 告诉 如果 你 有 得到 早餐 准备好 ! " 说 她 .

“早餐准备好了吗？快告诉我一声！”她说道。

" [aɪv] [bɪn] [soʊ] [broʊk] [ʌv; əv][maɪ] [rest] ['leɪtli] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [pʊr] ['beɪbi] ,
" I've been so broke of my rest lately with that poor baby ,
" 我已经 到过 所以 打破 的 我的 休息 最近 和 那 贫穷的 婴儿 ,

“最近因为照顾那个可怜的孩子，我根本没时间休息。”

[ðæt] [wen] [aɪ] [get] [ə; eɪ] [tʃæns] , [aɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ˌoʊvər'sliːp] [maɪ'self] .
that when I get a chance , I kind of oversleep myself .
那 什么时候 我 得到 一个 机会 , 我 种类 的 睡过头 我 .

只要有机会，我就会故意睡过头。

[haʊ] [naɪs] [jʊr; jər] [tʃɔps] [lʊk] , ['flɔːrə] ! "
How nice your chops look , Flora ! "
如何 好的 你的 排骨 看 , 弗洛拉 ! "

弗洛拉，你的嘴唇看起来真漂亮!

" [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [maɪn] , " [sed] ['flɔːrə] .
" They are not mine , " said Flora .
" 他们 是 不是 矿 , " 说 弗洛拉 .

“它们不是我的，”弗洛拉说。

" ['ebən][ænd; ənd] ['meri] [hæv; həv]['teɪkən][maɪ] [wɜːrk] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ][hændz] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] . "
" Eben and Mary have taken my work out of my hands this morning . "
" 埃本 和 玛丽 有 已采取 我的 工作 出去 的 我的 双手 这 早晨 . "

“今天早上，埃本和玛丽帮我把工作都做完了。”

" [soʊ] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['pɔɪznd] , [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [bleɪm] ['meri] , " [sed] ['ebən] .
" So if you are poisoned , you must not blame Mary , " said Eben .
" 所以 如果 你 是 中毒 , 你 必须 不是 责备 玛丽 , " 说 埃本 .

“所以，如果你中毒了，千万不要怪罪玛丽，”埃本说。

" [duː] [lets] [hæv; həv]['aʊər; ɑːr] ['brekfəst] , " [sed] ['flɔːrə] , ['petɪʃli] .
" Do let's have our breakfast , " said Flora , pettishly .
" 做 我们来吧 有 我们的 早餐 , " 说 弗洛拉 , 斤斤计较 .

“我们还是吃早餐吧，”弗洛拉不耐烦地说。

" [aɪm] ['wɪlɪŋ] , [fɔːr; fər][aɪ] ['hævnt] [mʌtʃ] [taɪm] [tuː; tə] [sper] .
" I'm willing , for I haven't much time to spare .
" 我是 愿意的 , 为了 我 还没有 很多 时间 到 空闲的 .

“我愿意，因为我没有太多空闲时间。”

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ðə; ði] [mɪl] [pər'tɪkjələrli] ['ɜːrli] .
I want to be at the mill particularly early .
我 想 到 是 在 这 磨 特别 早期的 .

我想很早就到工厂去。

" [ðə; ði] ['brekfəst] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['veri] ['tʃɪrf(ə)l] [wʌn] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] ['mɛriːz] [ə'tempts] [æt; ət]
" The breakfast was not a very cheerful one , in spite of Mary's attempts at
" 这 早餐 曾是 不是 一个 非常 快乐 一 , 在 尽管如此 的 玛丽的 尝试 在
[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .
conversation .
对话 .

尽管玛丽努力与人交谈，但早餐气氛并不愉快。

['flɔːrə] [wʊd] ['niːðər] [tɔːk] [nɔːr] [iːt] , [ænd; ənd] ['ebən] , [ðoʊ] [hiː; hi] ['ænsər] ['meri] ['plezntli]

Flora	**would**	**neither**	**talk**	**nor**	**eat**	**,**	**and**	**Eben**	**,**	**though**	**he**	**answered**	**Mary**	**pleasantly**
弗洛拉	会	两者都不	讲话	也不	吃	,	和	埃本	,	尽管	他	回答	玛丽	愉快

[ænd; ənd] ['tʃɪrfəli] ,

and	**cheerfully**	**,**
和	愉快地	,

弗洛拉既不说话也不吃东西，而埃本虽然愉快地回答了玛丽的问题，

[dɪd][nɑːt] [siːm] [ɪn][æz; əz] [gʊd] ['spɪrɪts][æz; əz]['juːʒuəl] .

did	**not**	**seem**	**in**	**as**	**good**	**spirits**	**as**	**usual**	**.**
做过	不是	似乎	在	作为	好的	烈酒	作为	通常	.

他看起来精神状态不如往常。

[hiː; hi][gɑːt] [ə'weɪ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] ,

He	**got**	**away**	**as**	**soon**	**as**	**he**	**could**	**,**
他	得到	离开	作为	很快	作为	他	可以	,

他一有机会就逃走了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [mɪl] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz] - [hɪm'self] .

and	**was**	**at**	**the**	**mill**	**as**	**quickly**	**as**	**Jeduthun**	**himself**	**.**
和	曾是	在	这	磨	作为	迅速地	作为	-	他自己	.

他像耶杜顿本人一样迅速地赶到了磨坊。

" [gʊd] ! " [sed] - .

"	**Good**	**!**	**"**	**said**	**Jeduthun**	**.**
"	好的	!	"	说	-	.

“好！”杰杜顿说道。

" [ðɪs] [lʊks] [laɪk] [wɜːrk] .

"	**This**	**looks**	**like**	**work**	**.**
"	这	看起来	喜欢	工作	.

“这看起来像是工作。”

[sʌm; səm][wʌn][wʌz; wəz][ʌp] [braɪt] [ænd; ənd] ['ɜːrli] , [aɪ] [ges] . "

Some	**one**	**was**	**up**	**bright**	**and**	**early**	**,**	**I**	**guess**	**.**	**"**
一些	一	曾是	向上	明亮的	和	早期的	,	我	猜测	.	"

看来有人一大早就起床了。

" [ðæts] [soʊ] ! " ['ænsər] ['ebən] .

"	**That's**	**so**	**!**	**"**	**answered**	**Eben**	**.**
"	那就是	所以	!	"	回答	埃本	.

“正是如此！”埃本回答道。

" [aɪ] [splɪt] [ʌp] [ə'baʊt] [hæf][ə; eɪ][kɔːrd][ʌv; əv] ['kɪndlɪŋ] [wʊd] [bɪ'fɔːr] ['brekfəst] — [ðæt] [ɪz] , [soʊ][tuː; tə]

"	**I**	**split**	**up**	**about**	**half**	**a**	**cord**	**of**	**kindling**	**wood**	**before**	**breakfast**	**—**	**that**	**is**	**,**	**so**	**to**
"	我	分裂	向上	关于	一半	一个	绳索	的	引火物	木头	前	早餐	—	那	是	,	所以	到

[spiːk] ,

speak	**,**
说话	,

“早餐前，我劈了大约半捆引火柴——也就是说，……”

[juː; jʊ] [noʊ] , [æz; əz] ['grænmɑː] ['bædʒər] [sez] .

you	**know**	**,**	**as**	**Grandma**	**Badger**	**says**	**.**
你	知道	,	作为	奶奶	獾	说道	.

就像獾奶奶说的那样。

[ænd; ənd] , - , [waɪl] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] ,

And	**,**	**Jeduthun**	**,**	**while**	**I**	**have**	**a**	**chance**	**,**
和	,	-	,	尽管	我	有	一个	机会	,

杰杜顿，趁我还有机会，

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [raɪt] [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [rɔːŋ] ['jestərdeɪ] .

I	want	to	tell	you	that	I	know	you	were	right	and	I	was	wrong	yesterday	.
我	想	到	告诉	你	那	我	知道	你	是	正确的	和	我	曾是	错误的	昨天	.

我想告诉你，我知道昨天你是对的，我是错的。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['veri] [nɪ'glektfl] [ʌv; əv][maɪ][wɜːrk] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['riːz(ə)n][wʌz; wəz] , [æz; əz][juː; jʊ]

I	have	been	very	neglectful	of	my	work	,	and	the	reason	was	,	as	you
我	有	到过	非常	疏忽	的	我的	工作	,	和	这	原因	曾是	,	作为	你

[seɪ] ,

say	,
说	,

我严重疏忽了工作，原因正如你所说，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [sɜːrv] [tuː] ['mæstərz] , [bʌt; bət][aɪ] [siː] [maɪ] [mis'teik] ,

because	I	have	been	trying	to	serve	two	masters	,	but	I	see	my	mistake	,
因为	我	有	到过	尝试	到	服务	二	大师	,	但	我	看	我的	错误	,

因为我一直试图同时侍奉两个主人，但我现在明白我的错误了。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][traɪ][ænd; ənd][duː] ['betər] . "

and	I	am	going	to	try	and	do	better	.	"
和	我	是	去	到	尝试	和	做	更好的	.	"

我会努力做得更好。

" [gʊd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ! " [sed] - , ['veri] [mʌtʃ] [pliːzd] .

"	Good	for	you	!	"	said	Jeduthun	,	very	much	pleased	.
"	好的	为了	你	!	"	说	-	,	非常	很多	高兴	.

“真为你高兴！”杰杜顿非常高兴地说。

" [aɪ] [θɔːt] [juːd] [kʌm] [aʊt] [ɔːl] [raɪt] [wen] [juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	I	thought	you'd	come	out	all	right	when	you	came	to	consider	about	it	,
"	我	想法	你会	来	出去	全部	正确的	什么时候	你	来了	到	考虑	关于	它	,

“我想当你仔细考虑之后，应该会得出正确的结论。”

[ænd; ənd] [ðen] [juːd] [siː] [ðæt] [aɪ] [spoʊk] [æz; əz][ə; eɪ] [frend] . "

and	then	you'd	see	that	I	spoke	as	a	friend	.	"
和	然后	你会	看	那	我	辐	作为	一个	朋友	.	"

然后你就会发现我是以朋友的身份跟你说话的。

" [aɪm] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] , " [rɪ'tɜːrnd] ['ebən] .

"	I'm	sure	of	that	,	"	returned	Eben	.
"	我是	当然	的	那	,	"	返回	埃本	.

“我对此深信不疑，”埃本回答道。

" [aɪ]['oʊnli] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [duː][ðə; ðɪ] [seɪm] .

"	I	only	hope	you	will	always	do	the	same	.
"	我	仅有的	希望	你	将要	总是	做	这	相同的	.

我只希望你也能一直这样做。

" ['ebən][wʌz; wəz] ['bɪzi] ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['ɑːfɪs] [wen] - [pʊt][hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ðə; ðɪ]

"	Eben	was	busy	doing	something	in	the	office	when	Jeduthun	put	his	head	in	the
"	埃本	曾是	忙碌的	正在做	某物	在	这	办公室	什么时候	-	放	他的	头	在	这

[ruːm] .

room	.
房间	.

“埃本正在办公室里忙着做事，这时杰杜顿把头探进了房间。”

" [aɪ] [seɪ] , ['mɪstər] . ['æntaɪz] , [hɪəz] [ðə; ðɪ][oʊld]['dʒent(ə)lmən][ə; eɪ] - ['kʌmɪŋ] . "

"	I	say	,	Mr	.	Antis	,	here's	the	old	gentleman	a	-	coming	.	"
"	我	说	,	先生	.	反对者	,	这里是	这	老的	绅士	一个	-	未来	.	"

“我说，安蒂斯先生，老先生来了。”

" [ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] !
" The old gentleman !
" 这 老的 绅士 !

“这位老先生！”

[nɑːt]['mɪstər] . ['frænsɪs] !
Not Mr . Francis !
不是 先生 . 弗朗西斯 !

不是弗朗西斯先生!

" [ɪk'skleɪmd] ['mɪstər] . ['æntaɪz] , ['staːtiŋ] .
" exclaimed Mr . Antis , starting .
" 惊呼 先生 . 反对者 , 开始 .

“安蒂斯先生惊呼道，然后开始……”

" [wʌt] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][hæz; həz] [brɔːt] [hɪm; ɪm][soʊ] ['sʌd(ə)nli] ?
" What in the world has brought him so suddenly ?
" 什么 在 这 世界 有 带来 他 所以 突然 ?

“究竟是什么原因让他如此突然地来到这里？”

" ['mɪstər] . ['æntaɪz] ['heɪsnd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [mɪl] ['oʊnər] .
" Mr . Antis hastened down to the door to meet the mill owner .
" 先生 . 反对者 加快 向下 到 这 门 到 见面 这 磨 所有者 .

安蒂斯先生匆匆走到门口去迎接磨坊主。

['mɪstər] . ['frænsɪs][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['testi] [oʊld]['dʒent(ə)lmən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['prɪti] [lɑːrdʒ] [sens] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
Mr . Francis was a testy old gentleman with a pretty large sense of his
先生 . 弗朗西斯 曾是 一个 暴躁的 老的 绅士 和 一个 漂亮的 大的 感觉 的 他的
[oʊn] ['kɑːnsɪkwens] [ænd; ənd] ['dɪgnəti] ;
own consequence and dignity ;
自己的 结果 和 尊严 ;

弗朗西斯先生是一位脾气暴躁的老绅士，他非常看重自己的地位和尊严；

[ˌnevərðə'les] , [ðoʊz] [huː] [nuː] [hɪm; ɪm][best] [spoʊk] ['haɪli] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ʌpraɪtnəs] [ænd; ənd]
nevertheless , those who knew him best spoke highly of his uprightness and
尽管如此 , 那些 WHO 知道 他 最好的 辐 高度 的 他的 正直 和
[ˌdʒenə'rɑːsəti] .
generosity .
慷慨 .

然而，最了解他的人都对他正直慷慨的品格给予了高度评价。

[ðə; ði]['moʊmənt] [ðæt] ['mɪstər] . ['æntaɪz] [sɔː] [hɪm; ɪm][hiː; hi] [pər'siːvd] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] [gɔːn]
The moment that Mr . Antis saw him he perceived that something had gone
这 片刻 那 先生 . 反对者 锯 他 他 感知 那 某物 有 已消失
[rɔːŋ] .
wrong .
错误的 .

安蒂斯先生一见到他就觉得出事了。

" [aɪ] [θɪŋk] , ['mɪstər] . ['æntaɪz] ,
" I think , Mr . Antis ,
" 我 思考 , 先生 . 反对者 ,

“我认为，安蒂斯先生，

" [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][fɜːrst][ˌsælju'teɪʃ(ə)n] — " [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv][ig'zəːtid] [jɔːr'self] [soʊ] [mʌtʃ]
" was his first salutation — " I think you might have exerted yourself so much
" 曾是 他的 第一的 问候 — " 我 思考 你 可能 有 施加 你自己 所以 很多
[æz; əz][tuː; tə][send][sʌm; səm][wʌn][tuː; tə] [miːt] [ˌem 'iː] .
as to send some one to meet me .
作为 到 发送 一些 一 到 见面 我 .

这是他的第一个问候语——“我想你可能费了很大力气派人来迎接我了。”

[aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [dʒʌst] [naʊ] [tuː; tə] [peɪ] [mʌtʃ] [rɪ'spekt] [tuː; tə][oʊld] ['piːp(ə)l] ,

I	know	it	is	not	the	fashion	just	now	to	pay	much	respect	to	old	people	,
我	知道	它	是	不是	这	时尚	只是	现在	到	支付	很多	尊重	到	老的	人们	,

我知道现在人们不太讲究对老人的尊重。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] , [kən'sɪdərɪŋ] [ɔːl] [θɪŋz] , [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] . "

but	I	think	,	considering	all	things	,	you	might	have	done	as	much	as	that	.	"
但	我	思考	,	考虑	全部	事物	,	你	可能	有	完毕	作为	很多	作为	那	.	"

但我认为，考虑到所有因素，你可能已经做得更多了。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['sɑːri] , [sɜːr] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . ['æntaɪz] .

"	I	am	very	sorry	,	sir	,	"	replied	Mr	.	Antis	.
"	我	是	非常	对不起	,	先生	,	"	回复	先生	.	反对者	.

“非常抱歉，先生，”安蒂斯先生回答道。

" [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [juː; jʊ] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [met] [juː; jʊ] , ['sɜːrt(ə)nli] . "

"	If	I	had	expected	you	,	I	should	have	met	you	,	certainly	.	"
"	如果	我	有	预期的	你	,	我	应该	有	遇见	你	,	当然	.	"

“如果我预料到你会来，我肯定会见到你的。”

" [ænd; ənd] [meɪ] [aɪ][æsk] , ['mɪstər] . ['æntaɪz] — [nɑːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['signifaiz] ,

"	And	may	I	ask	,	Mr	.	Antis	—	not	that	it	signifies	,
"	和	可能	我	问	,	先生	.	反对者	—	不是	那	它	表示	,

“请问，安蒂斯先生——当然，这并不意味着……”

[ʌv; əv] [kɔːrs] — [bʌt; bət] [meɪ] [aɪ][æsk] [waɪ] [juː; jʊ][dɪd][nɑːt][ɪk'spekt][ˌem 'iː] ,

of	course	—	but	may	I	ask	why	you	did	not	expect	me	,
的	课程	—	但	可能	我	问	为什么	你	做过	不是	预计	我	,

当然可以——但我可以问一下，为什么您没有预料到我会来吗?

[wen] [aɪ] [roʊt] [juː; jʊ] [θriː] [deɪz] [ə'goʊ] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][æt; ət][ðə; ði] [sprɪŋz] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ? "

when	I	wrote	you	three	days	ago	that	I	should	be	at	the	Springs	this	morning	?	"
什么时候	我	写道	你	三	天	前	那	我	应该	是	在	这	斯普林斯	这	早晨	?	"

三天前我写信告诉你，我今天早上应该会在温泉那里。

" [aɪ] ['nevər] [rɪ'siːvd] [jʊr; jər] ['letər] , ['mɪstər] . ['frænsɪs] . ['ebən] , " [æskt] ['mɪstər] . ['æntaɪz] ,

"	I	never	received	your	letter	,	Mr	.	Francis	.	Eben	,	"	asked	Mr	.	Antis	,
"	我	绝不	已收到	你的	信	,	先生	.	弗朗西斯	.	埃本	,	"	问	先生	.	反对者	,

“我从未收到您的来信，弗朗西斯先生。”埃本问道。

" [dɪd][juː; jʊ][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [læst] [naɪt] ?

"	did	you	go	to	the	office	last	night	?
"	做过	你	去	到	这	办公室	最后的	夜晚	?

你昨晚去办公室了吗?

" ['ebən] ['stɑːrtɪd] [ænd; ənd] ['kʌlərd] .

"	Eben	started	and	coloured	.
"	埃本	开始	和	有色	.

“埃本开始涂色。”

[ðə; ði] [læst] [meɪl] [keɪm] [ɪn] [ə'baʊt] ['sev(ə)n] ,

The	last	mail	came	in	about	seven	,
这	最后的	邮件	来了	在	关于	七	,

最后一封邮件大约七点钟到的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɛbɛnz] ['duːti][tuː; tə][goʊ][fɔːr; fər][ðə; ði] ['letərz] [ænd; ənd] ['pepərz] [ænd; ənd] ['kæri]

and	it	was	Eben's	duty	to	go	for	the	letters	and	papers	and	carry
和	它	曾是	埃本的	责任	到	去	为了	这	信件	和	文件	和	携带

[ðem; ðəm] [daʊn] [tuː; tə]['mɪstər] . - [haʊs] .

them	down	to	Mr	.	Antis's	house	.
他们	向下	到	先生	.	-	房子	.

埃本的任务是去取信件和文件，然后把它们送到安蒂斯先生家。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['sɑːri] , [ɪn'diːd] , ['mɪstər] . ['æntaɪz] , " [sed] [hiː; hi] , " [bʌt; bət][ðə; ðiː] [truːθ] [ɪz] ,

"	I	am	very	sorry	,	indeed	,	Mr	.	Antis	,	"	said	he	,	"	but	the	truth	is	,
"	我	是	非常	对不起	,	的确	,	先生	.	反对者	,	"	说	他	,	"	但	这	真相	是	,

“我深感抱歉，安蒂斯先生，”他说，“但事实是，

[aɪ][fər'gɑːt][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "

I	forgot	all	about	it	.	"
我	忘了	全部	关于	它	.	"

我完全忘了这件事了。

" [oʊ] [juː; jʊ][fər'gɑːt][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [dɪd][juː; jʊ] ? " [sed] ['mɪstər] . ['frænsɪs] , [ɪn][hɪz; ɪz]['juːʒuəl][sɑːr'kæstɪk]

"	Oh	you	forgot	all	about	it	,	did	you	?	"	said	Mr	.	Francis	,	in	his	usual	sarcastic
"	哦	你	忘了	全部	关于	它	,	做过	你	?	"	说	先生	.	弗朗西斯	,	在	他的	通常	讽刺的

[toʊnz] .

tones	.
音调	.

“哦，你把这件事全忘了，是吗？”弗朗西斯先生用他惯常的讽刺语气说道。

" [ðen] [let] [ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] , [sɜːr] ,

"	Then	let	me	tell	you	,	sir	,
"	然后	让	我	告诉	你	,	先生	,

“那么让我告诉你，先生，

[ðæt] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][maɪ] [bɔɪ] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [rɪ'membər]

that	if	you	were	my	boy	you	should	have	something	to	make	you	remember
那	如果	你	是	我的	男生	你	应该	有	某物	到	制作	你	记住

[ˌaɪ 'tiː][nekst] [taɪm] .

it	next	time	.
它	下一个	时间	.

如果你是我儿子，你应该有什么东西能让你下次记住这件事。

[aɪ] [sə'poʊz] [ðɪs] [ɪz][jʊr; jər]['pærəgɑːn] — [jʊr; jər] — ['mɪstər] . ['æntaɪz] , [ðæt] [juː; jʊ] [roʊt] [tuː; tə]

I	suppose	this	is	your	paragon	—	your	Phœnix	—	Mr	.	Antis	,	that	you	wrote	to
我	认为	这	是	你的	模范	—	你的	凤凰	—	先生	.	反对者	,	那	你	写道	到

[ˌem 'iː] [ə'baʊt] ? "

me	about	?	"
我	关于	?	"

我想这就是你信中提到的那位典范——你的凤凰——安提斯先生吧?

" [ðɪs] [ɪz]['ebən] ['fɛrˌtʃaɪld] , " [sed] ['mɪstər] . ['æntaɪz] , ['briːfli] .

"	This	is	Eben	Fairchild	,	"	said	Mr	.	Antis	,	briefly	.
"	这	是	埃本	费尔柴尔德	,	"	说	先生	.	反对者	,	简要地	.

“这位是埃本·费尔柴尔德，”安蒂斯先生简短地说道。

" [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] , [bʌt; bət][hiː; hi] [fə'gets] ['sʌmtaɪmz] [laɪk] ['ʌðər] [bɔɪz] ,

"	He	is	a	good	boy	in	general	,	but	he	forgets	sometimes	like	other	boys	,
"	他	是	一个	好的	男生	在	一般的	,	但	他	忘记了	有时	喜欢	其他	男孩们	,

[ænd; ənd][men] ,

and	men	,
和	男人	,

“他总体来说是个好孩子，但有时也会像其他男孩和男人一样忘记事情。”

[tuː] , [aɪ] [maɪt] [seɪ] . "

too	,	I	might	say	.	"
也	,	我	可能	说	.	"

我也可以这么说。

" [həmf] !

"	Humph	!
"	哼	!

“哼！

[wel] , ['ebən] ['fɛr,tʃaɪld] , [sɪns] [ðæt] [ɪz][jʊr; jər] [neɪm] , [pər'hæps][juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][maɪ] [hɔːrs]

Well , Eben Fairchild , since that is your name , perhaps you will take care of my horse

出色地， 埃本 费尔柴尔德， 自从 那 是 你的 姓名， 也许 你 将要 拿 关心 的 我的 马

.

:

.

埃本·费尔柴尔德，既然你叫这个名字，或许你可以照顾一下我的马。

[hæv; həv][ðə; ði] ['gʊdnəs] [nɑːt][tuː; tə] [fər'get] ['iːðər] [tuː; tə] [fiːd] [ɔːr]['wɔːtər][hɪm; ɪm] .

Have the goodness not to forget either to feed or water him .

有 这 善良 不是 到 忘记 任何一个 到 喂养 或者 水 他 .

请不要忘记喂他食物和水。

" ['ebən] [θɔːt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['deɪndʒər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['duːɪŋ] ['iːðər] .

" Eben thought there was no danger of his doing either .

" 埃本 想法 那里 曾是 不 危险 的 他的 正在做 任何一个 .

“埃本认为他这样做也不会有危险。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

费尔柴尔德家族(The Fairchilds)
第6/9页

- ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ɑːn] ['priːtens] [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðə; ði] [hɔːrs] [hæd; həd] [nɑːt]
Jeduthun followed him out on pretence of looking to see if the horse had not
- 随后 他 出去 在 虚伪 的 寻找 到 看 如果 这 马 有 不是

[ə; eɪ] [ʃuː] [luːs] ,
a shoe loose ,
一个 鞋 松动的 ,

耶杜顿假装要看看马蹄铁是不是松了，跟着他走了出去。

[ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['wɪspərɪŋ] :
and took the opportunity of whispering :
和 采取 这 机会 的 耳语 :

然后趁机低声说道：

" [naʊ] , ['ebən] , [aɪ] [ɪk'spekt] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [θɪŋz] [flai] [raʊnd] .
" Now , Eben , I expect the old man is going to make things fly round .
" 现在 , 埃本 , 我 预计 这 老的 男人 是 去 到 制作 事物 飞 圆形的 .

“现在，埃本，我估计这老头子要让东西到处乱飞了。”

['hiːz] ['ɔːf(ə)l] [kæn'tæŋkərəs] ['sʌmtaɪmz] , [bʌt; bət] [duː] [juː; jʊ] [maɪnd] [ænd; ənd] [kiːp] [jʊr; jər] [oʊn] ['tempər]
He's awful cantankerous sometimes , but do you mind and keep your own temper
他是 可怕 脾气暴躁的 有时 , 但 做 你 头脑 和 保持 你的 自己的 脾气

, [ænd; ənd] ['ænsər] [hɪm; ɪm] [rɪ'spektfəli] ,
, and answer him respectfully ,
, 和 回答 他 尊敬 ,

他有时脾气很坏，但你要注意，控制好自己的脾气，礼貌地回答他。

[wət'evər] [hiː; hi] [sez] .
whatever he says .
任何 他 说道 .

不管他说什么。

[rɪ'membər] , [hiː; hi] [ɪz] [ðə; ði] [bɔːs] , [ænd; ənd] [æn; ən] [oʊld] [mæn] [bɪ'saɪdz] .
Remember , he is the boss , and an old man besides .
记住 , 他 是 这 老板 , 和 一个 老的 男人 除了 .

记住，他是老板，而且还是个老人。

[hiː; hi] [dʌz] [raɪl] [ˌem 'iː] ['ɔːfli] ['sʌmtaɪmz] ,
He does rile me awfully sometimes ,
他 做 激怒 我 非常 有时 ,

他有时候确实很惹恼我。

[ænd; ənd] [aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] ['niːdɪd] [tuː; tə] [preɪ] [fɔːr; fər] ['peɪʃ(ə)ns] [wen'evər] [aɪ] [siː] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] -
and I feel as if I needed to pray for patience whenever I see him a -
和 我 感觉 作为 如果 我 需要 到 祈祷 为了 耐心 每当 我 看 他 一个 -

['kʌmɪŋ] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['tæntrəmz] .
coming in one of his tantrums .
未来 在 一 的 他的 发脾气 .

每当我看到他发脾气的时候，我都感觉自己需要祈祷自己有耐心。

[aɪ] [kæn; kən] [tel] [wʌt] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['hjuːmər] [hiː; hi] [ɪz] [ɪn] [dʒʌst] [æz; əz] [kwɪk] [æz; əz] [aɪ] [kæn; kən] [siː]
I can tell what kind of a humour he is in just as quick as I can see
我 能 告诉 什么 种类 的 一个 幽默 他 是 在 只是 作为 快的 作为 我 能 看

[ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hæt] . "
the top of his hat . "
这 顶部 的 他的 帽子 . "

我一眼就能看出他今天心情如何，就像我一眼就能看到他帽子的顶端一样。

" [aɪl] [teɪk] [ker] , " [sed] ['ebən] , " [bʌt; bət][aɪ] [wɪʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [æt; ət] ['eni] ['ʌðər] [taɪm] ,
" I'll take care , " said Eben , " but I wish he had come at any other time ,
" 患病的 拿 关心 , " 说 埃本 , " 但 我 希望 他 有 来 在 任何 其他 时间 ,

“我会照顾好自己的，”埃本说，“但我希望他能在其他时间来。”

[ɔːr] [ðæt] [aɪ] ['hædnt] [bɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fuːl] . "
or that I hadn't been such a fool . "
或者 那 我 之前没有 到过 这样的 一个 傻子 . "

或者说，我其实没那么傻。

" [ænd; ənd][soʊ][duː][aɪ] , [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [help] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .
" And so do I , but there is no help for it now .
" 和 所以 做 我 , 但 那里 是 不 帮助 为了 它 现在 .

“我也是，但现在没有办法了。”

[wiː; wi][mʌst; məst] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
We must make the best of it .
我们 必须 制作 这 最好的 的 它 .

我们必须充分利用这个机会。

[ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] [ɪz] [ɔːl] [ɪn] ['ɔːrdər] , [ðæts] [wʌn] ['kʌmfərt] .
The machinery is all in order , that's one comfort .
这 机械 是 全部 在 命令 , 那就是 一 舒适 .

机器运转正常，这让人感到欣慰。

" ['ebən] [tʊk] [ɔːl] [ðə; ði] [peɪnz] ['pɑːsəb(ə)l] [ɪn] [ə'kɑːmədeɪtɪŋ] [ðə; ði] [hɔːrs] ,
" Eben took all the pains possible in accommodating the horse ,
" 埃本 采取 全部 这 疼痛 可能的 在 适应性强 这 马 ,

“埃本尽一切可能照顾好这匹马，

[ænd; ənd] ['heɪsnd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [mɪl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɔːr'boʊdɪŋ] [hɑːrt] , ['stɑːpɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]
and hastened back to the mill with a foreboding heart , stopping at the
和 加快 后退 到 这 磨 和 一个 不祥的预感 心 , 停止 在 这
[poʊst] - ['ɑːfɪs] [ɑːn][hɪz; ɪz] [weɪ] ,
post - office on his way ,
邮政 - 办公室 在 他的 方式 ,

他怀着不祥的预感，匆匆赶回磨坊，途中顺道去了趟邮局。

[wer] , [æz; əz][hiː; hi] [ɪk'spektɪd] , [hiː; hi] [faʊnd] ['mɪstər] . ['frænsɪsɪz] ['letər] .
where , as he expected , he found Mr . Francis's letter .
在哪里 , 作为 他 预期的 , 他 成立 先生 . 弗朗西斯的 信 .

正如他所料，他在那里找到了弗朗西斯先生的信。

" [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [læst] [naɪt] , " [sed] .
" It came last night , " said .
" 它 来了 最后的 夜晚 , " 说 .

“是昨晚送来的，”他说。

['mɪstər] . ['bædʒər] , " [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [maɪnd][tuː; tə] [send] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ,
Mr . Badger , " and I had a great mind to send it up ,
先生 . 獾 , " 和 我 有 一个 伟大的 头脑 到 发送 它 向上 ,

巴杰先生，“我当时很想把它讽刺一下，

['siːɪŋ] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [kʌm] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
seeing you didn't come for it .
看到 你 没有 来 为了 它 .

看来你不是来参加的。

[aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] , ['oʊnli][aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [ʌn'iːzi] [ə'baʊt] [ðə; ði]['beɪbi] .
I believe I should , only I was so uneasy about the baby .
我 相信 我 应该 , 仅有的 我 曾是 所以 不安 关于 这 婴儿 .

我觉得我应该这么做，只是我对这个孩子感到非常不安。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [jʊr; jər][mɑː] [θɪŋks] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] ? "

Do	you	know	what	your	ma	thinks	about	him	?	"
做	你	知道	什么	你的	玛	思考	关于	他	?	"

你知道你妈妈是怎么看待他的吗?

" [oʊ] , [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [dɪ'sper] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [baɪ]['eni] [miːnz] , " [rɪ'plaɪd] ['ebən] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [spiːk]

"	Oh	,	she	doesn't	despair	of	him	,	by	any	means	,	"	replied	Eben	,	trying	to	speak
"	哦	,	她	不	绝望	的	他	,	经过	任何	方法	,	"	回复	埃本	,	尝试	到	说话

['tʃɪrfəli] .

cheerfully	.
愉快地	.

“哦，她一点也不对他感到绝望，”埃本尽量用轻松的语气回答道。

" [ʃiː; ʃi] [sez] [ʃiː; ʃi] ['nevər] ['gɪvz] [ə; eɪ]['beɪbi] [ʌp] [tuː; tə][daɪ][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv][laɪf][ɪz]

"	She	says	she	never	gives	a	baby	up	to	die	as	long	as	the	breath	of	life	is
"	她	说道	她	绝不	给予	一个	婴儿	向上	到	死	作为	长的	作为	这	气息	的	生活	是

[ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

in	it	.
在	它	.

“她说，只要婴儿还有一口气，她就绝不会让他死去。”

[aɪ] [der] [seɪ] [ʃiː; ʃi][ɪz][ʌp][æt; ət][jʊr; jər] [haʊs] [naʊ] .

I	dare	say	she	is	up	at	your	house	now	.
我	敢	说	她	是	向上	在	你的	房子	现在	.

我敢说她现在就在你家。

['nevər] [maɪnd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['letər] , ['mɪstər] . ['bædʒər] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ] [fɔːlt] , [ænd; ənd][nɑːt] [jɔːrz] .

Never	mind	about	the	letter	,	Mr	.	Badger	;	it	was	my	fault	,	and	not	yours	.
绝不	头脑	关于	这	信	,	先生	.	獾	;	它	曾是	我的	过错	,	和	不是	你的	.

别在意那封信的事了，巴杰先生；那是我的错，不是你的错。

" ['ebən] ['kærid] [ðə; ði] ['letərz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɑːfɪs] ,

"	Eben	carried	the	letters	into	the	office	,
"	埃本	携带	这	信件	进入	这	办公室	,

埃本把信带进了办公室，

[ænd; ənd] [ðen] ['bizid] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] ['pʊtɪŋ] ['evriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['naɪsɪst]['ɔːrdər] ,

and	then	busied	himself	with	putting	everything	in	the	nicest	order	,
和	然后	忙碌	他自己	和	推杆	一切	在	这	最友善的	命令	,

然后他忙着把所有东西都整理得井井有条。

[waɪl] ['mɪstər] . ['frænsɪs] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['æntaɪz][wɜːr; wər] [in'spektɪŋ] [ðə; ði] ['ʌpər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]

while	Mr	.	Francis	and	Mr	.	Antis	were	inspecting	the	upper	part	of	the
尽管	先生	.	弗朗西斯	和	先生	.	反对者	是	检查	这	上	部分	的	这

['bɪldɪŋ] .

building	.
建筑	.

当时弗朗西斯先生和安蒂斯先生正在检查建筑物的上部。

- [dɪ'pɑːrtmənt] [wʌz; wəz] ['prɪti] [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi][ɔːl] [raɪt] ,

Jeduthun's	department	was	pretty	sure	to	be	all	right	,
-	部门	曾是	漂亮的	当然	到	是	全部	正确的	,

杰杜顿的部门应该没什么问题。

[jet] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði][oʊld]['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz] [vɔɪs] ['graʊlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ,

yet	he	heard	the	old	gentleman's	voice	growling	in	the	distance	,
然而	他	听到	这	老的	绅士的	嗓音	咆哮	在	这	距离	,

但他还是听到了远处老先生的低沉嗓音。

[æz; əz] [ðoʊ] [sʌm; səm][wʌn][wɜːr; wər] ['getɪŋ] [ə; eɪ] ['skoʊldɪŋ] .

as	though	some	one	were	getting	a	scolding	.
作为	尽管	一些	一	是	获得	一个	责骂	.

就好像有人在挨训一样。

" [wʌt] [ɪz][hiː; hi] ['bloʊɪŋ] [ʌp] - [fɔːr; fər] , [aɪ] ['wʌndər] ?
" **What** **is** **he** **blowing** **up** **Jeduthun** **for** **,** **I** **wonder** **?**
" 什么 是 他 吹 向上 - 为了 , 我 想知道 ?

“我想知道他为什么要炸毁杰杜顿？”

" [hiː; hi] [θɔːt] [æz; əz][hiː; hi] [brʌʃt] [ʌp][ðə; ði] [stoʊv] [ænd; ənd] ['dʌstɪd] [ðə; ði] [tʃerz] [ænd; ənd] [desks]
" **he** **thought** **as** **he** **brushed** **up** **the** **stove** **and** **dusted** **the** **chairs** **and** **desks**
" 他 想法 作为 他 刷过 向上 这 火炉 和 掸去灰尘 这 椅子 和 桌子
.
:
.

他一边想着，一边擦拭炉灶，掸去椅子和桌子上的灰尘。

" [ðer; ðər] !
" **There** **!**
" 那里 !

“那里！

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] ['prɪti] ['naɪsli] [naʊ] , [ænd; ənd][ɪn] [gʊd] [taɪm] , [fɔːr; fər] [hɪr] [ðeɪ] [kʌm] .
I **think** **it** **looks** **pretty** **nicely** **now** **,** **and** **in** **good** **time** **,** **for** **here** **they** **come** **.**
我 思考 它 看起来 漂亮的 很好 现在 , 和 在 好的 时间 , 为了 这里 他们 来 .

我觉得现在看起来很不错，而且时机也正好，他们马上就要来了。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][maɪ][tɜːrn] , [aɪ] [sə'poʊz] .
Now **it** **will** **be** **my** **turn** **,** **I** **suppose** **.**
现在 它 将要 是 我的 转动 , 我 认为 .

我想现在该轮到我了。

['nevər] [maɪnd] ; [aɪ] [dɪ'zɜːrv] [ˌaɪ 'tiː] , [ðæts] [wʌn] [θɪŋ] .
Never **mind** **;** **I** **deserve** **it** **,** **that's** **one** **thing** **.**
绝不 头脑 ; 我 应得 它 , 那就是 一 事物 .

没关系；这是我应得的，这是肯定的。

" ['mɪstər] . ['frænsɪs] ['prez(ə)ntli] ['entərd] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['æntaɪz][ænd; ənd] - ,
" **Mr** **.** **Francis** **presently** **entered** **the** **office** **with** **Mr** **.** **Antis** **and** **Jeduthun** **,**
" 先生 . 弗朗西斯 目前 进入 这 办公室 和 先生 . 反对者 和 - ,

“弗朗西斯先生随后与安蒂斯先生和杰杜顿先生一起进入了办公室，

['mɪstər] . ['æntaɪz] ['lʊkɪŋ] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][kwaɪt] [noʊ] ['weðər] [tuː; tə][biː; bi] [vekst] [ɔːr]
Mr **.** **Antis** **looking** **as** **though** **he** **did** **not** **quite** **know** **whether** **to** **be** **vexed** **or**
先生 . 反对者 寻找 作为 尽管 他 做过 不是 相当 知道 无论 到 是 烦恼 或者
[ə'mjuːzd] ,
amused **,**
觉得好笑 ,

安蒂斯先生看起来似乎不太清楚自己该生气还是该觉得好笑。

- [dɑːrk] [feɪs] [æz; əz][ɪn'skruːtəb(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] [brɑːnz] [mæsk] ,
Jeduthun's **dark** **face** **as** **inscrutable** **as** **a** **bronze** **mask** **,**
- 黑暗的 脸 作为 难以捉摸 作为 一个 青铜 面具 ,

杰杜顿黝黑的脸庞如同青铜面具般深不可测。

[seɪv] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][spɑːrk][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] [ænd; ənd][dʒʌst][ðə; ði] ['slaɪtəst] ['twɪtʃɪŋ]
save **that** **there** **was** **a** **little** **spark** **in** **his** **eye** **and** **just** **the** **slightest** **twitching**
节省 那 那里 曾是 一个 小的 火花 在 他的 眼睛 和 只是 这 丝毫 抽搐
[ə'baʊt] [ðə; ði]['kɔːrnərz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] .
about **the** **corners** **of** **his** **mouth** **.**
关于 这 角落 的 他的 嘴 .

只是他的眼神中闪过一丝光芒，嘴角也微微抽动了一下。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [brɔːt] [ðə; ði] ['letərz] , ['ebən] ? " [æskt] ['mɪstər] . ['æntaɪz] .
" **Have** **you** **brought** **the** **letters** **,** **Eben** **?** **"** **asked** **Mr** **.** **Antis** **.**
" 有 你 带来 这 信件 , 埃本 ? " 问 先生 . 反对者 .

“埃本，你把信带来了吗？”安蒂斯先生问道。

" [jes] , [sɜːr] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɑːn][jʊr; jər] [desk] . "

"	Yes	,	sir	;	they	are	on	your	desk	.	"
"	是的	,	先生	;	他们	是	在	你的	桌子	.	"

“是的，先生；它们就在您的桌子上。”

" [ænd; ənd] [meɪ] [aɪ][æsk] , [jʌŋ] [mæn] ,

"	And	may	I	ask	,	young	man	,
"	和	可能	我	问	,	年轻的	男人	,

“请问，年轻人，

[waɪ] [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [brɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə]['mɪstər] . ['æntaɪz] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['leɪɪŋ] [ðem; ðəm][ðer; ðər][ɑːn]

why	you	did	not	bring	them	to	Mr	.	Antis	instead	of	laying	them	there	on
为什么	你	做过	不是	带来	他们	到	先生	.	反对者	反而	的	躺下	他们	那里	在

[hɪz; ɪz] [desk] ?

his	desk	?
他的	桌子	?

为什么你不把它们带给安蒂斯先生，而是放在他的桌子上?

" [æskt] ['mɪstər] . ['frænsɪs] ,

"	asked	Mr	.	Francis	,
"	问	先生	.	弗朗西斯	,

弗朗西斯先生问道：

[ɪn][ə; eɪ] [toʊn] ['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ðɪ] ['miːkɪst] [bɔɪ] ['dʌb(ə)l] [ʌp][hɪz; ɪz] [fɪsts] [ɪn][ðə; ðɪ]['praɪvəsi]

in	a	tone	calculated	to	make	the	meekest	boy	double	up	his	fists	in	the	privacy
在	一个	语气	计算	到	制作	这	最温顺的	男生	双倍的	向上	他的	拳头	在	这	隐私

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['pɑːkɪt] .

of	his	own	pocket	.
的	他的	自己的	口袋	.

语气之强硬，足以让最温顺的男孩在自己的口袋里紧紧攥住拳头。

" [aɪ] [sə'poʊz] [ðæt] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] [laɪk] ['mɪstər] .

"	I	suppose	that	was	too	much	trouble	for	a	young	gentleman	like	Mr	.
"	我	认为	那	曾是	也	很多	麻烦	为了	一个	年轻的	绅士	喜欢	先生	.

['fɛr,tʃaɪld] ?

Fairchild	?
费尔柴尔德	?

“我想这对于像费尔柴尔德先生这样的年轻绅士来说，未免太麻烦了吧？”

" [ɛbɛnz] [blʌd] ['tiŋgld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [bʌt; bət][hiː; hi] [rɪ'membər] - [əd'vaɪs] [ænd; ənd]

"	Eben's	blood	tingled	a	little	,	but	he	remembered	Jeduthun's	advice	and
"	埃本的	血	刺痛	一个	小的	,	但	他	记得	-	建议	和

['ænsər] , [rɪ'spektfəli] :

answered	,	respectfully	:
回答	,	尊敬	:

埃本感到一阵燥热，但他想起了耶杜顿的忠告，恭敬地回答道：

" ['mɪstər] . ['æntaɪz] ['ɔːlweɪz] [telz] [ˌem 'iː][tuː; tə] [leɪ] [ðem; ðəm][ɑːn][hɪz; ɪz] [desk] , [sɜːr] .

"	Mr	.	Antis	always	tells	me	to	lay	them	on	his	desk	,	sir	.
"	先生	.	反对者	总是	讲述	我	到	躺	他们	在	他的	桌子	,	先生	.

“安蒂斯先生总是让我把它们放在他的桌子上，先生。”

[hiː; hi][ɪz] [ə'freɪd] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi][ˌmɪs'leɪd] . "

He	is	afraid	they	may	be	mislaid	.	"
他	是	害怕的	他们	可能	是	遗失	.	"

他担心这些东西可能会丢失。

" [həmf] ! " [sed] ['mɪstər] . ['frænsɪs] , [hɪz; ɪz] ['tempər] [baɪ][noʊ] [miːnz] [ɪm'pruːvd] [baɪ] ['faɪndɪŋ] [hɪm'self]
" Humph ! " said Mr . Francis , his temper by no means improved by finding himself
" 哼 ！ " 说 先生 . 弗朗西斯 , 他的 脾气 经过 不 方法 改进 经过 寻找 他自己
[ɪn][ðə; ði] [rɔːŋ] .
in the wrong .
在 这 错误的 .

“哼！”弗朗西斯先生哼了一声，发现自己错了之后，他的脾气丝毫没有好转。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [waɪz] [per] , [noʊ] [daʊt] . "
" You are a wise pair , no doubt . "
" 你 是 一个 明智的 一对 , 不 怀疑 . "

“你们真是绝配。”

" [soʊ][ðə; ði] [bɔːs] [hæz; həz][gɑːt][tuː; tə] [kætʃ] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] , " [θɔːt] ['ebən] .
" So the boss has got to catch it , too , " thought Eben .
" 所以 这 老板 有 得到 到 抓住 它 , 也 , " 想法 埃本 .

“所以老板也得接住它，”埃本心想。

" [wel] , ['mɪzəri] [lʌvz] ['kʌmpəni] , [ðeɪ] [seɪ] . "
" Well , misery loves company , they say . "
" 出色地 , 苦难 爱 公司 , 他们 说 . "

“俗话说，痛苦的人总是喜欢找人作伴。”

" [juː; jʊ] [meɪ] [kaʊnt] [ʌp] [ðoʊz] [bægz][ʌv; əv] - , ['ebən] , [ænd; ənd][hæv; həv][ðem; ðəm] ['redi]
" You may count up those bags of Dennison's , Eben , and have them ready
" 你 可能 数数 向上 那些 包 的 - , 埃本 , 和 有 他们 准备好
[wen] [hiː; hi] [kʌmz] ,
when he comes ,
什么时候 他 来 ,

“埃本，你可以把丹尼森的那些袋子数好，等他来的时候准备好。”

" [sed] ['mɪstər] . ['æntaɪz] .
" said Mr . Antis .
" 说 先生 . 反对者 .

安蒂斯先生说道。

" [dəunt][biː; bi][aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] , [ænd; ənd] , ['ebən] —
" Don't be out of the way , and , Eben —
" 不 是 出去 的 这 方式 , 和 , 埃本 —

“别让开，还有，埃本——”

" ['ebən] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [wer] ['mɪstər] . ['æntaɪz][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [dɔːr] .
" Eben came back to where Mr . Antis was standing by the office door .
" 埃本 来了 后退 到 在哪里 先生 . 反对者 曾是 常设 经过 这 办公室 门 .

“埃本回到了安蒂斯先生站在办公室门口的地方。

['mɪstər] . ['æntaɪz] ['wɪspəd] :
Mr . Antis whispered :
先生 . 反对者 低声说道 :

安蒂斯先生低声说道：

" [dʒʌst] [rʌn] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [tel] ['mɪsɪz] . ['æntaɪz] , [ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən][ɪz] [hɪr] ,
" Just run round to the house and tell Mrs . Antis , the old gentleman is here ,
" 只是 跑步 圆形的 到 这 房子 和 告诉 太太 . 反对者 , 这 老的 绅士 是 这里 ,

“你只要跑到房子那边告诉安蒂斯太太，老先生来了。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] ['dɪnər] ;
and she must be sure to have a good dinner ;
和 她 必须 是 当然 到 有 一个 好的 晚餐 ;

她一定要吃顿丰盛的晚餐；

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [get] [jʊr; jər] ['mʌðər] [tuː; tə] [goʊ] [ʌp] [ænd; ənd] [help] [hɜːr; hər] — "

and	if	you	would	get	your	mother	to	go	up	and	help	her	—	"
和	如果	你	会	得到	你的	母亲	到	去	向上	和	帮助	她	—	"

如果你能让你妈妈上去帮帮她——”

" [aɪ] [ges] [ʃiː; ʃi] [kæn; kən] , " ['ænsər] ['ebən] .

"	I	guess	she	can	,	"	answered	Eben	.
"	我	猜测	她	能	,	"	回答	埃本	.

“我想她可以，”埃本回答道。

" [mɑː] [ɪz] [æt; ət] ['mɪsɪz] . ['bædʒɝz] , [kloʊz] [baɪ] .

"	Ma	is	at	Mrs	.	Badger's	,	close	by	.
"	马	是	在	太太	.	獾的	,	关闭	经过	.

“妈妈在附近的巴杰太太家。”

[aɪl] [rʌn] [ænd; ənd] [tel] [hɜːr; hər] . "

I'll	run	and	tell	her	.	"
患病的	跑步	和	告诉	她	.	"

我这就去告诉她。

" [duː] ; [bʌt; bət] [kʌm] [bæk] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [juː; jʊ] [kæn; kən] .

"	Do	;	but	come	back	as	soon	as	you	can	.
"	做	;	但	来	后退	作为	很快	作为	你	能	.

“去做吧；但请尽快回来。”

" [ɛbɛnz] ['erəndz] [ˌnesə'serəli] [tʊk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [taɪm] .

"	Eben's	errands	necessarily	took	a	little	time	.
"	埃本的	跑腿	一定	采取	一个	小的	时间	.

“埃本办事必然要花一些时间。”

[hiː; hi] [faʊnd] ['mɪsɪz] . ['æntaɪz] ['terəbli] [ə'lɑːrmd] [æt; ət] [ðə; ði] ['prɑːspekt] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [get] ['dɪnər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [greɪt] [mæn] ,

He	found	Mrs	.	Antis	terribly	alarmed	at	the	prospect	of	having	to	get	dinner	for	the	great	man	,
他	成立	太太	.	反对者	可怕	惊慌	在	这	前景	的	拥有	到	得到	晚餐	为了	这	伟大的	男人	,

他发现安蒂斯太太一想到要为这位伟人准备晚餐就感到非常惊慌。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz] ['meri] [hæd; həd] [bɜːrnt] [hɜːr; hər] [hændz] [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ʌv; əv] ['lɪt(ə)l] [juːz] .

especially	as	Mary	had	burnt	her	hands	and	could	be	of	little	use	.
尤其	作为	玛丽	有	烧焦的	她	双手	和	可以	是	的	小的	使用	.

尤其是玛丽的手被烧伤了，几乎帮不上什么忙。

" [oʊ] , [duː] [get] [jʊr; jər] ['mʌðər] [tuː; tə] [kʌm] [ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] , " [sed] [ʃiː; ʃi] .

"	Oh	,	do	get	your	mother	to	come	if	you	can	,	"	said	she	.
"	哦	,	做	得到	你的	母亲	到	来	如果	你	能	,	"	说	她	.

“哦，如果可以的话，一定要让你妈妈来，”她说。

" [tel] [hɜːr; hər] [aɪ] [wɪl] [duː] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɪl] . "

"	Tell	her	I	will	do	anything	for	her	,	if	she	will	.	"
"	告诉	她	我	将要	做	任何事物	为了	她	,	如果	她	将要	.	"

“告诉她，如果她愿意，我愿意为她做任何事。”

" [ʃiː; ʃi] [wəʊnt] [maɪnd] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] , [ɪf] ['oʊnli] [ʃiː; ʃi] [kæn; kən] [get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðæt] ['bædʒər] ['beɪbi] ,

"	She	won't	mind	the	trouble	,	if	only	she	can	get	away	from	that	Badger	baby	,
"	她	惯于	头脑	这	麻烦	,	如果	仅有的	她	能	得到	离开	从	那	獾	婴儿	,

“只要能摆脱那个獾崽子，她就不会介意这些麻烦。”

" [rɪ'plaɪd] ['ebən] .

"	replied	Eben	.
"	回复	埃本	.

埃本回答道。

" [aɪl] [duː][maɪ] [best] , [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] ['hɜːri] .
" I'll do my best , but I must hurry .
" 患病的 做 我的 最好的 , 但 我 必须 匆忙 .

我会尽力而为，但我必须抓紧时间。

" ['fɔːrtʃənətli] , [ðə; ði]['beɪbi]['bædʒər][wʌz; wəz] ['betər] , [ænd; ənd][ɪts] ['mʌðər] [wʌz; wəz][dɪ'spoʊzd][tuː; tə]
" Fortunately , the baby Badger was better , and its mother was disposed to
" 幸运的是 , 这 婴儿 獾 曾是 更好的 , 和 它是 母亲 曾是 处置 到
[biː; bi] [ə'kɑːmədeɪtɪŋ] .
be accommodating .
是 适应性强 .

“幸运的是，小獾的情况好转了，而且它的母亲也比较随和。”

" [ænd; ənd][duː][jʊr; jər] ['veri] [best] , [mɑː] , " ['bɛgd] ['ebən] .
" And do your very best , ma , " begged Eben .
" 和 做 你的 非常 最好的 , 玛 , " 乞求 埃本 .

“妈，您一定要尽力。”埃本恳求道。

" [meɪk] [ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] [paɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] [best] ['pʊdɪŋ] [juː; jʊ][kæn; kən] ,
" Make a chicken pie , and the very best pudding you can ,
" 制作 一个 鸡 馅饼 , 和 这 非常 最好的 布丁 你 能 ,

“做个鸡肉派，再做一份你所能做出的最好的布丁。”

[ænd; ənd] [siː] [ɪf] [juː; jʊ] [kɑːnt] ['swiːtn] [ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] [ʌp] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [niːdz]
and see if you can't sweeten the old gentleman up a little , for he needs
和 看 如果 你 不能 甜味 这 老的 绅士 向上 一个 小的 , 为了 他 需求
[ˌaɪ 'tiː] . "
it . "
它 . "

看看能不能哄哄这位老先生，让他开心点，他确实需要。

" [aɪl] [traɪ] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['fɛrˌtʃaɪld] .
" I'll try , " said Mrs . Fairchild .
" 患病的 尝试 , " 说 太太 . 费尔柴尔德 .

“我会试试，”费尔柴尔德夫人说。

" [aɪ] [ges] [aɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [naɪs] [laɪt] ['pʊdɪŋ] .
" I guess I'll make a nice light pudding .
" 我 猜测 患病的 制作 一个 好的 光 布丁 .

“我想我会做一份清淡可口的布丁。”

[men] [ɑːr; ər][dʒʌst] [laɪk] ['tʃɪldrən] .
Men are just like children .
男人 是 只是 喜欢 孩子们 .

男人就像孩子一样。

[juː; jʊ][kæn; kən][stɑːp][ðer; ðər] [maʊðz] ['kwɪkər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [keɪk] [ðæn; ðən][juː; jʊ][kæn; kən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
You can stop their mouths quicker with a cake than you can with a
你 能 停止 他们的 嘴 更快 和 一个 蛋糕 比 你 能 和 一个
[stɪk] , ['eni] [deɪ] .
stick , any day .
戳 , 任何 天 .

用蛋糕比用棍子更容易让他们闭嘴，任何时候都是如此。

" [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['haɪli] [ɪm'prɑːpər] ['sentɪmənt] , ['hoʊlli] [səb'vɜːrsɪv] [ʌv; əv][ɔːl] [gʊd] ['dɪsəplɪn] ,
" With which highly improper sentiment , wholly subversive of all good discipline ,
" 和 哪个 高度 不当 情绪 , 完全 颠覆性的 的 全部 好的 纪律 ,

“这种极不恰当的情绪，完全颠覆了一切良好的纪律，

['mɪsɪz] . ['fɛrˌtʃaɪld] [pʊt][ɑːn][hɜːr; hər] [hʊd] [ænd; ənd] [ʃɔːl] ,
Mrs . Fairchild put on her hood and shawl ,
太太 . 费尔柴尔德 放 在 她 兜帽 和 披肩 ,

费尔柴尔德夫人戴上兜帽，披上披肩。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [suːn] [endˈʒɔɪɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈfeɪvərɪt] [pərˈsuːt] [ʌv; əv] [ˈkʊkɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈdɪnər] .

and	was	soon	enjoying	her	favourite	pursuit	of	cooking	a	good	dinner	.
和	曾是	很快	享受	她	最喜欢的	追逐	的	烹饪	一个	好的	晚餐	.

很快，她就沉浸在自己最喜欢的烹饪晚餐的乐趣中。

[ðə; ðɪ][fɜːrst] [saʊnd] [ˈebən] [hɜːrd] [æz; əz][hiː; hi][ˌɑːr ˈiː] - [ˈentərd] [ðə; ðɪ] [mɪl] [ænd; ənd][bɪˈgæn] [ˈsɔːrtɪŋ]

The	first	sound	Eben	heard	as	he	re	-	entered	the	mill	and	began	sorting
这	第一的	声音	埃本	听到	作为	他	关于	-	进入	这	磨	和	开始	排序

[hɪz; ɪz][bægz][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [oʊn] [neɪm] .

his	bags	was	his	own	name	.
他的	包	曾是	他的	自己的	姓名	.

埃本重新回到磨坊，开始整理他的袋子时，听到的第一个声音是他自己的名字。

[ðə; ðɪ] [dɔːr] [wʌz; wəz][ˈoʊpən] , [soʊ][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][help] [ˈhɪrɪŋ] [wʌt] [went] [ɑːn] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː]

The	door	was	open	,	so	he	could	not	help	hearing	what	went	on	,	and	it
这	门	曾是	打开	,	所以	他	可以	不是	帮助	听力	什么	去	在	,	和	它

[siːmd] ,

seemed	,
似乎	,

门开着，所以他无法避免地听到了里面的动静，而且似乎.....

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [toʊn] [ɪn] [wɪtʃ] [ˈmɪstər] . [ˈfrænsɪs] [spoʊk] ,

from	the	tone	in	which	Mr	.	Francis	spoke	,
从	这	语气	在	哪个	先生	.	弗朗西斯	辐	,

从弗朗西斯先生说话的语气来看，

[ðæt] [hiː; hi][æt; ət] [liːst] [hæd; həd][noʊ][əbˈdʒekʃ(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [ˌoʊvərˈhɜːrd] .

that	he	at	least	had	no	objection	to	be	overheard	.
那	他	在	至少	有	不	异议	到	是	无意中听到	.

至少他不介意被人听到。

[ˈebən][hæd; həd][noʊ] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn] [ˌʌndərˈstændɪŋ] [ðə; ðɪ][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] .

Eben	had	no	difficulty	in	understanding	the	conversation	.
埃本	有	不	困难	在	理解	这	对话	.

埃本理解这段对话没有任何困难。

[ɪn][ðə; ðɪ] [kɔːrs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪnvestɪˈgeɪʃnz] , [ˈmɪstər] . [ˈfrænsɪs][hæd; həd] [dɪˈskʌvərd] [ɛbɛnz] [nɪˈglekt]

In	the	course	of	his	investigations	,	Mr	.	Francis	had	discovered	Eben's	neglect
在	这	课程	的	他的	调查	,	先生	.	弗朗西斯	有	发现	埃本的	忽视

[əˈbaʊt] [ðə; ðɪ] [ˈletərz] ,

about	the	letters	,
关于	这	信件	,

在调查过程中，弗朗西斯先生发现了埃本对这些信件的疏忽。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈtrʌb(ə)l] [ænd; ənd][ˈpɑːsəb(ə)l] [lɔːs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [rɪˈzʌltɪd] [ˌðerˈfrʌm] .

and	the	trouble	and	possible	loss	which	had	resulted	therefrom	.
和	这	麻烦	和	可能的	损失	哪个	有	结果	由此	.

以及由此产生的麻烦和可能的损失。

" [ˈpɜːrfɪkt] [ˈfɑːli] [tuː; tə] [pʊt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] , " [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] .

"	Perfect	folly	to	put	such	a	boy	in	such	a	place	,	"	he	was	saying	.
"	完美的	蠢事	到	放	这样的	一个	男生	在	这样的	一个	地方	,	"	他	曾是	说	.

“把这样的孩子放在这样的地方真是愚蠢至极，”他说。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ˈenibɑːdi] [maɪt] [hæv; həv] [noʊn] [ˌaɪ ˈtiː] .

"	I	should	think	anybody	might	have	known	it	.
"	我	应该	思考	任何人	可能	有	已知	它	.

“我想任何人都可能知道。”

[wʌt] [juː; jʊ] [ˈwɑːntɪd] [wʌz; wəz][ə; eɪ][rɪˈspɑːnsəb(ə)l][klɜːrk] , [ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ] [mɪr] [læd] ,

What	you	wanted	was	a	responsible	clerk	,	and	not	a	mere	lad	,
什么	你	通缉	曾是	一个	负责任的	职员	,	和	不是	一个	仅仅	小伙子	,

你想要的是一个负责任的职员，而不是一个毛头小子。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [æn; ən] [ʌn'trʌstwɜːrði] [læd] [æz; əz] [ðɪs] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] .

and	such	an	untrustworthy	lad	as	this	seems	to	be	.
和	这样的	一个	不可信赖的	小伙子	作为	这	似乎	到	是	.

而这小子看起来真是个不可信的人。

[aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [aɪ] ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mɔːr] [əb'sɜːrd] [ə'reɪndʒmənt] [ɪn][maɪ][laɪf] . "

I	must	say	I	never	heard	of	a	more	absurd	arrangement	in	my	life	.	"
我	必须	说	我	绝不	听到	的	一个	更多的	荒诞	安排	在	我的	生活	.	"

我必须说，我这辈子都没听说过比这更荒谬的安排。

" [aɪ] [kən'sʌltid] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] , [juː; jʊ] [noʊ] , ['mɪstər] . ['frænsɪs] ,

"	I	consulted	you	about	the	arrangement	at	the	time	,	you	know	,	Mr	.	Francis	,
"	我	咨询	你	关于	这	安排	在	这	时间	,	你	知道	,	先生	.	弗朗西斯	,

" [sed] ['mɪstər] . ['æntaɪz] .

"	said	Mr	.	Antis	.
"	说	先生	.	反对者	.

“当时我曾就此事咨询过您，弗朗西斯先生，”安蒂斯先生说道。

" ['ebən][hæd; həd] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [fɔːr] [mʌnθs] , [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [faʊnd] [hɪm; ɪm] ['pɜːrfɪktli]

"	Eben	had	lived	with	me	four	months	,	and	I	had	found	him	perfectly
"	埃本	有	居住地	和	我	四	几个月	,	和	我	有	成立	他	完美

['feɪθf(ə)l] .

faithful	.
忠实	.

“埃本和我一起生活了四个月，我发现他非常忠诚。”

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'membər] , [aɪ][dɪd] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] [wɪ'ðaʊt] ['æskɪŋ] [juː; jʊ] ,

If	you	will	remember	,	I	did	nothing	in	the	matter	without	asking	you	,
如果	你	将要	记住	,	我	做过	没有什么	在	这	事情	没有	问	你	,

如果你还记得的话，这件事上我没有事先征求你的意见，什么都没做。

[ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər] [θriː] [wiːks] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [hɪr] [frʌm; frəm][juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] [ɪn'geɪdʒɪŋ] ['ebən] .

and	waited	for	three	weeks	that	I	might	hear	from	you	before	engaging	Eben	.
和	等待	为了	三	周	那	我	可能	听到	从	你	前	引人入胜	埃本	.

我等了三个星期，希望能收到你的消息，然后才联系埃本。

" [soʊ] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'leɪ] .

"	So	that	had	been	the	cause	of	the	delay	.
"	所以	那	有	到过	这	原因	的	这	延迟	.

所以这就是延误的原因。

[bʌt; bət]['mɪstər] . ['frænsɪs][wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] [ə'gen] :

But	Mr	.	Francis	was	speaking	again	:
但	先生	.	弗朗西斯	曾是	请讲	再次	:

但弗朗西斯先生又开始说话了：

" [aɪ] [noʊ] [ðæt] , ['mɪstər] . ['æntaɪz] .

"	I	know	that	,	Mr	.	Antis	.
"	我	知道	那	,	先生	.	反对者	.

“我知道，安蒂斯先生。”

[noʊ] [niːd] [tuː; tə][rɪ'maɪnd][ˌem 'iː][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [sɜːr] .

No	need	to	remind	me	of	it	,	sir	.
不	需要	到	提醒	我	的	它	,	先生	.

先生，不必提醒我了。

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] [kwaɪt] [lɔːst] [maɪ] ['meməri] [jet] , [aɪ] [bɪ'liːv] .

I	have	not	quite	lost	my	memory	yet	,	I	believe	.
我	有	不是	相当	丢失的	我的	记忆	然而	,	我	相信	.

我想我还没有完全丧失记忆。

[aɪ]['ɔːlsoʊ] [rɪ'membər] ['telɪŋ] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [rɪsk] [tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [jʌŋ]

I	also	remember	telling	you	that	I	thought	it	a	risk	to	engage	such	a	young
我	还	记住	讲述	你	那	我	想法	它	一个	风险	到	从事	这样的	一个	年轻的

[læd] ,

lad	,
小伙子	,

我还记得我跟你说过，我觉得和一个这么年轻的小伙子交往有风险。

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][juːz][jʊr; jər] [oʊn] ['dʒʌdʒmənt] .

but	you	must	use	your	own	judgment	.
但	你	必须	使用	你的	自己的	判断	.

但你必须运用自己的判断力。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪz] ['ʌtərli] [ʌn'fɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pleɪs] — [ðæt] [hiː; hi] ['kænɑːt] [biː; bi]

It	is	evident	that	the	boy	is	utterly	unfit	for	the	place	—	that	he	cannot	be
它	是	明显	那	这	男生	是	完全地	不合格	为了	这	地方	—	那	他	不能	是

['trʌstɪd] [tuː; tə][duː][ðə; ði] ['sɪmplɪst] ['bɪznəs] ['prɑːpərli] .

trusted	to	do	the	simplest	business	properly	.
可信	到	做	这	最简单的	商业	适当地	.

很明显，这个男孩完全不适合这个地方——连最简单的事情都不能让他做好。

" [ɛbɛnz] [hɑːrt] [sʌŋk] [æz; əz][hiː; hi] [hɜːrd] [ðiːz] [wɜːrdz] .

"	Eben's	heart	sunk	as	he	heard	these	words	.
"	埃本的	心	沉没	作为	他	听到	这些	字	.

听到这些话，埃本的心沉了下去。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt]['mɪstər] . ['frænsɪs] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [θruː] [ðə; ði]['oʊpən] [dɔːr] .

At	that	moment	Mr	.	Francis	caught	sight	of	him	through	the	open	door	.
在	那	片刻	先生	.	弗朗西斯	捕捉	视线	的	他	通过	这	打开	门	.

就在这时，弗朗西斯先生透过敞开的门看到了他。

" [kʌm] [hɪr] , [sɜːr] , " [hiː; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [hɑːrʃ] [vɔɪs] ; [ænd; ənd][æz; əz]['ebən] [əu'beid] ,

"	Come	here	,	sir	,	"	he	said	,	in	a	harsh	voice	;	and	as	Eben	obeyed	,
"	来	这里	,	先生	,	"	他	说	,	在	一个	残酷的	嗓音	;	和	作为	埃本	服从	,

“过来，先生，”他厉声说道；埃本照做了，

" [soʊ][aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ɔːl] [ðɪs] ['trʌb(ə)l] [kʌmz] [frʌm; frəm][jʊr; jər] ['kerləsnəs] !

"	So	I	understand	all	this	trouble	comes	from	your	carelessness	!
"	所以	我	理解	全部	这	麻烦	来	从	你的	疏忽	!

“所以我明白了，所有这些麻烦都是因为你的粗心大意造成的！”

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [triːt] [jʊr; jər] [ɪm'plɔɪər] ? "

Do	you	think	that	is	the	way	to	treat	your	employer	?	"
做	你	思考	那	是	这	方式	到	对待	你的	雇主	?	"

你认为这是对待雇主的方式吗?

" [noʊ] , [sɜːr] , " ['ænsər] ['ebən] , ['prɑːmptli] .

"	No	,	sir	,	"	answered	Eben	,	promptly	.
"	不	,	先生	,	"	回答	埃本	,	及时	.

“不，先生，”埃本立即回答道。

" [həmf] !

"	Humph	!
"	哼	!

“哼！

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ][duː][ˌaɪ 'tiː] , [ðen] ? "

Why	did	you	do	it	,	then	?	"
为什么	做过	你	做	它	,	然后	?	"

那你为什么要这么做呢?

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][wʌz; wəz] ['kerləs] , [ænd; ənd][nɑːt]['maɪndɪŋ] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz][ə'baʊt] , " [rɪ'plaɪd]
" Because I was careless , and not minding what I was about , " replied
" 因为 我 曾是 粗心 , 和 不是 介意 什么 我 曾是 关于 , " 回复
['ebən] .
Eben .
埃本 .

“因为我粗心大意，不顾自己在做什么，”埃本回答说。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [els] [wen] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv]
" I was thinking of something else when I ought to have been thinking of
" 我 曾是 思维 的 某物 别的 什么时候 我 应该 到 有 到过 思维 的
[maɪ][wɜːrk] .
my work .
我的 工作 .

“我本应该专心工作，却在想别的事情。”

" [naʊ] , ['mɪstər] . ['frænsɪs][hæd; həd] ['setld] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [maɪnd] [ðæt] ['ebən] [wʊd] [traɪ][tuː; tə]
" Now , Mr . Francis had settled it in his own mind that Eben would try to
" 现在 , 先生 . 弗朗西斯 有 定居 它 在 他的 自己的 头脑 那 埃本 会 尝试 到
[ɪk'skjuːs] [hɪm'self] ,
excuse himself ,
原谅 他自己 ,

“弗朗西斯先生现在认定，埃本会想方设法为自己开脱。”

[ðæt] [hiː; hi] , ['mɪstər] . ['frænsɪs] , [wʊd] [pʊt][hɪm; ɪm] [daʊn] [kəm'pliːtli] , [ænd; ənd] [ðen] , [ɪf] ['ebən]
that he , Mr . Francis , would put him down completely , and then , if Eben
那 他 , 先生 . 弗朗西斯 , 会 放 他 向下 完全地 , 和 然后 , 如果 埃本
[ə'pɪrd] ['veri] [mʌtʃ] [ˌoʊvər'kʌm] ,
appeared very much overcome ,
出现 非常 很多 克服 ,

弗朗西斯先生会彻底制服他，然后，如果埃本看起来非常沮丧，

[hiː; hi] [wʊd] [rɪ'lent] [ænd; ənd] [fər'gɪv] [hɪm; ɪm] .
he would relent and forgive him .
他 会 屈服 和 原谅 他 .

他会心软，原谅他。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [huː] [hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌpenə'treɪʃ(ə)n] ,
He was a gentleman who had a great opinion of his own penetration ,
他 曾是 一个 绅士 WHO 有 一个 伟大的 观点 的 他的 自己的 渗透 ,

他是一位对自己渗透力非常自负的绅士。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəli] ['ægrəveɪtɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] [hɪm'self] [mɪ'steɪkən] .
and it was naturally aggravating to find himself mistaken .
和 它 曾是 自然 加重 到 寻找 他自己 错误 .

发现自己犯了错误，自然会让他感到恼火。

[soʊ][hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [pɪntʃ] [ʌv; əv] [snʌf] , [ænd; ənd] [æskt] , [sɑːr'kæstɪkli] :
So he took a pinch of snuff , and asked , sarcastically :
所以 他 采取 一个 捏 的 鼻烟 , 和 问 , 讽刺地 :

于是他捏了一小撮鼻烟，讽刺地问道：

" [oʊ] [aɪ][juː; jʊ][wɜːr; wər] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [els] , [wɜːr; wər][juː; jʊ] ?
" Oh I you were thinking of something else , were you ?
" 哦 我 你 是 思维 的 某物 别的 , 是 你 ?

“哦，我还以为你在想别的事情呢，是吗？”

[ænd; ənd] [meɪ] [aɪ][beg][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'fɔːrmd] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] ?
And may I beg to be informed as to what that something was ?
和 可能 我 求 到 是 知情的 作为 到 什么 那 某物 曾是 ?

请问那究竟是什么？

" ['ebən]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] ['ænsər] ['fræŋkli] :

"	Eben	hesitated	a	moment	,	and	then	answered	frankly	:
"	埃本	犹豫了一下	一个	片刻	,	和	然后	回答	坦率地说	:

埃本犹豫了一下，然后坦率地回答道：

" ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['potər] [lent] [ˌem 'iː][sʌm; səm] [bʊks] [ə'baʊt] [ˌfɪzi'ɑːlədʒi] [ænd; ənd] [ə'nætəmi] ,

"	Dr	.	Porter	lent	me	some	books	about	physiology	and	anatomy	,
"	博士	.	搬运工	借出的	我	一些	图书	关于	生理	和	解剖学	,

波特博士借给我一些关于生理学和解剖学的书，

[ænd; ənd][aɪ][gɑːt][soʊ] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðem; ðəm] , [ðæt] [aɪ][fər'gɑːt] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'baʊt] .

and	I	got	so	much	interested	in	them	,	that	I	forgot	what	I	was	about	.
和	我	得到	所以	很多	感兴趣的	在	他们	,	那	我	忘了	什么	我	曾是	关于	.

我对它们产生了浓厚的兴趣，以至于忘记了自己原本要做什么。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['sɑːri] , [bʌt; bət] — "

I	am	very	sorry	,	but	—	"
我	是	非常	对不起	,	但	—	"

非常抱歉，但是——”

" [oʊ] [jes] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] ['sɑːri] , [noʊ] [daʊt] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['mɪstər] . ['frænsɪs] .

"	Oh	yes	,	you	are	very	sorry	,	no	doubt	,	"	interrupted	Mr	.	Francis	.
"	哦	是的	,	你	是	非常	对不起	,	不	怀疑	,	"	中断	先生	.	弗朗西斯	.

“哦，是的，你肯定非常抱歉，”弗朗西斯先生打断道。

" ['riːəli] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['veri] [ə'spaɪərɪŋ] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] .

"	Really	,	you	are	a	very	aspiring	young	gentleman	.
"	真的	,	你	是	一个	非常	有抱负的	年轻的	绅士	.

“你真是一位很有抱负的年轻绅士。”

[ə'nætəmi] [ænd; ənd] [ˌfɪzi'ɑːlədʒi] , [ɪn'diːd] !

Anatomy	and	physiology	,	indeed	!
解剖学	和	生理	,	的确	!

没错，就是解剖学和生理学！

[wel] , [sɜːr] , [sɪns] [jʊr; jər] [teɪsts] [ɑːr; ər][soʊ][grænd] ,

Well	,	sir	,	since	your	tastes	are	so	grand	,
出色地	,	先生	,	自从	你的	口味	是	所以	盛大	,

先生，既然您的品味如此高雅，

[aɪ] [əd'vaɪz] [juː; jʊ][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][jʊr; jər] [ə'nætəmi] [ænd; ənd] [ˌfɪzi'ɑːlədʒi] , [ænd; ənd][let] ['mɪlɪŋ] [ə'loʊn]

I	advise	you	to	go	to	your	anatomy	and	physiology	,	and	let	milling	alone
我	建议	你	到	去	到	你的	解剖学	和	生理	,	和	让	铣削	独自的

.

.

我建议你去学习解剖学和生理学，别再纠结于研磨了。

[ðæt] [ɪz][maɪ] [əd'vaɪs] [tuː; tə][juː; jʊ] .

That	is	my	advice	to	you	.
那	是	我的	建议	到	你	.

这就是我对你的建议。

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [bel] , ['mɪstər] . ['æntaɪz] ? "

What	is	the	meaning	of	that	bell	,	Mr	.	Antis	?	"
什么	是	这	意义	的	那	钟	,	先生	.	反对者	?	"

安蒂斯先生，那口钟代表什么意思?

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [twelv] [ə'klɔk, əu-] , [sɜːr] , [wen] [wiː; wi][hæv; həv][æn; ən] ['aʊər] [fɔːr; fər] ['dɪnər] .

"	It	is	twelve	o'clock	,	sir	,	when	we	have	an	hour	for	dinner	.
"	它	是	十二	点钟	,	先生	,	什么时候	我们	有	一个	小时	为了	晚餐	.

“先生，现在是十二点，我们还有一个小时吃晚饭。”

[aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [goʊ] [hoʊm] [ænd; ənd] [teɪk] [sʌm; səm] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] . "

I	hope	you	will	go	home	and	take	some	with	me	.	"
我	希望	你	将要	去	家	和	拿	一些	和	我	.	"

我希望你能回家带一些回来。

" [həmf] !

"	Humph	!
"	哼	!

“哼！

[wel] , ['mɪstər] . ['æntaɪz] , [aɪ] [dəunt] [miːn] [tuː; tə] [biː; bi] [tuː] [hɑːrd] [ə'pɑːn] [juː; jʊ] ,

Well	,	Mr	.	Antis	,	I	don't	mean	to	be	too	hard	upon	you	,
出色地	,	先生	.	反对者	,	我	不	意思是	到	是	也	难的	之上	你	,

安蒂斯先生，我无意对您过于苛责。

[bʌt; bət] [aɪ] [mʌst; məst] [seɪ] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] ['mætər] [juː; jʊ] [hæv; həv] [bɪn] [tuː] ['heɪsti] — [ɪn'taɪərli] [tuː] ['heɪsti]

but	I	must	say	that	in	this	matter	you	have	been	too	hasty	—	entirely	too	hasty
但	我	必须	说	那	在	这	事情	你	有	到过	也	仓促	—	完全	也	仓促

,

,

,

但我必须说，在这件事上你太草率了——实在是太草率了。

['mɪstər] . ['æntaɪz] — [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [tɜːrnd] [aʊt] [æz; əz] [aɪ] [ɪk'spektɪd] .

Mr	.	Antis	—	and	it	has	turned	out	as	I	expected	.
先生	.	反对者	—	和	它	有	转向	出去	作为	我	预期的	.

安蒂斯先生——结果正如我所料。

[wiː; wi] [hæv; həv] [lɔːst] [mɔːr] [baɪ] [ðɪs] [jʌŋ] ['mænz] ['kerləsnəs] [ænd; ənd] [ˌɪnkə'pæsəti] [ðæn; ðən] [ɔːl]

We	have	lost	more	by	this	young	man's	carelessness	and	incapacity	than	all
我们	有	丢失的	更多的	经过	这	年轻的	男人的	疏忽	和	无能力	比	全部

['aʊər; ɑːr] ['prɑːfɪts] [wɪl] [meɪk] [ʌp] .

our	profits	will	make	up	.
我们的	利润	将要	制作	向上	.

由于这个年轻人的粗心和无能，我们遭受的损失远远超过我们所有利润所能弥补的。

" ['mɪstər] . ['æntaɪz] ['ventʃərd] [tuː; tə] [sə'dʒest] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːs] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['sɜːrt(ə)n] [jet] ,

"	Mr	.	Antis	ventured	to	suggest	that	the	loss	was	not	certain	yet	,
"	先生	.	反对者	冒险	到	建议	那	这	损失	曾是	不是	肯定	然而	,

安蒂斯先生大胆地表示，损失尚未最终确定。

[ænd; ənd] [ðæt] [æt; ət] [ðə; ði] [wɜːrst] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['oʊnli] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ɔːr] [tuː] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

and	that	at	the	worst	it	would	be	only	a	hundred	or	two	dollars	.
和	那	在	这	最差	它	会	是	仅有的	一个	百	或者	二	美元	.

最坏的情况也不过一百两百美元而已。

" [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ɔːr] [tuː] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] !

"	A	hundred	or	two	dollars	!
"	一个	百	或者	二	美元	!

“一百或两百美元！”

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [glæd] [juː; jʊ] [fiːl] [soʊ] [rɪtʃ] , [sɜːr] .

I	am	glad	you	feel	so	rich	,	sir	.
我	是	高兴的	你	感觉	所以	富有的	,	先生	.

先生，我很高兴您觉得自己如此富有。

[wen] [aɪ] [wʌz; wəz] [æt; ət] [jʊr; jər] [eɪdʒ] , ['mɪstər] . ['æntaɪz] ,

When	I	was	at	your	age	,	Mr	.	Antis	,
什么时候	我	曾是	在	你的	年龄	,	先生	.	反对者	,

安蒂斯先生，我像您这么大的时候.....

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ɔːr] [tuː] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][wɜːr; wər][ʌv; əv][sʌm; səm] ['kɑːnsɪkwens] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

a	hundred	or	two	dollars	were	of	some	consequence	to	me	.
一个	百	或者	二	美元	是	的	一些	结果	到	我	.

一百美元或两百美元对我来说意义重大。

[bʌt; bət] , [haʊ'evər] , [wiː; wi] [wɪl] [drɑːp][ðə; ði]['sʌbdʒekt][fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] ,

But	,	however	,	we	will	drop	the	subject	for	the	present	,
但	,	然而	,	我们	将要	降低	这	主题	为了	这	展示	,

但是，我们暂且搁置这个话题。

[æz; əz][jʊr; jər] [gʊd] ['waɪfs] ['dɪnər] [mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [kept] ['weɪtɪŋ] .

as	your	good	wife's	dinner	must	not	be	kept	waiting	.
作为	你的	好的	妻子的	晚餐	必须	不是	是	保留	等待	.

就像你贤惠的妻子的晚餐不能久等一样。

[ə'nætəmi] [ænd; ənd] [ˌfɪzi'ɑːlədʒi] , [ɪn'diːd] !

Anatomy	and	physiology	,	indeed	!
解剖学	和	生理	,	的确	!

没错，就是解剖学和生理学！

[naʊ] , [sɜːr] , [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [gɪv] [jʊr; jər] [hoʊl] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][jʊr; jər] [ə'nætəmi] [ˌhens'fɔːrθ]

Now	,	sir	,	you	had	better	give	your	whole	attention	to	your	anatomy	henceforth
现在	,	先生	,	你	有	更好的	给	你的	所有的	注意力	到	你的	解剖学	今后

, [fɔːr; fər] ,

,	for	,
,	为了	,

先生，从今以后，您最好把全部精力都放在学习人体解剖学上，因为.....

[teɪk] [maɪ][wɜːrd][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] [meɪk] [ə; eɪ] ['mɪlər] .

take	my	word	for	it	,	you	will	never	make	a	miller	.
拿	我的	单词	为了	它	,	你	将要	绝不	制作	一个	磨坊主	.

相信我，你永远也当不了磨坊主。

" ['ebən] [went] [hoʊm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['dɪnər] ['fiːlɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [gʌlf] [hæd; həd] ['oʊpənd] ['ʌndər] [hɪz; ɪz]

"	Eben	went	home	to	his	dinner	feeling	as	if	a	gulf	had	opened	under	his
"	埃本	去	家	到	他的	晚餐	感觉	作为	如果	一个	海湾	有	打开	在下面	他的

[fiːt] .

feet	.
脚	.

“埃本回家吃晚饭时，感觉脚下仿佛出现了一道深渊。”

['sʌmhaʊ] , [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [dis'tʃaːdʒd] [hæd; həd] ['nevər] ['entərd] [hɪz; ɪz] [hed] .

Somehow	,	the	idea	of	being	discharged	had	never	entered	his	head	.
不知何故	,	这	主意	的	存在	出院	有	绝不	进入	他的	头	.

不知为何，他从未想过自己会被解雇。

[hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [fɔːlt] [wɪð; wɪθ] , [ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz]['weɪdʒɪz] ['loʊɚd] ,

He	expected	to	be	found	fault	with	,	and	to	have	his	wages	lowered	,
他	预期的	到	是	成立	过错	和	,	和	到	有	他的	工资	降低	,

他预料自己会被指责，工资也会被降低。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðɪs] .

but	he	had	never	thought	of	this	.
但	他	有	绝不	想法	的	这	.

但他从未想过这一点。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt]['oʊnli] [lɔːst] ['evriθɪŋ] ,

It	seemed	as	though	he	had	not	only	lost	everything	,
它	似乎	作为	尽管	他	有	不是	仅有的	丢失的	一切	,

他似乎不仅失去了一切，

[bʌt; bət][æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][wɜːr; wər] [dɪs'greɪst] [fɔːr; fər]['evər] .

but	as	though	he	were	disgraced	for	ever	.
但	作为	尽管	他	是	蒙羞的	为了	曾经	.

但仿佛他永远蒙受了耻辱。

[huː] [wʊd] [ɪm'plɔɪ] [hɪm; ɪm] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [noʊn] [ðæt]['mɪstər] . ['æntaɪz][hæd; həd] [tɜːrnd] [hɪm; ɪm]

Who	would	employ	him	if	it	were	known	that	Mr	.	Antis	had	turned	him
WHO	会	采用	他	如果	它	是	已知	那	先生	.	反对者	有	转向	他

[ɔːf] ,

off	,
离开	,

如果人们知道安蒂斯先生已经把他赶走了，谁还会雇用他呢?

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['riːz(ə)n] ?

and	for	such	a	reason	?
和	为了	这样的	一个	原因	?

出于这样的原因?

[wʌt] [wʊd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd]['flɔːrə] [seɪ] ?

What	would	his	mother	and	Flora	say	?
什么	会	他的	母亲	和	弗洛拉	说	?

他的母亲和弗洛拉会怎么说?

[hiː; hi] [felt] ['ʌtərli] [stʌnd] [ænd; ənd] ['mɪzrəb(ə)l] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ðɪ][fɜːrst] [taɪm] [sɪns] [ðer; ðər]

He	felt	utterly	stunned	and	miserable	,	and	for	the	first	time	since	their
他	毛毡	完全地	目瞪口呆	和	悲惨的	,	和	为了	这	第一的	时间	自从	他们的

['trʌblz] [kə'menst] ,

troubles	commenced	,
麻烦	开始	,

他感到无比震惊和痛苦，这是自他们遭遇困境以来，他第一次感到如此绝望。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp][ɪn] [dɪ'sper] .

he	was	ready	to	give	up	in	despair	.
他	曾是	准备好	到	给	向上	在	绝望	.

他绝望得几乎要放弃了。

" [waɪ] , ['ebən] , [wʌt] [ɪz][ðə; ðɪ] ['mætər] ? " [ɪk'skleɪmd] ['meri] ['klɑːrk] [æz; əz][hiː; hi] ['entərd] [ðə; ðɪ]

"	Why	,	Eben	,	what	is	the	matter	?	"	exclaimed	Mary	Clarke	as	he	entered	the
"	为什么	,	埃本	,	什么	是	这	事情	?	"	惊呼	玛丽	克拉克	作为	他	进入	这

[haʊs] .

house	.
房子	.

“埃本，怎么了？”玛丽·克拉克在他进屋时惊呼道。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][æz; əz] [waɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [ʃiːt] ! "

"	You	are	as	white	as	a	sheet	!	"
"	你	是	作为	白色的	作为	一个	床单	!	"

你脸色白得像张纸!

" [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ][hæv; həv][gɑːt][ðə; ðɪ] [sɪk] ['hedeɪk] [baɪ] ['riːdɪŋ] [ɔːl] [naɪt] [ə'gen] , " [sed] ['flɔːrə] .

"	I	suppose	you	have	got	the	sick	headache	by	reading	all	night	again	,	"	said	Flora	.
"	我	认为	你	有	得到	这	生病的	头痛	经过	阅读	全部	夜晚	再次	,	"	说	弗洛拉	.

“我猜你又因为熬夜看书而头疼得厉害吧？”弗洛拉说。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæv; həv] [traɪd] [ðæt] ['ɔːf(ə)n] [ɪ'nʌf] [ɔːl'redi] .

"	I	should	think	you	have	tried	that	often	enough	already	.
"	我	应该	思考	你	有	尝试	那	经常	足够的	已经	.

我想你已经尝试过很多次了。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ][wɜːrst] [fitʃər] [ʌv; əv] ['flɔːrəz] " [mudz] " [ðæt] [ʃiː; ʃi] [siːmd]
" It was one of the worst features of Flora's " moods " that she seemed
" 它 曾是 一 的 这 最差 特征 的 植物群 " 情绪 " 那 她 似乎
[dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][hɜːrt][ɪn][sʌm; səm] [wei] ['evri] ['pɜːrs(ə)n] [wɪ'ðɪn] [hɜːr; hər] [riːtʃ] ,
determined to hurt in some way every person within her reach ,
决定 到 伤害 在 一些 方式 每一个 人 之内 她 抵达 ,

“弗洛拉情绪低落时最糟糕的表现之一就是，她似乎铁了心要以某种方式伤害她所能触及的每一个人。”

[ænd; ənd] [meɪk] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][æz; əz] [ʌn'hæpi] [æz; əz][hɜːr'self] .
and make everybody as unhappy as herself .
和 制作 大家 作为 不开心 作为 她自己 .

并让所有人都和她一样不快乐。

['ebən] ['ænsər] [hɜːr; hər] ['briːfli] :
Eben answered her briefly :
埃本 回答 她 简要地 :

埃本简短地回答了她：

" [aɪ][hæv; həv][nɑːt][ðə; ðɪ] [sɪk] ['hedeɪk] ,
" I have not the sick headache ,
" 我 有 不是 这 生病的 头痛 ,

我没有头痛欲裂，

[ænd; ənd][aɪ][dɪd][nɑːt] [riːd] [ə; eɪ][wɜːrd][læst] [naɪt] ['æftər][aɪ][went] [ʌp] [sterz] .
and I did not read a word last night after I went up stairs .
和 我 做过 不是 读 一个 单词 最后的 夜晚 后 我 去 向上 楼梯 .

昨晚我上楼后，一个字也没看。

[aɪ][hæv; həv][lɔːst][maɪ] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ðɪ] [mɪl] . "
I have lost my place at the mill . "
我 有 丢失的 我的 地方 在 这 磨 . "

我在工厂失去了工作。

" [lɔːst] [jʊr; jər] [pleɪs] !
" Lost your place !
" 丢失的 你的 地方 !

你找不到位置了！

" [ɪk'skleɪmd] [bəuθ][ðə; ðɪ]['gɜːlz] , [ænd; ənd] ['meri] [æskt] , " [haʊ] [dɪd] [ðæt] ['hæpən] ? "
" exclaimed both the girls , and Mary asked , " How did that happen ? "
" 惊呼 两个都 这 女孩们 , 和 玛丽 问 , " 如何 做过 那 发生 ? "

两个女孩惊呼起来，玛丽问道：“这是怎么回事？”

" [baɪ][maɪ] [oʊn] [fɔːlt] , [aɪ] [sə'poʊz] , " [sed] ['ebən] .
" By my own fault , I suppose , " said Eben .
" 经过 我的 自己的 过错 , 我 认为 , " 说 埃本 .

“我想，这都是我自己的错。”埃本说道。

" [aɪ][fər'gɑːt][sʌm; səm] ['letərz] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] ; [ɪn] [ʃɔːrt] ,
" I forgot some letters , and made a great deal of trouble ; in short ,
" 我 忘了 一些 信件 , 和 制成 一个 伟大的 交易 的 麻烦 ; 在 短的 ,

“我漏写了一些信件，惹出了很多麻烦；总之，

[aɪ][dɪd][nɑːt][maɪnd][maɪ] ['bɪznəs] , [ænd; ənd][soʊ][aɪ][hæv; həv][lɔːst][ˌaɪ 'tiː] . "
I did not mind my business , and so I have lost it . "
我 做过 不是 头脑 我的 商业 , 和 所以 我 有 丢失的 它 . "

我多管闲事，结果丢了性命。

" [wʌt] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [ʃeɪm] ! " [sed] ['flɔːrə] , [glæd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ,
" What a perfect shame ! " said Flora , glad , as it seemed ,
" 什么 一个 完美的 耻辱 ! " 说 弗洛拉 , 高兴的 , 作为 它 似乎 ,

“真是太可惜了！”弗洛拉说道，语气中似乎带着一丝欣慰。

[ʌv; əv][ə; eɪ] [lɪ'dʒɪtɪmət] ['ɑːbdʒekt][tuː; tə][ɪk'spend][hɜːr; hər] [ɪl] - ['hjuːmər] [ə'pɑːn] .

of	a	legitimate	object	to	expend	her	ill	-	humour	upon	.
的	一个	合法的	目的	到	花费	她	患病的	-	幽默	之上	.

一个可以让她发泄坏心情的正当对象。

" [dʒʌst][æz; əz] [ðoʊ] ['enibɑːdi] [kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mis'teik] !

"	Just	as	though	anybody	could	not	make	such	a	mistake	!
"	只是	作为	尽管	任何人	可以	不是	制作	这样的	一个	错误	!

“好像任何人都不会犯这种错误似的！”

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][dʒʌst] [laɪk] ['mɪstər] . ['æntaɪz] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [set] , [fɔːr; fər] [ðæt] ['mætər] .

But	that	is	just	like	Mr	.	Antis	,	and	all	that	set	,	for	that	matter	.
但	那	是	只是	喜欢	先生	.	反对者	,	和	全部	那	放	,	为了	那	事情	.

但这很符合安提斯先生的作风，也符合他那一派的作风。

[juː; jʊ] [θɔːt] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] — ['noʊbɑːdi] [laɪk] ['mɪstər] . ['æntaɪz] — [ænd; ənd] [naʊ] ,

You	thought	so	much	of	him	—	nobody	like	Mr	.	Antis	—	and	now	,
你	想法	所以	很多	的	他	—	无人	喜欢	先生	.	反对者	—	和	现在	,

你曾经那么看重他——安蒂斯先生是独一无二的——而现在，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæz; həz][gɑːt][ɔːl][hiː; hi] ['wɒnts] [ʌv; əv][juː; jʊ] ,

because	he	has	got	all	he	wants	of	you	,
因为	他	有	得到	全部	他	想要	的	你	,

因为他已经从你身上得到了他想要的一切。

[ɔːr][hæz; həz][gɑːt] ['sʌmbɑːdi] [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [pʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [pleɪs] ,

or	has	got	somebody	he	wants	to	put	into	the	place	,
或者	有	得到	某人	他	想要	到	放	进入	这	地方	,

或者他已经有了想要安插到那个位置的人选。

[hiː; hi] [tɜːrnz] [juː; jʊ] [ɔːf] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['moʊmənts] ['wɔːrnɪŋ] .

he	turns	you	off	without	a	moment's	warning	.
他	转弯	你	离开	没有	一个	瞬间	警告	.

他会毫无预兆地把你关掉。

[aɪ] [der] [seɪ] - ['kʊk] [ɪz][æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

I	dare	say	Jeduthun	Cooke	is	at	the	bottom	of	it	.
我	敢	说	-	库克	是	在	这	底部	的	它	.

我敢说，杰杜顿·库克是幕后黑手。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [kwaɪt] [ɪn][ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [trə'mendəs] ['paɪəti] . "

It	would	be	quite	in	the	line	of	his	tremendous	piety	.	"
它	会	是	相当	在	这	线	的	他的	巨大的	虔诚	.	"

这完全符合他虔诚的信仰。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['lɪs(ə)n][ə; eɪ]['moʊmənt] , ['flɔːrə] , [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['meɪkɪŋ] [brɪks]

"	If	you	will	listen	a	moment	,	Flora	,	you	will	see	that	you	are	making	bricks
"	如果	你	将要	听	一个	片刻	,	弗洛拉	,	你	将要	看	那	你	是	制作	砖块

[wɪ'ðaʊt] [strɔː] ,

without	straw	,
没有	稻草	,

“弗洛拉，如果你肯听我说一会儿，你就会明白，你是在用废料造砖。”

" [sed] ['ebən] .

"	said	Eben	.
"	说	埃本	.

“埃本说道。”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['mɪstər] . ['frænsɪs] [ðæt] [tɜːrnd] [ˌem 'iː] [ɔːf] .

"	It	was	Mr	.	Francis	that	turned	me	off	.
"	它	曾是	先生	.	弗朗西斯	那	转向	我	离开	.

“是弗朗西斯先生让我对他失去了兴趣。”

['mɪstər] . ['æntaɪz][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mætər] . "

Mr	.	Antis	had	nothing	to	do	with	the	matter	.	"
先生	.	反对者	有	没有什么	到	做	和	这	事情	.	"

安蒂斯先生与此事毫无关系。

" [oʊ][noʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] . "

"	Oh	no	,	of	course	not	.	"
"	哦	不	,	的	课程	不是	.	"

“哦，不，当然不是。”

" [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [hiː; hi] [tʊk] [maɪ][pɑːrt][ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd] .

"	On	the	contrary	,	he	took	my	part	all	he	could	.
"	在	这	相反	,	他	采取	我的	部分	全部	他	可以	.

相反，他尽其所能地承担了我的责任。

['mɪstər] . ['æntaɪz][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ][kaɪnd] [frend] [tuː; tə][ˌem 'iː] — " [ɛbɛnz] [vɔɪs] [feɪld] ,

Mr	.	Antis	has	been	a	kind	friend	to	me	—	"	Eben's	voice	failed	,
先生	.	反对者	有	到过	一个	种类	朋友	到	我	—	"	埃本的	嗓音	失败的	,

“安蒂斯先生一直是我很好的朋友——”埃本的声音渐渐低了下去，

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] ['kwɪkli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

and	he	went	quickly	out	of	the	room	.
和	他	去	迅速地	出去	的	这	房间	.

他迅速走出了房间。

" [wel] , ['flɔːrə] , " [sed] ['meri] ['klɑːrk] , " [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv]['dʒɑːbz, 'dʒoʊbz] ['kʌmfərtərz] ,

"	Well	,	Flora	,	"	said	Mary	Clarke	,	"	I	have	heard	of	Job's	comforters	,
"	出色地	,	弗洛拉	,	"	说	玛丽	克拉克	,	"	我	有	听到	的	工作的	被子	,

“嗯，弗洛拉，”玛丽·克拉克说，“我听说过约伯的安慰者。”

[bʌt; bət][aɪ]['nevər] [sɔː] [wʌn] [bɪ'fɔːr] .

but	I	never	saw	one	before	.
但	我	绝不	锯	一	前	.

但我以前从未见过。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] [jɔːr'self] , ['triːtɪŋ] [jʊr; jər] ['brʌðər] [soʊ] ! "

I	should	think	you	would	be	ashamed	of	yourself	,	treating	your	brother	so	!	"
我	应该	思考	你	会	是	羞愧	的	你自己	,	治疗	你的	兄弟	所以	!	"

我想你应该感到羞耻，你竟然这样对待你的弟弟！

" [wʌt] [hæv; həv][aɪ] [dʌn] [naʊ] ? "

"	What	have	I	done	now	?	"
"	什么	有	我	完毕	现在	?	"

我到底做了什么？

" [wen] [juː; jʊ] [siː] [hiː; hi] [fiːlz] [soʊ] [ʌn'hæpi] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [juː; jʊ] [maɪt] [traɪ][tuː; tə] ['kʌmfərt]

"	When	you	see	he	feels	so	unhappy	,	I	should	think	you	might	try	to	comfort
"	什么时候	你	看	他	感觉	所以	不开心	,	我	应该	思考	你	可能	尝试	到	舒适

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

“当你看到他如此不开心时，我想你应该试着安慰他。”

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [ðæt] , [juː; jʊ] [siːm] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [fiːl] [dʒʌst][æz; əz]['bædli] [æz; əz][juː; jʊ]

Instead	of	that	,	you	seem	anxious	to	make	him	feel	just	as	badly	as	you
反而	的	那	,	你	似乎	焦虑的	到	制作	他	感觉	只是	作为	糟糕	作为	你

[kæn; kən] ,

can	,
能	,

相反，你似乎急于让他感受到你所能给予的痛苦。

[baɪ] [ə'bjuːzɪŋ] ['mɪstər] . ['æntaɪz][ænd; ənd] - — [frendz] [ðæt] [juː; jʊ] [noʊ] [hiː; hi] [θɪŋks]

by	abusing	Mr	.	Antis	and	Jeduthun	—	friends	that	you	know	he	thinks
经过	滥用	先生	.	反对者	和	-	—	朋友们	那	你	知道	他	思考

['evriθɪŋ] [ʌv; əv] .

everything	of	.
一切	的	.

通过辱骂安提斯先生和杰杜顿先生——你知道他非常看重的两位朋友。

[aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv] [bi'liːvd] [ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv][juː; jʊ] .

I	wouldn't	have	believed	it	of	you	.
我	不会	有	相信	它	的	你	.

我根本不会相信是你。

" [ænd; ənd] ['meri] [ɪn] [tɜːrn] [dɪ'pɑːrtɪd] , ['liːvɪŋ] ['flɔːrə] [ə'loʊn] .

"	And	Mary	in	turn	departed	,	leaving	Flora	alone	.
"	和	玛丽	在	转动	已离开	,	离开	弗洛拉	独自的	.

于是玛丽离开了，留下弗洛拉独自一人。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] ['dʒent(ə)l] , ['eɪmiəb(ə)l][gɜːrl] ,

She	was	a	very	gentle	,	amiable	girl	,
她	曾是	一个	非常	温和的	,	可亲	女孩	,

她是个非常温柔、和蔼的女孩，

[ænd; ənd] ['flɔːrə] [hæd; həd] ['nevər] [hɜːrd] [sʌtʃ] [æn; ən] ['aʊtbɜːrst] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [bɪ'fɔːr] .

and	Flora	had	never	heard	such	an	outburst	from	her	before	.
和	弗洛拉	有	绝不	听到	这样的	一个	爆发	从	她	前	.

弗洛拉以前从未听过她这样大声嚷嚷。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] ['brɪŋɪŋ] [hɜːr; hər][ɪn][sʌm; səm] [dɪ'griː] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['sensɪz] ,

It	had	the	effect	of	bringing	her	in	some	degree	to	her	senses	,
它	有	这	影响	的	带来	她	在	一些	程度	到	她	感官	,

它起到了一定程度上的提神作用。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][bəuθ] [lʌvd] [ænd; ənd] [rɪ'spektɪd] ['meri] ,

for	she	both	loved	and	respected	Mary	,
为了	她	两个都	喜爱	和	受人尊敬	玛丽	,

因为她既爱玛丽又尊敬玛丽。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sensətɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [gʊd] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huːm] [ʃiː; ʃi] [rɪ'spektɪd] .

and	she	was	sensitive	to	the	good	opinion	of	those	whom	she	respected	.
和	她	曾是	敏感的	到	这	好的	观点	的	那些	谁	她	受人尊敬	.

她非常在意自己尊敬的人的评价。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mʌtʃ] - ['sɔfənd] [toʊn] [ænd; ənd] ['mænər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [sed] [æz; əz][ʃiː; ʃi]

It	was	with	a	much	-	softened	tone	and	manner	that	she	said	as	she
它	曾是	和	一个	很多	-	软化	语气	和	方式	那	她	说	作为	她

[kɔːld] ['ebən][ænd; ənd] ['meri] [tuː; tə] ['dɪnər] :

called	Eben	and	Mary	to	dinner	:
称为	埃本	和	玛丽	到	晚餐	:

她用柔和得多的语气和语气叫埃本和玛丽来吃晚饭：

" [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [sʌm; səm] [tiː] , [fɔːr; fər] [wʌns] .

"	I	have	made	some	tea	,	for	once	.
"	我	有	制成	一些	茶	,	为了	一次	.

“我破天荒地泡了杯茶。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ɛbɛnz] [hed] [eɪks] , [ðoʊ] [hiː; hi][wəʊnt] [oʊn] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][noʊ] ['wʌndər] .

I	am	sure	Eben's	head	aches	,	though	he	won't	own	it	,	and	no	wonder	.
我	是	当然	埃本的	头	疼痛	,	尽管	他	惯于	自己的	它	,	和	不	想知道	.

我确信埃本头疼，虽然他不会承认，这也不足为奇。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [gɪv] [ðæt] [oʊld] ['mɪstər] . ['frænsɪs] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [maɪ] [maɪnd] . "

I	should	like	to	give	that	old	Mr	.	Francis	a	piece	of	my	mind	.	"
我	应该	喜欢	到	给	那	老的	先生	.	弗朗西斯	一个	片	的	我的	头脑	.	"

我真想好好教训一下弗朗西斯老先生。

" [aɪ] [dəunt] [sə'poʊz] [ðæt] [wʊd] [duː] ['eni] [gʊd] , " [sed] ['ebən] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [smaɪl] .

"	I	don't	suppose	that	would	do	any	good	,	"	said	Eben	,	trying	to	smile	.
"	我	不	认为	那	会	做	任何	好的	,	"	说	埃本	,	尝试	到	微笑	.

“我想那不会有什么用，”埃本说着，努力挤出一个笑容。

" [bʌt; bət] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [nɑːt] [biː; bi] [tuː] [hɑːrd] [ɑːn] [hɪm; ɪm] , ['flɔːrə] .

"	But	you	must	not	be	too	hard	on	him	,	Flora	.
"	但	你	必须	不是	是	也	难的	在	他	,	弗洛拉	.

“但是弗洛拉，你千万不能对他太苛刻。”

[hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] [ɪg'zækt] ['bɪznəs] - [mæn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['prɑːspekt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɔːs] [ɪz]

He	is	a	very	exact	business	-	man	,	and	the	prospect	of	such	a	loss	is
他	是	一个	非常	精确的	商业	-	男人	,	和	这	前景	的	这样的	一个	损失	是

['nætʃ(ə)rəli] ['veri] [vek'seɪʃəs] . "

naturally	very	vexatious	.	"
自然	非常	令人烦恼的	.	"

他是一位做事非常严谨的商人，因此，面临这样的损失自然会让他非常恼火。

" [haʊ] [mʌtʃ] ? " [æskt] ['meri] .

"	How	much	?	"	asked	Mary	.
"	如何	很多	?	"	问	玛丽	.

“多少钱？”玛丽问道。

" [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ɔːr] [tuː] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] , ['mɪstər] . ['æntaɪz] [sez] .

"	A	hundred	or	two	dollars	,	Mr	.	Antis	says	.
"	一个	百	或者	二	美元	,	先生	.	反对者	说道	.

“一百美元或两百美元，”安蒂斯先生说。

[haʊ'evər] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] ['sɜːrt(ə)nli] [lɔːst] [jet] .

However	,	it	is	not	certainly	lost	yet	.
然而	,	它	是	不是	当然	丢失的	然而	.

然而，它还没有完全消失。

" [ðə; ði] ['gɝːlz] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn] [dɪs'meɪ] .

"	The	girls	looked	at	each	other	in	dismay	.
"	这	女孩们	看起来	在	每个	其他	在	沮丧	.

女孩们惊愕地对视了一眼。

" [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ɔːr] [tuː] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] " [lʊkt] [ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔːr] ['fɔːrmɪdəb(ə)l] [sʌm; səm] [tuː; tə]

"	A	hundred	or	two	dollars	"	looked	a	much	more	formidable	sum	to
"	一个	百	或者	二	美元	"	看起来	一个	很多	更多的	强大	和	到

[ðem; ðəm] [ðæn; ðən] [tuː; tə] ['mɪstər] . ['æntaɪz] .

them	than	to	Mr	.	Antis	.
他们	比	到	先生	.	反对者	.

对他们来说，“一百美元或两美元”看起来比对安蒂斯先生来说要多得多。

" [ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [meɪks] [ˌem 'iː] [fiːl] [ðə; ði] [wɜːrst] , " [kən'tɪnjuːd] ['ebən] , " [ɪz] ,

"	The	thing	that	makes	me	feel	the	worst	,	"	continued	Eben	,	"	is	,
"	这	事物	那	制作	我	感觉	这	最差	,	"	持续	埃本	,	"	是	,

“最让我感到难过的是，”埃本继续说道，“

[ðæt] ['mɪstər] . ['æntaɪz] [tʊk] [ˌem 'iː] ['ɪntuː] [ðə; ði] [pleɪs] [ə'genst] ['mɪstər] . ['frænsɪsɪz] [wɪl] [ænd; ənd]

that	Mr	.	Antis	took	me	into	the	place	against	Mr	.	Francis's	will	and
那	先生	.	反对者	采取	我	进入	这	地方	反对	先生	.	弗朗西斯的	将要	和

['dʒʌdʒmənt] .

judgment	.
判断	.

安蒂斯先生违背弗朗西斯先生的意愿和判断，将我带进了那个地方。

['mɪstər] . ['frænsɪs] ['wɑ:ntɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['regjələr] [klɜ:rk] , [bʌt; bət]['mɪstər] . ['æntaɪz]

Mr	.	Francis	wanted	him	to	have	a	regular	clerk	,	but	Mr	.	Antis
先生	.	弗朗西斯	通缉	他	到	有	一个	常规的	职员	,	但	先生	.	反对者

[θɔ:t] [aɪ][wʌz; wəz] ['trʌsti] ,

thought	I	was	trusty	,
想法	我	曾是	可靠	,

弗朗西斯先生想给他安排一个正式的办事员，但安蒂斯先生认为我很可靠。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [ˌem 'i:][tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd][ðə; ði]['weɪdʒɪz] .

and	he	wanted	me	to	have	the	place	and	the	wages	.
和	他	通缉	我	到	有	这	地方	和	这	工资	.

他想让我拥有那份工作和那份薪水。

[hi:; hi] [sed] [aɪ][kʊd; kəd][du:][ðə; ði][wɜ:rk][æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər]['oʊldər] ,

He	said	I	could	do	the	work	as	well	as	if	I	were	older	,
他	说	我	可以	做	这	工作	作为	出色地	作为	如果	我	是	老	,

他说我做这项工作的能力和年纪更大的人一样强。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [ɪf] ['oʊnli][aɪ][hæd; həd][hæd; həd][maɪ] [wɪts] [ə'baʊt] [ˌem 'i:] .

and	so	I	could	have	done	if	only	I	had	had	my	wits	about	me	.
和	所以	我	可以	有	完毕	如果	仅有的	我	有	有	我的	智慧	关于	我	.

如果我当时头脑清醒的话，我本来也能做到。

[ænd; ənd] [naʊ] ['mɪstər] . ['æntaɪz][hæz; həz][tu:; tə] [ber] [ðə; ði] [bleɪm] [ʌv; əv][ɔ:l][dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi]

And	now	Mr	.	Antis	has	to	bear	the	blame	of	all	just	because	he
和	现在	先生	.	反对者	有	到	熊	这	责备	的	全部	只是	因为	他

['trʌstɪd] [ˌem 'i:] .

trusted	me	.
可信	我	.

现在，安蒂斯先生却要承担所有罪责，就因为他信任了我。

" [ɛbɛnz] [hed] [went] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] - [klɔ:θ] .

"	Eben's	head	went	down	on	the	table	-	cloth	.
"	埃本的	头	去	向下	在	这	桌子	-	布	.

埃本的头垂落在桌布上。

['flɔ:rə] [bɪ'gæn][tu:; tə] [ɪk'spɪriəns] [ðə; ði] [sɔ:r] [peɪn][æt; ət][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [left]

Flora	began	to	experience	the	sore	pain	at	her	heart	which	was	always	left
弗洛拉	开始	到	经验	这	疮	疼痛	在	她	心	哪个	曾是	总是	左边

[bɪ'haɪnd][baɪ][hɜ:r; hər] " ['tæntrəmz] ,

behind	by	her	"	tantrums	,
在后面	经过	她	"	发脾气	,

弗洛拉开始感到心痛，这种疼痛总是由她之前的“发脾气”所造成。

" [æz; əz] - [wʊd] [hæv; həv] [kɔ:ld] [ðem; ðəm] .

"	as	Jeduthun	would	have	called	them	.
"	作为	-	会	有	称为	他们	.

正如杰杜顿会称呼他们的那样。

[ˌaɪ 'ti:][dɪd][nɑ:t] [meɪk] [hɜ:r; hər] ['eni] [mɔ:r] ['eɪmiəb(ə)l] [tɔ:rdz] ['mɪstər] . ['frænsɪs] .

It	did	not	make	her	any	more	amiable	towards	Mr	.	Francis	.
它	做过	不是	制作	她	任何	更多的	可亲	向	先生	.	弗朗西斯	.

这并没有让她对弗朗西斯先生更加和蔼可亲。

" [ðə; ði][oʊld][prɪg] !

"	The	old	prig	!
"	这	老的	伪君子	!

“老古板！”

[ðə; ði] ['heɪtfl] [oʊld]['maɪzər] !

The	hateful	old	miser	!
这	可恶	老的	吝啬鬼	!

可恶的老守财奴！

" [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] .
" she exclaimed .
" 她 惊呼 .

她惊呼道。

" [dʒʌst][æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] [hɪm'self] !
" Just as though he had never made a mistake himself !
" 只是 作为 尽管 他 有 绝不 制成 一个 错误 他自己 !

“就好像他自己从未犯过错误一样！”

[duː][traɪ][tuː; tə] [drɪŋk] [jʊr; jər] [tiː] [ænd; ənd] [iːt] [sʌm; səm] ['dɪnər] , ['ebən] .
Do try to drink your tea and eat some dinner , Eben .
做 尝试 到 喝 你的 茶 和 吃 一些 晚餐 , 埃本 .

埃本，你一定要喝茶吃晚饭。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [juː; jʊ] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] .
I am sure you need it .
我 是 当然 你 需要 它 .

我相信你需要它。

" ['ebən][dræŋk][ðə; ði] [tiː] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['dɪnər] [wʌz; wəz] [bɪ'jɑːnd] [hɪz; ɪz] ['paʊər] .
" Eben drank the tea , but the dinner was beyond his power .
" 埃本 喝 这 茶 , 但 这 晚餐 曾是 超过 他的 力量 .

“埃本喝了茶，但晚餐却超出了他的能力范围。”

" [aɪ] [kɑːnt] [iːt] , [θæŋk] [juː; jʊ] , ['flɔːrə] , [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [hæv; həv][sʌm; səm] [mɔːr] [tiː] ,
" I can't eat , thank you , Flora , but I will have some more tea ,
" 我 不能 吃 , 感谢 你 , 弗洛拉 , 但 我 将要 有 一些 更多的 茶 ,

“我吃不下东西了，谢谢你，弗洛拉，但我还会再喝点茶。”

[ænd; ənd] [ðen] [goʊ] [bæk] [ænd; ənd] [let] - [get] [hɪz; ɪz] ['dɪnər] , [ænd; ənd] [pʊt] ['evriθɪŋ] [ɪn]
and then go back and let Jeduthun get his dinner , and put everything in
和 然后 去 后退 和 让 - 得到 他的 晚餐 , 和 放 一切 在
['ɔːrdər] ,
order ,
命令 ,

然后回去让耶杜顿吃晚饭，并把一切都安排妥当。

[soʊ]['mɪstər] . ['æntaɪz] [niːd] [nɑːt][get] ['eni] [mɔːr] ['skoʊldɪŋ] [ɑːn][maɪ] [ə'kaʊnt] . "
so Mr . Antis need not get any more scolding on my account . "
所以 先生 . 反对者 需要 不是 得到 任何 更多的 责骂 在 我的 帐户 . "

所以安蒂斯先生不必再因为我的缘故受到责骂了。

" [aɪ] ['wʊdnt] [pʊt][maɪ] [fʊt] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [mɪl] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][juː; jʊ] , " [sed] ['flɔːrə] .
" I wouldn't put my foot inside the mill if I were you , " said Flora .
" 我 不会 放 我的 脚 里面 这 磨 如果 我 是 你 , " 说 弗洛拉 .

“如果我是你，我就不会把脚伸进磨坊里，”弗洛拉说。

" [aɪ] [wʊd] [let]['mɪstər] . ['frænsɪs] [pʊt] [θɪŋz] [ɪn]['ɔːrdər] [hɪm'self] , [sɪns] [hiː; hi][ɪz][soʊ] ['veri] [pər'tɪkjələr] .
" I would let Mr . Francis put things in order himself , since he is so very particular .
" 我 会 让 先生 . 弗朗西斯 放 事物 在 命令 他自己 , 自从 他 是 所以 非常 特别的 .
"
"

“我会让弗朗西斯先生自己来安排事情，因为他做事非常讲究。”

" [naʊ] ,
" Now ,
" 现在 ,

“现在，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [æz; əz]['ebən] [dʌz] — [æz; əz] [ɪf] [aɪ]['wɑːntɪd] [tuː; tə] [liːv] ['evriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][moʊst]

I	should	feel	as	Eben	does	—	as	if	I	wanted	to	leave	everything	in	the	most
我	应该	感觉	作为	埃本	做	—	作为	如果	我	通缉	到	离开	一切	在	这	最多

['pɜːrfɪkt] [steɪt] ,

perfect	state	,
完美的	状态	,

我应该像埃本那样想——好像我想把一切都保持最完美的状态。

" [sed] ['meri] .

"	said	Mary	.
"	说	玛丽	.

玛丽说道。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ə; eɪ] [praɪd] [ɪn][nɑːt] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [liːst] [θɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] . "

"	I	should	have	a	pride	in	not	leaving	the	least	thing	out	of	the	way	.	"
"	我	应该	有	一个	自豪	在	不是	离开	这	至少	事物	出去	的	这	方式	.	"

“我应该为自己不放过任何细节而感到自豪。”

" [wel] , [aɪ][dəunt] [noʊ]

"	Well	,	I	don't	know
"	出色地	,	我	不	知道

“嗯，我不知道。”

[bʌt; bət][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [tuː] , " [ə'griːd] ['flɔːrə] ; " [jes] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] .

but	I	should	too	,	"	agreed	Flora	;	"	yes	,	I	think	I	should	.
但	我	应该	也	,	"	同意	弗洛拉	;	"	是的	,	我	思考	我	应该	.

“但我也应该，”弗洛拉同意道；“是的，我想我应该。”

[dʌz] [mɑː] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? "

Does	ma	know	anything	about	it	?	"
做	玛	知道	任何事物	关于	它	?	"

妈妈知道这件事吗?

" [noʊ] , [ən'les] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm]['mɪstər] . ['æntaɪz] .

"	No	,	unless	she	has	heard	it	from	Mr	.	Antis	.
"	不	,	除非	她	有	听到	它	从	先生	.	反对者	.

“不，除非她是从安蒂斯先生那里听说的。”

[ʃiː; ʃi] [went] [ʌp] [ðer; ðər][tuː; tə] [help] ['mɪsɪz] . ['æntaɪz] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['dɪnər] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['meri] [hæz; həz]

She	went	up	there	to	help	Mrs	.	Antis	about	her	dinner	,	because	Mary	has
她	去	向上	那里	到	帮助	太太	.	反对者	关于	她	晚餐	,	因为	玛丽	有

[bɜːrnt] [hɜːr; hər][hænd] . "

burnt	her	hand	.	"
烧焦的	她	手	.	"

她上去帮安蒂斯太太准备晚餐，因为玛丽的手烫伤了。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] ['siːzənɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dɪnər] , - [sed] ['flɔːrə] , ['venəməsli] ,

"	I	wish	I	had	the	seasoning	of	his	dinner	,	'	said	Flora	,	venomously	,
"	我	希望	我	有	这	调料	的	他的	晚餐	,	-	说	弗洛拉	,	恶毒地	,

“我真希望我能尝尝他晚餐用的那种调料，”弗洛拉恶狠狠地说。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['eɪmiəb(ə)l] ['sentɪmənt] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɪl] - ['hjuːmər]

and	with	this	amiable	sentiment	the	remainder	of	her	ill	-	humour
和	和	这	可亲	情绪	这	余	的	她	患病的	-	幽默

[ɪ'væpəreɪtɪd] ,

evaporated	,
蒸发	,

带着这份友善的情谊，她剩余的坏心情也随之消散了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [set] [hɜːr'self] [ə'baʊt] [prɪ'peərɪŋ] [ɛbɛnz] ['feɪvərɪt] [keɪk] [fɔːr; fər] ['sʌpər] .

and	she	set	herself	about	preparing	Eben's	favourite	cake	for	supper	.
和	她	放	她自己	关于	准备	埃本的	最喜欢的	蛋糕	为了	晚餐	.

于是她开始准备埃本最喜欢的晚餐蛋糕。

" [wel] , - , [aɪv] [kʌm] [bæk] [wʌns] [mɔːr] , " [sed] ['ebən][æz; əz][hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði] [mɪl] .
" Well , Jeduthun , I've come back once more , " said Eben as he entered the mill .
" 出色地 , - , 我已经 来 后退 一次 更多的 , " 说 埃本 作为 他 进入 这 磨 .

“杰杜顿，我又回来了，”埃本一边说着一边走进磨坊。

" [juː; jʊ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [goʊ][tuː; tə][jʊr; jər] ['dɪnər] . "
" You may as well go to your dinner . "
" 你 可能 作为 出色地 去 到 你的 晚餐 . "

“你还是去吃饭吧。”

" [wʌns] [mɔːr] , " ['ekəud] - .
" Once more , " echoed Jeduthun .
" 一次 更多的 , " 回声 - .

“再一次，”耶杜顿重复道。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? "
" What do you mean ? "
" 什么 做 你 意思是 ? "

“你是什么意思？”

" [aɪ] [miːn] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][gɑːt][maɪ] ['wɔːkɪŋ] - ['peɪpər] , [æz; əz][tɑːm] ['wilbə] [sez] .
" I mean that I have got my walking - paper , as Tom Wilbur says .
" 我 意思是 那 我 有 得到 我的 步行 - 纸 , 作为 汤姆 威尔伯 说道 .

“我的意思是，正如汤姆·威尔伯所说，我已经拿到解雇通知了。”

['mɪstər] . ['frænsɪs][hæz; həz] [tɜːrnd] [ˌem 'iː] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪl] . "
Mr . Francis has turned me out of the mill . "
先生 . 弗朗西斯 有 转向 我 出去 的 这 磨 . "

弗朗西斯先生把我赶出了工厂。

" [noʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] - , ['staːtiŋ] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [hiːp] [ʌv; əv][bægz] [wer] [hiː; hi]
" No ! " exclaimed Jeduthun , starting up from the heap of bags where he
" 不 ! " 惊呼 - , 开始 向上 从 这 堆 的 包 在哪里 他
[hæd; həd] [bɪn] [rɪ'pəʊzɪŋ] .
had been reposing .
有 到过 休息 .

“不！”杰杜顿惊呼一声，从他刚才休息的那堆袋子里猛地站了起来。

" [aɪ] [ges] [jʊə(r)] [mɪ'steɪkən] , ['ebən] .
" I guess you're mistaken , Eben .
" 我 猜测 你是 错误 , 埃本 .

“看来你搞错了，埃本。”

[wʌt] [dɪd][hiː; hi] [seɪ] ?
What did he say ?
什么 做过 他 说 ?

他说了什么?

" ['ebən] [rɪ'piːtɪd] ['mɪstər] . ['frænsɪsɪz] [wɜːrdz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪ'membər] [ðem; ðəm] .
" Eben repeated Mr . Francis's words as well as he could remember them .
" 埃本 重复 先生 . 弗朗西斯的 字 作为 出色地 作为 他 可以 记住 他们 .

“埃本尽可能地复述了弗朗西斯先生的话。”

" [aɪ] ['ræðər] [ges] [jʊə(r)] ['bɔːroʊɪŋ] ['trʌb(ə)l] , " [sed] - .
" I rather guess you're borrowing trouble , " said Jeduthun .
" 我 相当 猜测 你是 借贷 麻烦 , " 说 - .

“我倒觉得你是在自找麻烦，”杰杜顿说道。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] [ment] [tuː; tə][tɜːrn][juː; jʊ][ɔːf] ,
" I don't think the old gentleman meant to turn you off ,
" 我 不 思考 这 老的 绅士 意思是 到 转动 你 离开 ,

“我不认为那位老先生是故意要让你关掉电视的。”

['oʊnli][tuː; tə] [ʃoʊ] [ɔːf][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɪt] .

only	to	show	off	his	own	wit	.
仅有的	到	展示	离开	他的	自己的	有	.

只是为了炫耀自己的机智。

[juː; jʊ] [siː] ,

You	see	,
你	看	,

你看，

[hiː; hi] [θɪŋks] ['hiːz] ['ɔːf(ə)l] [ʃɑːrp] [ænd; ənd][sɑːr'kæstɪk] — [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [gʊd] [rɪ'siːt] [fɔːr; fər]

he	thinks	he's	awful	sharp	and	sarcastic	—	which	is	a	dreadful	good	receipt	for
他	思考	他是	可怕	锋利的	和	讽刺的	—	哪个	是	一个	可怕	好的	收据	为了

['eni] [mæn] [ðæt] ['wɒnts] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [fuːl] [ʌv; əv] [hɪm'self] — [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][kaɪnd][ʌv; əv]

any	man	that	wants	to	make	a	fool	of	himself	—	and	he	was	kind	of
任何	男人	那	想要	到	制作	一个	傻子	的	他自己	—	和	他	曾是	种类	的

[raɪld] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .

riled	this	morning	.
激怒	这	早晨	.

他觉得自己非常机智幽默，而且说话尖刻——这对任何想出丑的人来说都是个糟糕的机会——所以他今天早上有点生气。

['enihaʊ] , [dəunt] [dɪ'sper] [jet] — [nɑːt] [tɪl] [juː; jʊ] [noʊ] [fɔːr; fər]['sɜːrt(ə)n] .

Anyhow	,	don't	despair	yet	—	not	till	you	know	for	certain	.
无论如何	,	不	绝望	然而	—	不是	直到	你	知道	为了	肯定	.

总之，在确切消息出来之前，不要灰心丧气。

[aɪ] [ges] [aɪl] [goʊ][tuː; tə] ['dɪnər] , [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] ,

I	guess	I'll	go	to	dinner	,	as	you	say	,
我	猜测	患病的	去	到	晚餐	,	作为	你	说	,

我想我还是会像你说的去吃晚饭的。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [kʌm] [bæk] [aɪl] [faɪnd] [aʊt] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	when	I	come	back	I'll	find	out	all	about	it	.
和	什么时候	我	来	后退	患病的	寻找	出去	全部	关于	它	.

等我回来后，我会把一切都弄清楚。

[ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] [wɪl] [fiːl] ['betər] [wen] [hiː; hi][hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ]['riːəl] [gʊd] ['dɪnər] —

The	old	gentleman	will	feel	better	when	he	has	had	a	real	good	dinner	—
这	老的	绅士	将要	感觉	更好的	什么时候	他	有	有	一个	真实的	好的	晚餐	—

[kaɪnd][ʌv; əv] [ɔɪlz] [hɪz; ɪz] [wɜːrks] ,

kind	of	oils	his	works	,
种类	的	油	他的	作品	,

老先生吃过一顿丰盛的晚餐后会感觉好些——这就像给他的工作上了油一样。

[dəunt][juː; jʊ]

don't	you
不	你

难道你不这么认为吗?

[siː] ? — [ænd; ənd]

see	?	—	and
看	?	—	和

看到了吗? ——而且

[aɪ] [ges] [wiːl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [raɪt] [jet] . "

I	guess	we'll	make	it	all	right	yet	.	"
我	猜测	出色地	制作	它	全部	正确的	然而	.	"

我想我们最终会好起来的。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər]['riːəl] ['klevər] , [nɑːt][tuː; tə] [seɪ] - [aɪ][toʊld][juː; jʊ][soʊ] , - " [sed] ['ebən] .
" You are real clever , not to say ' I told you so , ' " said Eben .
" 你 是 真实的 聪明的 , 不是 到 说 - 我 讲述 你 所以 , - " 说 埃本 .

“你真聪明，没说‘我早就告诉过你’，”埃本说。

" [wel] , [ðæt] [eint] [maɪ][kaɪnd] , " [rɪ'tɜːrnd] - .
" Well , that ain't my kind , " returned Jeduthun .
" 出色地 , 那 不是 我的 种类 , " 返回 - .

“嗯，那不是我的菜。”杰杜顿回答道。

" [ˌaɪ 'tiː][dəunt] [meɪk] [ə; eɪ][mæn] [fiːl] [mʌtʃ] ['betər] [wen] [hiː; hi][hæz; həz][dʒʌst]['broʊkən][ə; eɪ][leg][tuː; tə]
" It don't make a man feel much better when he has just broken a leg to
" 它 不 制作 一个 男人 感觉 很多 更好的 什么时候 他 有 只是 破碎的 一个 腿 到
[stɪk] [ə; eɪ][pɪn]['ɪntuː][hɪm; ɪm] .
stick a pin into him .
戳 一个 别针 进入 他 .

“对于一个刚刚摔断腿的人来说，往他腿上插根钢钉并不会让他感觉好多少。”

[bʌt; bət][dəunt][juː; jʊ] [gɪv] [ʌp] [jet] .
But don't you give up yet .
但 不 你 给 向上 然而 .

但你千万别放弃。

" ['mɪstər] . ['frænsɪs] [dɪd][nɑːt] [siːm] [ɪn] ['eni] ['hɜːri] [tuː; tə] [get] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [mɪl] ,
" Mr . Francis did not seem in any hurry to get back to the mill ,
" 先生 . 弗朗西斯 做过 不是 似乎 在 任何 匆忙 到 得到 后退 到 这 磨 ,

弗朗西斯先生似乎并不急于回到磨坊。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][dɪd] [kʌm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] , [æz; əz] - [hæd; həd] [prɪ'dɪktɪd] ,
and when he did come it was evident , as Jeduthun had predicted ,
和 什么时候 他 做过 来 它 曾是 明显 , 作为 - 有 预测 ,

当他真的到来时，一切都如耶杜顿所预言的那样显而易见。

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['betər] ['hjuːmər] .
that he was in a better humour .
那 他 曾是 在 一个 更好的 幽默 .

他心情好多了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['kɔmplimənтɪŋ] ['mɪstər] . ['æntaɪz][ɑːn] ['hævɪŋ] [sʌtʃ] [æn; ən] ['eksələnt] [waɪf] .
He was complimenting Mr . Antis on having such an excellent wife .
他 曾是 赞美 先生 . 反对者 在 拥有 这样的 一个 出色的 妻子 .

他称赞安蒂斯先生娶了一位非常优秀的妻子。

" [ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [kæn; kən] [get] [ʌp] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dɪnər] [æz; əz] [ðæt] , ['mɪstər] . ['æntaɪz] ,
" A woman who can get up such a dinner as that , Mr . Antis ,
" 一个 女士 WHO 能 得到 向上 这样的 一个 晚餐 作为 那 , 先生 . 反对者 ,

“能准备出这样一顿丰盛晚餐的女人，安蒂斯先生，

[ɪz] [wɜːrθ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [strɔːŋ] - ['maɪndɪd] ['fiːmeɪl] [huː] [kɑːnt] [kʊk] [ə; eɪ] ['diːsnt] [miːl] . "
is worth a thousand strong - minded females who can't cook a decent meal . "
是 值得 一个 千 强的 - 有思想 女性 WHO 不能 厨师 一个 体面的 一顿饭 . "

一千个意志坚强却不会做饭的女人，也抵不上她。

" [maɪ] [waɪf] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [kʊk] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . ['æntaɪz] ,
" My wife is a very good cook , " replied Mr . Antis ,
" 我的 妻子 是 一个 非常 好的 厨师 , " 回复 先生 . 反对者 ,

“我妻子厨艺很好，”安蒂斯先生回答说。

" [bʌt; bət][aɪ] [sə'spekt] [ðə; ði]['kredɪt][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪnər] [bi'lɔŋz] ['moʊstli][tu:; tə][ə; eɪ][kaɪnd] ['neɪbər]
" but I suspect the credit of the dinner belongs mostly to a kind neighbour
" 但 我 怀疑 这 信用 的 这 晚餐 属于 大多 到 一个 种类 邻居
[hu:] [slɪpt] [ɪn][tu:; tə] [ə'sɪst] [hɜ:r; hər] — ['mɪsɪz] . ['fɛr,tʃaɪld] ,
who slipped in to assist her — Mrs . Fairchild ,
WHO 滑倒了 在 到 协助 她 — 太太 . 费尔柴尔德 ,

“但我认为晚宴的功劳主要应归于一位好心的邻居——费尔柴尔德太太，她悄悄过来帮忙。”

[pʊr] [ɛbɛnz] ['mʌðər] . "
poor Eben's mother . "
贫穷的 埃本的 母亲 . "

可怜的埃本的母亲。

" [ðæts] [ðə; ði] ['wɪdoʊ] [ʌv; əv] ['fɛr,tʃaɪld] , [hu:] [saɪnd] [fɔ:r; fər] ['fɜ:nɪs] [ænd; ənd][lɔ:st][hɪz; ɪz]['prɑ:pərti] ,
" That's the widow of Fairchild , who signed for Furness and lost his property ,
" 那就是 这 寡妇 的 费尔柴尔德 , WHO 签名 为了 弗内斯 和 丢失的 他的 财产 ,
[ænd; ənd] ['æftərwərdz] [daɪd] ? "
and afterwards died ? "
和 然后 死亡 ? "

“那是费尔柴尔德的遗孀吗？她替弗内斯签了合同，结果失去了他的财产，后来就去世了？”

" [ðə; ði] [seɪm] , [sɜ:r] .
" The same , sir .
" 这 相同的 , 先生 .

“一样，先生。”

[ðeɪ] [lɪv; laɪv] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] . "
They live here in the village . "
他们 居住 这里 在 这 村庄 . "

他们就住在村子里。

" [ænd; ənd] [haʊ] [ɑ:r; ər] [ðeɪ] [ɔ:f] ?
" And how are they off ?
" 和 如何 是 他们 离开 ?

“他们的情况如何？”

[aɪ] [hɜ:rd] [ðæt] [pʊr] ['fɛr,tʃaɪld] [bɪ'heɪvd] ['veri] ['ɑ:nərəbli] .
I heard that poor Fairchild behaved very honourably .
我 听到 那 贫穷的 费尔柴尔德 表现 非常 光荣地 .

我听说可怜的费尔柴尔德表现得非常正直。

[dɪd][hi:; hi] [lu:z] ['evriθɪŋ] ? "
Did he lose everything ? "
做过 他 失去 一切 ? "

他失去一切了吗?

" ['prɪti] [mʌtʃ] ['evriθɪŋ] .
" Pretty much everything .
" 漂亮的 很多 一切 .

几乎所有东西。

[ðə; ði] ['dɔ:tər] [hæz; həz][ə; eɪ] ['soʊɪŋ] [mə'ʃi:n] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌðər] [hæz; həz] [gɔ:n] [aʊt] ['nɜ:rsɪŋ]
The daughter has a sewing machine , and the mother has gone out nursing
这 女儿 有 一个 缝纫 机器 , 和 这 母亲 有 已消失 出去 护理
,
,
,

女儿有一台缝纫机，母亲外出做护士了。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ænd; ənd] [ɛbɛnz] ['weɪdʒɪz] [ðeɪ] [lɪv; laɪv]['kʌmftəbli¸'kʌmfərtəbli] , [ðoʊ] [aɪ] ['fænsi]

and	with	that	and	Eben's	wages	they	live	comfortably	,	though	I	fancy
和	和	那	和	埃本的	工资	他们	居住	舒适地	,	尽管	我	想要

[ðeɪ] [pɪntʃ] ['prɪti] ['kloʊsli] ['sʌmtaɪmz] . "

they	pinch	pretty	closely	sometimes	.	"
他们	捏	漂亮的	密切	有时	.	"

有了这些收入加上埃本的工资，他们的生活很舒适，不过我觉得他们有时候也会精打细算。

" [ɪn'di:d] !

"	Indeed	!
"	的确	!

“的确！

[aɪ][¸eɪ 'em] ['sɑ:ri] [tu:; tə] [hɪr] [¸aɪ 'ti:] .

I	am	sorry	to	hear	it	.
我	是	对不起	到	听到	它	.

听到这个消息我很难过。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][glæd] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [send] [ðem; ðəm][ə; eɪ][bæg][ʌv; əv] [faɪn] ['flaʊər] , [wɪð; wɪθ][maɪ]

I	shall	be	glad	if	you	will	send	them	a	bag	of	fine	flour	,	with	my
我	将	是	高兴的	如果	你	将要	发送	他们	一个	包	的	美好的	面粉	,	和	我的

['kɑ:mpləmɛnts] ,

compliments	,
赞美	,

如果您能附上一袋上等面粉送给他们，我将不胜感激。

['mɪstər] . ['æntaɪz] — [ɔ:r][aɪ] [wɪl] [spi:k] [tu:; tə][ðə; ði] [bɔɪ] [maɪ'self] .

Mr	.	Antis	—	or	I	will	speak	to	the	boy	myself	.
先生	.	反对者	—	或者	我	将要	说话	到	这	男生	我	.

安蒂斯先生——否则我将亲自与这孩子谈谈。

- , [wer] [ɪz] [jʌŋ] ['fɛr¸tʃaɪld] ? "

Jeduthun	,	where	is	young	Fairchild	?	"
-	,	在哪里	是	年轻的	费尔柴尔德	?	"

杰杜顿，年轻的费尔柴尔德在哪里?

" [aɪ] [ges] [hi:; hi][ɪz][ʌp][ɪn][ðə; ði] [lɔft] , [sɜ:r] , " [rɪ'plaɪd] - .

"	I	guess	he	is	up	in	the	loft	,	sir	,	"	replied	Jeduthun	.
"	我	猜测	他	是	向上	在	这	阁楼	,	先生	,	"	回复	-	.

“我猜他应该在阁楼上，先生，”杰杜顿回答道。

" [hi:; hi] [fi:lz] ['dredf(ə)l] ['bædli] [ə'baʊt] ['lu:zɪŋ] [hɪz; ɪz] [pleɪs] ,

"	He	feels	dreadful	badly	about	losing	his	place	,
"	他	感觉	可怕	糟糕	关于	输	他的	地方	,

“他为失去位置感到非常难过，

[bʌt; bət][hi:; hi] [sez] [hi:; hi] [mi:nz] [tu:; tə] [li:v] ['evriθɪŋ] [ɪn][fɜ:rst] - [reɪt] ['ɔ:rdər] ,

but	he	says	he	means	to	leave	everything	in	first	-	rate	order	,
但	他	说道	他	方法	到	离开	一切	在	第一的	-	速度	命令	,

但他表示，他会把一切都整理得井井有条。

[soʊ] ['hi:z] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] [lɔft] [tu:; tə] [raɪts] , [tu:; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] . "

so	he's	putting	the	loft	to	rights	,	to	begin	with	.	"
所以	他是	推杆	这	阁楼	到	权利	,	到	开始	和	.	"

所以他首先要做的就是把阁楼修缮好。

" ['lu:zɪŋ] [hɪz; ɪz] [pleɪs] !

"	Losing	his	place	!
"	输	他的	地方	!

“丢掉位置了！”

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? " [æskt] ['mɪstər] . ['frænsɪs] .

What	do	you	mean	?	"	asked	Mr	.	Francis	.
什么	做	你	意思是	?	"	问	先生	.	弗朗西斯	.

“你这话是什么意思？”弗朗西斯先生问道。

" [huː] [hæz; həz] [dɪs'mɪst] [hɪm; ɪm] ? "

"	Who	has	dismissed	him	?	"
"	WHO	有	解雇	他	?	"

谁解雇了他?

" [hiː; hi] [θɔːt] [juː; jʊ][hæd; həd] . "

"	He	thought	you	had	.	"
"	他	想法	你	有	.	"

“他以为你……”

" ['nɑːnsens] ! " [sed] ['mɪstər] . ['frænsɪs] .

"	Nonsense	!	"	said	Mr	.	Francis	.
"	废话	!	"	说	先生	.	弗朗西斯	.

“胡说！”弗朗西斯先生说道。

" ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] .

"	Nothing	of	the	kind	.
"	没有什么	的	这	种类	.

绝非如此。

[send] [hɪm; ɪm] [hɪr] [də'rektli; daɪ'rektli] . "

Send	him	here	directly	.	"
发送	他	这里	直接地	.	"

直接把他送到这里来。

" [ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] ['wɒnts] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] , " [sed] - , ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]

"	The	old	gentleman	wants	to	speak	to	you	,	"	said	Jeduthun	,	coming	into	the
"	这	老的	绅士	想要	到	说话	到	你	,	"	说	-	,	未来	进入	这

[lɔft] .

loft	.
阁楼	.

“这位老先生想和你谈谈，”杰杜顿走进阁楼说道。

" [naʊ] , [kiːp] [ʌp][ə; eɪ] [gʊd] [hɑːrt] , [ænd; ənd][let][hɪm; ɪm][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][hɪz; ɪz] [oʊn] [wei] .

"	Now	,	keep	up	a	good	heart	,	and	let	him	have	it	all	his	own	way	.
"	现在	,	保持	向上	一个	好的	心	,	和	让	他	有	它	全部	他的	自己的	方式	.

“现在，保持一颗善良的心，让他如愿以偿吧。”

[aɪ] [nuː] ['hiːd] [fiːl] ['betər] ['æftər] ['dɪnər] .

I	knew	he'd	feel	better	after	dinner	.
我	知道	他会	感觉	更好的	后	晚餐	.

我知道他晚饭后会感觉好些。

[lɔː] [bles] [juː; jʊ] , [hiː; hi] [θɪŋks] ['hiːz] [ə; eɪ] [greɪt] [mæn] ,

Law	bless	you	,	he	thinks	he's	a	great	man	,
法律	保佑	你	,	他	思考	他是	一个	伟大的	男人	,

法律保佑你，他觉得自己是个伟大的人。

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [riːd] [hɪm; ɪm][dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] [bʊk] .

but	I	can	read	him	just	like	a	book	.
但	我	能	读	他	只是	喜欢	一个	书	.

但我能像读一本书一样了解他。

[ðer; ðər] !

There	!
那里	!

那里!

[dəunt] [kiːp] [hɪm; ɪm] ['weɪtɪŋ] , [wət'evər] [juː; jʊ][duː] .

Don't	keep	him	waiting	,	whatever	you	do	.
不	保持	他	等待	,	任何	你	做	.

无论如何，都不要让他等太久。

" ['ebən] ['heɪsnd] [daʊn] [sterz] , [ænd; ənd] ['entərd] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['biːtɪŋ] [hɑːrt] .

"	Eben	hastened	down	stairs	,	and	entered	the	office	with	a	beating	heart	.
"	埃本	加快	向下	楼梯	,	和	进入	这	办公室	和	一个	殴打	心	.

埃本急忙跑下楼，心跳加速地走进办公室。

" [kʌm] [hɪr] , ['fɛrˌtʃaɪld] , " [sed] ['mɪstər] . ['frænsɪs] .

"	Come	here	,	Fairchild	,	"	said	Mr	.	Francis	.
"	来	这里	,	费尔柴尔德	,	"	说	先生	.	弗朗西斯	.

“过来，费尔柴尔德，”弗朗西斯先生说。

" [soʊ][juː; jʊ] [θɔːt] [aɪ] [ment] [tuː; tə] [dɪs'mɪs] [juː; jʊ] , [dɪd][juː; jʊ] ? "

"	So	you	thought	I	meant	to	dismiss	you	,	did	you	?	"
"	所以	你	想法	我	意思是	到	解雇	你	,	做过	你	?	"

所以你以为我会解雇你，是吗?

" [jes] , [sɜːr] , [aɪ] [θɔːt] [soʊ] . "

"	Yes	,	sir	,	I	thought	so	.	"
"	是的	,	先生	,	我	想法	所以	.	"

“是的，先生，我也这么想。”

" [nɑːt][æt; ət][ɔːl] , [nɑːt][æt; ət][ɔːl] , [maɪ] [bɔɪ] .

"	Not	at	all	,	not	at	all	,	my	boy	.
"	不是	在	全部	,	不是	在	全部	,	我的	男生	.

“完全不是，完全不是，我的孩子。”

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi][soʊ] ['heɪsti] .

You	should	not	be	so	hasty	.
你	应该	不是	是	所以	仓促	.

你不该这么仓促。

[wʌt] [meɪd] [juː; jʊ] [teɪk] [ˌem 'iː] [ʌp] [ɪn] [ðæt] [wei] ? "

What	made	you	take	me	up	in	that	way	?	"
什么	制成	你	拿	我	向上	在	那	方式	?	"

你为什么会那样对待我?

" [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][toʊld][ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ] , [sɜːr] ,

"	I	thought	you	told	me	to	go	,	sir	,
"	我	想法	你	讲述	我	到	去	,	先生	,

“我以为您叫我走呢，先生。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] ['fuːlɪʃ] [ɪn]['mɪstər] . ['æntaɪz][tuː; tə]['haɪər][ˌem 'iː] — "

and	you	thought	it	was	so	foolish	in	Mr	.	Antis	to	hire	me	—	"
和	你	想法	它	曾是	所以	愚蠢	在	先生	.	反对者	到	聘请	我	—	"

你当时觉得安蒂斯先生雇用我是件多么愚蠢的事——”

" [soʊ][aɪ][dɪd] [θɪŋk] [soʊ] , " [sed] ['mɪstər] . ['frænsɪs] ,

"	So	I	did	think	so	,	"	said	Mr	.	Francis	,
"	所以	我	做过	思考	所以	,	"	说	先生	.	弗朗西斯	,

“我也是这么想的，”弗朗西斯先生说。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dəunt] ['ɔːlweɪz] ['fɑːloʊ] [ðæt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ə; eɪ][mæn][hæz; həz] [dʌn] [ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] [θɪŋ] ,

"	but	it	don't	always	follow	that	because	a	man	has	done	a	foolish	thing	,
"	但	它	不	总是	跟随	那	因为	一个	男人	有	完毕	一个	愚蠢	事物	,

“但这并不意味着一个人做了蠢事就一定会受到惩罚，

[ðæt] [ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [ɪz][tuː; tə][ʌn'duː][ˌaɪ 'tiː] .

that	the	next	thing	is	to	undo	it	.
那	这	下一个	事物	是	到	撤销	它	.

接下来要做的就是撤销它。

[jʊr; jər] ['fɑːðər] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [dɪd][ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] [θɪŋ] [ɪn] [ɛn'dɔrsɪŋ] [fɔːr; fər] ['fɝːnɪs] ,

Your	father	,	for	instance	,	did	a	foolish	thing	in	endorsing	for	Furness	,
你的	父亲	,	为了	实例	,	做过	一个	愚蠢	事物	在	支持	为了	弗内斯	,

例如，你父亲支持弗内斯就是一件愚蠢的事。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['betər] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [peɪ] [hɪz; ɪz][ˌɑːblə'geɪʃənz] , [laɪk] [ðə; ði] ['ɑːnərəb(ə)l]

but	it	was	better	for	him	to	pay	his	obligations	,	like	the	honourable
但	它	曾是	更好的	为了	他	到	支付	他的	义务	,	喜欢	这	光荣的

[mæn][hiː; hi][wʌz; wəz] ,

man	he	was	,
男人	他	曾是	,

但他最好还是履行自己的义务，像他那样一个正直的人。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [hiː; hi] [lɔːst] [ɔːl][hiː; hi][hæd; həd] , [ðæn; ðən][tuː; tə] [sniːk] [aʊt] [ʌv; əv] ['peɪɪŋ] [hɪz; ɪz][dʒʌst]

even	though	he	lost	all	he	had	,	than	to	sneak	out	of	paying	his	just
甚至	尽管	他	丢失的	全部	他	有	,	比	到	潜行	出去	的	付费	他的	只是

['dɛts] ,

debts	,
债务	,

即使他失去了一切，也不愿偷偷摸摸地逃避偿还他应得的债务。

[æz; əz] ['fɝːnɪs] [hɪm'self] [dɪd] .

as	Furness	himself	did	.
作为	弗内斯	他自己	做过	.

正如弗内斯本人所做的那样。

[dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ? "

Don't	you	think	so	?	"
不	你	思考	所以	?	"

你不这么认为吗?

" [jes] , [ɪn'diːd] , [sɜːr] , " [sed] ['ebən] , ['hɑːrtɪli] .

"	Yes	,	indeed	,	sir	,	"	said	Eben	,	heartily	.
"	是的	,	的确	,	先生	,	"	说	埃本	,	衷心地	.

“是的，先生，”埃本热情地说道。

" [aɪ] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] [soʊ] . "

"	I	always	thought	so	.	"
"	我	总是	想法	所以	.	"

“我一直都这么认为。”

" [ðen] [juː; jʊ] [θɔːt] [raɪt] , " [rɪ'tɜːrnd] ['mɪstər] . ['frænsɪs] , [ɪn][ə; eɪ] [stɪl] [mɔːr] ['frendli] [toʊn] .

"	Then	you	thought	right	,	"	returned	Mr	.	Francis	,	in	a	still	more	friendly	tone	.
"	然后	你	想法	正确的	,	"	返回	先生	.	弗朗西斯	,	在	一个	仍然	更多的	友好的	语气	.

“那你的想法是对的，”弗朗西斯先生用更加友好的语气回答道。

" [soʊ][juː; jʊ] [siː] ,

"	So	you	see	,
"	所以	你	看	,

你看，

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['veri] [waɪz] [ɪn]['mɪstər] . ['æntaɪz][tuː; tə] [pʊt] [soʊ] [mʌtʃ] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti] [ɑːn] [sʌtʃ]

I	think	it	wasn't	very	wise	in	Mr	.	Antis	to	put	so	much	responsibility	on	such
我	思考	它	不是	非常	明智的	在	先生	.	反对者	到	放	所以	很多	责任	在	这样的

[ə; eɪ] [jʌŋ] [bɔɪ] ,

a	young	boy	,
一个	年轻的	男生	,

我认为安蒂斯先生把这么大的责任交给一个这么小的孩子，并不是很明智的做法。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['fɑːloʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [raɪt] [tuː; tə] [tɜːrn] [juː; jʊ] [ɔːf] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm]

but	it	doesn't	follow	that	he	would	be	right	to	turn	you	off	the	first	time
但	它	不	跟随	那	他	会	是	正确的	到	转动	你	离开	这	第一的	时间

[juː; jʊ] [dɪd] ['eniθɪŋ] [rɔːŋ] . "

you	did	anything	wrong	.	"
你	做过	任何事物	错误的	.	"

但这并不意味着，你第一次做错事时，他就应该把你关掉。

" [ðen] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [tuː; tə] [kiːp] [ɑːn] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [wɜːrk] , [sɜːr] ? " [æskt] ['ebən] ,

"	Then	I	am	to	keep	on	with	my	work	,	sir	?	"	asked	Eben	,
"	然后	我	是	到	保持	在	和	我的	工作	,	先生	?	"	问	埃本	,

“那么，先生，我还要继续工作吗？”埃本问道。

['hɑːrdli] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [hɪz; ɪz] [ɪrz] .

hardly	able	to	believe	his	ears	.
几乎	有能力的	到	相信	他的	耳朵	.

他简直不敢相信自己的耳朵。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] .

"	Of	course	.
"	的	课程	.

“当然。

[kiːp] [ɑːn] [ænd; ənd] [duː] [ðə; ði] [best] [juː; jʊ] [kæn; kən] ,

Keep	on	and	do	the	best	you	can	,
保持	在	和	做	这	最好的	你	能	,

坚持下去，尽你所能做到最好。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [kən'vɪns] [ˌem 'iː] [ðæt] ['mɪstər] . ['æntaɪz] [wʌz; wəz] [raɪt] [ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] [mɪ'steɪkən]

and	if	you	convince	me	that	Mr	.	Antis	was	right	and	I	was	mistaken
和	如果	你	说服	我	那	先生	.	反对者	曾是	正确的	和	我	曾是	错误

, [waɪ] ,

,	why	,
,	为什么	,

如果你能让我相信安蒂斯先生是对的，而我错了，为什么？

[soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['betər] , [ðæts] [ɔːl] .

so	much	the	better	,	that's	all	.
所以	很多	这	更好的	,	那就是	全部	.

那当然更好，仅此而已。

[aɪ] [der] [seɪ] [aɪ] [wʌz; wəz] [krɔːs] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .

I	dare	say	I	was	cross	this	morning	.
我	敢	说	我	曾是	叉	这	早晨	.

我敢说我今天早上很生气。

[aɪ] [gɑːt] [ʌp] ['veri] ['ɜːrli] [ænd; ənd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [pʊr] ['brekfəst] , [wɪtʃ] [dɪ'stɜːrbd] [maɪ] [daɪ'dʒestʃən] ,

I	got	up	very	early	and	had	a	poor	breakfast	,	which	disturbed	my	digestion	,
我	得到	向上	非常	早期的	和	有	一个	贫穷的	早餐	,	哪个	不安	我的	消化	,

我起得很早，早餐吃得也不好，这影响了我的消化。

[ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [hæd; həd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [tuː; tə] ['wɜːri] [ˌem 'iː] .

and	I	have	had	a	good	deal	to	worry	me	.
和	我	有	有	一个	好的	交易	到	担心	我	.

我确实有很多烦心事。

[naʊ] [goʊ] [ə'baʊt] [jʊr; jər] ['bɪznəs] ,

Now	go	about	your	business	,
现在	去	关于	你的	商业	,

现在你继续忙你的事吧。

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][goʊ] [hoʊm] ['kæri] [ə; eɪ] [sæk] [ʌv; əv] [faɪn] ['flaʊər][tuː; tə][jʊr; jər] ['mʌðər] , [wɪð; wɪθ]

and	when	you	go	home	carry	a	sack	of	fine	flour	to	your	mother	,	with
和	什么时候	你	去	家	携带	一个	解雇	的	美好的	面粉	到	你的	母亲	,	和

[maɪ] ['kɑːmpləmɛnts] .

my	compliments	.
我的	赞美	.

回家的时候，请带一袋上等面粉给你母亲，代我向她问好。

[duː][juː; jʊ] [hɪr] ?

Do	you	hear	?
做	你	听到	?

你听到了吗?

" ['ebən] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] [θæŋks] [hiː; hi] ['hɑːrdli] [nuː] [haʊ] ,

"	Eben	expressed	his	thanks	he	hardly	knew	how	,
"	埃本	表达	他的	谢谢	他	几乎	知道	如何	,

埃本表达了他的感激之情，但他几乎不知道该如何表达。

[ænd; ənd] [went] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['greɪtf(ə)l] [ænd; ənd] ['θæŋkfl] [hɑːrt] ,

and	went	about	his	work	with	a	grateful	and	thankful	heart	,
和	去	关于	他的	工作	和	一个	感激的	和	感恩	心	,

他怀着感恩的心继续工作。

['lɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] [wen] [hiː; hi][kʊd; kəd] [rʌn] [hoʊm] [ænd; ənd] [rɪ'liːv] ['flɔːrə][baɪ][ðə; ði] [nuːz] .

longing	for	the	time	when	he	could	run	home	and	relieve	Flora	by	the	news	.
渴望	为了	这	时间	什么时候	他	可以	跑步	家	和	缓解	弗洛拉	经过	这	消息	.

他渴望着能早点跑回家，把这个消息告诉弗洛拉，让她安心。

" ['mɪstər] . ['æntaɪz] , [haʊ] [fɑːr][ɪz][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] [hɪr] [tuː; tə]['laɪənz] ?

"	Mr	.	Antis	,	how	far	is	it	from	here	to	Lyons	?
"	先生	.	反对者	,	如何	远的	是	它	从	这里	到	莱昂斯	?

安蒂斯先生，从这里到里昂有多远?

[kʊd; kəd][juː; jʊ] [draɪv] [ˌem 'iː]['oʊvər][ðer; ðər][ɪn] [tuː] ['aʊərz] ? "

Could	you	drive	me	over	there	in	two	hours	?	"
可以	你	驾驶	我	超过	那里	在	二	小时	?	"

你能开车送我过去吗？两个小时后就到那儿了。

" [oʊ] [jes] , [sɜːr] , ['iːzəli] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . ['æntaɪz] .

"	Oh	yes	,	sir	,	easily	,	"	replied	Mr	.	Antis	.
"	哦	是的	,	先生	,	容易地	,	"	回复	先生	.	反对者	.

“哦，是的，先生，轻而易举，”安蒂斯先生回答道。

" [ðə; ði] [mer] [wɪl] [duː][ðə; ði] ['dɪstəns] [ɪn] [les] [taɪm] . "

"	The	mare	will	do	the	distance	in	less	time	.	"
"	这	母马	将要	做	这	距离	在	较少的	时间	.	"

“这匹母马跑完这段距离用时更短。”

" [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ] [wɪl] [goʊ][ðer; ðər] , [siː] ['mɪstər] . [dʒəʊnz][tuː; tə] - [naɪt] , [ænd; ənd] [rʌn] ['oʊvər][tuː; tə]

"	I	believe	I	will	go	there	,	see	Mr	.	Jones	to	-	night	,	and	run	over	to
"	我	相信	我	将要	去	那里	,	看	先生	.	琼斯	到	-	夜晚	,	和	跑步	超过	到

- [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ,

Millby	to	-	morrow	,
-	到	-	明天	,

“我想我今晚会去那里，见琼斯先生，明天再赶到米尔比。”

" [sed] ['mɪstər] . ['frænsɪs] .

"	said	Mr	.	Francis	.
"	说	先生	.	弗朗西斯	.

弗朗西斯先生说道。

" [aɪ] [sə'poʊz] [ðə; ði] [roʊdz] [ɑːr; ər] [gʊd] .

"	I	suppose	the	roads	are	good	.
"	我	认为	这	道路	是	好的	.

我想道路状况应该不错。

[kæn; kən] [juː; jʊ] [send] [sʌm; səm] [wʌn] ['oʊvər] [tuː; tə] [ðə; ði] [sprɪŋz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['telɪgræm] ?

Can	you	send	some	one	over	to	the	Springs	with	a	telegram	?
能	你	发送	一些	一	超过	到	这	斯普林斯	和	一个	电报	?

你能派人去斯普林斯送份电报吗?

[hɪəz] [jʌŋ] ['fɛr,tʃaɪld] ; [let] [hɪm; ɪm] [goʊ] . "

Here's	young	Fairchild	;	let	him	go	.	"
这里是	年轻的	费尔柴尔德	;	让	他	去	.	"

这是小费尔柴尔德，放他走吧。

" [juː; jʊ] [kæn; kən] [raɪd] [ðə; ði] [oʊld] [greɪ] , [juː; jʊ] [noʊ] , ['ebən] , " [sed] ['mɪstər] . ['æntaɪz] .

"	You	can	ride	the	old	gray	,	you	know	,	Eben	,	"	said	Mr	.	Antis	.
"	你	能	骑	这	老的	灰色的	,	你	知道	,	埃本	,	"	说	先生	.	反对者	.

“你知道，埃本，你可以骑那匹老灰马，”安蒂斯先生说。

[hiː; hi] [ɪn'tɜːrprətɪd] [ðɪs] [kə'mɪʃ(ə)n] [æz; əz] [ə; eɪ] [fʊl] [ænd; ənd] [friː] ['pɑːrd(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɔɪ] ,

He	interpreted	this	commission	as	a	full	and	free	pardon	to	the	boy	,
他	翻译	这	委员会	作为	一个	满的	和	自由的	赦免	到	这	男生	,

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [pliːzd] [ə'kɔːrdɪŋli] ,

and	was	pleased	accordingly	,
和	曾是	高兴	因此	,

他将这项委任解读为对男孩的完全赦免，并因此感到高兴。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['veri] [fɑːnd] [ʌv; əv] ['ebən] .

for	he	was	very	fond	of	Eben	.
为了	他	曾是	非常	喜爱	的	埃本	.

因为他非常喜欢埃本。

" [wel] , [biː; bi] [ɔːf] [ænd; ənd] [get] ['redi] , " [sed] ['mɪstər] . ['frænsɪs] .

"	Well	,	be	off	and	get	ready	,	"	said	Mr	.	Francis	.
"	出色地	,	是	离开	和	得到	准备好	,	"	说	先生	.	弗朗西斯	.

“好了，你们都走吧，准备一下。”弗朗西斯先生说道。

" [haʊ] [suːn] [kæn; kən] [juː; jʊ] [set] [aʊt] ? "

"	How	soon	can	you	set	out	?	"
"	如何	很快	能	你	放	出去	?	"

“你们什么时候可以出发？”

" [dʒʌst] [æz; əz] [kwɪk] [æz; əz] [aɪ] [kæn; kən] ['sæd(ə)l] [ðə; ði] [hɔːrs] , [sɜːr] ,

"	Just	as	quick	as	I	can	saddle	the	horse	,	sir	,
"	只是	作为	快的	作为	我	能	鞍	这	马	,	先生	,

“先生，我给马备鞍的速度就跟我一样快。”

['oʊnli] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [stɑːp] [æt; ət] [hoʊm] [ænd; ənd] [get] [maɪ] [koʊt] , " [rɪ'plaɪd] ['ebən] ,

only	I	should	like	to	stop	at	home	and	get	my	coat	,	"	replied	Eben	,
仅有的	我	应该	喜欢	到	停止	在	家	和	得到	我的	外套	,	"	回复	埃本	,

“我只想回家拿件外套，”埃本回答说。

[rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [tʃæns] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [gʊd] [nuːz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['suːnər] .

rejoicing	in	the	chance	to	tell	the	good	news	a	little	sooner	.
欢欣鼓舞	在	这	机会	到	告诉	这	好的	消息	一个	小的	很快	.

很高兴有机会早点告诉大家这个好消息。

" [aɪ] [wəʊnt] [biː; bi] [ten] ['mɪnɪts] .

"	I	won't	be	ten	minutes	.
"	我	惯于	是	十	分钟	.

“我不会超过十分钟。”

" [ɛbɛnz] ['tʃɪrf(ə)l] [ʃaʊt] [brɔːt] ['flɔːrə] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [geɪt] .

"	Eben's	cheerful	shout	brought	Flora	out	to	the	gate	.
"	埃本的	快乐	喊	带来	弗洛拉	出去	到	这	门	.

“埃本欢快的喊声把弗洛拉引到了大门口。”

" [its] [ɔːl] [raɪt] , ['flɔːsi] .

"	It's	all	right	,	Flossy	.
"	它是	全部	正确的	,	弗洛西	.

“没关系，弗洛西。”

[aɪ] [kɑːnt] [stɑːp] [naʊ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɔːl] [raɪt] , [ænd; ənd] [aɪ] [kiːp] [maɪ] [pleɪs] .

I	can't	stop	now	to	tell	you	,	but	it	is	all	right	,	and	I	keep	my	place	.
我	不能	停止	现在	到	告诉	你	,	但	它	是	全部	正确的	,	和	我	保持	我的	地方	.

我现在没法停下来告诉你，不过没关系，我会继续待在这里。

[aɪ] [mʌst; məst] [get] ['oʊvər] [tuː; tə] [ðə; ði] [sprɪŋz] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['mesɪdʒ] ,

I	must	get	over	to	the	Springs	with	this	message	,
我	必须	得到	超过	到	这	斯普林斯	和	这	信息	,

我必须带着这个消息去科罗拉多斯普林斯。

[bʌt; bət] [aɪl] [biː; bi] [hoʊm] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [aɪ] [kæn; kən] .

but	I'll	be	home	as	soon	as	I	can	.
但	患病的	是	家	作为	很快	作为	我	能	.

但我会尽快回家。

[aɪm] [glæd] ['mʌðər] ['dɪdnt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

I'm	glad	mother	didn't	know	anything	about	it	.
我是	高兴的	母亲	没有	知道	任何事物	关于	它	.

我很高兴母亲对此一无所知。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['dʒɔɪfl] ['pɑːrti] [ðæt] [ə'sembld] [tuː; tə] [iːt] ['flɔːrəz] [keɪk] [ænd; ənd] [wʌt] [rɪ'meɪnd]

"	It	was	a	joyful	party	that	assembled	to	eat	Flora's	cake	and	what	remained
"	它	曾是	一个	快乐	派对	那	组装	到	吃	植物群	蛋糕	和	什么	剩余

[ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪs] ['pʊdɪŋ] ,

of	the	nice	pudding	,
的	这	好的	布丁	,

“大家欢聚一堂，享用弗洛拉做的蛋糕和剩下的美味布丁，场面十分欢乐。”

[wɪtʃ] ['mɪsɪz] . ['æntaɪz] [hæd; həd] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] ['mɪsɪz] . ['fɛrˌtʃaɪldz] ['teɪkɪŋ] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] .

which	Mrs	.	Antis	had	insisted	on	Mrs	.	Fairchild's	taking	home	with	her	.
哪个	太太	.	反对者	有	坚持	在	太太	.	费尔柴尔德	采取	家	和	她	.

安蒂斯太太坚持要费尔柴尔德太太把那东西带回家。

[æt; ət] [fɜːrst] ['flɔːrə] [wʌz; wəz] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə] [bleɪm] ['ebən] [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [soʊ] ['redɪli] " [kəukst] [raʊnd] ,

At	first	Flora	was	disposed	to	blame	Eben	for	being	so	readily	"	coaxed	round	,
在	第一的	弗洛拉	曾是	处置	到	责备	埃本	为了	存在	所以	容易	"	哄骗	圆形的	,

起初，弗洛拉倾向于责怪埃本如此轻易地就被“哄骗”了，

" [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	as	she	said	,
"	作为	她	说	,

正如她所说，“

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [led] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['niːðər] [raɪt] [nɔːr] [waɪz] [fɔːr; fər]

but	she	was	led	to	see	that	it	would	have	been	neither	right	nor	wise	for
但	她	曾是	引领	到	看	那	它	会	有	到过	两者都不	正确的	也不	明智的	为了

[hɪm; ɪm] [tuː; tə] ['kwɑːrəl] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtər] ,

him	to	quarrel	with	his	bread	and	butter	,
他	到	争吵	和	他的	面包	和	黄油	,

但她逐渐明白，他与自己的生计来源争吵既不正确也不明智。

[ænd; ənd] [dɪs'pliːz] ['mɪstər] . ['frænsɪs] .

and	displease	Mr	.	Francis	.
和	得罪	先生	.	弗朗西斯	.

并惹恼了弗朗西斯先生。

" [wel] , [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [sens] [tuː; tə] [kʌm] [raʊnd] [æt; ət][læst] , " [sed] [ʃiː; ʃi] .

"	Well	,	I	am	glad	he	had	the	sense	to	come	round	at	last	,	"	said	she	.
"	出色地	,	我	是	高兴的	他	有	这	感觉	到	来	圆形的	在	最后的	,	"	说	她	.

“嗯，我很高兴他最终醒悟过来了，”她说。

" [aɪ] [ges] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [pʊt] [aʊt] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] , " [ri'mɑːkt] ['mɪsɪz] . ['fɛrˌtʃaɪld] .

"	I	guess	he	had	been	put	out	about	something	,	"	remarked	Mrs	.	Fairchild	.
"	我	猜测	他	有	到过	放	出去	关于	某物	,	"	评论	太太	.	费尔柴尔德	.

“我猜他一定是有什么事不高兴了，”费尔柴尔德太太说道。

" ['hiːz] [kwaɪt] [æn; ən][oʊld]['dʒent(ə)lmən] [naʊ] , ['mɪstər] . ['frænsɪs] [ɪz] .

"	He's	quite	an	old	gentleman	now	,	Mr	.	Francis	is	.
"	他是	相当	一个	老的	绅士	现在	,	先生	.	弗朗西斯	是	.

“弗朗西斯先生现在是一位相当年长的绅士了。”

[aɪ] [rɪ'membər] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ['stʌdiɪŋ] [lɔː] [ɪn] ['ɪθəkə] ,

I	remember	him	a	young	man	studying	law	in	Ithaca	,
我	记住	他	一个	年轻的	男人	学习	法律	在	伊萨卡	,

我记得他年轻时在伊萨卡学习法律。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl]['goʊɪŋ][tuː; tə] [skuːl] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɑːðər] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði]

when	I	was	a	little	girl	going	to	school	,	and	his	father	lived	in	the
什么时候	我	曾是	一个	小的	女孩	去	到	学校	,	和	他的	父亲	居住地	在	这

['bɔːldwɪn] [pleɪs] ,

Baldwin	place	,
鲍德温	地方	,

当我还是个小女孩上学的时候，他的父亲住在鲍德温家。

[nekst][maɪ]['grændˌfɑːðɚz, 'græn‚fɑːðɚz] .

next	my	grandfather's	.
下一个	我的	祖父的	.

接下来是我祖父的。

['hiːz] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [kɔːld] [æn; ən] [ɑːd] - ['tempərd] [mæn] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][æz; əz] [lɔːŋ] [ə'goʊ][æz; əz]

He's	always	been	called	an	odd	-	tempered	man	,	and	was	as	long	ago	as
他是	总是	到过	称为	一个	奇怪的	-	淬火	男人	,	和	曾是	作为	长的	前	作为

[ðæt] ,

that	,
那	,

他一直被认为是个脾气古怪的人，而且一直如此。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['ɑːnərəb(ə)l] [ænd; ənd] ['dʒenərəs] .

but	he	has	always	had	the	name	of	being	honourable	and	generous	.
但	他	有	总是	有	这	姓名	的	存在	光荣的	和	慷慨的	.

但他一直以正直慷慨著称。

[aɪ] [der] [seɪ] [hiː; hi] [θɔːt] ['hiːd] [bɪn] [tuː] ['heɪsti] . "

I	dare	say	he	thought	he'd	been	too	hasty	.	"
我	敢	说	他	想法	他会	到过	也	仓促	.	"

我敢说他觉得自己当时太草率了。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][jʊr; jər] ['pʊdɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃɪkɪn] [paɪ] , [mɑː] , " [sed] ['ebən] , ['læfɪŋ] .

"	It	was	all	your	pudding	and	chicken	pie	,	ma	,	"	said	Eben	,	laughing	.
"	它	曾是	全部	你的	布丁	和	鸡	馅饼	,	玛	,	"	说	埃本	,	笑	.

“全是你的布丁和鸡肉派，妈，”埃本笑着说。

" - [sed] ['hiːd] [fiːl] ['betər] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [wɜːrks] [griːst] . "
" Jeduthun said he'd feel better when he had his works greased . "
" - 说 他会 感觉 更好的 什么时候 他 有 他的 作品 涂油 . "

“杰杜顿说，如果他的‘器官’得到润滑，他就会感觉好些。”

" [wel] , [ðæt] [ʃoʊz] [wʌt] [aɪv] ['ɔːf(ə)n] [sed] — [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['nevər] [dʌz] ['eni] [hɑːrm][tuː; tə][biː; bi]
" Well , that shows what I've often said — that it never does any harm to be
" 出色地 , 那 演出 什么 我已经 经常 说 — 那 它 绝不 做 任何 伤害 到 是
['neɪbərli] ,
neighbourly ,
邻里 ,

“嗯，这正印证了我常说的——和睦邻友好永远不会有害。”

" [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . ['fɛrˌtʃaɪld] .
" replied Mrs . Fairchild .
" 回复 太太 . 费尔柴尔德 .

费尔柴尔德夫人回答道。

" [haʊ'evər] , ['ɔlz] [wel] [ðæt] ['ɛndz] [wel] ,
" However , all's well that ends well ,
" 然而 , 一切 出色地 那 结束 出色地 ,

“不过，结局好就一切都好了。”

[ænd; ənd][aɪ] [ges] ['meɪbi] [wiːv] [ɔːl][gɑːt][ə; eɪ]['les(ə)n] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [wɜːrθ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][kɔːst] .
and I guess maybe we've all got a lesson that will be worth what it cost .
和 我 猜测 或许 我们已经全部 得到 一个 课 那 将要 是 值得 什么 它 成本 .

我想，或许我们都能从中吸取一个值得付出代价的教训。

" ['tʃæptər] [eks] .
" CHAPTER X .
" 章 X .

第十章

['ebən] [gets] [æn; ən] [æd'væns] .
EBEN GETS AN ADVANCE .
埃本 获得 一个 进步 .

埃本获得了一笔预付款。

" [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][aɪ][dəunt] [siː] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][jʊr; jər][bɪg] [bʊks] ['eni] [mɔːr] ,
" SEEMS to me I don't see you with your big books any more ,
" 似乎 到 我 我 不 看 你 和 你的 大的 图书 任何 更多的 ,

“我好像再也看不到你拿着那些大部头的书了。”

" [sed] ['meri] ['klɑːrk] [tuː; tə]['ebən][æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [hoʊm] [frʌm; frəm] [prer] ['miːtɪŋ] [wʌn] [naɪt] .
" said Mary Clarke to Eben as they walked home from prayer meeting one night .
" 说 玛丽 克拉克 到 埃本 作为 他们 步行 家 从 祷告 会议 一 夜晚 .

一天晚上，玛丽·克拉克和埃本一起从祈祷会回家时，她对埃本说：“玛丽·克拉克对埃本说道。

['niːðər] ['flɔːrə] [nɔːr]['mɪsɪz] . ['fɛrˌtʃaɪld] [hæd; həd] [kɛəd] [tuː; tə][goʊ] ,
Neither Flora nor Mrs . Fairchild had cared to go ,
两者都不 弗洛拉 也不 太太 . 费尔柴尔德 有 关心 到 去 ,

弗洛拉和费尔柴尔德太太都不想去。

[ænd; ənd] ['meri] [ænd; ənd]['ebən][wɜːr; wər] ['wɔːkɪŋ] ['sloʊli] [ænd; ənd] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði]
and Mary and Eben were walking slowly and enjoying the beauty of the
和 玛丽 和 埃本 是 步行 缓慢地 和 享受 这 美丽 的 这
['iːvnɪŋ] .
evening .
晚上 .

玛丽和埃本悠闲地散步，欣赏着傍晚的美景。

" [aɪ][hæv; həv]['nevər] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm] [sɪns] [ðæt] [naɪt] , " [rɪ'plaɪd] ['ebən] .
" I have never looked at them since that night , " replied Eben .
" 我 有 绝不 看起来 在 他们 自从 那 夜晚 , " 回复 埃本 .

“从那天晚上之后，我就再也没看过它们了，”埃本回答说。

" [ə; eɪ][bɜːrnt][tʃaɪld] [dredz] [ðə; ði]['faɪər] , [juː; jʊ] [noʊ] . "
" A burnt child dreads the fire , you know . "
" 一个 烧焦的 孩子 脏辫 这 火 , 你 知道 . "

“你知道，被烧伤的孩子会害怕火。”

" [bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði][tʃaɪld][hæz; həz][bɜːrnt] [hɪm'self] [wʌns] ,
" But because the child has burnt himself once ,
" 但 因为 这 孩子 有 烧焦的 他自己 一次 ,

“但是因为这孩子曾经烫伤过自己，

[hiː; hi] [niːd] [nɑːt][goʊ][koʊld][ɔːl][ðə; ði][rest][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] , " [sed] ['meri] , ['smaɪlɪŋ] .
he need not go cold all the rest of his life , " said Mary , smiling .
他 需要 不是 去 寒冷的 全部 这 休息 的 他的 生活 , " 说 玛丽 , 微笑 .

“他不必余生都忍受寒冷，”玛丽笑着说。

" [ðæts] [truː] ,
" That's true ,
" 那就是 真的 ,

“这是真的，

[bʌt; bət][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [truːθ] [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ][ʃæl; ʃəl]['evər] [meɪk] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
but to tell you the truth I don't think I shall ever make much of it ,
但 到 告诉 你 这 真相 我 不 思考 我 将 曾经 制作 很多 的 它 ,

但说实话，我觉得我永远也成不了什么大事。

" [sed] ['ebən] , [ɪn] ['ræðər] [ə; eɪ] [dɪ'spɑːndɪŋ] [toʊn] .
" said Eben , in rather a desponding tone .
" 说 埃本 , 在 相当 一个 沮丧 语气 .

“埃本用一种相当沮丧的语气说道。”

" ['iːv(ə)n] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [left] [ɔːf] ['stʌdiɪŋ] [aɪ] [faʊnd] [aɪ][fər'gɑːt] ,
" Even before I left off studying I found I forgot ,
" 甚至 前 我 左边 离开 学习 我 成立 我 忘了 ,

“甚至在我停止学习之前，我就发现自己已经忘记了，

[ænd; ənd] [mɪkst] [θɪŋz] [ʌp][soʊ] [ðæt] [aɪ][gɑːt] [dɪs'kɜːrɪdʒd] [ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv] ['peɪʃ(ə)ns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
and mixed things up so that I got discouraged and out of patience with the
和 混合 事物 向上 所以 那 我 得到 灰心 和 出去 的 耐心 和 这
[bʊks] ,
books ,
图书 ,

把事情搞得一团糟，让我对书失去了兴趣和耐心。

[ænd; ənd][maɪ'self] , [ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi] . "
and myself , and everybody . "
和 我 , 和 大家 . "

还有我自己，还有所有人。”

" [ðæt] [wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] [wɜːrkt] [tuː] ['fɪrsli] , " [sed] ['meri] .
" That was because you worked too fiercely , " said Mary .
" 那 曾是 因为 你 工作 也 激烈地 , " 说 玛丽 .

“那是因为你工作太拼命了，”玛丽说。

" [juː; jʊ] ['dɪdnt] [ə'laʊ] [jɔːr'self] [ə; eɪ] ['mɪnəts] [rest][ɔːr][ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] .
" You didn't allow yourself a minute's rest or recreation .
" 你 没有 允许 你自己 一个 分钟 休息 或者 娱乐 .

你没有给自己一分钟的休息或娱乐时间。

[aɪ][dɪd][dʒʌst][soʊ] [wen] [aɪ][fɜːrst] [keɪm] [hɪr] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [skuːl] . "

I	did	just	so	when	I	first	came	here	to	go	to	school	.	"
我	做过	只是	所以	什么时候	我	第一的	来了	这里	到	去	到	学校	.	"

我刚来这里上学的时候就是这么做的。

" [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , " [riˈmɑːkt] ['ebən] .

"	I	know	it	,	"	remarked	Eben	.
"	我	知道	它	,	"	评论	埃本	.

“我知道，”埃本说道。

" [juː; jʊ] [θɔːt] [juː; jʊ] ['kudnt] [sper] [æn; ən] ['iːvnɪŋ] [fɔːr; fər] [prer] ['miːtɪŋ] ['eni] [wei] [ɪn][ðə; ði]

"	You	thought	you	couldn't	spare	an	evening	for	prayer	meeting	any	way	in	the
"	你	想法	你	不能	空闲的	一个	晚上	为了	祷告	会议	任何	方式	在	这

[wɜːrld] . "

world	.	"
世界	.	"

“你觉得无论如何都抽不出一个晚上来参加祈祷会。”

" [ɪgˈzæktli][soʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [suːn] [faʊnd] [aʊt] [wʌt] [ə; eɪ] [misˈteik] [aɪ][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] .

"	Exactly	so	,	and	I	soon	found	out	what	a	mistake	I	was	making	.
"	确切地	所以	,	和	我	很快	成立	出去	什么	一个	错误	我	曾是	制作	.

“正是如此，我很快就发现自己犯了个多么大的错误。”

[aɪ][gɑːt][soʊ]['taɪərd][ænd; ənd][soʊ] [kənˈfjuːzd] [aɪ] ['kudnt] [rɪˈmembər] ['eniθɪŋ] [streɪt] ,

I	got	so	tired	and	so	confused	I	couldn't	remember	anything	straight	,
我	得到	所以	疲劳的	和	所以	使困惑	我	不能	记住	任何事物	直的	,

我当时又累又糊涂，什么都记不清了。

[ænd; ənd][aɪ][bɪˈgæn][tuː; tə] [θɪŋk] [aɪ][wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['sɔːfnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][breɪn] .

and	I	began	to	think	I	was	getting	softening	of	the	brain	.
和	我	开始	到	思考	我	曾是	获得	软化	的	这	脑	.

我开始觉得我的大脑好像变软了。

[aɪ][toʊld]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['henri] [əˈbaʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

I	told	Dr	.	Henry	about	it	,
我	讲述	博士	.	亨利	关于	它	,

我把这件事告诉了亨利医生。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [maɪ] [breɪn] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['prɪti] [sɔːft][tuː; tə] [bɪˈgɪn] [wɪð; wɪθ][nɑːt][tuː; tə]

and	he	said	my	brain	must	have	been	pretty	soft	to	begin	with	not	to
和	他	说	我的	脑	必须	有	到过	漂亮的	柔软的	到	开始	和	不是	到

[siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ˌoʊvərˈwɜːrk] [ðæt] [eɪl] [ˌem 'iː] .

see	that	it	was	nothing	but	overwork	that	ailed	me	.
看	那	它	曾是	没有什么	但	过度劳累	那	生病的	我	.

他说，我的大脑一开始肯定很迟钝，才会看不出我的病痛完全是由于过度劳累造成的。

[naʊ] [aɪ] [rest] [tuː] ['iːvnɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [wiːk] — [wʌn][æt; ət] [prer] ['miːtɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər]

Now	I	rest	two	evenings	in	the	week	—	one	at	prayer	meeting	and	the	other
现在	我	休息	二	晚上	在	这	星期	—	一	在	祷告	会议	和	这	其他

[æt; ət] ['soʊɪŋ] [səˈsaɪəti] — [ænd; ənd][aɪ][faɪnd][aɪ][geɪn][baɪ][ˌaɪ 'tiː] . "

at	sewing	society	—	and	I	find	I	gain	by	it	.	"
在	缝纫	社会	—	和	我	寻找	我	获得	经过	它	.	"

现在我每周休息两个晚上——一个晚上参加祈祷会，另一个晚上参加缝纫小组——我发现这样做对我有益。

" [wel] , " [sed] ['ebən] , [æz; əz] ['meri] [pɔːzd] , " [ænd; ənd] [wʌt] [ðen] ? "

"	Well	,	"	said	Eben	,	as	Mary	paused	,	"	and	what	then	?	"
"	出色地	,	"	说	埃本	,	作为	玛丽	暂停	,	"	和	什么	然后	?	"

“好吧，”埃本说，玛丽停顿了一下，“然后呢？”

" [waɪ] , [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][juː; jʊ] , [aɪ] ['wʊdnt] [gɪv] [ʌp][ðə; ði] [əˈnætəmi] [ˌɔːltəˈgeðər] ,

"	Why	,	if	I	were	you	,	I	wouldn't	give	up	the	anatomy	altogether	,
"	为什么	,	如果	我	是	你	,	我	不会	给	向上	这	解剖学	共	,

“如果我是你，我就不会完全放弃解剖学。”

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['mɑːdərətli] .

but	**I**	**would**	**take**	**it**	**moderately**	**.**
但	我	会	拿	它	中等程度	.

但我会适度接受。

[set] [jɔːr'self] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ə'maʊnt] — [seɪ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən][duː][ɪn][æn; ən]['aʊər] —

Set	**yourself**	**a**	**certain**	**amount**	**—**	**say**	**as**	**much**	**as**	**you**	**can**	**do**	**in**	**an**	**hour**	**—**
放	你自己	一个	肯定	数量	—	说	作为	很多	作为	你	能	做	在	一个	小时	—

[ænd; ənd][goʊ]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fɪkst] [ɪn][jʊr; jər][maɪnd] ,

and	**go**	**over**	**it**	**again**	**and**	**again**	**till**	**it**	**is**	**fixed**	**in**	**your**	**mind**	**,**
和	去	超过	它	再次	和	再次	直到	它	是	固定的	在	你的	头脑	,

给自己设定一个具体的目标——比如一小时内能完成多少——然后反复练习，直到牢记于心。

[ænd; ənd] [ðen] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] .

and	**then**	**put**	**it**	**away**	**.**
和	然后	放	它	离开	.

然后把它收起来。

[aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [wʊd] [lɜːrn] [mɔːr] [ɪn] [ðæt] [weɪ] [ðæn; ðən][juː; jʊ][dɪd][ɪn] ['draɪvɪŋ] [ə'weɪ] [æz; əz][hɑːrd]

I	**believe**	**you**	**would**	**learn**	**more**	**in**	**that**	**way**	**than**	**you**	**did**	**in**	**driving**	**away**	**as**	**hard**
我	相信	你	会	学习	更多的	在	那	方式	比	你	做过	在	驾驶	离开	作为	难的

[æz; əz][juː; jʊ][dɪd][ðə; ði] ['ʌðər] [taɪm] . "

as	**you**	**did**	**the**	**other**	**time**	**.**	**"**
作为	你	做过	这	其他	时间	.	"

我相信，你那样做会比上次那样猛踩油门逃走学到更多东西。

" ['meɪbi] [soʊ] .

"	**Maybe**	**so**	**.**
"	或许	所以	.

也许是这样。

[aɪl] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

I'll	**think**	**about**	**it**	**.**
患病的	思考	关于	它	.

我会考虑一下。

[aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] , [haʊ'evər] , ['meri] ,

I	**can**	**tell**	**you**	**,**	**however**	**,**	**Mary**	**,**
我	能	告诉	你	,	然而	,	玛丽	,

不过，我可以告诉你，玛丽，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [maɪ] ['stʌdiɪŋ] [ðæt] [gɑːt][ˌem 'iː]['ɪntuː][ðə; ði] [skreɪp] [æz; əz][sʌm; səm]

that	**it**	**was**	**not**	**so**	**much**	**my**	**studying**	**that**	**got**	**me**	**into**	**the**	**scrape**	**as**	**some**
那	它	曾是	不是	所以	很多	我的	学习	那	得到	我	进入	这	刮	作为	一些

['ʌðər] [θɪŋz] .

other	**things**	**.**
其他	事物	.

让我陷入困境的与其说是学习，不如说是其他一些事情。

[aɪ][dʒʌst] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ][wɜːrld][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [ə'baʊt] [ðoʊz] [deɪz] .

I	**just**	**lived**	**in**	**a**	**world**	**of**	**my**	**own**	**about**	**those**	**days**	**.**
我	只是	居住地	在	一个	世界	的	我的	自己的	关于	那些	天	.

那段时间，我一直活在自己的世界里。

[aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] [aɪ][wʌz; wəz] ['bɪzi] [ɪn][ðə; ði] [mɪl] [ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] [wen] [aɪ][ʃʊd; ʃəd]

I	**was**	**thinking**	**all**	**the**	**time**	**I**	**was**	**busy**	**in**	**the**	**mill**	**of**	**the**	**time**	**when**	**I**	**should**
我	曾是	思维	全部	这	时间	我	曾是	忙碌的	在	这	磨	的	这	时间	什么时候	我	应该

[biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] ['dɑːktər] ,

be	**a**	**great**	**doctor**	**,**
是	一个	伟大的	医生	,

我一直都在想，当我忙于繁重的工作时，我本应该成为一名伟大的医生。

[ænd; ənd][hæv; həv]['piːp(ə)l] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː][frʌm; frəm][ɔːl]['oʊvər][ðə; ði][wɜːrld] ; [ænd; ənd][ɪn] [ʃɔːrt] ,

and	have	people	coming	to	me	from	all	over	the	world	;	and	in	short	,
和	有	人们	未来	到	我	从	全部	超过	这	世界	;	和	在	短的	,

" [sed] ['ebən] ,

"	said	Eben	,
"	说	埃本	,

“世界各地的人都来找我；总之，”埃本说道，“

['kændɪdli] , " [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɪgə(r)] [fuːl] [ɪn] [leɪk] ['kaʊnti] [ðæn; ðən][aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [ðoʊz]

candidly	,	"	if	there	was	a	bigger	fool	in	Lake	County	than	I	was	in	those
坦率地说	,	"	如果	那里	曾是	一个	大	傻子	在	湖	县	比	我	曾是	在	那些

[deɪz] ,

days	,
天	,

坦率地说，“如果说当年莱克县还有比我更傻的人，那一定是我。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] , [ðæts] [ɔːl] .

I	should	like	to	see	him	,	that's	all	.
我	应该	喜欢	到	看	他	,	那就是	全部	.

我只是想见见他，仅此而已。

[aɪ][gɑːt][ɔːf][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['betər] [ðæn; ðən][aɪ] [dɪ'zɜːrvd] . "

I	got	off	a	great	deal	better	than	I	deserved	.	"
我	得到	离开	一个	伟大的	交易	更好的	比	我	应得的	.	"

我的处境比我应得的要好得多。

" ['dɪdnt] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['potər] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [jʊr; jər] ['stʌdiɪŋ] [frentʃ] ? " [æskt] ['meri] ,

"	Didn't	Dr	.	Porter	say	something	about	your	studying	French	?	"	asked	Mary	,
"	没有	博士	.	搬运工	说	某物	关于	你的	学习	法语	?	"	问	玛丽	,

['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['saɪləns] .

after	a	little	silence	.
后	一个	小的	沉默	.

“波特博士是不是说过你想学法语？”沉默片刻后，玛丽问道。

" [jes] ; [hiː; hi] [əd'vaɪzd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [liːv] [ɔːf] [maɪ] ['lætn] [ænd; ənd][goʊ][tuː; tə] [wɜːrk] [æt; ət] [frentʃ] .

"	Yes	;	he	advised	me	to	leave	off	my	Latin	and	go	to	work	at	French	.
"	是的	;	他	建议	我	到	离开	离开	我的	拉丁	和	去	到	工作	在	法语	.

“是的；他建议我放弃拉丁语，转而学习法语。”

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [ðə; ði]['mɑːdərn]['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] ['juːsf(ə)l][tuː; tə][ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ]

He	said	that	the	modern	languages	would	be	more	useful	to	me	if	I
他	说	那	这	现代的	语言	会	是	更多的	有用	到	我	如果	我

['evər] ['stʌdid] ['medɪs(ə)n] . "

ever	studied	medicine	.	"
曾经	研究	药品	.	"

他说，如果我以后学医，现代语言对我更有用。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] , " [sed] ['meri] , " [ðæt] [ɪf] [wiː; wi] ['stʌdid] [frentʃ] , ['flɔːrə] [maɪt] [dʒɔɪn][ˌjuː 'es] ,

"	I	was	thinking	,	"	said	Mary	,	"	that	if	we	studied	French	,	Flora	might	join	us	,
"	我	曾是	思维	,	"	说	玛丽	,	"	那	如果	我们	研究	法语	,	弗洛拉	可能	加入	我们	,

玛丽说：“我在想，如果我们学习法语，弗洛拉也许会加入我们。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][soʊ] [gʊd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv]

and	it	would	be	so	good	for	her	to	have	something	to	think	of
和	它	会	是	所以	好的	为了	她	到	有	某物	到	思考	的

[bɪ'saɪdz] [hɜːr; hər] [ˌevər'læstɪŋ] ['soʊɪŋ] [mə'ʃiːn] ,

besides	her	everlasting	sewing	machine	,
除了	她	永恒	缝纫	机器	,

如果她除了那台永远也离不开的缝纫机之外，还能有其他事情可以想，那对她来说该有多好啊。

[ænd; ənd] [tʌks] , [ænd; ənd] ['rʌflz] . "

and	tucks	,	and	ruffles	.	"
和	褶皱	,	和	褶边	.	"

还有褶裥和荷叶边。

" [aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'ʃeɪmd] [tu:; tə] [seɪ] , " [rɪ'plaɪd] ['ebən] .

"	I	didn't	think	of	that	,	I	am	ashamed	to	say	,	"	replied	Eben	.
"	我	没有	思考	的	那	,	我	是	羞愧	到	说	,	"	回复	埃本	.

“我没想到这一点，说来惭愧，”埃本回答道。

" ['flɔ:rə] [laɪks] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] [tu:] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['lætn] ['skɑ:lər] ,

"	Flora	likes	languages	too	,	and	she	is	a	very	good	Latin	scholar	,
"	弗洛拉	点赞	语言	也	,	和	她	是	一个	非常	好的	拉丁	学者	,

[kən'sɪdərɪŋ] .

considering	.
考虑	.

“弗洛拉也喜欢语言，而且考虑到她的水平，她是一位非常优秀的拉丁语学者。”

[aɪ] [bɪ'li:v] [wi:; wi] [wɪl] [du:] [ðæt] [θɪŋ] , ['meri] , [ænd; ənd][wi:; wi] [wɪl] [set] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:][də'rektli; daɪ'rektli] .

I	believe	we	will	do	that	thing	,	Mary	,	and	we	will	set	about	it	directly	.
我	相信	我们	将要	做	那	事物	,	玛丽	,	和	我们	将要	放	关于	它	直接地	.

我相信我们会做到那件事，玛丽，我们会立即着手去做。

" ['flɔ:rə] ['entərd] ['ɪntu:][ðə; ði][plæn][wɪð; wɪθ] [ɪn'θu:ziæzəm] ,

"	Flora	entered	into	the	plan	with	enthusiasm	,
"	弗洛拉	进入	进入	这	计划	和	热情	,

弗洛拉热情地参与了这个计划，

[ænd; ənd] [ˌhens'fɔ:rθ] [æn; ən] ['aʊər] [ʌv; əv] ['evri] ['i:vnɪŋ] [wʌz; wəz] [spent] ['oʊvər][ðə; ði] [frentʃ] ['græmər]

and	henceforth	an	hour	of	every	evening	was	spent	over	the	French	grammar
和	今后	一个	小时	的	每一个	晚上	曾是	花费	超过	这	法语	语法

[ænd; ənd]['eksərsaɪzɪz] .

and	exercises	.
和	练习	.

从此以后，每天晚上都要花一个小时学习法语语法和做练习。

['mɪsɪz] . ['fɛrˌtʃaɪld] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [pli:zd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] .

Mrs	.	Fairchild	was	much	pleased	with	the	arrangement	.
太太	.	费尔柴尔德	曾是	很多	高兴	和	这	安排	.

费尔柴尔德夫人对这样的安排非常满意。

" [its] [soʊ] [mʌtʃ] ['naɪsər][fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə][bi:; bi] ['du:ɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ju:; jʊ][kæn; kən][ɔ:l][du:]

"	It's	so	much	nicer	for	you	to	be	doing	something	that	you	can	all	do
"	它是	所以	很多	更漂亮	为了	你	到	是	正在做	某物	那	你	能	全部	做

[tə'geðər] ,

together	,
一起	,

“你们一起做点什么，那感觉真是太好了。”

" [wʌz; wəz][hɜ:r; hər] ['kɑ:ment] .

"	was	her	comment	.
"	曾是	她	评论	.

这是她的评论。

" [maɪ] ['grænfɑ:ðər] [ju:st] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [taɪm] [fɔ:r; fər] ['seprət] [wɜ:rk]

"	My	grandfather	used	to	say	that	the	day	was	the	time	for	separate	work
"	我的	祖父	用过的	到	说	那	这	天	曾是	这	时间	为了	分离	工作

[ænd; ənd][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [fɔ:r; fər] [ˌsoʊʃə'bɪləti] .

and	the	evening	for	sociability	.
和	这	晚上	为了	社交性	.

“我祖父常说，白天是各自工作的时间，晚上是社交的时间。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['sensəb(ə)l][mæn] , [wʌz; wəz] ['grænfɑːðər] ['fɪʃər] .

He	was	a	very	sensible	man	,	was	Grandfather	Fisher	.
他	曾是	一个	非常	明智的	男人	,	曾是	祖父	费舍尔	.

费舍尔爷爷是个非常明智的人。

[aɪ] [θɪŋk] ['ebən] [teɪks] ['æftər][hɪm; ɪm] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] .

I	think	Eben	takes	after	him	more	than	any	of	the	other	children	.
我	思考	埃本	需要	后	他	更多的	比	任何	的	这	其他	孩子们	.

我觉得埃本比其他孩子更像他。

['sɪstər] ['fletʃərz] ['tʃɪldrən] [eint] [ə; eɪ][bɪt] [laɪk] [ðə; ði]['fæməli] .

Sister	Fletcher's	children	ain't	a	bit	like	the	family	.
姐姐	弗莱彻的	孩子们	不是	一个	少量	喜欢	这	家庭	.

弗莱彻修女的孩子们和家里人一点都不像。

[ðeə(r)] [ɔːl] ['fletʃər] .

They're	all	Fletcher	.
它们是	全部	弗莱彻	.

他们都是弗莱彻家族的人。

" ['ebən] [smaɪld] , [æz; əz][hiː; hi]['ɔːf(ə)n][dɪd] ,

"	Eben	smiled	,	as	he	often	did	,
"	埃本	微笑	,	作为	他	经常	做过	,

埃本笑了，像往常一样。

[tuː; tə] [siː] [haʊ] [ɪn'taɪərli] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ðə; ði][fækt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [æn; ən]

to	see	how	entirely	his	mother	had	forgotten	the	fact	of	his	being	an
到	看	如何	完全	他的	母亲	有	被遗忘的	这	事实	的	他的	存在	一个

[ə'dɑːptɪd] [tʃaɪld] .

adopted	child	.
已采用	孩子	.

他发现母亲完全忘记了他是个养子的事实。

" [dɪd] [juː; jʊ] ['evər] ['stʌdi] [frentʃ] , ['ænti] ['fɛr,tʃaɪld] ? " [æskt] ['meri] .

"	Did	you	ever	study	French	,	Aunty	Fairchild	?	"	asked	Mary	.
"	做过	你	曾经	学习	法语	,	阿姨	费尔柴尔德	?	"	问	玛丽	.

“费尔柴尔德阿姨，您学过法语吗？”玛丽问道。

" [oʊ] [jes] ; [wen] [aɪ] [went] [tuː; tə] [skuːl] [ɪn] ['ɪθəkə] , [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] ['neɪtɪv] [frentʃ] ['mæstər] ,

"	Oh	yes	;	when	I	went	to	school	in	Ithaca	,	we	had	a	native	French	master	,
"	哦	是的	;	什么时候	我	去	到	学校	在	伊萨卡	,	我们	有	一个	本国的	法语	掌握	,

“哦，是的；我在伊萨卡上学的时候，我们有一位以法国为母语的老师。”

[ðə; ði]['naɪsɪst][ænd; ənd] ['fʌniːəst] [oʊld][mæn] [ðæt] ['evər][wʌz; wəz] ,

the	nicest	and	funniest	old	man	that	ever	was	,
这	最友善的	和	最搞笑	老的	男人	那	曾经	曾是	,

有史以来最和蔼、最幽默的老人

[huː] [juːst] [tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es] ['ʃʊgər] - [plʌmz] [wen] [wiː; wi] ['lɜːrnɪd] ['aʊər; ɑːr]['lesnz; 'lesənz] [wel] .

who	used	to	give	us	sugar	-	plums	when	we	learned	our	lessons	well	.
WHO	用过的	到	给	我们	糖	-	李子	什么时候	我们	学习	我们的	课程	出色地	.

以前我们好好学习的时候，他们会给我们糖梅。

[aɪ][dəunt] [sə'poʊz] [aɪ][kʊd; kəd] [rɪ'membər] [ə; eɪ][wɜːrd] , [ðoʊ] .

I	don't	suppose	I	could	remember	a	word	,	though	.
我	不	认为	我	可以	记住	一个	单词	,	尽管	.

不过，我估计一个字也记不起来了。

[jes] , [aɪ] ['lɜːrnɪd] [frentʃ] [ænd; ənd]['mjuːzɪk] .

Yes	,	I	learned	French	and	music	.
是的	,	我	学习	法语	和	音乐	.

是的，我学过法语和音乐。

[aɪ][kʊd; kəd] [pleɪ] [kwaɪt] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [bɪˈfɔːr] [aɪ][wʌz; wəz] ['mærid] ,

I	could	play	quite	a	good	deal	before	I	was	married	,
我	可以	玩	相当	一个	好的	交易	前	我	曾是	已婚	,

结婚前我玩得还不错，

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['fɛrˌtʃaɪld] ['ɔːlweɪz] [sed] [hiː; hi] [ment] ['flɔːrə] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ə; eɪ][piˈænoʊ][ænd; ənd]

and	Mr	.	Fairchild	always	said	he	meant	Flora	should	have	a	piano	and
和	先生	.	费尔柴尔德	总是	说	他	意思是	弗洛拉	应该	有	一个	钢琴	和

[lɜːrn] [tuː; tə] [pleɪ] .

learn	to	play	.
学习	到	玩	.

费尔柴尔德先生总是说，他的意思是弗洛拉应该拥有一架钢琴并学习弹奏。

[dɪr] [ˌem 'iː] !

Dear	me	!
亲爱的	我	!

天哪!

[haʊ] ['dɪfrənt] [θɪŋz] [duː][tɜːrn] [aʊt] [frʌm; frəm] [wʌt] [wiː; wi][ɪkˈspekt] !

How	different	things	do	turn	out	from	what	we	expect	!
如何	不同的	事物	做	转动	出去	从	什么	我们	预计	!

事情的发展总是和我们预想的截然不同!

[bʌt; bət] , ['æftər][ɔːl] , [wiː; wi] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [wɜːrs] [ɔːf] .

But	,	after	all	,	we	might	be	a	good	deal	worse	off	.
但	,	后	全部	,	我们	可能	是	一个	好的	交易	更糟	离开	.

但说到底，我们的处境可能更糟。

[jʊr; jər] [dɪr] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][soʊ] [ʌnˈhæpi] [əˈbaʊt] ['liːvɪŋ] [ˌjuː 'es] .

Your	dear	father	was	so	unhappy	about	leaving	us	.
你的	亲爱的	父亲	曾是	所以	不开心	关于	离开	我们	.

你亲爱的父亲离开我们时非常难过。

[aɪ]['ɔːf(ə)n] [wɪʃ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [lʊk] [æt; ət][ˌjuː 'es][ænd; ənd] [noʊ] [haʊ] ['naɪsli] [wiː; wi][get][ɑːn] ,

I	often	wish	that	he	could	look	at	us	and	know	how	nicely	we	get	on	,
我	经常	希望	那	他	可以	看	在	我们	和	知道	如何	很好	我们	得到	在	,

我常常希望他能看到我们相处得多么融洽。

['æftər][ɔːl] . "

after	all	.	"
后	全部	.	"

毕竟。”

" [pərˈhæps][hiː; hi] [dʌz] , " [sed] ['ebən] .

"	Perhaps	he	does	,	"	said	Eben	.
"	也许	他	做	,	"	说	埃本	.

“或许他会，”埃本说。

[ðə; ðiː] [frentʃ] [went] [ɑːn] ['prɒspərəsli] , [ænd; ənd]['ebən] [faʊnd] [ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd][moʊst] [ˌʌnɪkˈspektɪd]

The	French	went	on	prosperously	,	and	Eben	found	a	new	and	most	unexpected
这	法语	去	在	繁荣昌盛	,	和	埃本	成立	一个	新的	和	最多	意外

[help] [ɪn] - ['kʊk] .

help	in	Jeduthun	Cooke	.
帮助	在	-	库克	.

法国人继续繁荣发展，而埃本在杰杜顿·库克身上找到了意想不到的新帮手。

[wʌn] [moʊst] [ʌnˈkɑːmprəmaɪzɪŋli] ['reɪni] [deɪ] , [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [mʌtʃ]

One	most	uncompromisingly	rainy	day	,	when	there	was	not	likely	to	be	much
一	最多	毫不妥协	下雨	天	,	什么时候	那里	曾是	不是	可能	到	是	很多

['duːɪŋ] [æt; ət][ðə; ðiː] [mɪl] ,

doing	at	the	mill	,
正在做	在	这	磨	,

在一个雨势极其猛烈的日子里，磨坊里大概不会有什么事可做，

['ebən] ['ventʃərd] [tuː; tə] ['kæri] [hɪz; ɪz] [frentʃ] ['græmər] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['dɪnər] - ['bæskɪt] [tuː; tə]

Eben	**ventured**	**to**	**carry**	**his**	**French**	**grammar**	**up**	**with**	**his**	**dinner**	**-**	**basket**	**to**
埃本	冒险	到	携带	他的	法语	语法	向上	和	他的	晚餐	-	篮子	到

[ə'mjuːz] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['aʊər] [ʌv; əv] [ˌɪntər'mɪʃ(ə)n] [æt; ət] [nuːn] .

amuse	**himself**	**with**	**in**	**his**	**hour**	**of**	**intermission**	**at**	**noon**	**.**
娱乐	他自己	和	在	他的	小时	的	中场休息	在	中午	.

埃本冒险将他的法语语法书和晚餐篮一起带上，以便在中午的休息时间里消磨时间。

[hiː; hi] ['fænsɪd] [hɪm'self] [ə'loʊn] [ɪn] [ðə; ði] [kaʊntɪŋ] - [ruːm] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['bɪzɪli] ['goʊɪŋ] ['oʊvər]

He	**fancied**	**himself**	**alone**	**in**	**the**	**counting**	**-**	**room**	**,**	**and**	**was**	**busily**	**going**	**over**
他	幻想	他自己	独自的	在	这	计数	-	房间	,	和	曾是	忙碌地	去	超过

[wɪð; wɪθ] ,

with	**,**
和	,

他觉得自己独自一人在账房里，正忙着和人一起……

" [haʊ] ['meni] [fɪgz] [hæz; həz] [ðə; ði] ['groʊsər] ?

"	**How**	**many**	**figs**	**has**	**the**	**grocer**	**?**
"	如何	许多	无花果	有	这	杂货商	?

杂货店有多少无花果?

" [wen] [ðə; ði] ['kwestʃən] [wʌz; wəz] [ˌʌnɪk'spektɪdli] ['ænsər] [ɪn] [gʊd] [frentʃ] [baɪ] [ə; eɪ] [vɔɪs] [bɪ'haɪnd]

"	**when**	**the**	**question**	**was**	**unexpectedly**	**answered**	**in**	**good**	**French**	**by**	**a**	**voice**	**behind**
"	什么时候	这	问题	曾是	不料	回答	在	好的	法语	经过	一个	嗓音	在后面

[hɪm; ɪm] .

him	**.**
他	.

“这时，他身后传来一个意想不到的、用流利法语回答他的问题。”

[hiː; hi] [tɜːrnd] [raʊnd] [ɪn] [ə; eɪ] ['hɜːri] , [ænd; ənd] [sɔː] - ['stændɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [dɔːr] .

He	**turned**	**round**	**in**	**a**	**hurry**	**,**	**and**	**saw**	**Jeduthun**	**standing**	**in**	**the**	**door**	**.**
他	转向	圆形的	在	一个	匆忙	,	和	锯	-	常设	在	这	门	.

他急忙转身，看见耶杜顿站在门口。

" [waɪ] , - , [wʌz; wəz] [ðæt] [juː; jʊ] ? "

"	**Why**	**,**	**Jeduthun**	**,**	**was**	**that**	**you**	**?**	**"**
"	为什么	,	-	,	曾是	那	你	?	"

“杰杜顿，为什么是你？”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

费尔柴尔德家族(The Fairchilds)
第7/9页

" [aɪ] ['rekən] , " ['ænsər] - , [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][vər'nækjələr] , [ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [daʊn]
" I reckon , " answered Jeduthun , returning to the vernacular , and sitting down
" 我 估计 , " 回答 - , 返回 到 这 白话 , 和 坐着 向下
[baɪ]['ebən] ,
by Eben ,
经过 埃本 ,

“我想也是，”杰杜顿回答道，他恢复了方言，然后在埃本旁边坐了下来。

[hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [bʊk] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hændz] .
he took his book out of his hands .
他 采取 他的 书 出去 的 他的 双手 .

他从他手中拿走了书。

" [soʊ] [jʊə(r)] ['lɜːrnɪŋ] [frentʃ] ? " [sed] [hiː; hi] , ['tɜːrnɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [liːvz] .
" So you're learning French ? " said he , turning over the leaves .
" 所以 你是 学习 法语 ? " 说 他 , 转弯 超过 这 树叶 .

“所以你在学法语？”他一边说着，一边翻动着树叶。

" [wʌt] [sets] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðæt] ?
" What sets you about that ?
" 什么 套 你 关于 那 ?

是什么让你如此执着?

" ['ebən] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [soʊ][ɑːn]['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['pɔrtɝz] [ˌrekəmen'deɪʃ(ə)n] .
" Eben explained that he was doing so on Dr . Porter's recommendation .
" 埃本 解释 那 他 曾是 正在做 所以 在 博士 . 搬运工 推荐 .

埃本解释说，他这样做是听从了波特医生的建议。

" [eɪ] , [ðə; ði][oʊld]['dɑːktər] [noʊz] [frentʃ] , [hiː; hi] [dʌz] .
" Ay , the old doctor knows French , he does .
" 哎 , 这 老的 医生 知道 法语 , 他 做 .

“哎，那位老医生懂法语，真的懂。”

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][naɪs] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][wʌn] [deɪ] [wen] [aɪ] [met] [hɪm; ɪm]['oʊvər][æt; ət][ðə; ði]
I had a nice talk with him one day when I met him over at the
我 有 一个 好的 讲话 和 他 一 天 什么时候 我 遇见 他 超过 在 这
[sprɪŋz] .
Springs .
斯普林斯 .

有一天我在温泉边碰到了他，我们聊得很开心。

['lɜːrnɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]['pærɪs] , [hiː; hi][dɪd] , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['stuːd(ə)nt] .
Learned it in Paris , he did , when he was a student .
学习 它 在 巴黎 , 他 做过 , 什么时候 他 曾是 一个 学生 .

他在巴黎求学时学会的。

['meɪbi] [ðæts] [wʌt] [juːl] [duː][sʌm; səm] [taɪm] .
Maybe that's what you'll do some time .
或许 那就是 什么 你会 做 一些 时间 .

也许你将来会做这件事。

[aɪ] ['ʃʊdənt] ['wʌndər] [ə; eɪ][bɪt] .
I shouldn't wonder a bit .
我 不应该 想知道 一个 少量 .

我一点也不该感到惊讶。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['ɔːf(ə)l] [praʊd] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [frentʃ] ['letər] [frʌm; frəm] [juː; jʊ] [frʌm; frəm] ['pærɪs] , ['ebən]

I	should	be	awful	proud	to	get	a	French	letter	from	you	from	Paris	,	Eben
我	应该	是	可怕	自豪的	到	得到	一个	法语	信	从	你	从	巴黎	,	埃本

. "

: "

. "

“埃本，如果能收到你从巴黎寄来的法语信，我应该感到无比自豪。”

" [aɪ] [wɪl] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [raɪt] [juː; jʊ] [wʌn] [ɪf] ['evər] [aɪ] [goʊ] [ðer; ðər] , " [sed] ['ebən] .

"	I	will	be	sure	to	write	you	one	if	ever	I	go	there	,	"	said	Eben	.
"	我	将要	是	当然	到	写	你	一	如果	曾经	我	去	那里	,	"	说	埃本	.

“如果我有机会去那里，我一定会给你写一封信，”埃本说。

" [ɪf] [aɪ] ['evər] [tɜːrn] [aʊt] ['eniθɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [æz; əz] [mʌtʃ] [jʊr; jər] ['duːɪŋ] [æz; əz] ['ɛniːbədiːz] .

"	If	I	ever	turn	out	anything	,	it	will	be	as	much	your	doing	as	anybody's	.
"	如果	我	曾经	转动	出去	任何事物	,	它	将要	是	作为	很多	你的	正在做	作为	任何人的	.

“如果我将来能取得什么成就，那离不开你们的功劳，就像离不开其他人的功劳一样。”

[bʌt; bət] [juː; jʊ] ['hævnt] [toʊld] [ˌem 'iː] [jet] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [juː; jʊ] ['lɜːrnɪd] [frentʃ] . "

But	you	haven't	told	me	yet	how	it	was	you	learned	French	.	"
但	你	还没有	讲述	我	然而	如何	它	曾是	你	学习	法语	.	"

但你还没告诉我你是怎么学会法语的。

" [oʊ] !

"	Oh	!
"	哦	!

“哦！

[wel] , [its] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['neɪtɪv] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv] [maɪn] , " [sed] - .

Well	,	it's	a	kind	of	native	language	of	mine	,	"	said	Jeduthun	.
出色地	,	它是	一个	种类	的	本国的	语言	的	矿	,	"	说	-	.

“嗯，这算是我的一种母语吧。”杰杜顿说道。

" [aɪ] [wʌz; wəz] [brɔːt] [ʌp] [ɪn] [nuː] [ɔː'liənz] [tɪl] [aɪ] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [bɔɪ] ,

"	I	was	brought	up	in	New	Orleans	till	I	was	quite	a	boy	,
"	我	曾是	带来	向上	在	新的	奥尔良	直到	我	曾是	相当	一个	男生	,

“我从小在新奥尔良长大，一直到很小的时候。”

[ænd; ənd] [ðen] [maɪ] [jʌŋ] ['mæstər] ['mærid] [ə; eɪ] [vər'dʒɪniə] ['leɪdi] , [ænd; ənd] [went] [ðer; ðər] [tuː; tə] [lɪv; laɪv]

and	then	my	young	master	married	a	Virginia	lady	,	and	went	there	to	live
和	然后	我的	年轻的	掌握	已婚	一个	弗吉尼亚州	女士	,	和	去	那里	到	居住

.

:

.

后来，我的少爷娶了一位弗吉尼亚州的小姐，搬到那里居住。

[aɪ] ['kudnt] [spiːk] [mʌtʃ] [bʌt; bət] [frentʃ] [wen] [aɪ] [wʌz; wəz] [twelv] ['jɪrz] [oʊld] .

I	couldn't	speak	much	but	French	when	I	was	twelve	years	old	.
我	不能	说话	很多	但	法语	什么时候	我	曾是	十二	年	老的	.

我十二岁的时候只会说法语，其他的话都不会说。

[aɪ] [fər'gɑːt] ['prɪti] [mʌtʃ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [tɪl] [wʌns] , [wen] [aɪ] [wʌz; wəz] [daʊn] [saʊθ] ,

I	forgot	pretty	much	all	about	it	,	till	once	,	when	I	was	down	South	,
我	忘了	漂亮的	很多	全部	关于	它	,	直到	一次	,	什么时候	我	曾是	向下	南	,

我几乎完全忘记了这件事，直到有一次我去南方的时候才想起来。

[ðeɪ] [hæd; həd] [tuː] ['kriːoʊl] [bɔɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['hɑːspɪt(ə)l] .

they	had	two	Creole	boys	in	the	hospital	.
他们	有	二	克里奥尔语	男孩们	在	这	医院	.

医院里有两个克里奥尔男孩。

['kriːoʊlz] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ɑːr; ər]['piːp(ə)l][bɔːrn][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [ʌv; əv] [frentʃ] [ɔːr] ['spænɪʃ] ['perənts] .

Creoles	**,**	**you**	**know**	**,**	**are**	**people**	**born**	**in**	**this**	**country**	**of**	**French**	**or**	**Spanish**	**parents**	**.**
克里奥尔人	,	你	知道	,	是	人们	出生	在	这	国家	的	法语	或者	西班牙语	父母	.

克里奥尔人，你知道，是指在这个国家出生，父母是法国人或西班牙人的人。

[ðə; ði]['fɑːðər][ʌv; əv] [ðiːz] [bɔɪz] [hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm]['laɪənz][ænd; ənd][set][ʌp][ɪn] [nuː] [ɔː'liənz] ,

The	**father**	**of**	**these**	**boys**	**had**	**come**	**from**	**Lyons**	**and**	**set**	**up**	**in**	**New**	**Orleans**	**,**
这	父亲	的	这些	男孩们	有	来	从	莱昂斯	和	放	向上	在	新的	奥尔良	,

这些男孩的父亲来自里昂，后来在新奥尔良定居。

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði]['ɑːrmi] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][bəuθ] [sɪk] [wɪð; wɪθ]['fiːvər] .

and	**so**	**they**	**got**	**into**	**the**	**army**	**,**	**and**	**there**	**they**	**were**	**both**	**sick**	**with**	**fever**	**.**
和	所以	他们	得到	进入	这	军队	,	和	那里	他们	是	两个都	生病的	和	发烧	.

于是他们参了军，结果两人都在军队里发烧了。

[wel] , ['noʊbɑːdi][kʊd; kəd] [spiːk] [frentʃ] , [soʊ] [ðeɪ] [gɑːt][ˌem 'iː][ɪn][tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

Well	**,**	**nobody**	**could**	**speak**	**French**	**,**	**so**	**they**	**got**	**me**	**in**	**to**	**take**	**care**	**of**	**them**	**,**
出色地	,	无人	可以	说话	法语	,	所以	他们	得到	我	在	到	拿	关心	的	他们	,

因为没人会说法语，所以他们找我来照顾他们。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['præktɪs] [aɪ] [faʊnd] [aɪ][kʊd; kəd] [tɔːk] [ðə; ði]['lɪŋgoʊ][æz; əz] [wel] [æz; əz]['evər] .

and	**with**	**a**	**little**	**practice**	**I**	**found**	**I**	**could**	**talk**	**the**	**lingo**	**as**	**well**	**as**	**ever**	**.**
和	和	一个	小的	实践	我	成立	我	可以	讲话	这	行话	作为	出色地	作为	曾经	.

稍加练习后，我发现自己能像以前一样流利地说这门语言了。

['æftər] [ðæt] [aɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [θɔːt] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] ,

After	**that**	**I**	**kind**	**of**	**thought**	**that**	**I**	**would**	**like**	**to**	**keep**	**it**	**up**	**,**
后	那	我	种类	的	想法	那	我	会	喜欢	到	保持	它	向上	,

在那之后，我就想我应该继续下去。

[soʊ][aɪ] [bɔːt] [ə; eɪ] [frentʃ] ['baɪb(ə)l][ænd; ənd][sʌm; səm] ['ʌðər] [bʊks] , [ænd; ənd] ['stʌdid] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]

so	**I**	**bought**	**a**	**French**	**Bible**	**and**	**some**	**other**	**books**	**,**	**and**	**studied**	**it**	**a**
所以	我	买	一个	法语	圣经	和	一些	其他	图书	,	和	研究	它	一个

['lɪt(ə)l] . "

little	**.**	**"**
小的	.	"

于是我买了一本法文圣经和其他一些书，稍微研读了一下。

" [haʊ] [glæd][aɪ][ˌeɪ 'em] ! " [sed] ['ebən] .

"	**How**	**glad**	**I**	**am**	**!**	**"**	**said**	**Eben**	**.**
"	如何	高兴的	我	是	!	"	说	埃本	.

“我真是太高兴了！”埃本说道。

" [naʊ] [juː; jʊ][kæn; kən] [help] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][aɪ][duː][wɑːnt][tuː; tə] [lɜːrn] [tuː; tə] [spiːk] [soʊ] [mʌtʃ] ! "

"	**Now**	**you**	**can**	**help**	**us**	**,**	**and**	**I**	**do**	**want**	**to**	**learn**	**to**	**speak**	**so**	**much**	**!**	**"**
"	现在	你	能	帮助	我们	,	和	我	做	想	到	学习	到	说话	所以	很多	!	"

“现在你可以帮帮我们了，我真的非常想学说话！”

" [wel] , [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [lɜːrn] [tuː; tə] [spiːk] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [spiːk] , [ðæts] [ɔːl] , " [sed]

"	**Well**	**,**	**if**	**you**	**want**	**to**	**learn**	**to**	**speak**	**,**	**you**	**must**	**speak**	**,**	**that's**	**all**	**,**	**"**	**said**
"	出色地	,	如果	你	想	到	学习	到	说话	,	你	必须	说话	,	那就是	全部	,	"	说

- .

Jeduthun	**.**
-	.

“嗯，如果你想学会说话，你就必须开口说，仅此而已。”杰杜顿说道。

" ['præktɪs] [meɪks] ['pɜːrfɪkt] , [juː; jʊ] [noʊ] .

"	**Practice**	**makes**	**perfect**	**,**	**you**	**know**	**.**
"	实践	制作	完美的	,	你	知道	.

熟能生巧，你知道的。

[naʊ] , [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][tɔːk][tuː; tə][juː; jʊ][ɪn] [frentʃ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] ['ænsər] [ˌem 'iː] .

Now	,	I'm	going	to	talk	to	you	in	French	,	and	you	must	answer	me	.
现在	,	我是	去	到	讲话	到	你	在	法语	,	和	你	必须	回答	我	.

现在，我要用法语和你说话，你必须回答我。

[ðæts] [ðə; ði]['oʊnli] [weɪ] ['enibɑːdi] [ləːnz] [tuː; tə]['eni] ['pɜːrpəs] .

That's	the	only	way	anybody	learns	to	any	purpose	.
那就是	这	仅有的	方式	任何人	学习	到	任何	目的	.

这是任何人学习并取得任何有意义成果的唯一途径。

[siː] [haʊ] ['kwɪkli] [ðə; ði]['dʒɜːmənz] [lɜːrn] ['ɪŋglɪʃ] — [dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] .

See	how	quickly	the	Germans	learn	English	—	just	because	they	are	obliged	to	.
看	如何	迅速地	这	德国人	学习	英语	—	只是	因为	他们	是	有义务	到	.

看看德国人学英语有多快——仅仅因为他们不得不学。

" ['æftər] [ðɪs] [ðə; ði] [frentʃ] [went] [ɑːn] ['swɪmɪŋli] .

"	After	this	the	French	went	on	swimmingly	.
"	后	这	这	法语	去	在	游泳	.

此后，法国人一路顺风顺水。

- [wʌz; wəz] [flɪnt] [ænd; ənd] ['ædəmənt] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] ['spiːkɪŋ] [frentʃ] , [ænd; ənd]['ebən]

Jeduthun	was	flint	and	adamant	in	the	matter	of	speaking	French	,	and	Eben
-	曾是	燧石	和	坚定不移	在	这	事情	的	请讲	法语	,	和	埃本

[faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] ,

found	it	necessary	,
成立	它	必要的	,

杰杜顿在讲法语这件事上态度坚决，埃本觉得有必要这样做。

[ɪn] [self] - [dɪ'fens] , [tuː; tə][biː; bi]['fluːənt][ænd; ənd] ['redi] .

in	self	-	defence	,	to	be	fluent	and	ready	.
在	自己	-	防御	,	到	是	流利	和	准备好	.

在自卫方面，要熟练掌握并做好准备。

- [əd'vaɪzd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [nɑːt][tuː; tə] [spend] [ɔːl][ðer; ðər] [taɪm] [ɑːn][ðə; ði] ['græmər] ,

Jeduthun	advised	the	young	people	not	to	spend	all	their	time	on	the	grammar	,
-	建议	这	年轻的	人们	不是	到	花费	全部	他们的	时间	在	这	语法	,

杰杜顿建议年轻人不要把所有时间都花在语法上，

[bʌt; bət][tuː; tə] [bɪ'gɪn] [træns'leitiŋ] [də'rektli; daɪ'rektli] .

but	to	begin	translating	directly	.
但	到	开始	翻译	直接地	.

但要直接开始翻译。

" [seɪm] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [lɜːrn] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['mɪlər] , [waɪ] , [juː; jʊ][mʌst; məst][goʊ]

"	Same	as	if	you	wanted	to	learn	to	be	a	miller	,	why	,	you	must	go
"	相同的	作为	如果	你	通缉	到	学习	到	是	一个	磨坊主	,	为什么	,	你	必须	去

[tuː; tə] ['mɪlɪŋ] ,

to	milling	,
到	铣削	,

“这就好比你想学做磨坊主，那就得去磨坊磨面一样。”

" [sed] [hiː; hi] .

"	said	he	.
"	说	他	.

他说道。

" [ə; eɪ][mæn] [maɪt] [spend] [hæf][hɪz; ɪz][laɪf][ɪn] ['riːdɪŋ] [bʊks] [ə'baʊt] ['mɪlɪŋ] [ænd; ənd][ə'baʊt][ðə; ði]

"	A	man	might	spend	half	his	life	in	reading	books	about	milling	and	about	the
"	一个	男人	可能	花费	一半	他的	生活	在	阅读	图书	关于	铣削	和	关于	这

['dɪfrənt] [kaɪndz][ʌv; əv]['flaʊər][ænd; ənd] [fiːd] ,

different	kinds	of	flour	and	feed	,
不同的	种类	的	面粉	和	喂养	,

一个人可能会花半辈子时间阅读有关制粉、不同种类面粉和饲料的书籍，

[ænd; ənd] [jet] [biː; bi][æz; əz] ['helpləs] [æz; əz][ə; eɪ]['beɪbi][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [juː; jʊ] [pʊt] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [grɪst]

and	yet	be	as	helpless	as	a	baby	the	first	time	you	put	him	in	a	grist
和	然而	是	作为	无助	作为	一个	婴儿	这	第一的	时间	你	放	他	在	一个	磨粉

[mɪl] .

mill	.
磨	.

然而，当你第一次把他放进磨坊时，他却像婴儿一样无助。

[ðæts] [ðə; ði] [wei] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [foʊks][duː] [θɪŋz] .

That's	the	way	a	great	many	folks	do	things	.
那就是	这	方式	一个	伟大的	许多	各位	做	事物	.

很多人都是这么做的。

[ðeɪ] ['nevər] [ə'kɑːmplɪʃ] ['eniθɪŋ] [ðæt] [ɪz] ['eni] [gʊd] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

They	never	accomplish	anything	that	is	any	good	to	them	,
他们	绝不	完成	任何事物	那	是	任何	好的	到	他们	,

他们从来没有取得任何对他们自己有益的成就。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [spend] [ɔːl][ðer; ðər] [taɪm] ['lɜːrnɪŋ] [haʊ] [ænd; ənd] ['getɪŋ] ['redi] . "

because	they	spend	all	their	time	learning	how	and	getting	ready	.	"
因为	他们	花费	全部	他们的	时间	学习	如何	和	获得	准备好	.	"

因为他们把所有时间都花在学习如何操作和做准备上了。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɪn] [ðæt] , " [ri'mɑːkt] ['mɪsɪz] . ['fɛr˩tʃaɪld] , [æt; ət] [huːz] [haʊs] [ðɪs]

"	There's	a	great	deal	in	that	,	"	remarked	Mrs	.	Fairchild	,	at	whose	house	this
"	有	一个	伟大的	交易	在	那	,	"	评论	太太	.	费尔柴尔德	,	在	谁	房子	这

[˩kɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [tʊk] [pleɪs] .

conversation	took	place	.
对话	采取	地方	.

“这其中蕴含着很多道理，”费尔柴尔德太太说道，这次谈话就是在她家进行的。

" [aɪv] ['noʊtɪst] [foʊks] ['nevər] [lɜːrn] [tuː; tə] [kiːp] [haʊs] [tɪl] [ðeɪ] [hæv; həv][˩aɪ 'tiː][tuː; tə][duː] [ðəm'selvz]

"	I've	noticed	folks	never	learn	to	keep	house	till	they	have	it	to	do	themselves
"	我已经	注意到	各位	绝不	学习	到	保持	房子	直到	他们	有	它	到	做	他们自己

. "

:	"
.	"

“我注意到，人们只有在自己动手做家务的时候，才真正学会如何做好家务。”

" [ɪg'zæktli][soʊ] , [mæm, mɑːm, məm] , " [sed] - , ['bəuiŋ] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['fɛr˩tʃaɪld] .

"	Exactly	so	,	ma'am	,	"	said	Jeduthun	,	bowing	to	Mrs	.	Fairchild	.
"	确切地	所以	,	女士	,	"	说	-	,	鞠躬	到	太太	.	费尔柴尔德	.

“正是如此，夫人，”杰杜顿说着，向费尔柴尔德夫人鞠了一躬。

" [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [pʊr] ['kriːoʊlz] [aɪ][wʌz; wəz] ['telɪŋ] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [pʊt] [˩em 'iː] [ʌp] [tuː; tə][ə; eɪ] [nɑːtʃ]

"	One	of	those	poor	Creoles	I	was	telling	you	about	put	me	up	to	a	notch
"	一	的	那些	贫穷的	克里奥尔人	我	曾是	讲述	你	关于	放	我	向上	到	一个	缺口

[ə'baʊt] [ðæt] .

about	that	.
关于	那	.

“我跟你讲过的那些可怜的克里奥尔人中，有一个让我对那件事有了更深的体会。”

[hiː; hi] [sed] [ɪf] [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [lɜːrn] [frentʃ] [wel] ,

He	said	if	I	wanted	to	learn	French	well	,
他	说	如果	我	通缉	到	学习	法语	出色地	,

他说如果我想学好法语，

[˩aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [wei] [tuː; tə] [trænz'leɪt] ['sʌmθɪŋ] [frʌm; frəm] [frentʃ] ['ɪntuː] ['ɪŋglɪʃ] ,

it	was	a	good	way	to	translate	something	from	French	into	English	,
它	曾是	一个	好的	方式	到	翻译	某物	从	法语	进入	英语	,

这是将法语内容翻译成英语的好方法。

[ænd; ənd] [ðen] [bæk] [ə'gen] ['ɪntuː] [frentʃ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] ,
and **then** **back** **again** **into** **French** **,** **as** **well** **as** **I** **could** **,**
和 然后 后退 再次 进入 法语 , 作为 出色地 作为 我 可以 ,

然后我又尽可能地用法语重新说了一遍。

[ænd; ənd] [ðen] [kəm'per] [maɪ] [frentʃ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] ;
and **then** **compare** **my** **French** **with** **that** **in** **the** **book** **;**
和 然后 比较 我的 法语 和 那 在 这 书 ;

然后将我的法语与书中的法语进行比较;

[soʊ][aɪ] [juːst] [tuː; tə] [wɜːrk] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] ,
so **I** **used** **to** **work** **at** **it** **with** **him** **and** **his** **brother** **,**
所以 我 用过的 到 工作 在 它 和 他 和 他的 兄弟 ,

所以我以前经常和他还有他哥哥一起做这件事。

['tiːtʃɪŋ] [ðem; ðəm] ['ɪŋglɪʃ] [waɪl] [ðeɪ] [tɔːt] [ˌem 'iː] [frentʃ] .
teaching **them** **English** **while** **they** **taught** **me** **French** **.**
教学 他们 英语 尽管 他们 教授 我 法语 .

我教他们英语，他们教我法语。

[pʊr] [bɔɪz] !
Poor **boys** **!**
贫穷的 男孩们 !

可怜的孩子们!

[ˌaɪ 'tiː][kaɪnd][ʌv; əv] [ə'mjuːzd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [kept] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] ['hoʊmsɪk] , [juː; jʊ]
It **kind** **of** **amused** **them** **,** **and** **kept** **them** **from** **being** **homesick** **,** **you**
它 种类 的 觉得好笑 他们 , 和 保留 他们 从 存在 想家 , 你
[siː] . "
see **.** **"**
看 . "

这让他们觉得挺有意思，也让他们不那么想家了。

" [pʊr] [θɪŋz] ! " [sed] ['mɪsɪz] . ['fɛrˌtʃaɪld] .
" **Poor** **things** **!** **"** **said** **Mrs** **.** **Fairchild** **.**
" 贫穷的 事物 ! " 说 太太 . 费尔柴尔德 .

“可怜的孩子们！”费尔柴尔德太太说道。

" [wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ? "
" **What** **became** **of** **them** **?** **"**
" 什么 成为 的 他们 ? "

他们后来怎么样了?

" [oʊ] , [ðeɪ] [bəuθ] [daɪd] — [wʌn][ʌv; əv] ['fiːvər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] , [aɪ] ['verɪli] [bɪ'liːv] ,
" **Oh** **,** **they** **both** **died** **—** **one** **of** **fever** **,** **and** **the** **other** **,** **I** **verily** **believe** **,**
" 哦 , 他们 两个都 死亡 — 一 的 发烧 , 和 这 其他 , 我 确实 相信 ,

“哦，他们俩都死了——一个死于发烧，另一个，我确信，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] ['wʊdnt] [lɪv; laɪv] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] .
because **he** **wouldn't** **live** **without** **his** **brother** **.**
因为 他 不会 居住 没有 他的 兄弟 .

因为他离不开他的兄弟。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [twɪnz] , [juː; jʊ] [siː] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [tə'geðər] .
They **were** **twins** **,** **you** **see** **,** **and** **had** **always** **been** **together** **.**
他们 是 双胞胎 , 你 看 , 和 有 总是 到过 一起 .

他们是双胞胎，一直形影不离。

[ðeɪ] [dik'teitid] [ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə][ðer; ðər] ['grænfɑːðər] [ɪn] [fræns] — [ɪn]['laɪənz][ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən]

They	dictated	a	letter	to	their	grandfather	in	France	—	in	Lyons	the	old	gentleman
他们	口述	一个	信	到	他们的	祖父	在	法国	—	在	莱昂斯	这	老的	绅士

[lɪvd] — [ænd; ənd]['æftər] [ðeɪ] [daɪd][aɪ] ['ædɪd] [sʌm; səm][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

lived	—	and	after	they	died	I	added	some	to	it	,
居住地	—	和	后	他们	死亡	我	额外	一些	到	它	,

他们口述了一封信给住在法国里昂的祖父——这位老先生就住在那里——他们去世后，我又补充了一些内容。

[ænd; ənd] [sent] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] .

and	sent	it	away	.
和	发送	它	离开	.

然后把它寄走了。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][aɪ][gɑːt][ə; eɪ]['riːəl] [gʊd] ['letər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pʊr] [oʊld][mæn] .

By	and	by	I	got	a	real	good	letter	from	the	poor	old	man	.
经过	和	经过	我	得到	一个	真实的	好的	信	从	这	贫穷的	老的	男人	.

不久后，我收到了那位可怜的老人寄来的一封非常好的信。

[aɪl] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ][sʌm; səm] [deɪ] . "

I'll	show	it	to	you	some	day	.	"
患病的	展示	它	到	你	一些	天	.	"

总有一天我会给你看的。

" [dʒʌst] [θɪŋk] [haʊ] [naɪs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [spiːk] [frentʃ] ! " [sed] ['mɪsɪz] . ['fɛrˌtʃaɪld] .

"	Just	think	how	nice	it	was	that	you	could	speak	French	!	"	said	Mrs	.	Fairchild	.
"	只是	思考	如何	好的	它	曾是	那	你	可以	说话	法语	!	"	说	太太	.	费尔柴尔德	.

“想想你会说法语是多么棒的事啊！”费尔柴尔德太太说道。

" [aɪ] ['ɔːlweɪz] [seɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , - [lɜːrn] [ɔːl][juː; jʊ][kæn; kən][ʌv; əv][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [gʊd] [θɪŋz]

"	I	always	say	to	the	children	,	'	Learn	all	you	can	of	all	sorts	of	good	things
"	我	总是	说	到	这	孩子们	,	-	学习	全部	你	能	的	全部	排序	的	好的	事物

.

:
.

我总是对孩子们说：‘尽可能多地学习各种好东西。’

['lɜːrnɪŋ] [ɪz] [laɪt] ['lʌgɪdʒ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] ['nevər] [noʊ] [wen] [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [ə'keɪʒn] [tuː; tə]

Learning	is	light	luggage	,	and	you	never	know	when	you	may	have	occasion	to
学习	是	光	行李	,	和	你	绝不	知道	什么时候	你	可能	有	场合	到

[juːz][ˌaɪ 'tiː] . - "

use	it	.	'	"
使用	它	.	-	"

学习就像轻装上阵，你永远不知道什么时候会用得上它。

" [ðæt] [ɪz] ['sɜːrt(ə)nli] [soʊ] , " [sed] ['flɔːrə] .

"	That	is	certainly	so	,	"	said	Flora	.
"	那	是	当然	所以	,	"	说	弗洛拉	.

“的确如此，”弗洛拉说道。

" [aɪ]['lɪt(ə)l] [θɔːt] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'mjuːzɪŋ] [maɪ'self][wɪð; wɪθ] [ænt] ['lɪzɪz] ['soʊɪŋ] [mə'ʃiːn] ,

"	I	little	thought	,	when	I	was	amusing	myself	with	Aunt	Lizzy's	sewing	machine	,
"	我	小的	想法	,	什么时候	我	曾是	有趣	我	和	阿姨	莉齐的	缝纫	机器	,

“我当时在摆弄莉齐阿姨的缝纫机，根本没想到……”

['lɜːrnɪŋ] [tuː; tə][duː][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [naɪs] [θɪŋz] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

learning	to	do	all	sorts	of	nice	things	on	it	,
学习	到	做	全部	排序	的	好的	事物	在	它	,

学会用它做各种各样的好东西，

[haʊ] [kən'viːniənt] [ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [wʊd] [kʌm] [sʌm; səm] [deɪ] .

how	convenient	the	knowledge	would	come	some	day	.
如何	方便的	这	知识	会	来	一些	天	.

有朝一日能获得这种知识该有多么方便啊。

" [ðə; ði] [deɪz] [wɜːr; wər] [naʊ] ['groʊɪŋ] ['ræpɪdli] ['ʃɔːrtər] ,

"	The	days	were	now	growing	rapidly	shorter	,
"	这	天	是	现在	生长	快速	较短	,

“白昼正在迅速缩短，

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd] [wʊdz] [ə'baʊt] ['buːnvɪl] [wɜːr; wər][ɪn][ɔːl][ðer; ðər] ['ɔːtəm] ['glɔːri] .

and	the	hills	and	woods	about	Boonville	were	in	all	their	autumn	glory	.
和	这	丘陵	和	树林	关于	布恩维尔	是	在	全部	他们的	秋天	荣耀	.

布恩维尔周围的山丘和树林都展现出秋天的壮丽景色。

['ebən][hæd; həd] [faʊnd] [ɔːr] [meɪd] [taɪm] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [ɔːl]['mɪsɪz] . - ['tendər] [bʌlbz] [ænd; ənd] [pʊt] [hɜːr; hər] ['gɑːrdn] [ɪn]['ɔːrdər][fɔːr; fər] ['wɪntər] ,

Eben	had	found	or	made	time	to	take	up	all	Mrs	.	Antis's	tender	bulbs	and	put	her	garden	in	order	for	winter	,
埃本	有	成立	或者	制成	时间	到	拿	向上	全部	太太	.	-	投标	灯泡	和	放	她	花园	在	命令	为了	冬天	,

埃本抽出时间把安蒂斯太太所有娇嫩的球茎都收了起来，并为她的花园做好了过冬的准备。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪn] [rɪ'tɜːrn] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [faɪn] [ə'sɔːrtmənt] [ʌv; əv] [dʒi'reinjəmz] [ænd; ənd] ['ʌðər] [plænts][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['mʌðɝz] [saʊθ] [ænd; ənd] [iːst] ['wɪndoʊz] .

and	she	in	return	had	given	him	a	fine	assortment	of	geraniums	and	other	plants	for	his	mother's	south	and	east	windows	.
和	她	在	返回	有	给定	他	一个	美好的	品种	的	天竺葵	和	其他	植物	为了	他的	母亲的	南	和	东方	视窗	.

作为回礼，她送给他各种各样的天竺葵和其他植物，摆放在他母亲的南窗和东窗。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['bɪznəs] ['goʊɪŋ][ɑːn][æt; ət][ðə; ði] [mɪl] ,

There	was	a	great	deal	of	business	going	on	at	the	mill	,
那里	曾是	一个	伟大的	交易	的	商业	去	在	在	这	磨	,

工厂里生意非常兴隆。

[ænd; ənd]['ebən] [keɪm] [hoʊm] ['evri] [naɪt] [soʊ]['taɪərd] [ðæt] [hiː; hi] [fel] [ə'sliːp] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [frentʃ] [bʊks] ,

and	Eben	came	home	every	night	so	tired	that	he	fell	asleep	over	his	French	books	,
和	埃本	来了	家	每一个	夜晚	所以	疲劳的	那	他	跌倒	睡着了	超过	他的	法语	图书	,

埃本每天晚上回家都非常疲惫，常常趴在他的法语书上睡着。

[ænd; ənd] ['læfɪŋli] [dɪ'klerd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] [fɪt][fɔːr; fər] ['stʌdi] [ðæn; ðən][wʌn][ʌv; əv] [ðə; ði] [tiːm] ['hɔːrsɪz] .

and	laughingly	declared	that	he	was	no	more	fit	for	study	than	one	of	the	team	horses	.
和	笑着	声明	那	他	曾是	不	更多的	合身	为了	学习	比	一	的	这	团队	马匹	.

他笑着宣称，他根本不适合学习，就像马队里的马一样。

[hiː; hi][ænd; ənd] - ['præktɪst] ['spiːkɪŋ] [frentʃ] [æt; ət] ['evri] [ˌɑːpər'tuːnəti] ,

He	and	Jeduthun	practiced	speaking	French	at	every	opportunity	,
他	和	-	练习	请讲	法语	在	每一个	机会	,

他和杰杜顿抓住一切机会练习法语。

[tɪl] [æt; ət] [læst] [ðeɪ] [ʌn'wɪtɪŋli] [geɪv] ['sɪriəs] [ə'fens] [tuː; tə][oʊld]['mɪstər] . ['wilbə] ,

till	at	last	they	unwittingly	gave	serious	offence	to	old	Mr	.	Wilbur	,
直到	在	最后的	他们	不知不觉	给予	严肃的	罪行	到	老的	先生	.	威尔伯	,

最后，他们无意中严重冒犯了老威尔伯先生。

[huː] [sent] [tuː; tə] ['mɪstər] . ['æntaɪz] [ænd; ənd] [kəm'pleɪnd] [ðæt] ['ebən] [ænd; ənd] - [wɜːr; wər]

who	sent	to	Mr	.	Antis	and	complained	that	Eben	and	Jeduthun	were
WHO	发送	到	先生	.	反对者	和	抱怨	那	埃本	和	-	是

['ɪmpjədənt] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

impudent	to	him	.
厚颜无耻	到	他	.

他派人去向安提斯先生投诉，说埃本和耶杜顿对他无礼。

" [aɪm] [ʃʊr] [aɪ] ['dɪdnt] [miːn] ['eni] ['ɪmpjədəns] , " [sed] ['ebən] , [wen] [kɔːld] [tuː; tə] [ə'kaʊnt] .

"	I'm	sure	I	didn't	mean	any	impudence	,	"	said	Eben	,	when	called	to	account	.
"	我是	当然	我	没有	意思是	任何	厚颜无耻	,	"	说	埃本	,	什么时候	称为	到	帐户	.

“我肯定没有冒犯的意思，”埃本在被追问时说道。

" [wʌt] [dɪd] [aɪ] [seɪ] , ['mɪstər] . ['wilbə] , [ðæt] [juː; jʊ] [θɔːt] [wʌz; wəz] ['ɪmpjədənt] ? "

"	What	did	I	say	,	Mr	.	Wilbur	,	that	you	thought	was	impudent	?	"
"	什么	做过	我	说	,	先生	.	威尔伯	,	那	你	想法	曾是	厚颜无耻	?	"

威尔伯先生，我说了什么让你觉得无礼的话吗?

" [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [sed] , [ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [θɪŋ] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , " [rɪ'tɜːrnd] ['mɪstər] .

"	I	didn't	know	what	you	said	,	that	was	the	thing	of	it	,	"	returned	Mr	.
"	我	没有	知道	什么	你	说	,	那	曾是	这	事物	的	它	,	"	返回	先生	.

['wilbə] .

Wilbur	.
威尔伯	.

“我没听懂你说的话，问题就在这里，”威尔伯先生回答道。

" [juː; jʊ] [went] [ɑːn] ['tɔːkɪŋ] [jʊr; jər] [frentʃ] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [aɪ] [wʌz; wəz] ['hɪtʃɪŋ] [maɪ] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd]

"	You	went	on	talking	your	French	all	the	time	I	was	hitching	my	horses	and
"	你	去	在	说	你的	法语	全部	这	时间	我	曾是	搭便车	我的	马匹	和

[ˌʌn'loʊdɪŋ] [maɪ] [bægz] ,

unloading	my	bags	,
卸货	我的	包	,

“我忙着拴马卸行李的时候，你一直在说法语。”

[ænd; ənd] [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] . "

and	I	know	you	were	talking	about	me	.	"
和	我	知道	你	是	说	关于	我	.	"

我知道你是在说我。

" [oʊ] [noʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['ebən] , [sə'presɪŋ] [ə; eɪ] [smaɪl] .

"	Oh	no	,	"	replied	Eben	,	suppressing	a	smile	.
"	哦	不	,	"	回复	埃本	,	抑制	一个	微笑	.

“哦，不，”埃本回答道，努力抑制住笑意。

" [wiː; wi] [wɜːr; wər] [nɑːt] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːrd] [ə'baʊt] [juː; jʊ] , ['mɪstər] . ['wilbə] .

"	We	were	not	saying	a	word	about	you	,	Mr	.	Wilbur	.
"	我们	是	不是	说	一个	单词	关于	你	,	先生	.	威尔伯	.

“我们没说你一句坏话，威尔伯先生。”

- [ˌʌndə'stændz] [frentʃ] , [ænd; ənd] [aɪ] [spiːk] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] ['præktɪs] — [ðæts] [ɔːl] ,

Jeduthun	understands	French	,	and	I	speak	with	him	for	practice	—	that's	all	,
-	明白	法语	,	和	我	说话	和	他	为了	实践	—	那就是	全部	,

[aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] . "

I	assure	you	.	"
我	保证	你	.	"

杰杜顿懂法语，我跟他练习法语——仅此而已，我向你保证。

" [aɪ] [dəunt] [θɪŋk] ['iːðər] ['ebən] [ɔːr] - [ment] ['eni] [ə'fens] , " [sed] ['mɪstər] . ['æntaɪz] .

"	I	don't	think	either	Eben	or	Jeduthun	meant	any	offence	,	"	said	Mr	.	Antis	.
"	我	不	思考	任何一个	埃本	或者	-	意思是	任何	罪行	,	"	说	先生	.	反对者	.

“我认为埃本和杰杜顿都没有恶意，”安蒂斯先生说。

" [oʊ] , [wel] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [stænd] [sʌtʃ] ['nɑːnsens] , [aɪm] [ʃʊr] [aɪ] [dəunt] [ker] ,
" **Oh , well , if you like to stand such nonsense , I'm sure I don't care ,**
" 哦 , 出色地 , 如果 你 喜欢 到 站立 这样的 废话 , 我是 当然 我 不 关心 ,

“哦，好吧，如果你喜欢这种胡说八道，那我当然不在乎。”

" [rɪ'tɜːrnd] ['mɪstər] . ['wilbə] .
" **returned Mr . Wilbur .**
" 返回 先生 . 威尔伯 .

威尔伯先生回答道。

" [aɪ'd] [dʒʌst] [laɪk] [tuː; tə] [siː] ['eni] [bɔɪ] [ðæt] [wɜːrkt] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [priː'tɛndɪŋ] [tuː; tə] [tɔːk] [frentʃ] ,
" **I'd just like to see any boy that worked for me pretending to talk French ,**
" ID 只是 喜欢 到 看 任何 男生 那 工作 为了 我 假装 到 讲话 法语 ,
[ðæts] [ɔːl] .
that's all .
那就是 全部 .

“我只是想看看我手下任何一个男孩假装说法语，仅此而已。”

[ðæt] [blæk] ['fɛloʊz] [ə; eɪ] [saɪt] [tuː] [bɪg] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [pleɪs] , ['enihaʊ] .
That black fellow's a sight too big for his place , anyhow .
那 黑色的 同伴们 一个 视线 也 大的 为了 他的 地方 , 无论如何 .

那个黑人个头太大，跟他住的地方不太搭。

" ['æftər] [ðɪs] - [ænd; ənd] ['ebən] [wɜːr; wər] [mɔːr] ['kerf(ə)l] .
" **After this Jeduthun and Eben were more careful .**
" 后 这 - 和 埃本 是 更多的 小心 .

此后，耶杜顿和埃本更加谨慎了。

[wʌn] [deɪ] , [æz; əz] ['ebən] [pæst] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [dɔːr] , ['mɪstər] . ['æntaɪz] [kɔːld] [hɪm; ɪm] [ɪn] .
One day , as Eben passed the office door , Mr . Antis called him in .
一 天 , 作为 埃本 通过了 这 办公室 门 , 先生 . 反对者 称为 他 在 .

一天，当埃本路过办公室门口时，安蒂斯先生叫他进去。

" [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [juː; jʊ] , ['ebən] , " [sed] [hiː; hi] .
" **I want to speak to you , Eben , " said he .**
" 我 想 到 说话 到 你 , 埃本 , " 说 他 .

“我想和你谈谈，埃本，”他说。

" [aɪ] [hæv; həv] [dʒʌst] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm] ['mɪstər] . ['frænsɪs] [wɪtʃ] [kən'sɜːrnz] [juː; jʊ] .
" **I have just received a letter from Mr . Francis which concerns you .**
" 我 有 只是 已收到 一个 信 从 先生 . 弗朗西斯 哪个 担忧 你 .

“我刚刚收到弗朗西斯先生的一封信，信中提到了你。”

[sɪt] [daʊn] . "
Sit down . "
坐 向下 . "

坐下。”

" [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [kɪŋk] [ðə; ði] [oʊld] ['dʒent(ə)lmən] [hæz; həz] [gɑːt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hed] [naʊ] , " [θɔːt] ['ebən]
" **I wonder what kink the old gentleman has got in his head now , " thought Eben**
" 我 想知道 什么 纠结 这 老的 绅士 有 得到 在 他的 头 现在 , " 想法 埃本
,
,
,

“我倒想知道这位老先生现在脑子里又在想什么怪事，”埃本心想。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd] [sæt] [daʊn] [æz; əz] [dɪ'zaɪrd] .
but he said nothing , and sat down as desired .
但 他 说 没有什么 , 和 卫星 向下 作为 想要的 .

但他什么也没说，便按要求坐了下来。

" ['mɪstər] . ['frænsɪs] [hæz; həz] ['teɪkən] [ə; eɪ] ['fænsi] [ðæt] [wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['wɑ:tʃmən] [ɪn]

"	Mr	.	Francis	has	taken	a	fancy	that	we	ought	to	have	a	watchman	in
"	先生	.	弗朗西斯	有	已采取	一个	想要	那	我们	应该	到	有	一个	守望者	在

[ðə; ði] [mɪl] ,

the	mill	,
这	磨	,

“弗朗西斯先生觉得我们应该在磨坊里雇个守夜人。”

" [kən'tɪnju:d] ['mɪstər] . ['æntaɪz] , [ʌn'foʊldɪŋ] [ðə; ði] ['letər] [hi:; hi] [held] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] ,

"	continued	Mr	.	Antis	,	unfolding	the	letter	he	held	in	his	hand	,
"	持续	先生	.	反对者	,	展开	这	信	他	握住	在	他的	手	,

安蒂斯先生一边说着，一边展开手中的信。

" [ɔ:r] [æt; ət] [li:st] ['sʌmbɑ:di] [tu:; tə] [sli:p] [ɪn] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

"	or	at	least	somebody	to	sleep	in	the	building	.
"	或者	在	至少	某人	到	睡觉	在	这	建筑	.

或者至少有人可以在楼里睡觉。

[hɪr] [ɪz] [wʌt] [hi:; hi] [sez] : - [aɪ] [du:] [nɑ:t] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] [seɪf] [tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] [mɪl] [ə'loʊn] ,

Here	is	what	he	says	:	'	I	do	not	think	it	safe	to	leave	the	mill	alone	,
这里	是	什么	他	说道	:	-	我	做	不是	思考	它	安全的	到	离开	这	磨	独自的	,

他是这么说的：“我认为单独留下磨坊是不安全的。”

[naʊ] [ðæt] [ðer; ðər] [ɑ:r; ər] [soʊ] ['meni] ['rɔbəri:z] [ɔ:l] ['oʊvər] [ðə; ði] ['kʌntri] .

now	that	there	are	so	many	robberies	all	over	the	country	.
现在	那	那里	是	所以	许多	抢劫	全部	超过	这	国家	.

现在全国各地抢劫案频发。

[aɪ] [θɪŋk] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['wɑ:tʃmən] , [ɔ:r] [æt; ət] [li:st] [sʌm; səm] [wʌn] [tu:; tə] [sli:p] [ɪn] [ðə; ði]

I	think	we	should	have	a	watchman	,	or	at	least	some	one	to	sleep	in	the
我	思考	我们	应该	有	一个	守望者	,	或者	在	至少	一些	一	到	睡觉	在	这

['bɪldɪŋ] .

building	.
建筑	.

我认为我们应该安排一个保安，或者至少安排一个人晚上睡在楼里。

[pər'hæps] [jʌŋ] ['fɛrˌtʃaɪld] [wʊd] [bi:; bi] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [du:] [ðə; ði] ['lætər] .

Perhaps	young	Fairchild	would	be	willing	to	do	the	latter	.
也许	年轻的	费尔柴尔德	会	是	愿意的	到	做	这	后者	.

或许年轻的费尔柴尔德愿意做后者。

[ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] ['di:snt] [bed] - [ru:m] [ɑ:n] [ðə; ði] [flɔ:r] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['ɑ:fɪs] , [ɪf] [aɪ] [rɪ'membər]

There	is	a	very	decent	bed	-	room	on	the	floor	above	the	office	,	if	I	remember
那里	是	一个	非常	体面的	床	-	房间	在	这	地面	多于	这	办公室	,	如果	我	记住

['raɪtli] ,

rightly	,
没错	,

如果我没记错的话，办公室楼上有一间非常不错的卧室。

[ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi] [tʃu:ziz] [hi:; hi] [kæn; kən] [fɪt] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðæt] ['fɜ:rnɪtʃər] [ʌv; əv] [maɪn] [wɪtʃ]

and	if	he	chooses	he	can	fit	it	up	from	that	furniture	of	mine	which
和	如果	他	选择	他	能	合身	它	向上	从	那	家具	的	矿	哪个

[hæz; həz] [bɪn] [soʊ] [lɔ:ŋ] [stɔ:rd] [ɪn] [ðə; ði] [lɔft] .

has	been	so	long	stored	in	the	loft	.
有	到过	所以	长的	存储	在	这	阁楼	.

如果他愿意，他可以用我那些长期存放在阁楼里的家具来组装它。

[hi:; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [staʊt] [jʌŋ] ['feloʊ] , [ænd; ənd] [si:mz] [tu:; tə] [bi:; bi] ['ʌpraɪt] [ænd; ənd] ['trʌstwɜ:rði] .

He	is	a	stout	young	fellow	,	and	seems	to	be	upright	and	trustworthy	.
他	是	一个	肥硕	年轻的	同伴	,	和	似乎	到	是	直立	和	值得信赖的	.

他是个身材魁梧的年轻人，看起来正直可靠。

[juː; jʊ] [meɪ] [sə'dʒest] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [ə'griːz] ,

You	may	suggest	it	to	him	,	and	if	he	agrees	,
你	可能	建议	它	到	他	,	和	如果	他	同意	,

你可以向他提出这个建议，如果他同意的话，

[juː; jʊ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [gɪv] [hɪm; ɪm] [wʌt] [juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə] [gɪv] ['bɑːrnɑːrd] — ['fɔːrti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ə; eɪ]

you	may	as	well	give	him	what	you	used	to	give	Barnard	—	forty	dollars	a
你	可能	作为	出色地	给	他	什么	你	用过的	到	给	巴纳德	—	四十	美元	一个

[mʌnθ] . - "

month	.	'	"
月	.	-	"

你还不如像以前给巴纳德那样给他——每月四十美元。

" [ðæt] [ɪz] [kwaɪt] [æn; ən] [ɪn'kriːs] [ʌv; əv]['weɪdʒɪz] , [juː; jʊ] [siː] , " [sed] ['mɪstər] . ['æntaɪz] , ['leɪɪŋ] [daʊn]

"	That	is	quite	an	increase	of	wages	,	you	see	,	"	said	Mr	.	Antis	,	laying	down
"	那	是	相当	一个	增加	的	工资	,	你	看	,	"	说	先生	.	反对者	,	躺下	向下

[ðə; ði] ['letər] .

the	letter	.
这	信	.

“你看，这工资涨幅可不小，”安蒂斯先生说着，放下了信。

" ['riːəli] , [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɪz] [mʌtʃ] , [ɪf] ['eni] , ['deɪndʒər][frʌm; frəm] ['rɔbəz] ,

"	Really	,	I	don't	think	there	is	much	,	if	any	,	danger	from	robbers	,
"	真的	,	我	不	思考	那里	是	很多	,	如果	任何	,	危险	从	强盗	,

“说真的，我觉得即使有抢劫犯，也几乎没什么危险。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [maɪt] [fɪks] [ʌp][ə; eɪ] ['veri] [naɪs] , ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [ruːm] .

and	you	might	fix	up	a	very	nice	,	pretty	little	room	.
和	你	可能	使固定	向上	一个	非常	好的	,	漂亮的	小的	房间	.

你或许能把房间布置得非常漂亮温馨。

[waɪ] , ['ebən] , [juː; jʊ] [lʊk] ['veri] [mʌtʃ] [pliːzd] . "

Why	,	Eben	,	you	look	very	much	pleased	.	"
为什么	,	埃本	,	你	看	非常	很多	高兴	.	"

“哎呀，埃本，你看上去很高兴啊。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em] , " [sed] ['ebən] — " [nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mʌni] ,

"	I	am	,	"	said	Eben	—	"	not	so	much	about	the	money	,
"	我	是	,	"	说	埃本	—	"	不是	所以	很多	关于	这	钱	,

“我是，”埃本说，“倒不是那么在意钱，

[ðoʊ] [ten] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [mɔːr] [ə; eɪ] [mʌnθ] [wɪl] [help] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [θruː] [ðə; ði] ['wɪntər] ,

though	ten	dollars	more	a	month	will	help	us	a	great	deal	through	the	winter	,
尽管	十	美元	更多的	一个	月	将要	帮助	我们	一个	伟大的	交易	通过	这	冬天	,

虽然每月多花十美元对我们度过冬天会有很大帮助，

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] [pliːzd] [tuː; tə] [θɪŋk] — "

but	I	am	so	pleased	to	think	—	"
但	我	是	所以	高兴	到	思考	—	"

但我很高兴想到——

" [ðæt] [ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] [trʌsts] [juː; jʊ] ? " [æskt] ['mɪstər] . ['æntaɪz] , ['smaɪlɪŋ] , [æz; əz]['ebən]

"	That	the	old	gentleman	trusts	you	?	"	asked	Mr	.	Antis	,	smiling	,	as	Eben
"	那	这	老的	绅士	信托	你	?	"	问	先生	.	反对者	,	微笑	,	作为	埃本

['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .

hesitated	.
犹豫了一下	.

“这位老先生信任你？”安蒂斯先生笑着问道，埃本犹豫了一下。

" [jes] , [sɜːr] . "

"	Yes	,	sir	.	"
"	是的	,	先生	.	"

“是的，先生。”

" [oʊ] , [hiː; hi][ɪz] [ʃʊr] [tuː; tə][duː] [ðæt] , " [sed] - , [huː] [hæd; həd] " [ə'sɪstɪd] ,
" Oh , he is sure to do that , " said Jeduthun , who had " assisted ,
" 哦 , 他 是 当然 到 做 那 , " 说 - , WHO 有 " 协助 ,

“哦，他肯定会这么做的，”曾“协助”过此事的杰杜顿说道。

" [æz; əz][ðə; ði] [frentʃ] [seɪ] , [æt; ət][ðə; ði] ['kɑːnfərəns] .
" as the French say , at the conference .
" 作为 这 法语 说 , 在 这 会议 .

正如法国人在会议上所说。

" [wʌns] [ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] [teɪks] ['enibɑːdi] [ʌp] , [hiː; hi] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [gʊd] [ænd; ənd][ɔːl] .
" Once the old gentleman takes anybody up , he does it for good and all .
" 一次 这 老的 绅士 需要 任何人 向上 , 他 做 它 为了 好的 和 全部 .

“这位老先生一旦收留了某人，就会全力以赴，做到最好。”

[aɪv] [noʊ] [daʊt] [hiː; hi] [θɪŋks] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðæt] [hiː; hi] [ɪn'ventɪd] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] .
I've no doubt he thinks by this time that he invented you in the first place .
我已经 不 怀疑 他 思考 经过 这 时间 那 他 发明 你 在 这 第一的 地方 .

我毫不怀疑，他现在肯定认为你是他一手创造出来的。

[hiː; hi][hæz; həz][hɪz; ɪz] [weɪz] , ['mɪstər] . ['frænsɪs][hæz; həz] ,
He has his ways , Mr . Francis has ,
他 有 他的 方式 , 先生 . 弗朗西斯 有 ,

弗朗西斯先生有他自己的方法。

[bʌt; bət] ['hiːz] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz][goʊld][ænd; ənd][æz; əz] [truː] [æz; əz] [stiːl] . "
but he's as good as gold and as true as steel . "
但 他是 作为 好的 作为 金子 和 作为 真的 作为 钢 . "

但他为人正直，忠诚如钢。

" [ðæt] [hiː; hi][ɪz] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][hiː; hi][hæz; həz]['teɪkən][ə; eɪ] ['laɪkɪŋ] [tuː; tə]['ebən] .
" That he is , and I am glad he has taken a liking to Eben .
" 那 他 是 , 和 我 是 高兴的 他 有 已采取 一个 喜欢 到 埃本 .

“没错，我很高兴他喜欢埃本。”

[wel] , [maɪ] [bɔɪ] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] ? "
Well , my boy , what do you say ? "
出色地 , 我的 男生 , 什么 做 你 说 ? "

孩子，你怎么说?

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] ['mʌðər] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [dɪ'saɪd] , ['mɪstər] . ['æntaɪz] , "
" I should like to talk to mother about it before I decide , Mr . Antis , "
" 我 应该 喜欢 到 讲话 到 母亲 关于 它 前 我 决定 , 先生 . 反对者 , "
[rɪ'plaɪd] ['ebən] .
replied Eben .
回复 埃本 .

“我想先和母亲商量一下再做决定，安提斯先生，”埃本回答道。

" [aɪ][dəunt] [noʊ]
" I don't know
" 我 不 知道

“我不知道

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] [ə'freɪd] [tuː; tə] [steɪ] [ə'loʊn] . "
but she will be afraid to stay alone . "
但 她 将要 是 害怕的 到 停留 独自的 . "

但她不敢独自待着。

" [ðeəz; ðəz][æn; ən] ['iːzi] [wei] [ʌv; əv] ['fɪksɪŋ] [ðæt] , " [sed] - .
" There's an easy way of fixing that , " said Jeduthun .
" 有 一个 简单的 方式 的 定影 那 , " 说 - .

“解决这个问题很简单，”杰杜顿说。

" ['mɪstər] . ['bɑːrtn] ['wɒnts] [ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə] [bɔːrd] [ðɪs] ['wɪntər] — [juː; jʊ] [noʊ] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ɪz] [ded] ,

" Mr . Barton wants a place to board this winter — you know his wife is dead ,

" 先生 . 巴顿 想要 一个 地方 到 木板 这 冬天 — 你 知道 他的 妻子 是 死的 ,

“巴顿先生想找个地方过冬——你知道他妻子去世了。”

[ænd; ənd] ['hiːz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [send] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [hoʊm] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['grænmʌðər] [ɪn]

and he's going to send his little children home to their grandmother in

和 他是 去 到 发送 他的 小的 孩子们 家 到 他们的 祖母 在

- ,

Hobartown ,

- ,

他打算把年幼的孩子们送回霍巴敦，和他们的祖母一起生活。

[ænd; ənd] [breɪk] [ʌp] ['haʊskiːpɪŋ] .

and break up housekeeping .

和 休息 向上 家政 .

并打断家务劳动。

[hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] ['stedi] , ['klevər] , ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] [mæn] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] , ['kwaɪət] [mæn]

He is a steady , clever , middle - aged man , and a very pleasant , quiet man

他 是 一个 稳定的 , 聪明的 , 中间 - 老年人 男人 , 和 一个 非常 令人愉快的 , 安静的 男人

[tuː; tə] [lɪv; laɪv] [wɪð; wɪθ] ,

to live with ,

到 居住 和 ,

他是一位稳重、聪明的中年男子，也是一位非常和蔼、安静的室友。

[els] [hiː; hi] ['nevər] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [stʊd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [waɪf] [ʌv; əv] [hɪzn] ,

else he never could have stood it with that wife of his'n ,

别的 他 绝不 可以 有 站立 它 和 那 妻子 的 他的 ,

否则他永远也无法忍受和他妻子在一起。

[ænd; ənd] [aɪ] [noʊ] ['hiːd] [dʒʌmp] [æt; ət] [ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['mɪsɪz] . ['fɛrˌtʃaɪldz] [tuː; tə] [bɔːrd]

and I know he'd jump at the chance of going to Mrs . Fairchild's to board

和 我 知道 他会 跳 在 这 机会 的 去 到 太太 . 费尔柴尔德 到 木板

.

:

.

我知道他一定会欣然接受去费尔柴尔德太太家寄宿的机会。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [noʊz] [ðer; ðər] ['iznt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kʊk] ['eniwer] [raʊnd] [æz; əz] ['mɪsɪz] . ['fɛrˌtʃaɪld] . "

Everybody knows there isn't such a cook anywhere round as Mrs . Fairchild . "

大家 知道 那里 不是 这样的 一个 厨师 任何地方 圆形的 作为 太太 . 费尔柴尔德 . "

人人都知道，附近没有哪个地方的厨艺能比得上费尔柴尔德太太。

" [wel] , [juː; jʊ] [kæn; kən] [tɔːk] [tuː; tə] [jʊr; jər] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['set(ə)l] [ðə; ði] ['mætər] ,

" Well , you can talk to your mother and settle the matter ,

" 出色地 , 你 能 讲话 到 你的 母亲 和 定居 这 事情 ,

“你可以和你母亲谈谈，解决这个问题。”

['oʊnli] [dɪ'saɪd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [juː; jʊ] [kæn; kən] , [ðæt] [aɪ] [meɪ] [raɪt] [tuː; tə] ['mɪstər] . ['frænsɪs] ,

only decide as soon as you can , that I may write to Mr . Francis ,

仅有的 决定 作为 很快 作为 你 能 , 那 我 可能 写 到 先生 . 弗朗西斯 ,

请您尽快做出决定，以便我能给弗朗西斯先生写信。

" [sed] ['mɪstər] . ['æntaɪz] .

" said Mr . Antis .

" 说 先生 . 反对者 .

安蒂斯先生说道。

" [hiː; hi] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ɪn] [ə; eɪ] ['hɜːri] [tuː; tə] [get] ['evriθɪŋ] ['setld] .

" He is always in a hurry to get everything settled .

" 他 是 总是 在 一个 匆忙 到 得到 一切 定居 .

他总是急于把所有事情都安排妥当。

" ['mɪsɪz] . ['fɛr,ʧaɪld] [dɪ'mɜ:d] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æt; ət][fɜ:rst] ,

"	Mrs	.	Fairchild	demurred	a	little	at	first	,
"	太太	.	费尔柴尔德	拒绝	一个	小的	在	第一的	,

费尔柴尔德夫人起初有些犹豫，

[ænd; ənd] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv]['ebən] [rʌn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪsk] .

and	thought	she	could	not	have	Eben	run	such	a	risk	.
和	想法	她	可以	不是	有	埃本	跑步	这样的	一个	风险	.

她觉得不能让埃本冒这样的风险。

['ebən] , [haʊ'evər] , [meɪd] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['deɪndʒər] ,

Eben	,	however	,	made	light	of	the	danger	,
埃本	,	然而	,	制成	光	的	这	危险	,

然而，埃本却对这种危险轻描淡写。

[ænd; ənd] [ə'ʃʊrd] [hɜ:r; hər] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][æz; əz] [seɪf] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər][æt; ət] [hoʊm]

and	assured	her	that	he	should	be	as	safe	as	if	he	were	at	home
和	保证	她	那	他	应该	是	作为	安全的	作为	如果	他	是	在	家

[ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ru:m] .

in	his	own	room	.
在	他的	自己的	房间	.

并向她保证，他会像在家里自己的房间里一样安全。

" [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [seɪv] [ˌem 'i:][ə; eɪ] [di:l] [ʌv; əv] [wɜ:rk] [ɪn] ['wɪntər] , " [sed] [hi:; hi] ,

"	It	will	save	me	a	deal	of	work	in	winter	,	"	said	he	,
"	它	将要	节省	我	一个	交易	的	工作	在	冬天	,	"	说	他	,

“这样冬天我就省了不少事了，”他说。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][ɑ:n][hænd][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði][fairz][ænd; ənd] [rɪŋ] [ðə; ði] [bel] [ɪn][ðə; ði]

"	because	I	shall	be	on	hand	to	make	the	fires	and	ring	the	bell	in	the
"	因为	我	将	是	在	手	到	制作	这	火灾	和	戒指	这	钟	在	这

['mɔ:rnɪŋ] .

morning	.
早晨	.

“因为我会在早上负责生火和敲钟。”

[aɪ][kæn; kən][du:][ɔ:l] [ðæt] [bɪ'fɔ:r] [aɪ] [kʌm] [hoʊm] [tu:; tə] ['brekfəst] ;

I	can	do	all	that	before	I	come	home	to	breakfast	;
我	能	做	全部	那	前	我	来	家	到	早餐	;

我可以在回家吃早餐前完成所有这些事情；

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [spend] [maɪ] ['i:vnɪŋz] [æt; ət] [hoʊm] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] ['evər] .

of	course	I	shall	spend	my	evenings	at	home	the	same	as	ever	.
的	课程	我	将	花费	我的	晚上	在	家	这	相同的	作为	曾经	.

当然，我晚上还是会像往常一样待在家里。

[ðen] , [ɪf] ['mɪstər] . ['bɑ:rtn] [kʌmz] [tu:; tə] [bɔ:rd] [hɪr] ,

Then	,	if	Mr	.	Barton	comes	to	board	here	,
然后	,	如果	先生	.	巴顿	来	到	木板	这里	,

那么，如果巴顿先生来这里登船的话，

[hi:; hi] [wɪl] [teɪk] [dʒʌst][æz; əz] [gʊd] [ker] [ʌv; əv][ju:; jʊ][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd][du:] . "

he	will	take	just	as	good	care	of	you	as	I	could	do	.	"
他	将要	拿	只是	作为	好的	关心	的	你	作为	我	可以	做	.	"

他会像我一样好好照顾你。

" [ðæt] [ɪz] [tru:] , [ænd; ənd] ['hi:z] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [peɪ] [ə; eɪ] [gʊd] [praɪs] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [bɔ:rd] ,

"	That	is	true	,	and	he's	willing	to	pay	a	good	price	for	his	board	,
"	那	是	真的	,	和	他是	愿意的	到	支付	一个	好的	价格	为了	他的	木板	,

“没错，他愿意为他的董事会支付一笔可观的代价。”

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [sə'poʊz] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] . "

and	I	don't	suppose	he	will	be	much	trouble	about	the	house	.	"
和	我	不	认为	他	将要	是	很多	麻烦	关于	这	房子	.	"

我想他应该不会给家里添什么麻烦。

" [hiː; hi] [wɪl] ['nevər] [biː; bi] [hɪr] [ɪk'sept] [æt; ət] [miːl] - [taɪmz] [ænd; ənd][æt; ət] [naɪt] , " [sed] ['ebən] .

"	He	will	never	be	here	except	at	meal	-	times	and	at	night	,	"	said	Eben	.
"	他	将要	绝不	是	这里	除了	在	一顿饭	-	时代	和	在	夜晚	,	"	说	埃本	.

“除了吃饭时间和晚上，他永远不会在这里，”埃本说。

" [hiː; hi] [steɪz] [æt; ət][ðə; ði] [mɪl] [ɔːl][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] . "

"	He	stays	at	the	mill	all	the	evening	.	"
"	他	停留	在	这	磨	全部	这	晚上	.	"

“他整个晚上都待在磨坊里。”

" [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['oʊnli] [ɛbɛnz] ['weɪdʒɪz] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ,

"	It	isn't	only	Eben's	wages	that	I	am	thinking	of	,
"	它	不是	仅有的	埃本的	工资	那	我	是	思维	的	,

“我考虑的不仅仅是埃本的工资，

[bʌt; bət][ðə; ði] [trʌst] [ðæt] ['mɪstər] . ['frænsɪs] [pʊts] [ɪn][hɪm; ɪm] , " [ri'mɑːkt] ['flɔːrə] .

but	the	trust	that	Mr	.	Francis	puts	in	him	,	"	remarked	Flora	.
但	这	相信	那	先生	.	弗朗西斯	放置	在	他	,	"	评论	弗洛拉	.

“但是弗朗西斯先生对他的信任，”弗洛拉说道。

" [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['ɔːf(ə)n] [ðæt] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ʌv; əv] [ɛbɛnz] [eɪdʒ] [gets] [pʊt] ['ɪntuː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] . "

"	It	isn't	often	that	a	young	man	of	Eben's	age	gets	put	into	such	a	place	.	"
"	它	不是	经常	那	一个	年轻的	男人	的	埃本的	年龄	获得	放	进入	这样的	一个	地方	.	"

“像埃本这个年纪的年轻人很少会被送到这种地方。”

" [ðæts] [truː] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm]['mɪstər] . ['frænsɪs] .

"	That's	true	,	and	I	think	all	the	more	of	it	,	coming	from	Mr	.	Francis	.
"	那就是	真的	,	和	我	思考	全部	这	更多的	的	它	,	未来	从	先生	.	弗朗西斯	.

“没错，而且我认为这番话尤其出自弗朗西斯先生之口。”

[hiː; hi][ɪz][soʊ] ['veri] [strɪkt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['nəʊʃnz] .

He	is	so	very	strict	in	his	notions	.
他	是	所以	非常	严格的	在	他的	概念	.

他的想法非常固执。

" [æt; ət] [læst] , ['æftər][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔːr] ['tɔːkɪŋ] , [ðə; ði] ['mætər] [wʌz; wəz] ['setld] .

"	At	last	,	after	a	great	deal	more	talking	,	the	matter	was	settled	.
"	在	最后的	,	后	一个	伟大的	交易	更多的	说	,	这	事情	曾是	定居	.

“最后，经过一番深入的讨论，这件事终于解决了。”

['mɪstər] . ['frænsɪs] [wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [pliːzd] , [roʊt] ['ebən][ə; eɪ] ['greɪʃəs] ['letər] ,

Mr	.	Francis	was	evidently	pleased	,	wrote	Eben	a	gracious	letter	,
先生	.	弗朗西斯	曾是	显然	高兴	,	写道	埃本	一个	亲切	信	,

弗朗西斯先生显然很高兴，给埃本写了一封热情洋溢的信。

[ænd; ənd] [em'paʊəd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [teɪk] ['eniθɪŋ] [hiː; hi] ['niːdɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] [stɔːrd]

and	empowered	him	to	take	anything	he	needed	from	the	furniture	stored
和	赋权	他	到	拿	任何事物	他	需要	从	这	家具	存储

[ɪn][ðə; ði] [lɔft] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪm'belɪʃmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'pɑːrtmənt] ,

in	the	loft	for	the	embellishment	of	his	apartment	,
在	这	阁楼	为了	这	装饰	的	他的	公寓	,

并授权他从阁楼存放的家具中挑选任何他需要的物品来装饰他的公寓。

['ædɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [biˈliːvd] [ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm][roʊlz][ʌv; əv][oʊld] - ['fæʃnd] [wɔːl] - ['peɪpər][ɪn]

adding	that	he	believed	there	were	some	rolls	of	old	-	fashioned	wall	-	paper	in
添加	那	他	相信	那里	是	一些	卷	的	老的	-	造型	墙	-	纸	在

[ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [drɔːr] [wɪtʃ] ['ebən] [maɪt] [juːz][tuː; tə]['kʌvər] [hɪz; ɪz] [wɔːlz] .

a	certain	drawer	which	Eben	might	use	to	cover	his	walls	.
一个	肯定	抽屉	哪个	埃本	可能	使用	到	覆盖	他的	墙壁	.

他还补充说，他相信某个抽屉里有一些老式的壁纸卷，埃本可能会用它们来装饰墙壁。

[ɔːl] [jʌŋ] [foʊks][ænd; ənd][moʊst][oʊld][foʊks] [lʌv] [tuː; tə][fɪt] [ʌp][ə; eɪ] [ruːm] ,

All	young	folks	and	most	old	folks	love	to	fit	up	a	room	,
全部	年轻的	各位	和	最多	老的	各位	爱	到	合身	向上	一个	房间	,

所有年轻人和大多数老年人都喜欢布置房间。

[ænd; ənd][tuː; tə] [jʌŋ] [foʊks][æt; ət] [liːst] [ðə; ði] ['pleʒər] [ɪz] ['wʌndərfəli] ['haɪt(ə)nd] [baɪ][ðə; ði]

and	to	young	folks	at	least	the	pleasure	is	wonderfully	heightened	by	the
和	到	年轻的	各位	在	至少	这	乐趣	是	太棒了	增强	经过	这

[nə'sesəti] [ʌv; əv] [ʃɪfts] [ænd; ənd] [ɪk'spiːdiːənts] .

necessity	of	shifts	and	expedients	.
必要性	的	轮班	和	权宜之计	.

至少对年轻人来说，轮班和权宜之计的必要性反而极大地增强了乐趣。

[greɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [dɪ'laɪt] [felt] [baɪ]['aʊər; ɑːr] [θriː] [jʌŋ] [frendz] [ɪn] ['hʌntɪŋ] [ʌp][ænd; ənd]

Great	was	the	delight	felt	by	our	three	young	friends	in	hunting	up	and
伟大的	曾是	这	喜	毛毡	经过	我们的	三	年轻的	朋友们	在	打猎	向上	和

['peɪstɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['prɪti] [ðoʊ] [tʃiːp] [ænd; ənd][oʊld] - ['fæʃnd] ['peɪpər] ,

pasting	on	the	pretty	though	cheap	and	old	-	fashioned	paper	,
粘贴	在	这	漂亮的	尽管	便宜的	和	老的	-	造型	纸	,

我们的三个小伙伴兴高采烈地寻找并粘贴了这些漂亮但廉价且老式的纸张。

[ɪn] ['pʊlɪŋ] [aʊt] [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ɪn] [naɪs] ['ɔːrdər][ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] ['nesəseri] [tuː; tə] [ɛbɛnz] [ruːm] ,

in	pulling	out	and	putting	in	nice	order	the	furniture	necessary	to	Eben's	room	,
在	拉	出去	和	推杆	在	好的	命令	这	家具	必要的	到	埃本的	房间	,

将埃本房间里所需的家具搬出来，并整齐地摆放好。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] ['wʌndərf(ə)l] [dɪs'kʌvərɪz] , [sʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][oʊld] ['pleɪtɪd] ['kændlˌstɪks] ,

and	making	wonderful	discoveries	,	such	as	a	pair	of	old	plated	candlesticks	,
和	制作	精彩的	发现	,	这样的	作为	一个	一对	的	老的	镀	烛台	,

并有了许多奇妙的发现，例如一对古老的镀金烛台。

[sʌm; səm]['wɔːtər] - ['kʌlərd] ['pɪktʃərz] [ænd; ənd] [ɪn'greɪvɪŋ] [ɪn] ['taːniʃt] [gɪlt] [freɪmz] , [ænd; ənd] ,

some	water	-	coloured	pictures	and	engravings	in	tarnished	gilt	frames	,	and	,
一些	水	-	有色	图片	和	雕刻	在	失去光泽	镀金	框架	,	和	,

[best] [ʌv; əv][ɔːl] ,

best	of	all	,
最好的	的	全部	,

一些水彩画和版画，装裱在褪色的镀金画框里，而且，最棒的是，

[ə; eɪ] [trʌŋk] [fʊl] [ʌv; əv] [bʊks] , ['prɪnsəplɪ] ['trævlz] [ænd; ənd] [baɪ'ɑːgrəfiːz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][set][ʌv; əv]

a	trunk	full	of	books	,	principally	travels	and	biographies	,	and	a	set	of
一个	树干	满的	的	图书	,	主要	旅行	和	传记	,	和	一个	放	的

[mə'hɑːgəni] ['hæŋɪŋ] [ʃelvz] .

mahogany	hanging	shelves	.
桃花心木	绞刑	货架	.

一个装满书籍的箱子，主要是游记和人物传记，以及一套红木悬挂式书架。

['ebən]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [haʊ'evər] , [ə'baʊt] [ə'prəʊprɪət] [ðiːz] [tɪl] [hiː; hi] [kən'sʌltid] ['mɪstər] .

Eben	hesitated	,	however	,	about	appropriating	these	till	he	consulted	Mr	.
埃本	犹豫了一下	,	然而	,	关于	挪用	这些	直到	他	咨询	先生	.

['æntaɪz] .

Antis	.
反对者	.

然而，埃本在征求安蒂斯先生的意见之前，对挪用这些财产犹豫不决。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː] ['eni] [hɑːrm] , " [sed] ['mɪstər] . ['æntaɪz] .

"	I	don't	think	it	will	do	any	harm	,	"	said	Mr	.	Antis	.
"	我	不	思考	它	将要	做	任何	伤害	,	"	说	先生	.	反对者	.

“我认为这不会造成任何伤害，”安蒂斯先生说。

" [haʊ'evər] , [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɪz] ['eni] [daʊt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mætər] ,

"	However	,	if	you	think	there	is	any	doubt	about	the	matter	,
"	然而	,	如果	你	思考	那里	是	任何	怀疑	关于	这	事情	,

“但是，如果您对此事有任何疑问，

[juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] [jɔːr'self] .

you	had	better	write	to	the	old	gentleman	yourself	.
你	有	更好的	写	到	这	老的	绅士	你自己	.

你最好亲自给那位老先生写信。

" ['ebən] [roʊt] , [ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [kɜːrt] ['ænsər] :

"	Eben	wrote	,	and	received	the	following	curt	answer	:
"	埃本	写道	,	和	已收到	这	下列的	简短	回答	:

埃本写信过来，收到了如下简短的回复：

" [dɪr] ['fɛrˌtʃaɪld] : [jɔːrz] [ʌv; əv][ðə; ði] 16th [rɪ'siːvd] [ænd; ənd]['noʊtɪd] .

"	DEAR	FAIRCHILD	:	Yours	of	the	16th	received	and	noted	.
"	亲爱的	费尔柴尔德	:	此致	的	这	16th	已收到	和	著名的	.

“亲爱的费尔柴尔德：您16日的来信已收到并已阅。

[ʌv; əv] [kɔːrs] !

Of	course	!
的	课程	!

当然!

['eniθɪŋ] [juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd] .

Anything	you	can	find	.
任何事物	你	能	寻找	.

你能找到的任何东西。

[jɔːrz] ['truːli] , "

Yours	truly	,	"
此致	真的	,	"

敬上，”

" [dʒeɪ] . [biː] . ['frænsɪs] . "

"	J	.	B	.	FRANCIS	.	"
"	J	.	B	.	弗朗西斯	.	"

“JB FRANCIS。”

" [piː] . [es] . [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['prɑːpər][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][æsk] , [haʊ'evər] .

"	P	.	S	.	It	was	very	proper	for	you	to	ask	,	however	.
"	P	.	S	.	它	曾是	非常	恰当的	为了	你	到	问	,	然而	.

PS：不过，你问这个问题非常恰当。

" [wen] [ɛbɛnz] [ruːm] [wʌz; wəz] ['faɪnəli] ['fɪnɪʃt] ,

"	When	Eben's	room	was	finally	finished	,
"	什么时候	埃本的	房间	曾是	最后	完成的	,

“当埃本的房间终于装修好时，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [hɑːrd][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] ['prɪtiːɚ] [ɔːr] [snʌgə] ['lɪt(ə)l] [pleɪs] ,

it	would	have	been	hard	to	find	a	prettier	or	snugger	little	place	,
它	会	有	到过	难的	到	寻找	一个	更漂亮	或者	更舒适	小的	地方	,

很难找到比这更漂亮、更舒适的小地方了。

[wɪð; wɪθ][ɪts][oʊld] - ['fæʃnd] [bʌt; bət]['ruːmi¦'rʊmi] ['bjʊroʊ] , [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv] [wɪtʃ] [stʊd] [ðə; ði]

with	its	old	-	fashioned	but	roomy	bureau	,	on	the	top	of	which	stood	the
和	它是	老的	-	造型	但	宽敞	局	,	在	这	顶部	的	哪个	站立	这

[tuː] ['pleɪtɪd] ['kændl¦stɪks] ,

two	plated	candlesticks	,
二	镀	烛台	,

它配有一张老式但宽敞的书桌，书桌上摆放着两个镀金烛台。

[wɪtʃ] ['mɪsɪz] . ['fɛr¦tʃaɪld] [hæd; həd] [kliːnd] [ʌp][tuː; tə] [lʊk] ['nɪrli] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [nuː] ,

which	Mrs	.	Fairchild	had	cleaned	up	to	look	nearly	as	good	as	new	,
哪个	太太	.	费尔柴尔德	有	已清洗	向上	到	看	几乎	作为	好的	作为	新的	,

费尔柴尔德太太把它清理得几乎焕然一新。

[hɪz; ɪz] [wel] - [fɪld] [bʊk] - [ʃelvz] ['hæŋɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['tʃeri] [desk] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [hæd; həd]['gɪv(ə)n]

his	well	-	filled	book	-	shelves	hanging	over	the	cherry	desk	his	father	had	given
他的	出色地	-	已填	书	-	货架	绞刑	超过	这	樱桃	桌子	他的	父亲	有	给定

[hɪm; ɪm] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] ,

him	long	before	,
他	长的	前	,

他那摆满了书的书架悬挂在他父亲很久以前送给他的樱桃木桌子上方。

[ðə; ði] [wɔːlz] [hʌŋ] [wɪð; wɪθ][oʊld] [ɪn'greɪvɪŋ] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['veriəs] ['nɪknæk] [wɪtʃ] [ðə; ði]

the	walls	hung	with	old	engravings	and	all	the	various	knickknacks	which	the
这	墙壁	悬挂	和	老的	雕刻	和	全部	这	各种各样的	小摆设	哪个	这

['gɜːlz][hæd; həd]['ruːtɪd; raʊtɪd][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['gærət] .

girls	had	routed	out	of	the	garret	.
女孩们	有	路由	出去	的	这	阁楼	.

墙上挂满了古老的版画和女孩们从阁楼里翻出来的各种小摆设。

['ebən] [lʌvd] [wʌt] [wʌz; wəz] ['prɪti] [ænd; ənd] ['elɪgənt] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['eni] [jʌŋ] ['leɪdi] ,

Eben	loved	what	was	pretty	and	elegant	as	well	as	any	young	lady	,
埃本	喜爱	什么	曾是	漂亮的	和	优雅的	作为	出色地	作为	任何	年轻的	女士	,

埃本和任何年轻女士一样，都喜欢漂亮优雅的事物。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [siːn] [ə; eɪ] [ruːm] [soʊ]

and	as	he	looked	around	he	thought	he	had	never	seen	a	room	so
和	作为	他	看起来	大约	他	想法	他	有	绝不	已见	一个	房间	所以

[mʌtʃ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [teɪst] .

much	to	his	taste	.
很多	到	他的	品尝	.

他环顾四周，心想自己从未见过如此合他心意的房间。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [haʊs] - ['wɔːrmɪŋ] , [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . - [pər'mɪʃ(ə)n] ,

He	had	a	kind	of	house	-	warming	,	with	Mr	.	Antis's	permission	,
他	有	一个	种类	的	房子	-	变暖	,	和	先生	.	-	允许	,

经安蒂斯先生许可，他举办了一个乔迁派对。

[wen] [hiː; hi] [tʊk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nuː] [ə'boʊd] ,

when	he	took	possession	of	his	new	abode	,
什么时候	他	采取	拥有	的	他的	新的	住所	,

当他入住新居时，

[ænd; ənd][hæd; həd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd][ðə; ði]['gɜːlz][tuː; tə] [spend] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

and	had	his	mother	and	the	girls	to	spend	the	evening	with	him	.
和	有	他的	母亲	和	这	女孩们	到	花费	这	晚上	和	他	.

他的母亲和女儿们陪他度过了那个夜晚。

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] ['veri] [naɪs] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

"	Yes	,	it	is	all	very	nice	,	"	said	his	mother	.
"	是的	,	它	是	全部	非常	好的	,	"	说	他的	母亲	.

“是的，一切都很好，”他的母亲说。

" [aɪm]['oʊnli] [ə'freɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [naɪs] ,
" I'm only afraid it is too nice ,
" 我是 仅有的 害怕的 它 是 也 好的 ,

我只是担心它太好了，

[ænd; ənd] [ðæt] ['ebən] [wɪl] [biː; bi] ['temptɪd] [tuː; tə] [spend] [hɪz; ɪz] ['iːvnɪŋz] [hɪr] . "
and that Eben will be tempted to spend his evenings here . "
和 那 埃本 将要 是 受诱惑 到 花费 他的 晚上 这里 . "

埃本很可能会忍不住在这里消磨夜晚时光。

" [noʊ]['deɪndʒər] , " [sed] ['ebən] ; " [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][soʊ][fɑːnd][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] ['kʌmpəni] [æz; əz][ɔːl] [ðæt] .
" No danger , " said Eben ; " I am not so fond of my own company as all that .
" 不 危险 , " 说 埃本 ; " 我 是 不是 所以 喜爱 的 我的 自己的 公司 作为 全部 那 .

“没有危险，”埃本说；“我可没那么喜欢独处。”

" ['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
" CHAPTER XI .
" 章 十一 .

“第十一章

['mɪstər] .
MR .
先生 .

先生。

['æntaɪz] [fə'gets] [ðə; ði] [bel] - [roʊp] .
ANTIS FORGETS THE BELL - ROPE .
反对者 忘记了 这 钟 - 绳索 .

安提忘记了铃绳。

[wen] ['ebən] [keɪm] [bæk] [frʌm; frəm] ['siːɪŋ] [hoʊm] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd][ðə; ði]['gɝːlz] ,
WHEN Eben came back from seeing home his mother and the girls ,
什么时候 埃本 来了 后退 从 看到 家 他的 母亲 和 这 女孩们 ,

当埃本从家里探望完母亲和女儿们回来时，

[ænd; ənd] [ʃʌt] [hɪm'self] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ruːm] , [wɪð; wɪθ][noʊ] ['kʌmpəni] [bʌt; bət][hɪz; ɪz][læmp][ænd; ənd][hɪz; ɪz]
and shut himself into his room , with no company but his lamp and his
和 关闭 他自己 进入 他的 房间 , 和 不 公司 但 他的 灯 和 他的
['lɪt(ə)l] [stoʊv] ,
little stove ,
小的 火炉 ,

他把自己关在房间里，只有一盏灯和他的小炉子陪伴着他。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][faɪnd][ðə; ði]['sɑːlətuːd][soʊ] ['plez(ə)nt] .
he did not find the solitude so pleasant .
他 做过 不是 寻找 这 孤独 所以 令人愉快的 .

他并不觉得独处很惬意。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət] [oʊn] [ðæt] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [rʌʃt] [ænd; ənd]
He could not but own that the voice of the water as it rushed and
他 可以 不是 但 自己的 那 这 嗓音 的 这 水 作为 它 匆忙 和
[moʊn] [ænd; ənd] ['gɜːgəld] ['ʌndər] [ðə; ði] [mɪl] ,
moaned and gurgled under the mill ,
呻吟 和 咕噜咕噜 在下面 这 磨 ,

他不得不承认，那是水流在磨坊下奔腾、呻吟、潺潺作响的声音。

[ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔːrnərz][ʌv; əv][ðə; ði][lɑːrdʒ] ['bɪldɪŋ] ,
and the sound of the wind around the corners of the large building ,
和 这 声音 的 这 风 大约 这 角落 的 这 大的 建筑 ,

还有风吹过大楼拐角处的声音，

[wɜːr; wər] ['ræðər] ['eri] [ænd; ənd] ['loʊnsəm] .

were	rather	airy	and	lonesome	.
是	相当	轻盈的	和	寂寞	.

感觉有点空旷寂寥。

[ðə; ðiː] [ruːm] [ɪt'self] [wʌz; wəz] [æz; əz] [braɪt] [ænd; ənd] ['tʃɪrf(ə)l] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] ,

The	room	itself	was	as	bright	and	cheerful	as	possible	,
这	房间	本身	曾是	作为	明亮的	和	快乐	作为	可能的	,

房间本身明亮而温馨，

[bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [kwaɪt] [laɪk] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['oʊnli] [ɪn'hæbɪtɪd] ['kɔːrnər] [ɪn]

but	he	did	not	quite	like	to	think	that	it	was	the	only	inhabited	corner	in
但	他	做过	不是	相当	喜欢	到	思考	那	它	曾是	这	仅有的	有人居住的	角落	在

[ðə; ði] [greɪt] ['ræmblɪŋ] [oʊld] ['bɪldɪŋ] ,

the	great	rambling	old	building	,
这	伟大的	漫无边际	老的	建筑	,

但他不太愿意相信，那是这座庞大古老建筑中唯一有人居住的角落。

[wer] ['evər] [soʊ] ['meni] ['piːp(ə)l] [maɪt] [haɪd] [ænd; ənd] ['nevər] [biː; bi] [faʊnd] [aʊt] .

where	ever	so	many	people	might	hide	and	never	be	found	out	.
在哪里	曾经	所以	许多	人们	可能	隐藏	和	绝不	是	成立	出去	.

许多人可以藏身的地方，永远不会被发现。

" [bʌt; bət] [ðɪs] [wɪl] ['nevər] [duː] ! " [sed] ['ebən] ,

"	But	this	will	never	do	!	"	said	Eben	,
"	但	这	将要	绝不	做	!	"	说	埃本	,

“但这绝对行不通！”埃本说道。

['raʊzɪŋ] [hɪm'self] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [muːd] [ðæt] [wʌz; wəz] ['stiːlɪŋ] ['oʊvər] [hɪm; ɪm] .

rousing	himself	from	the	mood	that	was	stealing	over	him	.
振奋人心的	他自己	从	这	情绪	那	曾是	偷窃	超过	他	.

努力让自己从逐渐笼罩着他的低落情绪中振作起来。

" [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['siːɪŋ] ['rɔbəz] [nekst] .

"	I	shall	be	seeing	robbers	next	.
"	我	将	是	看到	强盗	下一个	.

接下来我恐怕要见到强盗了。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [dʒʌst] [æz; əz] [wel] [ɔːf] [hɪr] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [wɜːr; wər] [æt; ət] [hoʊm] ,

I	am	just	as	well	off	here	as	if	I	were	at	home	,
我	是	只是	作为	出色地	离开	这里	作为	如果	我	是	在	家	,

我在这里的生活和在家一样好。

[ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'freɪd] , [naʊ] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [ˌʌndər'teɪkən] [ðə; ði] [dʒɑːb] .

and	I	am	not	going	to	be	afraid	,	now	that	I	have	undertaken	the	job	.
和	我	是	不是	去	到	是	害怕的	,	现在	那	我	有	已	这	工作	.

既然我已经接受了这份工作，我就不会害怕了。

[soʊ] [kʌm] [daʊn] [hɪr] , [oʊld] ['kɑːrpəntər] , [ænd; ənd] [lets] [hæv; həv] [ə; eɪ] [graɪnd] [æt; ət] [juː; jʊ] [bɪ'fɔːr]

So	come	down	here	,	old	Carpenter	,	and	let's	have	a	grind	at	you	before
所以	来	向下	这里	,	老的	木匠	,	和	我们来吧	有	一个	研磨	在	你	前

[bed] - [taɪm] ,

bed	-	time	,
床	-	时间	,

下来吧，老木匠，咱们睡前好好“折磨”你一番。

[ɪf] [juː; jʊ] [hæv; həv] [noʊ] [əb'dʒekʃ(ə)n] .

if	you	have	no	objection	.
如果	你	有	不	异议	.

如果您没有异议的话。

" [oʊld] ['kɑːrpəntər] [meɪd] [noʊ][əb'dʒekʃ(ə)n] ,

"	Old	Carpenter	made	no	objection	,
"	老的	木匠	制成	不	异议	,

老木匠没有提出异议。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [taɪm] ['ebən][hæd; həd] ['mæstərd] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] ['ɪnsekt] [ˌrespə'reɪʃ(ə)n][hɪz; ɪz]

and	by	the	time	Eben	had	mastered	the	subject	of	insect	respiration	his
和	经过	这	时间	埃本	有	精通	这	主题	的	昆虫	呼吸	他的

['fænsis][hæd; həd] ['vænɪʃt] ,

fancies	had	vanished	,
幻想	有	消失了	,

等到埃本彻底掌握了昆虫呼吸的奥秘之后，他的奇思妙想就消失了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [driːmz] [ðæt] [naɪt] [wɜːr; wər] ['hɔːntɪd] [baɪ] ['nʌθɪŋ] [wɜːrs] [ðæn; ðən][ðə; ði][pər'sweɪʒ(ə)n]

and	his	dreams	that	night	were	haunted	by	nothing	worse	than	the	persuasion
和	他的	梦境	那	夜晚	是	闹鬼的	经过	没有什么	更糟	比	这	劝说

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [briːð] [θruː] [hoʊlz] [ɪn][hɪz; ɪz] [saɪdz] ,

that	he	was	obliged	to	breathe	through	holes	in	his	sides	,
那	他	曾是	有义务	到	呼吸	通过	孔	在	他的	侧面	,

当晚，他噩梦连连，梦见自己被迫从身体两侧的洞里呼吸。

[laɪk] [ə; eɪ] ['kætərpɪlər] , [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm'self] ['sædli] [ɪm'bærəst] [baɪ][hɪz; ɪz] [kloʊðz] .

like	a	caterpillar	,	and	found	himself	sadly	embarrassed	by	his	clothes	.
喜欢	一个	毛虫	,	和	成立	他自己	令人遗憾的是	尴尬的	经过	他的	衣服	.

他像毛毛虫一样，为自己的衣服感到难为情，尴尬不已。

['æftər][ə; eɪ] [fjuː] [naɪts] , [hiː; hi] [gruː] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['sɑːlətuːd] , [ænd; ənd] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] ,

After	a	few	nights	,	he	grew	accustomed	to	his	solitude	,	and	liked	it	,
后	一个	很少	夜晚	,	他	生长	习惯	到	他的	孤独	,	和	喜欢	它	,

几个晚上之后，他习惯了独处，并且喜欢上了这种生活。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['nevər] [hæd; həd][ə; eɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə'freɪd] .

and	he	never	had	a	thought	of	being	afraid	.
和	他	绝不	有	一个	想法	的	存在	害怕的	.

他从未想过要害怕。

" [soʊ] , ['fɛrˌtʃaɪld] , [juː; jʊ][hæv; həv] ['fɪtɪd] [ʌp] [ə; eɪ] ['veri] [snʌg] [pleɪs] [hɪr] ? " [sed] ['mɪstər] . ['frænsɪs] ,

"	So	,	Fairchild	,	you	have	fitted	up	a	very	snug	place	here	?	"	said	Mr	.	Francis	,
"	所以	,	费尔柴尔德	,	你	有	适配	向上	一个	非常	舒适	地方	这里	?	"	说	先生	.	弗朗西斯	,

“费尔柴尔德，你在这里布置了一个非常舒适的住处？”弗朗西斯先生问道。

[sər'veɪɪŋ] [ɛbɛnz] [ruːm] [wɪð; wɪθ] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɜːrst]['vɪzɪt] .

surveying	Eben's	room	with	approbation	on	the	occasion	of	his	first	visit	.
测量	埃本的	房间	和	赞许	在	这	场合	的	他的	第一的	访问	.

第一次来访时，他带着赞许的目光打量了埃本的房间。

" [ðə; ði][oʊld] [bʊks] [lʊk] ['veri] [wel] .

"	The	old	books	look	very	well	.
"	这	老的	图书	看	非常	出色地	.

这些旧书保存得很好。

[aɪ][hæd; həd][noʊ]['noʊʃ(ə)n][ðer; ðər][wɜːr; wər][soʊ] ['meni] .

I	had	no	notion	there	were	so	many	.
我	有	不	概念	那里	是	所以	许多	.

我完全没想到会有这么多。

[wer] [ɪz][ðə; ði][fɜːrst] ['vɑːljəm] [ʌv; əv] [ðæt] [set] [ʌv; əv] [hjuːm] ? "

Where	is	the	first	volume	of	that	set	of	Hume	?	"
在哪里	是	这	第一的	体积	的	那	放	的	休谟	?	"

那套休谟著作的第一卷在哪里?

" [aɪ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [hoʊm] [tuː; tə] [riːd] [ə'laʊd] [tuː; tə] [maɪ] ['mʌðər] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['gɝːlz] , " [rɪ'plaɪd] ['ebən] .

"	I	took	it	home	to	read	aloud	to	my	mother	and	the	girls	,	"	replied	Eben	.
"	我	采取	它	家	到	读	大声	到	我的	母亲	和	这	女孩们	,	"	回复	埃本	.

“我把它带回家，大声朗读给妈妈和女儿们听，”埃本回答说。

" [aɪ] [wɪl] [biː; bi] ['veri] ['kerf(ə)l] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	I	will	be	very	careful	of	it	.	"
"	我	将要	是	非常	小心	的	它	.	"

“我会非常小心。”

" ['veri] [gʊd] , ['veri] [gʊd] ! " [sed] [ðə; ði] [oʊld] ['dʒent(ə)lmən] .

"	Very	good	,	very	good	!	"	said	the	old	gentleman	.
"	非常	好的	,	非常	好的	!	"	说	这	老的	绅士	.

“很好，很好！”老先生说道。

" [soʊ] [juː; jʊ] [spend] [jʊr; jər] ['iːvnɪŋz] [æt; ət] [hoʊm] ?

"	So	you	spend	your	evenings	at	home	?
"	所以	你	花费	你的	晚上	在	家	?

所以你晚上都待在家里?

['veri] [raɪt] !

Very	right	!
非常	正确的	!

完全正确!

['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [saɪn] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [ə'tentɪv] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd]

Always	a	very	good	sign	to	see	a	young	man	attentive	to	his	mother	and
总是	一个	非常	好的	符号	到	看	一个	年轻的	男人	细心	到	他的	母亲	和

['sɪstər] .

sisters	.
姐妹	.

看到一个年轻人体贴母亲和姐妹，总是一个非常好的迹象。

[bʌt; bət] [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [hæd; həd] ['oʊnli] [wʌn] ['sɪstər] ? "

But	I	thought	you	had	only	one	sister	?	"
但	我	想法	你	有	仅有的	一	姐姐	?	"

但我以为你只有一个妹妹?

" ['meri] ['klɑːrk] ['bɔrdz] [æt; ət] ['aʊər; ɑːr] [haʊs] [ðɪs] ['wɪntər] , " [sed] ['ebən] , ['blʌʃɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ,

"	Mary	Clarke	boards	at	our	house	this	winter	,	"	said	Eben	,	blushing	a	little	,
"	玛丽	克拉克	板	在	我们的	房子	这	冬天	,	"	说	埃本	,	脸红	一个	小的	,

“玛丽·克拉克今年冬天在我们家寄宿，”埃本说着，脸颊微微泛红。

[hiː; hi] ['hɑːrdli] [nuː] [waɪ] .

he	hardly	knew	why	.
他	几乎	知道	为什么	.

他几乎不知道为什么。

" [oʊ] [hoʊ] ! " [sed] [ðə; ði] [oʊld] ['dʒent(ə)lmən] , ['smaɪlɪŋ] .

"	Oh	ho	!	"	said	the	old	gentleman	,	smiling	.
"	哦	何	!	"	说	这	老的	绅士	,	微笑	.

“哦吼！”老先生笑着说。

" [soʊ] [ʃiːz] - [ðə; ði] ['gɝːlz] , - [ɪz] [ʃiː; ʃi] ?

"	So	she's	'	the	girls	,	'	is	she	?
"	所以	她是	-	这	女孩们	,	-	是	她	?

所以她就是“女孩们”中的一员，是吗?

[ænd; ənd] [aɪ] [sə'poʊz] [ʃiːz] [ə; eɪ] ['veri] [naɪs] [gɜːrl] — [ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [jʊr; jər] ['sɪstər] , [eɪ] ?

And	I	suppose	she's	a	very	nice	girl	—	all	the	same	as	your	sister	,	eh	?
和	我	认为	她是	一个	非常	好的	女孩	—	全部	这	相同的	作为	你的	姐姐	,	嗯	?

我想她应该是个很不错的女孩——跟你妹妹一样，是吧?

['veri] [gʊd] !
Very good !
非常 好的 !

非常好!

[aɪ][ˌeɪ 'em] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ['fɛrˌtʃaɪld] .
I am pleased with you , Fairchild .
我 是 高兴 和 你 , 费尔柴尔德 .

我对你的表现很满意，费尔柴尔德。

[juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['duːɪŋ] [wel] [ɪn] ['evri] [rɪ'spekt] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [mʌtʃ] [pliːzd] [wɪð; wɪθ]
You seem to be doing well in every respect , and I am much pleased with
你 似乎 到 是 正在做 出色地 在 每一个 尊重 , 和 我 是 很多 高兴 和
[juː; jʊ] .
you .
你 .

你各方面都做得很好，我为你感到非常高兴。

[aɪ][hæv; həv] [sə'dʒestɪd] [tuː; tə]['mɪstər] . ['æntaɪz] [ðæt] [ðə; ðɪ][roʊp][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [mɪl] [bel] [biː; bi] ['kærid]
I have suggested to Mr . Antis that the rope from the mill bell be carried
我 有 建议 到 先生 . 反对者 那 这 绳索 从 这 磨 钟 是 携带
['ɪntuː] [ðɪs] [ruːm] ,
into this room ,
进入 这 房间 ,

我建议安蒂斯先生把磨坊钟的绳子搬到这个房间里来。

[soʊ] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] [ɪf] ['eniθɪŋ] ['hæpənz] .
so that you can reach it in a moment if anything happens .
所以 那 你 能 抵达 它 在 一个 片刻 如果 任何事物 发生 .

这样，如果发生任何情况，你都能立即得到它。

[jes] , [jes] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ]['duːtɪf(ə)l]
Yes , yes , I am pleased with you , and especially that you are so dutiful
是的 , 是的 , 我 是 高兴 和 你 , 和 尤其 那 你 是 所以 尽职尽责的
[tuː; tə][jʊr; jər] ['mʌðər] .
to your mother .
到 你的 母亲 .

是的，是的，我为你感到高兴，尤其高兴的是你如此孝顺你的母亲。

['veri] [naɪs] [θɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv]['gɝːlz][æt; ət] [hoʊm] [tuː; tə] [riːd] [tuː; tə] , [eɪ] ?
Very nice thing to have girls at home to read to , eh ?
非常 好的 事物 到 有 女孩们 在 家 到 读 到 , 嗯 ?

家里有女孩子可以读书，真是件好事，对吧?

" [ænd; ənd][ðə; ðɪ][oʊld]['dʒent(ə)lmən] [dɪ'pɑːrtɪd] ['tʃʌklɪŋ] ,
" And the old gentleman departed chuckling ,
" 和 这 老的 绅士 已离开 轻笑 ,

“然后，那位老先生笑着离开了。”

['liːvɪŋ] ['ebən][nɑːt][kwaɪt]['sɜːrt(ə)n] ['weðər] [hiː; hi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [pliːzd] [ɔːr] [vekst] .
leaving Eben not quite certain whether he was much pleased or vexed .
离开 埃本 不是 相当 肯定 无论 他 曾是 很多 高兴 或者 烦恼 .

这让埃本一时不知该感到高兴还是恼火。

[deɪ] ['æftər] [deɪ] [pæst] [baɪ] , [ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ðɪ] [bel] - [roʊp] [wʌz; wəz][nɑːt] ['ɔːltərd] .
Day after day passed by , and still the bell - rope was not altered .
天 后 天 通过了 经过 , 和 仍然 这 钟 - 绳索 曾是 不是 已修改 .

日复一日，钟绳依然没有改变。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [dʌn] [wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] [sʌm; səm] ['tʃeɪndʒɪz] [wɪtʃ] [ɪn'vɑːlvd] [ə; eɪ][hæf] [deɪ]

It	could	not	be	done	without	making	some	changes	which	involved	a	half	day
它	可以	不是	是	完毕	没有	制作	一些	变化	哪个	涉及	一个	一半	天

[ʌv; əv] ['kɑːrpəntɚz] [wɜːrk] ,

of	carpenter's	work	,
的	木匠的	工作	,

如果不做一些改动，这是不可能完成的，这需要木工花半天时间。

[ænd; ənd][ðə; ði][wʌn] ['buːnvɪl] ['kɑːrpəntər][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['kɑːnsɪkwens] , [ænd; ənd][nɑːt]

and	the	one	Boonville	carpenter	was	a	man	of	consequence	,	and	not
和	这	一	布恩维尔	木匠	曾是	一个	男人	的	结果	,	和	不是

[tuː; tə][biː; bi] ['iːzəli] [əb'teɪnd] .

to	be	easily	obtained	.
到	是	容易地	获得	.

而布恩维尔的那位木匠是个举足轻重的人物，并不容易得到。

- [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] [æskt] ['mɪstər] . ['æntaɪz][tuː; tə][let][hɪm; ɪm][duː][ðə; ði][wɜːrk] ,

Jeduthun	more	than	once	asked	Mr	.	Antis	to	let	him	do	the	work	,
-	更多的	比	一次	问	先生	.	反对者	到	让	他	做	这	工作	,

杰杜顿不止一次请求安蒂斯先生让他做这项工作，

[dɪ'klɛrɪŋ] [ðæt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][nɑːt] [fɪkst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] [keɪm] [ə'gen] [hiː; hi] [wʊd]

declaring	that	if	it	were	not	fixed	before	the	old	gentleman	came	again	he	would
声明	那	如果	它	是	不是	固定的	前	这	老的	绅士	来了	再次	他	会

[meɪk] [ðem; ðəm][ɔːl] [siː] [saɪts] ,

make	them	all	see	sights	,
制作	他们	全部	看	景点	,

他宣称，如果在老先生下次来之前这个问题不解决，他就要让他们都见识见识。

[bʌt; bət]['mɪstər] . ['æntaɪz] [sed] - [hæd; həd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][duː] [naʊ] ,

but	Mr	.	Antis	said	Jeduthun	had	enough	to	do	now	,
但	先生	.	反对者	说	-	有	足够的	到	做	现在	,

但安蒂斯先生说，杰杜顿现在已经有很多事要做了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kɑːrpəntər][hæd; həd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [kʌm] [ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][nekst] [wiːk] [tuː; tə][set]

and	the	carpenter	had	promised	to	come	the	first	of	next	week	to	set
和	这	木匠	有	承诺	到	来	这	第一的	的	下一个	星期	到	放

[glæs] [ænd; ənd][duː][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [ɑːd] [dʒɑːbz] ,

glass	and	do	a	good	many	odd	jobs	,
玻璃	和	做	一个	好的	许多	奇怪的	工作	,

木匠答应下周初过来安装玻璃，并做很多零工。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][juːz][ɪn] ['duːɪŋ] [hɪz; ɪz][wɜːrk][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

and	there	was	no	use	in	doing	his	work	for	him	.
和	那里	曾是	不	使用	在	正在做	他的	工作	为了	他	.

替他做他的工作毫无用处。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [θɪŋz] [wɜːr; wər] ['destɪnd] [tuː; tə] ['hæpən] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][nekst]

But	a	good	many	things	were	destined	to	happen	before	the	first	of	next
但	一个	好的	许多	事物	是	注定	到	发生	前	这	第一的	的	下一个

[wiːk] [keɪm] [raʊnd] .

week	came	round	.
星期	来了	圆形的	.

但是，在下周初到来之前，注定会发生很多事情。

['ebən][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [fə'tiːgɪŋ] [deɪ] , [ænd; ənd][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][bed] ['ɜːrli] ,

Eben	had	had	a	very	fatiguing	day	,	and	had	gone	to	bed	early	,
埃本	有	有	一个	非常	令人疲惫的	天	,	和	有	已消失	到	床	早期的	,

埃本今天非常疲惫，所以早早就睡了。

[tuː] ['taɪərd]['iːv(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] ['aʊɝz] " [graɪnd] " [wɪð; wɪθ] ['kɑːrpəntər] [wɪtʃ] [hiː; hi]['juːʒuəli; 'juːʒəli]

too	tired	even	for	the	hour's	"	grind	"	with	Carpenter	which	he	usually
也	疲劳的	甚至	为了	这	小时	"	研磨	"	和	木匠	哪个	他	通常

[pər'mɪtɪd] [hɪm'self] ['æftər] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['hɜːrmɪtɪdʒ] ,

permitted	himself	after	returning	to	his	hermitage	,
允许	他自己	后	返回	到	他的	隐居处	,

他累得连回到隐居处后通常允许自己和卡彭特一起"磨练"一个小时都做不到了。

[æz; əz][ðə; ði]['gɝːlz] [kɔːld] [hɪz; ɪz] [ruːm] [æt; ət][ðə; ði] [mɪl] .

as	the	girls	called	his	room	at	the	mill	.
作为	这	女孩们	称为	他的	房间	在	这	磨	.

女孩们称他为磨坊里的房间。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['oʊnli][dʒʌst]['fɔːlən] [ə'sliːp] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz]

It	seemed	to	him	that	he	had	only	just	fallen	asleep	when	he	was
它	似乎	到	他	那	他	有	仅有的	只是	倒下	睡着了	什么时候	他	曾是

[ə'weɪkənd] [baɪ][sʌm; səm] ['sʌd(ə)n] [nɔɪz] [bɪ'loʊ] ,

awakened	by	some	sudden	noise	below	,
觉醒	经过	一些	突然	噪音	以下	,

他感觉自己刚睡着就被楼下突然传来的声响惊醒了。

[æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [æt; ət][ðə; ði] [mɪl] [dɔːr] .

as	he	thought	at	the	mill	door	.
作为	他	想法	在	这	磨	门	.

他在磨坊门口思考着。

[hiː; hi][sæt][ʌp][ɪn][bed][ænd; ənd] ['lisnd] .

He	sat	up	in	bed	and	listened	.
他	卫星	向上	在	床	和	听着	.

他坐起身来，侧耳倾听。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] ['sʌmθɪŋ] ['goʊɪŋ][ɑːn] [bɪ'loʊ] .

There	was	certainly	something	going	on	below	.
那里	曾是	当然	某物	去	在	以下	.

下面肯定发生了什么事。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [steps] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['hwispəz] , [ænd; ənd] [ðen] [sʌm; səm][wʌn][ɪn][ðə; ði] ['ɑːfɪs] .

He	could	hear	steps	,	and	even	whispers	,	and	then	some	one	in	the	office	.
他	可以	听到	步骤	,	和	甚至	低语	,	和	然后	一些	一	在	这	办公室	.

他能听到脚步声，甚至还有低语声，然后是办公室里的人声。

" [oʊ] , [ðæt] [bel] - [roʊp] ! " [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][fɜːrst] [θɔːt] [æz; əz][hiː; hi] [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ,

"	Oh	,	that	bell	-	rope	!	"	was	his	first	thought	as	he	sprang	to	his	feet	,
"	哦	,	那	钟	-	绳索	!	"	曾是	他的	第一的	想法	作为	他	弹簧	到	他的	脚	,

"哦，是那根铃绳！"他猛地站起身来，脑海中第一个念头就是这个。

[ænd; ənd] ['straɪkɪŋ] [ə; eɪ] [laɪt] , [prə'siːdid] [tuː; tə] ['hɜːri] [ɑːn][hɪz; ɪz] [kloʊðz] .

and	striking	a	light	,	proceeded	to	hurry	on	his	clothes	.
和	引人注目	一个	光	,	继续	到	匆忙	在	他的	衣服	.

他点起火来，然后匆匆穿好衣服。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [hɪr] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][maɪ][bed] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ,

"	If	it	was	here	at	the	head	of	my	bed	,	as	it	ought	to	have	been	,
"	如果	它	曾是	这里	在	这	头	的	我的	床	,	作为	它	应该	到	有	到过	,

"如果它像它本该的那样，放在我的床头，

[aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ðə; ði][ə'lɑːrm][baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [ænd; ənd] [naʊ] ,

I	could	have	given	the	alarm	by	this	time	,	and	now	,
我	可以	有	给定	这	警报	经过	这	时间	,	和	现在	,

我本可以在这个时候发出警报，而现在，

[ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː] [hæŋz] [baɪ][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [dɔːr] ,

there	it	hangs	by	the	office	door	,
那里	它	悬挂	经过	这	办公室	门	,

它就挂在办公室门口。

[æz; əz] [mʌtʃ] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [riːtʃ] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ɪn] ['tʃaɪnə] .

as	much	out	of	my	reach	as	though	it	were	in	China	.
作为	很多	出去	的	我的	抵达	作为	尽管	它	是	在	中国	.

对我来说，它就像在中国一样遥不可及。

[wʌt] [wɪl] [ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] [seɪ] ?

What	will	the	old	gentleman	say	?
什么	将要	这	老的	绅士	说	?

这位老先生会说什么呢?

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ][traɪ][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [ɔːr][æt; ət] [liːst] [fɔːr; fər][ðə; ði] [frʌnt] ['wɪndoʊ] ,

But	I	will	have	a	try	for	it	,	or	at	least	for	the	front	window	,
但	我	将要	有	一个	尝试	为了	它	,	或者	在	至少	为了	这	正面	窗户	,

但我会尝试一下，至少会尝试一下前窗。

[wer] [aɪ][kæn; kən] [meɪk] ['sʌmbɑːdi] [hɪr] .

where	I	can	make	somebody	hear	.
在哪里	我	能	制作	某人	听到	.

在那里我可以让别人听到。

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ][juːz][ɪn] ['ʃaʊtɪŋ] [frʌm; frəm] [ðɪs] [wʌn] .

There	would	be	no	use	in	shouting	from	this	one	.
那里	会	是	不	使用	在	喊叫	从	这	一	.

从这里喊叫也没用。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['sʌmər] , [aɪ][kʊd; kəd][drɑːp] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ənd] [teɪk] [maɪ] [tʃæns] ,

If	it	were	summer	,	I	could	drop	out	into	the	water	and	take	my	chance	,
如果	它	是	夏天	,	我	可以	降低	出去	进入	这	水	和	拿	我的	机会	,

如果是夏天，我可以跳进水里碰碰运气。

[bʌt; bət][ðə; ði]['wɔːtər][ɪz] [tuː] [koʊld] [naʊ] [tuː; tə] [rʌn] [ðə; ði] [rɪsk] .

but	the	water	is	too	cold	now	to	run	the	risk	.
但	这	水	是	也	寒冷的	现在	到	跑步	这	风险	.

但现在水温太低，冒这个险不值得。

[lɔːrd] , [help] [ˌem 'iː][tuː; tə][duː] [wʌt] [ɪz] [raɪt] !

Lord	,	help	me	to	do	what	is	right	!
主	,	帮助	我	到	做	什么	是	正确的	!

主啊，请帮助我做正确的事!

" [ɔːl] [ðiːz] [θɔːts] [pæst] [θruː] [ɛbɛnz] [maɪnd][ɪn] [mʌtʃ] [les] [taɪm] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]

"	All	these	thoughts	passed	through	Eben's	mind	in	much	less	time	than	it	has
"	全部	这些	想法	通过了	通过	埃本的	头脑	在	很多	较少的	时间	比	它	有

['teɪkən][tuː; tə] [raɪt] [ðem; ðəm] [daʊn] .

taken	to	write	them	down	.
已采取	到	写	他们	向下	.

“埃本脑海中闪过所有这些想法，所花费的时间远比他把它们写下来的时间要短得多。”

[hiː; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ruːm] ,

He	opened	the	door	of	his	room	,
他	打开	这	门	的	他的	房间	,

他打开了房门，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˌdɪsə'griːəbli] [met] [baɪ][ə; eɪ][hænd][ɑːn][hɪz; ɪz] [θroʊt] [wɪtʃ] [θrʌst] [hɪm; ɪm]['ɪntuː]

and	was	disagreeably	met	by	a	hand	on	his	throat	which	thrust	him	into
和	曾是	令人不快地	遇见	经过	一个	手	在	他的	喉	哪个	推力	他	进入

[ə; eɪ] [tʃer] ,

a	chair	,
一个	椅子	,

然后，一只手猛地掐住他的喉咙，把他推到椅子上，这让他非常不快。

[waɪl] [ðə; ðɪ] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][hænd] , [ə; eɪ] [staʊt] , [rʌf] - ['lʊkɪŋ] [mæn][ɪn][ə; eɪ][mæsk] , [stʊd]

while	the	owner	of	the	hand	,	a	stout	,	rough	-	looking	man	in	a	mask	,	stood
尽管	这	所有者	的	这	手	,	一个	肥硕	,	粗糙的	-	寻找	男人	在	一个	面具	,	站立

['oʊvər][hɪm; ɪm] .

over	him	.
超过	他	.

而那只手的主人，一个身材魁梧、相貌粗犷、戴着面具的男人，则站在他上方。

" [naʊ] , [lʊk] [hɪr] , [jʌŋ] [mæn] ! " [sed] [hiː; hi] .

"	Now	,	look	here	,	young	man	!	"	said	he	.
"	现在	,	看	这里	,	年轻的	男人	!	"	说	他	.

“年轻人，听我说！”他说道。

" [juː; jʊ][dʒʌst] [kiːp] ['kwaɪət][ænd; ənd] ['ænsər] ['kwestʃənz] , [ænd; ənd][aɪ][wəʊnt][hɜːrt][juː; jʊ] .

"	You	just	keep	quiet	and	answer	questions	,	and	I	won't	hurt	you	.
"	你	只是	保持	安静的	和	回答	问题	,	和	我	惯于	伤害	你	.

“你只要保持安静并回答问题，我就不会伤害你。”

[aɪ] [noʊ] ['mɪstər] . ['æntaɪz][gɑːt][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][æt; ət][ðə; ðɪ][bæŋk] ['jestərdeɪ] .

I	know	Mr	.	Antis	got	a	thousand	dollars	at	the	bank	yesterday	.
我	知道	先生	.	反对者	得到	一个	千	美元	在	这	银行	昨天	.

我知道安蒂斯先生昨天在银行取了一千美元。

[wer] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

Where	is	it	?
在哪里	是	它	?

它在哪里?

[hɪr] [ɪn][ðə; ðɪ] [seɪf] [ɔːr][æt; ət][hɪz; ɪz] [haʊs] ? "

Here	in	the	safe	or	at	his	house	?	"
这里	在	这	安全的	或者	在	他的	房子	?	"

是在这里的保险箱里，还是在他家?

" [hɪr] , [aɪ] [sə'poʊz] , " [sed] ['ebən] .

"	Here	,	I	suppose	,	"	said	Eben	.
"	这里	,	我	认为	,	"	说	埃本	.

“我想应该是这里吧，”埃本说道。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]['sɜːrt(ə)n] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] ['mætər] , [bʌt; bət] [dʒʌdʒd] [ˌaɪ 'tiː] [best] [tuː; tə] [kiːp] [ɑːn][ðə; ðɪ]

He	was	not	certain	about	the	matter	,	but	judged	it	best	to	keep	on	the
他	曾是	不是	肯定	关于	这	事情	,	但	评判	它	最好的	到	保持	在	这

[seɪf] [saɪd] ,

safe	side	,
安全的	边	,

他对此事并不确定，但认为谨慎起见最好还是不要冒险。

[ænd; ənd] [sper] ['mɪsɪz] . ['æntaɪz] , [huː] [wʌz; wəz] ['veri] ['delɪkət] , [ðə; ðɪ][ə'lɑːrm][ʌv; əv][ə; eɪ]['vɪzɪt][frʌm; frəm]

and	spare	Mrs	.	Antis	,	who	was	very	delicate	,	the	alarm	of	a	visit	from
和	空闲的	太太	.	反对者	,	WHO	曾是	非常	精美的	,	这	警报	的	一个	访问	从

['bɜːrglər] .

burglars	.
窃贼	.

也别让体弱多病的安提斯太太受到窃贼上门的惊吓。

" [hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt][ðə; ði] [kiːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪf] ？ " [wʌz; wəz][ðə; ði][nekst] ['kwestʃən] .

"	Have	you	got	the	keys	of	the	safe	?	"	was	the	next	question	.
"	有	你	得到	这	钥匙	的	这	安全的	？	"	曾是	这	下一个	问题	.

“你有保险箱的钥匙吗？”这是下一个问题。

['ebən] [wʊd] [nɑːt] ['ænsər] [æt; ət][fɜːrst] , [bʌt; bət][ɪn][rɪ'plaɪ][tuː; tə] [rɪ'piːtɪd] [θrets] , [hiː; hi] [sed] ,

Eben	would	not	answer	at	first	,	but	in	reply	to	repeated	threats	,	he	said	,
埃本	会	不是	回答	在	第一的	,	但	在	回复	到	重复	威胁	,	他	说	,

埃本起初不肯回答，但在遭到反复威胁后，他说道：

" [aɪl] [get][ðem; ðəm][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ɪf] [juːl] [let][ˌem 'iː][get] [ʌp] . "

"	I'll	get	them	for	you	,	if	you'll	let	me	get	up	.	"
"	患病的	得到	他们	为了	你	,	如果	你会	让	我	得到	向上	.	"

“如果你让我起来，我就帮你拿。”

" [noʊ] , [juː; jʊ][dəunt] ! " [sed] [ðə; ði] ['rɑːbər] .

"	No	,	you	don't	!	"	said	the	robber	.
"	不	,	你	不	！	"	说	这	强盗	.

“不，你没有！”劫匪说道。

" [aɪ] [noʊ] [ə; eɪ] [trɪk] [wɜːrθ] [tuː] [ʌv; əv] [ðæt] .

"	I	know	a	trick	worth	two	of	that	.
"	我	知道	一个	诡计	值得	二	的	那	.

我知道一个价值两倍于此的绝招。

[wer] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ？ "

Where	are	they	?	"
在哪里	是	他们	？	"

他们在哪里？ ”

" [ɔːl][maɪ] [kiːz] [ɑːr; ər][ɪn] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['ʌpər] [drɔːr] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .

"	All	my	keys	are	in	that	little	upper	drawer	,	"	was	the	answer	.
"	全部	我的	钥匙	是	在	那	小的	上	抽屉	,	"	曾是	这	回答	.

“我的钥匙都在上面的那个小抽屉里，”他回答说。

" [ðə; ði] [kiː] [tuː; tə] [ðæt] [ɪz][ɪn][maɪ] ['pɑːkɪt] .

"	The	key	to	that	is	in	my	pocket	.
"	这	钥匙	到	那	是	在	我的	口袋	.

“那把钥匙就在我的口袋里。”

" ['ebən][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] , [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] , [ðə; ði] [drɔːr] ['oʊpənd][ænd; ənd][ðə; ði] [kiːz] ['teɪkən] [aʊt] .

"	Eben	could	not	see	,	but	he	could	hear	,	the	drawer	opened	and	the	keys	taken	out	.
"	埃本	可以	不是	看	,	但	他	可以	听到	,	这	抽屉	打开	和	这	钥匙	已采取	出去	.

“埃本看不见，但他能听见，抽屉打开了，钥匙被拿出来了。”

[ðə; ði] ['rɔbəz] [ðen] [prə'siːdid] [tuː; tə][taɪ][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [fiːt] ,

The	robbers	then	proceeded	to	tie	his	hands	and	feet	,
这	强盗	然后	继续	到	领带	他的	双手	和	脚	,

劫匪随后将他的手脚捆绑起来。

[ænd; ənd][tuː; tə][pʊt][ə; eɪ] [gæg] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] .

and	to	put	a	gag	in	his	mouth	.
和	到	放	一个	插科打诨	在	他的	嘴	.

并堵住他的嘴。

[ðeɪ] [ðen] [left] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [went] [daʊn] [sterz] .

They	then	left	him	and	went	down	stairs	.
他们	然后	左边	他	和	去	向下	楼梯	.

然后他们离开了他，下楼去了。

['ebən] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪk'skju:zd][fɔ:r; fər] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [skerd] ,

Eben	**might**	**have**	**been**	**excused**	**for**	**being**	**a**	**good**	**deal**	**scared**	**,**
埃本	可能	有	到过	已原谅	为了	存在	一个	好的	交易	害怕的	,

埃本当时非常害怕，这或许情有可原。

[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz][fɑ:r][frʌm; frəm] ['bi:ɪŋ] [ə'gri:əb(ə)l] .

for	**his**	**position**	**was**	**far**	**from**	**being**	**agreeable**	**.**
为了	他的	位置	曾是	远的	从	存在	同意	.

因为他的处境远非令人愉快。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [ɪn][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ə; eɪ][set][ʌv; əv] ['rʌfi:ənz] ,

He	**was**	**entirely**	**in**	**the**	**power**	**of**	**a**	**set**	**of**	**ruffians**	**,**
他	曾是	完全	在	这	力量	的	一个	放	的	恶棍	,

他完全受制于一群恶棍。

[hu:] [maɪt] [kɪl] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði][spɑ:t] , [ɔ:r] , [wɜ:rs] [stɪl] ,

who	**might**	**kill**	**him**	**on**	**the**	**spot**	**,**	**or**	**,**	**worse**	**still**	**,**
WHO	可能	杀	他	在	这	点	,	或者	,	更糟	仍然	,

谁可能会当场杀了他，或者，更糟的是，

[set][ðə; ði] [mɪl] [ɑ:n]['faɪər][ænd; ənd][goʊ][ɔ:f] , ['li:vɪŋ] [hɪm; ɪm] ['helpləs] [tu:; tə] ['perɪʃ] [ɪn][ðə; ði] [fleɪmz] .

set	**the**	**mill**	**on**	**fire**	**and**	**go**	**off**	**,**	**leaving**	**him**	**helpless**	**to**	**perish**	**in**	**the**	**flames**	**.**
放	这	磨	在	火	和	去	离开	,	离开	他	无助	到	沦	在	这	火焰	.

放火烧了磨坊然后离开，留下他无助地葬身火海。

[ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [sər'praɪz] , [haʊ'evər] , [hi:; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['pɜ:rfɪktli] [ku:l]

A	**good**	**deal**	**to**	**his**	**own**	**surprise**	**,**	**however**	**,**	**he**	**found**	**himself**	**perfectly**	**cool**
一个	好的	交易	到	他的	自己的	惊喜	,	然而	,	他	成立	他自己	完美	凉爽的

[ænd; ənd] [kə'lektɪd] ,

and	**collected**	**,**
和	集	,

然而，令他自己颇感意外的是，他发现自己竟然异常冷静沉着。

[ænd; ənd]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [kən'sɪdər] ['klɪrli] [ɔ:l][ðə; ði] ['di:teɪlz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði]

and	**able**	**to**	**consider**	**clearly**	**all**	**the**	**details**	**of**	**his**	**situation**	**and**	**all**	**the**
和	有能力的	到	考虑	清楚地	全部	这	细节	的	他的	情况	和	全部	这

['tʃænsɪz] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] .

chances	**of**	**escape**	**.**
机会	的	逃脱	.

并且能够清晰地考虑自己处境的所有细节以及所有逃脱的机会。

[ɪn] ['gɪvɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ki:z] ,

In	**giving**	**up**	**the**	**keys**	**,**
在	给予	向上	这	钥匙	,

交出钥匙时，

[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] ['nesəseri] [tu:; tə][seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [bɪ'lɔ:ŋd] [tu:; tə][æn; ən][oʊld] [seɪf]

he	**had**	**not**	**thought**	**it**	**necessary**	**to**	**say**	**that**	**they**	**belonged**	**to**	**an**	**old**	**safe**
他	有	不是	想法	它	必要的	到	说	那	他们	属于	到	一个	老的	安全的

[ɪn][ðə; ði] [lɔft] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ə'kaʊnt] [bʊks] ,

in	**the**	**loft**	**filled**	**with**	**account**	**books**	**,**
在	这	阁楼	已填	和	帐户	图书	,

他觉得没必要说明这些账簿属于阁楼里一个装满账簿的旧保险箱。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['i:v(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] [ə'mju:zmənt] [ðæt] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði]

and	**it**	**was**	**even**	**with**	**a**	**feeling**	**of**	**amusement**	**that**	**he**	**heard**	**the**
和	它	曾是	甚至	和	一个	感觉	的	娱乐	那	他	听到	这

['rɔbəz] [bɪ'loʊ] [ɪn][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] ['wɜ:rkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [lɑ:k] .

robbers	**below**	**in**	**the**	**office**	**working**	**at**	**the**	**lock**	**.**
强盗	以下	在	这	办公室	在职的	在	这	锁	.

他听到楼下办公室里的劫匪正在摆弄锁，甚至感到一阵好笑。

" [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] ['ræðər] [griːn] [hændz] , " [hiː; hi] [θɔːt] ,
" They must be rather green hands , " he thought ,
" 他们 必须 是 相当 绿色的 双手 , " 他 想法 ,

“他们一定是新手，”他心想。

" [ɔːr] [ðeɪ] [wʊd] [siː] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ðæt] [ðə; ði] [kiːz] [dəunt][fɪt] .
" or they would see in a minute that the keys don't fit .
" 或者 他们 会 看 在 一个 分钟 那 这 钥匙 不 合身 .

“否则他们很快就会发现钥匙不匹配。”

[ðer; ðər] !
There !
那里 !

那里！

[ðeɪ] [hæv; həv][gɑːt]['taɪərd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
They have got tired of it .
他们 有 得到 疲劳的 的 它 .

他们已经厌倦了。

[aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [nekst] ?
I wonder what next ?
我 想知道 什么 下一个 ?

我想知道接下来会发生什么?

" [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔbəz] [naʊ] [keɪm] [ʌp] [sterz] [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə]['ebən] :
" One of the robbers now came up stairs and said to Eben :
" 一 的 这 强盗 现在 来了 向上 楼梯 和 说 到 埃本 :

“其中一个劫匪走上楼，对埃本说：

" [duː][juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] [lɑːk] ?
" Do you understand the lock ?
" 做 你 理解 这 锁 ?

你明白这把锁的原理吗?

" ['ebən]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" Eben nodded .
" 埃本 点头 .

埃本点了点头。

" [ðen] [kʌm] [daʊn] [ænd; ənd] [ʃoʊ] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [trɪk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
" Then come down and show us the trick of it .
" 然后 来 向下 和 展示 我们 这 诡计 的 它 .

“那就下来给我们展示一下其中的奥秘吧。”

[wiː; wi] [kɑːnt] [get] [ˌaɪ 'tiː]['oʊpən] . "
We can't get it open . "
我们 不能 得到 它 打开 . "

我们打不开它。

" ['betər] [nɑːk] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] [bloʊ] [ðə; ði] [lɑːk] ['oʊpən] ! " [grauld] [ðə; ði] ['ʌðər]
" Better knock him in the head and blow the lock open ! " growled the other
" 更好的 敲 他 在 这 头 和 吹 这 锁 打开 ! " 咆哮 这 其他
[mæn] .
man .
男人 .

“最好一拳打爆他的头，把锁炸开！”另一个人咆哮道。

" [jes] , [ænd; ənd] [meɪk] [noʊ][end][ʌv; əv] [nɔɪz] [ænd; ənd] [teɪk] [noʊ][end][ʌv; əv][taɪm] , " [sed] [ðə; ðɪ][fɜːrst]
" Yes , and make no end of noise and take no end of time , " said the first
" 是的 , 和 制作 不 结尾 的 噪音 和 拿 不 结尾 的 时间 , " 说 这 第一的
.
:
.

“是的，而且要不停地制造噪音，不停地占用时间，”第一个人说道。

" [noʊ] , [noʊ] , [ðə; ðɪ] ['ʃɔːrtɪst] [weɪ] [ɪz][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [duː][ˌaɪ 'tiː] .
" No , no , the shortest way is to make the boy do it .
" 不 , 不 , 这 最短 方式 是 到 制作 这 男生 做 它 .

“不，不，最简单的办法是让男孩去做。”

[naʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ʌn'taɪ] [juː; jʊ] , [jʌŋ] [mæn] , [ænd; ənd] [teɪk] [juː; jʊ] [daʊn] [sterz] ,
Now , I am going to untie you , young man , and take you down stairs ,
现在 , 我 是 去 到 解开 你 , 年轻的 男人 , 和 拿 你 向下 楼梯 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

现在，我要解开你的绳子，年轻人，然后带你下楼，

[rɪ'membər] , [maɪ] [rɪ'vɑːlvər] [ɪz] [kloʊz] [bɪ'haɪnd][juː; jʊ] .
remember , my revolver is close behind you .
记住 , 我的 左轮手枪 是 关闭 在后面 你 .

记住，我的左轮手枪就在你身后。

" [ə; eɪ] [θrɪl] [ʌv; əv][dʒɔɪ] [pæst] [θruː] [ɛbɛnz] [hɑːrt] [æt; ət] [ðiːz] [wɜːrdz] .
" A thrill of joy passed through Eben's heart at these words .
" 一个 刺激 的 喜悦 通过了 通过 埃本的 心 在 这些 字 .

听到这些话，埃本心中涌起一股喜悦之情。

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [tʃæns] [fɔːr; fər] ['gɪvɪŋ] [ðə; ðɪ][ə'lɑːrm] , [ɪf] [nɑːt][fɔːr; fər] [ɪ'skeɪpɪŋ] ,
He thought he saw a chance for giving the alarm , if not for escaping ,
他 想法 他 锯 一个 机会 为了 给予 这 警报 , 如果 不是 为了 逃脱 ,

他觉得看到了发出警报的机会，即便不是逃跑的机会。

[ænd; ənd][hiː; hi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [rʌn] ['eni] [rɪsk] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][duː][soʊ] .
and he determined to run any risk in order to do so .
和 他 决定 到 跑步 任何 风险 在 命令 到 做 所以 .

他决心冒任何风险也要做到这一点。

[ðə; ðɪ] [bel] - [roʊp] [hʌŋ] [ɪn][ə; eɪ][dɑːrk]['kɔːrnər][dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ðɪ] ['ɑːfɪs] [dɔːr] ,
The bell - rope hung in a dark corner just outside the office door ,
这 钟 - 绳索 悬挂 在 一个 黑暗的 角落 只是 外部 这 办公室 门 ,

门铃绳挂在办公室门外一个昏暗的角落里。

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['veri] [fɜːrst] [klæŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [bel] [wʊd] [brɪŋ] - [tuː; tə]
and he knew that the very first clang of the bell would bring Jeduthun to
和 他 知道 那 这 非常 第一的 铛 的 这 钟 会 带来 - 到
[hɪz; ɪz][eɪd] .
his aid .
他的 援助 .

他知道，钟声的第一声响起就会引来杰杜顿前来救援。

[hiː; hi] ['ʌtəd] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] , ['fɜːrvənt] [prer] [fɔːr; fər] [help] , [ænd; ənd] [ðen] [prə'fest] [hɪz; ɪz]
He uttered a short , fervent prayer for help , and then professed his
他 说出 一个 短的 , 热切 祷告 为了 帮助 , 和 然后 声称 他的
['wɪlɪŋnəs] [tuː; tə][goʊ] [daʊn] [sterz] .
willingness to go down stairs .
意愿 到 去 向下 楼梯 .

他简短而虔诚地祈祷求助，然后表示愿意下楼。

" [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [ˌʌn'lɑːk] [ðə; ði] [seɪf] [maɪ'self] , " [sed] [hiː; hi] ,
" I don't want to unlock the safe myself , " said he ,
" 我 不 想 到 开锁 这 安全的 我 , " 说 他 ,

“我不想自己打开保险箱，”他说。

" [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [haʊ] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .
" but I can show you how to do it .
" 但 我 能 展示 你 如何 到 做 它 .

但我可以教你怎么做。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [trɪk] [tuː; tə][ðə; ði] [lɑːk] . "
There is a trick to the lock . "
那里 是 一个 诡计 到 这 锁 . "

这把锁是有诀窍的。

" [kʌm] [ə'lɔːŋ] , [ðen] , " [sed] [ðə; ði] [liːst] ['bruːt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [men] ; " ['noʊbɑːdi] ['wɒnts] [tuː; tə][hɜːrt]
" Come along , then , " said the least brutal of the men ; " nobody wants to hurt
" 来 沿着 , 然后 , " 说 这 至少 野蛮 的 这 男人 ; " 无人 想要 到 伤害
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,

“那就跟我来吧，”几个男人中最不残暴的一个说道，“没人想伤害你。”

[ɪf] [juːl] [biː; bi] [ə'kɑːmədeɪtɪŋ] .
if you'll be accommodating .
如果 你会 是 适应性强 .

如果你能配合的话。

" ['nevər] [hæd; həd][ðə; ði] [mɪl] [sterz] [siːmd] [soʊ] [lɔːŋ] [tuː; tə]['ebən][æz; əz][ɑːn] [ðɪs] [ə'keɪʒn] ,
" Never had the mill stairs seemed so long to Eben as on this occasion ,
" 绝不 有 这 磨 楼梯 似乎 所以 长的 到 埃本 作为 在 这 场合 ,

“埃本从未觉得磨坊的楼梯像这次这么长。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [æt; ət] [læst] , [wer] [ə'nʌðər] ['pɜːrs(ə)n][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] ,
but they reached the office at last , where another person was standing ,
但 他们 达到 这 办公室 在 最后的 , 在哪里 其他 人 曾是 常设 ,

但他们最终还是到达了办公室，那里站着另一个人。

[ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [træns'fɜːrɪŋ] [ə; eɪ][bɑːks][ʌv; əv]['mɪstər] . - [tʃɔɪs] [sɪ'gɑːrz] , [ə; eɪ]['prez(ə)nt][frʌm; frəm]
engaged in transferring a box of Mr . Antis's choice cigars , a present from
已订婚的 在 转移 一个 盒子 的 先生 . - 选择 雪茄 , 一个 展示 从
['mɪstər] . ['frænsɪs] ,
Mr . Francis ,
先生 . 弗朗西斯 ,

正在转移一盒安蒂斯先生精选的雪茄，这是弗朗西斯先生赠送的礼物。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['pɑːkɪt] .
to his own pocket .
到 他的 自己的 口袋 .

放进他自己的口袋。

[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [mæskt] , [bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [siːmd] [fə'mɪliər] , [ænd; ənd]['ebən]
The man was masked , but something about him seemed familiar , and Eben
这 男人 曾是 戴面具 , 但 某物 关于 他 似乎 熟悉的 , 和 埃本
['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] [seɪ] ,
started to hear him say ,
开始 到 听到 他 说 ,

那人戴着面具，但他身上有种似曾相识的感觉，埃本开始听到他说话：

[hæf] [ə'laʊd] , " [wel] , [aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv] [bi'liːvd] ['ebən] [wʊd] [gɪv] [ʌp] [soʊ] ['iːzi] . "
half aloud , " Well , I wouldn't have believed Eben would give up so easy . "
一半 大声 , " 出色地 , 我 不会 有 相信 埃本 会 给 向上 所以 简单的 . "

他低声说道：“唉，我真没想到埃本会这么轻易放弃。”

" [hoʊld][jʊr; jər] [tʌŋ] , [juː; jʊ] [fuːl] !
" Hold your tongue , you fool !
" 抓住 你的 舌头 , 你 傻子 !

“闭嘴，你这个傻瓜！”

" [grauld] [ɛbɛnz] [fɜːrst] [əˈkweɪntəns] .
" growled Eben's first acquaintance .
" 咆哮 埃本的 第一的 熟人 .

“埃本的第一个熟人咆哮道。

" [naʊ] , [jʌŋ] [mæn] , [ʃoʊ] [ˌjuː ˈes][ðə; ði] [trɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɑːk] , [ɔːr] [ˌʌnˈlɑːk] [ˌaɪ ˈtiː] [jɔːrˈself] . "
" Now , young man , show us the trick of the lock , or unlock it yourself . "
" 现在 , 年轻的 男人 , 展示 我们 这 诡计 的 这 锁 , 或者 开锁 它 你自己 . "

“年轻人，给我们展示一下这把锁的诀窍，或者你自己把它打开。”

" [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][duː] [ðæt] , [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː][goʊz] , " [sed] ['ebən] ,
" I don't want to do that , but I can show you how it goes , " said Eben ,
" 我 不 想 到 做 那 , 但 我 能 展示 你 如何 它 去 , " 说 埃本 ,

“我不想那样做，但我可以给你演示一下，”埃本说。

[huːz] ['ɑːbdʒekt][wʌz; wəz][tuː; tə] [kiːp] [nɪr] [ðə; ði] [dɔːr] .
whose object was to keep near the door .
谁 目的 曾是 到 保持 靠近 这 门 .

其目的是将其放置在门附近。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][hoʊld][ðə; ði] [pleɪt] [bæk] [wɪð; wɪθ][wʌn][hænd] [waɪl] [juː; jʊ][tɜːrn][ðə; ði] [kiː] [wɪð; wɪθ]
" You must hold the plate back with one hand while you turn the key with
" 你 必须 抓住 这 盘子 后退 和 一 手 尽管 你 转动 这 钥匙 和
[ðə; ði] ['ʌðər] .
the other .
这 其他 .

“你必须用一只手按住盘子，同时用另一只手转动钥匙。”

[noʊ] , [noʊ] !
No , no !
不 , 不 !

不，不！

[pʊʃ] [ðə; ði] [pleɪt] [bæk] [ænd; ənd] [ʌp] .
Push the plate back and up .
推 这 盘子 后退 和 向上 .

将盘子向后向上推。

[ðə; ði] [kiː] [ˈɔːlweɪz] [tɜːrnz] ['veri] [hɑːrd] .
The key always turns very hard .
这 钥匙 总是 转弯 非常 难的 .

钥匙总是很难转动。

" [ðə; ði][fɜːrst] ['rɑːbər] [dɪd][æz; əz] [dəˈrektɪd] .
" The first robber did as directed .
" 这 第一的 强盗 做过 作为 指导 .

“第一个劫匪照做了。”

[ɪnˈsensəbli] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [ɪn] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['prɑːses] [ʌv; əv] [ˈʌnˈlɔkiŋ] [ðə; ði] [seɪf] , [ɛbɛnz]
Insensibly , in his interest in watching the process of unlocking the safe , Eben's
无意识地 , 在 他的 兴趣 在 观看 这 过程 的 解锁 这 安全的 , 埃本的
[gɑːrd] [luːst] [hɪz; ɪz][hoʊld] .
guard loosed his hold .
警卫 松开 他的 抓住 .

不知不觉中，埃本的守卫一心想着打开保险箱的过程，竟然松开了手。

[ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [ɛbɛnz] [hænd] [grɑ:spt] [ðə; ði] [bel] - [roʊp] , [wɪtʃ] [hʌŋ] [kloʊz] [baɪ][hɪm; ɪm] ,

In	an	instant	Eben's	hand	grasped	the	bell	-	rope	,	which	hung	close	by	him	,
在	一个	立即的	埃本的	手	抓住	这	钟	-	绳索	,	哪个	悬挂	关闭	经过	他	,

埃本的手瞬间抓住了挂在他身旁的铃绳。

[ænd; ənd][hi:; hi] [geɪv] [ˌaɪ 'ti:] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [kwɪk] ['dʒɜ˞:ks] ,

and	he	gave	it	three	or	four	quick	jerks	,
和	他	给予	它	三	或者	四	快的	混蛋	,

他猛地抽动了三四下，

['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [laʊd] [bel] [send] [fɔ:rθ] [æn; ən] [ɪ'regjələr] [pi:l] ,

making	the	loud	bell	send	forth	an	irregular	peal	,
制作	这	大声	钟	发送	前进	一个	不规律的	皮尔	,

使响亮的钟发出不规则的钟声，

[wɪtʃ] [hi:; hi] [nu:] [wʊd] [ə'raʊz] - [ænd; ənd]['mɪstər] . ['æntaɪz][æt; ət][wʌns] .

which	he	knew	would	arouse	Jeduthun	and	Mr	.	Antis	at	once	.
哪个	他	知道	会	引起	-	和	先生	.	反对者	在	一次	.

他知道这会立刻激怒杰杜顿和安提斯先生。

[ðen] , [baɪ][ə; eɪ]['vaɪələnt] [rentʃ] ['fri:ɪŋ] [hɪm'self] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [dɪ'tenər] , [hi:; hi]['dɑ:rtɪd] [raʊnd]

Then	,	by	a	violent	wrench	freeing	himself	from	his	detainer	,	he	darted	round
然后	,	经过	一个	暴力	扳手	释放	他自己	从	他的	拘留	,	他	飞镖	圆形的

[ðə; ði]['kɔ:rnər] ,

the	corner	,
这	角落	,

然后，他猛地挣脱了束缚，飞快地绕过拐角。

['fɑ:loʊd] [baɪ][ə; eɪ] [ʃɑ:t] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [rɪ'vɑ:lvər] .

followed	by	a	shot	from	a	revolver	.
随后	经过	一个	射击	从	一个	左轮手枪	.

随后传来一声左轮手枪的枪响。

[hɪz; ɪz]['ɑ:bdʒekt][wʌz; wəz][tu:; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði] ['levər] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['wɔ:tər][wʌz; wəz][let][ɑ:n][ðə; ði] [wi:l]

His	object	was	to	reach	the	lever	by	which	the	water	was	let	on	the	wheel
他的	目的	曾是	到	抵达	这	杠杆	经过	哪个	这	水	曾是	让	在	这	车轮

.

:

.

他的目标是够到控制水流上水轮的杠杆。

[hi:; hi] [nu:] [ðæt] [ðə; ði]['moʊmənt]['mɪstər] . ['æntaɪz] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [dɔ:r] ,

He	knew	that	the	moment	Mr	.	Antis	opened	his	door	,
他	知道	那	这	片刻	先生	.	反对者	打开	他的	门	,

他知道，安蒂斯先生一打开门，

[hi:; hi] [wʊd] [hɪr] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪl] [ænd; ənd] [noʊ] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [rɔ:ŋ] .

he	would	hear	the	sound	of	the	mill	and	know	that	something	was	wrong	.
他	会	听到	这	声音	的	这	磨	和	知道	那	某物	曾是	错误的	.

他一听到磨坊的声音就知道出事了。

[hi:; hi][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] ['levər] [ɪn][ðə; ði] ['dɑ:rknəs] ,

He	succeeded	in	finding	the	lever	in	the	darkness	,
他	成功了	在	寻找	这	杠杆	在	这	黑暗	,

他成功地在黑暗中找到了拉杆。

[ænd; ənd] [meɪd] [wʌn] ['despərət] [ɪg'zɜ:rʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][fæst] - ['feɪlɪŋ] [streŋθ] .

and	made	one	desperate	exertion	of	his	fast	-	failing	strength	.
和	制成	一	绝望的	用力	的	他的	快速地	-	失败	力量	.

他用尽了即将耗尽的力气，做了最后一次孤注一掷的尝试。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['wuːndɪd] [ænd; ənd] ['bliːdɪŋ] ['terəbli] ,

He	knew	that	he	was	wounded	and	bleeding	terribly	,
他	知道	那	他	曾是	受伤	和	出血	可怕	,

他知道自己受伤了，而且血流不止。

[bʌt; bət][hiː; hi] [hʌŋ] [ɑːn][wɪð; wɪθ] ['despərət] ['enərdʒi] [tɪl] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [dæʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər]

but	he	hung	on	with	desperate	energy	till	he	heard	the	dash	of	the	water
但	他	悬挂	在	和	绝望的	活力	直到	他	听到	这	短跑	的	这	水

[ænd; ənd][ðə; ði][klæŋk][ænd; ənd] [hʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] .

and	the	clank	and	hum	of	the	machinery	.
和	这	铮铮	和	哼	的	这	机械	.

但他拼尽全力坚持了下来，直到听到水流冲击的声音和机器的叮当声和嗡嗡声。

[ðen] [ə; eɪ] ['dedli] ['feɪntnəs] [ˌoʊvər'keɪm][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [drɑːpt] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv]

Then	a	deadly	faintness	overcame	him	,	and	he	dropped	upon	a	heap	of
然后	一个	致命	模糊	克服	他	,	和	他	掉落	之上	一个	堆	的

[oʊts] [kloʊz] [baɪ] .

oats	close	by	.
燕麦	关闭	经过	.

然后他突然感到一阵剧痛，昏厥过去，倒在了附近的一堆燕麦上。

[hiː; hi] [hɜːrd] ['hevi] [fiːt] , [ə; eɪ] [ʃaʊt] [frʌm; frəm] - ['trʌmpɪt] [vɔɪs] , [ðen] [mɔːr] [ʃɑːts] ,

He	heard	heavy	feet	,	a	shout	from	Jeduthun's	trumpet	voice	,	then	more	shots	,
他	听到	重的	脚	,	一个	喊	从	-	喇叭	嗓音	,	然后	更多的	镜头	,

他听到沉重的脚步声，杰杜顿的号角声，然后是更多的枪声。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] [neɪm] [kɔːld] .

and	his	own	name	called	.
和	他的	自己的	姓名	称为	.

他的名字被叫了出来。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] ['ænsər] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [feɪld] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [noʊ] [mɔːr] .

He	tried	to	answer	,	but	his	voice	failed	him	,	and	he	knew	no	more	.
他	尝试	到	回答	,	但	他的	嗓音	失败的	他	,	和	他	知道	不	更多的	.

他想回答，但却发不出声音，他什么也不知道了。

[æz; əz]['ebən][hæd; həd] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] , - [wʌz; wəz] [ə'weɪkənd] [baɪ][ðə; ði][fɜːrst] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði]

As	Eben	had	anticipated	,	Jeduthun	was	awakened	by	the	first	sound	of	the
作为	埃本	有	预期	,	-	曾是	觉醒	经过	这	第一的	声音	的	这

[bel] ,

bell	,
钟	,

正如埃本所预料的那样，耶杜顿被第一声钟响吵醒了。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['ekoʊ][hæd; həd][daɪd] [ə'weɪ] [hiː; hi][hæd; həd] ['strʌgld] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [kloʊðz]

and	before	the	echo	had	died	away	he	had	struggled	into	his	clothes
和	前	这	回声	有	死亡	离开	他	有	挣扎	进入	他的	衣服

[æz; əz]['oʊnli][ə; eɪ]['soʊldʒər][kæn; kən] ,

as	only	a	soldier	can	,
作为	仅有的	一个	士兵	能	,

回声还没消失，他就以只有士兵才能做到的方式，笨拙地穿上了衣服。

[snætʃt] [hɪz; ɪz] [rɪ'vɑːlvər] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['flaɪɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [mɪl] .

snatched	his	revolver	,	and	was	flying	towards	the	mill	.
抢夺	他的	左轮手枪	,	和	曾是	飞行	向	这	磨	.

他抓起左轮手枪，飞奔向磨坊。

['mɪstər] . ['æntaɪz][wʌz; wəz][ðer; ðər][æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz] [hɪm'self] ,

Mr	.	Antis	was	there	as	quickly	as	himself	,
先生	.	反对者	曾是	那里	作为	迅速地	作为	他自己	,

安蒂斯先生和他本人一样迅速地赶到了现场。

['oʊnli][tuː; tə][biː; bi] [nɑːkt] [daʊn] [baɪ][ə; eɪ][mæn] ['isjuːɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [dɔːr] .

only	to	be	knocked	down	by	a	man	issuing	from	the	door	.
仅有的	到	是	敲门	向下	经过	一个	男人	发行	从	这	门	.

却被从门口出来的人击倒在地。

[kræk] !

Crack	!
裂缝	!

裂缝!

[went] - ['pɪst(ə)l] , ['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] [plʌndʒ] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]['wɔːtər] , [ænd; ənd] [wen] ['mɪstər] .

went	Jeduthun's	pistol	,	followed	by	a	plunge	into	the	water	,	and	when	Mr	.
去	-	手枪	,	随后	经过	一个	暴跌	进入	这	水	,	和	什么时候	先生	.

['æntaɪz][roʊz] ,

Antis	rose	,
反对者	玫瑰	,

杰杜顿的枪响了，随后他跳入水中，安蒂斯先生浮出水面时，

[hiː; hi] [faʊnd] - ['hoʊldɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] ['prɑːstreɪt] ['fɪgjər] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [prə'siːdɪd] [ə; eɪ]

he	found	Jeduthun	holding	down	a	prostrate	figure	,	from	which	proceeded	a
他	成立	-	保持	向下	一个	前列腺	数字	,	从	哪个	继续	一个

[vɔɪs] ['bɛgɪŋ] [fɔːr; fər]['mɜːrsi] .

voice	begging	for	mercy	.
嗓音	乞讨	为了	怜悯	.

他发现耶杜顿正按住一个倒在地上的人，那人发出求饶的声音。

" [wɒts] [ðə; ðɪ] ['mætər] ? " [æskt] ['mɪstər] . ['æntaɪz] , [stʌnd] [ænd; ənd][hæf] [bɪ'wɪldərd] [baɪ][ðə; ðɪ]

"	What's	the	matter	?	"	asked	Mr	.	Antis	,	stunned	and	half	bewildered	by	the
"	是什么	这	事情	?	"	问	先生	.	反对者	,	目瞪口呆	和	一半	困惑	经过	这

[bloʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] ,

blow	he	had	received	,
吹	他	有	已收到	,

“怎么了？”安蒂斯先生问道，他被刚才的打击弄得晕头转向，有些不知所措。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hevi] [wʌn] .

which	was	a	heavy	one	.
哪个	曾是	一个	重的	一	.

那是一件很重的事。

" [lɑːts][ʌv; əv] [θɪŋz] , " [rɪ'tɜːrnd] - .

"	Lots	of	things	,	"	returned	Jeduthun	.
"	很多	的	事物	,	"	返回	-	.

“很多事，”杰杜顿回答道。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][hɜːrt] , [bɔːs] ? "

"	Are	you	hurt	,	boss	?	"
"	是	你	伤害	,	老板	?	"

“老板，您受伤了吗？”

" [noʊ] , [aɪ] [ges] [nɑːt] , " [sed] ['mɪstər] . ['æntaɪz] , ['oʊnli][hæf] [ˌkɔmpri'hendɪŋ] [ðə; ðɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

"	No	,	I	guess	not	,	"	said	Mr	.	Antis	,	only	half	comprehending	the	situation	.
"	不	,	我	猜测	不是	,	"	说	先生	.	反对者	,	仅有的	一半	理解	这	情况	.

“不，我想不是，”安蒂斯先生说道，他似乎只半懂不懂眼前的状况。

" [ðen] [teɪk] [hoʊld][ʌv; əv] [ðɪs] ['feloʊ] [ænd; ənd][help] [ˌem 'iː][taɪ][hɪm; ɪm] .

"	Then	take	hold	of	this	fellow	and	help	me	tie	him	.
"	然后	拿	抓住	的	这	同伴	和	帮助	我	领带	他	.

“那就抓住这个人，帮我把他绑起来。”

[ɪf] [juː; jʊ][dəunt][laɪ] [stɪl] , [juː; jʊ] ['ræskl] , [aɪl] [pʊt][ə; eɪ] ['bʊlɪt] [θruː] [juː; jʊ] !

If	you	don't	lie	still	,	you	rascal	,	I'll	put	a	bullet	through	you	!
如果	你	不	说谎	仍然	,	你	恶棍	,	患病的	放	一个	子弹	通过	你	!

你这小子，要是再不老实躺着，我就一枪崩了你!

" [sed] - , [huːz] [waɪld] [blʌd] [wʌz; wəz] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] .
" said Jeduthun , whose wild blood was up with the excitement .
" 说 - , 谁 荒野 血 曾是 向上 和 这 激动 .

“杰杜顿说道，他兴奋得热血沸腾。”

" [oʊ] , [daunt] !
" Oh , don't !
" 哦 , 不 !

“哦，别这样！”

[oʊ] , ['mɪstər] . ['æntaɪz] , [daunt] [let] [hɪm; ɪm] [kɪl] [ˌem 'iː] ! "
Oh , Mr . Antis , don't let him kill me ! "
哦 , 先生 . 反对者 , 不 让 他 杀 我 ! "

哦，安提斯先生，别让他杀了我!

" [daunt] [aɪ] [noʊ] [ðæt] [vɔɪs] ? " [ɪk'skleɪmd] ['mɪstər] . ['æntaɪz] .
" Don't I know that voice ? " exclaimed Mr . Antis .
" 不 我 知道 那 嗓音 ? " 惊呼 先生 . 反对者 .

“我好像听过这个声音？”安蒂斯先生惊呼道。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [duː] , " [sed] - , " [bʌt; bət] ['nevər] [maɪnd] [naʊ] .
" Of course you do , " said Jeduthun , " but never mind now .
" 的 课程 你 做 , " 说 - , " 但 绝不 头脑 现在 .

“你当然会，”杰杜顿说，“不过现在没关系了。”

[aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [wʌt] [ðeɪv] [dʌn] [wɪð; wɪθ] ['ebən] .
I want to find out what they've done with Eben .
我 想 到 寻找 出去 什么 他们有 完毕 和 埃本 .

我想知道他们对埃本做了什么。

[aɪm] [ə'freɪd] [ðeɪv] [meɪd] [wei] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [bɔɪ] . "
I'm afraid they've made way with the boy . "
我是 害怕的 他们有 制成 方式 和 这 男生 . "

恐怕他们已经带着那个男孩离开了。

" [hiː; hi] [gɑːt] [ə'weɪ] , " [sed] [tɑːm] ['wilbə] , [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [noʊ] ['ʌðər] .
" He got away , " said Tom Wilbur , for it was no other .
" 他 得到 离开 , " 说 汤姆 威尔伯 , 为了 它 曾是 不 其他 .

“他逃脱了，”汤姆·威尔伯说道，因为那正是他。

" [oʊ] , ['mɪstər] . ['æntaɪz] , [let] [ˌem 'iː] [goʊ] , [ænd; ənd] [aɪl] ['nevər] [kʌm] [nɪr] [hɪr] [ə'gen] ! "
" Oh , Mr . Antis , let me go , and I'll never come near here again ! "
" 哦 , 先生 . 反对者 , 让 我 去 , 和 患病的 绝不 来 靠近 这里 再次 ! "

“哦，安蒂斯先生，放了我吧，我以后再也不会靠近这里了！”

" [bʌt; bət] [wer] [ɪz] [ðə; ði] [mæn] [ðæt] [nɑːkt] [ˌem 'iː] [daʊn] ? " [æskt] ['mɪstər] . ['æntaɪz] , [stɪl] [ə; eɪ]
" But where is the man that knocked me down ? " asked Mr . Antis , still a
['lɪt(ə)l] [kən'fjuːzd] .
little confused .
小的 使困惑 .

“可是把我打倒的那个人在哪里？”安蒂斯先生问道，仍然有些困惑。

" [hiː; hi] [eint] [fɑːr] [ɔːf] , [aɪ] [ges] !
" He ain't far off , I guess !
" 他 不是 远的 离开 , 我 猜测 !

“看来他说的没错！”

" [rɪ'plaɪd] - , ['grɪmli] .
" replied Jeduthun , grimly .
" 回复 - , 阴沉地 .

“杰杜顿冷冷地回答道。”

" [aɪ] ['rekən] ['hiːz][gɑːt][ɔːl][hiː; hi]['wɒnts] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['oʊvər] .
" I reckon he's got all he wants , and a little over .
" 我 估计 他是 得到 全部 他 想要 , 和 一个 小的 超过 .

“我觉得他已经得到了他想要的一切，甚至还有剩余。”

[hɪr] , ['bɑːrtn] , [duː] [teɪk] [hoʊld][ʌv; əv] [ðɪs] ['feloʊ] .
Here , Barton , do take hold of this fellow .
这里 , 巴顿 , 做 拿 抓住 的 这 同伴 .

巴顿，你来抓住这个人。

[bɔːs] [hæz; həz][gɑːt][ɔːl][ðə; ði] [sens] [nɑːkt] [aʊt][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [aɪ] [θɪŋk] . "
Boss has got all the sense knocked out of him , I think . "
老板 有 得到 全部 这 感觉 敲门 出去 的 他 , 我 思考 . "

我觉得老板已经神志不清了。

" [nɑːt] [kwaɪt] , [aɪ] [hoʊp] , " [sed] ['mɪstər] . ['æntaɪz] .
" Not quite , I hope , " said Mr . Antis .
" 不是 相当 , 我 希望 , " 说 先生 . 反对者 .

“我希望不会完全如此，”安蒂斯先生说。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ɔːl] [raɪt] [naʊ] .
" I am all right now .
" 我 是 全部 正确的 现在 .

我现在没事了。

['bɑːrtn] , [ɪz] [ðɪs] [juː; jʊ] ? "
Barton , is this you ? "
巴顿 , 是 这 你 ? "

巴顿，是你吗?

" [jes] , [sɜːr] , " [sed] ['mɪstər] . ['bɑːrtn] , [huː] , [laɪk] - , [hæd; həd] [bɪn] [ə'raʊzd] [baɪ][ðə; ði] [bel] ,
" Yes , sir , " said Mr . Barton , who , like Jeduthun , had been aroused by the bell ,
" 是的 , 先生 , " 说 先生 . 巴顿 , WHO , 喜欢 - , 有 到过 被唤醒 经过 这 钟 ,

“是的，先生，”巴顿先生说道，他和杰杜顿一样，都被铃声吵醒了。

[bʌt; bət] [huː] , ['lɪvɪŋ] ['fɑːrðər] [ə'weɪ] , [hæd; həd]['oʊnli][dʒʌst] [riːtʃt] [ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] .
but who , living farther away , had only just reached the scene of action .
但 WHO , 活的 更远 离开 , 有 仅有的 只是 达到 这 场景 的 行动 .

但他因为住得比较远，才刚刚到达事发现场。

" [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] ?
" What has happened ?
" 什么 有 发生 ?

发生了什么事?

[ɪz] ['enibɑːdi] [hɜːrt] ?
Is anybody hurt ?
是 任何人 伤害 ?

有人受伤吗?

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] - [hæd; həd] [prə'duːst] [ə; eɪ] [laɪt] [frʌm; frəm] ['sʌmwer] .
" By this time Jeduthun had produced a light from somewhere .
" 经过 这 时间 - 有 生产 一个 光 从 某处 .

这时，杰杜顿不知从何处发出了光芒。

[tɑːm][wʌz; wəz] [sɪ'kjʊrd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['pɑːrti] ['entərd] [ðə; ði] [mɪl] .
Tom was secured , and the party entered the mill .
汤姆 曾是 安全 , 和 这 派对 进入 这 磨 .

汤姆被制服后，一行人进入了磨坊。

[ðə; ði] ['ɑːfɪs] [wʌz; wəz] [ɪg'zæmɪnd] [fɜːrst] , [ænd; ənd] [ðen] ['mɪstər] . ['æntaɪz] [went] [ʌp] [tuː; tə] [ɛbɛnz] [ruːm] .

The	office	was	examined	first	,	and	then	Mr	.	Antis	went	up	to	Eben's	room	.
这	办公室	曾是	检查	第一的	,	和	然后	先生	.	反对者	去	向上	到	埃本的	房间	.

先检查了办公室，然后安蒂斯先生去了埃本的房间。

" [hiː; hi] [ɪz] [nɑːt] [hɪr] , " [kɔːld] [hiː; hi] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sterz] .

"	He	is	not	here	,	"	called	he	from	the	top	of	the	stairs	.
"	他	是	不是	这里	,	"	称为	他	从	这	顶部	的	这	楼梯	.

“他不在这里，”他从楼梯顶上喊道。

" [wʌt] [kæn; kən] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ?

"	What	can	have	become	of	him	?
"	什么	能	有	变得	的	他	?

他后来怎么样了?

" [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] - [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] [treɪl] [ʌv; əv] [blʌd] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] .

"	At	that	moment	Jeduthun	discovered	the	trail	of	blood	on	the	floor	.
"	在	那	片刻	-	发现	这	踪迹	的	血	在	这	地面	.

“就在这时，杰杜顿发现了地板上的血迹。”

['ʌtərɪŋ] [æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] [ʌv; əv] ['hɔːrər] ,

Uttering	an	exclamation	of	horror	,
发出声音	一个	感叹	的	恐怖	,

他惊恐地发出一声惊呼，

[hiː; hi] ['fɑːloʊd] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [tɪl] [hiː; hi] [faʊnd] ['ebən] ['laɪɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [paɪl] [ʌv; əv] [oʊts] ,

he	followed	it	up	till	he	found	Eben	lying	on	the	pile	of	oats	,
他	随后	它	向上	直到	他	成立	埃本	说谎	在	这	桩	的	燕麦	,

他循着线索一路追踪，直到发现埃本躺在燕麦堆上。

['sensləs] [ænd; ənd] [ə'pærəntli] [ded] .

senseless	and	apparently	dead	.
无意义的	和	显然	死的	.

毫无知觉，显然已经死亡。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

CHAPTER	XII	.
章	十二	.

第十二章

- [ɪz] ['groʊsli] ['kerləs] .

JEDUTHUN	IS	GROSSLY	CARELESS	.
-	是	粗略地	粗心	.

杰杜顿极其粗心大意。

[wen] ['ebən] [æt; ət] [læst] [rɪ'kʌvərd] [hɪz; ɪz] ['kɑːnʃəsnəs] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [bed] [ɪn] [ðə; ði] [mɪl] ,

WHEN	Eben	at	last	recovered	his	consciousness	,	he	was	lying	on	his	own	bed	in	the	mill	,
什么时候	埃本	在	最后的	恢复	他的	意识	,	他	曾是	说谎	在	他的	自己的	床	在	这	磨	,

当埃本最终恢复意识时，他正躺在磨坊里自己的床上。

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd] - [ə'tendɪŋ] [hɪm; ɪm] .

with	his	mother	and	Jeduthun	attending	him	.
和	他的	母亲	和	-	参加	他	.

他的母亲和杰杜顿陪在他身边。

[hiː; hi] [felt] ['veri] [wiːk] [ænd; ənd] [kən'fjuːzd] , [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [θɔːt] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi]

He	felt	very	weak	and	confused	,	and	almost	thought	he	must	be
他	毛毡	非常	虚弱的	和	使困惑	,	和	几乎	想法	他	必须	是

['driːmiŋ] ,

dreaming	,
做梦	,

他感到非常虚弱和迷茫，几乎以为自己是在做梦。

[tɪl] [hiː; hi] [hɜːrd] - [seɪ] , [ɪm'fætɪkli] , " [preɪz] [ðə; ði] [lɔːrd] !

till	he	heard	Jeduthun	say	,	emphatically	,	"	Praise	the	Lord	!
直到	他	听到	-	说	,	强调地	,	"	称赞	这	主	!

直到他听到耶杜顿大声说道：“赞美主！”

['hiːz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] .

He's	coming	to	himself	.
他是	未来	到	他自己	.

他渐渐恢复了意识。

" [ðen] [hiː; hi] [raʊzd] [hɪm'self] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] ,

"	Then	he	roused	himself	a	little	more	,
"	然后	他	唤醒	他自己	一个	小的	更多的	,

然后他又稍微振作了一些，

[ænd; ənd][dræŋk][ðə; ði]['kɑːntents][ʌv; əv][ðə; ði] [glæs] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [held][tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] .

and	drank	the	contents	of	the	glass	which	his	mother	held	to	his	lips	.
和	喝	这	内容	的	这	玻璃	哪个	他的	母亲	握住	到	他的	嘴唇	.

他喝下了母亲递到他嘴边的杯子里的水。

" [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] ? " [sed] [hiː; hi] , ['feɪntli] .

"	What	has	happened	?	"	said	he	,	faintly	.
"	什么	有	发生	?	"	说	他	,	淡淡的	.

“发生了什么事？”他虚弱地问道。

" [oʊ] , [aɪ] [rɪ'membər] [naʊ] .

"	Oh	,	I	remember	now	.
"	哦	,	我	记住	现在	.

哦，我想起来了。

[dɪd] [ðeɪ] [get][ðə; ði] ['mʌni] ? "

Did	they	get	the	money	?	"
做过	他们	得到	这	钱	?	"

他们拿到钱了吗?

" [noʊ] ! " [rɪ'plaɪd] - .

"	No	!	"	replied	Jeduthun	.
"	不	!	"	回复	-	.

“不！”杰杜顿回答道。

" ['evriθɪŋ] [ɪz] [seɪf] [bʌt; bət] [jɔːr'self] .

"	Everything	is	safe	but	yourself	.
"	一切	是	安全的	但	你自己	.

“除了你自己，其他一切都很安全。”

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[teɪk] [ker] !

Take	care	!
拿	关心	!

小心!

[dəunt] [muːv] !
Don't move !
不 移动 !

别动!

" [fɔːr; fər]['ebən][hæd; həd] ['ʌtəd] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [kraɪ][ʌv; əv][peɪn] .
" For Eben had uttered a sharp cry of pain .
" 为了 埃本 有 说出 一个 锋利的 哭 的 疼痛 .

“因为埃本发出了一声痛苦的尖叫。”

" [oʊ] , [maɪ] [niː] !
" Oh , my knee !
" 哦 , 我的 膝盖 !

“哦，我的膝盖！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" he exclaimed .
" 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

" [ðer; ðər] !
" There !
" 那里 !

“那里!

[kiːp] [stɪl] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] , " [sed] - .
Keep still as you can , " said Jeduthun .
保持 仍然 作为 你 能 , " 说 - .

“尽量保持静止，”杰杜顿说道。

" [wiːv] [stɑːpt] [ðə; ði] [blʌd] , [ænd; ənd] ['bɑːrtn] [hæz; həz] [gɔːn] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [sprɪŋz] [fɔːr; fər]
" We've stopped the blood , and Barton has gone over to the Springs for
" 我们已经 停止 这 血 , 和 巴顿 有 已消失 超过 到 这 斯普林斯 为了
[ðə; ði]['dɑːktər] ,
the doctor ,
这 医生 ,

“我们已经止住了血，巴顿已经去温泉城找医生了。”

[bʌt; bət][juː; jʊ] ['mʌsnt] [muːv] [tɪl] [hiː; hi] [kʌmz] .
but you mustn't move till he comes .
但 你 不得 移动 直到 他 来 .

但在他来之前，你不能动。

[ɪf] [ðə; ði] [blʌd] ['stɑːrts] [ə'gen] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [dʌn] [fɔːr; fər] .
If the blood starts again , you are done for .
如果 这 血 开始 再次 , 你 是 完毕 为了 .

如果再次出血，你就完了。

" ['ebən] [leɪ] [stɪl] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .
" Eben lay still a few minutes .
" 埃本 躺 仍然 一个 很少 分钟 .

埃本静静地躺了几分钟。

[ðen] [hiː; hi] [æskt] , " [wʌt] [taɪm] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "
Then he asked , " What time is it ? "
然后 他 问 , " 什么 时间 是 它 ? "

然后他问道：“现在几点了？”

" [dʒʌst] ['mɔːrnɪŋ] .
" Just morning .
" 只是 早晨 .

“早上好。”

[its] ['getɪŋ] [greɪ] [ɪn][ðə; ði] [iːst] [ðɪs] ['mɪnɪt] . "
It's getting gray in the east this minute . "
它是 获得 灰色的 在 这 东方 这 分钟 . "

此刻东方的天空已经开始阴沉下来了。

" [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd]['oʊnli][hæv; həv][gɑːt][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði][roʊp] [bɪ'fɔːr] , " [sed] ['ebən] ,
" If I could only have got hold of the rope before , " said Eben ,
" 如果 我 可以 仅有的 有 得到 抓住 的 这 绳索 前 , " 说 埃本 ,

“如果我之前就能拿到绳子就好了，”埃本说。

[ɪn][ə; eɪ] ['driːmiŋ] [toʊn] .
in a dreaming tone .
在 一个 做梦 语气 .

以一种梦幻般的语气。

" [aɪ] [hɜːrd] [ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [fɜːrst][gɑːt][ɪn] ,
" I heard them when they first got in ,
" 我 听到 他们 什么时候 他们 第一的 得到 在 ,

“我听到他们刚进来的时候就听到了，

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [riːtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði][roʊp] [wen] [ðeɪ] [stɑːpt] [ˌem 'iː] .
and I was just making a reach for the rope when they stopped me .
和 我 曾是 只是 制作 一个 抵达 为了 这 绳索 什么时候 他们 停止 我 .

我正要伸手去抓绳子的时候，他们拦住了我。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
There were three of them .
那里 是 三 的 他们 .

他们一共三个人。

[dɪd] [ðeɪ] [get] [ə'weɪ] ? "
Did they get away ? "
做过 他们 得到 离开 ? "

他们逃脱了吗?

" [ɔːl][bʌt; bət][wʌn] , " [rɪ'plaɪd] - .
" All but one , " replied Jeduthun .
" 全部 但 一 , " 回复 - .

“除了一个以外，”杰杜顿回答道。

" [hiː; hi] ['mʌsnt] [tɔːk] ['eni] [mɔːr] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['fɛrˌtʃaɪld] .
" He mustn't talk any more , " said Mrs . Fairchild .
" 他 不得 讲话 任何 更多的 , " 说 太太 . 费尔柴尔德 .

“他不能再说话了，”费尔柴尔德夫人说。

" [hɪz; ɪz] [pʌls] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [naʊ] .
" His pulse is nothing now .
" 他的 脉冲 是 没有什么 现在 .

“他现在没有脉搏了。”

[kiːp] [stɪl] , [maɪ] [sʌn] , [laɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] ! "
Keep still , my son , like a good boy ! "
保持 仍然 , 我的 儿子 , 喜欢 一个 好的 男生 ! "

“儿子，别动，像个乖孩子一样！”

" [aɪ] [wɪl] ! " [sed] ['ebən] .
" I will ! " said Eben .
" 我 将要 ! " 说 埃本 .

“我会的！”埃本说道。

" ['oʊnli] , - , [ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ] , [wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [rɪ'tɜːrn] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['pɔrtɚz] [bʊks] ,
" Only , Jeduthun , if I should die , will you please return Dr . Porter's books ,
" 仅有的 , - , 如果 我 应该 死 , 将要 你 请 返回 博士 . 搬运工 图书 ,

“杰杜顿，如果我死了，请你把波特博士的书还给我。”

[ænd; ənd] [tel] ['mɪstər] . ['frænsɪs] [aɪ][dɪd][ðə; ði] [best] [aɪ][kʊd; kəd] ?

and	tell	Mr	.	Francis	I	did	the	best	I	could	?
和	告诉	先生	.	弗朗西斯	我	做过	这	最好的	我	可以	?

告诉弗朗西斯先生我已经尽力了?

['hiːl] [skoʊld][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [bel] - [roʊp] ['wɔznt] ['ɔːltərd] , [bʌt; bət] [ðæt] ['wɔznt] [maɪ] [fɔːlt] .

He'll	scold	because	the	bell	-	rope	wasn't	altered	,	but	that	wasn't	my	fault	.
地狱	骂	因为	这	钟	-	绳索	不是	已修改	,	但	那	不是	我的	过错	.

他会责备我，因为铃绳没有改动，但这并不是我的错。

[aɪ] [riːd] [ɪn][ðə; ði] ['spelɪŋ] [bʊk] [ðæt] [wiː; wi] ['ʃʊdənt] [pʊt] [ɔːf] [tɪl] [tuː; tə] - [deɪ] [wʌt] [kʊd; kəd][biː; bi]

I	read	in	the	spelling	book	that	we	shouldn't	put	off	till	to	-	day	what	could	be
我	读	在	这	拼写	书	那	我们	不应该	放	离开	直到	到	-	天	什么	可以	是

[dʌn] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ;

done	to	-	morrow	;
完毕	到	-	明天	;

我在拼写书上读到，我们不应该把明天能做的事情拖到今天去做;

[ɔːr][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['ʌðər] [wei] ? "

or	was	it	the	other	way	?	"
或者	曾是	它	这	其他	方式	?	"

还是反过来呢?

" [ðə; ði] ['ʌðər] [wei] , [aɪ] [ges] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dəunt] ['mætər] , " [sed] - .

"	The	other	way	,	I	guess	,	but	it	don't	matter	,	"	said	Jeduthun	.
"	这	其他	方式	,	我	猜测	,	但	它	不	事情	,	"	说	-	.

“我想也可以是另一种方式，但这无关紧要，”杰杜顿说道。

" [juː; jʊ] [kiːp] [stɪl] , [ænd; ənd] [aɪl] [tel] [ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	You	keep	still	,	and	I'll	tell	the	old	gentleman	all	about	it	.
"	你	保持	仍然	,	和	患病的	告诉	这	老的	绅士	全部	关于	它	.

“你别动，我会把事情的来龙去脉都告诉那位老先生。”

['hiːz] [kaɪnd][ʌv; əv] ['wɑːndərɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] , [mæm, mɑːm, məm] , " ['ædɪd] - , [ɪn][ə; eɪ]

He's	kind	of	wandering	in	his	mind	,	ma'am	,	"	added	Jeduthun	,	in	a
他是	种类	的	漫游	在	他的	头脑	,	女士	,	"	额外	-	,	在	一个

['wɪspər] ,

whisper	,
耳语	,

“他有点心不在焉，夫人，”杰杜顿低声补充道。

[ɪn] ['ænsər] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['fɛrˌtʃaɪldz] [lʊk] [ʌv; əv]['lɑːrm] .

in	answer	to	Mrs	.	Fairchild's	look	of	alarm	.
在	回答	到	太太	.	费尔柴尔德	看	的	警报	.

回应费尔柴尔德太太惊恐的表情。

" [ðæts] ['nʌθɪŋ] [streɪndʒ] .

"	That's	nothing	strange	.
"	那就是	没有什么	奇怪的	.

“这没什么奇怪的。”

['laɪkli] [ɪ'nʌf] , ['hiːl] [biː; bi][æz; əz]['kreɪzi][æz; əz][ə; eɪ] [luːn] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [gets] [θruː] .

Likely	enough	,	he'll	be	as	crazy	as	a	loon	before	he	gets	through	.
可能	足够的	,	地狱	是	作为	疯狂的	作为	一个	潜鸟	前	他	获得	通过	.

很有可能，在他成功之前，他会变得像个疯子一样。

[aɪ] [wɪʃ] [ðə; ði]['dɑːktər] [wʊd] [kʌm] .

I	wish	the	doctor	would	come	.
我	希望	这	医生	会	来	.

我希望医生能来。

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['aʊər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][best] [spiːd] [hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] ,

"	It	was	a	long	hour	,	with	the	best	speed	he	could	make	,
"	它	曾是	一个	长的	小时	,	和	这	最好的	速度	他	可以	制作	,

“那是一个漫长的过程，他已经尽了全力。”

[bɪˈfɔːr] ['mɪstər] . ['bɑːrtn] [gɑːt] [bæk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dɑːktər] .

before	Mr	.	Barton	got	back	with	the	doctor	.
前	先生	.	巴顿	得到	后退	和	这	医生	.

在巴顿先生和医生重新见面之前。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['sɜːrdʒən] [drest] [ðə; ði] [wuːnd] , [bʌt; bət] [lʊkt] ['veri] [greɪv] ['oʊvər][ˌaɪ ˈtiː] .

The	young	surgeon	dressed	the	wound	,	but	looked	very	grave	over	it	.
这	年轻的	外科医生	穿着	这	伤口	,	但	看起来	非常	严重	超过	它	.

年轻的外科医生包扎了伤口，但神情十分凝重。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][bæd] ['bɪznəs] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][əˈfreɪd][ðə; ði][leg] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə]

It	was	a	bad	business	,	and	he	was	afraid	the	leg	would	have	to
它	曾是	一个	坏的	商业	,	和	他	曾是	害怕的	这	腿	会	有	到

[biː; bi]['teɪkən][ɔːf] .

be	taken	off	.
是	已采取	离开	.

这是一笔糟糕的生意，他担心自己的假肢会被截肢。

" [nɑːt] [ɪf] [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː] — [æt; ət] [liːst] , [nɑːt] [tɪl] [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd] ['betər] [ədˈvaɪs] [ðæn; ðən]

"	Not	if	I	know	it	—	at	least	,	not	till	we	have	had	better	advice	than
"	不是	如果	我	知道	它	—	在	至少	,	不是	直到	我们	有	有	更好的	建议	比

[hɪzn] ,

his'n	,
他的	,

“如果我知道的话，就不会——至少，在我们得到比他更好的建议之前不会。”

" [sed] - , ['æftər][ðə; ði]['dɑːktər][hæd; həd] [gɔːn] .

"	said	Jeduthun	,	after	the	doctor	had	gone	.
"	说	-	,	后	这	医生	有	已消失	.

医生走后，杰杜顿说道。

" [dəunt][juː; jʊ] [fiːl] [tuː] [bæd] , [mɪs] ['flɔːrə] .

"	Don't	you	feel	too	bad	,	Miss	Flora	.
"	不	你	感觉	也	坏的	,	错过	弗洛拉	.

“弗洛拉小姐，您不必太难过。”

[aɪv] [siːn] [mɔːr] ['gʌnʃɑːt] ['wuːndz] [ðæn; ðən]['evər][hiː; hi][dɪd] .

I've	seen	more	gunshot	wounds	than	ever	he	did	.
我已经	已见	更多的	枪声	伤口	比	曾经	他	做过	.

我见过的枪伤比他见过的都多。

[wiːl] [get]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [roʊz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kjʊr] ;

We'll	get	Dr	.	Rose	from	the	Cure	;
出色地	得到	博士	.	玫瑰	从	这	治愈	;

我们会请到The Cure乐队的Rose博士；

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ɪn][ðə; ði]['ɑːrmi][ænd; ənd] [noʊz] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɔːr] [tuː] ,

he	has	been	in	the	army	and	knows	a	thing	or	two	,
他	有	到过	在	这	军队	和	知道	一个	事物	或者	二	,

他当过兵，懂点儿这方面的东西。

[ænd; ənd] [bɔːs] [hæz; həz] ['tɛləˌgræft] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən][tuː; tə] [brɪŋ] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['potər]

and	boss	has	telegraphed	to	the	old	gentleman	to	bring	Dr	.	Porter
和	老板	有	电报	到	这	老的	绅士	到	带来	博士	.	搬运工

['oʊvər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

over	with	him	.
超过	和	他	.

老板已经发电报通知那位老先生把波特医生带来。

[aɪd] [kʌt] [ə; eɪ] ['betər] ['sɜːrdʒən] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['pʌmpkɪn] [ʃel] [ðæn; ðən] [ðɪs] ['feloʊ] , [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['ɛrz] .

I'd	cut	a	better	surgeon	out	of	a	pumpkin	shell	than	this	fellow	,	with	all	his	airs	.
ID	切	一个	更好的	外科医生	出去	的	一个	南瓜	壳	比	这	同伴	,	和	全部	他的	播出	.

就算从南瓜壳里掏出一个外科医生，我也比这家伙强，他真是个自以为是的家伙。

[aɪ] [dəunt] [siː] [wʌt] ['bɑːrtn] [gɑːt] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] . "

I	don't	see	what	Barton	got	him	for	.	"
我	不	看	什么	巴顿	得到	他	为了	.	"

我不明白巴顿签下他是为了什么。

" [ðen] [juː; jʊ] [dəunt] [θɪŋk] [ðer; ðər] [ɪz] ['eni] ['deɪndʒər] [ʌv; əv] [ɛbɛnz] ['luːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [leg] ? " [sed] ['flɔːrə] ,

"	Then	you	don't	think	there	is	any	danger	of	Eben's	losing	his	leg	?	"	said	Flora	,
"	然后	你	不	思考	那里	是	任何	危险	的	埃本的	输	他的	腿	?	"	说	弗洛拉	,

“那么你认为埃本的腿没有失去的危险吗？”弗洛拉问道。

['greɪtli] ['kʌmfətɪd] [baɪ] - [kən'temptʃuəs] [dɪ'spærɪdʒmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɑːktər] .

greatly	comforted	by	Jeduthun's	contemptuous	disparagement	of	the	doctor	.
非常	安慰	经过	-	轻蔑的	贬损	的	这	医生	.

杰杜顿对医生的轻蔑贬低让他感到非常欣慰。

" [wel] , [aɪ] ['wʊdnt] [seɪ] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] ['deɪndʒər] , " [wʌz; wəz] - ['pruːd(ə)nt] [rɪ'plaɪ] .

"	Well	,	I	wouldn't	say	there	is	no	danger	,	"	was	Jeduthun's	prudent	reply	.
"	出色地	,	我	不会	说	那里	是	不	危险	,	"	曾是	-	谨慎	回复	.

“嗯，我不会说没有危险，”杰杜顿谨慎地回答道。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [æn; ən] ['ʌgli] ['bɪznəs] — [ə; eɪ] [wuːnd] [ɪn] [ðə; ði] [niː] — [bʌt; bət] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [siː] [wen] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [roʊz] [kʌmz] . "

"	It	is	an	ugly	business	—	a	wound	in	the	knee	—	but	we	shall	see	when	Dr	.	Rose	comes	.	"
"	它	是	一个	丑陋的	商业	—	一个	伤口	在	这	膝盖	—	但	我们	将	看	什么时候	博士	.	玫瑰	来	.	"

“这事儿挺糟糕的——就像膝盖受伤一样——不过等罗斯医生来了我们就知道了。”

" ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [griːn] [wəʊnt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [wiː; wi] [kɔːl] [ɪn] ['eni] [wʌn] [els] , " [sed] ['flɔːrə] .

"	Dr	.	Green	won't	like	it	if	we	call	in	any	one	else	,	"	said	Flora	.
"	博士	.	绿色的	惯于	喜欢	它	如果	我们	称呼	在	任何	一	别的	,	"	说	弗洛拉	.

“如果我们叫其他人来，格林博士会不高兴的，”弗洛拉说。

" [ðen] [hiː; hi] [meɪ] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] , " [rɪ'plaɪd] - , [kən'kluːsɪvli] .

"	Then	he	may	give	it	up	,	"	replied	Jeduthun	,	conclusively	.
"	然后	他	可能	给	它	向上	,	"	回复	-	,	最终	.

“那他或许会放弃，”杰杜顿斩钉截铁地回答道。

" [aɪ] [ges] [hiː; hi]

"	I	guess	he
"	我	猜测	他

我猜他

[heɪnt] [gɑːt] [ə; eɪ] ['pæt(ə)nt] - [raɪt] [tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ði] [legz] [ɪn] [leɪk] ['kaʊnti] !

hain't	got	a	patent	-	right	to	all	the	legs	in	Lake	county	!
没有	得到	一个	专利	-	正确的	到	全部	这	腿	在	湖	县	!

他又没有莱克县所有腿的专利权！

[ɪf] [griːn] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['riːəl] ['sɜːrdʒən] ,

If	Green	was	a	real	surgeon	,
如果	绿色的	曾是	一个	真实的	外科医生	,

如果格林真是一位外科医生，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

费尔柴尔德家族(The Fairchilds)
第8/9页

[hiː; hi] ['wʊdnt] [biː; bi][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɜːri] [tuː; tə] [kʌt] [ɔːf] - [legz] .

he	wouldn't	be	in	such	a	hurry	to	cut	off	folks's	legs	.
他	不会	是	在	这样的	一个	匆忙	到	切	离开	-	腿	.

他不会那么急着砍掉别人的腿。

" ['mɪstər] . ['æntaɪz][hæd; həd][sent][ə; eɪ] [ˌtelɪ'græfɪk] ['mesɪdʒ] [tuː; tə]['mɪstər] . ['frænsɪs][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]

"	Mr	.	Antis	had	sent	a	telegraphic	message	to	Mr	.	Francis	with	the
"	先生	.	反对者	有	发送	一个	电报	信息	到	先生	.	弗朗西斯	和	这

[fɜːrst] [dɑːn] [ʌv; əv] [laɪt] ,

first	dawn	of	light	,
第一的	黎明	的	光	,

“安蒂斯先生在第一缕曙光出现时就给弗朗西斯先生发了一封电报，

[ænd; ənd][ten][ə'klɔk, əu-] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ðə; ðɪ][oʊld]['dʒent(ə)lmən] ,

and	ten	o'clock	brought	with	it	the	old	gentleman	,
和	十	点钟	带来	和	它	这	老的	绅士	,

十点钟的时候，那位老先生来了。

['geðər] [wɪð; wɪθ]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['potər] [ænd; ənd]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [roʊz] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [kjʊr] .

together	with	Dr	.	Porter	and	Dr	.	Rose	from	the	Cure	.
一起	和	博士	.	搬运工	和	博士	.	玫瑰	从	这	治愈	.

与 The Cure 乐队的 Porter 博士和 Rose 博士一起。

[bəuθ][ðə; ðɪ] [jʌŋ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][oʊld]['sɜːrdʒən] [læft] [æt; ət][ðə; ðɪ][aɪ'diːə][ʌv; əv] [ˌæmpju'teɪʃn] .

Both	the	young	and	the	old	surgeon	laughed	at	the	idea	of	amputation	.
两个都	这	年轻的	和	这	老的	外科医生	笑了	在	这	主意	的	截肢	.

无论是年轻的外科医生还是年长的外科医生，都对截肢的想法嗤之以鼻。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][bæd] [wuːnd] , [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ɪn] ['getɪŋ] [wel] ,

"	It	is	a	bad	wound	,	and	will	be	a	long	time	in	getting	well	,
"	它	是	一个	坏的	伤口	,	和	将要	是	一个	长的	时间	在	获得	出色地	,

“伤口很严重，需要很长时间才能康复。”

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['laɪkli] [ðə; ðɪ] [niː] [wɪl] [biː; bi] [stɪf] ,

and	I	am	afraid	it	is	more	than	likely	the	knee	will	be	stiff	,
和	我	是	害怕的	它	是	更多的	比	可能	这	膝盖	将要	是	僵硬的	,

恐怕膝盖很可能会僵硬。

" [sed] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['potər] ; " [bʌt; bət][æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['bɔɪz] ['luːzɪŋ] [hɪz; ɪz][leg] ,

"	said	Dr	.	Porter	;	"	but	as	for	the	boy's	losing	his	leg	,
"	说	博士	.	搬运工	;	"	但	作为	为了	这	男孩们	输	他的	腿	,

“波特医生说；“至于那男孩失去一条腿的事，

[juː; jʊ] [meɪ] [pʊt] [ðæt] [ɪn'taɪərli] [aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [hed] , ['mɪsɪz] . ['fɛrˌtʃaɪld] .

you	may	put	that	entirely	out	of	your	head	,	Mrs	.	Fairchild	.
你	可能	放	那	完全	出去	的	你的	头	,	太太	.	费尔柴尔德	.

费尔柴尔德夫人，您完全可以把这件事抛到脑后了。

[aɪ][hæv; həv][nɑːt][ðə; ðɪ] [liːst] [aɪ'diːə] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['nesəseri] . "

I	have	not	the	least	idea	that	it	will	be	necessary	.	"
我	有	不是	这	至少	主意	那	它	将要	是	必要的	.	"

我完全没想到会有这个必要。

" [aɪm] [ʃʊr] [aɪm] ['veri] [glæd][tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['fɛrˌtʃaɪld] , ['waɪpɪŋ][hɜːr; hər] [aɪz] .

"	I'm	sure	I'm	very	glad	to	hear	it	,	"	said	Mrs	.	Fairchild	,	wiping	her	eyes	.
"	我是	当然	我是	非常	高兴的	到	听到	它	,	"	说	太太	.	费尔柴尔德	,	擦拭	她	眼睛	.

“听到这个消息我当然很高兴，”费尔柴尔德太太一边擦着眼睛一边说。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə] ['mɜːrmər] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][hɪz; ɪz][laɪf][ɪz] [sperd] ,

"	Of	course	we	ought	not	to	murmur	so	long	as	his	life	is	spared	,
"	的	课程	我们	应该	不是	到	低语	所以	长的	作为	他的	生活	是	幸存	,

“当然，只要他保住了性命，我们就不应该抱怨。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dɪd] [siːm] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [θɪŋ] [ðæt] [maɪ] [bɔɪ] [ʃʊd; ʃəd] [luːz] [hɪz; ɪz][leg] .

but	it	did	seem	a	dreadful	thing	that	my	boy	should	lose	his	leg	.
但	它	做过	似乎	一个	可怕	事物	那	我的	男生	应该	失去	他的	腿	.

但是，我的儿子失去一条腿，这确实是一件可怕的事情。

[aɪv] [θɔːt] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ]['dʒʌdʒmənt][ɑːn][ˌem 'iː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][wʌz; wəz][soʊ]

I've	thought	this	morning	it	might	be	a	judgment	on	me	because	I	was	so
我已经	想法	这	早晨	它	可能	是	一个	判断	在	我	因为	我	曾是	所以

[fɑːnd][ænd; ənd] [praʊd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] . "

fond	and	proud	of	him	.	"
喜爱	和	自豪的	的	他	.	"

今天早上我一直在想，这会不会是对我的一种评判，因为我曾经那么喜欢他，那么以他为荣。

" [ænd; ənd][soʊ][juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ! " [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði]['dɑːktər] .

"	And	so	you	ought	to	be	!	"	returned	the	doctor	.
"	和	所以	你	应该	到	是	!	"	返回	这	医生	.

“你当然应该如此！”医生回答道。

" [ðæts] [ə; eɪ] ['hiðənˌɪzəm] [aɪ'diːə] , [ænd; ənd] [ʌn'wɜːrðɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv][jʊr; jər] [gʊd] [sens] .

"	That's	a	heathenish	idea	,	and	unworthy	of	a	woman	of	your	good	sense	.
"	那就是	一个	异教徒	主意	,	和	不配	的	一个	女士	的	你的	好的	感觉	.

“那是一种异教徒的想法，配不上你这样一位明事理的女士。”

[waɪ] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] [lɔːrd] [sent] [juː; jʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sʌn] ,

Why	do	you	think	the	Lord	sent	you	such	a	son	,
为什么	做	你	思考	这	主	发送	你	这样的	一个	儿子	,

你认为上帝为什么会给你派这样一个儿子?

[ɪk'sept] [ðæt] [juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi][fɑːnd][ænd; ənd] [praʊd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ? "

except	that	you	might	be	fond	and	proud	of	him	?	"
除了	那	你	可能	是	喜爱	和	自豪的	的	他	?	"

除非你很喜欢他，并为他感到骄傲?

" [aɪ] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðæt] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['fɜrˌtʃaɪld] ;

"	I	think	there	is	something	in	that	,	"	said	Mrs	.	Fairchild	;
"	我	思考	那里	是	某物	在	那	,	"	说	太太	.	费尔柴尔德	;

“我觉得这话有道理，”费尔柴尔德夫人说；

" [bʌt; bət][maɪ] [ænt] [ðæt] ['pɑːrtli] [brɔːt] [ˌem 'iː][ʌp] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] ['ɔːlweɪz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt]

"	but	my	aunt	that	partly	brought	me	up	used	to	be	always	talking	about
"	但	我的	阿姨	那	部分	带来	我	向上	用过的	到	是	总是	说	关于

[d'ʒʌdʒmənts] ,

judgments	,
判决	,

“但我那位抚养我长大的姑姑总是谈论评判，

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [lɔːrd] ['teɪkɪŋ] [ə'weɪ] ['aʊər; ɑːr]['aɪdəlz] .

and	about	the	Lord	taking	away	our	idols	.
和	关于	这	主	采取	离开	我们的	偶像	.

以及关于主除去我们的偶像。

[aɪm] [ʃʊr] [aɪ] ['nevər] [ment] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən]['aɪdl][ʌv; əv]['ebən] ; [bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] ,

I'm	sure	I	never	meant	to	make	an	idol	of	Eben	;	but	you	see	,
我是	当然	我	绝不	意思是	到	制作	一个	偶像	的	埃本	;	但	你	看	,

我确信我从未想过要把埃本奉为偶像；但是你看，

['biːɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [bɔɪ] [wiː; wi][hæd; həd] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kʌmfərt] [æz; əz][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [wʌz; wəz] —

being	all	the	boy	we	had	,	and	such	a	comfort	as	he	always	was	—
存在	全部	这	男生	我们	有	,	和	这样的	一个	舒适	作为	他	总是	曾是	—

[bʌt; bət]['mɪstər] . ['fɛr,tʃaɪld] ,

But	Mr	.	Fairchild	,
但	先生	.	费尔柴尔德	,

他是我们唯一的男孩，也是我们一直以来的慰藉——但是费尔柴尔德先生，

[hiː; hi] [θɔːt] [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ][duː] .

he	thought	just	as	you	do	.
他	想法	只是	作为	你	做	.

他的想法和你一样。

[haʊ] [wel] [aɪ] [rɪ'membər] , " [kən'tɪnjuːd] ['mɪsɪz] . ['fɛr,tʃaɪld] , [ək'septɪŋ] [ə; eɪ] [pɪntʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði]

How	well	I	remember	,	"	continued	Mrs	.	Fairchild	,	accepting	a	pinch	from	the
如何	出色地	我	记住	,	"	持续	太太	.	费尔柴尔德	,	接受	一个	捏	从	这

['dɑːktɚz] [snʌf] - [bɑːks] ,

doctor's	snuff	-	box	,
医生的	鼻烟	-	盒子	,

“我记得很清楚，”费尔柴尔德太太说着，从医生的鼻烟盒里捏了一小撮鼻烟。

" [haʊ] ['ɔːf(ə)n] [aɪv] [θɔːt] [ʌv; əv] [wʌt] ['mɪstər] . ['wilbə] [sed] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [wen] [wiː; wi] [ə'dɑːptɪd]

"	how	often	I've	thought	of	what	Mr	.	Wilbur	said	to	us	when	we	adopted
"	如何	经常	我已经	想法	的	什么	先生	.	威尔伯	说	到	我们	什么时候	我们	已采用

['ebən] .

Eben	.
埃本	.

“我常常想起威尔伯先生在我们收养埃本时对我们说的话。”

- [juːl] ['nevər] [hæv; həv][noʊ] ['kʌmfərt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , - [sez] [hiː; hi] .

'	You'll	never	have	no	comfort	with	him	,	'	says	he	.
-	你会	绝不	有	不	舒适	和	他	,	-	说道	他	.

“你跟他在一起永远不会感到舒服，”他说。

- [ə'dɑːptɪd] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [kɜːrs] .

'	Adopted	children	are	always	a	curse	.
-	已采用	孩子们	是	总是	一个	诅咒	.

“收养的孩子总是件坏事。”

[ɪts] ['flaɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] ['prɑːvɪdəns] , - [sez] [hiː; hi] .

It's	flying	in	the	face	of	Providence	,	'	says	he	.
它是	飞行	在	这	脸	的	普罗维登斯	,	-	说道	他	.

“这简直是在违背天意，”他说。

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['fɛr,tʃaɪld] , [sez] [hiː; hi] , - [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ['neɪbər] ,

And	Mr	.	Fairchild	,	says	he	,	'	Seems	to	me	,	neighbour	,
和	先生	.	费尔柴尔德	,	说道	他	,	-	似乎	到	我	,	邻居	,

费尔柴尔德先生说：“在我看来，邻居，

[ɪf] ['prɑːvɪdəns] [pʊts] [ə; eɪ] ['destɪtuːt] ['ɔːrf(ə)n] [tʃaɪld] ['ɪntuː][maɪ][hændz] ,

if	Providence	puts	a	destitute	orphan	child	into	my	hands	,
如果	普罗维登斯	放置	一个	贫困	孤儿	孩子	进入	我的	双手	,

如果上天让我照顾一个贫困的孤儿，

[ænd; ənd] ['gɪvz] [ˌem 'iː][ðə; ði] [miːnz] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

and	gives	me	the	means	to	take	care	of	him	,
和	给予	我	这	方法	到	拿	关心	的	他	,

并给了我照顾他的能力，

[ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊz] ['prɪti] ['pleɪnli] [ðæt] ['prɑːvɪdəns] [miːnz] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][duː][ˌaɪ 'tiː] , - [sez] [hiː; hi] . "

it	shows	pretty	plainly	that	Providence	means	I	should	do	it	,	'	says	he	.	"
它	演出	漂亮的	显然	那	普罗维登斯	方法	我	应该	做	它	,	-	说道	他	.	"

“这很明显地表明，上帝的旨意是让我这么做，”他说。

" [pʊr] [mæn] !
" Poor man !
" 贫穷的 男人 !

“可怜的人！”

[hiː; hi][wəʊnt][hæv; həv] [mʌtʃ] ['kʌmfərt] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊn] [sʌn] , " [sed] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['potər] .
He won't have much comfort out of his own son , " said Dr . Porter .
他 惯于 有 很多 舒适 出去 的 他的 自己的 儿子 , " 说 博士 . 搬运工 .

波特医生说：“他从自己的儿子那里得不到多少安慰。”

" [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
" I know it .
" 我 知道 它 .

“我知道这。

[eint] [ˌaɪ 'tiː] ['dredf(ə)l] ?
Ain't it dreadful ?
不是 它 可怕 ?

真是太可怕了！

[ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] , ['æftər][ɔːl]['mɪstər] . ['æntaɪz] [traɪd] [tuː; tə][duː][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
And to think , after all Mr . Antis tried to do for him ,
和 到 思考 , 后 全部 先生 . 反对者 尝试 到 做 为了 他 ,

想想看，安蒂斯先生为了他做了那么多事之后，

[ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['æktɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['tretʃərəs] [pɑːrt] !
that he should have acted such a treacherous part !
那 他 应该 有 行动 这样的 一个 奸诈 部分 !

他竟然会扮演如此奸诈的角色！

['mɪstər] . ['æntaɪz] [sez] [tɑːm] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði][bæŋk] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðer; ðər][ænd; ənd] [sɔː] [hɪm; ɪm]
Mr . Antis says Tom came into the bank while he was there and saw him
先生 . 反对者 说道 汤姆 来了 进入 这 银行 尽管 他 曾是 那里 和 锯 他
[drɔː] [ðə; ði] ['mʌni] ,
draw the money ,
画 这 钱 ,

安蒂斯先生说，汤姆在他去银行的时候也进了银行，亲眼看到他取钱。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [hiː; hi] [ðæt] [geɪv] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɔbəz] .
so it must have been he that gave information to the robbers .
所以 它 必须 有 到过 他 那 给予 信息 到 这 强盗 .

所以一定是他向劫匪提供了情报。

[wen] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi][kæn; kən] [muːv] ['ebən] [daʊn] [hoʊm] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['potər] ? "
When do you think we can move Eben down home , Dr . Porter ? "
什么时候 做 你 思考 我们 能 移动 埃本 向下 家 , 博士 . 搬运工 ? "

波特医生，您觉得我们什么时候可以把埃本接回家?

" [nɑːt][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [jet] : [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['veri] [ʌn'seɪf] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] .
" Not for some time yet : it would be a very unsafe operation .
" 不是 为了 一些 时间 然而 : 它 会 是 一个 非常 不安全 手术 .

“暂时还不行：这会是一项非常危险的操作。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [ə'laʊ] [ˌaɪ 'tiː]['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [les] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl]
I should not allow it even if he were in a good deal less comfortable
我 应该 不是 允许 它 甚至 如果 他 是 在 一个 好的 交易 较少的 舒服的
['kwɔːrtərz] [ðæn; ðən][hiː; hi][ɪz][æt; ət]['prez(ə)nt] . "
quarters than he is at present . "
四分之一 比 他 是 在 展示 . "

即使他所处的境况远不如现在舒适，我也绝不会允许这种情况发生。

" [oʊ] , ['hiːz] ['kʌmftəbl; 'kʌmfətəbl] [ɪ'nʌf] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['fɛr,tʃaɪld] .

"	Oh	,	he's	comfortable	enough	,	"	said	Mrs	.	Fairchild	.
"	哦	,	他是	舒服的	足够的	,	"	说	太太	.	费尔柴尔德	.

“哦，他很舒服，”费尔柴尔德太太说。

" [ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ɪz] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][soʊ] [mʌtʃ] ['iziə] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

"	The	only	thing	is	,	it	would	be	so	much	easier	to	take	care	of	him	.
"	这	仅有的	事物	是	,	它	会	是	所以	很多	更轻松	到	拿	关心	的	他	.

“唯一的问题是，照顾他会容易得多。”

[haʊ'evər] , ['evribɑːdi; 'evribʌdi][ɪz] ['veri] [kaɪnd] , [ænd; ənd] - [wʊd] [duː] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər]['ebən] ,

However	,	everybody	is	very	kind	,	and	Jeduthun	would	do	anything	for	Eben	,
然而	,	大家	是	非常	种类	,	和	-	会	做	任何事物	为了	埃本	,

然而，大家都非常友善，耶杜顿会为埃本做任何事。

[soʊ][aɪ] [ges] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [aʊt] ['prɪti] [wel] , ['æftər][ɔːl] .

so	I	guess	we	shall	make	out	pretty	well	,	after	all	.
所以	我	猜测	我们	将	制作	出去	漂亮的	出色地	,	后	全部	.

所以我想我们最终应该会相处得不错。

" ['mɪstər] . ['æntaɪz][hæd; həd] ['ræðər] ['dredɪd] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['frænsɪs] .

"	Mr	.	Antis	had	rather	dreaded	the	meeting	with	Mr	.	Francis	.
"	先生	.	反对者	有	相当	令人恐惧的	这	会议	和	先生	.	弗朗西斯	.

安蒂斯先生其实很害怕与弗朗西斯先生的会面。

[hɪz; ɪz] [oʊn] ['kɑːnʃəns] [ri'prəutʃt] [hɪm; ɪm] ['sɔːrli] [ə'baʊt] [ni'glektɪŋ] , [ɔːr] ['ræðər] ['pʊtɪŋ] [ɔːf] ,

His	own	conscience	reproached	him	sorely	about	neglecting	,	or	rather	putting	off	,
他的	自己的	良心	受责备	他	非常	关于	疏忽	,	或者	相当	推杆	离开	,

[ðə; ði][ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [bel] - [roʊp] ,

the	alteration	in	the	bell	-	rope	,
这	改造	在	这	钟	-	绳索	,

他自己的良心对他疏忽了，或者更确切地说是拖延了更换钟绳的行动感到深深的责备。

[wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [seɪvd] [ɔːl][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] ,

which	would	have	saved	all	the	trouble	,
哪个	会	有	已保存	全部	这	麻烦	,

那样就能省去所有麻烦了。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] [liːst] [aɪ'diːə] [wʌt] ['mɪstər] . ['frænsɪs] [maɪt] [seɪ] [ɔːr][duː] [ə'baʊt]

and	he	had	not	the	least	idea	what	Mr	.	Francis	might	say	or	do	about
和	他	有	不是	这	至少	主意	什么	先生	.	弗朗西斯	可能	说	或者	做	关于

[ðə; ði] ['mætər] .

the	matter	.
这	事情	.

他丝毫没有想到弗朗西斯先生会对此事说些什么或做些什么。

[haʊ'evər] , [æz; əz] - [sed] , [ðer; ðər] ['nevər] [wʌz; wəz] ['eni] ['noʊɪŋ] [wer] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði]

However	,	as	Jeduthun	said	,	there	never	was	any	knowing	where	to	have	the
然而	,	作为	-	说	,	那里	绝不	曾是	任何	会心	在哪里	到	有	这

[oʊld]['dʒent(ə)lmən] ,

old	gentleman	,
老的	绅士	,

然而，正如杰杜顿所说，谁也不知道这位老先生会在哪里。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ][bæd] ['hjuːmər] [æz; əz][ə; eɪ] [gʊd]

and	if	he	was	just	as	likely	to	be	in	a	bad	humour	as	a	good
和	如果	他	曾是	只是	作为	可能	到	是	在	一个	坏的	幽默	作为	一个	好的

[wʌn] ,

one	,
一	,

如果他心情不好和心情好的可能性一样大，

[waɪ] [ðə; ði] ['tʃænsɪz] [wɜːr; wər]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['ʌðər] [wei] .

why	**the**	**chances**	**were**	**even**	**the**	**other**	**way**	**.**
为什么	这	机会	是	甚至	这	其他	方式	.

为什么可能性甚至会反过来呢?

" [wiː; wi][wəʊnt] [seɪ] ['eni] [mɔːr] [ə'baʊt][ðə; ði] ['mætər] , ['mɪstər] . ['æntaɪz] ,

"	**We**	**won't**	**say**	**any**	**more**	**about**	**the**	**matter**	**,**	**Mr**	**.**	**Antis**	**,**
"	我们	惯于	说	任何	更多的	关于	这	事情	,	先生	.	反对者	,

“关于此事，我们不会再多说什么了，安蒂斯先生。”

" [sed] [hiː; hi][æz; əz]['mɪstər] . ['æntaɪz] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] [rɪ'gret] .

"	**said**	**he**	**as**	**Mr**	**.**	**Antis**	**expressed**	**his**	**regret**	**.**
"	说	他	作为	先生	.	反对者	表达	他的	后悔	.

“他说，安蒂斯先生表达了他的遗憾。”

" [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn'veriəbli] ['feɪθf(ə)l] [tuː; tə][maɪ] ['ɪntrəsts] [ˌhɪðər'tuː] ,

"	**You**	**have**	**been**	**invariably**	**faithful**	**to**	**my**	**interests**	**hitherto**	**,**
"	你	有	到过	总是	忠实	到	我的	兴趣	迄今为止	,

“你一直以来都始终忠于我的利益，

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [ˌoʊvər'lʊk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mætər] [æz; əz] [ðɪs] , [aɪ] [hoʊp] , [ɪ'speʃəli] [æz; əz][aɪ]

and	**I**	**can**	**overlook**	**such**	**a**	**matter**	**as**	**this**	**,**	**I**	**hope**	**,**	**especially**	**as**	**I**
和	我	能	俯瞰	这样的	一个	事情	作为	这	,	我	希望	,	尤其	作为	我

[hæv; həv] [lɔːst] ['nʌθɪŋ] ,

have	**lost**	**nothing**	**,**
有	丢失的	没有什么	,

我希望能够忽略这件事，尤其是我并没有损失什么。

[θæŋks] [tuː; tə] [jʌŋ] ['fɛrˌtʃaɪldz] ['breɪvəri] . "

thanks	**to**	**young**	**Fairchild's**	**bravery**	**.**	**"**
谢谢	到	年轻的	费尔柴尔德	勇敢	.	"

多亏了年轻的费尔柴尔德的勇敢。

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði][wɜːrst] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['mɪstər] . ['æntaɪz] .

"	**That**	**is**	**the**	**worst**	**of**	**it**	**,**	**"**	**said**	**Mr**	**.**	**Antis**	**.**
"	那	是	这	最差	的	它	,	"	说	先生	.	反对者	.

“那是最糟糕的情况，”安蒂斯先生说。

" [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [meɪd] [ʌp][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌni] ,

"	**I**	**could**	**have**	**made**	**up**	**the**	**loss**	**of**	**the**	**money**	**,**
"	我	可以	有	制成	向上	这	损失	的	这	钱	,

“我本来可以弥补损失的钱，”

[bʌt; bət][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [pʊr] [bɔɪ] [mʌst; məst] ['sʌfər] [frʌm; frəm][maɪ] [nɪ'glekt] . "

but	**to**	**think**	**that**	**the**	**poor**	**boy**	**must**	**suffer**	**from**	**my**	**neglect**	**.**	**"**
但	到	思考	那	这	贫穷的	男生	必须	遭受	从	我的	忽视	.	"

但想到可怜的孩子会因为我的疏忽而受苦，我就觉得难过。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][sæd] [ɪn'diːd] , " [sed] ['mɪstər] . ['frænsɪs] ['greɪvli] , [æz; əz]['mɪstər] . ['æntaɪz] [stɑːpt] [ænd; ənd]

"	**It**	**is**	**sad**	**indeed**	**,**	**"**	**said**	**Mr**	**.**	**Francis**	**gravely**	**,**	**as**	**Mr**	**.**	**Antis**	**stopped**	**and**
"	它	是	伤心	的确	,	"	说	先生	.	弗朗西斯	严重地	,	作为	先生	.	反对者	停止	和

[tɜːrnd] [ə'weɪ] .

turned	**away**	**.**
转向	离开	.

“真是令人难过，”弗朗西斯先生严肃地说，安蒂斯先生停下脚步，转身离开。

" [noʊ] [ə'keɪʒn] [tuː; tə] [haɪd] [jʊr; jər] ['fiːlɪŋz] , ['mɪstər] . ['æntaɪz] .

"	**No**	**occasion**	**to**	**hide**	**your**	**feelings**	**,**	**Mr**	**.**	**Antis**	**.**
"	不	场合	到	隐藏	你的	情怀	,	先生	.	反对者	.

“安蒂斯先生，您无需掩饰自己的感受。”

[ðeɪ] [duː][juː; jʊ]['kredɪt] , [sɜːr] . "
They do you credit , sir . "
他们 做 你 信用 , 先生 . "

先生，他们确实为您增光添彩。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ]['les(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː][ɔːl][maɪ][laɪf] , " [sed] ['mɪstər] . ['æntaɪz] ,
" I am sure it will be a lesson to me all my life , " said Mr . Antis ,
" 我 是 当然 它 将要 是 一个 课 到 我 全部 我的 生活 , " 说 先生 . 反对者 ,

“我相信这将是我一生的教训，”安蒂斯先生说。

['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'geɪn] [hɪz; ɪz] [kəm'poʊʒər] .
striving to regain his composure .
努力 到 恢复 他的 镇定 .

他努力让自己镇定下来。

" [wiː; wi] [wɪl] [let][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ə; eɪ]['les(ə)n][tuː; tə][ɔːl][ʌv; əv][ˌjuː 'es] .
" We will let it be a lesson to all of us .
" 我们 将要 让 它 是 一个 课 到 全部 的 我们 .

“我们将以此作为我们所有人的教训。”

[haʊ] [ɪz][ðə; ði] [pʊr] [bɔɪ] ? "
How is the poor boy ? "
如何 是 这 贫穷的 男生 ? "

那个可怜的孩子怎么样了？

" ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [griːn] [θɔːt] [ðə; ði][leg] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][ɔːf] ,
" Dr . Green thought the leg would have to be taken off ,
" 博士 . 绿色的 想法 这 腿 会 有 到 是 已采取 离开 ,

格林医生认为必须截肢。

[bʌt; bət]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['potər] [ænd; ənd]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [boʊs] [seɪ] [ðæt] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] ['nesəseri] .
but Dr . Porter and Dr . Bose say that will not be necessary .
但 博士 . 搬运工 和 博士 . 博斯 说 那 将要 不是 是 必要的 .

但波特博士和博斯博士表示，没有必要这样做。

[hiː; hi] ['kænɑːt][biː; bi] [muːvd] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [seɪ] [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [stɪf] [niː] . "
He cannot be moved , however , and they say he may have a stiff knee . "
他 不能 是 已搬 , 然而 , 和 他们 说 他 可能 有 一个 僵硬的 膝盖 . "

然而，他动弹不得，据说他的膝盖可能僵硬了。

" [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] !
" Poor little fellow !
" 贫穷的 小的 同伴 !

“可怜的小家伙！”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['wʌndər] [hiː; hi] [ɪ'skeɪpt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][laɪf] .
It is a wonder he escaped with his life .
它 是 一个 想知道 他 逃脱 和 他的 生活 .

他能活着逃脱简直是个奇迹。

[let] [hɪm; ɪm][hæv; həv] ['evri] ['pɑːsəb(ə)l] ['kʌmfərt] , ['mɪstər] . ['æntaɪz] , [ænd; ənd] [sper] [noʊ] [ɪk'spens] .
Let him have every possible comfort , Mr . Antis , and spare no expense .
让 他 有 每一个 可能的 舒适 , 先生 . 反对者 , 和 空闲的 不 费用 .

安蒂斯先生，请让他享受一切可能的舒适，不要吝惜任何费用。

[pər'hæps] , [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] [hiː; hi] ['kænɑːt] [biː; bi] [muːvd] ,
Perhaps , as you say he cannot be moved ,
也许 , 作为 你 说 他 不能 是 已搬 ,

或许正如你所说，他无法被感动。

[juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [fɪt] [ʌp] [ə'nʌðər] [ruːm] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['mʌðər] .
you had better fit up another room for his mother .
你 有 更好的 合身向上 其他 房间 为了 他的 母亲 .

你最好再给他母亲准备一间房间。

[aɪ][mʌst; məst] [siː] [ðə; ði] [gʊd] ['wʊmən] [bɪ'fɔːr] [aɪ][goʊ] . "

I	must	see	the	good	woman	before	I	go	.	"
我	必须	看	这	好的	女士	前	我	去	.	"

我临走前一定要见见那位善良的女士。

" [pər'hæps][juː; jʊ] [wɪl] [lʊk] [ɪn][ɑːn]['ebən] , [sɜːr] ? " [sed] ['mɪstər] . ['æntaɪz] .

"	Perhaps	you	will	look	in	on	Eben	,	sir	?	"	said	Mr	.	Antis	.
"	也许	你	将要	看	在	在	埃本	,	先生	?	"	说	先生	.	反对者	.

“先生，您或许可以去看看埃本？”安蒂斯先生说道。

" [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dɪ'stɜːrbd] [ɪn][maɪnd] , [ænd; ənd] [fɪrz] [juː; jʊ] [wɪl] [θɪŋk] [hiː; hi] [nɪ'glektɪd] [hɪz; ɪz]

"	He	is	a	little	disturbed	in	mind	,	and	fears	you	will	think	he	neglected	his
"	他	是	一个	小的	不安	在	头脑	,	和	恐惧	你	将要	思考	他	被忽视的	他的

['duːti] . "

duty	.	"
责任	.	"

“他心神有些不安，担心你会认为他玩忽职守。”

" ['sɜːrt(ə)nli] , ['sɜːrt(ə)nli] .

"	Certainly	,	certainly	.
"	当然	,	当然	.

“当然，当然。”

[pʊr] [tʃaɪld] !

Poor	child	!
贫穷的	孩子	!

可怜的孩子!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːrd][tuː; tə] [siː] [haʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː] [mɔːr] . "

It	is	hard	to	see	how	he	could	do	more	.	"
它	是	难的	到	看	如何	他	可以	做	更多的	.	"

很难想象他还能做得更多。

" [ðer; ðər] !

"	There	!
"	那里	!

“那里!

[dəunt] [seɪ] ['eni] [mɔːr] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ['fɛrˌtʃaɪld] , " [sed] ['mɪstər] . ['frænsɪs] ,

Don't	say	any	more	about	it	,	Fairchild	,	"	said	Mr	.	Francis	,
不	说	任何	更多的	关于	它	,	费尔柴尔德	,	"	说	先生	.	弗朗西斯	,

“费尔柴尔德，别再说这件事了，”弗朗西斯先生说。

[æz; əz]['ebən] [stroʊv] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][tuː; tə][hɪm; ɪm] [waɪ] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt]['gɪv(ə)n][ðə; ði][ə'lɑːrm] ['suːnər]

as	Eben	strove	to	explain	to	him	why	he	had	not	given	the	alarm	sooner
作为	埃本	努力	到	解释	到	他	为什么	他	有	不是	给定	这	警报	很快

.

:
.

埃本努力向他解释为什么自己没有早点发出警报。

" [juː; jʊ][dɪd][ðə; ði] ['veri] [best] [juː; jʊ][kʊd; kəd] — [ðə; ði] [best] ['enibɑːdi] [kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] .

"	You	did	the	very	best	you	could	—	the	best	anybody	could	have	done	.
"	你	做过	这	非常	最好的	你	可以	—	这	最好的	任何人	可以	有	完毕	.

“你已经尽了全力——这是任何人所能做到的最好成绩。”

[dəunt] [ɪk'saɪt] [jɔːr'self] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['eni] [mɔːr] .

Don't	excite	yourself	about	it	any	more	.
不	激发	你自己	关于	它	任何	更多的	.

别再为此兴奋了。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['pɜːrfɪktli] ['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ['fɛrˌtʃaɪld] — [mɔːr] [ðæn; ðən]['sætɪsfaɪd] : [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri]

I	am	perfectly	satisfied	with	you	,	Fairchild	—	more	than	satisfied	:	I	am	very
我	是	完美	使满意	和	你	,	费尔柴尔德	—	更多的	比	使满意	:	我	是	非常

[mʌtʃ] [pliːzd] .

much	pleased	.
很多	高兴	.

费尔柴尔德，我对你非常满意——不，应该说是非常满意：我非常高兴。

[juː; jʊ]['dʒʌstɪfaɪ][ɔːl][ðə; ði] ['kɑːnfɪdəns] [aɪ][hæv; həv] [pleɪst] [ɪn][juː; jʊ] ,

You	justify	all	the	confidence	I	have	placed	in	you	,
你	证明合法	全部	这	信心	我	有	放置	在	你	,

你没有辜负我对你的信任。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] . "

and	I	had	a	good	opinion	of	you	,	from	the	first	time	I	saw	you	.	"
和	我	有	一个	好的	观点	的	你	,	从	这	第一的	时间	我	锯	你	.	"

从我第一次见到你起，我就对你印象很好。

" [aɪ][toʊld][juː; jʊ][soʊ] , " ['wɪspəd] - [tuː; tə]['mɪstər] . ['æntaɪz][ɪn][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	I	told	you	so	,	"	whispered	Jeduthun	to	Mr	.	Antis	in	the	shadow	of	the
"	我	讲述	你	所以	,	"	低声说道	-	到	先生	.	反对者	在	这	阴影	的	这

[dɔːr] .

door	.
门	.

“我早就告诉过你了，”杰杜顿在门影下低声对安蒂斯先生说。

" [aɪ] [nuː] [ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] [wʊd] [θɪŋk] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] . "

"	I	knew	the	old	gentleman	would	think	he	had	made	the	boy	.	"
"	我	知道	这	老的	绅士	会	思考	他	有	制成	这	男生	.	"

“我知道那位老先生会认为是他一手造就了这个男孩。”

" ['nevər] [maɪnd] , [let][hɪm; ɪm] [θɪŋk] [soʊ] , " ['wɪspəd] ['mɪstər] . ['æntaɪz][ɪn] [rɪ'tɜːrn] .

"	Never	mind	,	let	him	think	so	,	"	whispered	Mr	.	Antis	in	return	.
"	绝不	头脑	,	让	他	思考	所以	,	"	低声说道	先生	.	反对者	在	返回	.

“没关系，就让他这么想吧。”安蒂斯先生低声回应道。

" [ðeɪ] [tel] [ˌem 'iː][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [steɪ] [hɪr] , " [kən'tɪnjuːd] ['mɪstər] . ['frænsɪs] .

"	They	tell	me	you	will	have	to	stay	here	,	"	continued	Mr	.	Francis	.
"	他们	告诉	我	你	将要	有	到	停留	这里	,	"	持续	先生	.	弗朗西斯	.

“他们告诉我你必须留在这里，”弗朗西斯先生继续说道。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][let][ðem; ðəm] [meɪk] [juː; jʊ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] , [ænd; ənd][juː; jʊ]['ɔːlsoʊ] , ['mædəm] ,

"	You	must	let	them	make	you	comfortable	,	and	you	also	,	madam	,
"	你	必须	让	他们	制作	你	舒服的	,	和	你	还	,	女士	,

“你必须让他们让你感到舒适，夫人，你也一样。”

" ['bəuiŋ] [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['fɛrˌtʃaɪld] .

"	bowing	as	he	spoke	to	Mrs	.	Fairchild	.
"	鞠躬	作为	他	辐	到	太太	.	费尔柴尔德	.

他一边鞠躬一边和费尔柴尔德夫人说话。

" [kɔːl] [fɔːr; fər] ['evriθɪŋ] [juː; jʊ][wɑːnt] .

"	Call	for	everything	you	want	.
"	称呼	为了	一切	你	想	.

“提出你想要的一切要求。”

[bʌt; bət][aɪ] [siː] [ðə; ði]['dɑːktər][ɪz] ['lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [θroʊ] [ˌem 'iː] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

But	I	see	the	doctor	is	longing	to	throw	me	out	of	the	window	,
但	我	看	这	医生	是	渴望	到	扔	我	出去	的	这	窗户	,

但我看得出医生恨不得把我从窗户扔出去。

[soʊ][aɪ] [wɪl] [goʊ] .

so	I	will	go	.
所以	我	将要	去	.

那我走了。

[aɪ] [rɪ'piːt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ['fɛrˌtʃaɪld] .

I	repeat	I	am	pleased	with	you	,	Fairchild	.
我	重复	我	是	高兴	和	你	,	费尔柴尔德	.

我再次重申，我对你很满意，费尔柴尔德。

[ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][maɪ] [oʊn] [sʌn] ,

If	you	were	my	own	son	,
如果	你	是	我的	自己的	儿子	,

如果你是我亲生儿子，

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [wɪʃt] [juː; jʊ][tuː; tə][duː] ['betər] [ðæn; ðən][juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] . "

I	could	not	have	wished	you	to	do	better	than	you	have	done	.	"
我	可以	不是	有	希望	你	到	做	更好的	比	你	有	完毕	.	"

我再也找不到比你做得更好的地方了。

" ['ebən] ['ɔːlweɪz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kʌmfərt] ,

"	Eben	always	was	a	comfort	,
"	埃本	总是	曾是	一个	舒适	,

“埃本总是能给人带来安慰，”

" [sed] ['mɪsɪz] . ['fɛrˌtʃaɪld] [θruː] [ðə; ði] [terz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn] [rɪ'spɑːns] [tuː; tə]['mɪstər] .

"	said	Mrs	.	Fairchild	through	the	tears	which	had	come	in	response	to	Mr	.
"	说	太太	.	费尔柴尔德	通过	这	眼泪	哪个	有	来	在	回复	到	先生	.

['frænsɪsɪz] ['preɪzɪz] [ʌv; əv]['ebən] .

Francis's	praises	of	Eben	.
弗朗西斯的	赞扬	的	埃本	.

“费尔柴尔德太太说着，泪水夺眶而出，这是弗朗西斯先生对埃本的赞扬所引起的。”

" ['mɪstər] . ['fɛrˌtʃaɪld] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] , [ðə; ði] ['veri] [fɜːrst] [wiːk] [wiː; wi][hæd; həd][hɪm; ɪm] ,

"	Mr	.	Fairchild	said	he	would	be	,	the	very	first	week	we	had	him	,
"	先生	.	费尔柴尔德	说	他	会	是	,	这	非常	第一的	星期	我们	有	他	,

“费尔柴尔德先生在我们见到他的第一周就说他会的。”

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [hæz; həz] [bɪn] . "

and	he	always	has	been	.	"
和	他	总是	有	到过	.	"

他一直都是这样。

" [aɪ][dʒʌst][wɑːnt][tuː; tə] [seɪ] [wʌn] [wɜːrd] [tuː; tə]['mɪstər] . ['frænsɪs] , [mɑː] ,

"	I	just	want	to	say	one	word	to	Mr	.	Francis	,	ma	,
"	我	只是	想	到	说	一	单词	到	先生	.	弗朗西斯	,	玛	,

我只想对弗朗西斯先生说一句话，妈，

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [pliːz] [tuː; tə][goʊ] [ə'weɪ] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , " [sed] ['ebən] .

if	you	will	please	to	go	away	a	minute	,	"	said	Eben	.
如果	你	将要	请	到	去	离开	一个	分钟	,	"	说	埃本	.

“请你暂时离开一会儿，”埃本说道。

" ['mɪstər] . ['frænsɪs] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə'loʊn] [tə'geðər] , " [ɪf] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][daɪ] ,

"	Mr	.	Francis	,	"	he	continued	when	they	were	alone	together	,	"	if	I	should	die	,
"	先生	.	弗朗西斯	,	"	他	持续	什么时候	他们	是	独自的	一起	,	"	如果	我	应该	死	,

“弗朗西斯先生，”当他们单独相处时，他继续说道，“如果我死了，

[wɪl] [juː; jʊ] [siː] [tuː; tə] ['mʌðər] [ænd; ənd]['flɔːrə][ænd; ənd] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ? "

will	you	see	to	mother	and	Flora	and	take	care	of	them	?	"
将要	你	看	到	母亲	和	弗洛拉	和	拿	关心	的	他们	?	"

你会照顾好妈妈和芙萝拉吗?

" [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [tɔːk] [ʌv; əv] ['daɪɪŋ] , [maɪ] [bɔɪ] , " [sed] ['mɪstər] . ['frænsɪs] , ['kaɪndli] .

"	You	must	not	talk	of	dying	,	my	boy	,	"	said	Mr	.	Francis	,	kindly	.
"	你	必须	不是	讲话	的	垂死	,	我的	男生	,	"	说	先生	.	弗朗西斯	,	亲切地	.

“孩子，你千万不能谈论死亡，”弗朗西斯先生和蔼地说。

" [aɪ] [trʌst] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [sperd] ['meni] ['jɪrz] [jet] . "

"	I	trust	you	will	be	spared	many	years	yet	.	"
"	我	相信	你	将要	是	幸存	许多	年	然而	.	"

“我相信你还能平安度过很多年。”

" [aɪ] [hoʊp] [soʊ] [tuː] , " [rɪ'tɜːrnd] ['ebən] , " [bʌt; bət] [jet] ['piːp(ə)l] [duː] [daɪ] [ʌv; əv] ['gʌnʃɑːt] ['wuːndz] ,

"	I	hope	so	too	,	"	returned	Eben	,	"	but	yet	people	do	die	of	gunshot	wounds	,
"	我	希望	所以	也	,	"	返回	埃本	,	"	但	然而	人们	做	死	的	枪声	伤口	,

“我也希望如此，”埃本回答说，“但确实有人会死于枪伤。”

[juː; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt] ['hæpən] ['eni] [mɔːr] [fɔːr; fər] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

you	know	,	and	it	will	not	happen	any	more	for	talking	about	it	.
你	知道	,	和	它	将要	不是	发生	任何	更多的	为了	说	关于	它	.

你知道，而且因为谈论这件事，这种事就不会再发生了。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] [æt; ət] [ɔːl] [ə'freɪd] [tuː; tə] [daɪ] ,

I	am	not	at	all	afraid	to	die	,
我	是	不是	在	全部	害怕的	到	死	,

我一点也不怕死。

[bʌt; bət] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [fiːl] ['iziə] [ɪn] [maɪ] [maɪnd] [ɪf] [aɪ] [nuː] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [kɛəd] [fɔːr; fər] . "

but	I	should	feel	easier	in	my	mind	if	I	knew	that	they	would	be	cared	for	.	"
但	我	应该	感觉	更轻松	在	我的	头脑	如果	我	知道	那	他们	会	是	关心	为了	.	"

如果我知道他们会得到照顾，我会安心得多。

" [aɪ] [ˌʌndər'stænd] , " [sed] ['mɪstər] . ['frænsɪs] .

"	I	understand	,	"	said	Mr	.	Francis	.
"	我	理解	,	"	说	先生	.	弗朗西斯	.

“我明白了，”弗朗西斯先生说。

" [meɪk] [jɔːr'self] ['iːzi] , [maɪ] [sʌn] .

"	Make	yourself	easy	,	my	son	.
"	制作	你自己	简单的	,	我的	儿子	.

“别着急，孩子。”

[jʊr; jər] ['mʌðər] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [maɪ] [ker] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɜːr; wər] [maɪ] [oʊn] ,

Your	mother	shall	be	my	care	as	much	as	if	she	were	my	own	,
你的	母亲	将	是	我的	关心	作为	很多	作为	如果	她	是	我的	自己的	,

我会像对待自己的母亲一样照顾你的母亲。

[ænd; ənd] [jʊr; jər] ['sɪstər] ['ɔːlsoʊ] ;

and	your	sister	also	;
和	你的	姐姐	还	;

还有你姐姐；

[ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [glæd] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [jʊr; jər] [maɪnd] [ɪz] [soʊ] [kə'lektɪd] [ænd; ənd] ['setld] .

and	I	am	glad	to	see	that	your	mind	is	so	collected	and	settled	.
和	我	是	高兴的	到	看	那	你的	头脑	是	所以	集	和	定居	.

我很高兴看到你如此冷静沉着。

[gɑːd] [bles] [juː; jʊ] !

God	bless	you	!
上帝	保佑	你	!

上帝保佑你！

" ['mɪstər] . ['frænsɪs] ['æktʃuəli] [stuːpt] [ænd; ənd] [kɪst] [ɛbɛnz] ['fɔːrhed] , [ænd; ənd] [ðen] ['heɪstɪli]

"	Mr	.	Francis	actually	stooped	and	kissed	Eben's	forehead	,	and	then	hastily
"	先生	.	弗朗西斯	实际上	弯腰	和	亲吻	埃本的	前额	,	和	然后	草草

[rɪ'taɪərd] .

retired	.
退休	.

“弗朗西斯先生弯下腰，亲吻了埃本的额头，然后匆匆退下了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][met] [ˌaʊt'saɪd][baɪ] - .

He	was	met	outside	by	Jeduthun	.
他	曾是	遇见	外部	经过	-	.

他在外面遇到了杰杜顿。

" [aɪ] [θɪŋk] , [sɜːr] , [wiː; wi][hæd; həd] ['betər] [reɪz] [ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd][let] [ɔːf][ðə; ði]['wɔːtər] , " [sed]

"	I	think	,	sir	,	we	had	better	raise	the	gate	and	let	off	the	water	,	"	said
"	我	思考	,	先生	,	我们	有	更好的	增加	这	门	和	让	离开	这	水	,	"	说

[hiː; hi] .

he	.
他	.

“先生，我想我们最好升起闸门，放水，”他说。

" [waɪ] [soʊ] ? " [æskt] ['mɪstər] . ['frænsɪs] .

"	Why	so	?	"	asked	Mr	.	Francis	.
"	为什么	所以	?	"	问	先生	.	弗朗西斯	.

“为什么呢？”弗朗西斯先生问道。

" [waɪ] , [juː; jʊ] [siː] — [step] [ðɪs] [weɪ] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] ,

"	Why	,	you	see	—	step	this	way	,	if	you	please	,
"	为什么	,	你	看	—	步	这	方式	,	如果	你	请	,

“你看——请这边走。”

[sɜːr] — [ðæt] [mæn][aɪ] [ʃɑːt] [læst] [naɪt] [dʒʌmpt] [raɪt] ['ɪntuː][ðə; ði][pɑːnd] .

sir	—	that	man	I	shot	last	night	jumped	right	into	the	pond	.
先生	—	那	男人	我	射击	最后的	夜晚	跳了起来	正确的	进入	这	池塘	.

先生——我昨晚枪杀的那个人直接跳进了池塘里。

[aɪv] [bɪn] [raʊnd] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][noʊ][saɪn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [gɑːt][aʊt]

I've	been	round	the	other	side	,	and	there's	no	sign	of	his	having	got	out
我已经	到过	圆形的	这	其他	边	,	和	有	不	符号	的	他的	拥有	得到	出去

['eniwer] .

anywhere	.
任何地方	.

我绕到另一边去了，没有发现他逃脱的迹象。

[hiː; hi] ['wɔznt] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [steɪt] [tuː; tə] [swɪm] , ['niːðər] , [ɪ'speʃəli] [ɪn][aɪs]['wɔːtər] .

He	wasn't	in	a	very	good	state	to	swim	,	neither	,	especially	in	ice	water	.
他	不是	在	一个	非常	好的	状态	到	游泳	,	两者都不	,	尤其	在	冰	水	.

他的游泳状态也不太好，尤其是在冰冷的水中。

" ['mɪstər] . ['frænsɪs] [rɪ'kɔɪld] [ɪn] ['hɔːrər] .

"	Mr	.	Francis	recoiled	in	horror	.
"	先生	.	弗朗西斯	反冲	在	恐怖	.

弗朗西斯先生惊恐地向后退缩了。

" [juː; jʊ][dəunt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [kɪld] [hɪm; ɪm] , [duː][juː; jʊ] ? "

"	You	don't	think	you	killed	him	,	do	you	?	"
"	你	不	思考	你	被杀	他	,	做	你	?	"

你不会认为你杀了他吧?

" [lʊks] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Looks	a	good	deal	like	it	.
"	看起来	一个	好的	交易	喜欢	它	.

“看起来很像。”

[ɪf] [aɪ] ['dɪdnt] , [ðə; ði]['wɔːtər] ['fɪnɪʃt] [hɪm; ɪm] , [aɪ][duː][ɪk'spekt] , [bʌt; bət][aɪ] [ment] [tuː; tə][hɪt][hɪm; ɪm] ,

If	I	didn't	,	the	water	finished	him	,	I	do	expect	,	but	I	meant	to	hit	him	,
如果	我	没有	,	这	水	完成的	他	,	我	做	预计	,	但	我	意思是	到	打	他	,

如果我没那么做，我想水会淹死他，但我本来是想打他的。

[ænd; ənd][aɪ] [ges] [aɪ][dɪd] . "

and	I	guess	I	did	.	"
和	我	猜测	我	做过	.	"

我想我确实做到了。

" [bʌt; bət][ə; eɪ] ['feloʊ] - ['kriːtʃər] ! "

"	But	a	fellow	-	creature	!	"
"	但	一个	同伴	-	生物	!	"

“可是，我也是同类啊！”

" [wel] , ['mɪstər] . ['æntaɪz][ɪz][ə; eɪ] ['feloʊ] - ['kriːtʃər] [tuː] , [eint] [hiː; hi] ? " [æskt] - .

"	Well	,	Mr	.	Antis	is	a	fellow	-	creature	too	,	ain't	he	?	"	asked	Jeduthun	.
"	出色地	,	先生	.	反对者	是	一个	同伴	-	生物	也	,	不是	他	?	"	问	-	.

“嗯，安提斯先生也是同类，不是吗？”杰杜顿问道。

" [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] ! " [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . ['frænsɪs] , [rɪ'kʌvərɪŋ] [hɪm'self] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

"	To	be	sure	!	"	replied	Mr	.	Francis	,	recovering	himself	a	little	.
"	到	是	当然	!	"	回复	先生	.	弗朗西斯	,	恢复中	他自己	一个	小的	.

“当然！”弗朗西斯先生回答道，稍微恢复了些镇定。

" [aɪ][dəunt] [miːn] [tuː; tə] [bleɪm] [juː; jʊ] , - .

"	I	don't	mean	to	blame	you	,	Jeduthun	.
"	我	不	意思是	到	责备	你	,	-	.

“我无意责怪你，杰杜顿。”

[juː; jʊ][dɪd] [raɪt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [bʌt; bət] , [ðen] , ['hjuːmən][laɪf][ɪz][soʊ]['seɪkrɪd] . "

You	did	right	,	of	course	,	but	,	then	,	human	life	is	so	sacred	.	"
你	做过	正确的	,	的	课程	,	但	,	然后	,	人类	生活	是	所以	神圣	.	"

你做得对，当然，但是，人的生命是如此神圣。

" [sʌm; səm]['hjuːmən][laɪvz; lɪvz][ɪz] [səkridʒ] [ðæn; ðən] ['ʌðər] , [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " ['ɑːrgjuːd] -

"	Some	human	lives	is	sacreder	than	others	,	seems	to	me	,	"	argued	Jeduthun
"	一些	人类	生活	是	更神圣	比	其他的	,	似乎	到	我	,	"	争论	-

,

,

,

杰杜顿辩称：“在我看来，有些人的生命比其他人的生命更神圣。”

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɔsɪz] [ɪz][ə; eɪ] [hiːp] [mɔːr] ['seɪkrɪd][tuː; tə][mɑː][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['fɛloʊz] [laɪk] [ðæt] .

"	and	the	boss's	is	a	heap	more	sacred	to	ma	than	a	fellow's	like	that	.
"	和	这	老板的	是	一个	堆	更多的	神圣	到	玛	比	一个	同伴们	喜欢	那	.

“而且，老板的东西在我心里比那种人的东西神圣得多。”

[aɪ] [sə'poʊz] [aɪ] [fiːl] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][juː; jʊ] , ['mɪstər] . ['frænsɪs] .

I	suppose	I	feel	different	from	you	,	Mr	.	Francis	.
我	认为	我	感觉	不同的	从	你	,	先生	.	弗朗西斯	.

我想我和你感觉不太一样，弗朗西斯先生。

[ðæts] ['oʊnli]['nætʃ(ə)rəl] .

That's	only	natural	.
那就是	仅有的	自然的	.

这很正常。

[aɪv] [bɪn] [ɪn]['bæt(ə)l] , [juː; jʊ] [siː] .

I've	been	in	battle	,	you	see	.
我已经	到过	在	战斗	,	你	看	.

我上过战场，你知道的。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] ['wʊdnt] [teɪk] [noʊ]['mænz][laɪf] [wɪ'ðaʊt] ['riːz(ə)n] ,

Of	**course**	**I**	**wouldn't**	**take**	**no**	**man's**	**life**	**without**	**reason**	**,**
的	课程	我	不会	拿	不	男人的	生活	没有	原因	,

我当然不会无缘无故地夺走任何人的生命。

[bʌt; bət][aɪ][kɑːnt] [θɪŋk] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ][dɪd][læst] [naɪt] [æz; əz][juː; jʊ] [wʊd] .

but	**I**	**can't**	**think**	**so**	**much**	**of**	**what**	**I**	**did**	**last**	**night**	**as**	**you**	**would**	**.**
但	我	不能	思考	所以	很多	的	什么	我	做过	最后的	夜晚	作为	你	会	.

但我无法像你那样仔细回想我昨晚做了什么。

[bʌt; bət] [haʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði]['wɔːtər] ?

But	**how**	**about**	**the**	**water**	**?**
但	如何	关于	这	水	?

那么水质如何呢?

[ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][biː; bi] [mʌtʃ] [tuː; tə][let][ˌaɪ 'tiː][ɔːf] , [juː; jʊ] [noʊ] . "

It	**won't**	**be**	**much**	**to**	**let**	**it**	**off**	**,**	**you**	**know**	**.**	**"**
它	惯于	是	很多	到	让	它	离开	,	你	知道	.	"

你知道，放过这件事并不算什么。

" [let] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf] , [ʌv; əv] [kɔːrs] . "

"	**Let**	**it**	**off**	**,**	**of**	**course**	**.**	**"**
"	让	它	离开	,	的	课程	.	"

“当然要放手。”

" [ænd; ənd] [wɒts] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ðæt] ['ʌðər] ['feloʊ] , [tɑːm] ['wilbə] ?

"	**And**	**what's**	**to**	**be**	**done**	**with**	**that**	**other**	**fellow**	**,**	**Tom**	**Wilbur**	**?**
"	和	是什么	到	是	完毕	和	那	其他	同伴	,	汤姆	威尔伯	?

“那另一个家伙，汤姆·威尔伯，又该怎么处置呢？”

[aɪ] [fiːl] [kaɪnd][ʌv; əv] ['sɑːri] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

I	**feel**	**kind**	**of**	**sorry**	**for**	**him**	**.**
我	感觉	种类	的	对不起	为了	他	.

我有点同情他。

['hiːz] ['oʊnli][ə; eɪ] [bɔɪ] , [ænd; ənd][ə; eɪ][moʊst] [ʌn'kɑːmən] ['fuːlɪʃ] [bɔɪ] [æt; ət] [ðæt] .

He's	**only**	**a**	**boy**	**,**	**and**	**a**	**most**	**uncommon**	**foolish**	**boy**	**at**	**that**	**.**
他是	仅有的	一个	男生	,	和	一个	最多	罕见	愚蠢	男生	在	那	.

他只是个孩子，而且还是个极其愚蠢的孩子。

" ['mɪstər] . ['frænsɪs]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][ænd; ənd] [waɪpt] [hɪz; ɪz] ['glæsɪz] .

"	**Mr**	**.**	**Francis**	**hesitated**	**and**	**wiped**	**his**	**glasses**	**.**
"	先生	.	弗朗西斯	犹豫了一下	和	擦拭	他的	眼镜	.

弗朗西斯先生犹豫了一下，擦了擦眼镜。

" [aɪ] [fiːl] ['sɑːri] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði] [truːθ] !

"	**I**	**feel**	**sorry**	**for**	**him**	**,**	**and**	**that's**	**the**	**truth**	**!**
"	我	感觉	对不起	为了	他	,	和	那就是	这	真相	!

“我为他感到难过，这是实话！”

" [kən'tɪnjuːd] - .

"	**continued**	**Jeduthun**	**.**
"	持续	-	.

杰杜顿继续说道。

" [hɪəz] [bɪn] [hɪz; ɪz] [pʊr] [oʊld] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] ['kraɪɪŋ] ['oʊvər][hɪm; ɪm] [laɪk] ['evriθɪŋ] .

"	**Here's**	**been**	**his**	**poor**	**old**	**father**	**and**	**mother**	**crying**	**over**	**him**	**like**	**everything**	**.**
"	这里是	到过	他的	贫穷的	老的	父亲	和	母亲	哭泣	超过	他	喜欢	一切	.

“他可怜的老父母为了他哭得撕心裂肺。”

[hiː; hi] ['nevər] [hæd; həd][noʊ] [sens] , [nɔːr][noʊ] ['brɪŋɪŋ] [ʌp] ,

He	**never**	**had**	**no**	**sense**	**,**	**nor**	**no**	**bringing**	**up**	**,**
他	绝不	有	不	感觉	,	也不	不	带来	向上	,

他既没有常识，也没有受过良好的教育。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [ɪf] [hiː; hi][goʊz][tuː; tə] ['steɪts] ['prɪzn] , [æz; əz] ['hiːl] [hæv; həv][tuː; tə] ,

and	you	know	if	he	goes	to	state's	prison	,	as	he'll	have	to	,
和	你	知道	如果	他	去	到	州的	监狱	,	作为	地狱	有	到	,

你知道，如果他被送进州立监狱，就像他必须被送进去一样，

[ðæt] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪm; ɪm] . "

that	will	be	the	end	of	him	.	"
那	将要	是	这	结尾	的	他	.	"

“那将是他的末日。”

" [truː] ! " [sed] ['mɪstər] . ['frænsɪs] .

"	True	!	"	said	Mr	.	Francis	.
"	真的	!	"	说	先生	.	弗朗西斯	.

“没错！”弗朗西斯先生说道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][æz; əz] [wel] [æz; əz][juː; jʊ] .

"	I	am	sorry	for	him	as	well	as	you	.
"	我	是	对不起	为了	他	作为	出色地	作为	你	.

“我既为他感到难过，也为你感到难过。”

[aɪ] [sə'poʊz] [ðiːz] ['fɛloʊz] [gɑːt][hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðer; ðər] ['paʊər] , [ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][kʊd; kəd]

I	suppose	these	fellows	got	him	into	their	power	,	and	he	thought	he	could
我	认为	这些	伙伴们	得到	他	进入	他们的	力量	,	和	他	想法	他	可以

[nɑːt] [help] [hɪm'self] .

not	help	himself	.
不是	帮助	他自己	.

我想是这些人控制了他，他觉得自己无力反抗。

[haʊ'evər] , [aɪ][dəunt] [siː] [bʌt; bət][hiː; hi][mʌst; məst][stænd][hɪz; ɪz]['traɪəl] — [ən'les] , [ɪn'diːd] , [hiː; hi]

However	,	I	don't	see	but	he	must	stand	his	trial	—	unless	,	indeed	,	he
然而	,	我	不	看	但	他	必须	站立	他的	审判	—	除非	,	的确	,	他

[ʃʊd; ʃəd] [ɪ'skeɪp] ,

should	escape	,
应该	逃脱	,

然而，我认为他必须接受审判——除非他真的能够逃脱。

" ['ædɪd] [ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] , ['lʊkɪŋ] ['kɑːmli] [æt; ət] - ,

"	added	the	old	gentleman	,	looking	calmly	at	Jeduthun	,
"	额外	这	老的	绅士	,	寻找	平静地	在	-	,

“老先生一边平静地看着杰杜顿，一边补充道，”

" [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ðæt] . "

"	and	of	course	you	will	take	care	of	that	.	"
"	和	的	课程	你	将要	拿	关心	的	那	.	"

“当然，你会处理好的。”

" [jes] , [sɜːr] , [aɪl] [teɪk] [ker] , " [sed] - , [wɪð; wɪθ]['iːkwəl] ['grævəti] .

"	Yes	,	sir	,	I'll	take	care	,	"	said	Jeduthun	,	with	equal	gravity	.
"	是的	,	先生	,	患病的	拿	关心	,	"	说	-	,	和	平等的	重力	.

“是的，先生，我会注意的。”杰杜顿同样严肃地说道。

" [aɪ] [sə'poʊz] [ðeɪl] [biː; bi]['æftər][hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] . "

"	I	suppose	they'll	be	after	him	before	long	.	"
"	我	认为	他们会	是	后	他	前	长的	.	"

“我想他们很快就会来找他麻烦了。”

" [nɑːt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][faɪv] - ['θɜːrti] [treɪn] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] .

"	Not	before	the	five	-	thirty	train	,	I	should	think	.
"	不是	前	这	五	-	三十	火车	,	我	应该	思考	.

“我想，应该不会早于五点半的火车吧。”

[juː; jʊ] [maɪt] [draɪv] [hɪm; ɪm]['oʊvər][tuː; tə] ['ʃɔːrtsˌvɪl] , - ,

You	might	drive	him	over	to	Shortsville	,	Jeduthun	,
你	可能	驾驶	他	超过	到	肖茨维尔	,	-	,

你可以开车送他去肖茨维尔，杰杜顿，

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] ['telɪgræf] [ðə; ði]['ɑːfəsərz][tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ][ðer; ðər] .

and	I	could	telegraph	the	officers	to	meet	you	there	.
和	我	可以	电报	这	警官	到	见面	你	那里	.

我可以发电报通知官员们在那里与你会面。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [seɪv] [ə; eɪ] [siːn] [hɪr] .

It	would	save	a	scene	here	.
它	会	节省	一个	场景	这里	.

这样就能避免这里出现尴尬的场面了。

" [ðə; ði]['wɔːtər][wʌz; wəz][let] [ɔːf][ðə; ði][pɑːnd][ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd][tuː; tə]

"	The	water	was	let	off	the	pond	in	the	course	of	the	morning	,	and	to
"	这	水	曾是	让	离开	这	池塘	在	这	课程	的	这	早晨	,	和	到

['ɛvriːˌbɑːdiːz] ['hɔːrər] ,

everybody's	horror	,
每个人的	恐怖	,

“那天早上，池塘里的水被放掉了，令所有人惊恐的是，

[ðə; ði] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv][bəuθ][ðə; ði] ['rɔbəz] [wɜːr; wər] [faʊnd] .

the	bodies	of	both	the	robbers	were	found	.
这	身体	的	两个都	这	强盗	是	成立	.

两名劫匪的尸体均已找到。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] ['ʌn'wuːndid] [mæn][hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [help] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

It	seemed	as	though	the	unwounded	man	had	tried	to	help	the	other	,
它	似乎	作为	尽管	这	未受伤	男人	有	尝试	到	帮助	这	其他	,

看起来，那个没受伤的人似乎试图帮助另一个人。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði] [deθ] [græsp][ʌv; əv][ðə; ði] ['draʊnɪŋ] [mæn] , [hæd; həd] [sʌŋk] [tuː; tə]

and	being	caught	in	the	death	grasp	of	the	drowning	man	,	had	sunk	to
和	存在	捕捉	在	这	死亡	抓牢	的	这	溺水	男人	,	有	沉没	到

[raɪz][noʊ] [mɔːr] .

rise	no	more	.
上升	不	更多的	.

被溺水者的死亡之手抓住，沉入水底，再也浮不起来。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz] ['rekəgnaɪzd] [æz; əz][ðə; ði] ['kiːpər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [loʊ] [sə'luːn] [ænd; ənd]

One	of	them	was	recognized	as	the	keeper	of	a	low	saloon	and
一	的	他们	曾是	认可	作为	这	守门员	的	一个	低的	酒吧	和

['gæmblɪŋ] [hoʊl] [ɪn] - .

gambling	hole	in	Hobartown	.
赌博	洞	在	-	.

其中一人被确认为霍巴特镇一家低级酒吧兼赌场的经营者。

[ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz] [ˌʌn'noʊn] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['prɑːbəbli] [kʌm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] .

The	other	was	unknown	,	and	had	probably	come	from	a	distance	.
这	其他	曾是	未知	,	和	有	大概	来	从	一个	距离	.

另一名身份不明，可能来自远方。

['sʌmhaʊ] [ɔːr] ['ʌðər] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [raɪd] [tuː; tə] ['ʃɔːrtsˌvɪl] , [tɑːm] ['wɪlbə] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [meɪk]

Somehow	or	other	,	during	the	ride	to	Shortsville	,	Tom	Wilbur	managed	to	make
不知何故	或者	其他	,	期间	这	骑	到	肖茨维尔	,	汤姆	威尔伯	管理	到	制作

[hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] ,

his	escape	,
他的	逃脱	,

不知何故，在前往肖茨维尔的途中，汤姆·威尔伯设法逃脱了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['nevər] [kɔ:t] [ə'gen] .
and **was** **never** **caught** **again** **.**
和 曾是 绝不 捕捉 再次 .

他再也没有被抓到过。

['mɪstər] . ['frænsɪs] , [ɑ:n] ['bi:ɪŋ] [ə'praɪzd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜ:rkəmstæns] [ɑ:n] - [rɪ'tɜ:rn] ,
Mr **.** **Francis** **,** **on** **being** **apprised** **of** **the** **circumstance** **on** **Jeduthun's** **return** **,**
先生 . 弗朗西斯 , 在 存在 已获知 的 这 环境 在 - 返回 ,

弗朗西斯先生在得知杰杜顿返回的情况后，

[ri'mɑ:kt] [ðæt] [ðer; ðər][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [groʊs] ['kerləsnəs] [ɑ:n][hɪz; ɪz][pɑ:rt] , [ænd; ənd]
remarked **that** **there** **must** **have** **been** **gross** **carelessness** **on** **his** **part** **,** **and**
评论 那 那里 必须 有 到过 总的 疏忽 在 他的 部分 , 和
[geɪv] [hɪm; ɪm] [faɪv] ['dɑ:lɝz, 'dɔlɝz] .
gave **him** **five** **dollars** **.**
给予 他 五 美元 .

他评论说，这一定是他的严重疏忽造成的，并给了他五美元。

" ['æftər] [ɔ:l] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t][soʊ] ['veri] ['sɑ:ri] , " ['ædɪd] ['mɪstər] . ['frænsɪs] , [ɪn][ə; eɪ] ['mju:zɪŋ] [toʊn] .
" **After** **all** **,** **I** **am** **not** **so** **very** **sorry** **,** **"** **added** **Mr** **.** **Francis** **,** **in** **a** **musing** **tone** **.**
" 后 全部 , 我 是 不是 所以 非常 对不起 , " 额外 先生 . 弗朗西斯 , 在 一个 沉思 语气 .

“说到底，我并没有那么感到遗憾，”弗朗西斯先生若有所思地补充道。

" [hi:; hi][wʌz; wəz][bʌt; bət] [jʌŋ] , [ænd; ənd] [ðɪs] [meɪ] [bi:; bi][ə; eɪ]['les(ə)n][tu:; tə][hɪm; ɪm] . "
" **He** **was** **but** **young** **,** **and** **this** **may** **be** **a** **lesson** **to** **him** **.** **"**
" 他 曾是 但 年轻的 , 和 这 可能 是 一个 课 到 他 . "

“他还很年轻，这或许能给他一个教训。”

" [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi][ə; eɪ]['les(ə)n][tu:; tə][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][hi:; hi][wəʊnt] [lɜ:rn] [ˌaɪ 'ti:] , " [sed] - ,
" **It** **may** **be** **a** **lesson** **to** **him** **,** **but** **he** **won't** **learn** **it** **,** **"** **said** **Jeduthun** **,**
" 它 可能 是 一个 课 到 他 , 但 他 惯于 学习 它 , " 说 - ,

“这或许能给他一个教训，但他不会吸取教训的，”杰杜顿说道。

[ək'septɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'pru:f] [ænd; ənd][ɪts] [ə'kʌmpənɪmənt] [wɪð; wɪθ] [du:] [hju:'mɪləti] .
accepting **the** **reproof** **and** **its** **accompaniment** **with** **due** **humility** **.**
接受 这 责备 和 它是 伴奏 和 到期的 谦逊 .

以应有的谦卑接受责备及其伴随的言辞。

" [wen] [ə; eɪ] ['feloʊ] [meɪks] - [ˌaɪ 'ti:] ['iznt] ['plez(ə)nt] - [ə; eɪ] ['ri:z(ə)n] [fɔ:r; fər][nɑ:t] ['du:ɪŋ] ['eniθɪŋ] [ðæt]
" **When** **a** **fellow** **makes** **'** **it** **isn't** **pleasant** **'** **a** **reason** **for** **not** **doing** **anything** **that**
" 什么时候 一个 同伴 制作 - 它 不是 令人愉快的 - 一个 原因 为了 不是 正在做 任何事物 那
[ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] ,
ought **to** **be** **done** **,**
应该 到 是 完毕 ,

“当一个人以‘这不愉快’为借口不去做任何应该做的事情时，

[hi:; hi][wəʊnt] ['nevər] [kʌm] [tu:; tə] [mʌtʃ] .
he **won't** **never** **come** **to** **much** **.**
他 惯于 绝不 来 到 很多 .

他永远不会来这里。

" ['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
" **CHAPTER** **XIII** **.**
" 章 十三 .

“第十三章

['ebən] [gets] [ə; eɪ] [nu:] [pleɪs] .
EBEN **GETS** **A** **NEW** **PLACE** **.**
埃本 获得 一个 新的 地方 .

埃本有了新住处。

[ɛbɛnz] [wuːnd] [pruːvd] [ə; eɪ] ['veri] ['sɪriəs] ['mætər] .
EBEN'S wound proved a very serious matter .
埃本的 伤口 已证实 一个 非常 严肃的 事情 .

埃本的伤势非常严重。

[ðə; ði][dʒɔɪnt] [ɪn'fleɪmd] , ['fiːvər] [set] [ɪn] ,
The joint inflamed , fever set in ,
这 联合的 发炎的 , 发烧 放 在 ,

关节发炎，开始发烧，

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['griːnz] [prɪ'dɪkʃn] [wʊd]
and for a time it really seemed as if Dr . Green's prediction would
和 为了 一个 时间 它 真的 似乎 作为 如果 博士 . 青菜 预言 会
[biː; bi] ['riːəlaɪzd] [ænd; ənd]['ebən] [wʊd] [luːz] [hɪz; ɪz][leg] ,
be realized and Eben would lose his leg ,
是 已实现 和 埃本 会 失去 他的 腿 ,

有一段时间，格林医生的预言似乎真的要成真了，埃本真的会失去一条腿。

['æftər][ɔːl] .
after all .
后 全部 .

毕竟。

[bʌt; bət] , [æz; əz]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['henri] [sed] , [feɪθ] , [ker] , [ænd; ənd]['wɔːtər] - ['dresɪŋz] [brɔːt]
But , as Dr . Henry said , faith , care , and water - dressings brought
但 , 作为 博士 . 亨利 说 , 信仰 , 关心 , 和 水 - 敷料 带来
[hɪm; ɪm] [raʊnd] [æt; ət] [læst] , [ænd; ənd][baɪ] ['krɪsməs] ,
him round at last , and by Christmas ,
他 圆形的 在 最后的 , 和 经过 圣诞节 ,

但是，正如亨利医生所说，信仰、关怀和水疗法最终使他康复了，到了圣诞节，

['ebən][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [mɪl] [ænd; ənd] ['kærid] [hoʊm] .
Eben was able to be removed from the mill and carried home .
埃本 曾是 有能力的 到 是 已移除 从 这 磨 和 携带 家 .

埃本被从磨坊里救了出来，并被送回了家。

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dʒɔɪfl] ['goʊɪŋ] [hoʊm] [fɔːr; fər][ɔːl] ['pɑːrtiz] .
That was a joyful going home for all parties .
那 曾是 一个 快乐 去 家 为了 全部 各方 .

对各方来说，那都是一次愉快的回家之旅。

" [waɪ] , [wʌt] [dʌz] [ðɪs] [miːn] ? " [æskt] ['ebən][æz; əz] - [helpt] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði]['lɪt(ə)l]
" Why , what does this mean ? " asked Eben as Jeduthun helped him into the little
" 为什么 , 什么 做 这 意思是 ? " 问 埃本 作为 - 帮助 他 进入 这 小的
['pɑːrlər] .
parlour .
客厅 .

“为什么，这是什么意思？”埃本问道，杰杜顿扶他进了小客厅。

" [wer] [dɪd][juː; jʊ][get][soʊ] [mʌtʃ] ['bes'bɜːrnər] ? "
" Where did you get so much baseburner ? "
" 在哪里 做过 你 得到 所以 很多 底座燃烧器 ? "

“你从哪儿弄来这么多底火？”

" [oʊ] , ['mɪstər] . ['frænsɪs] [sent] [ðæt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [loʊd][ʌv; əv][koʊl] ,
" Oh , Mr . Francis sent that , and a great load of coal ,
" 哦 , 先生 . 弗朗西斯 发送 那 , 和 一个 伟大的 加载 的 煤炭 ,

“哦，弗朗西斯先生送来了那些东西，还有一大车煤。”

[bɪ'saɪdz] — [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː]['goʊɪŋ] [ɔːl] ['wɪntər] , " [sed] ['flɔːrə] .
besides — enough to keep it going all winter , " said Flora .
除了 — 足够的 到 保持 它 去 全部 冬天 , " 说 弗洛拉 .

“此外，足够维持整个冬天了，”弗洛拉说。

" [dʒʌst] [weɪt] !
" Just wait !
" 只是 等待 !

等着瞧!

[juː; jʊ] ['hævnt] [siːn] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [jet] .
You haven't seen it all yet .
你 还没有 已见 它 全部 然而 .

你还没见识过全部呢。

" [ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] [bed] - [ruːm] ['oʊpənd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pɑːrlər] .
" A very small bed - room opened from the parlour .
" 一个 非常 小的 床 - 房间 打开 从 这 客厅 .

客厅里有一间很小的卧室。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [smɔːl] , ['mɪsɪz] . ['fɛrˌtʃaɪld] [dɪ'klerd] , [fɔːr; fər] ['eni] [wʌn][tuː; tə] [sliːp] [ɪn] ,
It was too small , Mrs . Fairchild declared , for any one to sleep in ,
它 曾是 也 小的 , 太太 . 费尔柴尔德 声明 , 为了 任何 一 到 睡觉 在 ,

费尔柴尔德太太断言，这房子太小了，根本没法让人睡觉。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['ðerfɔːr] [bɪn] [juːst] [fɔːr; fər][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [stɔːr] - [ruːm] .
and had therefore been used for a kind of store - room .
和 有 所以 到过 用过的 为了 一个 种类 的 店铺 - 房间 .

因此，它曾被用作储藏室。

['flɔːrə] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [dɪ'spleɪd] [tuː; tə] [ɛbɛnz] [ə'stɑːnɪʃt] [aɪz] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ruːm]
Flora opened the door and displayed to Eben's astonished eyes the little room
弗洛拉 打开 这 门 和 显示 到 埃本的 惊讶 眼睛 这 小的 房间
[stretʃt] [aʊt] [tuː; tə] [θriː] [taɪmz] [ɪts] ['fɔːrmər] [saɪz] [baɪ][æn; ən] [ə'dɪʃ(ə)n] ,
stretched out to three times its former size by an addition ,
拉伸 出去 到 三 时代 它是 以前的 尺寸 经过 一个 添加 ,

弗洛拉打开门，向埃本展示了扩建后的房间，这让埃本惊讶不已。

[ænd; ənd] ['niːtli] ['fɜːrnɪʃt] [wɪð; wɪθ] [nuː] ['fɜːrnɪtʃər] .
and neatly furnished with new furniture .
和 整齐地 提供 和 新的 家具 .

房间布置整洁，摆放着崭新的家具。

" [ðer; ðər] !
" There !
" 那里 !

“那里!

[ðæt] [ɪz][jʊr; jər] [ruːm] , " [sed] [ʃiː; ʃi] .
That is your room , " said she .
那 是 你的 房间 , " 说 她 .

“那是你的房间，”她说。

" ['mɪstər] . ['frænsɪs] [hæd; həd][ə; eɪ][mæn] [kʌm] ['oʊvər][frʌm; frəm][ðə; ði] [sprɪŋz] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] ,
" Mr . Francis had a man come over from the Springs to do it ,
" 先生 . 弗朗西斯 有 一个 男人 来 超过 从 这 斯普林斯 到 做 它 ,

“弗朗西斯先生从斯普林斯那边找了个人过来做这件事。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [sed] [juː; jʊ] [wʊd] [niːd] [ə; eɪ][bed] - [ruːm] [daʊn] [sterz] [tɪl] [jʊr; jər] [niː] [gɑːt] [wel] .
because he said you would need a bed - room down stairs till your knee got well .
因为 他 说 你 会 需要 一个 床 - 房间 向下 楼梯 直到 你的 膝盖 得到 出色地 .

因为他说在你膝盖康复之前，你需要楼下的卧室。

[hiː; hi] [sent] ['oʊvər][ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] [hɪm'self] [frʌm; frəm] - , [ænd; ənd] ['jestərdeɪ] [hiː; hi] [keɪm]
He **sent** **over** **the** **furniture** **himself** **from** **Hobartown** **,** **and** **yesterday** **he** **came**
他 发送 超过 这 家具 他自己 从 - , 和 昨天 他 来了
[daʊn] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ruːm] . "
down **to** **see** **the** **room** **.** **"**
向下 到 看 这 房间 . "

他亲自从霍巴敦把家具运过来，昨天他还特地来看了房间。

" [aɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [heitid] [tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm][duː][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][fɜːrst] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['fɛrˌtʃaɪld] .
" **I** **kind** **of** **hated** **to** **have** **him** **do** **it** **at** **first** **,** **"** **said** **Mrs** **.** **Fairchild** **.**
" 我 种类 的 憎恨 到 有 他 做 它 在 第一的 , " 说 太太 . 费尔柴尔德 .

“一开始我有点讨厌让他这么做，”费尔柴尔德夫人说。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][æn; ən] [ˌɑːblɪ'geɪʃn] ,
" **It** **seemed** **too** **much** **of** **an** **obligation** **,**
" 它 似乎 也 很多 的 一个 义务 ,

“这似乎是一种过重的义务，”

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] [juː; jʊ][hæd; həd] [seɪvd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ə; eɪ] [greɪt] [lɔːs] , [ænd; ənd] ['sækrifaist]
but **he** **said** **you** **had** **saved** **him** **from** **a** **great** **loss** **,** **and** **sacrificed**
但 他 说 你 有 已保存 他 从 一个 伟大的 损失 , 和 牺牲
[jʊr; jər] [niː] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
your **knee** **to** **him** **,**
你的 膝盖 到 他 ,

但他却说你让他免于遭受巨大的损失，甚至为了他牺牲了自己的膝盖。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['dɪdnt] [fiːl] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
and **he** **didn't** **feel** **as** **though** **he** **could** **do** **too** **much** **for** **you** **.**
和 他 没有 感觉 作为 尽管 他 可以 做 也 很多 为了 你 .

他觉得自己能为你做的并不多。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [kən'viːniəns] , [juː; jʊ] [siː] , [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][dəunt][wɑːnt][ˌaɪ 'tiː] ['eni] [mɔːr] ,
It **is** **a** **great** **convenience** **,** **you** **see** **,** **and** **when** **you** **don't** **want** **it** **any** **more** **,**
它 是 一个 伟大的 方便 , 你 看 , 和 什么时候 你 不 想 它 任何 更多的 ,

你看，这确实很方便，但当你不再需要它的时候，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [sper] [ruːm] . "
it **will** **do** **for** **a** **spare** **room** **.** **"**
它 将要 做 为了 一个 空闲的 房间 . "

用作客房还不错。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [hiː; hi][ɪz] ['veri] [gʊd] , " [sed] ['ebən] , ['ræðər] [ˌoʊvər'welmd] .
" **I** **am** **sure** **he** **is** **very** **good** **,** **"** **said** **Eben** **,** **rather** **overwhelmed** **.**
" 我 是 当然 他 是 非常 好的 , " 说 埃本 , 相当 不堪重负 .

“我相信他非常优秀，”埃本激动地说。

" [aɪ] ['dɪdnt] [duː] ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən][maɪ]['duːti] . "
" **I** **didn't** **do** **any** **more** **than** **my** **duty** **.** **"**
" 我 没有 做 任何 更多的 比 我的 责任 . "

“我只是尽了我的职责而已。”

" [wel] , [noʊ] , [pər'hæps][nɑːt] , " [rɪ'plaɪd] - .
" **Well** **,** **no** **,** **perhaps** **not** **,** **"** **replied** **Jeduthun** **.**
" 出色地 , 不 , 也许 不是 , " 回复 - .

“嗯，不，也许不是，”杰杜顿回答道。

" [fjuː] [ʌv; əv][juː 'es][duː] , [fɔːr; fər] [ðæt] ['mætər] .
" **Few** **of** **us** **do** **,** **for** **that** **matter** **.**
" 很少 的 我们 做 , 为了 那 事情 .

事实上，我们当中很少有人这样做。

[fækt][ɪz] , ['ebən] , [juː; jʊ]['nevər] [nuː] [kwaɪt] [haʊ] [mʌtʃ] [juː; jʊ][dɪd][duː] [ðæt] [naɪt] ,

Fact	**is**	**,**	**Eben**	**,**	**you**	**never**	**knew**	**quite**	**how**	**much**	**you**	**did**	**do**	**that**	**night**	**,**
事实	是	,	埃本	,	你	绝不	知道	相当	如何	很多	你	做过	做	那	夜晚	,

事实上，埃本，你永远不会知道那天晚上你究竟做了多少事。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [θɔːt] [best] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [waɪl] [juː; jʊ][wʌz; wəz][soʊ] [wiːk] ,

because	**it**	**wasn't**	**thought**	**best**	**to**	**tell**	**you**	**while**	**you**	**was**	**so**	**weak**	**,**
因为	它	不是	想法	最好的	到	告诉	你	尽管	你	曾是	所以	虚弱的	,

因为当时你身体虚弱，不宜告诉你。

[bʌt; bət][ðem; ðəm] ['fɛloʊz] [hæd; həd][leɪd] [ɔːl][ðer; ðər][plænz][tuː; tə]['faɪər][ðə; ði] [mɪl] .

but	**them**	**fellows**	**had**	**laid**	**all**	**their**	**plans**	**to**	**fire**	**the**	**mill**	**.**
但	他们	伙伴们	有	铺设	全部	他们的	计划	到	火	这	磨	.

但是，那些家伙已经制定好了放火烧磨坊的计划。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['hʌntɪŋ] [raʊnd] ,

The	**next**	**day**	**,**	**when**	**I**	**was**	**hunting**	**round**	**,**
这	下一个	天	,	什么时候	我	曾是	打猎	圆形的	,

第二天，当我四处打听的时候，

[aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [greɪt] [bʌntʃ] [ʌv; əv]['peɪpər][ænd; ənd] ['ʃeɪvɪŋz] [ænd; ənd] ['kɪndlɪŋ] [soʊkt] [wɪð; wɪθ]

I	**found**	**a**	**great**	**bunch**	**of**	**paper**	**and**	**shavings**	**and**	**kindlings**	**soaked**	**with**
我	成立	一个	伟大的	束	的	纸	和	刨花	和	引火物	浸泡过	和

['kerəsiːn] [stʌft] [ɪn][bɪ'haɪnd]['mɪstər] . - [desk] .

kerosene	**stuffed**	**in**	**behind**	**Mr**	**.**	**Antis's**	**desk**	**.**
煤油	填充	在	在后面	先生	.	-	桌子	.

我在安提斯先生的桌子后面发现了一大堆浸透了煤油的纸张、刨花和引火物。

[ðeɪ] [ment] [tuː; tə][get] [ɔːl] [ðeɪ] [kʊd; kəd] , [ænd; ənd] [ðen] [set][ðə; ði] [mɪl] [ɑːn]['faɪər] .

They	**meant**	**to**	**get**	**all**	**they**	**could**	**,**	**and**	**then**	**set**	**the**	**mill**	**on**	**fire**	**.**
他们	意思是	到	得到	全部	他们	可以	,	和	然后	放	这	磨	在	火	.

他们打算尽可能多地掠夺，然后放火烧毁磨坊。

[ɪf] [ðæt] [hæd; həd] [gɔːn] , [ðə; ði] ['sɔːmɪl] [mʌst; məst][hæv; həv] [gɔːn] [tuː] , [ænd; ənd]['noʊbɑːdi] [noʊz]

If	**that**	**had**	**gone**	**,**	**the**	**sawmill**	**must**	**have**	**gone**	**too**	**,**	**and**	**nobody**	**knows**
如果	那	有	已消失	,	这	锯木厂	必须	有	已消失	也	,	和	无人	知道

[haʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] ! "

how	**much**	**more**	**!**	**"**
如何	很多	更多的	!	"

如果那家店倒闭了，锯木厂肯定也跟着没了，至于还有多少家没了，谁也不知道！

" [dʒʌst][tuː; tə] [θɪŋk] [wʌt] ['wɪkɪdnəs] [foʊks] [wɪl] [duː][fɔːr; fər] ['mʌni] ! " [sed] ['mɪsɪz] . ['fɛr,tʃaɪld] .

"	**Just**	**to**	**think**	**what**	**wickedness**	**folks**	**will**	**do**	**for**	**money**	**!**	**"**	**said**	**Mrs**	**.**	**Fairchild**	**.**
"	只是	到	思考	什么	邪恶	各位	将要	做	为了	钱	!	"	说	太太	.	费尔柴尔德	.

“想想人们为了钱会做出多么邪恶的事情啊！”费尔柴尔德太太说道。

" [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ˌɔːltə'geðər] [fɔːr; fər] ['mʌni] , ['iːðər] , " [rɪ'plaɪd] - .

"	**It**	**wasn't**	**altogether**	**for**	**money**	**,**	**either**	**,**	**"**	**replied**	**Jeduthun**	**.**
"	它	不是	共	为了	钱	,	任何一个	,	"	回复	-	.

“也不完全是为了钱，”杰杜顿回答说。

" [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][men] [hæd; həd][ə; eɪ] [spaɪt] [æt; ət][ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən][fɔːr; fər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]

"	**One**	**of**	**the**	**men**	**had**	**a**	**spite**	**at**	**the**	**old**	**gentleman**	**for**	**trying**	**to**
"	一	的	这	男人	有	一个	尽管如此	在	这	老的	绅士	为了	尝试	到

[breɪk] [ʌp][ðə; ði] ['drɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['gæmblɪŋ] [hoʊl][hiː; hi] [kept] ['oʊvər][ɪn] - .

break	**up**	**the**	**drinking**	**and**	**gambling**	**hole**	**he**	**kept**	**over**	**in**	**Hobartown**	**.**
休息	向上	这	喝	和	赌博	洞	他	保留	超过	在	-	.

“其中一人对这位老先生怀恨在心，因为他试图取缔他在霍巴镇经营的那个喝酒赌博的场所。

[hiː; hi] [tʃoʊz] [hɪz; ɪz][taɪm] [wel] , [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][bʌt; bət] [noʊn] [ˌaɪ 'tiː] ,

He	**chose**	**his**	**time**	**well**	**,**	**if**	**he**	**had**	**but**	**known**	**it**	**,**
他	选择	他的	时间	出色地	,	如果	他	有	但	已知	它	,

如果他早知道这一点，他选择的时机就非常明智了。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪn'ʃʊrəns] [hæd; həd] [bɪn] [rʌn] [aʊt][fɔːr; fər] [tuː] [ɔːr] [θriː] [deɪz] ,

for	the	insurance	had	been	run	out	for	two	or	three	days	,
为了	这	保险	有	到过	跑步	出去	为了	二	或者	三	天	,

因为保险已经过期两三天了。

[soʊ] [ɪf] [ðə; ði] [mɪlz] [hæd; həd] [bəːnd] , [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [ded] [lɔːs] . "

so	if	the	mills	had	burned	,	they	would	have	been	a	dead	loss	.	"
所以	如果	这	磨坊	有	烧伤	,	他们	会	有	到过	一个	死的	损失	.	"

所以如果磨坊被烧毁了，那将是彻底的损失。

" [aɪ] ['ʃʊdənt] [sə'poʊz] [ðæt] ['mɪstər] . ['æntaɪz] [wʊd] [hæv; həv] [let] [ðə; ði] [ɪn'ʃʊrəns] [rʌn] [aʊt] , "

"	I	shouldn't	suppose	that	Mr	.	Antis	would	have	let	the	insurance	run	out	,	"
"	我	不应该	认为	那	先生	.	反对者	会	有	让	这	保险	跑步	出去	,	"

[ri'mɑːkt] ['flɔːrə] .

remarked	Flora	.
评论	弗洛拉	.

“我不应该认为安蒂斯先生会让保险到期，”弗洛拉说道。

" [wel] , [hiː; hi] ['ɔtnt] [tuː; tə] , [ðæts] [soʊ] , [mɪs] ['flɔːrə] ,

"	Well	,	he	oughtn't	to	,	that's	so	,	Miss	Flora	,
"	出色地	,	他	不应该	到	,	那就是	所以	,	错过	弗洛拉	,

“嗯，他不应该那样做，弗洛拉小姐，的确如此。”

[bʌt; bət] [ðæts] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['oʊnli] [fɔːlt] [aɪ] ['evər] [siː] [ɪn] ['mɪstər] . ['æntaɪz] .

but	that's	about	the	only	fault	I	ever	see	in	Mr	.	Antis	.
但	那就是	关于	这	仅有的	过错	我	曾经	看	在	先生	.	反对者	.

但这几乎是我唯一觉得安蒂斯先生不好的地方。

['hiːz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tuː] [æpt] [tuː; tə] [pʊt] [θɪŋz] [ɔːf] — [tuː; tə] [θɪŋk] [ðeɪ] [kæn; kən] [dʒʌst] [æz; əz] [wel] [biː; bi]

He's	a	little	too	apt	to	put	things	off	—	to	think	they	can	just	as	well	be
他是	一个	小的	也	易于	到	放	事物	离开	—	到	思考	他们	能	只是	作为	出色地	是

[dʌn] [ə'nʌðər] [taɪm] ,

done	another	time	,
完毕	其他	时间	,

他有点太容易拖延了——总觉得事情以后再做也一样。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔːr] [kən'viːniənt] .

when	it	comes	a	little	more	convenient	.
什么时候	它	来	一个	小的	更多的	方便的	.

当它变得稍微方便一些的时候。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [weɪ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bel] - [roʊp] .

That	was	the	way	about	the	bell	-	rope	.
那	曾是	这	方式	关于	这	钟	-	绳索	.

那是关于铃绳的事情。

[bʌt; bət] ['hiːz] [gɑːt] [ə; eɪ] ['les(ə)n] [naʊ] , [ðə; ði] [bɔːs] [hæz; həz] , [ænd; ənd] [aɪ] [dəunt] [θɪŋk] ['hiːl] ['evər] [fər'get]

But	he's	got	a	lesson	now	,	the	boss	has	,	and	I	don't	think	he'll	ever	forget
但	他是	得到	一个	课	现在	,	这	老板	有	,	和	我	不	思考	地狱	曾经	忘记

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

但他现在吸取了教训，老板也吸取了教训，我想他永远都不会忘记这件事。

[aɪ] ['nevər] [sɔː] [ə; eɪ] [mæn] [fiːl] [soʊ] [bæd] [æz; əz] [hiː; hi] [dɪd] [ðæt] [taɪm] ['ebən] [wʌz; wəz] ['kreɪzi] ,

I	never	saw	a	man	feel	so	bad	as	he	did	that	time	Eben	was	crazy	,
我	绝不	锯	一个	男人	感觉	所以	坏的	作为	他	做过	那	时间	埃本	曾是	疯狂的	,

我从未见过哪个男人像埃本疯了那段时间那样难过。

[ænd; ənd] [juːst] [tuː; tə] [tɔːk] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bel] . "

and	used	to	talk	so	much	about	the	bell	.	"
和	用过的	到	讲话	所以	很多	关于	这	钟	.	"

他过去总是谈论那口钟。

" [dɪd][aɪ] ? " [æskt] ['ebən] .

"	Did	I	?	"	asked	Eben	.
"	做过	我	?	"	问	埃本	.

“是吗？”埃本问道。

" [aɪ][dəunt] [rɪ'membər] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	I	don't	remember	anything	about	it	.	"
"	我	不	记住	任何事物	关于	它	.	"

“我对此毫无印象。”

" [foʊks] [dəunt]['ɔːf(ə)n] [rɪ'membər] [wʌt] [ðeɪ] [seɪ] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [aʊt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['hedz] , "

"	Folks	don't	often	remember	what	they	say	when	they	are	out	of	their	heads	,	"
"	各位	不	经常	记住	什么	他们	说	什么时候	他们	是	出去	的	他们的	头部	,	"

[rɪ'plaɪd] - .

replied	Jeduthun	.
回复	-	.

“人们在神志不清的时候，往往记不住自己说过的话，”杰杜顿回答道。

" [bʌt; bət][fɔːr; fər] [tuː] [ɔːr] [θriː] [deɪz] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] [bel] - [roʊp] ,

"	But	for	two	or	three	days	you	were	always	talking	about	that	bell	-	rope	,
"	但	为了	二	或者	三	天	你	是	总是	说	关于	那	钟	-	绳索	,

“但是那两三天里，你一直在谈论那根铃绳，

[ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd]['oʊnli][get][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ;

and	saying	if	you	could	only	get	at	it	;
和	说	如果	你	可以	仅有的	得到	在	它	;

然后说，如果你能得到它就好了；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd][duː][tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ][ɪn][bed] ['sʌmtaɪmz] .

it	was	as	much	as	I	could	do	to	keep	you	in	bed	sometimes	.
它	曾是	作为	很多	作为	我	可以	做	到	保持	你	在	床	有时	.

有时候，我竭尽全力也只能让你待在床上。

[wel] , [wʌns][aɪ][dʒʌst] [stept] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə][get][sʌm; səm][aɪs] ,

Well	,	once	I	just	stepped	out	of	the	door	to	get	some	ice	,
出色地	,	一次	我	只是	步	出去	的	这	门	到	得到	一些	冰	,

嗯，我刚出门去拿点冰块，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz]['mɪstər] . ['æntaɪz] ['liːnɪŋ] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] ['lɪsnɪŋ] [ænd; ənd][æz; əz]

and	there	was	Mr	.	Antis	leaning	up	against	the	wall	listening	and	as
和	那里	曾是	先生	.	反对者	倾斜	向上	反对	这	墙	聆听	和	作为

[waɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [ʃiːt] .

white	as	a	sheet	.
白色的	作为	一个	床单	.

安蒂斯先生倚在墙上听着，脸色苍白如纸。

[aɪ] [meɪd] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] ['dɪdnt] ['noʊtɪs] [hɪm; ɪm] ,

I	made	as	if	I	didn't	notice	him	,
我	制成	作为	如果	我	没有	注意	他	,

我装作没看见他，

[fɔːr; fər][foʊks][dəunt] ['ɔːlweɪz] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] [lʊkt] [æt; ət] [wen] [ðeɪ] [fiːl] [bæd] ,

for	folks	don't	always	like	to	be	looked	at	when	they	feel	bad	,
为了	各位	不	总是	喜欢	到	是	看起来	在	什么时候	他们	感觉	坏的	,

因为人们心情不好时并不总是喜欢被人注视，

[bʌt; bət][hiː; hi] [kɔːt] [hoʊld][ʌv; əv][maɪ][hændz][ænd; ənd][kraɪd][dʒʌst][laɪk][ə; eɪ][gɜːrl] .

but	he	caught	hold	of	my	hands	and	cried	just	like	a	girl	.
但	他	捕捉	抓住	的	我的	双手	和	哭	只是	喜欢	一个	女孩	.

但他抓住我的手，像个女孩一样哭了起来。

- - , - [sed] [hiː; hi] , - [ɪf] [ðæt] [bɔɪ] [daɪz] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][hɪz; ɪz] ['mɜːrdərər] ! - "
' Jeduthun , ' said he , ' if that boy dies , I shall be his murderer ! ' "
- - , - 说 他 , - 如果 那 男生 死亡 , 我 将 是 他的 凶手 ! - "

“杰杜顿，”他说，“如果那孩子死了，我就是他的凶手！”

" [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː] [fɑːr] , " [sed] ['flɔːrə] .
" I think that was going too far , " said Flora .
" 我 思考 那 曾是 去 也 远的 , " 说 弗洛拉 .

“我觉得那太过分了，”弗洛拉说。

" [aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ɪn'tenʃən] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['mɜːrdərər] ? "
" I suppose it takes intentions to make a murderer ? "
" 我 认为 它 需要 意图 到 制作 一个 凶手 ? "

“我想，杀人需要有犯罪意图吧？”

" [wel] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [ə'baʊt] [ðæt] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['fɛrˌtʃaɪld] .
" Well , I don't know about that , " said Mrs . Fairchild .
" 出色地 , 我 不 知道 关于 那 , " 说 太太 . 费尔柴尔德 .

“嗯，我对此不太清楚，”费尔柴尔德夫人说。

" [nɑːt] [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] ['mɪstər] . ['æntaɪz][ə; eɪ] ['mɜːrdərər] — [fɑːr][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .
" Not that I think Mr . Antis a murderer — far from it .
" 不是 那 我 思考 先生 . 反对者 一个 凶手 — 远的 从 它 .

“并不是说我认为安蒂斯先生是杀人犯——恰恰相反。”

[bʌt; bət][dʒʌst] [lʊk] [æt; ət] [luˈsɪndə] ['bɛlz] ['tʃɪldrən] ,
But just look at Lucinda Bell's children ,
但 只是 看 在 露辛达 贝尔的 孩子们 ,

但看看露辛达·贝尔的孩子们就知道了，

" [əˈl(j)uːd] [tuː; tə][ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['kerəsiːn] ['trædʒədi] [wɪtʃ] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]
" alluding to a terrible kerosene tragedy which had taken place in the
" 暗示 到 一个 糟糕的 煤油 悲剧 哪个 有 已采取 地方 在 这
['neɪbərhʊd] [nɑːt] ['veri] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] .
neighbourhood not very long before .
邻里 不是 非常 长的 前 .

“暗指不久前在附近发生的一起可怕的煤油事故。

" [luˈsɪndə] [nuː] [haʊ] ['deɪndʒərəs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [fɪl] [ə; eɪ] ['laɪtɪd] ['kerəsiːn] [læmp] .
" Lucinda knew how dangerous it was to fill a lighted kerosene lamp .
" 露辛达 知道 如何 危险的 它 曾是 到 充满 一个 照明 煤油 灯 .

“露辛达知道给点燃的煤油灯加煤油有多危险。”

[aɪ][hæv; həv][toʊld][hɜːr; hər][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] , [ænd; ənd][soʊ][hæd; həd]['mɪstər] .
I have told her of it myself many a time , and so had Mr .
我 有 讲述 她 的 它 我 许多 一个 时间 , 和 所以 有 先生 .
['fɛrˌtʃaɪld] . "
Fairchild . "
费尔柴尔德 . "

我曾多次亲自告诉过她这件事，费尔柴尔德先生也告诉过她。

" - [luˈsɪndə] , - [sez] [hiː; hi] , [juː; jʊ] [wɪl] [bloʊ] [jɔːr'self] [ʌp] [sʌm; səm] [deɪ] . - "
" ' Lucinda , ' says he , you will blow yourself up some day . ' - "
" - 露辛达 , - 说道 他 , 你 将要 吹 你自己 向上 一些 天 . - "

“露辛达，”他说，“你总有一天会把自己炸死的。”

" - [oʊ] [noʊ] , [aɪ] ['ʃænt] ! - [sez] [ʃiː; ʃi] .
" ' Oh no , I sha'n't ! ' says she .
" - 哦 不 , 我 不会 ! - 说道 她 .

“哦不，我不会！”她说。

[wel] , ['faɪnəli] [ʃi:; ʃi][dɪd] [bloʊ] [hɜ:r'self] [ʌp] , [ʃʊr] [ɪ'nʌf] ,
Well , finally she did blow herself up , sure enough ,
出色地， 最后 她 做过 吹 她自己 向上， 当然 足够的 ，

果不其然，她最终还是自爆了。

['oʊnli][ˌaɪ 'ti:] [fel] ['moʊstli][ɑ:n][ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] .
only it fell mostly on the innocent little children .
仅有的 它 跌倒 大多 在 这 清白的 小的 孩子们 .

只不过，这些灾难大多落在了无辜的小孩身上。

[naʊ] , ['wɔznt] [ʃi:; ʃi][rɪ'spɑ:nsəb(ə)l][fɔ:r; fər][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['lɪt(ə)l]['gɜ:lz] ? "
Now , wasn't she responsible for the death of those little girls ? "
现在 ， 不是 她 负责任的 为了 这 死亡 的 那些 小的 女孩们 ？ "

那么，她难道不应该为那些小女孩的死负责吗?

" - [kɔ:rs] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ! " [sed] - .
" ' Course she was ! " said Jeduthun .
" - 课程 她 曾是 ！ " 说 - .

“她当然是！”杰杜顿说道。

" [oʊld]['mɪsɪz] . [bel] , [hɜ:r; hər] ['mʌðər] - [ɪn] - [lɔ:] , [wʌz; wəz] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] [mɪ'stɪriəs] [ˌdispen'seiʃənz]
" Old Mrs . Bell , her mother - in - law , was talking about mysterious dispensations
" 老的 太太 . 钟 ， 她 母亲 - 在 - 法律 ， 曾是 说 关于 神秘 豁免
[ʌv; əv] ['prɑ:vɪdəns] , " [kən'tɪnju:d] ['mɪsɪz] . ['fɛrˌtʃaɪld] ,
of Providence , " continued Mrs . Fairchild ,
的 普罗维登斯 ， " 持续 太太 . 费尔柴尔德 ，

“她的婆婆贝尔老太太正在谈论上帝神秘的旨意，”费尔柴尔德太太继续说道。

" [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [went] [ɑ:n] [tɪl] [aɪ] ['kudnt] [stænd][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [sez] [aɪ] : "
" and she went on till I couldn't stand it , and says I : "
" 和 她 去 在 直到 我 不能 站立 它 ， 和 说道 我 : "

“她一直说下去，直到我忍无可忍，然后我说：”

" - [naʊ] , ['mɪsɪz] . [bel] , [dəunt] [pʊt] [ˌaɪ 'ti:][ɑ:n] ['prɑ:vɪdəns] .
" ' Now , Mrs . Bell , don't put it on Providence .
" - 现在 ， 太太 . 钟 ， 不 放 它 在 普罗维登斯 .

“贝尔夫人，别把这事怪到天意上来。”

[ɪf] [ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz][tu:; tə] [pʊt] [ə; eɪ] [mætʃ] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['bærəl] [ʌv; əv] ['gʌnpaʊdər] ,
If a man was to put a match into a barrel of gunpowder ,
如果 一个 男人 曾是 到 放 一个 匹配 进入 一个 桶 的 火药 ，

如果一个人把一根火柴放进一桶火药里，

[ju:; jʊ] ['wʊdnt] [kɔ:l] [ðæt] [ə; eɪ] ['veri] [mɪ'stɪriəs] [ˌdɪspen'seɪʃn] [ʌv; əv] ['prɑ:vɪdəns] [ɪf] [hi:; hi][wʌz; wəz]
you wouldn't call that a very mysterious dispensation of Providence if he was
你 不会 称呼 那 一个 非常 神秘 豁免 的 普罗维登斯 如果 他 曾是
[bloʊn] [ʌp] ,
blown up ,
吹 向上 ，

如果他被炸死了，你就不会称之为神秘的上帝旨意了。

- [sez] [aɪ] . - [lu'sɪndə] [hæd; həd] [bɪn] [wɔ:rnd] [taɪmz] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [nu:] [hɜ:r; hər]['deɪndʒər]
' says I . ' Lucinda had been warned times enough , and she knew her danger
- 说道 我 . - 露辛达 有 到过 警告 时代 足够的 ， 和 她 知道 她 危险
, - [sez] [aɪ] ,
, ' says I ,
, - 说道 我 ，

“我说，‘露辛达已经被警告过很多次了，她知道自己身处险境。’我说，”

- [ænd; ənd] ['prɑːvɪdəns] [dəunt][wɜːrk] ['mɪrəklz] [tuː; tə] [kiːp] [foʊks][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] [ʌv; əv]

'	and	Providence	don't	work	miracles	to	keep	folks	from	the	consequences	of
-	和	普罗维登斯	不	工作	奇迹	到	保持	各位	从	这	结果	的

[ðer; ðər] [oʊn] ['kerləsnəs] ,

their	own	carelessness	,
他们的	自己的	疏忽	,

“上帝不会创造奇迹来保护人们免受自身粗心大意带来的后果。”

- [sez] [aɪ] . "

'	says	I	.	"
-	说道	我	.	"

“我说。”

" [ænd; ənd] [wen] [aɪ][toʊld][ðə; ði][oʊld]['leɪdi] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] , [ʃiː; ʃi]['hædnt] [ə'nʌðər] [wɜːrd][tuː; tə]

"	And	when	I	told	the	old	lady	how	it	happened	,	she	hadn't	another	word	to
"	和	什么时候	我	讲述	这	老的	女士	如何	它	发生	,	她	之前没有	其他	单词	到

[seɪ] .

say	.
说	.

“当我把事情经过告诉那位老太太时，她一句话也说不出来。”

[naʊ] , [aɪ][duː] [θɪŋk] [ðæt] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['mɜːrdər] . "

Now	,	I	do	think	that	was	something	like	a	murder	.	"
现在	,	我	做	思考	那	曾是	某物	喜欢	一个	谋杀	.	"

现在，我确实认为那有点像谋杀。

" [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] [tuː] , " [sed] ['ebən] .

"	I	think	so	too	,	"	said	Eben	.
"	我	思考	所以	也	,	"	说	埃本	.

“我也这么认为，”埃本说道。

" [bʌt; bət][aɪ][hoʊp]['mɪstər] . ['æntaɪz] [wɪl] [nɑːt] [dɪ'stres] [hɪm'self] ['eni] [mɔːr] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] .

"	But	I	hope	Mr	.	Antis	will	not	distress	himself	any	more	about	me	.
"	但	我	希望	先生	.	反对者	将要	不是	痛苦	他自己	任何	更多的	关于	我	.

但我希望安蒂斯先生不要再为我烦恼了。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][duː] ['veri] [wel] , [aɪ] [der] [seɪ] .

I	shall	do	very	well	,	I	dare	say	.
我	将	做	非常	出色地	,	我	敢	说	.

我敢说，我会做得很好。

['nevər] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [fər'get] [haʊ] [aɪ] [felt] [wen] [aɪ][gɑːt][maɪ][hænd] ['ferli] [ɑːn][ðə; ði][roʊp] .

Never	shall	I	forget	how	I	felt	when	I	got	my	hand	fairly	on	the	rope	.
绝不	将	我	忘记	如何	我	毛毡	什么时候	我	得到	我的	手	相当	在	这	绳索	.

我永远不会忘记当我的手真正抓住绳子时的感受。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [stɪl] [mɔːr] [glæd] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [noʊn] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

I	should	have	been	still	more	glad	if	I	had	known	all	about	it	.
我	应该	有	到过	仍然	更多的	高兴的	如果	我	有	已知	全部	关于	它	.

如果我早知道所有的事情，我应该会更加高兴。

[dɪd]['mɪstər] . ['frænsɪs] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'ʃʊrəns] [hæd; həd] [rʌn] [aʊt] ? "

Did	Mr	.	Francis	know	that	the	insurance	had	run	out	?	"
做过	先生	.	弗朗西斯	知道	那	这	保险	有	跑步	出去	?	"

弗朗西斯先生是否知道保险已经到期?

" [oʊ] [jes] .

"	Oh	yes	.
"	哦	是的	.

“哦是的。

['mɪstər] . ['æntaɪz][toʊld][hɪm; ɪm][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "

Mr	**.**	**Antis**	**told**	**him**	**all**	**about**	**it**	**.**	**"**
先生	.	反对者	讲述	他	全部	关于	它	.	"

安蒂斯先生把事情的来龙去脉都告诉了他。

" [dɪd][hiː; hi][skoʊld] ? "

"	**Did**	**he**	**scold**	**?**	**"**
"	做过	他	骂	?	"

他责骂了吗?

" [nɑːt][ə; eɪ][bɪt] .

"	**Not**	**a**	**bit**	**.**
"	不是	一个	少量	.

一点也不。

[ɔːl][hiː; hi] [sed] [wʌz; wəz] , - ['mɪstər] . ['æntaɪz] , [let] [ðɪs] [biː; bi][ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

All	**he**	**said**	**was**	**,**	**'**	**Mr**	**.**	**Antis**	**,**	**let**	**this**	**be**	**a**	**warning**	**to**	**you**	**,**
全部	他	说	曾是	,	-	先生	.	反对者	,	让	这	是	一个	警告	到	你	,

他只说了这么一句：“安蒂斯先生，这件事对你是个警告。”

['nevər] [tuː; tə] [pʊt] [ɔːf] [wʌt] [niːdz] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [tuː; tə][ə; eɪ] [mɔːr] [kən'viːniənt] ['siːz(ə)n] .

never	**to**	**put**	**off**	**what**	**needs**	**to**	**be**	**done**	**to**	**a**	**more**	**convenient**	**season**	**.**
绝不	到	放	离开	什么	需求	到	是	完毕	到	一个	更多的	方便的	季节	.

绝不要把该做的事情拖到更方便的季节。

[ðæt] [ɪz] [wʌt] [hæz; həz] [rekt] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][men][fɔːr; fər][taɪm][ænd; ənd][fɔːr; fər] [ɪ'tɜːrnəti]

That	**is**	**what**	**has**	**wrecked**	**thousands**	**of**	**men**	**for**	**time**	**and**	**for**	**eternity**
那	是	什么	有	损毁	数千	的	男人	为了	时间	和	为了	永恒

, - [sez] [hiː; hi] .

,	**'**	**says**	**he**	**.**
,	-	说道	他	.

“这就是让成千上万的人永远无法摆脱的罪魁祸首，”他说。

[aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [tʌtʃt] ['mɪstər] . ['æntaɪz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [juː; jʊ] [siː] ,

I	**could**	**see**	**that**	**touched**	**Mr**	**.**	**Antis**	**,**	**because**	**,**	**you**	**see**	**,**
我	可以	看	那	感动	先生	.	反对者	,	因为	,	你	看	,

我能看出这番话触动了安蒂斯先生，因为，你看，

['hiːz] [bɪn] [kaɪnd][ʌv; əv][ɑːn][ðə; ðɪ] [fens] [ðɪs] [gʊd] [waɪl] [ə'baʊt] [rɪ'lɪdʒən] — [ɔːf][ænd; ənd][ɑːn] ,

he's	**been**	**kind**	**of**	**on**	**the**	**fence**	**this**	**good**	**while**	**about**	**religion**	**—**	**off**	**and**	**on**	**,**
他是	到过	种类	的	在	这	栅栏	这	好的	尽管	关于	宗教	—	离开	和	在	,

他这段时间以来对宗教的态度一直摇摆不定——时而坚定，时而消极。

[æz; əz][juː; jʊ] [maɪt] [seɪ] .

as	**you**	**might**	**say**	**.**
作为	你	可能	说	.

正如你所说。

[bʌt; bət] ['hiːz] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd][æt; ət][læst] , [ænd; ənd] ['hiːz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ðɪ] [tʃɜːrtʃ] [nekst]

But	**he's**	**made**	**up**	**his**	**mind**	**at**	**last**	**,**	**and**	**he's**	**going**	**to**	**join**	**the**	**church**	**next**
但	他是	制成	向上	他的	头脑	在	最后的	,	和	他是	去	到	加入	这	教会	下一个

['sʌndeɪ] .

Sunday	**.**
星期日	.

但他最终下定了决心，下周日就要加入教会了。

[hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː][soʊ] [hɪm'self] .

He	**told**	**me**	**so**	**himself**	**.**
他	讲述	我	所以	他自己	.

他亲口告诉我的。

[haʊ'evər] , ['ebən] , [juː; jʊ][hæv; həv] [tɔːkt] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd] [dʌn] [ɪ'nʌf] , [fɔːr; fər][wʌn] [deɪ] .

However	**,**	**Eben**	**,**	**you**	**have**	**talked**	**enough**	**,**	**and**	**done**	**enough**	**,**	**for**	**one**	**day**	**.**
然而	,	埃本	,	你	有	谈话	足够的	,	和	完毕	足够的	,	为了	一	天	.

不过，埃本，你今天说的、做的都够多了。

[juːd] ['betər] [laɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [rest] , [ɔːr] [juːl] [biː; bi] ['getɪŋ] ['fiːvərɪʃ] [ə'gen] .

You'd	**better**	**lie**	**down**	**and**	**rest**	**,**	**or**	**you'll**	**be**	**getting**	**feverish**	**again**	**.**
你会	更好的	说谎	向下	和	休息	,	或者	你会	是	获得	发烧	再次	.

你最好躺下休息，否则你会再次发烧。

[aɪl] [brɪŋ] ['oʊvər][jʊr; jər] [bʊks] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [rest] [ʌv; əv][jʊr; jər] [θɪŋz] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

I'll	**bring**	**over**	**your**	**books**	**and**	**the**	**rest**	**of**	**your**	**things**	**to**	**-**	**morrow**	**.**
患病的	带来	超过	你的	图书	和	这	休息	的	你的	事物	到	-	明天	.

我明天会把你的书和其他东西送过来。

" ['krɪsməs] [brɔːt] [ə; eɪ] ['ʃaʊər] [ʌv; əv]['prez(ə)nts][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['fɛrˌtʃaɪld] ['haʊshoʊld] .

"	**Christmas**	**brought**	**a**	**shower**	**of**	**presents**	**to**	**the**	**Fairchild**	**household**	**.**
"	圣诞节	带来	一个	淋浴	的	礼物	到	这	费尔柴尔德	家庭	.

“圣诞节给费尔柴尔德一家带来了如雨般的礼物。”

['mɪsɪz] . ['fɛrˌtʃaɪld] [sed] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [lɪv; laɪv][ɑːn] ['tɜːrki] [tɪl] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɔːl] [bɪ'gɪn] [tuː; tə]['gɑːb(ə)l] .

Mrs	**.**	**Fairchild**	**said**	**they**	**should**	**live**	**on**	**turkey**	**till**	**they**	**should**	**all**	**begin**	**to**	**gobble**	**.**
太太	.	费尔柴尔德	说	他们	应该	居住	在	火鸡	直到	他们	应该	全部	开始	到	咕噜	.

费尔柴尔德太太说，他们应该吃火鸡，直到他们都开始咕咕叫为止。

['mɪstər] . ['frænsɪs] [sent] [fruːt] [ænd; ənd] ['ɔɪstər] ,

Mr	**.**	**Francis**	**sent**	**fruit**	**and**	**oysters**	**,**
先生	.	弗朗西斯	发送	水果	和	牡蛎	,

弗朗西斯先生送来了水果和牡蛎。

[ænd; ənd][ɔːl][kaɪnd][ʌv; əv] [gʊd] [θɪŋz] — ['prez(ə)nts][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] — [ænd; ənd][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l]

and	**all**	**kind**	**of**	**good**	**things**	**—**	**presents**	**for**	**the**	**children**	**—**	**and**	**a**	**beautiful**
和	全部	种类	的	好的	事物	—	礼物	为了	这	孩子们	—	和	一个	美丽的

[mʌf] [ænd; ənd] ['tɪpɪt] [fɔːr; fər]['mɪsɪz] . ['fɛrˌtʃaɪld] .

muff	**and**	**tippet**	**for**	**Mrs**	**.**	**Fairchild**	**.**
耳罩	和	披肩	为了	太太	.	费尔柴尔德	.

还有各种各样的好东西——给孩子们的礼物——以及给费尔柴尔德太太的漂亮手筒和披肩。

[mɪs] ['bɑːrnɑːrd] [sent] ['flɔːrə] [ə; eɪ] ['pækɪdʒ] [ʌv; əv]['væljuəb(ə)l] [bʊks] ,

Miss	**Barnard**	**sent**	**Flora**	**a**	**package**	**of**	**valuable**	**books**	**,**
错过	巴纳德	发送	弗洛拉	一个	包裹	的	有价值的	图书	,

巴纳德小姐寄给弗洛拉一包珍贵的书籍，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ʌðər] ['prez(ə)nts][frʌm; frəm] ['leɪdiz] [fɔːr; fər] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wɜːrkt] [æt; ət]

and	**she**	**had**	**other**	**presents**	**from**	**ladies**	**for**	**whom**	**she**	**had**	**worked**	**at**
和	她	有	其他	礼物	从	女士们	为了	谁	她	有	工作	在

[ðə; ðɪ] [sprɪŋz] .

the	**Springs**	**.**
这	斯普林斯	.

她还有其他礼物，都是她在温泉工作时遇到的女士们送的。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][end][tuː; tə][ðə; ðɪ][naɪs][ænd; ənd] ['prɪti] [ænd; ənd]['juːsf(ə)l] [θɪŋz] [wɪtʃ] [keɪm]

There	**was**	**no**	**end**	**to**	**the**	**nice**	**and**	**pretty**	**and**	**useful**	**things**	**which**	**came**
那里	曾是	不	结尾	到	这	好的	和	漂亮的	和	有用	事物	哪个	来了

[tuː; tə][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [waɪt] [haʊs] [ðæt] [deɪ] .

to	**the**	**little**	**white**	**house**	**that**	**day**	**.**
到	这	小的	白色的	房子	那	天	.

那天，无数美好、漂亮、实用的物品被送到了那栋小白房子里。

['mɪsɪz] . ['fɛrˌtʃaɪld] [sed] [ʃiː; ʃi] ['nevər] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bi'liːvd] , [wen] ['mɪstər] . ['fɛrˌtʃaɪld] [daɪd] ,

Mrs	**.**	**Fairchild**	**said**	**she**	**never**	**could**	**have**	**believed**	**,**	**when**	**Mr**	**.**	**Fairchild**	**died**	**,**
太太	.	费尔柴尔德	说	她	绝不	可以	有	相信	,	什么时候	先生	.	费尔柴尔德	死亡	,

费尔柴尔德夫人说，费尔柴尔德先生去世时，她简直不敢相信。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][biː; bi][soʊ] ['hæpi] [ə'gen] .

that	she	could	be	so	happy	again	.
那	她	可以	是	所以	快乐的	再次	.

她又能如此快乐了。

" [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [jʊr; jər] [dɪr] ['fɑːðər] ['iznt] [hɪr] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , ['waɪpɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] ,

"	To	be	sure	,	your	dear	father	isn't	here	,	"	said	she	,	wiping	her	eyes	,
"	到	是	当然	,	你的	亲爱的	父亲	不是	这里	,	"	说	她	,	擦拭	她	眼睛	,

“可以肯定的是，你亲爱的父亲不在这里，”她一边擦着眼泪一边说。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['nevər] [kæn; kən][biː; bi][ðə; ði] [seɪm] [wɪ'ðaʊt] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [fiːl] [tuː; tə]

"	and	it	never	can	be	the	same	without	him	,	but	I	don't	feel	to
"	和	它	绝不	能	是	这	相同的	没有	他	,	但	我	不	感觉	到

['mɜːrmər] .

murmur	.
低语	.

“没有他，一切都不会一样了，但我没有心情抱怨。”

[wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] ['mɑːrvələsli] [helpt] [θruː] [ðɪs] [jɪr] ,

We	have	been	so	marvellously	helped	through	this	year	,
我们	有	到过	所以	奇妙地	帮助	通过	这	年	,

今年我们得到了莫大的帮助，

[ðæt] [siːmd] [æt; ət][fɜːrst][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][soʊ] ['dɪzməl] [ænd; ənd][soʊ][hɑːrd] .

that	seemed	at	first	as	if	it	would	be	so	dismal	and	so	hard	.
那	似乎	在	第一的	作为	如果	它	会	是	所以	惨淡	和	所以	难的	.

起初看起来似乎会非常糟糕，非常艰难。

['flɔːrə] [hæz; həz] [mɔːr] [wɜːrk] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][kæn; kən][duː] , [ænd; ənd]['ebən] , [hiː; hi] [meɪks] [frendz] [ɑːn]

Flora	has	more	work	than	she	can	do	,	and	Eben	,	he	makes	friends	on
弗洛拉	有	更多的	工作	比	她	能	做	,	和	埃本	,	他	制作	朋友们	在

['evri] [saɪd] ,

every	side	,
每一个	边	,

弗洛拉的工作太多，她忙不过来；而埃本，他却能和各方人士都成为朋友。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][ɔːl][ðə; ði][wɜːrk][aɪ]['wɑːntɪd] ['goʊɪŋ] [aʊt] ['nɜːrsɪŋ] .

and	I	could	have	all	the	work	I	wanted	going	out	nursing	.
和	我	可以	有	全部	这	工作	我	通缉	去	出去	护理	.

如果去当护士，我可以找到所有我想要的工作。

[aɪ][duː] [θɪŋk] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə][biː; bi] ['θæŋkfl] [fɔːr; fər] .

I	do	think	we	have	a	great	deal	to	be	thankful	for	.
我	做	思考	我们	有	一个	伟大的	交易	到	是	感恩	为了	.

我确实认为我们有很多值得感恩的事情。

[ɪf] [ɛbɛnz] [niː] [wʌz; wəz]['oʊnli] [wel] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [kwaɪt] ['kɑːntent] .

If	Eben's	knee	was	only	well	,	I	should	feel	quite	content	.
如果	埃本的	膝盖	曾是	仅有的	出色地	,	我	应该	感觉	相当	内容	.

如果埃本的膝盖没事，我就很满足了。

" [ɛbɛnz] [niː] [wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [hɪz; ɪz]['oʊnli] ['sɪriəs] ['trʌb(ə)l] .

"	Eben's	knee	was	indeed	his	only	serious	trouble	.
"	埃本的	膝盖	曾是	的确	他的	仅有的	严肃的	麻烦	.

“埃本的膝盖确实是他唯一的严重问题。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['geɪnɪŋ] [helθ] [ænd; ənd] [streŋθ] [deɪ] [baɪ] [deɪ] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [niː] [wʌz; wəz] [stɪl]

He	was	gaining	health	and	strength	day	by	day	,	but	his	knee	was	still
他	曾是	获得	健康	和	力量	天	经过	天	,	但	他的	膝盖	曾是	仍然

[stɪf] ,

stiff	,
僵硬的	,

他的健康状况和体力一天天恢复，但膝盖仍然很僵硬。

[ænd; ənd] ['laɪkli] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [soʊ] .

and	likely	to	remain	so	.
和	可能	到	保持	所以	.

而且这种情况很可能会持续下去。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['potər] , ['biːɪŋ] [wʌn] [deɪ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [sprɪŋz] , [roʊd]['oʊvər][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] ,

Dr	.	Porter	,	being	one	day	at	the	Springs	,	rode	over	to	see	him	,
博士	.	搬运工	,	存在	一	天	在	这	斯普林斯	,	骑	超过	到	看	他	,

有一天，波特医生正好在温泉疗养地，就骑马去看望他。

[ænd; ənd]['æftər] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ðɪ][dʒɔɪnt][toʊld][hɪm; ɪm]['kaɪndli][bʌt; bət] [dɪ'saɪdɪdli] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd]

and	after	examining	the	joint	told	him	kindly	but	decidedly	that	he	would
和	后	检查	这	联合的	讲述	他	亲切地	但	绝对地	那	他	会

['nevər] [hæv; həv] ['eni] [juːz][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

never	have	any	use	of	it	again	.
绝不	有	任何	使用	的	它	再次	.

检查完关节后，他和蔼但坚定地告诉他，他以后再也用不上它了。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [bloʊ] [tuː; tə]['ebən] .

This	was	a	terrible	blow	to	Eben	.
这	曾是	一个	糟糕的	吹	到	埃本	.

这对埃本来说是一个沉重的打击。

[hiː; hi][hæd; həd][gɑːt] [juːst] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [ɪn][ðə; ðɪ] [mɪl] , [ænd; ənd] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] ; [hiː; hi][wʌz; wəz]

He	had	got	used	to	his	business	in	the	mill	,	and	liked	it	;	he	was
他	有	得到	用过的	到	他的	商业	在	这	磨	,	和	喜欢	它	;	他	曾是

['trʌstɪd] ,

trusted	,
可信	,

他已经习惯了在工厂的工作，而且很喜欢这份工作；他很受信任。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['evri] ['prɑːspekt][ʌv; əv]['raɪzɪŋ] , [ænd; ənd] [naʊ] [tuː; tə][biː; bi][leɪd][ə'saɪd][wʌz; wəz] ['veri]

and	had	every	prospect	of	rising	,	and	now	to	be	laid	aside	was	very
和	有	每一个	前景	的	上升	,	和	现在	到	是	铺设	旁边	曾是	非常

[hɑːrd] .

hard	.
难的	.

他原本前途一片光明，如今却被弃用，这让他非常难过。

[hiː; hi][hæd; həd] [hoʊpt] [ðæt] , [baɪ] ['biːɪŋ] ['kerf(ə)l] [ænd; ənd] ['seɪvɪŋ] ,

He	had	hoped	that	,	by	being	careful	and	saving	,
他	有	希望	那	,	经过	存在	小心	和	保存	,

他曾希望，通过谨慎节俭，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [ɪ'ventʃuəli] [leɪ] [ə'saɪd] ['mʌni] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][geɪn][ðə; ðɪ]['medɪk(ə)l][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɑːn]

he	could	eventually	lay	aside	money	enough	to	gain	the	medical	education	on
他	可以	最终	躺	旁边	钱	足够的	到	获得	这	医疗的	教育	在

[wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [stɪl] [set] ,

which	his	heart	was	still	set	,
哪个	他的	心	曾是	仍然	放	,

他最终能够攒够钱，接受他一直渴望的医学教育。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [tʃæns] [siːmd] [tuː; tə] ['vænɪʃ] ['ɪntuː] [er] .

but	now	that	chance	seemed	to	vanish	into	air	.
但	现在	那	机会	似乎	到	消失	进入	空气	.

但现在，这个机会似乎已经消失得无影无踪了。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [siː] [haʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [ɜːrn] [hɪz; ɪz] ['lɪvɪŋ] , [mʌtʃ] [les] [leɪ] [baɪ] ['eniθɪŋ] .

He	did	not	see	how	he	was	to	earn	his	living	,	much	less	lay	by	anything	.
他	做过	不是	看	如何	他	曾是	到	赚	他的	活的	,	很多	较少的	躺	经过	任何事物	.

他不知道该如何谋生，更别提攒钱了。

[hiː; hi] [maɪt] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [lɜːrn] ['bʊkkiːpɪŋ] , [ænd; ənd][ɪn][taɪm] [get][ə; eɪ] [pleɪs] [æz; əz]

He	might	,	to	be	sure	,	learn	bookkeeping	,	and	in	time	get	a	place	as
他	可能	,	到	是	当然	,	学习	簿记	,	和	在	时间	得到	一个	地方	作为

[klɜːrk][ɔːr] [ə'kaʊntənt] ,

clerk	or	accountant	,
职员	或者	会计	,

他当然有可能学会记账，并最终找到一份文员或会计的工作。

[bʌt; bət][hiː; hi] [dis'laikt] ['fɪgjərz] ,

but	he	disliked	figures	,
但	他	不喜欢	数据	,

但他不喜欢数字。

[ænd; ənd]['nevər][kʊd; kəd][wɜːrk][æt; ət] [ðen] [lɔːŋ] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] [wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [eɪk]

and	never	could	work	at	then	long	at	a	time	without	making	his	head	ache
和	绝不	可以	工作	在	然后	长的	在	一个	时间	没有	制作	他的	头	疼痛

.

:
.

而且他每次工作时间长了都会头痛。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['drɪri] ['lʊkaʊt] .

It	was	a	dreary	lookout	.
它	曾是	一个	凄凉	瞭望台	.

这是一个阴森森的瞭望台。

['ebən] ['niːdɪd] [ɔːl][hɪz; ɪz] [fə'lɑːsəfi] [ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] [rɪ'lɪdʒən] [tuː; tə] [miːt] [ˌaɪ 'tiː] .

Eben	needed	all	his	philosophy	and	all	his	religion	to	meet	it	.
埃本	需要	全部	他的	哲学	和	全部	他的	宗教	到	见面	它	.

埃本运用他所有的哲学思想和宗教信仰来应对这件事。

[tuː] [ɔːr] [θriː] [deɪz] ['æftər]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['pɔrtɚz] [dɪ'sɪʒ(ə)n] ,

Two	or	three	days	after	Dr	.	Porter's	decision	,
二	或者	三	天	后	博士	.	搬运工	决定	,

波特医生做出决定两三天后，

['ebən][wʌz; wəz] [ə'griːəbli] [sər'praɪzd] [baɪ][ə; eɪ]['vɪzɪt][frʌm; frəm]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['henri] .

Eben	was	agreeably	surprised	by	a	visit	from	Dr	.	Henry	.
埃本	曾是	欣然	惊讶	经过	一个	访问	从	博士	.	亨利	.

亨利医生的来访让埃本惊喜不已。

['ebən] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ə'loʊn][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [wen] [hiː; hi] [keɪm] ,

Eben	happened	to	be	alone	in	the	house	when	he	came	,
埃本	发生	到	是	独自的	在	这	房子	什么时候	他	来了	,

埃本来的时候，家里正好只有他一个人。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd] [bɪn] [sent][fɔːr; fər][ɪn] ['despərət] [heɪst] [tuː; tə] [miːt] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n]

for	his	mother	had	been	sent	for	in	desperate	haste	to	meet	a	sudden
为了	他的	母亲	有	到过	发送	为了	在	绝望的	匆忙	到	见面	一个	突然

[ɪ'mɜːrdʒənsi] ,

emergency	,
紧急情况	,

因为他的母亲被紧急召来处理突发紧急情况。

[ænd; ənd]['flɔːrə][hæd; həd] [siːzd] [ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv][ə; eɪ][raɪd][tuː; tə] ['kæri] [sʌm; səm][wɜːrk]['oʊvər]

and	Flora	had	seized	the	chance	of	a	ride	to	carry	some	work	over
和	弗洛拉	有	查获	这	机会	的	一个	骑	到	携带	一些	工作	超过

[tuː; tə][ðə; ði] [kjʊr] .

to	the	Cure	.
到	这	治愈	.

弗洛拉抓住机会搭车，把一些工作带到了疗养院。

[ðə; ði]['dɑ:ktər] , [haʊ'evər] , [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [ɪn] [wɪ'ðaʊt] ['serəmoʊni] — [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] , [ɪn'di:d] ,

The	doctor	,	however	,	made	his	way	in	without	ceremony	—	with	which	,	indeed	,
这	医生	,	然而	,	制成	他的	方式	在	没有	仪式	—	和	哪个	,	的确	,

然而，医生却径直走了进来，没有丝毫客套——事实上，

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['seldəm] ['trʌbld] — [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [baɪ] [ɛbɛnz] ['soʊfə] .

he	was	seldom	troubled	—	and	sat	down	by	Eben's	sofa	.
他	曾是	很少	麻烦	—	和	卫星	向下	经过	埃本的	沙发	.

他很少感到烦恼——于是坐在了埃本的沙发旁。

" [ɔ:l] [ə'loʊn] ? " [sed] [hi:; hi] .

"	All	alone	?	"	said	he	.
"	全部	独自的	?	"	说	他	.

“一个人吗？”他问道。

" ['mʌðər] [wʌz; wəz] [kɔ:ld] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə]['mɪsɪz] . ['bɛnəts] [ɪn][ə; eɪ] ['despərət] ['hɜ:ri] [dʒʌst] [naʊ] ,

"	Mother	was	called	to	go	to	Mrs	.	Bennett's	in	a	desperate	hurry	just	now	,
"	母亲	曾是	称为	到	去	到	太太	.	贝内特	在	一个	绝望的	匆忙	只是	现在	,

“刚才母亲接到紧急电话，要她赶紧去贝内特太太家。”

[ænd; ənd]['flɔ:rə][hæd; həd][tu:; tə][goʊ][aʊt] , " [sed] ['ebən] .

and	Flora	had	to	go	out	,	"	said	Eben	.
和	弗洛拉	有	到	去	出去	,	"	说	埃本	.

“弗洛拉不得不出去，”埃本说。

" [aɪ] [sə'poʊz] [ʃi:; ʃi] [wɪl] [bi:; bi] [bæk] ['prez(ə)ntli] . "

"	I	suppose	she	will	be	back	presently	.	"
"	我	认为	她	将要	是	后退	目前	.	"

我想她很快就会回来。

" [jʊr; jər] ['mʌðər] [si:mz] [tu:; tə] [meɪk] [hɜ:r'self] ['dʒen(ə)rəli]['ju:sf(ə)l] .

"	Your	mother	seems	to	make	herself	generally	useful	.
"	你的	母亲	似乎	到	制作	她自己	一般来说	有用	.

你母亲似乎总能帮上忙。

[soʊ][ʃi:; ʃi] [ɔ:t] , [fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][best] ['nɜ:rsɪz] [aɪ]['evər] [sɔ:] ,

So	she	ought	,	for	she	is	one	of	the	best	nurses	I	ever	saw	,
所以	她	应该	,	为了	她	是	一	的	这	最好的	护士	我	曾经	锯	,

她理应如此，因为她是我见过的最好的护士之一。

[ænd; ənd] ['pi:p(ə)l] [hu:] [hæv; həv] [ðæt] ['tæləntˌ] [ɔ:t] [nɑ:t][tu:; tə][haɪd] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] [ɜ:rθ] .

and	people	who	have	that	talent	ought	not	to	hide	it	in	the	earth	.
和	人们	WHO	有	那	天赋	应该	不是	到	隐藏	它	在	这	地球	.

拥有这种天赋的人不应该把它埋没在地下。

[wel] , [haʊ] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['getɪŋ] [ɑ:n] ? "

Well	,	how	are	you	getting	on	?	"
出色地	,	如何	是	你	获得	在	?	"

你最近怎么样?

" ['prɪti] [wel] , " [sed] ['ebən] , [bʌt; bət][hi:; hi] [said] [æz; əz][hi:; hi] [spoʊk] .

"	Pretty	well	,	"	said	Eben	,	but	he	sighed	as	he	spoke	.
"	漂亮的	出色地	,	"	说	埃本	,	但	他	叹了口气	作为	他	辐	.

“还不错，”埃本说道，但他说话时叹了口气。

" [ðæt] ['dɪdnt] [saʊnd] [mʌtʃ] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:] .

"	That	didn't	sound	much	like	it	.
"	那	没有	声音	很多	喜欢	它	.

“听起来不太像。”

[wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ?

What's	the	matter	?
是什么	这	事情	?

怎么了?

[dʌz] [jʊr; jər] [niː] [peɪn] [juː; jʊ] [stɪl] ? "
Does your knee pain you still ? "
做 你的 膝盖 疼痛 你 仍然 ? "

你的膝盖还疼吗?

" [nɑːt] [mʌtʃ] , [ɪkˈsept] [æt; ət] [ˈtʃeɪndʒɪz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈweðər] , [bʌt; bət] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɚ] . [ˈpotər] [wʌz; wəz] [hɪr]
" Not much , except at changes in the weather , but Dr . Porter was here
" 不是 很多 , 除了 在 变化 在 这 天气 , 但 博士 . 搬运工 曾是 这里
[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [əˈgoʊ] ,
a few days ago ,
一个 很少 天 前 ,

“除了天气变化之外，没什么特别的，不过波特医生几天前来过。”

[ænd; ənd] [hiː; hi] [sez] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [ˈnevər] [hæv; həv] [ˈeni] [juːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dʒɔɪnt] [əˈgen] . "
and he says I shall never have any use of the joint again . "
和 他 说道 我 将 绝不 有 任何 使用 的 这 联合的 再次 . "

他说我以后再也用不上那根棍子了。

" [ðæt] [ɪz] [æz; əz] [aɪ] [səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd] , " [sed] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɚ] . [ˈhenri] .
" That is as I supposed , " said Dr . Henry .
" 那 是 作为 我 据称 , " 说 博士 . 亨利 .

“正如我所料，”亨利医生说。

" [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈwʌndər] [juː; jʊ] [gɑːt] [ɔːf] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [juː; jʊ] [dɪd] .
" It is a wonder you got off as well as you did .
" 它 是 一个 想知道 你 得到 离开 作为 出色地 作为 你 做过 .

“你竟然能毫发无损地脱身，真是个奇迹。”

[kɑːnt] [juː; jʊ] [bend] [ˌaɪ ˈtiː] [æt; ət] [ɔːl] ? "
Can't you bend it at all ? "
不能 你 弯曲 它 在 全部 ? "

你一点都不能把它掰弯吗?

" [ˈoʊnli] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] , " [rɪˈplaɪd] [ˈebən] , [ˈʃoʊɪŋ] [haʊ] [mʌtʃ] .
" Only a very little , " replied Eben , showing how much .
" 仅有的 一个 非常 小的 , " 回复 埃本 , 显示 如何 很多 .

“只有一点点，”埃本回答道，以此来表示有多少。

" [aɪ] [siː] .
" I see .
" 我 看 .

“我懂了。

[ænd; ənd] [haʊ] [ɪz] [jʊr; jər] [ˈdʒen(ə)rəl] [helθ] ?
And how is your general health ?
和 如何 是 你的 一般的 健康 ?

你的整体健康状况如何?

[ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ˈgroʊɪŋ] [ˈprɪti] [strɔːŋ] [əˈgen] ? "
Are you growing pretty strong again ? "
是 你 生长 漂亮的 强的 再次 ? "

你现在恢复得很快吗?

" [jes] , [sɜːr] ; [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [ðæt] [goʊz] , [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ˈpɪkɪŋ] [ʌp] [ˈevri] [deɪ] .
" Yes , sir ; as far as that goes , I am picking up every day .
" 是的 , 先生 ; 作为 远的 作为 那 去 , 我 是 挑选 向上 每一个 天 .

“是的，先生；就这一点而言，我每天都在努力。”

[aɪ] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [get] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [ˈjestərdeɪ] , [ðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈtaɪərd] [ˌem ˈiː] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ,
I managed to get to church yesterday , though it tired me a good deal ,
我 管理 到 得到 到 教会 昨天 , 尽管 它 疲劳的 我 一个 好的 交易 ,

我昨天还是去了教堂，虽然很累。

[ænd; ənd][tuː; tə] - [deɪ] [aɪ] [went] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ðɪ] [mɪl] . "

and	to	-	day	I	went	over	to	the	mill	.	"
和	到	-	天	我	去	超过	到	这	磨	.	"

今天我去磨坊了。

" [dəunt]['oʊvər] - [ɪg'zɜːrt] [jɔːr'self] [æt; ət][fɜːrst] .

"	Don't	over	-	exert	yourself	at	first	.
"	不	超过	-	发挥	你自己	在	第一的	.

“一开始不要过度劳累。”

[ðæt] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [bæd] [ɪ'kɑːnəmi] .

That	is	always	bad	economy	.
那	是	总是	坏的	经济	.

那总是糟糕的经济形势。

[wel] , [ænd; ənd] [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] [wen] [juː; jʊ][get] [wel] ?

Well	,	and	what	are	you	going	to	do	when	you	get	well	?
出色地	,	和	什么	是	你	去	到	做	什么时候	你	得到	出色地	?

那么，你康复后打算做什么呢?

[goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [mɪl] [ə'gen] ? "

Go	back	to	the	mill	again	?	"
去	后退	到	这	磨	再次	?	"

再回磨坊去?

" [noʊ] , [sɜːr] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][nɑːt] , " [rɪ'plaɪd] ['ebən] , ['sædlɪ] .

"	No	,	sir	,	I	am	afraid	not	,	"	replied	Eben	,	sadly	.
"	不	,	先生	,	我	是	害怕的	不是	,	"	回复	埃本	,	令人遗憾的是	.

“不，先生，恐怕不行。”埃本悲伤地回答道。

" [juː; jʊ] [siː] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [niːdz] [ðə; ðɪ][juːz][ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] [lɪmz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['mɪlər] .

"	You	see	a	person	needs	the	use	of	all	his	limbs	to	be	a	miller	.
"	你	看	一个	人	需求	这	使用	的	全部	他的	四肢	到	是	一个	磨坊主	.

“你看，要当磨坊主，一个人需要四肢健全。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['sɑːri] ,

I	am	very	sorry	,
我	是	非常	对不起	,

非常抱歉，

[fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [tuː; tə] [laɪk] [ðə; ðɪ] ['bɪznəs] [ænd; ənd][hæd; həd] [greɪt] [hoʊps] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ɑːn] ,

for	I	was	growing	to	like	the	business	and	had	great	hopes	of	getting	on	,
为了	我	曾是	生长	到	喜欢	这	商业	和	有	伟大的	希望	的	获得	在	,

因为我越来越喜欢这个行业，并且很希望能够晋升。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [ber] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , ['saɪɪŋ] .

but	I	must	bear	it	as	well	as	I	can	,	"	he	added	,	sighing	.
但	我	必须	熊	它	作为	出色地	作为	我	能	,	"	他	额外	,	叹息	.

“但我必须尽力忍受，”他叹了口气补充道。

" [waɪ] [duː][juː; jʊ][duː] [ðæt] ? " [æskt] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['henri] , ['blʌntlɪ] , [bʌt; bət]['kaɪndlɪ] .

"	Why	do	you	do	that	?	"	asked	Dr	.	Henry	,	bluntly	,	but	kindly	.
"	为什么	做	你	做	那	?	"	问	博士	.	亨利	,	直截了当地	,	但	亲切地	.

“你为什么要这样做？”亨利医生直截了当地但又和蔼地问道。

" [waɪ] [dəunt][juː; jʊ][kæst][jʊr; jər]['bɜːrd(ə)n][ɑːn][ðə; ði][lɔːrd] , [ænd; ənd][let][hɪm; ɪm] [ber] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər]
" Why don't you cast your burden on the Lord , and let him bear it for
" 为什么 不 你 投掷 你的 负担 在 这 主 , 和 让 他 熊 它 为了
[juː; jʊ] ? "
you ? "
你 ? "

你为什么不把你的重担卸给耶和华，让他为你承担呢?

" [aɪ][duː][traɪ][tuː; tə] , " [sed] ['ebən] .
" I do try to , " said Eben .
" 我 做 尝试 到 , " 说 埃本 .

“我尽量这么做，”埃本说。

" [aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['rekənsaild][tuː; tə] ['evriθɪŋ] [ɪn] [taɪm] , ['dɑːktər] ,
" I have no doubt I shall be reconciled to everything in time , doctor ,
" 我 有 不 怀疑 我 将 是 和解 到 一切 在 时间 , 医生 ,

“医生，我相信总有一天我会接受一切的。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [kʌm] [hɑːrd][æt; ət][fɜːrst] . "
but it does come hard at first . "
但 它 做 来 难的 在 第一的 . "

但一开始确实很难。

" [noʊ] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [miːnz] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] .
" No doubt it does , and he means it should .
" 不 怀疑 它 做 , 和 他 方法 它 应该 .

毫无疑问，他的意思就是应该如此。

[wen] [hiː; hi] [tʃæs'taɪziz] [ˌjuː 'es] , [hiː; hi] [miːnz] [tuː; tə][hɜːrt][ˌjuː 'es] , [aɪ] [sə'poʊz] .
When he chastises us , he means to hurt us , I suppose .
什么时候 他 惩罚 我们 , 他 方法 到 伤害 我们 , 我 认为 .

我想，他责备我们的时候，是想伤害我们。

[bʌt; bət] [naʊ] , ['ebən] , [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] [ə'baʊt] [ə; eɪ][plæn][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] .
But now , Eben , I want to talk to you about a plan of my own .
但 现在 , 埃本 , 我 想 到 讲话 到 你 关于 一个 计划 的 我的 自己的 .

但是现在，埃本，我想和你谈谈我自己的一个计划。

['mɪstər] . ['æntaɪz][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [deɪ] [aɪ] [met] [juː; jʊ][ɑːn][ðə; ði] [treɪn] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt]
Mr . Antis told me that day I met you on the train that you had a great
先生 . 反对者 讲述 我 那 天 我 遇见 你 在 这 火车 那 你 有 一个 伟大的
[dɪ'zaɪər][tuː; tə] ['stʌdi] ['medɪs(ə)n] .
desire to study medicine .
欲望 到 学习 药品 .

安蒂斯先生那天在火车上告诉我，你非常渴望学习医学。

[ɪz] [ðæt] [stɪl] [soʊ] ? "
Is that still so ? "
是 那 仍然 所以 ? "

现在还是这样吗?

" [jes] , [ɪn'diːd] , [sɜːr] ! " [rɪ'plaɪd] ['ebən] .
" Yes , indeed , sir ! " replied Eben .
" 是的 , 的确 , 先生 ! " 回复 埃本 .

“是的，先生！”埃本回答道。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər] [ðæt] ['riːz(ə)n] , [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] ,
" It was for that reason , more than any other ,
" 它 曾是 为了 那 原因 , 更多的 比 任何 其他 ,

“正是因为这个原因，而不是其他任何原因，

[ðæt] [aɪ] ['wɑːntɪd] [soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [kiːp] [ɑːn][ɪn][ðə; ði] [mɪl] .

that	I	wanted	so	much	to	keep	on	in	the	mill	.
那	我	通缉	所以	很多	到	保持	在	在	这	磨	.

我当时多么想继续留在磨坊里啊。

[aɪ][wʌz; wəz] ['ɜːrnɪŋ] [gʊd] ['weɪdʒɪz] , [ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [aɪ] [maɪt] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [leɪ] [baɪ]

I	was	earning	good	wages	,	and	I	thought	I	might	manage	to	lay	by
我	曾是	收入	好的	工资	,	和	我	想法	我	可能	管理	到	躺	经过

['sʌmθɪŋ] ,

something	,
某物	,

我当时收入不错，心想或许可以攒点钱。

[soʊ] [ðæt] [ɪn] [taɪm] [aɪ][kʊd; kəd] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] ['stʌdi] . "

so	that	in	time	I	could	afford	to	study	.	"
所以	那	在	时间	我	可以	买得起	到	学习	.	"

这样，以后我就能负担得起学费了。

" [wel] , [wel] !

"	Well	,	well	!
"	出色地	,	出色地	!

“哎呀，哎呀！”

[ðer; ðər][ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊdz] , " [sed] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['henri] .

There	is	more	than	one	way	to	the	woods	,	"	said	Dr	.	Henry	.
那里	是	更多的	比	一	方式	到	这	树林	,	"	说	博士	.	亨利	.

亨利博士说：“通往森林的路不止一条。”

" [haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [kjʊr] [ænd; ənd] ['stʌdi] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ? "

"	How	would	you	like	to	come	to	the	Cure	and	study	with	me	?	"
"	如何	会	你	喜欢	到	来	到	这	治愈	和	学习	和	我	?	"

“你愿意来疗愈中心跟我一起学习吗？”

" [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ? " [sed] ['ebən] .

"	Like	it	?	"	said	Eben	.
"	喜欢	它	?	"	说	埃本	.

“喜欢吗？”埃本问道。

[ðə; ði][wɜːrdz] [spoʊk] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] .

The	words	spoke	a	great	deal	.
这	字	辐	一个	伟大的	交易	.

这些话意义深远。

" [ðen] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː] , [eɪ] ? "

"	Then	you	think	it	would	do	,	eh	?	"
"	然后	你	思考	它	会	做	,	嗯	?	"

“那你觉得这样就行了，是吗？”

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [tuː; tə] ['pɜːrfɪkt] ['hæpinəs] , " [sed] ['ebən] , " [bʌt; bət] , [juː; jʊ]

"	It	would	be	the	next	thing	to	perfect	happiness	,	"	said	Eben	,	"	but	,	you
"	它	会	是	这	下一个	事物	到	完美的	幸福	,	"	说	埃本	,	"	但	,	你

[siː] ,

see	,
看	,

“那将是仅次于完美幸福的境界，”埃本说，“但是，你看，

['dɑːktər] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['laɪən][ɪn][ðə; ði] [wei] . "

doctor	,	there	is	a	lion	in	the	way	.	"
医生	,	那里	是	一个	狮子	在	这	方式	.	"

医生，前面有头狮子。

" [haʊ] [soʊ] ? "
" How so ? "
" 如何 所以 ? "

“为何如此？”

" [aɪ][mʌst; məst][help][maɪ] ['mʌðər] [ænd; ənd]['flɔːrə] , " [sed] ['ebən] .
" I must help my mother and Flora , " said Eben .
" 我 必须 帮助 我的 母亲 和 弗洛拉 , " 说 埃本 .

“我必须帮助我的母亲和弗洛拉，”埃本说。

" [aɪ][mʌst; məst][æt; ət] [liːst] [traɪ][tuː; tə] [ɜːrn] [maɪ] [oʊn] ['lɪvɪŋ] , [ɪf] [aɪ][kæn; kən][duː][noʊ] [mɔːr] .
" I must at least try to earn my own living , if I can do no more .
" 我 必须 在 至少 尝试 到 赚 我的 自己的 活的 , 如果 我 能 做 不 更多的 .

“如果我无能为力，至少也要努力自食其力。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi] ['lɪvɪŋ] [ɑːn][ðem; ðəm] ,
I should never feel it right to be living on them ,
我 应该 绝不 感觉 它 正确的 到 是 活的 在 他们 ,

我永远都不应该觉得靠他们生活是正确的。

[æz; əz][aɪ][mʌst; məst][duː] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] ['stʌdiɪŋ] . "
as I must do while I was studying . "
作为 我 必须 做 尽管 我 曾是 学习 . "

就像我学习时必须做的那样。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] ['laɪən][kæn; kən][biː; bi][gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] , [ɔːr][æt; ət] [liːst] [teimd] ,
" I think that lion can be got out of the way , or at least tamed ,
" 我 思考 那 狮子 能 是 得到 出去 的 这 方式 , 或者 在 至少 驯服 ,

我认为那头狮子可以被赶走，或者至少可以被驯服。

" [sed] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['henri] , ['smaɪlɪŋ] .
" said Dr . Henry , smiling .
" 说 博士 . 亨利 , 微笑 .

亨利医生笑着说。

" [maɪ][plæn][fɔːr; fər] ['teɪmɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪz] [ðɪs] : [aɪ][wɑːnt][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ɪn][ðə; ði] ['ɑːfɪs] ,
" My plan for taming him is this : I want a young man in the office ,
" 我的 计划 为了 驯服 他 是 这 : 我 想 一个 年轻的 男人 在 这 办公室 ,

“我驯服他的计划是这样的：我想要一个年轻人掌管办公室，

[nɑːt][æz; əz] ['bʊkkiːpər] — ['mɪstər] . ['lɪstən] [ə'tendz] [tuː; tə][ɔːl] [ðæt] — [bʌt; bət][sʌm; səm][wʌn][tuː; tə]
not as bookkeeper — Mr . Liston attends to all that — but some one to
不是 作为 会计 — 先生 . 利斯顿 参加 到 全部 那 — 但 一些 一 到
[teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] [meɪlz] ,
take care of the mails ,
拿 关心 的 这 邮件 ,

不是做记账员——利斯顿先生负责所有这些工作——而是找人负责收发邮件。

[ænd; ənd] [ə'tend] [tuː; tə][ðə; ði]['laɪbreri] , [ænd; ənd] [rɪŋ] [ðə; ði] ['belz] , [ænd; ənd][help][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [aʊt]
and attend to the library , and ring the bells , and help the people out
和 出席 到 这 图书馆 , 和 戒指 这 铃铛 , 和 帮助 这 人们 出去
[ʌv; əv][ðə; ði][steɪdʒ] ,
of the stage ,
的 这 阶段 ,

照看图书馆，敲钟，并帮助人们下台。

[ænd; ənd] ['kæri] [ðer; ðər] [θɪŋz] [tuː; tə][ðer; ðər][ruːmz; rʊmz] , [ænd; ənd] , [ɪn] [ʃɔːrt] ,
and carry their things to their rooms , and , in short ,
和 携带 他们的 事物 到 他们的 房间 , 和 , 在 短的 ,

并将他们的物品搬到各自的房间，总之，

[duː][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd][wʌn] [ɑːd] [dʒɑːbz] [wɪtʃ] [aɪ][kɑːnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [naʊ] .

do	a	hundred	and	one	odd	jobs	which	I	can't	think	of	now	.
做	一个	百	和	一	奇怪的	工作	哪个	我	不能	思考	的	现在	.

做过一百零一项零零碎碎的工作，我现在想不起来了。

[aɪ][wɑːnt][ə; eɪ] ['trʌsti] , [wel] - ['mænərd] ['pɜːrs(ə)n] — ['trʌsti] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][mʌst; məst]

I	want	a	trusty	,	well	-	mannered	person	—	trusty	,	because	he	must
我	想	一个	可靠	,	出色地	-	有礼貌的	人	—	可靠	,	因为	他	必须

[ə'keɪʒ(ə)nəli] [teɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti] ,

occasionally	take	a	good	deal	of	responsibility	,
偶尔	拿	一个	好的	交易	的	责任	,

我想要一个值得信赖、举止得体的人——值得信赖，因为他偶尔需要承担相当大的责任。

[ænd; ənd] [wel] - ['mænərd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][mʌst; məst] [miːt] [wɪð; wɪθ] ['leɪdiz] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən]

and	well	-	mannered	,	because	he	must	meet	with	ladies	and	gentlemen
和	出色地	-	有礼貌的	,	因为	他	必须	见面	和	女士们	和	先生们

.

:

.

而且举止得体，因为他必须会见女士和先生们。

[ðeɪ] [seɪ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ber] [maɪ'self] , " ['ædɪd] [ðə; ði]['dɑːktər] , ['smaɪlɪŋ] .

They	say	I	am	sometimes	a	bit	of	a	bear	myself	,	"	added	the	doctor	,	smiling	.
他们	说	我	是	有时	一个	少量	的	一个	熊	我	,	"	额外	这	医生	,	微笑	.

“他们说我有时也像头熊一样，”医生笑着补充道。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [ðæt] [ɪz] , [bʌt; bət] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] ,

"	I	don't	know	how	that	is	,	but	,	at	any	rate	,
"	我	不	知道	如何	那	是	,	但	,	在	任何	速度	,

我不知道那会怎么样，但无论如何，

[aɪ] [miːn] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['oʊnli] [ber] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

I	mean	to	be	the	only	bear	in	the	house	.
我	意思是	到	是	这	仅有的	熊	在	这	房子	.

我打算成为屋里唯一的熊。

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kʊd; kəd][duː][ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] , [ænd; ənd][duː][ðem; ðəm] [wel] ,

I	think	you	could	do	all	these	things	,	and	do	them	well	,
我	思考	你	可以	做	全部	这些	事物	,	和	做	他们	出色地	,

我认为你可以做到所有这些事情，而且都能做得很好。

[ænd; ənd] [jet] [hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] [tuː; tə] ['stʌdi] .

and	yet	have	plenty	of	time	to	study	.
和	然而	有	很多	的	时间	到	学习	.

而且还有充足的时间学习。

[wiː; wi][hæv; həv][æn; ən] ['eksələnt] ['medɪk(ə)l]['laɪbreri] , [ænd; ənd]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [roʊz] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi]

We	have	an	excellent	medical	library	,	and	Dr	.	Rose	will	always	be
我们	有	一个	出色的	医疗的	图书馆	,	和	博士	.	玫瑰	将要	总是	是

[æt; ət][hænd][tuː; tə][help][juː; jʊ] .

at	hand	to	help	you	.
在	手	到	帮助	你	.

我们拥有优秀的医学图书馆，罗斯医生随时准备为您提供帮助。

[soʊ][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['ɜːrnɪŋ] [jʊr; jər] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'saɪdz] ,

So	you	will	be	earning	your	living	and	something	besides	,
所以	你	将要	是	收入	你的	活的	和	某物	除了	,

这样你既能谋生，还能有其他收入来源。

[ænd; ənd][jʊr; jər] [helθ] [wɪl] [geɪn] [baɪ][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] .

and	your	health	will	gain	by	the	change	.
和	你的	健康	将要	获得	经过	这	改变	.

这种改变也会有益于你的健康。

[wel] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] ?
Well , what do you say ?
出色地， 什么 做 你 说 ？

你觉得呢?

[hæv; həv][aɪ] [teimd] [jʊr; jər]['laɪən][fɔːr; fər][juː; jʊ] ? "
Have I tamed your lion for you ? "
有 我 驯服 你的 狮子 为了 你 ？ "

我是否已经为你驯服了你的狮子?

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː] [gʊd] [tuː; tə][biː; bi] [truː] , " [sed] ['ebən] " [duː][juː; jʊ] ['riːəli] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] ? "
" It seems too good to be true , " said Eben " Do you really mean it ? "
" 它 似乎 也 好的 到 是 真的 ， " 说 埃本 " 做 你 真的 意思是 它 ？ "

“这听起来好得难以置信，”埃本说，“你是认真的吗？”

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][æpt][tuː; tə] [seɪ] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ] [miːn] , " [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði]['dɑːktər] .
" I am not apt to say more than I mean , " returned the doctor .
" 我 是 不是 易于 到 说 更多的 比 我 意思是 ， " 返回 这 医生 .

“我一般不会说超出我本意的话，”医生回答道。

" [oʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] [sʌtʃ] [greɪt] ['feɪvər] .
" Oh , it is no such great favour .
" 哦 ， 它 是 不 这样的 伟大的 偏爱 .

“哦，这算不上什么大忙。”

[aɪ] [miːn] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [ɜːrn] [jʊr; jər] ['lɪvɪŋ] , [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] ,
I mean to have you earn your living , I assure you , and besides ,
我 意思是 到 有 你 赚 你的 活的 ， 我 保证 你 ， 和 除了 ，

我的目的是让你自食其力，我向你保证，而且，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][ɪk'spekt][juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [hoʊld][ænd; ənd] [help] [ˌem 'iː] [wen] [juː; jʊ][gɑːt][jʊr; jər][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] . "
I shall expect you to take hold and help me when you got your education . "
我 将 预计 你 到 拿 抓住 和 帮助 我 什么时候 你 得到 你的 教育 . "

我希望你完成学业后能接手并帮助我。

" [æz; əz] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][æsk] ['eniθɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən] [ðæt] ! " [sed] ['ebən] .
" As if I could ask anything better than that ! " said Eben .
" 作为 如果 我 可以 问 任何事物 更好的 比 那 ！ " 说 埃本 .

“我还能要求什么呢！”埃本说道。

" [oʊ] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['henri] , [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [aɪ][hæv; həv] [driːmd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃæns]
" Oh , Dr . Henry , you don't know how I have dreamed of such a chance
" 哦 ， 博士 . 亨利 ， 你 不 知道 如何 我 有 梦见 的 这样的 一个 机会
[æz; əz] [ðɪs] ,
as this ,
作为 这 ，

“哦，亨利医生，您不知道我多么渴望这样的机会。”

[ænd; ənd] ['nevər] [derd] [tuː; tə] [hoʊp] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [naʊ] , [ɪn][ðə; ði] ['veri] ['dɑːrkəst] [taɪm] ,
and never dared to hope for it , and now , in the very darkest time ,
和 绝不 敢于 到 希望 为了 它 ， 和 现在 ， 在 这 非常 最黑暗的 时间 ，

从未敢奢望过，而现在，在这最黑暗的时刻，

[wen] [aɪ] ['kudnt] [siː] ['eniθɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː][bʌt; bət] — "
when I couldn't see anything before me but — "
什么时候 我 不能 看 任何事物 前 我 但 — "

当我眼前什么都看不见的时候，除了——

" [tʌt] , [tʌt] !
" Tut , tut !
" 图坦卡蒙 ， 教程 ！

“啧啧！”

[dəunt][biː; bi][hɪ'sterɪk(ə)l] ！ " [sed] [ðə; ði]['dɑːktər][æz; əz]['ebən] [tʃoʊkt] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [feɪs]
Don't be hysterical ! " said the doctor as Eben choked and turned away his face
不 是 歇斯底里的 ！ " 说 这 医生 作为 埃本 窒息 和 转向 离开 他的 脸
.
:
.

“别歇斯底里！”医生说着，埃本被哽咽着转过脸去。

" [ɪz] [ðɪs] [freʃ] ['wɔːtər] ?
" Is this fresh water ?
" 是 这 新鲜的 水 ?

这是淡水吗?

[ðer; ðər] !
There !
那里 !

那里!

[teɪk] [ðæt] ['evri] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] , [ænd; ənd][get] [jɔːr'self] ['kwaiətid] [daʊn] .
Take that every fifteen minutes , and get yourself quieted down .
拿 那 每一个 十五 分钟 , 和 得到 你自己 安静 向下 .

每隔十五分钟这样做一次，让自己安静下来。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ]['oʊvər][tuː; tə] [siː] ['mɪstər] . ['æntaɪz] , [ænd; ənd] [wɪl] [lʊk] [ɪn] [ə'gen] [bɪ'fɔːr] [aɪ][goʊ] [hoʊm]
I am going over to see Mr . Antis , and will look in again before I go home
我 是 去 超过 到 看 先生 . 反对者 , 和 将要 看 在 再次 前 我 去 家
.
:
.

我要去拜访安蒂斯先生，回家前还会再去看一眼。

[juː; jʊ][kæn; kən] [tɔːk] [tuː; tə][jʊr; jər] ['mʌðər] [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [sez] .
You can talk to your mother and see what she says .
你 能 讲话 到 你的 母亲 和 看 什么 她 说道 .

你可以和妈妈谈谈，看看她怎么说。

" [wen] [ðə; ði]['dɑːktər] [lʊkt] [ɪn] [ə'gen] , ['mɪsɪz] . ['fɛr,tʃaɪld] [hæd; həd] [kʌm] [hoʊm] ; [ænd; ənd][wʌz; wəz]
" When the doctor looked in again , Mrs . Fairchild had come home ; and was
" 什么时候 这 医生 看起来 在 再次 , 太太 . 费尔柴尔德 有 来 家 ; 和 曾是
['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] .
waiting to see him .
等待 到 看 他 .

“医生再次进门时，费尔柴尔德太太已经回家了，正在等着见他。”

" [wel] , ['mædəm] , [ænd; ənd] [haʊ] [ɪz][jʊr; jər]['peɪʃ(ə)nt] ? " [æskt] [ðə; ði]['dɑːktər] .
" Well , madam , and how is your patient ? " asked the doctor .
" 出色地 , 女士 , 和 如何 是 你的 病人 ? " 问 这 医生 .

“夫人，您的病人情况如何？”医生问道。

" [oʊ] , ['naɪsli] .
" Oh , nicely .
" 哦 , 很好 .

“哦，真好。”

[ðer; ðər] ['wɔznt] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [skerd] [æt; ət] , [bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['bɛnəts] ['nɜːrvəs] ,
There wasn't anything to be scared at , but Mrs . Bennett's nervous ,
那里 不是 任何事物 到 是 害怕的 在 , 但 太太 . 贝内特 紧张的 ,

其实没什么好怕的，但贝内特太太很紧张。

[ænd; ənd] [ðæt] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [griːn] [ɪz][noʊ] [mɔːr] [gʊd] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [toʊ] [strɪŋ] .
and that Dr . Green is no more good than a tow string .
和 那 博士 . 绿色的 是 不 更多的 好的 比 一个 拖 细绳 .

格林博士简直就是一根拖绳。

[ɪf] ['ebən] ['kudnt] [meɪk] [ə; eɪ] ['betər] ['dɑːktər][ðæn; ðən][hiː; hi][ɪz] ,

If	Eben	couldn't	make	a	better	doctor	than	he	is	,
如果	埃本	不能	制作	一个	更好的	医生	比	他	是	,

如果埃本不能成为一名比现在更好的医生，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [hiː; hi][hæd; həd] ['betər] [duː] - [moʊst] ['eniθɪŋ] [els] . "

I	should	think	he	had	better	do	'	most	anything	else	.	"
我	应该	思考	他	有	更好的	做	-	最多	任何事物	别的	.	"

我认为他最好去做“其他任何事”。

" [ðen] [juː; jʊ] [laɪk] [maɪ][plæn][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ? "

"	Then	you	like	my	plan	for	him	?	"
"	然后	你	喜欢	我的	计划	为了	他	?	"

“那你喜欢我为他制定的计划吗？”

" [ɪn'diːd] [aɪ][duː] , [ænd; ənd] [θæŋk] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] [hɑːrt] ,

"	Indeed	I	do	,	and	thank	you	with	all	my	heart	,
"	的确	我	做	,	和	感谢	你	和	全部	我的	心	,

“的确如此，我由衷地感谢你。”

[ænd; ənd][soʊ] [wʊd] ['mɪstər] . ['fɛr,tʃaɪld] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [hɪr] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . ['fɛr,tʃaɪld] .

and	so	would	Mr	.	Fairchild	if	he	were	here	,	"	replied	Mrs	.	Fairchild	.
和	所以	会	先生	.	费尔柴尔德	如果	他	是	这里	,	"	回复	太太	.	费尔柴尔德	.

“如果费尔柴尔德先生在这里，他也会这么说，”费尔柴尔德太太回答道。

" [aɪ] ['nevər] [dɪd] [siː] [haʊ] [θɪŋz] [kʌm] [raʊnd] !

"	I	never	did	see	how	things	come	round	!
"	我	绝不	做过	看	如何	事物	来	圆形的	!

我一直没能看清事情是如何循环往复的！

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪl] ['evər] ['bɔːroʊ] ['trʌb(ə)l] [ə'gen] .

I	don't	think	I'll	ever	borrow	trouble	again	.
我	不	思考	患病的	曾经	借	麻烦	再次	.

我想我以后再也不会惹麻烦了。

['ebən] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['liːvɪŋ] [juː 'es][ə'loʊn] , [bʌt; bət] , [sez] [aɪ] , - [naʊ] ,

Eben	,	he	was	saying	something	about	leaving	us	alone	,	but	,	says	I	,	'	Now	,
埃本	,	他	曾是	说	某物	关于	离开	我们	独自的	,	但	,	说道	我	,	-	现在	,

['ebən] ,

Eben	,
埃本	,

埃本，他刚才说要别来烦我们，但是，我说，“现在，埃本，

[dəunt][juː; jʊ] [seɪ] [wʌn] [wɜːrd] .

don't	you	say	one	word	.
不	你	说	一	单词	.

你一个字都别说。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [θroʊ] [ə'weɪ] ['eni] [sʌtʃ] [tʃæns] [æz; əz] [ðɪs] .

You	are	not	going	to	throw	away	any	such	chance	as	this	.
你	是	不是	去	到	扔	离开	任何	这样的	机会	作为	这	.

你不会放过这样的机会。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['flaɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] ['prɑːvɪdəns] ,

It	would	be	flying	in	the	face	of	Providence	,
它	会	是	飞行	在	这	脸	的	普罗维登斯	,

这简直是违背天意。

- [sez] [aɪ] . [ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['loʊnli] [wɪ'ðaʊt] [hɪm; ɪm] ,

'	says	I	.	Of	course	we	shall	be	lonely	without	him	,
-	说道	我	.	的	课程	我们	将	是	孤独	没有	他	,

“我说，没有他，我们当然会感到孤独。”

[bʌt; bət] [ðen] [ðæts] [tuː; tə][biː; bi] [lʊkt] [fɔːr; fər] .

but	then	that's	to	be	looked	for	.
但	然后	那就是	到	是	看起来	为了	.

但这需要我们去寻找。

[bɔɪz] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] [sʌm; səm] [taɪm] , [ænd; ənd] [ˈperənts] [ˈʃʊdənt] [biː; bi]

Boys	have	to	go	away	from	home	some	time	,	and	parents	shouldn't	be
男孩们	有	到	去	离开	从	家	一些	时间	,	和	父母	不应该	是

['selfɪʃ] .

selfish	.
自私	.

男孩总有离家求学的时候，父母不应该自私。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [kʌm] [hoʊm] [tuː; tə] [spend] [ˈsʌndiz; -deiz] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .

I	should	like	it	if	he	could	come	home	to	spend	Sundays	now	and	then	.
我	应该	喜欢	它	如果	他	可以	来	家	到	花费	星期日	现在	和	然后	.

"

"

"

如果他能偶尔回家过几个星期天，我会很高兴的。

" [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ] [ˈtrʌb(ə)l] [əˈbaʊt] [ðæt] , " [sed] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɚ] . [ˈhenri] .

"	There	will	be	no	trouble	about	that	,	"	said	Dr	.	Henry	.
"	那里	将要	是	不	麻烦	关于	那	,	"	说	博士	.	亨利	.

“那不会有任何问题，”亨利医生说。

" [aɪ] [θɪŋk] , [frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [siːn] , [ðæt] [ˈebən] [wɪl] [suːt] [ˌem ˈiː][ɪgˈzæktli] . "

"	I	think	,	from	what	I	have	seen	,	that	Eben	will	suit	me	exactly	.	"
"	我	思考	,	从	什么	我	有	已见	,	那	埃本	将要	套装	我	确切地	.	"

“就我所见，我认为埃本非常适合我。”

" ['ebən] ['iznt] [æz; əz][smɑːrt][æz; əz][sʌm; səm] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

"	Eben	isn't	as	smart	as	some	,	"	said	his	mother	.
"	埃本	不是	作为	聪明的	作为	一些	,	"	说	他的	母亲	.

“埃本不像有些人那么聪明，”他母亲说。

" [noʊ] , ['flɔːrə] , [hiː; hi] ['iznt] !

"	No	,	Flora	,	he	isn't	!
"	不	,	弗洛拉	,	他	不是	!

“不，弗洛拉，他不是！”

" [æz; əz] ['flɔːrə] [meɪd] [ə; eɪ] ['dʒestʃər] [ʌv; əv] [dɪ'sent] .

"	as	Flora	made	a	gesture	of	dissent	.
"	作为	弗洛拉	制成	一个	手势	的	异议	.

“弗洛拉做出了表示反对的手势。”

" ['flɔːrə] ['nevər] [laɪks] [tuː; tə][hæv; həv][ˌem 'iː] [seɪ] [ðæt] , [bʌt; bət] [its] [truː] .

"	Flora	never	likes	to	have	me	say	that	,	but	it's	true	.
"	弗洛拉	绝不	点赞	到	有	我	说	那	,	但	它是	真的	.

“弗洛拉从来不喜欢我这么说，但这是事实。”

['ebən] ['iznt] ['nætʃ(ə)rəli][æz; əz] [kwɪk] [æz; əz][sʌm; səm] , [bʌt; bət][hiː; hi] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ɪn] [əˈnʌðər] [wei] .

Eben	isn't	naturally	as	quick	as	some	,	but	he	makes	it	up	in	another	way	.
埃本	不是	自然	作为	快的	作为	一些	,	但	他	制作	它	向上	在	其他	方式	.

埃本的敏捷性不如一些人，但他用其他方式弥补了这一点。

['hiːz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] [bɔɪ] .

He's	such	a	faithful	boy	.
他是	这样的	一个	忠实	男生	.

他真是个忠诚的孩子。

[juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [noʊ] [dʒʌst] [wer] [tuː; tə][faɪnd][hɪm; ɪm] .

You	always	know	just	where	to	find	him	.
你	总是	知道	只是	在哪里	到	寻找	他	.

你总能知道在哪里能找到他。

[ɪf] [hiː; hi] [ˈprɔmisiz] [tuː; tə][duː][ə; eɪ] [θɪŋ] , [hiː; hi] [dʌz] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [ˌʌndəˈteiks] [ˈeni] [wɜːrk] ,

If	he	promises	to	do	a	thing	,	he	does	it	,	and	if	he	undertakes	any	work	,
如果	他	承诺	到	做	一个	事物	,	他	做	它	,	和	如果	他	承担	任何	工作	,

如果他答应做某件事，他就会做到；如果他承担任何工作，

[hiː; hi] ['nevər] [ˌdisəˈpɔints] [juː; jʊ] . "

he	never	disappoints	you	.	"
他	绝不	令人失望	你	.	"

他从不让你失望。

" [ðæt] [ɪz] ['betər] [ðæn; ðən] ['biːɪŋ] [smɑːrt] , " [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] .

"	That	is	better	than	being	smart	,	"	said	the	doctor	.
"	那	是	更好的	比	存在	聪明的	,	"	说	这	医生	.

“这比聪明强多了，”医生说。

" [oʊ] , [hiː; hi] ['iznt] ['eni] [wei] [dɪ'fɪʃ(ə)nt] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . ['fɛrˌtʃaɪld] ;

"	Oh	,	he	isn't	any	way	deficient	,	"	replied	Mrs	.	Fairchild	;
"	哦	,	他	不是	任何	方式	不足	,	"	回复	太太	.	费尔柴尔德	;

“哦，他一点也不差，”费尔柴尔德太太回答说；

" [ɔːl][aɪ] [miːn] [ɪz] [ðæt] ['ebən] ['iznt] [æz; əz] [kwɪk] [tuː; tə] [lɜːrn] [æz; əz][sʌm; səm] .

"	all	I	mean	is	that	Eben	isn't	as	quick	to	learn	as	some	.
"	全部	我	意思是	是	那	埃本	不是	作为	快的	到	学习	作为	一些	.

我的意思是，埃本不像有些人那样学得快。

[naʊ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ðæt] [pʊr] [tɑːm] ['wilbə] .

Now	,	there	was	that	poor	Tom	Wilbur	.
现在	,	那里	曾是	那	贫穷的	汤姆	威尔伯	.

可怜的汤姆·威尔伯。

[hiː; hi][kʊd; kəd] ['ɔːlweɪz] [lɜːrn] ['eniθɪŋ] [ɪn] [hæf] [ðə; ði] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] ['ebən] ,

He	could	always	learn	anything	in	half	the	time	it	took	Eben	,
他	可以	总是	学习	任何事物	在	一半	这	时间	它	采取	埃本	,

他总能用埃本一半的时间学会任何东西。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['nevər] [wʊd] [stɪk] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] [lɔːŋgər] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [went] ['iːzi] [ænd; ənd][hiː; hi] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] ,

but	he	never	would	stick	to	anything	longer	than	it	went	easy	and	he	liked	it	,
但	他	绝不	会	戳	到	任何事物	更长	比	它	去	简单的	和	他	喜欢	它	,

但他从来不会坚持做任何他不喜欢且容易的事情。

[ænd; ənd] [siː] [wʌt] [hiː; hi][hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] .

and	see	what	he	has	come	to	.
和	看	什么	他	有	来	到	.

看看他现在变成了什么样子。

[aɪv] [bɪn] ['veri] [mʌtʃ] ['blesɪd; blest][ɪn][maɪ] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] ['evri] ['ʌðər] [wei] ,

I've	been	very	much	blessed	in	my	children	,	and	every	other	way	,
我已经	到过	非常	很多	蒙福	在	我的	孩子们	,	和	每一个	其他	方式	,

我的孩子以及其他各方面都让我非常幸运。

" [sed] ['mɪsɪz] . ['fɛr,tʃaɪld] [æz; əz]['flɔ:rə] [left] [ðə; ði] [ru:m] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

"	said	Mrs	.	Fairchild	as	Flora	left	the	room	for	a	minute	.
"	说	太太	.	费尔柴尔德	作为	弗洛拉	左边	这	房间	为了	一个	分钟	.

“费尔柴尔德太太说着，弗洛拉离开了房间一会儿。”

" ['flɔ:si] [hæz; həz][hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l] [weɪz] , [tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [mɔ:r] [ɪn'dʌstriəs] ,

"	Flossy	has	her	little	ways	,	to	be	sure	,	but	a	more	industrious	,
"	弗洛西	有	她	小的	方式	,	到	是	当然	,	但	一个	更多的	勤劳	,

['dʒenərəs] [gɜ:rl][dəunt][lɪv; laɪv] ,

generous	girl	don't	live	,
慷慨的	女孩	不	居住	,

“弗洛西的确有些小毛病，但世上再也找不到比她更勤劳、更慷慨的女孩了。”

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæz; həz][gɑ:t][ə; eɪ]['ri:əl] [sens] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] [θru:] [ɛbɛnz] ['sɪknəs] ,

and	now	that	she	has	got	a	real	sense	of	religion	through	Eben's	sickness	,
和	现在	那	她	有	得到	一个	真实的	感觉	的	宗教	通过	埃本的	疾病	,

现在，通过埃本的疾病，她对宗教有了真正的理解。

[aɪ][dəunt] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [left] [tu:; tə] [wɪʃ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .

I	don't	seem	to	have	anything	left	to	wish	for	her	.
我	不	似乎	到	有	任何事物	左边	到	希望	为了	她	.

我似乎已经没有什么可以对她许下的愿望了。

[ðen] , ['meri] ['klɑ:rk] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [gɜ:rl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ə; eɪ] ['dɔ:tər] [tu:; tə]

Then	,	Mary	Clarke	is	such	a	good	girl	,	and	the	same	as	a	daughter	to
然后	,	玛丽	克拉克	是	这样的	一个	好的	女孩	,	和	这	相同的	作为	一个	女儿	到

[ˌem 'i:] ,

me	,
我	,

玛丽·克拉克真是个好女孩，对我来说就像亲生女儿一样。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔ:r; fər]['ebən] ,

and	as	for	Eben	,
和	作为	为了	埃本	,

至于埃本，

[hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kʌmfərt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri] [fɜ:rst] [deɪ] [hi:; hi] [keɪm] ['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] .

he	always	was	a	comfort	from	the	very	first	day	he	came	into	the	house	.
他	总是	曾是	一个	舒适	从	这	非常	第一的	天	他	来了	进入	这	房子	.

从他进屋的第一天起，他就一直给我们带来安慰。

[aɪ][dɪd] [fi:l] [tu:; tə] ['mɜ:rmər] [læst] [sprɪŋ] [wen] [hi:; hi] [went] ['ɪntu:][ðə; ði] [mɪl] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] , [ju:; jʊ] [si:]

I	did	feel	to	murmur	last	spring	when	he	went	into	the	mill	,	because	,	you	see
我	做过	感觉	到	低语	最后的	春天	什么时候	他	去	进入	这	磨	,	因为	,	你	看

,

,
,

去年春天他进工厂的时候，我确实忍不住低声抱怨了几句，因为，你知道，

['mɪstər] . ['fɛr,tʃaɪld] [hæd; həd][set][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [ɑ:n] [ɛbɛnz] ['getɪŋ] [æn; ən][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['bi:ɪŋ]

Mr	.	Fairchild	had	set	his	heart	on	Eben's	getting	an	education	and	being
先生	.	费尔柴尔德	有	放	他的	心	在	埃本的	获得	一个	教育	和	存在

[ə; eɪ]['dɑ:ktər] ,

a	doctor	,
一个	医生	,

费尔柴尔德先生一心想让埃本接受教育，成为一名医生。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [aɪ][wʌz; wəz] ['veri] [rɪ'beljəs] .

and	I	am	afraid	I	was	very	rebellious	.
和	我	是	害怕的	我	曾是	非常	叛逆的	.

恐怕我小时候非常叛逆。

[bʌt; bət] [its] [ɔːl] [kʌm] [raʊnd] [raɪt] [naʊ] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [siːm] [tuː; tə][wɑːnt][fɔːr; fər] ['eni] [gʊd]

But	it's	all	come	round	right	now	,	and	I	don't	seem	to	want	for	any	good
但	它是	全部	来	圆形的	正确的	现在	,	和	我	不	似乎	到	想	为了	任何	好的

[θɪŋ] .

thing	.
事物	.

但现在一切都好起来了，我似乎什么好事都不缺。

[aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [lɔːrd] [hæd; həd] [bɪn] ['betər] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðæn; ðən][aɪ] [dɪ'zɜːrv] . "

I	feel	as	if	the	Lord	had	been	better	to	me	than	I	deserve	.	"
我	感觉	作为	如果	这	主	有	到过	更好的	到	我	比	我	应得	.	"

我觉得上帝对我的恩慈远超我应得的。

" [soʊ][hiː; hi][ɪz][tuː; tə][ɔːl][ʌv; əv][ˌjuː 'es] , " [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] .

"	So	he	is	to	all	of	us	,	"	said	the	doctor	.
"	所以	他	是	到	全部	的	我们	,	"	说	这	医生	.

“对我们所有人来说，他都是如此，”医生说。

[ðə; ði][nekst] [wiːk] [sɔː] ['ebən] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [kjʊr] , ['laɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ænd; ənd] ['duːɪŋ] [wel] [ɪn]

The	next	week	saw	Eben	established	in	the	Cure	,	liking	his	place	and	doing	well	in
这	下一个	星期	锯	埃本	已确立的	在	这	治愈	,	喜欢	他的	地方	和	正在做	出色地	在

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

接下来的一周，埃本在疗养院安顿了下来，他很喜欢那里，而且在那里也做得很好。

[ðə; ði] ['hæpiːəst] [bɔɪ] [ɪn] [ɔːl] [leɪk] ['kaʊnti] .

the	happiest	boy	in	all	Lake	county	.
这	最快乐	男生	在	全部	湖	县	.

他是莱克县最快乐的男孩。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] ['flɔːrə][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['veri] ['ɔːf(ə)n] ,

He	had	the	pleasure	of	seeing	Flora	and	his	mother	very	often	,
他	有	这	乐趣	的	看到	弗洛拉	和	他的	母亲	非常	经常	,

他很高兴能经常见到弗洛拉和他的母亲。

[fɔːr; fər][æz; əz][ðə; ði] [kjʊr] [ænd; ənd][ðə; ði][hoʊ'tel] [fɪld] [ʌp][fɔːr; fər] ['sʌmər] ,

for	as	the	Cure	and	the	hotels	filled	up	for	summer	,
为了	作为	这	治愈	和	这	酒店	已填	向上	为了	夏天	,

随着The Cure乐队和酒店在夏季客满，

['flɔːrəz] [wɜːrk] [bɪ'keɪm] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['selɪbreɪtɪd] , [tɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [mɔːr] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi]

Flora's	work	became	more	and	more	celebrated	,	till	she	had	more	than	she
植物群	工作	成为	更多的	和	更多的	著名	,	直到	她	有	更多的	比	她

[kʊd; kəd][duː] .

could	do	.
可以	做	.

弗洛拉的作品越来越受赞誉，直到她忙不过来。

['mɪsɪz] . ['fɛrˌtʃaɪld] , [tuː] ,

Mrs	.	Fairchild	,	too	,
太太	.	费尔柴尔德	,	也	,

费尔柴尔德夫人也是。

[wʌz; wəz][nɑːt] [ʌn'friːkwəntli] [sent] [fɔːr; fər][tuː; tə] [sə'plaɪ] [sʌm; səm][wʌn] [huː] ['niːdɪd] [ðə; ði] [ɪk'skluːsɪv]

was	not	unfrequently	sent	for	to	supply	some	one	who	needed	the	exclusive
曾是	不是	不常	发送	为了	到	供应	一些	一	WHO	需要	这	独家的

[ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nɜːrs] ,

attention	of	a	nurse	,
注意力	的	一个	护士	,

她经常被派去照顾那些需要护士专属照料的人。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

费尔柴尔德家族(The Fairchilds)
第9/9页

[ænd; ənd][æt; ət][læst] , [baɪ][ðə; ði][ədˈvaɪs][ʌv; əv][ɔːl][hɜːr; hər] [frendz] ,

and	at	last	,	by	the	advice	of	all	her	friends	,
和	在	最后的	,	经过	这	建议	的	全部	她	朋友们	,

最后，在所有朋友的建议下，

['mɪsɪz] . ['fɛr,tʃaɪld] ['rentɪd] [hɜːr; hər] [haʊs] [æt; ət] ['buːnvɪl] [ænd; ənd] [ɪ'stæblɪʃt] [hɜːr'self] ['pɜːrmənəntli]

Mrs	.	Fairchild	rented	her	house	at	Boonville	and	established	herself	permanently
太太	.	费尔柴尔德	租来的	她	房子	在	布恩维尔	和	已确立的	她自己	永久的

[æt; ət][ðə; ði] [sprɪŋz] ,

at	the	Springs	,
在	这	斯普林斯	,

费尔柴尔德夫人租下了她在布恩维尔的房子，并在斯普林斯定居下来。

[wer] [hɜːr; hər] ['nɜːrsɪŋ] [ænd; ənd] ['flɔːrəz] [mə'ʃiːn] [ə'fɔːd] [ə; eɪ] ['hænsəm] ['meɪntənəns] [wɪ'ðaʊt]

where	her	nursing	and	Flora's	machine	afforded	a	handsome	maintenance	without
在哪里	她	护理	和	植物群	机器	提供	一个	英俊的	维护	没有

['eni] [help] [frʌm; frəm] [ɛbɛnz] ['ɜːrnɪŋz] .

any	help	from	Eben's	earnings	.
任何	帮助	从	埃本的	收益	.

她的护理工作和弗洛拉的机器让她得以维持体面的生活，而无需动用埃本的任何收入。

['ebən][ɪz] [naʊ] [ə'tendɪŋ] ['lektʃərz] [æt; ət] - , [ænd; ənd][hæz; həz] ['evri] ['prɑːspekt][ʌv; əv]

Eben	is	now	attending	lectures	at	Hobartown	,	and	has	every	prospect	of
埃本	是	现在	参加	讲座	在	-	,	和	有	每一个	前景	的

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [fɪ'zɪʃ(ə)n] .

making	a	good	physician	.
制作	一个	好的	医生	.

埃本现在在霍巴敦上课，很有可能成为一名优秀的医生。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['jɪrli] ['wɑːndərɪŋz] ['ɪntuː][ɔːl] ['sɔrts][ʌv; əv][waɪld]['pleɪsɪz][ɪn]

In	the	course	of	one	of	his	yearly	wanderings	into	all	sorts	of	wild	places	in
在	这	课程	的	一	的	他的	每年	漫游	进入	全部	排序	的	荒野	地方	在

[sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][rest][frʌm; frəm] [prə'feʃən(ə)l] ['leɪbər] [hiː; hi][soʊ] [mʌtʃ] ['niːdɪd] ,

search	of	the	rest	from	professional	labours	he	so	much	needed	,
搜索	的	这	休息	从	专业的	劳动	他	所以	很多	需要	,

在他每年都会进行的一次漫游中，他会前往各种各样的荒野之地，以寻求从繁忙的职业劳动中解脱出来的休息。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['henri] ['stʌmbld] ['oʊvər] [pʊr] [tɑːm] ['wilbə] , [sɪk] , [ə'loʊn] , [ænd; ənd] ['daɪɪŋ] ,

Dr	.	Henry	stumbled	over	poor	Tom	Wilbur	,	sick	,	alone	,	and	dying	,
博士	.	亨利	踉跄	超过	贫穷的	汤姆	威尔伯	,	生病的	,	独自的	,	和	垂死	,

亨利医生偶然发现了可怜的汤姆·威尔伯，他病重、孤身一人，奄奄一息。

[ɪn][ə; eɪ][fər'lɔːrn] ['lɪt(ə)l] ['set(ə)lmənt] [æt; ət][ðə; ði] [west] .

in	a	forlorn	little	settlement	at	the	West	.
在	一个	绝望	小的	沉降	在	这	西方	.

在西部一个偏僻的小村庄里。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn] ['sevrəl] [gʊd] [ˌsɪtʃʊ'eʃənz] , [bʌt; bət]['nevər] [steɪd] [ɪn] ['eni][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

He	had	been	in	several	good	situations	,	but	never	stayed	in	any	of	them	,
他	有	到过	在	一些	好的	情况	,	但	绝不	入住	在	任何	的	他们	,

他曾多次处于有利位置，但从未在任何一个位置上长久停留。

[biˈkəz, biˈkɔːz][ðer; ðər][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][laɪk] — " ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['wɔznt]

because	there	was	always	something	he	did	not	like	—	"	something	that	wasn't
因为	那里	曾是	总是	某物	他	做过	不是	喜欢	—	"	某物	那	不是

['veri] ['plez(ə)nt] ,

very	pleasant	,
非常	令人愉快的	,

因为总有一些他不喜欢的事情——“一些不太愉快的事情，

" [æz; əz][hiː; hi] [sed] — [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] ['wɑːndərɪŋz]

"	as	he	said	—	but	he	had	come	to	the	end	of	all	his	wanderings
"	作为	他	说	—	但	他	有	来	到	这	结尾	的	全部	他的	漫游

[æt; ət][læst] .

at	last	.
在	最后的	.

正如他所说——但他最终还是结束了他所有的漂泊。

[ðə; ði] [pʊr] ['feloʊ] [wʌz; wəz]['veri] ['penɪtənt] ,

The	poor	fellow	was	very	penitent	,
这	贫穷的	同伴	曾是	非常	忏悔者	,

这个可怜的人非常忏悔。

[ænd; ənd][sent][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz][tuː; tə]['mɪstər] . ['æntaɪz][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɑːðər] ,

and	sent	a	great	many	messages	to	Mr	.	Antis	and	his	father	,
和	发送	一个	伟大的	许多	消息	到	先生	.	反对者	和	他的	父亲	,

[æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə]['ebən] .

as	well	as	to	Eben	.
作为	出色地	作为	到	埃本	.

并向安提斯先生和他的父亲以及埃本发送了许多信息。

" ['ebən][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz][ɪn] [lʌk] , " [sed] [hiː; hi] .

"	Eben	was	always	in	luck	,	"	said	he	.
"	埃本	曾是	总是	在	运气	,	"	说	他	.

“埃本总是运气很好，”他说。

" [hiː; hi] ['wɔznt] [ə; eɪ][bɪt][smɑːrt][ɪn] [skuːl] ; [ðə; ði] [bɔɪz] ['ɔːlweɪz] [juːst] [tuː; tə][kɔːl][hɪm; ɪm][ðə; ði] [sloʊ]

"	He	wasn't	a	bit	smart	in	school	;	the	boys	always	used	to	call	him	the	slow
"	他	不是	一个	少量	聪明的	在	学校	;	这	男孩们	总是	用过的	到	称呼	他	这	慢的

[koʊtʃ] .

coach	.
教练	.

“他上学时一点也不聪明；男生们总是叫他慢吞吞的教练。”

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] , [hiː; hi][hæz; həz]['ɔːlweɪz][gɑːt][ɑːn] .

But	somehow	,	he	has	always	got	on	.
但	不知何故	,	他	有	总是	得到	在	.

但不知何故，他总是能相处融洽。

[aɪm][glæd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [tuː] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː]['iznt] ['veri] ['plez(ə)nt] [tuː; tə][biː; bi] ['laɪɪŋ] [hɪr] [æz; əz][aɪ]

I'm	glad	of	it	,	too	,	for	it	isn't	very	pleasant	to	be	lying	here	as	I
我是	高兴的	的	它	,	也	,	为了	它	不是	非常	令人愉快的	到	是	说谎	这里	作为	我

[ˌeɪ 'em] . "

am	.	"
是	.	"

我也很高兴，因为像我这样躺在这里实在不太舒服。

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][get]['ɪntuː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [skreɪp] [æz; əz] [ðæt] [ə'baʊt] ['rɔbiŋ] [ðə; ði] [mɪl] ?

"	How	did	you	get	into	such	a	scrape	as	that	about	robbing	the	mill	?
"	如何	做过	你	得到	进入	这样的	一个	刮	作为	那	关于	抢劫	这	磨	?

“你怎么会卷入抢劫工厂这种麻烦事里呢？”

" [æskt] [ðə; ði]['dɑːktər] .
" asked the doctor .
" 问 这 医生 .

“医生问道。”

" [wel] , [juː; jʊ] [siː] [smɪθ] [lent] [ˌem 'iː] ['mʌni] [ænd; ənd] [geɪv] [ˌem 'iː] ['kredɪt] .
" Well , you see Smith lent me money and gave me credit .
" 出色地 , 你 看 史密斯 借出的 我 钱 和 给予 我 信用 .

“你看，史密斯借钱给我，还给了我信用。”

[aɪ] [bɪ'gæn] [baɪ] ['teɪkɪŋ] [θɪŋz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stɔːr] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] — ['ʃʊgər] ,
I began by taking things out of the store for him — sugar ,
我 开始 经过 采取 事物 出去 的 这 店铺 为了 他 — 糖 ,

我先从商店里给他拿东西——糖，

[ænd; ənd] [soʊ] [ɑːn] — [ænd; ənd] [soʊ] [hiː; hi] [gɑːt] [ˌem 'iː] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['paʊər] , [soʊ] [aɪ] ['kudnt] [help] [maɪ'self] ,
and so on — and so he got me in his power , so I couldn't help myself ,
和 所以 在 — 和 所以 他 得到 我 在 他的 力量 , 所以 我 不能 帮助 我 ,

诸如此类——就这样他控制了我，让我无法自拔。

[ɔːr] [θɔːt] [aɪ] ['kudnt] .
or thought I couldn't .
或者 想法 我 不能 .

或者我以为我做不到。

[aɪ] ['hæpənd] [tuː; tə] [let] [aʊt] [wʌn] [deɪ] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [siːn] ['mɪstər] . ['æntaɪz] [drɔː] [sʌm; səm] ['mʌni]
I happened to let out one day that I had seen Mr . Antis draw some money
我 发生 到 让 出去 一 天 那 我 有 已见 先生 . 反对者 画 一些 钱
[frʌm; frəm] [ðə; ði] [bæŋk] ,
from the bank ,
从 这 银行 ,

有一天，我不小心说漏嘴，说我曾看到安蒂斯先生从银行取了一些钱。

[ænd; ənd] [sed] , ['dʒoʊkɪŋ] , [ðæt] [aɪ] [kʊd; kəd] [get] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [maɪnd] [tuː; tə] ,
and said , joking , that I could get it if I was a mind to ,
和 说 , 开玩笑 , 那 我 可以 得到 它 如果 我 曾是 一个 头脑 到 ,

他开玩笑说，如果我愿意，我就能得到它。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ] [hæd; həd] [ðə; ði] [kiː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mɪl] .
because I had the key of the mill .
因为 我 有 这 钥匙 的 这 磨 .

因为我手里有磨坊的钥匙。

[juː; jʊ] [siː] , [aɪ'd] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] [wɪ'ðaʊt] ['miːnɪŋ] [tuː; tə] .
You see , I'd carried it off with me without meaning to .
你 看 , ID 携带 它 离开 和 我 没有 意义 到 .

你看，我是无意中把它带走的。

[soʊ] , [ðen] , [smɪθ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] [mæn] [gɑːt] [ʌp] [ðɪs] [skiːm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪd] [ˌem 'iː]
So , then , Smith and the other man got up this scheme , and they made me
所以 , 然后 , 史密斯 和 这 其他 男人 得到 向上 这 方案 , 和 他们 制成 我
[goʊ] [ə'lɔːŋ] .
go along .
去 沿着 .

于是，史密斯和另一个人想出了这个计划，他们强迫我参与其中。

[bʌt; bət] [aɪ] ['nevər] [nuː] [ðeɪ] [ment] [tuː; tə] [bɜːrn] [ðə; ði] [mɪl] . "
But I never knew they meant to burn the mill . "
但 我 绝不 知道 他们 意思是 到 烧伤 这 磨 . "

但我从未想到他们打算烧毁那座磨坊。

" [haʊ] [dɪd] [ðeɪ] [meɪk] [juː; jʊ] ? "

"	How	did	they	make	you	?	"
"	如何	做过	他们	制作	你	?	"

他们是怎么造出你的?

" [wel] , [ðeɪ] [toʊld][ˌem ˈiː] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] [kɪl] [ˌem ˈiː] [ɪf] [aɪ] ['dɪdnt] ,

"	Well	,	they	told	me	that	they	would	certainly	kill	me	if	I	didn't	,
"	出色地	,	他们	讲述	我	那	他们	会	当然	杀	我	如果	我	没有	,

“他们告诉我，如果我不照做，他们肯定会杀了我。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [meɪk] [ˌem ˈiː] , " [kənˈtɪnjuːd] [tɑːm] , ['fiːbli] .

and	they	would	make	me	,	"	continued	Tom	,	feebly	.
和	他们	会	制作	我	,	"	持续	汤姆	,	虚弱地	.

“他们会让我……”汤姆虚弱地继续说道。

" [bʌt; bət] , ['dɑːktər] , [juː; jʊ] [tel] [ðem; ðəm][aɪ]['nevər] [ment] [tuː; tə][hɜːrt]['ebən][nɔːr][tuː; tə][bɜːrn][ðə; ði]

"	But	,	doctor	,	you	tell	them	I	never	meant	to	hurt	Eben	nor	to	burn	the
"	但	,	医生	,	你	告诉	他们	我	绝不	意思是	到	伤害	埃本	也不	到	烧伤	这

[mɪl] .

mill	.
磨	.

“但是，医生，请告诉他们，我从来没有想过要伤害埃本，也没有想过要烧毁磨坊。”

" [ðiːz] [wɜːr; wər][ðə; ði] [pʊr] ['fɛloʊz] [læst] [wɜːrdz] .

"	These	were	the	poor	fellow's	last	words	.
"	这些	是	这	贫穷的	同伴们	最后的	字	.

这是这个可怜的人的遗言。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['henri] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['diːsntli] ['berid] , [ænd; ənd] ['kærid] [hoʊm] [hɪz; ɪz]['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz]

Dr	.	Henry	saw	him	decently	buried	,	and	carried	home	his	messages
博士	.	亨利	锯	他	体面地	埋葬	,	和	携带	家	他的	消息

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [frendz] .

to	his	friends	.
到	他的	朋友们	.

亨利医生看到他被体面地安葬，并将他的遗言带回给他的朋友们。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][end][ʌv; əv][tɑːm] ['wilbə] ,

Such	was	the	end	of	Tom	Wilbur	,
这样的	曾是	这	结尾	的	汤姆	威尔伯	,

这就是汤姆·威尔伯的结局。

[ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪn'daʊd] [wɪð; wɪθ] [ə'bʌndənt] ['tælənts] [ænd; ənd] ['feɪvərd] [wɪð; wɪθ] ['evri] [tʃæns] [fɔːr; fər]

a	boy	endowed	with	abundant	talents	and	favoured	with	every	chance	for
一个	男生	捐赠	和	丰富	天赋	和	受青睐	和	每一个	机会	为了

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [hɪm'self] ,

making	a	man	of	himself	,
制作	一个	男人	的	他自己	,

一个天赋异禀、拥有各种机会成就一番事业的男孩，

[bʌt; bət] ['θroʊɪŋ] [ðem; ðəm][ɔːl] [ə'weɪ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][kʊd; kəd]['nevər] [meɪk] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə]

but	throwing	them	all	away	because	he	could	never	make	up	his	mind	to
但	投掷	他们	全部	离开	因为	他	可以	绝不	制作	向上	他的	头脑	到

[duː] ['eniθɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][laɪk][tuː; tə][duː] .

do	anything	which	he	did	not	like	to	do	.
做	任何事物	哪个	他	做过	不是	喜欢	到	做	.

但他把所有东西都扔掉了，因为他始终无法下定决心去做自己不喜欢做的事情。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [feɪld] [ɪn][maɪ] [dɪ'zaɪn] [ɪf] [ðə; ði]['mɔːrəl][ʌv; əv] [ðɪs] ['stɔːri] [dʌz] [nɑːt] [tel] [ɪt'self] .

I	shall	have	failed	in	my	design	if	the	moral	of	this	story	does	not	tell	itself	.
我	将	有	失败的	在	我的	设计	如果	这	道德	的	这	故事	做	不是	告诉	本身	.

如果这个故事的寓意不言自明，那我的设计就失败了。

[bʌt; bət] [ɪf] ['eni] [wʌn][ɪz] ['trʌbld] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði] [seɪm] ,

But	**if**	**any**	**one**	**is**	**troubled**	**to**	**discover**	**the**	**same**	**,**
但	如果	任何	一	是	麻烦	到	发现	这	相同的	,

但如果有人为此感到困扰，

[hiː; hi] [meɪ] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [tuː] ['veri] [ʃɔːrt] ['tɛksts][ʌv; əv]['hoʊli] ['skrɪptʃər] :

he	**may**	**find**	**it**	**in**	**two**	**very**	**short**	**texts**	**of**	**Holy**	**Scripture**	**:**
他	可能	寻找	它	在	二	非常	短的	文本	的	圣	圣经	:

他或许能在两段非常简短的圣经经文中找到答案：

" [hiː; hi] [ðæt] [ɪz] ['feɪθf(ə)l] [ɪn] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [liːst] , [ɪz] ['feɪθf(ə)l] ['ɔːlsoʊ][ɪn] [mʌtʃ] . "

"	**He**	**that**	**is**	**faithful**	**in**	**that**	**which**	**is**	**least**	**,**	**is**	**faithful**	**also**	**in**	**much**	**.**	**"**
"	他	那	是	忠实	在	那	哪个	是	至少	,	是	忠实	还	在	很多	.	"

“在最小的事上忠心的人，在大事上也忠心。”

" [ˌwʌtsoʊ'evər] [ðaɪ] [hænd]['faɪndəθ][tuː; tə][duː] , [duː][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [ðaɪ] [maɪt] .

"	**Whatsoever**	**thy**	**hand**	**findeth**	**to**	**do**	**,**	**do**	**it**	**with**	**thy**	**might**	**.**
"	任何	你的	手	发现	到	做	,	做	它	和	你的	可能	.

凡你手所当做的，要尽力去做。

" [ɪn] [ðiːz] [tuː] ['baɪb(ə)l]['prɑːvɜːrbz] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [ðə; ði] ['siːkrət] [bəuθ][ʌv; əv] [ɛbɛnz] [sək'ses]

"	**In**	**these**	**two**	**Bible**	**proverbs**	**may**	**be**	**found**	**the**	**secret**	**both**	**of**	**Eben's**	**success**
"	在	这些	二	圣经	谚语	可能	是	成立	这	秘密	两个都	的	埃本的	成功

[ænd; ənd][ʌv; əv]['tɑːmz] ['feɪljər] .

and	**of**	**Tom's**	**failure**	**.**
和	的	汤姆的	失败	.

“这两句圣经箴言中蕴藏着埃本成功和汤姆失败的秘密。”

[ðə; ði] [end] .

THE	**END**	**.**
这	结尾	.

剧终。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神